叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The) 000001

2. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The) 000002

3. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The) 000003

4. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The) 000004

5. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The) 000005

6. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the)
第1/6页

[ðə; ði] [kə'lektəz]
THE COLLECTORS
这 收藏家

收藏家

['biːɪŋ] ['keɪsɪz] ['moʊstli] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [kə'mændmənts]
Being Cases mostly under the Ninth and Tenth Commandments
存在 案例 大多 在下面 这 第九 和 第十 诫命

这些案例大多属于第九诫和第十诫的范畴。

[baɪ]
by
经过

经过

[fræŋk] ['dʒuːɪt] ['mæðɝ] , ['dʒunjər] . -
FRANK JEWETT MATHER , Junr . 1912
坦率 朱厄特 母亲 , 大 . -

弗兰克·朱厄特·马瑟，1912 年出生

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ʌv; əv][ɑːrt] [kə'lektɪŋ] [ɪz] [kən'siːdid] ,
Comprising a Ballade , wherein the Wrongfulness of Art Collecting is conceded ,
包括 一个 叙事曲 , 其中 这 错误 的 艺术 收集 是 承认 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [wel] ['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz] :
and as well Certain Stories :
和 作为 出色地 肯定 故事 :

包括一首叙事诗，其中承认了艺术收藏的错误性，以及一些故事：

['kæmbl] [kə'roʊt] , [wɪtʃ] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['kændɪd] ['pɪktʃər]
Campbell Corot , which recounts the career of an able and candid Picture
坎贝尔 柯罗 , 哪个 叙述 这 职业 的 一个 有能力的 和 坦率 图片
['fɔːrdʒər] .
Forger .
锻工 .

坎贝尔·柯罗，讲述了一位才华横溢、坦率真诚的画作伪造者的职业生涯。

[ðə; ði][del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne] , [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [greɪt] ['leɪdi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrtləs]
The del Puente Giorgione , which tells of an artful Great Lady and an Artless
这 del 普恩特 乔尔乔内 , 哪个 讲述 的 一个 巧 伟大的 女士 和 一个 不矫揉造作
['ekspɜːrt] .
Expert .
专家 .

《桥上的乔尔乔内》讲述了一位精明能干的贵妇和一位天真的专家的故事。

[ðə; ði] ['lʌmbəd] [ruːnz] , [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪntərluːd] , [bʌt; bət] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][duː'plɪsəti][ɪn]
The Lombard Runes , a mere interlude , but revealing a certain duplicity in
这 伦巴第 符文 , 一个 仅仅 插曲 , 但 揭示 一个 肯定 表里不一 在
[prə'feʃən(ə)l] ['siːkəz] [fɔːr; fər] [truːθ] .
Professional Seekers for Truth .
专业的 探索者 为了 真相 .

《伦巴第符文》只是一个插曲，但却揭示了《职业真理探索者》中的某种欺骗性。

[ðer; ðər] [krɔːs] ,

Their	Cross	,
他们的	叉	,

他们的十字架，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [praɪs] [wɪtʃ] [rɔːt] [woʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel]

so	called	from	an	inanimate	Object	of	Price	which	wrought	Woe	to	a	well
所以	称为	从	一个	无生命	目的	的	价格	哪个	锻	悲哀	到	一个	出色地

['miːnɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['kʌp(ə)l] .

meaning	New	York	Couple	.
意义	新的	约克	夫妻	.

之所以被称为“贵重物品”，是因为它给一对善良的纽约夫妇带来了不幸。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] ['maɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪ'tæljəneɪt] [ə'mɛrɪkənz] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vænitiz]

The	Missing	St	Michael	,	a	tale	of	Italianate	Americans	which	is	full	of	Vanities
这	丢失的	英石	迈克尔	,	一个	故事	的	意大利式	美国人	哪个	是	满的	的	虚荣心

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

《失踪的圣米迦勒》，一个关于意大利裔美国人的故事，充满了虚荣和.....

[ðoʊ] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] , [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːdər] .

though	alluring	to	the	Sophisticated	,	quite	unfit	for	the	Simple	Reader	.
尽管	诱人	到	这	复杂的	,	相当	不合格	为了	这	简单的	读者	.

虽然对见多识广的人来说很有吸引力，但对普通读者来说却不太合适。

[ðə; ði] ['lʌstə] [pɔts] , [ə'gen] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪntərluːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪm] [sɔːrt] ,

The	Lustred	Pots	,	again	a	mere	interlude	,	but	of	a	grim	sort	,
这	光泽	锅	,	再次	一个	仅仅	插曲	,	但	的	一个	严峻	种类	,

《光辉陶罐》同样只是一段插曲，但却是一段阴郁的插曲。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['greɪzɪz] [ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mændmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] , [wɪtʃ] ,

as	it	grazes	the	Sixth	Commandment	and	The	Balaklava	Coronal	,	which	,
作为	它	放牧	这	第六	诫命	和	这	巴拉克拉瓦	冠	,	哪个	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][ɪg'zɑːtɪk]['taɪt(ə)l] ,

notwithstanding	its	exotic	title	,
虽然	它是	异域风情	标题	,

它与第六诫和巴拉克拉瓦冠冕（尽管其名称充满异域风情）擦肩而过。

[ɪz]['moʊstli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

is	mostly	of	our	own	People	,
是	大多	的	我们的	自己的	人们	,

大部分是我们自己的人民，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['diːlər] ['oʊvər] [tuː] ['krɪtɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn]

showing	the	Triumph	of	a	resourceful	Dealer	over	two	Critics	and	a	Captain
显示	这	胜利	的	一个	足智多谋	经销商	超过	二	评论家	和	一个	队长

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

of	Industry	.
的	行业	.

展现了一位足智多谋的商人战胜两位批评家和一位实业家的胜利。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ɑːrt] [kə'lektɪŋ] ,

To	which	seven	stories	are	added	some	Reflections	upon	Art	Collecting	,
到	哪个	七	故事	是	额外	一些	反思	之上	艺术	收集	,

此外，还附有七个关于艺术收藏的思考故事。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [iks'kjuːziz][ænd; ənd] [ˌpæli'eiʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

setting	forth	Excuses	and	Palliations	for	a	Practice	usually	regarded	as
环境	前进	借口	和	缓解	为了	一个	实践	通常	认为	作为

[pər'nɪʃəs] .

Pernicious	.
有害	.

为通常被认为是有害的做法提出借口和缓和措施。

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɑːrt] [kə'lektɪŋ] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] " ['kæmbl] [kə'roʊt] "

Of	the	seven	stories	of	art	collecting	that	make	up	this	book	"	Campbell	Corot	"
的	这	七	故事	的	艺术	收集	那	制作	向上	这	书	"	坎贝尔	柯罗	"

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] " [fɜːrst] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv]['frænsɪs]

and	the	"	Missing	St	.	Michael	"	first	appeared	under	the	pseudonym	of	Francis
和	这	"	丢失的	英石	.	迈克尔	"	第一的	出现	在下面	这	笔名	的	弗朗西斯

['kɑːt(ə)n] ,

Cotton	,
棉布	,

本书收录了七个关于艺术收藏的故事，其中《坎贝尔·柯罗与失踪的圣米迦勒》最初以弗朗西斯·科顿的笔名发表。

[ɪn] " ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːˌprɪntid] [baɪ][ɪts] ['kɜːrtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n] .

in	"	Scribner's	Magazine	,	"	and	are	now	reprinted	by	its	courteous	permission	.
在	"	斯克里布纳出版社	杂志	,	"	和	是	现在	转载	经过	它是	有礼貌	允许	.

原载于《斯克里布纳杂志》，现经该杂志友好许可转载。

['sɪmələr] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] " [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɑːn][ɑːrt]

Similar	acknowledgment	is	due	the	"	Nation	"	for	allowing	the	sketch	on	art
相似的	致谢	是	到期的	这	"	国家	"	为了	允许	这	草图	在	艺术

[kə'lektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riː'pʌbliʃt] .

collecting	to	be	republished	.
收集	到	是	重新发布	.

同样值得感谢的是，《国家》杂志允许重新发表这篇关于艺术收藏的素描作品。

['meni] ['riːdɝz] [wɪl] [noʊt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stɔːri] " [ðə; ði][del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne] "

Many	readers	will	note	the	similarity	between	the	story	"	The	del	Puente	Giorgione	"
许多	读者	将要	笔记	这	相似	之间	这	故事	"	这	del	普恩特	乔尔乔内	"

[ænd; ənd] [pɔːl] - ['brɪliənt] [ˌnɑːvl'et] ,

and	Paul	Bourget's	brilliant	novelette	,
和	保罗	-	杰出的	小说	,

许多读者会注意到《桥上的乔尔乔内》的故事与保罗·布尔热的精彩中篇小说之间的相似之处。

" [lɑː] [deɪm] [ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ][pəː'djuː] [sʌn] [pɛ̃tr] .

"	La	Dame	qui	a	perdu	son	Peintre	.
"	拉	贵妇人	qui	一个	佩尔杜	儿子	画家	.

“La Dame qui a perdu son Peintre。

" [maɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

"	My	story	was	written	in	the	winter	of	1907	,
"	我的	故事	曾是	书面	在	这	冬天	的	-	,

我的故事写于1907年冬天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [em] . - [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl]

and	it	was	not	until	the	summer	of	1911	that	M	.	Bourget's	delightful	tale
和	它	曾是	不是	直到	这	夏天	的	-	那	M	.	-	愉快	故事

[keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] .

came	under	my	eye	.
来了	在下面	我的	眼睛	.

直到 1911 年夏天，我才读到布尔热先生的精彩故事。

['klɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][bəuθ][æz; əz] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,

Clearly	the	same	incident	has	served	us	both	as	raw	material	,
清楚地	这	相同的	事件	有	服务	我们	两个都	作为	生的	材料	,

显然，同一事件为我们两人都提供了素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊtwɜːrði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'fɪʃntli] [əd'vaɪz]

and	the	noteworthy	differences	between	the	two	versions	should	sufficiently	advise
和	这	值得注意	差异	之间	这	二	版本	应该	足够	建议

[ðə; ði] ['riːdər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['iːðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][fækts][ɔːr]

the	reader	how	little	either	is	to	be	taken	as	a	literal	record	of	facts	or
这	读者	如何	小的	任何一个	是	到	是	已采取	作为	一个	文字	记录	的	事实	或者

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

estimate	of	personalities	.
估计	的	个性	.

这两个版本之间的显著差异应该足以让读者明白，这两个版本都不能被视为事实的字面记录或对人物性格的评价。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ɑːrt] [kə'lektəz]

A	Ballade	of	Art	Collectors
一个	叙事曲	的	艺术	收藏家

艺术收藏家的叙事诗

['kæmbl] [kə'roʊt]

Campbell	Corot
坎贝尔	柯罗

坎贝尔·柯罗

[ðə; ði][del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne]

The	del	Puente	Giorgione
这	del	普恩特	乔尔乔内

德尔普恩特·乔尔乔内

[ðə; ði] ['lʌmbəd] [ruːnz]

The	Lombard	Runes
这	伦巴第	符文

伦巴第符文

[ðer; ðər] [krɔːs]

Their	Cross
他们的	叉

他们的十字架

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]

The	Missing	St	.	Michael
这	丢失的	英石	.	迈克尔

失踪的圣米迦勒

[ðə; ði] ['lʌstə] [pɔts]

The	Lustred	Pots
这	光泽	锅

釉彩陶罐

[ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl]

The	Balaklava	Coronal
这	巴拉克拉瓦	冠

巴拉克拉瓦冠状动脉

[ɑːn][ɑːrt] [kə'lektɪŋ]
On Art Collecting
在 艺术 收集

论艺术收藏

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ɑːrt] [kə'lektəz]
A BALLADE OF ART COLLECTORS
一个 叙事曲 的 艺术 收藏家

艺术收藏家的叙事诗

[oʊ] [lɔːrd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌvətəs] .
We are the covetous .
我们 是 这 贪婪的 .

我们贪婪成性。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] - [gʊdz] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] [sɔːr] .
Our neighbours ' goods afflict us sore .
我们的 邻居 - 商品 折磨 我们 疮 .

邻居的货物给我们造成了极大的困扰。

[frʌm; frəm]['friskəu][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs]
From Frisco to the Bosphorus
从 弗里斯科 到 这 博斯普鲁斯海峡

从旧金山到博斯普鲁斯海峡

[ɔːl] ['saɪtlɪ] [stʌf] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [mɔːr] ,
All sightly stuff , the less the more ,
全部 略微 东西 , 这 较少的 这 更多的 ,

都是些无关紧要的小事，越少越好。

[wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɔːrd] [ænd; ənd] [stɔːr] .
We want it in our hoard and store .
我们 想 它 在 我们的 囤 和 店铺 .

我们想把它囤起来。

[nɔːr] ['sækrəlɪdʒ] [dʌθ; dəθ][ˌjuː 'es] [ə'pɔːl] —
Nor sacrilege doth us appal —
也不 亵渎神灵 确实 我们 惊骇 —

亵渎神灵并不会让我们感到震惊——

[iˈdʒɪpʃn] [vɔːlt] — [feɪn] [æt; ət] ['kɔːnpɔː] —
Egyptian vault — fane at Cawnpore —
埃及人 金库 — 费恩 在 坎普尔 —

埃及金库——坎普尔神庙——

[kə'lektər] [foʊk][ɑːr; ər] ['sɪnərz] [ɔːl] .
Collector folk are sinners all .
集电极 民间 是 罪人 全部 .

收藏家都是罪人。

['aʊər; ɑːr] ['enˌvɔɪz] [plɑːt][ɪn]['pɑːrtɪˌbʊs] .
Our envoys plot in partibus .
我们的 使节 阴谋 在 党派 .

我们的使者们密谋策划。

[ðeɪv] [smɔːl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['tʃænsl] [dɔːr] ,
They've small regard for chancel door ,
他们有 小的 看待 为了 圣坛 门 ,

他们对圣坛门毫不在意。

[ɔːr] ['buːdɪst] [boʊlts] [kən'tɪgjuəs]
Or Buddhist bolts contiguous
或者 佛教徒 螺栓 相邻的

或者佛教的螺栓是连续的

[tuː; tə] ['lʌstrəs] [dʒeɪd][ɔːr][goʊld] [gə'lɔːr]
To lustrous jade or gold galore
到 光泽的 玉 或者 金子 数不胜数

璀璨的玉石或琳琅满目的黄金

[ə'dɔrnɪŋ] ['aɪdl][skwɑːt][ɔːr][tɔːl] —
Adorning idol squat or tall —
装饰 偶像 蹲 或者 高的 —

装饰偶像，矮胖或高大——

[ðiːz] [biː; bi] [streɪndʒ] [gɔdz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dɔːr] —
These be strange gods that we adore —
这些 是 奇怪的 神 那 我们 崇拜 —

这些是我们崇拜的奇异神祇——

[kə'lektər] [foʊk][ɑːr; ər] ['sɪnərz] [ɔːl] .
Collector folk are sinners all .
集电极 民间 是 罪人 全部 .

收藏家都是罪人。

[ʌv; əv]['rɔmjuləs] [ɔː'gʌstjʊləs]
Of Romulus Augustulus
的 罗穆卢斯 奥古斯都

罗穆卢斯·奥古斯都

[ðə; ði] ['sɪgnət] [rɪŋ] [aɪ] ['praʊdli] [wɔːr] .
The signet ring I proudly wore .
这 印章 戒指 我 自豪地 穿着 .

我曾自豪地佩戴着这枚图章戒指。

[sʌm; səm] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn] -
Some rummaging in ossibus
一些 翻找 在 -

在骨堆里翻找一些东西

[aɪ][moʊst] ['ripentəntli] [dɪ'plɔːr] .
I most repentantly deplore .
我 最多 悔恨地 遗憾 .

我深感懊悔和遗憾。

[maɪ] [teɪst] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ] [naʊ] [ɪk'splɔːr]
My taste has changed ; I now explore
我的 品尝 有 已更改 ; 我 现在 探索

我的口味变了；我现在会去探索

[ðə; ði] ['sepəlkəz] [ʌv; əv] [ˌsenɪ'gɔːl]
The sepulchres of Senegal
这 墓穴 的 塞内加尔

塞内加尔的墓地

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][pɔts][ʌv; əv] ['sɪŋəpɔːr] —
And seek the pots of Singapore —
和 寻找 这 锅 的 新加坡 —

去寻找新加坡的陶罐——

[kə'lektər] [foʊk][ɑːr; ər] ['sɪnərz] [ɔːl] .
Collector folk are sinners all .
集电极 民间 是 罪人 全部 .

收藏家都是罪人。

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[kreɪv] [maɪ] ['neɪbɚz] [waɪf] !
Crave **my** **neighbour's** **wife** **!**
渴望 我的 邻居 妻子 !

我垂涎邻居的妻子!

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] [bɔːl]
I **much** **prefer** **his** **crystal** **ball**
我 很多 更喜欢 他的 水晶 球

我更喜欢他的水晶球。

[frʌm; frəm] [fɑːr] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
From **far** **Cathay** **.**
从 远的 国泰 .

来自遥远的国泰。

[ðen] , [lɔːrd] , [ɪg'nɔːr]
Then **,** **Lord** **,** **ignore**
然后 , 主 , 忽略

主啊，请您忽略我。

[kə'lektər] [foʊk] ['huːə(r)] ['sɪnərz] [ɔːl] .
Collector **folk** **who're** **sinners** **all** **.**
集电极 民间 妓女 罪人 全部 .

那些收藏家都是罪人。

['kæmbl] [kə'roʊt]
CAMPBELL **COROT**
坎贝尔 柯罗

坎贝尔·柯罗

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pər'spaɪr] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] [kloʊz] [wen]
The **Academy** **reception** **was** **approaching** **a** **perspiring** **and** **vociferous** **close** **when**
这 学院 接待 曾是 接近 一个 出汗 和 喧闹的 关闭 什么时候
[ðə; ði] ['æntɪkweri] ['wɪspəd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
the **Antiquary** **whispered** **an** **invitation** **to** **the** **Painter** **,**
这 古董商 低声说道 一个 邀请 到 这 画家 ,

学院招待会即将在喧闹而汗流浃背的氛围中结束，这时，古董收藏家低声向画家发出了邀请。

[ðə; ði] ['peɪtrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
the **Patron** **,** **and** **the** **Critic** **.**
这 赞助人 , 和 这 评论家 .

赞助人和批评家。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['wʊdkɑːk] [æt; ət] " ['dɪks] " [weɪz] ['hevɪli] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd]
A **Scotch** **woodcock** **at** **"** **Dick's** **"** **weighs** **heavily** **,** **even** **against** **the** **more** **solid**
一个 苏格兰威士忌 鹬 在 " 迪克的 " 重量 重度 , 甚至 反对 这 更多的 坚硬的
['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
pleasures **of** **the** **mind** **,**
快乐 的 这 头脑 ,

即使与更实质性的精神愉悦相比，在“迪克”家猎到的苏格兰丘鹬也令人难以承受。

[soʊ] ['tɜːrməˌnet] [fɔːr] [ˈkɔnfərənsis] [ɑːn][æz; əz] ['meni] ['tendənsiz] [ɪn]['mɑːdərn][ɑːrt] , [ænd; ənd]

so	terminating	four	conferences	on	as	many	tendencies	in	modern	art	,	and
所以	终止	四	会议	在	作为	许多	倾向	在	现代的	艺术	,	和

[ə'bændənɪŋ] [fɔːr] ['hʌŋgri] [soʊlz] ,

abandoning	four	hungry	souls	,
放弃	四	饥饿的	灵魂	,

就这样，四场关于现代艺术不同流派的研讨会就此结束，四个渴望求知的灵魂就此夭折。

[fɔːr] ['hʌŋgri] ['bɑːdɪz] [bɔːr] [daʊn] [æn; ən] ['ævənuː] [tɔːrd] " ['dɪks] " ['smoʊki] [relm] ,

four	hungry	bodies	bore	down	an	avenue	toward	"	Dick's	"	smoky	realm	,
四	饥饿的	身体	钻孔	向下	一个	大街	朝向	"	迪克的	"	烟	领域	,

四个饥肠辘辘的人沿着一条大道朝着“迪克”烟雾缭绕的领地走去，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

where	they	found	a	quiet	corner	apart	from	the	crowd	.
在哪里	他们	成立	一个	安静的	角落	除	从	这	人群	.

他们找到了一处远离人群的安静角落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [meɪ] [tɔːk] ['friːli] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['fuːlɪʃli] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer]

It	is	a	place	where	one	may	talk	freely	or	even	foolishly	—	one	of	those	rare
它	是	一个	地方	在哪里	一	可能	讲话	自由	或者	甚至	愚蠢地	—	一	的	那些	稀有的

[oʊ'eɪsiːz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

oases	in	which	an	artist	,
绿洲	在	哪个	一个	艺术家	,

这是一个可以自由交谈甚至胡言乱语的地方——艺术家们难得的绿洲之一。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'vaʊd] ['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt] .

for	example	,	may	venture	to	read	a	lesson	to	an	avowed	patron	of	art	.
为了	例子	,	可能	风险投资	到	读	一个	课	到	一个	公开承认	赞助人	的	艺术	.

例如，他可能会冒险给一位公开的艺术赞助人朗读一堂课。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪtrən][hæd; həd] [bɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [kə'roʊt] ,

All	the	way	down	the	Patron	had	bored	us	with	his	new	Corot	,
全部	这	方式	向下	这	赞助人	有	无聊的	我们	和	他的	新的	柯罗	,

一路下来，赞助人一直在给我们展示他新买的柯罗作品，把我们烦得不行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] ['tiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ] .

which	he	described	at	tedious	length	.
哪个	他	描述	在	乏味	长度	.

他对此进行了冗长乏味的描述。

[naʊ] [ðə; ði] ['æntɪkweri] ['berli] ['tɔləreitid] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Now	the	Antiquary	barely	tolerated	anything	this	side	of	the	eighteenth	century	,
现在	这	古董商	仅仅	容忍	任何事物	这	边	的	这	第十八	世纪	,

如今，古物学家几乎无法容忍十八世纪以前的任何东西。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔrbɛts] ['stɜːrdi] ['fɑːloʊɪŋ] ,

the	Painter	was	of	Courbet's	sturdy	following	,
这	画家	曾是	的	库尔贝的	结实的	下列的	,

这位画家是库尔贝的忠实追随者之一。

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ɪn][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Critic	had	been	writing	for	a	season	that	the	only	hope	in	art	for	the
这	评论家	有	到过	写作	为了	一个	季节	那	这	仅有的	希望	在	艺术	为了	这

[rɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv] ['bɑːbizɔn] .

rich	was	to	emancipate	themselves	from	the	exclusive	idolatry	of	Barbizon	.
富有的	曾是	到	解放	他们自己	从	这	独家的	偶像崇拜	的	巴比松	.

评论家曾撰文指出，富人在艺术方面唯一的希望就是摆脱对巴比松画派的排他性偶像崇拜。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['peɪtrənz] ['ræpsədiːz] [fel] [ɑːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪrz] ,

Accordingly	the	Patron's	rhapsodies	fell	on	impatient	ears	,
因此	这	赞助人的	狂想曲	跌倒	在	不耐烦	耳朵	,

因此，赞助人的热情洋溢的赞美之词只引起了众人的不耐烦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] ['oʊvər][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd]

and	when	he	continued	his	importunities	over	the	Scotch	woodcock	and
和	什么时候	他	持续	他的	纠缠	超过	这	苏格兰威士忌	鹬	和

[eɪl] ,

ale	,
麦芽酒	,

当他继续纠缠不休地要苏格兰丘鹬和麦芽酒时，

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	Painter	was	impelled	to	express	the	sense	of	the	meeting	.
这	画家	曾是	被迫	到	表达	这	感觉	的	这	会议	.

画家不禁想要表达这次会面的感受。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][kə'roʊt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dʒiːniəli] ,

"	Speaking	of	Corot	,	"	he	began	genially	,
"	请讲	的	柯罗	,	"	他	开始	和蔼地	,

“说到柯罗，”他和蔼地开口道，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənətli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	there	are	certain	misapprehensions	about	him	which	I	am	fortunately	able	to
"	那里	是	肯定	误解	关于	他	哪个	我	是	幸运的是	有能力的	到

[klɪr] [ʌp] .

clear	up	.
清除	向上	.

“人们对他有一些误解，我很荣幸能够澄清这些误解。”

['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [vɪl] - .

People	imagine	,	for	instance	,	that	he	haunted	the	woods	about	Ville	d'Avray	.
人们	想象	,	为了	实例	,	那	他	闹鬼的	这	树林	关于	维尔	-	.

例如，人们想象他经常在维尔达夫雷附近的树林里出没。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[hiː; hi] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [dʒɪn] - [mɪlz] [ɪn] ['siːdər] [striːt] .

He	frequented	the	gin	-	mills	in	Cedar	Street	.
他	经常光顾	这	杜松子酒	-	磨坊	在	雪松	街道	.

他经常光顾雪松街的私酒馆。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [blaʊs] [ænd; ənd]['sæ'boʊz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

We	are	told	he	wore	a	peasant's	blouse	and	sabots	;	on	the	contrary	,
我们	是	讲述	他	穿着	一个	农民的	女式衬衫	和	鞋底	;	在	这	相反	,

据说他穿着农家女式衬衫和木屐；但事实并非如此。

[hiː; hi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] ['geɪtərz] .

he	sported	a	frock	-	coat	and	congress	gaiters	.
他	运动	一个	连衣裙	-	外套	和	国会	绑腿	.

他身穿礼服外套和国会绑腿。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː]['ledʒənd] , [ˌwer'æz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['tɪltɪd]

His	long	clay	pipe	has	passed	into	legend	,	whereas	he	actually	smoked	a	tilted
他的	长的	黏土	管道	有	通过了	进入	传奇	,	然而	他	实际上	熏制	一个	斜

['pɪtsbɝg] ['stoʊgi] .

Pittsburg	stogy	.
匹兹堡	雪茄	.

他那根长长的陶土烟斗已成为传奇，而实际上他抽的是一根倾斜的匹兹堡雪茄。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [kə'miːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [proʊ'zeɪɪkli]

We	speak	of	him	by	the	operatic	name	of	Camille	;	he	was	prosaically
我们	说话	的	他	经过	这	歌剧	姓名	的	卡米尔	;	他	曾是	平淡地

[kɔːld] ['kæmbl] .

called	Campbell	.
称为	坎贝尔	.

我们称他为歌剧名卡米尔；他原本的昵称是坎贝尔。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət]['roʊzi] [dɑːn] ;

You	think	he	worked	out	of	doors	at	rosy	dawn	;
你	思考	他	工作	出去	的	门	在	红润	黎明	;

你以为他会在黎明时分在户外工作吗?

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn][æn; ən] [er] - [taɪt] ['ætɪk] [baɪ] ['læmplaɪt] .

he	painted	habitually	in	an	air	-	tight	attic	by	lamplight	.
他	绘	习惯性地	在	一个	空气	-	紧的	阁楼	经过	灯光	.

他习惯在密闭的阁楼里，借着灯光作画。

" [æz; əz][ðə; ði]['peɪntər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪŋk][ɪn] , [ðə; ði] ['æntɪkweri] ['mɜːmɜd]

"	As	the	Painter	paused	for	the	sensation	to	sink	in	,	the	Antiquary	murmured
"	作为	这	画家	暂停	为了	这	感觉	到	下沉	在	,	这	古董商	低声说道

['suːðɪŋli] ,

soothingly	,
舒缓地	,

“当画家停下来消化这种感觉时，古董商轻声安慰道：

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jʊr; jər][maɪnd] ['kwɪkli] , [oʊld][mæn] ,

"	Get	it	off	your	mind	quickly	,	Old	Man	,
"	得到	它	离开	你的	头脑	迅速地	,	老的	男人	,

“老头，赶紧把这件事忘掉吧。”

" [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmbəlz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] ,

"	the	Critic	remarked	that	the	Campbells	were	surely	coming	,
"	这	评论家	评论	那	这	坎贝尔	是	一定	未来	,

评论家说，坎贝尔一家肯定会来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrən] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['nɛtəld] ['dɪgnəti] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪntər] [nuː] .

and	the	Patron	asked	with	nettled	dignity	how	the	Painter	knew	.
和	这	赞助人	问	和	荨麻	尊严	如何	这	画家	知道	.

赞助人带着恼怒的尊严问画家是如何知道的。

" [noʊ] ? " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] ['fɪlɪp] .

"	Know	?	"	he	resumed	,	having	had	the	necessary	fillip	.
"	知道	?	"	他	恢复	,	拥有	有	这	必要的	菲利普	.

“知道吗？”他重新问道，显然受到了鼓舞。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [smeld] [hɪz; ɪz]['stoʊgi] , [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['siːdər]

"	Because	I	knew	him	,	smelled	his	stogy	,	and	drank	with	him	in	Cedar
"	因为	我	知道	他	,	闻起来	他的	雪茄	,	和	喝	和	他	在	雪松

[striːt] .

Street	.
街道	.

“因为我认识他，闻过他雪茄的味道，还在雪松街和他一起喝过酒。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - 70s ,

It	was	some	time	in	the	early	'	70s	,
它	曾是	一些	时间	在	这	早期的	-	70s	,

那是在70年代初的某个时候，

[wen] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kɔrəts] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪtɪks] [pər'mɪʃ(ə)n]) [wʌz; wəz]

when	a	passion	for	Corot's	opalescences	(	with	the	Critic's	permission	)	was
什么时候	一个	热情	为了	柯罗的	乳光	(	和	这	评论家的	允许	)	曾是

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['noʊɪŋ] [fæd] .

the	latest	and	most	knowing	fad	.
这	最新的	和	最多	会心	时尚	.

当时，对柯罗的乳光画作（经评论家许可）的热情是最新、最有见地的时尚。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [aɪ][hæf] [mɪs'trʌstid] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

As	a	realist	I	half	mistrusted	the	fascination	,	but	I	felt	it	with	the	rest	,
作为	一个	现实主义者	我	一半	不信任	这	魅力	,	但	我	毛毡	它	和	这	休息	,

作为一个现实主义者，我对这种迷恋多少有些怀疑，但我能和其他人一样感受到它。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'sɑːtɪd] ['diːlɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːd] [eɪdʒ][gɑːt][ɪn][æn; ən] - ['ɜːrli]

and	whenever	any	of	the	besotted	dealers	of	that	rude	age	got	in	an	'	Early
和	每当	任何	的	这	着迷	经销商	的	那	粗鲁的	年龄	得到	在	一个	-	早期的

['mɔːrnɪŋ] - [ɔːr][ə; eɪ] - [dæns] [ʌv; əv] ['nɪmfs] ,

Morning	'	or	a	'	Dance	of	Nymphs	,
早晨	-	或者	一个	-	舞蹈	的	若虫	,

每当那个粗俗年代里那些痴迷的唱片商们拿出《清晨》或《仙女之舞》之类的唱片时，

- [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

'	I	was	there	among	the	first	.
-	我	曾是	那里	之中	这	第一的	.

我是最早一批到场的。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [frend] ['roʊzənˌhaɪm] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [bi'giniŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

For	another	reason	,	my	friend	Rosenheim	,	then	in	his	modest	beginnings	as	a
为了	其他	原因	,	我的	朋友	罗森海姆	,	然后	在	他的	谦虚的	开端	作为	一个

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] - ['æmətər] ,

marchand	-	amateur	,
马尔尚	-	业余	,

还有另一个原因，我的朋友罗森海姆，当时他还是个名不见经传的业余商人，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] ['praɪvət] [vjuːz] .

was	likely	to	appear	at	such	private	views	.
曾是	可能	到	出现	在	这样的	私人的	浏览	.

很可能会出现在这样的私人展览会上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] [tækt][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌseɪlə'bɪlətɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]

With	his	infallible	tact	for	future	salability	,	he	was	already	unloading	the
和	他的	绝对正确	策略	为了	未来	适销性	,	他	曾是	已经	卸货	这

['ɪnstɪtuːt] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn] ['bɑːbizɔn] .

Institute	,	and	laying	in	Barbizon	.
研究所	,	和	躺下	在	巴比松	.

凭借着对未来出售前景的精准把握，他已经开始出售研究所，并将资产转移到巴比松。

[faɪnd] [wʌt] ['hiːz] ['baɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst][fæd] .

Find	what	he's	buying	now	,	and	I'll	tell	you	the	next	fad	.
寻找	什么	他是	购买	现在	,	和	患病的	告诉	你	这	下一个	时尚	.

找到他现在在买什么，我就能告诉你下一个流行趋势是什么。

" [ðə; ði] ['krɪtɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sə'geʃəsli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['roʊzənˌhaɪm] , [huː] [naʊ] ['poʊzɪz][æz; əz]

"	The	Critic	nodded	sagaciously	,	knowing	that	Rosenheim	,	who	now	poses	as
"	这	评论家	点头	睿智地	,	会心	那	罗森海姆	,	WHO	现在	姿势	作为

[kə'lektɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

collecting	only	for	his	pleasure	,
收集	仅有的	为了	他的	乐趣	,

评论家睿智地点了点头，他知道罗森海姆现在假装收藏只是为了取乐，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['dræstɪk] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['klevər] [jʌŋ]

has	already	begun	to	affect	the	drastic	productions	of	certain	clever	young
有	已经	开始	到	影响	这	剧烈	作品	的	肯定	聪明的	年轻的

['spænɪʃ] ['rɪəlɪsts] .

Spanish	realists	.
西班牙语	现实主义者	.

已经开始影响一些才华横溢的西班牙年轻现实主义作家的戏剧性作品。

" ['roʊzənˌhaɪm] , " [ðə; ði] ['peɪntər] [pər'suːd] , " ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][kə'roʊt][kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

"	Rosenheim	,	"	the	Painter	pursued	,	"	really	loved	his	Corot	quite	apart	from
"	罗森海姆	,	"	这	画家	追击	,	"	真的	喜爱	他的	柯罗	相当	除	从

[prə'spektɪv] ['vælјuːz] .

prospective	values	.
预期	值	.

“罗森海姆，”画家继续说道，“完全不考虑未来的价值，他真的很喜欢柯罗。”

[aɪ]['fænsi][ðə; ði][pɪŋk] ['sɪlkinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə][dʒuːz] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðer; ðər]

I	fancy	the	pink	silkiness	of	the	manner	always	appeals	to	Jews	,	recalling	their
我	想要	这	粉色的	丝滑	的	这	方式	总是	上诉	到	犹太人	,	回忆	他们的

[moʊst] [ɔː'θentɪk] [teɪst] ,

most	authentic	taste	,
最多	真正的	品尝	,

我感觉这种粉嫩丝滑的风格总是能吸引犹太人，让他们想起自己最原汁原味的品味。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['frentʃmən] .

the	eighteenth	-	century	Frenchman	.
这	第十八	-	世纪	法国人	.

十八世纪的法国人。

['enihaʊ] , ['roʊzənˌhaɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [lʌv] ['sɪriəsli] , ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪg'zæmpəlz]

Anyhow	,	Rosenheim	took	his	new	love	seriously	,	followed	up	the	smallest	examples
无论如何	,	罗森海姆	采取	他的	新的	爱	严重地	,	随后	向上	这	最小	示例

[rɪ'lɪdʒəsli] ,

religiously	,
宗教地	,

总之，罗森海姆对他的新爱好非常认真，甚至连最小的例子都一丝不苟地遵循。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔːdʒəriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'floʊt] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

learned	to	know	the	forgeries	that	were	already	afloat	—	in	short	,
学习	到	知道	这	伪造品	那	是	已经	漂浮	—	在	短的	,

学会识别市面上已经流传下来的赝品——简而言之，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːrmd] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

was	the	best	informed	Corotist	in	the	city	.
曾是	这	最好的	知情的	-	在	这	城市	.

是城里最博学的科罗蒂斯人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] , [ðen] ,

It	was	appropriate	,	then	,
它	曾是	合适的	,	然后	,

所以这样做是合适的。

[ðæt] [maɪ][fɜːrst] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] - ['peɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	my	first	relations	with	the	poet	-	painter	should	have	the	sanction	of
那	我的	第一的	关系	和	这	诗人	-	画家	应该	有	这	制裁	的

- ['prez(ə)ns] .

Rosenheim's	presence	.
-	在场	.

我与这位诗人画家的第一次交往，应该得到罗森海姆在场的认可。

" ['lɪŋgərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] , [ðə; ði]['peɪntər] [sɑːpt] [ʌp][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv]['æntʃoʊvi]
" **Lingering upon the reminiscence , the Painter sopped up the last bit of anchovy**
" 挥之不去的 之上 这 怀旧 , 这 画家 湿透了 向上 这 最后的少量 的 凤尾鱼
[peɪst] , [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['toʊbi] ,
paste , drained his toby ,
粘贴 , 排水 他的 托比 ,

“画家沉浸在回忆中，用勺子蘸着最后一点凤尾鱼酱，喝干了他的托比酒，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and pushed it away .
和 推动 它 离开 .

然后把它推开了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ['setld] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['seʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]
The rest of us settled back comfortably for a long session , as he
这 休息 的 我们 定居 后退 舒适地 为了 一个 长的 会议 , 作为 他
[pə'sistid] .
persisted .
持续 .

而他则坚持不懈，我们其他人也舒舒服服地坐下来，准备进行长时间的讨论。

" ['roʊzənˌhaɪm] [roʊt] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'roʊt][ɪn][ə; eɪ]['siːdər]
" **Rosenheim wrote me one day that he had got wind of a Corot in a Cedar**
" 罗森海姆 写道 我 一 天 那 他 有 得到 风 的 一个 柯罗 在 一个 雪松
[striːt] ['ɔːkʃn] [ruːm] .
Street auction room .
街道 拍卖 房间 .

“罗森海姆有一天给我写信说，他听说雪松街的一家拍卖行里有一幅柯罗的画作。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [soʊ][hɪz; ɪz] [nuːz] [went] ,
It might be , so his news went ,
它 可能 是 , 所以 他的 消息 去 ,

他的消息是，或许如此。

[ðə; ði] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['boʊltən] [seɪl] .
the pendant to the one he had recently bought at the Bolton sale .
这 吊坠 到 这 一 他 有 最近 买 在 这 博尔顿 销售 .

这枚吊坠是他最近在博尔顿拍卖会上买的那枚。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siː] .
He suggested we should go down together and see .
他 建议 我们 应该 去 向下 一起 和 看 .

他建议我们一起下去看看。

[soʊ][wiː; wi] ['dʒɔgld] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ɪn][ðə; ði] - [bʌs] , [ɑːn] [wʌt] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] -
So we joggled down Broadway in the - bus , on what looked rather like a wild -
所以 我们 慢跑 向下 百老汇 在 这 - 公共汽车 , 在 什么 看起来 相当 喜欢 一个 荒野 -
[guːs] [tʃeɪs] .
goose chase .
鹅 追赶 .

于是我们坐着公交车沿着百老汇大街一路小跑，看起来就像是在白跑一趟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['siːdər] [striːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [wʌn] [maɪt] [faɪnd]
But it paid to keep the run of Cedar Street in those days ; one might find
但 它 有薪酬的 到 保持 这 跑步 的 雪松 街道 在 那些 天 ; 一 可能 寻找
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但当时在雪松街上四处走走是有好处的；你可能会找到任何东西。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [blæk] ['wɔːlnʌt] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [mə'hɑːgəni] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] ['haʊzɪz] ;

The	gilded	black	walnut	was	pushing	the	old	mahogany	out	of	good	houses	;
这	镀金	黑色的	核桃	曾是	推动	这	老的	桃花心木	出去	的	好的	房屋	;

镀金的黑胡桃木正在把老式的红木挤出高档住宅；

['waɪənt] [ænd; ənd] ['hoʊmər] ['mɑːrtn] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['ventʃərz] [ɪn] ['ɑːmnɪbəs] ['seɪlz] ;

Wyant	and	Homer	Martin	were	occasionally	raising	the	wind	by	ventures	in	omnibus	sales	;
怀恩特	和	荷马	马丁	是	偶尔	提高	这	风	经过	风险投资	在	综合	销售量	;

怀恩特和霍默·马丁偶尔会通过参与综合销售来引起轰动；

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [oʊld] ['mæstərz] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] ['menʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] .

then	there	were	old	masters	which	one	cannot	mention	because	nobody	would	believe	.
然后	那里	是	老的	大师	哪个	一	不能	提到	因为	无人	会	相信	.

还有一些古代大师，人们不能提及他们的名字，因为没有人会相信。

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'roʊt] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] [kəm'petɪtər] ; [ɪts] ['reɪdiəns] ['ferli] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [dʒʌŋk] - [ruːm] .

But	that	particular	morning	the	Corot	had	no	real	competitor	;	its	radiance	fairly	filled	the	entire	junk	-	room	.
但	那	特别的	早晨	这	柯罗	有	不	真实的	竞争者	;	它是	辐射	相当	已填	这	全部的	垃圾	-	房间	.

但那天早晨，柯罗的画作没有真正的竞争对手；它的光芒几乎照亮了整个杂物间。

['roʊzənˌhaɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ræptʃəz] .

Rosenheim	was	in	raptures	.
罗森海姆	曾是	在	狂喜	.

罗森海姆欣喜若狂。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [piːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

As	luck	would	have	it	,	it	was	indeed	the	companion	-	piece	to	his	,
作为	运气	会	有	它	,	它	曾是	的确	这	伴侣	-	片	到	他的	,

巧合的是，它恰好是他的作品的姊妹篇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .

and	his	it	should	be	at	all	costs	.
和	他的	它	应该	是	在	全部	成本	.

无论如何，他都应该做到这一点。

[ɪn] ['siːdər] [striːt] , [hiː; hi] ['riːz(ə)nəbli] [felt] , [wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] .

In	Cedar	Street	,	he	reasonably	felt	,	one	might	even	hope	to	get	it	cheap	.
在	雪松	街道	,	他	合理	毛毡	,	一	可能	甚至	希望	到	得到	它	便宜的	.

他有理由相信，在雪松街，人们甚至有可能买到便宜的东西。

[ðen] [brˈgæn] ['aʊər; ɑːr] ['duːoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] , ['vaɪbrənsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [brænd] [nuː] [freɪzɪz] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,

Then	began	our	duo	on	the	theme	of	atmosphere	,	vibrancy	,	etc	.	—	brand	new	phrases	,	mind	you	,
然后	开始	我们的	二人组	在	这	主题	的	气氛	,	活力	,	ETC	.	—	品牌	新的	短语	,	头脑	你	,

然后我们两人开始围绕氛围、活力等主题展开讨论——请注意，这些都是全新的词汇。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] .

in	those	innocent	days	.
在	那些	清白的	天	.

在那些纯真的年代。

[æz; əz]['roʊzən,haɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kærid] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ə'loʊn] , [aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

As	Rosenheim	for	a	moment	carried	the	burden	alone	,	I	stepped	up	to	the
作为	罗森海姆	为了	一个	片刻	携带	这	负担	独自的	,	我	步	向上	到	这

['kænvəs][ænd; ənd] [sɔː] ,

canvas	and	saw	,
帆布	和	锯	,

当罗森海姆独自承受着这份重担时，我走到画布前，看到了：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [oʊld] .

with	a	shock	,	that	the	paint	was	about	two	days	old	.
和	一个	震惊	,	那	这	画	曾是	关于	二	天	老的	.

令人震惊的是，油漆竟然只有两天左右的历史。

['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] ['wʌndɚd] — [fɔːr; fər][dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [peɪnt] —

Under	what	conditions	I	wondered	—	for	did	I	not	know	the	ways	of	paint	—
在下面	什么	状况	我	想知道	—	为了	做过	我	不是	知道	这	方式	的	画	—

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['riːəl][kə'roʊt][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][soʊ] [freʃ] ?

could	a	real	Corot	have	come	over	so	fresh	?
可以	一个	真实的	柯罗	有	来	超过	所以	新鲜的	?

我不禁纳闷——难道我对绘画一无所知——真正的柯罗的作品怎么可能如此清新脱俗?

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sentɪd] ['trɪkəri] .

I	more	than	scented	trickery	.
我	更多的	比	香味	诡计	.

我比任何人都更了解这种诡计。

[ə; eɪ] [sketʃ] ['oʊvər'peɪntɪd] — - [ɔːr]

A	sketch	overpainted	—	-	or
一个	草图	重新涂漆	—	-	或者

一幅被重新绘制的素描——或者

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪr] ['fɔːrdʒəri] — [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɜːrs]

it	seemed	above	the	quality	of	a	sheer	forgery	—	or	was	the	case	worse
它	似乎	多于	这	质量	的	一个	透明	伪造	—	或者	曾是	这	案件	更糟

[ðæn; ðən] [ðæt] ?

than	that	?
比	那	?

它的质量似乎远超纯粹的伪造品——或者情况比这更糟?

['miːnwaɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn] - [maɪnd] .

Meanwhile	not	a	shade	of	doubt	was	in	Rosenheim's	mind	.
同时	不是	一个	阴影	的	怀疑	曾是	在	-	头脑	.

与此同时，罗森海姆心中没有丝毫怀疑。

[æz; əz][aɪ] ['kænvəst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [hɪz; ɪz]['sɑːtoʊ] - ['voʊʧi] ['ekstəsi] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə][ðə; ði][væst]

As	I	canvassed	the	possibilities	his	sotto	-	voce	ecstasies	continued	,	to	the	vast
作为	我	拉票	这	可能性	他的	sotto	-	voce	狂喜	持续	,	到	这	广阔的

[ə'mjuːzmənt] , [æz; əz][aɪ] [pər'siːvd] ,

amusement	,	as	I	perceived	,
娱乐	,	作为	我	感知	,

当我盘算各种可能性时，他低声的狂喜之声仍在继续，在我看来，这令我忍俊不禁。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk]['streɪndʒər] [huː] ['hɔvəd] [ʌn'stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

of	a	sardonic	stranger	who	hovered	unsteadily	in	the	background	.
的	一个	讽刺的	陌生人	WHO	悬停	不稳定地	在	这	背景	.

一个冷嘲热讽的陌生人，摇摇晃晃地徘徊在背景中。

[ðɪs] [ɪl] - ['əʊmən] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtsmənlaɪk] [blæk] [frɑːk] - [koʊt][wɪð; wɪθ]

This	ill	-	omened	person	was	clad	in	a	statesmanlike	black	frock	-	coat	with
这	患病的	-	预兆	人	曾是	覆膜	在	一个	政治家风范	黑色的	连衣裙	-	外套	和

['traʊzərz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [fju'nɪrɪəl] [ʃeɪd] .

trousers	of	similar	funereal	shade	.
裤子	的	相似的	葬礼	阴影	.

这个不祥之人身穿一件颇具政治家风范的黑色礼服外套，搭配同样阴沉色调的裤子。

[ə; eɪ] [waɪt] [lɔːn] [taɪ] , [mʌtʃ] [sɔɪld] , [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] ['geɪtərz] , [mʌtʃ] [freɪd] ,

A	white	lawn	tie	,	much	soiled	,	and	congress	gaiters	,	much	frayed	,
一个	白色的	草地	领带	,	很多	脏的	,	和	国会	绑腿	,	很多	磨损的	,

一条沾满污渍的白色草坪领带，以及一双磨损严重的国会绑腿。

[wɜːr; wər] [əˈproʊpriət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ɪn'evɪtəbli] ['tɑːpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi]

were	appropriate	details	of	a	costume	inevitably	topped	off	with	an	army
是	合适的	细节	的	一个	戏服	不可避免地	顶峰	离开	和	一个	军队

[slaʊtʃ] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lækt] [ðə; ði] [brʌʃ] .

slouch	hat	that	had	long	lacked	the	brush	.
伛	帽子	那	有	长的	缺乏	这	刷子	.

这些都是服装的恰当细节，最终必然会配上一顶很久以前就没刷过毛的军帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sæloʊ] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['veɪgli]

He	was	immensely	long	and	sallow	,	wore	a	drooping	moustache	vaguely
他	曾是	非常	长的	和	黄褐色	,	穿着	一个	下垂	胡子	依稀

[blɑːnd] ,

blonde	,
金发	,

他身材高大，脸色蜡黄，留着一撇略带金色的下垂胡须。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃə'ruːt] ['pɔɪntɪd] ['hevnwərd] .

between	the	unkempt	curtains	of	which	a	thin	cheroot	pointed	heavenward	.
之间	这	蓬头垢面	窗帘	的	哪个	一个	薄的	雪茄	尖	向天	.

在凌乱的窗帘间，一根细长的雪茄指向天空。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] ['stɪltɪd] [geɪt] ,

As	he	walked	nervously	up	and	down	,	with	a	suspiciously	stilted	gait	,
作为	他	步行	紧张地	向上	和	向下	,	和	一个	可疑地	僵硬的	步态	,

他焦躁不安地来回踱步，步态僵硬得令人怀疑。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['roʊzənˌhaɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [skɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

he	observed	Rosenheim	with	evident	scorn	and	the	picture	with	a	strange
他	观察到	罗森海姆	和	明显	轻蔑	和	这	图片	和	一个	奇怪的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

他带着明显的轻蔑目光审视着罗森海姆，却带着一种奇怪的自豪感审视着这幅画。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ɑːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'fensɪv] , [fɔːr; fər][æz; əz]['roʊzənˌhaɪm] ['wɪspəd] -

He	was	not	merely	odd	,	but	also	offensive	,	for	as	Rosenheim	whispered	'
他	曾是	不是	仅仅	奇怪的	,	但	还	进攻	,	为了	作为	罗森海姆	低声说道	-

[kɑːm] ['sɛst, 'seɪ] [boʊ] ! -

Comme	c'est	beau	!	'
comme	是	帅哥	!	-

他不仅古怪，而且还令人反感，因为罗森海姆低声说道：“Comme c'est beau!”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [snɔːrt] ; [wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - ['meɪs]['sɛst, 'seɪ][ɛkskwɪz] ! -

there	was	an	unmistakable	snort	;	when	he	continued	,	'	Mais	c'est	exquis	!	'
那里	曾是	一个	毋庸置疑	哼哼	;	什么时候	他	持续	,	-	玉米	是	精致的	!	-

他发出了一声明显的嗤笑；然后他继续说道：“Mais c'est exquis!”

[ðə; ði] [snɔːrt] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃʌk(ə)l] ; [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] - [moʊst]

the	snort	broadened	into	a	mighty	chuckle	;	while	as	he	concluded	'	Most
这	哼哼	扩大	进入	一个	强大的	轻笑	;	尽管	作为	他	结束	-	最多

['luːmɪnəs] ! -

luminous	!	'
发光的	!	-

他先是嗤笑了一声，然后爆发出一阵爽朗的笑声；最后他说道："太棒了！"

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ɪn][æn; ən] - [oʊ] , [ʃʌks] ! -

the	chuckle	became	articulate	,	in	an	'	Oh	,	shucks	!	'
这	轻笑	成为	能言善辩	,	在	一个	-	哦	,	哎呀	!	-

那声轻笑变得清晰起来，像是"哦，真糟糕！"

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

that	could	not	be	ignored	.
那	可以	不是	是	忽略	.

这一点不容忽视。

" - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [sɜːr] , - ['roʊzənˌhaɪm] [ri'mɑːkt] .

"	'	You	seem	to	be	interested	,	sir	,	'	Rosenheim	remarked	.
"	-	你	似乎	到	是	感兴趣的	,	先生	,	-	罗森海姆	评论	.

"先生，您似乎很感兴趣，"罗森海姆说道。

- [juː; jʊ][bet] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜːrs] [rɪ'spɑːns] .

'	You	bet	!	'	was	the	terse	response	.
-	你	赌注	!	-	曾是	这	简洁	回复	.

"当然！"对方简短地回答道。

- [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'sɜːrn] ? -

'	May	I	inquire	the	cause	of	your	concern	?	'
-	可能	我	查询	这	原因	的	你的	忧虑	?	-

请问您有何顾虑?

['roʊzənˌhaɪm] [kən'tɪnjuːd] ['plæsɪdli] .

Rosenheim	continued	placidly	.
罗森海姆	持续	平静地	.

罗森海姆平静地继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pliːz] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'dʒɔɪnd] : -

With	a	most	exasperating	air	of	willingness	to	please	,	the	stranger	rejoined	:	'
和	一个	最多	可气	空气	的	意愿	到	请	,	这	陌生人	重新加入	:	-

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

陌生人带着一种令人恼火的讨好姿态回答道："为什么，

[aɪ][dʒest] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] , [sɜːr] ,

I	jest	took	a	simple	pleasure	,	sir	,
我	笑话	采取	一个	简单的	乐趣	,	先生	,

先生，我只是享受了一点小小的乐趣。

[ɪn] ['siːɪŋ] [æn; ən] - [laɪk] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['peɪntɪd] [hɪr] [ɪn]

in	seeing	an	amachoor	like	you	talking	French	about	a	little	thing	I	painted	here	in
在	看到	一个	-	喜欢	你	说	法语	关于	一个	小的	事物	我	绘	这里	在

['siːdər] [striːt] . -

Cedar	Street	.	'
雪松	街道	.	-

看到像你这样的业余爱好者用法语谈论我在雪松街画的一幅小画，真是让我大跌眼镜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['roʊzənˌhaɪm][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt]

For	a	moment	Rosenheim	was	too	indignant	to	speak	,	then	he	burst	out
为了	一个	片刻	罗森海姆	曾是	也	愤怒	到	说话	,	然后	他	爆裂	出去

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

罗森海姆一时义愤填膺，说不出话来，然后突然爆发出这样一句话：

- [ɪts] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][laɪ] ; [juː; jʊ][koʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [peɪnt] [ðæt] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][koʊd; kəd][flaɪ] .

'	It's	an	infernal	lie	;	you	could	no	more	paint	that	picture	than	you	could	fly	.
-	它是	一个	地狱	说谎	;	你	可以	不	更多的	画	那	图片	比	你	可以	飞	.

-
'
-
-

“这完全是弥天大谎；你根本不可能画出那样的画面，就像你不可能飞一样。”

- [aɪ][dɪd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] , - [pər'suːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , [æz; əz]

'	I	did	paint	it	,	jest	the	same	,	'	pursued	the	stranger	imperturbably	,	as
-	我	做过	画	它	,	笑话	这	相同的	,	-	追击	这	陌生人	沉着冷静	,	作为

['roʊzənˌhaɪm] ,

Rosenheim	,
罗森海姆	,

“我确实画过它，开玩笑的，”陌生人镇定地继续说道，就像罗森海姆一样。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [wæg] , [snæpt] [aʊt] [sɑːr'kæstɪkli] , - [pər'hæps]

to	make	an	end	of	the	insufferable	wag	,	snapped	out	sarcastically	,	'	Perhaps
到	制作	一个	结尾	的	这	令人难以忍受的	摇摆	,	啪啪	出去	讽刺地	,	-	也许

[juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ɪts] [meɪt] ,

you	painted	its	mate	,
你	绘	它是	伴侣	,

为了结束这个令人难以忍受的玩笑，他讽刺地说道：“也许你画了它的同伴。”

[ðen] , [ðə; ði]['boʊltən][kə'roʊt] . -

then	,	the	Bolton	Corot	.	'
然后	,	这	博尔顿	柯罗	.	-

然后是博尔顿·柯罗特。

- [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [soʊld][fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][læst] [wiːk] ?

'	The	one	that	sold	for	three	thousand	dollars	last	week	?
-	这	一	那	卖	为了	三	千	美元	最后的	星期	?

“就是上周卖了三千美元的那件吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ðə; ði] [best] [nɪmf] [siːn] [aɪ]['evər] [dʌn] .

Of	course	I	painted	it	;	it's	the	best	nymph	scene	I	ever	done	.
的	课程	我	绘	它	;	它是	这	最好的	仙女	场景	我	曾经	完毕	.

当然是我画的；这是我画过的最好的仙女场景画。

[dəunt][get][mæd] , ['mɪstər] ; [aɪ] [peɪnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔrəts] .

Don't	get	mad	,	mister	;	I	paint	most	of	the	Corots	.
不	得到	疯狂的	,	先生	;	我	画	最多	的	这	柯罗	.

先生，别生气；大部分柯罗的作品都是我画的。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] . -

I'm	glad	you	like	'	em	.	'
我是	高兴的	你	喜欢	-	呃	.	-

很高兴你喜欢它们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [fɪrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['roʊzənˌhaɪm] [wʊd] [smaɪt][ðə; ði][læŋk] [ə'nɔɪer] [ded] [ɪn]
" For a moment I feared that little Rosenheim would smite the lank annoyer dead in
" 为了 一个 片刻 我 害怕 那 小的 罗森海姆 会 惩击 这 空白 烦人精 死的 在
[hɪz; ɪz] [træks] .
his tracks .
他的 轨道 .

“我一度担心小罗森海姆会把那个瘦长的讨厌鬼当场打死。”

- [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ！ -
' For heaven's sake be careful ! '
- 为了 天 清酒 是 小心 ！ -

“看在老天的份上，小心点！”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [ðə; ði][mæn][ɪz] [drʌŋk] [ɔːr]['kreɪzi][ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [raɪt] ;
' The man is drunk or crazy or he may even be right ;
- 这 男人 是 醉 或者 疯狂的 或者 他 可能 甚至 是 正确的 ;

“这个人要么喝醉了，要么疯了，或者他说的甚至可能是对的；

[ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['iznt] [tuː] [deɪz] [oʊld] . -
the paint on this picture isn't two days old . '
这 画 在 这 图片 不是 二 天 老的 . -

这幅画上的颜料肯定不是两天前的。

- [kə'rekt] , - [dɪ'klerd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' Correct , ' declared the stranger .
- 正确的 , - 声明 这 陌生人 .

“没错，”陌生人说道。

- [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪl] . -
' I finished it day before yesterday for this sale . '
- 我 完成的 它 天 前 昨天 为了 这 销售 . -

“为了这次促销，我前天就把它做完了。”

[ðen] [ə; eɪ] [maːrkt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] - ['mænər] .
Then a marked change came over Rosenheim's manner .
然后 一个 标记 改变 来了 超过 - 方式 .

随后，罗森海姆的态度发生了明显变化。

[hiː; hi] [gruː] ['pɑːzətɪvli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .
He grew positively deferential .
他 生长 积极地 尊重 .

他变得彬彬有礼，颇有礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['tæləntˌ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər]
It delighted him to meet an artist of talent ; they must know each other
它 高兴极了 他 到 见面 一个 艺术家 的 天赋 ; 他们 必须 知道 每个 其他
['betər] .
better .
更好的 .

能遇到一位才华横溢的艺术家，他感到非常高兴；他们应该进一步了解彼此。

[kɑːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['roʊzənˌhaɪm] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði]['greɪmi]
Cards were exchanged , and Rosenheim read with amazement the grimy
牌 是 交换 , 和 罗森海姆 读 和 惊愕 这 肮脏的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - ['kæmbl] [kə'roʊt] , ['lændskeɪp] ['ɑːrtɪst] . - -
inscription ' Campbell Corot , Landscape Artist . ' '
题词 - 坎贝尔 柯罗 , 景观 艺术家 . - -

双方交换了名片，罗森海姆惊讶地读着上面脏兮兮的题词：“坎贝尔·柯罗，风景画家。”

[jes] , [ðæts] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [neɪm] , - ['kæmbl] [kə'roʊt] [sed] ['mɑːdɪstlɪ] ;

Yes	,	that's	my	painting	name	,	'	Campbell	Corot	said	modestly	;
是的	,	那就是	我的	绘画	姓名	,	-	坎贝尔	柯罗	说	谦虚地	;

“是的，那是我的画名，”坎贝尔·柯罗谦虚地说；

- [ænd; ənd][maɪ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəlɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪzn] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .

'	and	my	pictures	are	almost	equally	as	good	as	his'n	,	but	not	quite	.
-	和	我的	图片	是	几乎	同样地	作为	好的	作为	他的	,	但	不是	相当	.

“我的照片几乎和他的照片一样好，但还是略逊一筹。”

[ðeɪ] [duː][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

They	do	for	ordinary	household	purposes	.
他们	做	为了	普通的	家庭	目的	.

它们用于普通的家庭用途。

[aɪ] ['riːəlɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [seɪl] [laɪk][ðə; ði]['boʊltən] ;

I	really	hate	to	see	one	get	into	a	big	sale	like	the	Bolton	;
我	真的	恨	到	看	一	得到	进入	一个	大的	销售	喜欢	这	博尔顿	;

我真不希望看到像博尔顿那样的大甩卖；

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

it	don't	seem	honest	,	but	I	can't	help	it	;	nobody'd	believe	me	if	I
它	不	似乎	诚实的	,	但	我	不能	帮助	它	;	没人会	相信	我	如果	我

[toʊld] . -

told	.	'
讲述	.	-

这似乎不太诚实，但我没办法；如果我说了，没人会相信我。

- [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] ['kɔːrtlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æn; ən]

Rosenheim's	demeanour	was	courtly	to	a	fault	as	he	pleaded	an
-	风度	曾是	宫廷式	到	一个	过错	作为	他	恳求	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] .

engagement	and	bade	us	farewell	.
订婚	和	巴德	我们	告别	.

罗森海姆举止彬彬有礼，甚至有些过分，他恳求赴约并向我们告别。

[ɔːl'redi] [ə'pærəntlɪ] [hiː; hi] [di'vaind] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv]

Already	apparently	he	divined	a	certain	importance	in	so	remarkable	a	gift	of
已经	显然	他	神谕	一个	肯定	重要性	在	所以	卓越	一个	礼物	的

['mɪmɪkrɪ] .

mimicry	.
模仿	.

他显然已经领悟到这种非凡的模仿天赋具有某种重要意义。

[aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['kæmbl] [kə'roʊt] . "

I	stayed	behind	,	resolved	on	making	the	nearer	acquaintance	of	Campbell	Corot	.	"
我	入住	在后面	,	已解决	在	制作	这	更近	熟人	的	坎贝尔	柯罗	.	"

我留了下来，决心要更深入地了解坎贝尔·柯罗。

" ['roʊzənˌhaɪm] ['klɪrlɪ] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['æntɪkwerɪ] .

"	Rosenheim	clearly	understands	the	art	of	business	,	"	interrupted	the	Antiquary	.
"	罗森海姆	清楚地	明白	这	艺术	的	商业	,	"	中断	这	古董商	.

“罗森海姆显然懂得经商之道，”古董商插话道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɑːrt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['krɪtɪk] .

"	And	the	business	of	art	,	"	added	the	Critic	.
"	和	这	商业	的	艺术	,	"	额外	这	评论家	.

“还有艺术的商业运作，”评论家补充道。

" [kʊd; kəd][jʊr; jər] ['siːdi] [frend] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [maɪ][kə'roʊt] ? " [sed] [ðə; ði]['peɪtrən][ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] .

"	Could	your	seedy	friend	have	painted	my	Corot	?	"	said	the	Patron	in	real	distress	.
"	可以	你的	肮脏的	朋友	有	绘	我的	柯罗	?	"	说	这	赞助人	在	真实的	痛苦	.

“你那个卑鄙的朋友会不会画了我的柯罗作品？”赞助人非常痛苦地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['peɪntər] [rɪ'mɔːrsləsli] .

"	Why	not	?	"	continued	the	Painter	remorselessly	.
"	为什么	不是	?	"	持续	这	画家	冷酷无情	.

“为什么不呢？”画家毫不留情地继续说道。

" ['oʊnli] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	Only	hear	me	out	,	and	you	may	judge	for	yourself	.
"	仅有的	听到	我	出去	,	和	你	可能	法官	为了	你自己	.

请听我把话说完，你自己可以判断。

['enihaʊ] , [lets] [drɑːp][jʊr; jər][kə'roʊt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] . "

Anyhow	,	let's	drop	your	Corot	;	we	were	speaking	of	mine	.	"
无论如何	,	我们来吧	降低	你的	柯罗	;	我们	是	请讲	的	矿	.	"

总之，别说你的柯罗了，我们刚才在说我的那本。

" [tuː; tə] [meɪk] ['kæmbl] [kɔrəts] [ə'kweɪntəns] [pruːvd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

"	To	make	Campbell	Corot's	acquaintance	proved	more	difficult	than	I	had
"	到	制作	坎贝尔	柯罗的	熟人	已证实	更多的	难的	比	我	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“结识坎贝尔·柯罗比我想象的要困难得多。”

[hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dəːn] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv]

He	confided	to	me	immediately	that	he	had	been	a	durn	fool	to	give
他	坦白	到	我	立即地	那	他	有	到过	一个	该死	傻子	到	给

[hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

himself	away	to	my	friend	,
他自己	离开	到	我的	朋友	,

他立刻向我坦白，他真是个十足的傻瓜，竟然把自己出卖给了我的朋友。

[bʌt; bət] [tɔːk] [wʌz; wəz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['nevər] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .

but	talk	was	cheap	,	and	people	never	believed	him	,	anyway	.
但	讲话	曾是	便宜的	,	和	人们	绝不	相信	他	,	反正	.

但空谈无益，人们反正也从不相信他。

[ðen] [gluːm] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]

Then	gloom	descended	,	and	my	professions	of	confidence	received	only	the	most
然后	愁云	下降	,	和	我的	职业	的	信心	已收到	仅有的	这	最多

['sɜːrli] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

surly	responses	.
粗鲁	回应	.

随后气氛骤然阴沉下来，我那些充满信心的表态只换来了最冷漠的回应。

[hiː; hi] [ˌʌn'bent] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] , - ['peɪntər] ['felər] , [juː; jʊ] ['noʊd] [ðə; ði] ['peski]

He	unbent	again	for	a	moment	with	,	'	Painter	feller	,	you	knowed	the	pesky
他	未弯曲	再次	为了	一个	片刻	和	,	-	画家	伙计	,	你	已知	这	讨厌的

[weɪz] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

ways	of	paint	,
方式	的	画	,

他再次直起身子，说道：“油漆工小伙子，你肯定知道油漆的那些麻烦事儿。”

['dɪdnt] [jər] ? -

didn't	yer	?	'
没有	你的	?	-

难道不是吗？

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðɪs] ['prɑːmɪsɪŋ] [liːd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

but	when	I	followed	up	this	promising	lead	and	claimed	him	as	an
但	什么时候	我	随后	向上	这	有前途	带领	和	声称	他	作为	一个

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

associate	,
联系	,

但当我跟进这条有希望的线索并声称他是我的合伙人时，

[hiː; hi] [rɪ'pʌlst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , - [stʌk] [ʌp] , [eint] [jər] ? ['pɑːrli] [frentʃ] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] ?

he	repulsed	me	with	,	'	Stuck	up	,	ain't	yer	?	Parley	French	like	your	friend	?
他	反感	我	和	,	-	卡住	向上	,	不是	你的	?	帕利	法语	喜欢	你的	朋友	?

他那句“你真自以为是啊？像你朋友一样会说法语？”让我感到反感。

[spoʊz] [juːv] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [æt; ət]['pærɪs] . -

S'pose	you've	showed	in	the	Saloon	at	Paris	.	'
假设	你已经	显示	在	这	酒吧	在	巴黎	.	-

假设你曾在巴黎的沙龙展上展出过作品。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] : - [aɪ][hæv; həv] ; [aɪm][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] , [tuː] ,

Giving	it	up	,	I	replied	simply	:	'	I	have	;	I'm	a	landscape	painter	,	too	,
给予	它	向上	,	我	回复	简单地	:	-	我	有	;	我是	一个	景观	画家	,	也	,

我放弃了追问，简单地回答说：“我有，我也是一名风景画家。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt]

but	I'd	like	to	say	before	I	go	that	I	should	be	glad	to	be	able	to	paint
但	ID	喜欢	到	说	前	我	去	那	我	应该	是	高兴的	到	是	有能力的	到	画

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðæt] . -

a	picture	like	that	.	'
一个	图片	喜欢	那	.	-

但在我离开之前，我想说，能够创作出这样一幅画作，我感到非常荣幸。

['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃeɪk] ! -

Looking	me	in	the	eye	and	seeing	I	meant	it	,	'	Shake	!	'
寻找	我	在	这	眼睛	和	看到	我	意思是	它	,	-	摇	!	-

他看着我的眼睛，看出我是认真的，然后说：“摇一摇！”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɔːrdʒəli] .

he	replied	cordially	.
他	回复	诚挚地	.

他热情地回答了。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [breθ] [met] [ˌem 'iː] [fer] :

As	we	shook	,	his	breath	met	me	fair	:
作为	我们	摇晃	,	他的	气息	遇见	我	公平的	:

我们颤抖着，他的呼吸均匀地拂过我的脸庞：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][oʊld] - [taɪm] ['siːdər] [striːt] .

it	was	such	a	breath	as	was	not	uncommon	in	old	-	time	Cedar	Street	.
它	曾是	这样的	一个	气息	作为	曾是	不是	罕见	在	老的	-	时间	雪松	街道	.

这是老雪松街上常见的一种呼吸声。

['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'fekt] [ðɪs] [ə'roʊmə][ɑːr; ər] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , ['seldəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][wʌn]

Gentlemen	who	affect	this	aroma	are	,	I	have	noticed	,	seldom	indifferent	to	one
先生们	WHO	影响	这	香气	是	,	我	有	注意到	,	很少	冷漠	到	一

[sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

sort	of	invitation	,
种类	的	邀请	,

我注意到，那些散发着这种香气的绅士，很少会对某种邀请无动于衷。

[soʊ][aɪ] ['ventʃərd] ['hɑːrdəli] : - [juː; jʊ] [noʊ] [nɪkɜ-sənz] [glɛn'gaɪl] , [sɜːr] ;

so	I	ventured	hardily	:	'	You	know	Nickerson's	Glengyle	,	sir	;
所以	我	冒险	几乎	:	-	你	知道	尼克森的	格伦盖尔	,	先生	;

于是我大胆地问道：“先生，您知道尼克森的格伦盖尔吗？”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] [tʃæt] .

perhaps	you	will	do	me	the	favour	to	drink	a	glass	with	me	while	we	chat	.
也许	你	将要	做	我	这	偏爱	到	喝	一个	玻璃	和	我	尽管	我们	聊天	.

-
'
-
-

或许你可以帮我个忙，一边和我聊天一边喝一杯。

[hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [nɪkɝsənz] . "

Here	I	could	tell	you	a	lot	about	Nickerson's	.	"
这里	我	可以	告诉	你	一个	很多	关于	尼克森的	.	"

在这里我可以跟你讲很多关于尼克森餐厅的事。

" [dəunt] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['krɪtɪk] , [huː] [ɪz] [əb'stiːmiəs] .

"	Don't	,	"	begged	the	Critic	,	who	is	abstemious	.
"	不	,	"	乞求	这	评论家	,	WHO	是	节制的	.

“别这样，”这位节制的评论家恳求道。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [nɪkɝsənz] , [wʌns][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['refjuːdʒ] ,

"	I	will	only	say	,	then	,	that	Nickerson's	,	once	an	all	-	night	refuge	,
"	我	将要	仅有的	说	,	然后	,	那	尼克森的	,	一次	一个	全部	-	夜晚	避难所	,

“那么我只能说，尼克森酒吧曾经是一个彻夜避难所，

[kləuziz] [naʊ] [æt; ət] [θriː] — [ˌdesɪ'kreɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɑːrb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

closes	now	at	three	—	desecration	has	made	it	the	yellow	marble	office	of
关闭	现在	在	三	—	亵渎	有	制成	它	这	黄色的	大理石	办公室	的

[ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [laɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [glɛn'gaɪl] ,

a	teetotaler	in	the	banking	line	—	and	the	Glengyle	,
一个	禁酒者	在	这	银行业	线	—	和	这	格伦盖尔	,

现在三点就关门了——由于遭到破坏，它变成了银行排队等候的滴酒不沾者的黄色大理石办公室——还有格伦盖尔酒店，

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] , ['heðər] , [piːt] , [ænd; ənd] [mɪst] [ʌv; əv][oʊld] ['skɑːtlənd] ,

that	blessed	essence	of	the	barley	,	heather	,	peat	,	and	mist	of	Old	Scotland	,
那	蒙福	本质	的	这	大麦	,	希瑟	,	泥炭	,	和	薄雾	的	老的	苏格兰	,

那份源自古老苏格兰的大麦、石楠、泥炭和薄雾的珍贵精华，

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][æn; ən] [ɪk'spɔrtɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] .

has	been	taken	over	by	an	exporting	company	,	limited	.
有	到过	已采取	超过	经过	一个	出口	公司	,	有限的	.

已被一家出口有限公司收购。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɔizənz] [ðæt] [ðə; ði]['grəusəz][ʌv; əv]

Sometimes	I	think	I	detect	a	little	of	it	in	the	poisons	that	the	grocers	of
有时	我	思考	我	探测	一个	小的	的	它	在	这	毒药	那	这	杂货商	的

['glɑːsgəu][ænd; ənd] ['edɪnbərə] [send]['oʊvər] [hɪr] ,

Glasgow	and	Edinburgh	send	over	here	,
格拉斯哥	和	爱丁堡	发送	超过	这里	,

有时我觉得我能从格拉斯哥和爱丁堡的杂货商运到这里来的毒药中尝到一点这种味道。

[ɔːr][pər'hæps][aɪ]['oʊnli] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [teɪst] .

or	perhaps	I	only	dream	of	the	old	taste	.
或者	也许	我	仅有的	梦	的	这	老的	品尝	.

或许我只是在梦中怀念过去的味道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪt'self] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [glæs] ['kæmbl] [kə'roʊt][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi]

Then	it	was	itself	,	and	by	the	second	glass	Campbell	Corot	was	quite	ready
然后	它	曾是	本身	,	和	经过	这	第二	玻璃	坎贝尔	柯罗	曾是	相当	准备好

[tuː; tə] [sə'liləkwaiz] .

to	soliloquise	.
到	独白	.

然后它就变成了它自己，喝到第二杯的时候，坎贝尔·柯罗已经完全准备好自言自语了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

You	shall	have	his	story	about	as	he	told	it	,
你	将	有	他的	故事	关于	作为	他	讲述	它	,

你将听到他讲述的故事，就像他亲口说的那样。

[bʌt; bət] [ə'brɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tendər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] .

but	abridged	a	little	in	view	of	your	tender	ages	and	the	hour	.
但	简略	一个	小的	在	看法	的	你的	投标	年龄	和	这	小时	.

但考虑到你们年纪尚小，时间也比较紧，所以稍作删减。

" [dʒɑːn] ['kæmbl] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm]['ʌndər] [maʊnt] ['evərit]

"	John	Campbell	had	grown	up	contentedly	on	the	old	farm	under	Mount	Everett
"	约翰	坎贝尔	有	生长	向上	心满意足地	在	这	老的	农场	在下面	山	埃弗雷特

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['sʌmər] [wen] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] [tʊk] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

until	one	summer	when	a	landscape	painter	took	board	with	the	family	.
直到	一	夏天	什么时候	一个	景观	画家	采取	木板	和	这	家庭	.

“约翰·坎贝尔在埃弗雷特山下的老农场里快乐地长大，直到某个夏天，一位风景画家搬进了他家住。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [læd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt][æz; əz] [ʌn'mænli] ,

At	first	the	lad	despised	the	gentle	art	as	unmanly	,
在	第一的	这	小伙子	被鄙视的	这	温和的	艺术	作为	不男子气概	,

起初，这少年鄙视这种柔美的艺术，认为它不够男子气概。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːsesɪz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

but	as	he	watched	the	mysterious	processes	he	longed	to	try	his	hand	.
但	作为	他	观看	这	神秘	流程	他	渴望	到	尝试	他的	手	.

但当他观察这些神秘的过程时，他渴望亲自尝试一下。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['wɪlɪŋli] [lent] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['mɪlˌbɔːrd; 'mɪlˌboʊrd]

The	good	-	natured	Düsseldorfian	willingly	lent	brushes	and	bits	of	millboard
这	好的	-	自然	-	心甘情愿	借出的	刷子	和	比特	的	纸板

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['lʊrɪd] [kən'fekʃənz] .

upon	which	John	proceeded	to	make	the	most	lurid	confections	.
之上	哪个	约翰	继续	到	制作	这	最多	骇人的	糖果	.

这位性情温和的杜塞尔多夫人欣然借出画笔和纸板，约翰便用这些材料制作出各种艳俗的糖果。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	forms	of	things	were	,	of	course	,	an	obstacle	to	him	,	as	they
这	表格	的	事物	是	,	的	课程	,	一个	障碍	到	他	,	作为	他们

[ɑːr; ər][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

are	to	everybody	.
是	到	大家	.

当然，事物的形式对他来说是一种障碍，就像对所有人一样。

- [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] - , - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

'	I	never	could	drore	,	'	he	told	me	,
-	我	绝不	可以	-	,	-	他	讲述	我	,

“我从来都看不下去，”他告诉我。

- [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [laɪk] [ðæt] ['peɪntər] [tʃæp] .

'	and	I	never	wanted	to	drore	like	that	painter	chap	.
-	和	我	绝不	通缉	到	-	喜欢	那	画家	小伙子	.

“我从来不想像那个画家一样枯燥乏味。”

[waɪ] ['hiːd] [fɪl] [ə; eɪ][bɪg]['kænvəs][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd][pɑːndz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Why	he'd	fill	a	big	canvas	with	little	trees	and	rocks	and	ponds	till	it	all
为什么	他会	充满	一个	大的	帆布	和	小的	树木	和	岩石	和	池塘	直到	它	全部

[siːmd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] [ʃoʊ] .

seemed	no	bigger	than	a	Noah's	ark	show	.
似乎	不	大	比	一个	诺亚的	方舟	展示	.

他为什么会在一幅巨大的画布上画满小树、石头和池塘，直到一切看起来都像诺亚方舟的场景一样渺小。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

I	used	to	ask	him	,
我	用过的	到	问	他	,

我以前常常问他，

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - ? " -

"	Why	don't	you	wait	till	evening	when	you	can't	see	so	much	to	drore	?	"	'
"	为什么	不	你	等待	直到	晚上	什么时候	你	不能	看	所以	很多	到	-	?	"	-

“为什么不等到晚上，那时视线受阻，再去无聊呢？”

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði] ['peɪntər] ['nætʃ(ə)rəli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

To	such	criticism	the	painter	naturally	paid	no	attention	,
到	这样的	批评	这	画家	自然	有薪酬的	不	注意力	,

对于这样的批评，画家自然置之不理。

[waɪl] [dʒɑːn] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [leɪk] .

while	John	devoted	himself	to	sunsets	and	the	tube	of	crimson	lake	.
尽管	约翰	奉献	他自己	到	日落	和	这	管子	的	赤红	湖	.

而约翰则全身心投入到日落和深红色的湖中。

[frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['aʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] , [waɪl]

From	babyhood	he	had	loved	the	purple	hour	,	and	his	results	,	while
从	婴儿期	他	有	喜爱	这	紫色的	小时	,	和	他的	结果	,	尽管

[wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪd] ,

without	form	and	void	,
没有	形式	和	空白	,

他从婴儿时期就喜爱紫色时刻，而他的成果，虽然无形无质，却.....

[wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'plizɪŋ] ,

were	apparently	not	wholly	unpleasing	,
是	显然	不是	完全	令人不快	,

显然并非完全令人不快，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [sketʃiz]

for	his	master	paid	him	the	compliment	of	using	one	or	two	such	sketches
为了	他的	掌握	有薪酬的	他	这	赞扬	的	使用	一	或者	二	这样的	草图

[æz; əz] ['bækˌgraʊndz] ,

as	backgrounds	,
作为	背景	,

因为他的主人为了表示赞赏，选用了他的一两幅这样的素描作为背景。

['ædɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [hɪlz] , ['haʊzɪz] , [fensiz] , [ænd; ənd] [kaʊz] .

adding	merely	the	requisite	hills	,	houses	,	fences	,	and	cows	.
添加	仅仅	这	必需品	丘陵	,	房屋	,	栅栏	,	和	牛	.

只需添加必要的山丘、房屋、栅栏和牛即可。

[ðiːz] [ˌkɑːləbɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [nɑːt] [ʌn'wəːðili] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ʌv; əv] ['kɛnsɛt]

These	collaborations	were	mentioned	not	unworthily	beside	the	sunsets	of	Kensett
这些	合作	是	提及	不是	不值得	旁	这	日落	的	肯塞特

[ænd; ənd] ['krɑːpsi] [nekst] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

and	Cropsey	next	winter	at	the	Academy	.
和	克罗普西	下一个	冬天	在	这	学院	.

在学院里，这些合作与肯塞特和克罗普西的日落一起被提及，这并不算轻的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌmər] [dʒɑːn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ə; eɪ] ['peɪntər] .

From	that	summer	John	was	for	better	or	worse	a	painter	.
从	那	夏天	约翰	曾是	为了	更好的	或者	更糟	一个	画家	.

从那年夏天起，约翰无论好坏都成了一名画家。

" [hɪz; ɪz][fɜːrst]['loʊk(ə)l] [sək'ses] [wʌz; wəz] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]

"	His	first	local	success	was	,	curiously	enough	,	an	historical	composition	,	in
"	他的	第一的	当地的	成功	曾是	,	奇怪的是	足够的	,	一个	历史	作品	,	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊz] ['kʌmpəni] ,

which	the	village	hose	company	,
哪个	这	村庄	软管	公司	,

“说来也怪，他第一次在当地获得成功，竟然是一部历史题材的作品，讲述的是村里的消防队的故事，

['ɔːlmoʊst] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] , [held] [ɪn] [tʃek] [ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vi'sjuːviən]

almost	swallowed	up	by	the	smoke	,	held	in	check	a	conflagration	of	Vesuvian
几乎	吞咽	向上	经过	这	抽烟	,	握住	在	查看	一个	大火	的	维苏威火山

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

几乎被浓烟吞没，一场堪比维苏威火山爆发的大火被遏制住了。

[ðə; ði] [fjuː] ['vɪzəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['smɪθs] ['tɜːrnɪŋ] - [mɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hə'roʊɪkli] [bɪn] [seɪvd]

The	few	visible	figures	and	Smith's	turning	-	mill	,	which	had	heroically	been	saved
这	很少	可见的	数据	和	史密斯	转弯	-	磨	,	哪个	有	英勇地	到过	已保存

[ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

in	part	from	the	flames	,
在	部分	从	这	火焰	,

仅存的几个人影和史密斯的车床（这台车床曾被英勇地从火海中部分抢救出来）

[wɜːr; wər]['dʒɔtid][ɪn][frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] .

were	jotted	in	from	photographs	.
是	随手记下	在	从	照片	.

是根据照片记下来的。

['hæpɪli] [ðɪs] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'lɜːrt] [hoʊz] ['kʌmpəni] [səb'skraɪbd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

Happily	this	work	,	for	which	the	Alert	Hose	Company	subscribed	no	less	than
快乐地	这	工作	,	为了	哪个	这	警报	软管	公司	已订阅	不	较少的	比

['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

twenty	-	five	dollars	,
二十	-	五	美元	,

令人欣慰的是，这项工作得到了落实，为此，Alert Hose 公司捐赠了不少于 25 美元。

[prə'vaɪdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [freɪm] ,

providing	also	a	fifty	-	dollar	frame	,
提供	还	一个	五十	-	美元	框架	,

同时提供一个价值五十美元的镜框，

[fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'dʒʌstər] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ruːɪnz]

fell	under	the	appreciative	eye	of	the	insurance	adjuster	who	visited	the	very	ruins
跌倒	在下面	这	欣赏的	眼睛	的	这	保险	调节器	WHO	到访	这	非常	废墟

[di'piktid] .

depicted	.
描绘	.

保险理赔员亲临现场，欣赏了画中描绘的废墟。

['rekəgnaɪz] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['tælənt] ,

Recognising	immediately	an	uncommonly	available	form	of	artistic	talent	,
识别	立即地	一个	不寻常地	可用的	形式	的	艺术	天赋	,

他立刻意识到这是一种不常见的艺术才能，

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][prəʊ'kjʊəd][dʒɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['peɪntər] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlkən] ,

this	gentleman	procured	John	a	commission	as	painter	in	ordinary	to	the	Vulcan	,
这	绅士	采购	约翰	一个	委员会	作为	画家	在	普通的	到	这	火神	,

这位先生为约翰争取到了一份为“火神号”担任普通画家的委托。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] ['eksələnt] ['weɪdʒɪz] .

with	orders	to	come	at	once	to	town	at	excellent	wages	.
和	订单	到	来	在	一次	到	镇	在	出色的	工资	.

立即前往镇上，工资优厚。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] , [ðen] ,

By	his	twentieth	year	,	then	,
经过	他的	第二十	年	,	然后	,

到他二十岁那年，

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] ['tʃeɪmbər] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

John	was	established	in	an	attic	chamber	near	the	North	River	with	a	public
约翰	曾是	已确立的	在	一个	阁楼	房间	靠近	这	北	河	和	一个	民众

[ðæt] ,

that	,
那	,

约翰的住所设在北河附近的一间阁楼里，面向公众开放。

['bɑːrɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm]

barring	change	in	the	advertising	policy	of	the	Vulcan	,	must	inevitably	become
禁止	改变	在	这	广告	政策	的	这	火神	,	必须	不可避免地	变得

['næʃ(ə)nəl] .

national	.
国家的	.

除非 Vulcan 的广告政策有所改变，否则它必然会走向全国化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪ'θɑːgrəfər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ;

For	the	lithographers	he	designed	all	manner	of	holocausts	;
为了	这	石版印刷商	他	设计	全部	方式	的	大屠杀	;

他为石版印刷商设计了各种各样的大屠杀图案；

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [tuə; tuːr] [θruː] [ðə; ði] ['kauntiz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt]

at	times	he	made	tours	through	the	counties	and	fixed	the	incandescent
在	时代	他	制成	旅游	通过	这	县	和	固定的	这	白炽灯

[maʊθ] [ʌv; əv] ['vʌlkənz] [fɔːrdʒ] ,

mouth	of	Vulcan's	forge	,
嘴	的	瓦肯的	锻造	,

他有时会巡视各个郡县，并修理伏尔甘锻炉炽热的炉口。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪ'ðɪn] ['biːɪŋ] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ledʒ] .

the	figures	within	being	merely	indicated	,	on	the	face	of	a	hundred	ledges	.
这	数据	之内	存在	仅仅	表明的	,	在	这	脸	的	一个	百	壁架	.

里面的数字只是在一百个岩架的表面上略作指示。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['rɑːks] [lʊkt] ['betər]

That	was	a	shame	,	he	freely	admitted	to	me	;	the	rocks	looked	better
那	曾是	一个	耻辱	,	他	自由	承认	到	我	;	这	岩石	看起来	更好的

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

他坦诚地向我承认，那真是太可惜了；没有石头，它们看起来更好看。

[ɪn][fækt] , [dʒɑːn] ['kæmbəlz] [fɜːrst] ['mænər] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən]

In	fact	,	John	Campbell's	first	manner	soon	came	to	be	a	humiliation	and	an
在	事实	,	约翰	坎贝尔	第一的	方式	很快	来了	到	是	一个	屈辱	和	一个

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] .

intolerable	bondage	.
无法容忍	束缚	.

事实上，约翰·坎贝尔的第一种方式很快就变成了一种羞辱和难以忍受的束缚。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .

He	felt	the	insincerity	of	it	deeply	.
他	毛毡	这	虚伪	的	它	深	.

他深深地感受到了其中的虚伪。

- [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	You	see	,	it's	this	way	,	'	he	explained	to	me	,
-	你	看	,	它是	这	方式	,	-	他	解释	到	我	,

“你看，事情是这样的，”他向我解释道。

- [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [baɪ] ['faɪərlaɪt] [ɔːr][æt; ət] ['sʌnset] ,

'	you	don't	see	the	shapes	by	firelight	or	at	sunset	,
-	你	不	看	这	形状	经过	火光	或者	在	日落	,

“在篝火光下或日落时分，你看不到这些形状。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .

but	you	have	seen	them	all	day	and	you	know	they're	there	.
但	你	有	已见	他们	全部	天	和	你	知道	它们是	那里	.

但你一整天都看到它们了，你知道它们就在那里。

['noʊbɑːdi] [ðæt] [dəunt][hæv; həv] [ðoʊz] [ʃeɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn]

Nobody	that	don't	have	those	shapes	in	his	brush	can	make	you	feel	them	in
无人	那	不	有	那些	形状	在	他的	刷子	能	制作	你	感觉	他们	在

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

a	picture	.
一个	图片	.

如果一个人的画笔中没有这些形状，他就无法让你在画作中感受到它们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pʊts] [tuː] ['lɪt(ə)l] - ['ɪntuː] ['sʌnsets] .

Everybody	puts	too	little	droring	into	sunsets	.
大家	放置	也	小的	-	进入	日落	.

人们对日落的喜爱之情太少了。

['noʊbɑːdi] [peɪnts] [gʊd] [wʌnz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪnɪs]

Nobody	paints	good	ones	,	not	even	Inness
无人	油漆	好的	一个	,	不是	甚至	因尼斯

没人能画出好的画，就连伊内斯也不行。

[[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - 70s] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [kɔːld]

[	we	must	remember	it	was	in	the	early	'	70s	]	,	except	a	Frenchman	called
[	我们	必须	记住	它	曾是	在	这	早期的	-	70s	]	,	除了	一个	法国人	称为

- .

Roosoo	.
-	.

[我们必须记住，那是在 70 年代初期]，除了一个名叫 Roosoo 的法国人。

[hiː; hi] [teɪks] - [ɪm] ['veri] [leɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] - [sʌm; səm] [tuː] . - "

He	takes	'	em	very	late	,	which	is	best	,	and	he	can	drore	some	too	.	'	"
他	需要	-	呃	非常	晚的	,	哪个	是	最好的	,	和	他	能	-	一些	也	.	-	"

他很晚才去取，这样最好，而且他还能晾晒一些。

" [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['krɪtɪk] , [jʊr; jər][ˌælkə'hɑːlɪk] [frend] , " [ðə; ði] ['krɪtɪk] [riˈmɑːkt] .

"	A	very	decent	critic	,	your	alcoholic	friend	,	"	the	Critic	remarked	.
"	一个	非常	体面的	评论家	,	你的	酗酒者	朋友	,	"	这	评论家	评论	.

“你那位酗酒的朋友，真是个相当不错的评论家，”评论家说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ'diːəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [rɪ'plaɪd] .

"	He	was	full	of	good	ideas	,	as	you	shall	see	,	"	the	story	-	teller	replied	.
"	他	曾是	满的	的	好的	想法	,	作为	你	将	看	,	"	这	故事	-	出纳员	回复	.

“他有很多好点子，你很快就会看到了，”讲故事的人回答说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	I	quite	agree	with	you	,
"	我	相当	同意	和	你	,

我完全同意你的看法，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bæd] ['wɪski] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

if	the	bad	whisky	could	have	been	kept	away	from	him	he	might	have
如果	这	坏的	威士忌酒	可以	有	到过	保留	离开	从	他	他	可能	有

[ʃoʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .

shone	in	your	profession	.
闪耀	在	你的	职业	.

如果他能远离那些劣质威士忌，他或许会在你们这个行业大放异彩。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

Anyhow	,	he	had	the	makings	of	an	honest	man	in	him	,
无论如何	,	他	有	这	气质	的	一个	诚实的	男人	在	他	,

总之，他具备成为诚实之人的潜质。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['vʌlkən] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪts] [klɪf] - ['peɪntɪŋ] ['proʊgræm] , [hiː; hi] [kʌt] [luːs] ['breɪvli] .

and	when	the	Vulcan	enlarged	its	cliff	-	painting	programme	,	he	cut	loose	bravely	.
和	什么时候	这	火神	放大	它是	悬崖	-	绘画	程序	,	他	切	松动的	勇敢地	.

当火神号扩大其悬崖绘画计划时，他勇敢地放手一搏。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ten] [liːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz] , [wɪð; wɪθ] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

Then	followed	ten	lean	years	of	odd	jobs	,	with	landscape	painting	as	a
然后	随后	十	倾斜	年	的	奇怪的	工作	,	和	景观	绘画	作为	一个

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

recreation	,
娱乐	,

接下来的十年里，她靠打零工为生，以风景画为消遣。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

and	the	occasional	sale	of	a	canvas	on	a	street	corner	as	a	great	event	.
和	这	偶然	销售	的	一个	帆布	在	一个	街道	角落	作为	一个	伟大的	事件	.

偶尔在街角售卖一幅油画也是一件大事。

[wen] [hɪz; ɪz] [niːd] [wʌz; wəz] ['gretɪst] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ɜːrn] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [kəm'poʊzɪŋ]

When	his	need	was	greatest	he	consented	to	earn	good	wages	composing
什么时候	他的	需要	曾是	最	他	同意	到	赚	好的	工资	构成

[sim'bɔlikəl] [dɔːr] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['miːtiər] [koʊtʃ] ['kʌmpəni] ,

symbolical	door	designs	for	the	Meteor	Coach	Company	,
象征性的	门	设计	为了	这	流星	教练	公司	,

在他最需要帮助的时候，他同意为流星客车公司绘制象征性的车门图案，以此赚取丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	that	again	he	could	not	endure	for	long	.
但	那	再次	他	可以	不是	忍受	为了	长的	.

但他同样无法长期忍受这种情况。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['fəutəgræfs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪdz] , [ɔːr]

Later	in	the	intervals	of	colouring	photographs	,	illuminating	window	-	shades	,	or
之后	在	这	间隔	的	染色	照片	,	启发性的	窗户	-	色调	,	或者

[wət'evər] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] ,

whatever	came	to	hand	,
任何	来了	到	手	,

后来，在给照片上色、照亮窗帘或做任何手边能做的事情的间隙，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [kə'roʊt] .

he	worked	out	the	theory	which	finally	led	him	to	the	feet	of	Corot	.
他	工作	出去	这	理论	哪个	最后	引领	他	到	这	脚	的	柯罗	.

他推导出了最终让他拜倒在柯罗脚下的理论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər]['sʌbʤekt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['lɪniər]

It	was	,	in	short	,	that	the	proper	subject	for	an	artist	deficient	in	linear
它	曾是	,	在	短的	,	那	这	恰当的	主题	为了	一个	艺术家	不足	在	线性

[dɪ'zaɪn] [ɪz] ['sʌnraɪz] .

design	is	sunrise	.
设计	是	日出	.

简而言之，对于缺乏线性设计的艺术家来说，日出是合适的题材。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [zest] .

"	He	explained	the	matter	to	me	with	zest	.
"	他	解释	这	事情	到	我	和	热情	.

他兴致勃勃地向我解释了这件事。

- [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juːv] [hæf] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

'	By	morning	you've	half	forgotten	the	look	of	things	.
-	经过	早晨	你已经	一半	被遗忘的	这	看	的	事物	.

到了早上，你已经几乎忘记了周围的景象。

[ɔːl] [naɪt] [juːv] [siːn] ['oʊnli] [driːmz] [ðæt] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [truː] [fɔːrm] ,

All	night	you've	seen	only	dreams	that	don't	have	any	true	form	,
全部	夜晚	你已经	已见	仅有的	梦境	那	不	有	任何	真的	形式	,

你整夜看到的都是没有真实形态的梦境，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [kʌmz] , ['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] ['sɑːlɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	when	the	first	light	comes	,	nothing	shows	solid	for	what	it	is	.
和	什么时候	这	第一的	光	来	,	没有什么	演出	坚硬的	为了	什么	它	是	.

当第一缕阳光到来时，万物都无法显露出其本来的面目。

[ðə; ði] [mɪst] [ˌʌn'kʌvəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'niːθ] .

The	mist	uncovers	a	little	here	and	there	,	and	you	wonder	what's	beneath	.
这	薄雾	揭开	一个	小的	这里	和	那里	,	和	你	想知道	是什么	下面	.

薄雾偶尔会揭开一些面纱，让人不禁好奇下面是什么。

[its] [ɔːl] ['geswɜːrk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊr] .

It's	all	guesswork	and	nothing	sure	.
它是	全部	猜测	和	没有什么	当然	.

一切都是猜测，没有一件事是确定的。

[teɪk] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] .

Take	any	morning	early	when	I	look	out	of	my	attic	window	to	the	North	River	.
拿	任何	早晨	早期的	什么时候	我	看	出去	的	我的	阁楼	窗户	到	这	北	河	.

随便哪个清晨，当我从阁楼的窗户望向北河时，都是这样的景象。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fɑːg] , [greɪ] [ɔːr] [pɪŋk] , [æz; əz][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

There's	nothing	but	a	heap	of	fog	,	grey	or	pink	,	as	there's	more	or	less
有	没有什么	但	一个	堆	的	多雾路段	,	灰色的	或者	粉色的	,	作为	有	更多的	或者	较少的

[sʌn] [bɪ'haɪnd] .

sun	behind	.
太阳	在后面	.

除了厚厚的雾气，什么也没有，雾气呈灰色或粉色，因为后面或多或少有阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] ['oʊvər] [tɔːrd] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	gets	a	little	thick	over	toward	Jersey	,	and	that	may	be	the	shore	,
它	获得	一个	小的	厚的	超过	朝向	球衣	,	和	那	可能	是	这	支撑	,

往泽西岛方向走，雾气就有点浓重了，那可能是海岸线。

[ɔːr] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meint] .

or	again	it	mayn't	.
或者	再次	它	可能不会	.

也可能并非如此。

[ðen] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][bɪt][ʌv; əv] - [ʃoʊz] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] ['kæs(ə)l] ['stiːvnz] ,

Then	a	solid	bit	of	vi'let	shows	high	up	,	and	I	guess	it's	Castle	Stevens	,
然后	一个	坚硬的	少量	的	-	演出	高的	向上	,	和	我	猜测	它是	城堡	史蒂文斯	,

然后，高处出现了一大片紫罗兰色的山峰，我猜那是史蒂文斯城堡。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [eint] .

but	perhaps	it	ain't	.
但	也许	它	不是	.

但也许并非如此。

[ðen] [ə; eɪ] [peɪl] - ['jeloʊ] [striːk] [ʃuːts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['fɑːrðər] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Then	a	pale	-	yellow	streak	shoots	across	the	river	farther	up	and	I	take	it	to
然后	一个	苍白	-	黄色的	条纹	芽	穿过	这	河	更远	向上	和	我	拿	它	到

[biː; bi][ðə; ði][ˌpæli'seidz] ,

be	the	Palisades	,
是	这	帕利塞兹	,

然后，一道淡黄色的光束从更上游的河面上掠过，我猜那是帕利塞兹悬崖。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒest][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

but	again	it	may	be	jest	a	ray	of	sunshine	.
但	再次	它	可能	是	笑话	一个	射线	的	阳光	.

但这或许只是一缕阳光而已。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['riːəli] [eint] [noʊ] [ɜːrθ] ; [its] [ɔːl] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .

You	see	there	really	ain't	no	earth	;	it's	all	air	and	light	.
你	看	那里	真的	不是	不	地球	;	它是	全部	空气	和	光	.

你看，其实根本没有地球；一切都是空气和光。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑːnt] - [ɔːt] [tuː; tə] [peɪnt] ; [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['neɪmseɪk] ,

That's	what	a	man	that	can't	drore	ought	to	paint	;	that's	what	my	namesake	,
那就是	什么	一个	男人	那	不能	-	应该	到	画	;	那就是	什么	我的	同名者	,

- [kə'roʊt] ,

Cameel	Corot	,
-	柯罗	,

这就是一个不会画画的人应该画的；这就是我的同名画家卡米尔·柯罗的画作。

[dɪd] [peɪnt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . -

did	paint	better	than	any	one	that	ever	lived	.	'
做过	画	更好的	比	任何	一	那	曾经	居住地	.	-

他的画技比历史上任何一位画家都好。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [dʒɑːn] ['kæmbl] [glɛəd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

"	At	this	point	of	his	confession	John	Campbell	glared	savagely	at	me	for
"	在	这	观点	的	他的	忏悔	约翰	坎贝尔	怒目而视	野蛮地	在	我	为了

[ə'sent] ,

assent	,
同意	,

“约翰·坎贝尔在坦白时，恶狠狠地瞪着我，似乎在征求我的同意。”

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ə; eɪ] ['sædli] [freɪd] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] ['stoʊgi][ɑːn] [nɪkɜ-sənz] [blæk] ['wɔːlnʌt] .

and	set	down	a	sadly	frayed	and	noxious	stogy	on	Nickerson's	black	walnut	.
和	放	向下	一个	令人遗憾的是	磨损的	和	有害的	雪茄	在	尼克森的	黑色的	核桃	.

然后把一根破旧不堪、散发着难闻气味的雪茄放在尼克森的黑胡桃木上。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'griː] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] ['herəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəlɪst] ,

I	hastened	to	agree	,	though	much	of	the	doctrine	was	heresy	to	a	realist	,
我	加快	到	同意	,	尽管	很多	的	这	教义	曾是	异端	到	一个	现实主义者	,

['oʊnli] ['ɔbdʒiktɪŋ] :

only	objecting	:
仅有的	反对	:

我赶紧表示同意，尽管其中许多理论对现实主义者来说都是异端邪说，但我只提出了反对意见：

- [bʌt; bət][wʌn] ['riːəli] [hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [dʒʌst][laɪk] ['eni]

'	But	one	really	has	to	draw	a	scene	such	as	you	describe	just	like	any
-	但	一	真的	有	到	画	一个	场景	这样的	作为	你	描述	只是	喜欢	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“但是，像你描述的那种场景，真的需要像画其他任何场景一样去画出来。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

In	fact	,	the	drawing	of	atmosphere	is	the	most	difficult	branch	of	our	art	.
在	事实	,	这	绘画	的	气氛	是	这	最多	难的	分支	的	我们的	艺术	.

事实上，氛围的描绘是我们艺术中最难的分支。

['meni] ['veri] [gʊd] ['peɪntəz] , [laɪk][maɪ]['mæstər] , [kʊr'beɪ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

Many	very	good	painters	,	like	my	master	,	Courbet	,	have	given	it	up	.	'
许多	非常	好的	画家	,	喜欢	我的	掌握	,	库尔贝	,	有	给定	它	向上	.	-

许多非常优秀的画家，比如我的老师库尔贝，都放弃了绘画。

- ['kɔrbɪt] ! -

'	Corbet	!	'
-	科尔贝特	!	-

“科贝特！”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] ; - [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	replied	contemptuously	;	'	he	didn't	give	it	up	;	he	never	even	seen	it	.
他	回复	轻蔑地	;	-	他	没有	给	它	向上	;	他	绝不	甚至	已见	它	.

他轻蔑地回答说：“他没有放弃它；他甚至都没见过它。”

[bʌt; bət][dəunt][aɪ] [noʊ] [its] [hɑːrd] , [sɜːr] ?

But	don't	I	know	it's	hard	,	sir	?
但	不	我	知道	它是	难的	,	先生	?

难道我不知道这很难吗，先生?

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] ;

For	years	I	tried	to	paint	it	,	and	I	never	got	nothing	but	the	fog	;
为了	年	我	尝试	到	画	它	,	和	我	绝不	得到	没有什么	但	这	多雾路段	;

多年来我一直试图画它，但除了雾气之外什么也画不出来；

[wen] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] [aɪ] [lɔːst] [ðæt] .

when	I	put	in	more	I	lost	that	.
什么时候	我	放	在	更多的	我	丢失的	那	.

当我投入更多时，我就失去了那种感觉。

[ðeə(r)] ['prɪti] , [ðoʊz] [sketʃiz] — [laɪk] ['wɔːtərd] [sɪlk] [ɔːr][ðə; ði] [skʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They're	pretty	,	those	sketches	—	like	watered	silk	or	the	scum	in	the	docks	with	the
它们是	漂亮的	,	那些	草图	—	喜欢	浇水	丝绸	或者	这	浮渣	在	这	码头	和	这

[sʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

sun	on	it	;
太阳	在	它	;

这些素描真漂亮——像水波纹的丝绸，又像阳光照耀下的码头浮渣；

[bʌt; bət] , [lɔːrd] , [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

but	,	Lord	,	there	ain't	nothing	into	'	em	,	and	that's	the	truth	.
但	,	主	,	那里	不是	没有什么	进入	-	呃	,	和	那就是	这	真相	.

但是，老天，它们里面什么都没有，这是实话。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

At	last	,	after	fumbling	around	for	years	,
在	最后的	,	后	笨拙	大约	为了	年	,

最终，在摸索多年之后，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [voʊglɜ-z] ['gæləri] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][fɜːrst][kə'roʊt] .

I	happened	to	walk	into	Vogler's	gallery	one	day	and	saw	my	first	Corot	.
我	发生	到	走	进入	沃格勒的	画廊	一	天	和	锯	我的	第一的	柯罗	.

有一天，我碰巧走进沃格勒的画廊，看到了我人生中的第一幅柯罗作品。

[θər] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

Ther	'	it	was	—	all	I	had	been	trying	for	.
那里	-	它	曾是	—	全部	我	有	到过	尝试	为了	.

就是它了——我一直努力追求的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] - [aɪ] [nuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	was	the	kind	of	droring	I	knew	ought	to	be	,
它	曾是	这	种类	的	-	我	知道	应该	到	是	,

这正是我所知道的那种令人沮丧的景象。

[wer] [ə; eɪ][mæn][sets] [daʊn] [mɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .

where	a	man	sets	down	more	what	he	feels	than	what	he	knows	.
在哪里	一个	男人	套	向下	更多的	什么	他	感觉	比	什么	他	知道	.

在那里，一个人更多地表达的是自己的感受，而不是自己知道的事情。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

I	knew	I	was	beginning	too	late	,	but	I	loved	that	way	of	working	.
我	知道	我	曾是	开始	也	晚的	,	但	我	喜爱	那	方式	的	在职的	.

我知道我开始得太晚了，但我很喜欢那种工作方式。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [kɔrəts] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	saw	all	the	Corots	I	could	,
我	锯	全部	这	柯罗	我	可以	,

我尽可能地看了所有柯罗的作品。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [wei] .

and	began	to	paint	as	much	as	I	could	his	way	.
和	开始	到	画	作为	很多	作为	我	可以	他的	方式	.

然后我开始尽可能地按照他的方式作画。

[aɪ][gɑːt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['nevər][gɑːt][hɪz; ɪz][hænd] .

I	got	almost	to	have	his	eye	,	but	of	course	I	never	got	his	hand	.
我	得到	几乎	到	有	他的	眼睛	,	但	的	课程	我	绝不	得到	他的	手	.

我几乎就要得到他的眼睛了，但当然，我永远也得不到他的手。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] , [aɪ] [ges] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['ɑːrtɪst][laɪk][juː; jʊ] , [ɔːr] [ðeid] [ɔːl][ə; eɪ]

Nobody	could	,	I	guess	,	not	even	an	educated	artist	like	you	,	or	they'd	all	a
无人	可以	,	我	猜测	,	不是	甚至	一个	受过教育	艺术家	喜欢	你	,	或者	他们会	全部	一个

[dɑːn] - [ˌaɪ 'tiː] . -

don	'	it	.	'
大学教师	-	它	.	-

我想，没人能做到，即使是像你这样受过良好教育的艺术家也不行，否则他们都会这么做了。

" ['æftər] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [dʒɑːn] ['kæmbl] [bɪ'gæn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] [haɪ]

"	After	this	awakening	John	Campbell	began	the	artist's	life	afresh	with	high
"	后	这	唤醒	约翰	坎贝尔	开始	这	艺术家的	生活	重新	和	高的

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

“这次觉醒之后，约翰·坎贝尔怀着远大的希望重新开始了艺术家的生涯。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [nuː] [staɪl] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [kɔːld] - ['sʌnraɪz] [ɪn] ['bəːkʃiə] ,

His	first	picture	in	the	sweet	new	style	was	honestly	called	'	Sunrise	in	Berkshire	,
他的	第一的	图片	在	这	甜的	新的	风格	曾是	诚实地	称为	-	日出	在	伯克郡	,

他以这种甜美的新风格创作的第一幅画作，名为《伯克郡的日出》，

- [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['sevrəl]

'	though	he	had	interwoven	with	his	own	reminiscences	of	the	farm	several
-	尽管	他	有	交织	和	他的	自己的	回忆录	的	这	农场	一些

['məutivz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zemplɑːr] .

motives	from	various	compositions	of	his	great	exemplar	.
动机	从	各种各样的	作品	的	他的	伟大的	范例	.

尽管他将自己对农场的回忆与他伟大榜样的各种作品中的几个主题交织在一起。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['kænvəs] ['kæmbl] [kə'roʊt] , [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

He	signed	the	canvas	Campbell	Corot	,	in	the	familiar	capital	letters	,
他	签名	这	帆布	坎贝尔	柯罗	,	在	这	熟悉的	首都	信件	,

他在画布上用熟悉的字母大写签名“坎贝尔·柯罗”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] ;

because	he	didn't	want	to	take	all	the	credit	;
因为	他	没有	想	到	拿	全部	这	信用	;

因为他不想独揽功劳;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][mɑːrk] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

because	he	desired	to	mark	emphatically	the	change	in	his	manner	,
因为	他	想要的	到	标记	强调地	这	改变	在	他的	方式	,

因为他想以引人注目的方式表明自己态度的改变。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntɪŋ] [neɪm] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

and	because	it	struck	him	as	a	good	painting	name	justified	by	the
和	因为	它	击	他	作为	一个	好的	绘画	姓名	合理的	经过	这

[rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

resemblance	between	his	surname	and	the	master's	Christian	name	.
相似	之间	他的	姓	和	这	硕士学位	基督教	姓名	.

因为他觉得这个名字很适合做画家的名字，而且他的姓氏和这位大师的教名很相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] ['hɑːmɪdʒ] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

It	was	a	heartfelt	homage	in	intention	.
它	曾是	一个	衷心	尊敬	在	意图	.

这是发自内心的致敬。

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['renəsɑːns] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

If	the	disciple	had	been	familiar	with	Renaissance	usages	,
如果	这	弟子	有	到过	熟悉的	和	复兴	用法	,

如果这位弟子熟悉文艺复兴时期的用法，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [saɪnd] [hɪm'self] [dʒɑːn][ʌv; əv] [kə'miːl] .

he	would	undoubtedly	have	signed	himself	John	of	Camille	.
他	会	无疑	有	签名	他自己	约翰	的	卡米尔	.

他无疑会把自己的名字写成约翰·卡米尔。

" - ['sʌnraɪz] [ɪn] ['bəːkʃiə] - [fetʃt] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['ɔːkʃn] [ruːm] ,

"	'	Sunrise	in	Berkshire	'	fetched	sixty	dollars	in	a	downtown	auction	room	,
"	-	日出	在	伯克郡	-	已获取	六十	美元	在	一个	市中心	拍卖	房间	,

《伯克希尔的日出》在市中心的一家拍卖行拍出了六十美元的价格。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs][dʒɑːn][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] ;

the	highest	price	John	had	ever	received	;
这	最高	价格	约翰	有	曾经	已收到	;

这是约翰所获得的最高价格;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [raɪz][ɪn]['væljuːz] .

but	this	was	only	the	beginning	of	a	bewildering	rise	in	values	.
但	这	曾是	仅有的	这	开始	的	一个	扑朔迷离	上升	在	值	.

但这仅仅是房价令人眼花缭乱上涨的开始。

[wen] [dʒɑ:n][nekst] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['kæmbl] [hæd; həd] [bɪn] ['deftli] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	John	next	saw	the	picture	,	Campbell	had	been	deftly	removed	,	and	the
什么时候	约翰	下一个	锯	这	图片	,	坎贝尔	有	到过	巧妙地	已移除	,	和	这

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

当约翰下次看到这幅画时，坎贝尔已被巧妙地移走了，而风景也变了。

['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbli] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [brɔ:t] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][æn; ən] [ʌp'taʊn]

being	favourably	noticed	in	the	press	,	brought	seven	hundred	dollars	in	an	uptown
存在	有利	注意到	在	这	按	,	带来	七	百	美元	在	一个	上城区

['seɪlzru:m,'seɪlzrʊm] .

salesroom	.
门市部	.

由于在媒体上获得了好评，这件拍品在高档拍卖行卖出了七百美元。

[dʒɑ:n] ['hæpənd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] - ['gæləri] ,

John	happened	on	it	again	in	Beilstein's	gallery	,
约翰	发生	在	它	再次	在	-	画廊	,

约翰在贝尔斯坦的画廊里又偶然发现了它。

[wer] [ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm]

where	the	price	had	risen	to	thirteen	hundred	dollars	—	a	tidy	sum
在哪里	这	价格	有	升起	到	十三	百	美元	—	一个	整齐的	和

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'roʊt][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] .

for	a	small	Corot	in	those	early	days	.
为了	一个	小的	柯罗	在	那些	早期的	天	.

当时价格已经涨到了 1300 美元——在那个年代，对于一幅小柯罗画作来说，这是一笔不小的数目。

[æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtɪd] [kə'lektər] [hu:z] [wɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ə'dɔ:nz] .

At	that	figure	it	fell	to	a	noted	collector	whose	walls	it	still	adorns	.
在	那	数字	它	跌倒	到	一个	著名的	集电极	谁	墙壁	它	仍然	装饰	.

最终，这幅画被一位著名的收藏家买下，至今仍挂在他的墙上。

[hɪr] ['kæmbl] [kɔrəts] [nu:] ['ɪŋglənd] ['kɑ:nʃəns] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] .

Here	Campbell	Corot's	New	England	conscience	asserted	itself	.
这里	坎贝尔	柯罗的	新的	英格兰	良心	断言	本身	.

在这里，坎贝尔·柯罗的新英格兰良知得以彰显。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['baɪlˌstaɪn] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts] .

He	insisted	on	seeing	Beilstein	in	person	and	told	him	the	facts	.
他	坚持	在	看到	贝尔斯坦	在	人	和	讲述	他	这	事实	.

他坚持要亲自见贝尔斯坦，并把事实告诉了他。

['baɪlˌstaɪn] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Beilstein	treated	the	visitor	as	an	impostor	and	showed	him	the	door	,
贝尔斯坦	治疗	这	游客	作为	一个	骗子	和	显示	他	这	门	,

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

taking	his	address	,
采取	他的	地址	,

贝尔斯坦将访客视为冒名顶替者，请他离开并记下了他的地址。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr]

however	,	and	scornfully	bidding	him	make	good	his	story	by	painting	a	similar
然而	,	和	轻蔑地	投标	他	制作	好的	他的	故事	经过	绘画	一个	相似的

['pɪktʃər] , [ʌn'saɪnd] .

picture	,	unsigned	.
图片	,	未签名	.

然而，并轻蔑地要求他画一幅类似的画来证明他的故事，但不要署名。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['diːlər] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

For	this	,	if	it	was	worth	anything	,	the	dealer	promised	he	should	be
为了	这	,	如果	它	曾是	值得	任何事物	,	这	经销商	承诺	他	应该	是

['lɪbərəli] [peɪd] .

liberally	paid	.
慷慨地	有薪酬的	.

为此，如果这笔交易有价值的话，经销商承诺会给他丰厚的报酬。

['nætʃ(ə)rəli] ['kæmbl] [kɔrəts] [prə'feʃən(ə)l] ['dændər][wʌz; wəz] [ʌp] ,

Naturally	Campbell	Corot's	professional	dander	was	up	,
自然	坎贝尔	柯罗的	专业的	皮屑	曾是	向上	,

坎贝尔·柯罗的职业怒火自然是被激怒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] - - [dæns] [ʌv; əv] ['nɪmfs] , - [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

and	he	produced	in	a	week	a	Corotish	'	Dance	of	Nymphs	,	'	if	anything	,
和	他	生产	在	一个	星期	一个	-	-	舞蹈	的	若虫	,	-	如果	任何事物	,

如果说他有什么作品的话，那就是在一周内创作了一部柯罗特式的《仙女之舞》。

[mɔːr] ['spiːʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

more	specious	than	the	last	.
更多的	似是而非的	比	这	最后的	.

比上一个更站不住脚。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['baɪlˌstaɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

For	this	Beilstein	gave	him	twenty	-	five	dollars	,
为了	这	贝尔斯坦	给予	他	二十	-	五	美元	,

为此，贝尔斯坦给了他二十五美元。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	within	a	month	you	might	have	seen	it	under	the	skylight	of	a
和	之内	一个	月	你	可能	有	已见	它	在下面	这	天窗	的	一个

['kʌntri] [mju'ziːəm] ,

country	museum	,
国家	博物馆	,

不出一个月，你可能就会在某个乡村博物馆的天窗下看到它了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['revərəntli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .

where	it	is	still	reverently	explained	to	successive	generations	of	school	-	children	.
在哪里	它	是	仍然	虔诚地	解释	到	连续	几代人	的	学校	-	孩子们	.

至今，人们仍然满怀敬畏地向一代又一代的小学生讲解这段历史。

" [ɪf] ['kæmbl] [kə'roʊt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['kærəktər] ,

"	If	Campbell	Corot	had	been	a	stronger	character	,
"	如果	坎贝尔	柯罗	有	到过	一个	更强	特点	,

“如果坎贝尔·柯罗特的性格更坚强一些，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [sək'ses] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

he	might	have	made	some	stand	against	the	fraudulent	success	his	second
他	可能	有	制成	一些	站立	反对	这	欺诈	成功	他的	第二

['mænər] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvɪŋ] .

manner	was	achieving	.
方式	曾是	实现	.

他本可以对他的第二种方式所取得的欺诈性成功采取一些行动。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] ,

But	,	unhappily	,
但	,	不幸地	,

但不幸的是，

[ɪn] [ðoʊz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	those	experimental	years	he	had	acquired	an	experimental	knowledge	of	the
在	那些	实验	年	他	有	获得	一个	实验	知识	的	这

['wɪski] [ʌv; əv] ['siːdər] [striːt] .

whisky	of	Cedar	Street	.
威士忌酒	的	雪松	街道	.

在那些实验性的岁月里，他积累了关于雪松街威士忌的实验性知识。

[hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [spend] - [θrɪft] [weɪz] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv]

His	irregular	and	spend	-	thrift	ways	had	put	him	out	of	all	lines	of
他的	不规律的	和	花费	-	节约	方式	有	放	他	出去	的	全部	线条	的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

他生活作风不规律，挥霍无度，因此失去了所有工作。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər]

he	was	consumed	by	an	artist's	desire	to	create	a	kind	of	picture
他	曾是	消耗	经过	一个	艺术家的	欲望	到	创造	一个	种类	的	图片

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [sel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

that	he	could	not	hope	to	sell	as	his	own	.
那	他	可以	不是	希望	到	卖	作为	他的	自己的	.

他被艺术家的渴望所驱使，想要创作出一种他无法指望以自己名义出售的画作。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] , ['baɪlˌstaɪn] , [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] .

Nor	did	the	voice	of	the	tempter	,	Beilstein	,	fail	to	make	itself	heard	.
也不	做过	这	嗓音	的	这	诱惑者	,	贝尔斯坦	,	失败	到	制作	本身	听到	.

诱惑者贝尔斯坦的声音也同样响彻云霄。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænvəsiz] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd]

He	offered	an	unfailing	market	for	the	little	canvases	at	twenty	-	five	and
他	提供	一个	永不失败	市场	为了	这	小的	画布	在	二十	-	五	和

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] .

fifty	dollars	,	according	to	size	.
五十	美元	,	根据	到	尺寸	.

他为这些小幅油画提供了稳定的市场，价格根据尺寸不同，从二十五美元到五十美元不等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtrən][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['stretʃərz] ,

There	was	a	patron	to	supply	unlimited	colours	and	stretchers	,
那里	曾是	一个	赞助人	到	供应	无限	颜色	和	担架	,

有一位赞助人提供无限量的颜料和画框纸。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪl] [wen] [θɜːrst] [ɔːr] ['lesər] [niːd]

a	pocket	that	never	refused	to	advance	a	small	bill	when	thirst	or	lesser	need
一个	口袋	那	绝不	拒绝	到	进步	一个	小的	账单	什么时候	口渴	或者	较少	需要

[faʊnd] ['kæmbl] [kə'roʊt] ['peniləs] .

found	Campbell	Corot	penniless	.
成立	坎贝尔	柯罗	身无分文	.

当坎贝尔·柯罗身无分文，无论是口渴还是其他小事，这个口袋都从不拒绝伸出援手。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [tuː; tə] [hə'bɪtʃuəl] ['fɔːrdʒəri] ,

Almost	inevitably	he	passed	from	occasional	to	habitual	forgery	,
几乎	不可避免地	他	通过了	从	偶然	到	习惯性的	伪造	,

他几乎不可避免地从偶尔伪造发展成了惯于伪造。

[kən'səulɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [saɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ,

consoling	himself	with	the	thought	that	he	never	signed	the	pictures	and	,
安慰	他自己	和	这	想法	那	他	绝不	签名	这	图片	和	,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət] [li:st] ,

before	the	law	at	least	,
前	这	法律	在	至少	,

他安慰自己说，他从未在照片上签名，至少在法律上是这样。

[wʌz; wəz] ['bleɪmləs] .

was	blameless	.
曾是	无责	.

无辜的。

[bʌt; bət] [saɪnd] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['fɜ:rtɪv] ['entrəns] [æt; ət] -

But	signed	they	all	were	somewhere	between	their	furtive	entrance	at	Beilstein's
但	签名	他们	全部	是	某处	之间	他们的	鬼鬼祟祟	入口	在	-

['beɪsmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [ru:mz; rʊmz] .

basement	and	their	appearance	on	his	walls	or	in	the	auction	rooms	.
地下室	和	他们的	外貌	在	他的	墙壁	或者	在	这	拍卖	房间	.

但所有签名都介于它们偷偷溜进贝尔斯坦的地下室和出现在他的墙上或拍卖行之间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] ['blækgɑ:rd] ['baɪlˌstaɪn] [hu:] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [faɪv] ['mædʒɪk] ['letərz] ;

Of	course	it	wasn't	the	blackguard	Beilstein	who	forged	the	five	magic	letters	;
的	课程	它	不是	这	浑蛋	贝尔斯坦	WHO	锻造	这	五	魔法	信件	;

当然，伪造那五封魔法信的并不是恶棍贝尔斯坦；

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , - [blæst][hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [soʊl] ! -

he	would	never	take	the	risk	,	'	Blast	his	dirty	soul	!	'
他	会	绝不	拿	这	风险	,	-	爆炸	他的	肮脏的	灵魂	!	-

他绝不会冒这个险，“诅咒他肮脏的灵魂！”

[kraɪd] ['kæmbl] [kə'roʊt] [ə'laʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [si:ðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

cried	Campbell	Corot	aloud	,	as	he	seethed	with	the	memory	of	his	shame	.
哭	坎贝尔	柯罗	大声	,	作为	他	沸腾	和	这	记忆	的	他的	耻辱	.

坎贝尔·柯罗特大声喊道，他因想起自己的耻辱而怒火中烧。

[hi:; hi] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['sʌməri] ['vendʒəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]

He	rose	as	if	for	summary	vengeance	,	to	the	amazement	of	the	quiet
他	玫瑰	作为	如果	为了	概括	复仇	,	到	这	惊愕	的	这	安静的

['toʊpərz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

topers	in	the	room	.
顶峰	在	这	房间	.

他起身，仿佛要立即展开报复，这让房间里安静的饮酒者们感到惊讶。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [bəuθ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [θɪk] ,

For	some	time	his	utterance	had	been	getting	both	excited	and	thick	,
为了	一些	时间	他的	发声	有	到过	获得	两个都	兴奋的	和	厚的	,

一段时间以来，他的声音变得既激动又含糊不清。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃə'grɪn] [ðæt] [ðə; ði] [glɛn'gaɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk]

and	now	I	saw	with	a	certain	chagrin	that	the	Glengyle	had	done	its	work
和	现在	我	锯	和	一个	肯定	懊恼	那	这	格伦盖尔	有	完毕	它是	工作

['oʊnli] [tu:] [wel] .

only	too	well	.
仅有的	也	出色地	.

现在我有些懊恼地发现，格伦盖尔山已经把它的“使命”完成得太完美了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑ:t][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [aʊt] ,

It	was	a	question	not	of	hearing	his	story	out	,
它	曾是	一个	问题	不是	的	听力	他的	故事	出去	,

问题不在于是否要听他把故事讲完，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wɜːrs] [bɪ'fel] .

but	of	getting	him	home	before	worse	befell	.
但	的	获得	他	家	前	更糟	发生	.

但必须在更糟糕的事情发生之前把他送回家。

[baɪ] ['miŋgld] [θrets] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənts] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɪkɜ-sənz] ,

By	mingled	threats	and	blandishments	I	got	him	away	from	Nickerson's	,
经过	混合	威胁	和	奉承	我	得到	他	离开	从	尼克森的	,

我使出浑身解数，威胁和哄骗相结合，把他从尼克森那里骗了出来。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['pæsɪdʒ] [daʊn] ['siːdər] [striːt] , [aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

and	after	an	adventurous	passage	down	Cedar	Street	,	I	deposited	him	before
和	后	一个	冒险的	通道	向下	雪松	街道	,	我	已存	他	前

[hɪz; ɪz] ['ætɪk] [dɔːr] ,

his	attic	door	,
他的	阁楼	门	,

经过一番冒险的雪松街之旅后，我把他放在了他家阁楼的门前。

[ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

in	a	doubtful	frame	of	mind	,
在	一个	疑	框架	的	头脑	,

在心存疑虑的情况下，

['biːɪŋ] ['ɔːltərnətli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [send] ['baɪlˌstaɪn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ]

being	alternately	possessed	by	the	desire	to	send	Beilstein	to	hell	and	to	pray
存在	交替	拥有	经过	这	欲望	到	发送	贝尔斯坦	到	地狱	和	到	祈祷

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn][kə'roʊt] . "

for	the	eternal	welfare	of	the	only	genuine	Corot	.	"
为了	这	永恒	福利	的	这	仅有的	真的	柯罗	.	"

一会儿想把贝尔斯坦送下地狱，一会儿又想为唯一真正的柯罗祈祷永生。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [kwɪr] [ə'kweɪntəns] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['peɪtrən] [ʌn'iːzɪli] .

"	You	certainly	make	queer	acquaintances	,	"	ejaculated	the	Patron	uneasily	.
"	你	当然	制作	酷儿	熟人	,	"	射精	这	赞助人	不安地	.

“你结交的朋友真够奇特的，”赞助人不安地说道。

" ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [rest] ; [its] ['groʊɪŋ] [leɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]

"	Hurry	up	and	tell	us	the	rest	;	it's	growing	late	,	"	insisted	the
"	匆忙	向上	和	告诉	我们	这	休息	;	它是	生长	晚的	,	"	坚持	这

“快点把剩下的故事告诉我们，时间不早了，”他催促道。

['æntɪkweri] , [æz; əz][hiː; hi] ['bekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] .

Antiquary	,	as	he	beckoned	for	the	bill	.
古董商	,	作为	他	招手	为了	这	账单	.

古董商，一边招手示意要账单。

" [aɪ] [sɔː] ['kæmbl] [kə'roʊt]['oʊnli][wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	I	saw	Campbell	Corot	only	once	more	,	but	occasionally	I	saw	his	work	,
"	我	锯	坎贝尔	柯罗	仅有的	一次	更多的	,	但	偶尔	我	锯	他的	工作	,

“我只见过坎贝尔·柯罗一次，但偶尔会欣赏他的作品。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

and	it	told	a	sad	tale	of	deterioration	.
和	它	讲述	一个	伤心	故事	的	恶化	.

它讲述了一个令人悲伤的衰败故事。

[ðə; ði]['sʌnˌraɪzɪz][ænd; ənd] - [noʊ][lɔːŋgər] [di'siːvd] ['enibɑːdi] ,

The	sunrises	and	nymphals	no	longer	deceived	anybody	,
这	日出	和	-	不	更长	受骗	任何人	,

日出和仙女再也无法欺骗任何人了。

['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ɔ:kʃn] - [ru:m] [ɪm'preʃənɪzəm] .

having	fallen	nearly	to	the	average	level	of	auction	-	room	impressionism	.
拥有	倒下	几乎	到	这	平均的	等级	的	拍卖	-	房间	印象主义	.

已经几乎跌至拍卖厅印象派作品的平均水平。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] , [ðen] ,

I	was	not	surprised	,	then	,
我	曾是	不是	惊讶	,	然后	,

所以，我并不感到惊讶。

[wen] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [nɪr] [nɪkɜ-sənz] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [felt] [ðæt] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti]

when	running	into	him	near	Nickerson's	one	day	I	felt	that	drink	and	poverty
什么时候	跑步	进入	他	靠近	尼克森的	一	天	我	毛毡	那	喝	和	贫困

[wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] .

were	speeding	their	work	.
是	超速	他们的	工作	.

有一天在尼克森家附近偶遇他时，我感觉酗酒和贫困加速了他们的进程。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [ˌem 'i:] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	pass	me	unrecognised	,	but	I	stopped	him	,
他	尝试	到	经过	我	未被识别	,	但	我	停止	他	,

他试图瞒着我溜过去，但我拦住了他。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][nɪp] [pru:vd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	once	more	the	invitation	to	a	nip	proved	irresistible	.
和	一次	更多的	这	邀请	到	一个	掐	已证实	无法抗拒	.

于是，小酌一杯的邀请再一次让人无法抗拒。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ðæt]

My	curiosity	was	keen	to	learn	his	attitude	toward	his	own	work	and	that
我的	好奇心	曾是	敏锐的	到	学习	他的	态度	朝向	他的	自己的	工作	和	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

of	his	master	,
的	他的	掌握	,

我很好奇他对自己工作和师傅工作的态度，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræs] ['kɑ:mplɪmənt] .

and	I	attempted	to	draw	him	out	with	a	crass	compliment	.
和	我	尝试过	到	画	他	出去	和	一个	粗俗	赞扬	.

我试图用一句粗俗的恭维话引他开口。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] ['dʒentli] .

He	denied	me	gently	.
他	否认	我	轻轻地	.

他温和地拒绝了我。

- [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [aɪ][du:] , [ɔ:r] ['ræðər] [dɪd] , [jʌŋ] ['felər] ,

'	The	best	things	I	do	,	or	rather	did	,	young	feller	,
-	这	最好的	事物	我	做	,	或者	相当	做过	,	年轻的	伙计	,

“我做过的最好的事，或者说曾经做过的最好的事，年轻人，

[ɑ:r; ər][dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pu:rɜ-] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] .

are	jest	a	little	poorer	than	his	worst	.
是	笑话	一个	小的	贫穷	比	他的	最差	.

比他最差的时候还要差一点。

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [hi:; hi] ['peɪntɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [bʌm] [θɪŋz] .

Between	ourselves	,	he	painted	some	pretty	bum	things	.
之间	我们自己	,	他	绘	一些	漂亮的	屁股	事物	.

说实话，他画了一些很糟糕的东西。

[sʌm; səm][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['læmplaɪt] .

Some	**I**	**suppose**	**he**	**did**	**,**	**like**	**me**	**,**	**by**	**lamplight**	**.**
一些	我	认为	他	做过	,	喜欢	我	,	经过	灯光	.

我想他也像我一样，在灯光下做过一些事。

[sʌm; səm][hiː; hi] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [paɪp]

Some	**he**	**sketched**	**with**	**one**	**hand**	**while**	**he**	**was**	**lighting**	**that**	**there**	**long**	**pipe**
一些	他	草图	和	一	手	尽管	他	曾是	灯光	那	那里	长的	管道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**the**	**other**	**.**
和	这	其他	.

他一手画素描，一手点燃那根长烟斗。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [ges] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

Sometimes	**,**	**I**	**guess**	**,**	**he**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**for**	**the**	**money**	**.**
有时	,	我	猜测	,	他	曾是	在	一个	匆忙	为了	这	钱	.

我想，有时候他可能急于拿到钱。

[naʊ] , [wen] [aɪm] ['peɪntɪŋ] [maɪ]['lev(ə)l] [best] , [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kʊd; kəd] , [maɪn] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [laɪk]

Now	**,**	**when**	**I'm**	**painting**	**my**	**level**	**best**	**,**	**like**	**I**	**used**	**to**	**could**	**,**	**mine**	**are**	**about**	**like**
现在	,	什么时候	我是	绘画	我的	等级	最好的	,	喜欢	我	用过的	到	可以	,	矿	是	关于	喜欢

[ðæt] .

that	**.**
那	.

现在，当我发挥出我以前的最佳水平时，我的作品大概就是这样。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [maɪn] ,

But	**people**	**don't**	**know**	**the**	**difference**	**about**	**him**	**or**	**about**	**me**	**;**	**and**	**mine**	**,**
但	人们	不	知道	这	不同之处	关于	他	或者	关于	我	;	和	矿	,

但人们分不清他和我的区别；以及我的，

[æz; əz][aɪ][toʊld][jʊr; jər][dʒuː] [frend] , [ɑːr; ər] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ]

as	**I**	**told**	**your**	**Jew**	**friend**	**,**	**are**	**plenty**	**good**	**enough**	**for**	**every**	**-**	**day**
作为	我	讲述	你的	犹	朋友	,	是	很多	好的	足够的	为了	每一个	-	天

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

正如我告诉你的犹太朋友的那样，它们完全可以满足日常使用需求。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['eniweɪ] .

Used	**to**	**be**	**,**	**anyway**	**.**
用过的	到	是	,	反正	.

以前是这样。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [peɪnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [best] .

Nobody	**can**	**paint**	**like**	**his**	**best**	**.**
无人	能	画	喜欢	他的	最好的	.

没有人能画出他最好的作品。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['felər] ,

Think	**of**	**it**	**,**	**young**	**feller**	**,**
思考	的	它	,	年轻的	伙计	,

想想看，年轻人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] [peɪnt]

you	**and**	**me**	**is**	**painters**	**and**	**know**	**what**	**it**	**means**	**—**	**jest**	**a**	**little**	**dirty**	**paint**
你	和	我	是	画家	和	知道	什么	它	方法	—	笑话	一个	小的	肮脏的	画

[ɑːn] [waɪt] ['kænvəs] ,

on	**white**	**canvas**	**,**
在	白色的	帆布	,

你我都是画家，都知道这意味着什么——只不过是在白色画布上涂一点脏兮兮的颜料而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

and	you	see	the	creeping	of	the	sunrise	over	the	land	,
和	你	看	这	爬行	的	这	日出	超过	这	土地	,

你可以看到日出缓缓升起，照耀着大地。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,

the	breathing	of	the	mist	from	the	fields	,
这	呼吸	的	这	薄雾	从	这	字段	,

田野间薄雾的呼吸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .

and	the	twinkling	of	the	dew	in	the	young	leaves	.
和	这	闪烁	的	这	露	在	这	年轻的	树叶	.

还有嫩叶上闪烁的露珠。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][peɪnt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊd] [haʊ] [hiː; hi]

Nobody	but	him	could	paint	that	,	and	I	guess	he	never	knowed	how	he
无人	但	他	可以	画	那	,	和	我	猜测	他	绝不	已知	如何	他

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

done	it	;
完毕	它	;

除了他以外，没人能画出那样的画，而且我猜他自己也不知道他是怎么做到的；

[hiː; hi][dʒest] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

he	jest	felt	it	in	his	brush	,	it	seems	to	me	.	'
他	笑话	毛毡	它	在	他的	刷子	,	它	似乎	到	我	.	-

我觉得他只是用画笔感觉到了而已。

" ['æftər] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	After	this	outburst	little	more	was	to	be	got	from	him	.
"	后	这	爆发	小的	更多的	曾是	到	是	得到	从	他	.

“这次爆发之后，就很难再从他那里得到什么信息了。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	word	,	he	had	gone	to	pieces	and	knew	it	.
在	一个	单词	,	他	有	已消失	到	件	和	知道	它	.

总之，他崩溃了，而且他自己也知道。

['baɪlˌstaɪn] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] ; [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['mænər] [hʌŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] ['pleɪsɪz] .

Beilstein	had	cast	him	off	;	the	works	in	the	third	manner	hung	heavy	in	the	auction	places	.
贝尔斯坦	有	投掷	他	离开	;	这	作品	在	这	第三	方式	悬挂	重的	在	这	拍卖	地方	.

贝尔斯坦抛弃了他；第三种风格的作品在拍卖会上显得格外沉重。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , - [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒent] [ðæt] [sed] , " [maɪ][gɑːd] ,

Leaning	over	the	table	,	he	asked	me	,	'	Who	was	the	gent	that	said	,	"	My	God	,
倾斜	超过	这	桌子	,	他	问	我	,	-	WHO	曾是	这	绅士	那	说	,	"	我的	上帝	,

,

,
,

他俯身越过桌子问我：“是谁说的‘我的天哪’？”

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [dʌn] [ðæt] ! " ? -

what	a	genius	I	had	when	I	done	that	!	"	?	'
什么	一个	天才	我	有	什么时候	我	完毕	那	!	"	?	-

我当时真是太有才了！

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] ,

I	told	him	that	the	phrase	was	given	to	many	,
我	讲述	他	那	这	短语	曾是	给定	到	许多	,

我告诉他，这句话很多人都听过。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] [swɪft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒent] . -

but	that	I	believed	Swift	was	the	gent	.	'
但	那	我	相信	迅速	曾是	这	绅士	.	-

但我相信斯威夫特才是绅士。

[dʒest] [soʊ] , - ['kæmbl] [kə'roʊt] [ri'spɔndid] ; - [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:]

Jest	so	,	'	Campbell	Corot	responded	;	'	that's	the	way	I	felt	the	last	time	I	saw
笑话	所以	,	-	坎贝尔	柯罗	回应	;	-	那就是	这	方式	我	毛毡	这	最后的	时间	我	锯

['baɪlˌstaɪn] .

Beilstein	.
贝尔斯坦	.

“正是如此，”坎贝尔·柯罗特回答说，“我上次见到贝尔斯坦时也是这种感觉。”

['hi:d] [bɪn] ['sendɪŋ] [bæk] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

He'd	been	sending	back	my	things	and	,	for	a	joke	,	I	suppose	,
他会	到过	发送	后退	我的	事物	和	,	为了	一个	开玩笑	,	我	认为	,

他一直把我的东西寄回来，我想，大概是开玩笑吧。

[hi:; hi] [roʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['ri:əl] [kə'roʊt] ,

he	wrote	me	to	come	up	and	see	a	real	Corot	,
他	写道	我	到	来	向上	和	看	一个	真实的	柯罗	,

他写信让我去看看真正的柯罗作品，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tæklɪŋ] .

and	take	the	measure	of	the	job	I	was	tackling	.
和	拿	这	措施	的	这	工作	我	曾是	擒抱	.

并衡量一下我正在处理的工作。

[soʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævənu:] [aɪ] [went] ,

So	up	to	the	avenue	I	went	,
所以	向上	到	这	大街	我	去	,

于是我沿着大道往前走去，

[ænd; ənd] ['baɪlˌstaɪn] [fɜ:rst] [geɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['dresɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [red]

and	Beilstein	first	gave	me	my	dressing	down	and	then	asked	me	into	the	red
和	贝尔斯坦	第一的	给予	我	我的	敷料	向下	和	然后	问	我	进入	这	红色的

- [plʌʃ] ['praɪvət] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [bɪg] [ɔɪl] [ænd; ənd] [wi:t] [men] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt]

-	plush	private	room	where	he	takes	the	big	oil	and	wheat	men	when	they	want
-	豪华的	私人的	房间	在哪里	他	需要	这	大的	油	和	小麦	男人	什么时候	他们	想

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:rt] .

a	little	art	.
一个	小的	艺术	.

贝尔斯坦先是狠狠地训斥了我一顿，然后把我叫到一间铺着红色绒布的私人房间里，他经常带那些石油和小麦大亨去那里欣赏艺术。

[ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:z(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

There	on	the	easel	was	a	picture	.
那里	在	这	画架	曾是	一个	图片	.

画架上放着一幅画。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , ['kæmbl] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ɪn]

He	drew	the	cloth	away	and	said	:	"	Now	,	Campbell	,	that's	what	we	want	in
他	画	这	布	离开	和	说	:	"	现在	,	坎贝尔	,	那就是	什么	我们	想	在

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .

our	business	.
我们的	商业	.

他把布拿开，说道：“坎贝尔，这就是我们生意想要的。”

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn] , [sɜ:r] ,

"	As	sure	as	you're	born	,	sir	,
"	作为	当然	作为	你是	出生	,	先生	,

“就像您出生一样确定无疑，先生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [dæns] [ʌv; əv] ['nɪmfs] " [ðæt] [aɪ] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [eɪt] ['jɪrz]

it	was	a	"	Dance	of	Nymphs	"	that	I	done	out	of	photographs	eight	years
它	曾是	一个	"	舞蹈	的	若虫	"	那	我	完毕	出去	的	照片	八	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

那是我八年前根据照片创作的《仙女之舞》。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [peɪnt] [laɪk] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] .

But	I	can't	paint	like	that	no	more	.
但	我	不能	画	喜欢	那	不	更多的	.

但我现在画不出那样的画了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [frend] [swɪft] [felt] ; ['oʊnli][aɪ] [ges] [maɪ] [keɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . -

I	know	the	way	your	friend	Swift	felt	;	only	I	guess	my	case	is	worse	than	his	.	'
我	知道	这	方式	你的	朋友	迅速	毛毡	;	仅有的	我	猜测	我的	案件	是	更糟	比	他的	.	-

我知道你朋友斯威夫特的感受；只是我觉得我的情况比他更糟。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['kæmbl] [kɔrəts] [ɑːr'tɪstɪk]

"	The	mention	of	photographs	gave	me	a	clue	to	Campbell	Corot's	artistic
"	这	提到	的	照片	给予	我	一个	线索	到	坎贝尔	柯罗的	艺术

['meθədz] .

methods	.
方法	.

“提到照片，让我对坎贝尔·柯罗的艺术方法有了些线索。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['baɪlˌstaɪn] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	appeared	that	Beilstein	had	kept	him	in	the	best	reproductions	of	the
它	出现	那	贝尔斯坦	有	保留	他	在	这	最好的	复制品	的	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

看来贝尔斯坦一直保存着大师作品的最佳复制品。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt] , [i'veidiŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] [baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]

But	on	this	point	the	disciple	was	reticent	,	evading	my	questions	by	a	motion
但	在	这	观点	这	弟子	曾是	沉默寡言	,	逃避	我的	问题	经过	一个	运动

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

但对于这个问题，这位弟子却沉默不语，用一个要走的手势回避了我的提问。

- [aɪm][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['prɑːbəbli] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] .

'	I'm	not	for	long	probably	,	'	he	said	,	as	he	refused	a	second	glass	.
-	我是	不是	为了	长的	大概	,	-	他	说	,	作为	他	拒绝	一个	第二	玻璃	.

“我可能待不了多久了，”他一边说着，一边拒绝了第二杯酒。

- [juːv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [aɪv] [tɔːkt] — [aɪ] [kɑːnt] [tuː; tə][moʊst] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ]

'	You've	been	patient	while	I've	talked	—	I	can't	to	most	—	and	I	don't	want	you
-	你已经	到过	病人	尽管	我已经	谈话	—	我	不能	到	最多	—	和	我	不	想	你

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [drʌŋk] .

to	remember	me	drunk	.
到	记住	我	醉	.

“在我说话的时候，你一直很有耐心——我对大多数人都做不到——我不想让你记住我喝醉的样子。”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Take	good	care	of	yourself	,	and	,	generally	speaking	,
拿	好的	关心	的	你自己	,	和	,	一般来说	请讲	,

好好照顾自己，总的来说，

[dəunt][stɑːrt][jʊr; jər] ['wɪski] [tɪl] [jʊr; jər] ['deɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [dʌn] . -

don't	start	your	whisky	till	your	day's	painting	is	done	.	'
不	开始	你的	威士忌酒	直到	你的	天	绘画	是	完毕	.	-

别在完成今天的绘画工作之前喝威士忌。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [fɔːrm]

I	stood	for	some	minutes	on	the	corner	of	Broadway	as	his	gaunt	form
我	站立	为了	一些	分钟	在	这	角落	的	百老汇	作为	他的	瘦削	形式

['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [fel] [fʊl] ['ɪntuː] ['siːdər] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

merged	into	the	glow	that	fell	full	into	Cedar	Street	from	the	setting	sun	.
合并	进入	这	辉光	那	跌倒	满的	进入	雪松	街道	从	这	环境	太阳	.

我在百老汇街角站了几分钟，看着他瘦削的身影融入落日余晖洒满雪松街的光芒中。

[aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊər] [riˈkɔːld] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n]

I	wondered	if	the	hour	recalled	the	old	days	on	the	farm	and	the	formation
我	想知道	如果	这	小时	召回	这	老的	天	在	这	农场	和	这	形成

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mænər] .

of	his	first	manner	.
的	他的	第一的	方式	.

我想知道，这一刻是否让他想起了在农场的旧时光以及他最初形成举止的方式。

" [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	However	that	may	be	,	his	premonition	was	right	enough	.
"	然而	那	可能	是	,	他的	预感	曾是	正确的	足够的	.

“不管怎样，他的预感基本正确。”

[ðə; ði][nekst] ['wɪntər] [aɪ] [riːd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kæmbl] [kə'roʊt][hæd; həd] [bɪn]

The	next	winter	I	read	one	morning	that	the	body	of	Campbell	Corot	had	been
这	下一个	冬天	我	读	一	早晨	那	这	身体	的	坎贝尔	柯罗	有	到过

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['siːdər] [striːt] .

taken	from	the	river	at	the	foot	of	Cedar	Street	.
已采取	从	这	河	在	这	脚	的	雪松	街道	.

第二年冬天的一天早上，我读到消息说，坎贝尔·柯罗特的遗体在雪松街尽头的河里被发现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər] [ɪn'tempərət] ,

It	was	known	that	his	habits	were	intemperate	,
它	曾是	已知	那	他的	习惯	是	不节制的	,

众所周知，他的生活习惯放荡不羁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'luːn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [pæst]

and	it	was	probable	that	returning	from	a	saloon	he	had	walked	past
和	它	曾是	可能	那	返回	从	一个	酒吧	他	有	步行	过去的

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːk] .

his	door	and	off	the	dock	.
他的	门	和	离开	这	码头	.

他很可能从酒吧回来时，路过家门，离开了码头。

[hɪz; ɪz][kɑːrdz] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ,

His	cards	declared	him	to	be	a	landscape	painter	,
他的	牌	声明	他	到	是	一个	景观	画家	,

他的卡片显示他是一名风景画家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

but	he	was	unknown	in	the	artistic	circles	of	the	city	.
但	他	曾是	未知	在	这	艺术	界	的	这	城市	.

但他在城里的艺术圈里却默默无闻。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ðæt]

I	wrote	to	the	authorities	that	he	was	indeed	a	landscape	painter	and	that
我	写道	到	这	当局	那	他	曾是	的确	一个	景观	画家	和	那

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][slæb][ɪn] [ˈpɑːtɚz] [fiːld] .

the	fact	should	be	recorded	on	his	slab	in	Potter's	Field	.
这	事实	应该	是	记录	在	他的	板	在	陶工的	场地	.

我写信给有关部门，说明他确实是一位风景画家，应该将这一事实记录在他位于公墓的墓碑上。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	was	poor	and	that	was	the	only	service	I	could	do	to	his	memory	.
我	曾是	贫穷的	和	那	曾是	这	仅有的	服务	我	可以	做	到	他的	记忆	.

我当时很穷，这是我唯一能为他做的纪念活动。

" [ðə; ði] ['peɪntər] ['siːst] .

"	The	Painter	ceased	.
"	这	画家	停止	.

画家停了下来。

[wiː; wi][ɔːl] [roʊz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [hemz]

We	all	rose	to	go	and	were	parting	at	the	doorway	with	sundry	hems
我们	全部	玫瑰	到	去	和	是	离别	在	这	门口	和	杂项	下摆

[ænd; ənd] [hɔːz] [wen] [ðə; ði]['peɪtrən] [paɪpt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ,

and	haws	when	the	Patron	piped	up	anxiously	,
和	山楂	什么时候	这	赞助人	管道	向上	焦虑地	,

我们都起身准备离开，在门口依依不舍地道别时，赞助人焦急地开口说道：

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [maɪ][kəˈroʊt] ? "

"	Do	you	suppose	he	painted	my	Corot	?	"
"	做	你	认为	他	绘	我的	柯罗	?	"

你觉得他画过我的柯罗吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ,

"	I	don't	know	and	I	don't	care	,
"	我	不	知道	和	我	不	关心	,

我不知道，也不关心。

" [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] ['ʃɔːrtli] .

"	said	the	Painter	shortly	.
"	说	这	画家	不久	.

画家简短地说道。

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ]['hjuːmən][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['diːlɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ?

"	Damn	it	,	man	,	can't	you	see	it's	a	human	not	a	picture	-	dealing	proposition	?
"	该死	它	,	男人	,	不能	你	看	它是	一个	人类	不是	一个	图片	-	处理	主张	?

" ['spʌtərd] [ðə; ði] ['æntɪkweri] .

"	sputtered	the	Antiquary	.
"	溅射	这	古董商	.

“该死，伙计，你难道看不出来这是个人，而不是什么画作交易吗？”古董商气愤地说。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ekəud] [ðə; ði]['krɪtɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [lɔkt] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][stroʊl]

"	That's	right	,	"	echoed	the	Critic	,	as	the	three	locked	arms	for	the	stroll
"	那就是	正确的	,	"	回声	这	评论家	,	作为	这	三	已锁定	武器	为了	这	漫步

[ˌdaʊnˈtaʊn] ,

downtown	,
市中心	,

“没错，”评论家附和道，三人挽着胳膊，漫步走向市中心。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] ['peɪtrən][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [iːst] .

leaving	the	bewildered	Patron	to	find	his	way	alone	to	the	Park	East	.
离开	这	困惑	赞助人	到	寻找	他的	方式	独自的	到	这	公园	东方	.

留下茫然的顾客独自前往公园东侧。

[ðə; ði] [del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne]

THE	DEL	PUENTE	GIORGIONE
这	del	桥	乔尔乔内

德尔普恩特·乔治奥内

[ðə; ði] [treɪn] [swʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɔːni] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['rɪvər] [tɔːrdz] - [æz; əz][aɪ] [riːv'juːd]

The	train	swung	down	a	tawny	New	England	river	towards	Prestonville	as	I	reviewed
这	火车	摇摆	向下	一个	黄褐色	新的	英格兰	河	向	-	作为	我	已审核

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	stages	of	a	great	curiosity	.
这	阶段	的	一个	伟大的	好奇心	.

火车沿着新英格兰一条黄褐色的河流驶向普雷斯顿维尔，我回顾了一段令人好奇的历史。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne] .

At	last	I	was	to	see	the	Del	Puente	Giorgione	.
在	最后的	我	曾是	到	看	这	德尔	普恩特	乔尔乔内	.

我终于有机会亲眼目睹德尔普恩特·乔尔乔内了。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃərz] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Long	before	,	when	the	old	pictures	first	began	to	speak	to	me	,
长的	前	,	什么时候	这	老的	图片	第一的	开始	到	说话	到	我	,

很久以前，当那些老照片第一次开始与我对话的时候，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ˌmɑːntoʊ'vɑːni] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [oʊnd] [æn; ən]

I	had	learned	that	the	critic	Mantovani	,	the	master	of	us	all	,	owned	an
我	有	学习	那	这	评论家	曼托瓦尼	,	这	掌握	的	我们	全部	,	拥有	一个

['ɜːrli] [dʒɔːr'dʒɔːne] ,

early	Giorgione	,
早期的	乔尔乔内	,

我得知评论家曼托瓦尼——我们所有人的大师——拥有一幅乔尔乔内早期的作品。

[ʌn'fɪnɪʃt] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] .

unfinished	but	of	marvellous	beauty	.
未完成	但	的	奇妙	美丽	.

虽未完成，但美得令人惊叹。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

At	his	death	,	strangely	enough	,	it	was	not	found	among	his	pictures	,
在	他的	死亡	,	奇怪的	足够的	,	它	曾是	不是	成立	之中	他的	图片	,

奇怪的是，在他去世后，人们并没有在他的遗物中找到它。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'kwiːðd] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sæn][ˌmɑːr'sɛloʊ][mju'ziːəm] .

which	were	bequeathed	as	every	one	knows	to	the	San	Marcello	Museum	.
哪个	是	遗赠	作为	每一个	一	知道	到	这	圣	马尔切洛	博物馆	.

众所周知，这些藏品被遗赠给了圣马塞洛博物馆。

[ðə; ði][nekst][wɜːrd][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] - , - [dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd]

The	next	word	I	had	of	it	was	when	Anitchkoff	,	Mantovani's	disciple	and
这	下一个	单词	我	有	的	它	曾是	什么时候	-	,	-	弟子	和

[sək'sesər] ,

successor	,
接班人	,

我下次听到有关此事的消息，是曼托瓦尼的弟子和继任者安尼奇科夫说的。

[rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [del] ['puːnt] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæskˌbɑːsk] ['maʊntnz] .

reported	it	in	the	Del	Puente	Castle	in	the	Basque	mountains	.
据报道	它	在	这	德尔	普恩特	城堡	在	这	巴斯克	山脉	.

据报道，这处地点位于巴斯克山区的德尔普恩特城堡。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðoʊ] [ə'vaʊɪdli] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

He	added	a	word	on	its	importance	though	avowedly	knowing	it	only	from	a
他	额外	一个	单词	在	它是	重要性	尽管	公开地	会心	它	仅有的	从	一个

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

他补充了一句关于它的重要性的话，尽管他坦言自己只是从一张照片上才知道它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It	appeared	that	Mantovani	in	his	last	days	had	given	the	portrait	to	his
它	出现	那	曼托瓦尼	在	他的	最后的	天	有	给定	这	肖像	到	他的

[oʊld] [frend] [ðə; ði] ['kɑːrlɪst] [mɑː'keizə] [del] ['puːnt] ,

old	friend	the	Carlist	Marquesa	del	Puente	,
老的	朋友	这	卡利斯特	侯爵夫人	del	普恩特	,

看来曼托瓦尼在晚年将这幅肖像画赠予了他的老朋友卡洛斯派的普恩特侯爵夫人。

[ɪn] [huːz] [kɔːz] — [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] [ɪ'reləvənt] ['diːteɪl] — [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [drɔːn] [sɔːrd] .

in	whose	cause	—	picturesque	but	irrelevant	detail	—	he	had	once	drawn	sword	.
在	谁	原因	—	如画	但	无关紧要	细节	—	他	有	一次	绘制	剑	.

他曾为之拔剑——这是一个富有诗意但无关紧要的细节。

- [fʊl] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [rɪ'kɔːrdɪd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

Anitchkoff's	full	enthusiasm	was	handsomely	recorded	after	he	had	made	the
-	满的	热情	曾是	英俊地	记录	后	他	有	制成	这

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [kræg] .

pilgrimage	to	the	Marquesa's	crag	.
朝圣	到	这	-	岩	.

阿尼奇科夫前往马尔凯萨斯山的朝圣之旅后，他的热情被生动地记录了下来。

[wʌn] [meɪ] [stɪl] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['wɜːrði] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [sə'blɪmәti] , " [lə] ['miːˌrɑːb] ,

One	may	still	read	in	that	worthy	but	short	-	lived	organ	of	sublimity	,	"	Le	Mihrab	,
一	可能	仍然	读	在	那	值得	但	短的	-	居住地	器官	的	崇高	,	"	乐	米哈拉布	,

人们仍然可以在那份值得称道但昙花一现的崇高刊物上读到，“Le Mihrab,

" [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne] ,

"	his	appreciation	of	the	Del	Puente	Giorgione	,
"	他的	欣赏	的	这	德尔	普恩特	乔尔乔内	,

他对德尔普恩特·乔尔乔内的欣赏，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['blɑsəmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɪʃən] ,

which	he	describes	as	a	Giambellino	blossoming	into	a	Titian	,
哪个	他	描述	作为	一个	-	盛开	进入	一个	提香	,

他将其描述为詹贝利诺的作品逐渐演变为提香的作品。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ædɪd] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['oʊnli] [felt] [sɪns] [bɪg] [dʒɔːrdʒ]

with	just	the	added	exquisiteness	that	the	world	has	only	felt	since	Big	George
和	只是	这	额外	精致	那	这	世界	有	仅有的	毛毡	自从	大的	乔治

[ʌv; əv] [ˌkæstəl'fræŋkoʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [brʌʃ] .

of	Castelfranco	took	up	the	brush	.
的	卡斯特尔弗兰科	采取	向上	这	刷子	.

而且，自卡斯特尔弗兰科的乔治拿起画笔以来，世人才真正感受到他作品中那份独特的精致。

[haʊ] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [pæst] ['dɪmli] [θruː]

How	the	panel	exchanged	the	Pyrenees	for	the	North	Shore	passed	dimly	through
如何	这	控制板	交换	这	比利牛斯山脉	为了	这	北	支撑	通过了	依稀	通过

[maɪ] [maɪnd] [æz; əz] ['berli] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːlɪŋ] .

my	mind	as	barely	worth	recalling	.
我的	头脑	作为	仅仅	值得	回忆	.

小组讨论如何将比利牛斯山脉换成北岸，这件事在我脑海中模糊地闪过，几乎不值得回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [ə'merɪkən] [kə'lektər] .

It	was	the	usual	story	of	the	rich	and	enterprising	American	collector	.
它	曾是	这	通常	故事	的	这	富有的	和	进取	美国人	集电极	.

这是一个关于富有进取心的美国收藏家的常见故事。

['hænsən] [brʊks] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] " [ðə; ði] ['kɜːrljuːz] ,

Hanson	Brooks	had	bought	it	and	hung	it	in	"	The	Curlews	,
汉森	布鲁克斯	有	买	它	和	悬挂	它	在	"	这	鹬	,

汉森·布鲁克斯买下了它，并把它挂在了《鹬鸟》中。

" [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ledʒənderi] [wʌns] [mɔːr] ,

"	where	it	bid	fair	to	become	legendary	once	more	,
"	在哪里	它	出价	公平的	到	变得	传奇	一次	更多的	,

“它很有可能再次成为传奇，”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hæd; həd][lent][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] -

but	at	last	had	lent	it	with	his	other	pictures	to	the	Prestonville
但	在	最后的	有	借出的	它	和	他的	其他	图片	到	这	-

[mju'ziːəm][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [a:ts] ,

Museum	of	Science	and	the	Fine	Arts	,
博物馆	的	科学	和	这	美好的	艺术	,

但最终他还是将它与其他画作一起借给了普雷斯顿维尔科学与美术博物馆。

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][kwest] .

the	goal	of	my	present	quest	.
这	目标	的	我的	展示	寻求	.

我目前探索的目标。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [leɪ][pəː'djuː][æt; ət]['brʊksɪz, 'brʊks] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['gɑːsɪp] ;

While	the	picture	lay	perdu	at	Brooks's	,	there	had	been	disquieting	gossip	;
尽管	这	图片	躺	佩尔杜	在	布鲁克斯的	,	那里	有	到过	令人不安的	闲话	;

[ðə; ði][pri:'tɔ:riən] [klʌb] ,

the	Pretorian	Club	,
这	比勒陀利亚	俱乐部	,

当这幅画作遗失在布鲁克斯的画廊时，流传着一些令人不安的流言蜚语；比勒陀利亚俱乐部，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] ['terəbli] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli][soʊld] .

which	is	often	terribly	right	in	such	matters	,	agreed	that	he	had	been	badly	sold	.
哪个	是	经常	可怕	正确的	在	这样的	事情	,	同意	那	他	有	到过	糟糕	卖	.

在这些事情上，他往往非常正确，他也同意自己被错误地推销了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

None	of	this	I	believed	for	an	instant	.
没有任何	的	这	我	相信	为了	一个	立即的	.

这些话我一秒钟都没相信过。

[wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [oʊnd] [baɪ][ˌmɑːntoʊ'vɑːni][ænd; ənd]['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ]

What	could	one	doubt	in	a	picture	owned	by	Mantovani	and	certified	by
什么	可以	一	怀疑	在	一个	图片	拥有	经过	曼托瓦尼	和	认证	经过

-	?

Anitchkoff	?
-	?

一幅由曼托瓦尼所有并经安尼奇科夫认证的画作，还有什么可怀疑的呢?

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] - .

Upon	this	point	of	rumination	the	train	stopped	at	Prestonville	.
之上	这	观点	的	反刍	这	火车	停止	在	-	.

正当人们沉思之际，火车在普雷斯顿维尔停了下来。

[maɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [wʌz; wəz] ['revərəntli] [dɪ'lɪbərət] .

My	approach	to	the	masterpiece	was	reverently	deliberate	.
我的	方法	到	这	杰作	曾是	虔诚地	商榷	.

我以敬畏和深思熟虑的态度对待这件杰作。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [aɪ] ['æktʃuəli] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] [fraɪd] [steɪk] [ænd; ənd] ['dælɪd] [lɔːŋ]

At	the	American	House	I	actually	lingered	over	the	fried	steak	and	dallied	long
在	这	美国人	房子	我	实际上	徘徊不去	超过	这	油煎	牛排	和	拖延	长的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [mɪns] [paɪ] .

with	the	not	impossible	mince	pie	.
和	这	不是	不可能的	剁碎	馅饼	.

在美式餐厅，我细细品味了炸牛排，也慢慢享用了那份并不难吃的肉馅饼。

[ðʌs] ['fɔːtifaid] ,

Thus	fortified	,
因此	强化	,

如此加固后，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [meɪn] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'presɪŋli] [kə'rekt] [nuː] -

I	followed	Main	Street	to	the	Museum	—	one	of	those	depressingly	correct	new	-
我	随后	主要的	街道	到	这	博物馆	—	一	的	那些	令人沮丧地	正确的	新的	-

[griːk] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] .

Greek	buildings	with	which	the	country	is	being	filled	.
希腊语	建筑物	和	哪个	这	国家	是	存在	已填	.

我沿着主街走到博物馆——这是一座令人沮丧的、千篇一律的新希腊式建筑，这种建筑遍布全国各地。

['skɜːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ðə; ði] [bliːk] ['kæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm][ænd; ənd]

Skirting	with	a	shiver	the	bleak	casts	from	the	antique	in	the	atrium	and
裙边	和	一个	颤抖	这	苍凉	演员	从	这	古董	在	这	中庭	和

['maʊntɪŋ] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] ['speɪʃəs] ['sterkeɪs] ,

mounting	an	absurdly	spacious	staircase	,
安装	一个	荒谬地	宽敞	楼梯	,

带着一丝寒意，绕过中庭里古董摆设的阴森模样，登上宽得离谱的楼梯。

[aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃef] ['dɜːv] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː]

I	reached	a	doorway	through	which	the	chef	d'oeuvre	of	my	dreams	confronted	me
我	达到	一个	门口	通过	哪个	这	厨师	作品	的	我的	梦境	面对	我

['tʃɪrləsli] .

cheerlessly	.
沮丧地	.

我来到一扇门前，梦寐以求的杰作冷冷地出现在我面前。

[ɪts] ['nʌləti] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] ;

Its	nullity	was	appalling	;
它是	无效	曾是	令人震惊	;

它的无效性令人震惊；

[frʌm; frəm][ə'fɑːr][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

from	afar	I	felt	the	physical	uneasiness	that	an	equivocal	picture	will	usually
从	远方	我	毛毡	这	身体的	不安	那	一个	模棱两可	图片	将要	通常

[prə'duːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] .

produce	in	a	devotee	.
生产	在	一个	信徒	.

远远地，我感受到了那种模棱两可的画面通常会给信徒带来的生理不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the)

[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈvɪləti][aɪ] [peɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɪtˈself][bʌt; bət][tuː; tə]

To	approach	and	study	it	was	a	civility	I	paid	not	to	itself	but	to
到	方法	和	学习	它	曾是	一个	礼貌	我	有薪酬的	不是	到	本身	但	到

[ɪts] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈprɑːvənəns] .

its	worshipful	provenance	.
它是	崇拜的	出处	.

接近和研究它，是我表达的礼貌，不是对它本身的礼貌，而是对它崇高出身的礼貌。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [toʊld][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .

A	slight	inspection	told	all	there	was	to	tell	.
一个	轻微	检查	讲述	全部	那里	曾是	到	告诉	.

稍作检查便可知晓一切。

[ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [ˈmɑːdərn] ; [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd]

The	paint	was	palpably	modern	;	the	surface	would	not	have	resisted
这	画	曾是	明显地	现代的	;	这	表面	会	不是	有	抵抗

[ə; eɪ][pɪn] .

a	pin	.
一个	别针	.

油漆明显是现代风格的；表面很容易被针扎破。

[ɪn] [staɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːrˈdʒɔːne][æt; ət][bɜːrˈlɪn] .

In	style	it	was	a	distant	echo	of	the	Giorgione	at	Berlin	.
在	风格	它	曾是	一个	遥远	回声	的	这	乔尔乔内	在	柏林	.

从风格上看，它与柏林的乔尔乔内作品有着遥远的相似之处。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] ['sædli] ,

Yet	,	as	I	gazed	and	wondered	sadly	,
然而	,	作为	我	凝视	和	想知道	令人遗憾的是	,

然而，当我悲伤地凝视和思索时，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈfɔːrdʒəri] — [ɪnˈdiːd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri][æt; ət][ɔːl] .

I	perceived	it	was	not	a	vulgar	forgery	—	indeed	not	a	forgery	at	all	.
我	感知	它	曾是	不是	一个	庸俗	伪造	—	的确	不是	一个	伪造	在	全部	.

我看出这不是粗俗的伪造品——实际上根本就不是伪造品。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [sʌm; səm] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˌæntɪˈkweriən] [bent] .

It	had	been	done	to	amuse	some	painter	of	antiquarian	bent	.
它	有	到过	完毕	到	娱乐	一些	画家	的	古玩	弯曲	.

这样做是为了取悦一位有古董收藏癖的画家。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] , [tuː] ['ræʃli] , [ðæt] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [wɑːts] ,

I	even	thought	,	too	rashly	,	that	I	recognised	the	touch	of	the	youthful	Watts	,
我	甚至	想法	,	也	贸然	,	那	我	已确认	这	触碰	的	这	青春	瓦特	,

我甚至过于草率地认为，我认出了年轻时的沃茨的触感。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['revl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr] [əˈnʌðər] [hæd; həd] ['væliəntli]

and	I	could	imagine	the	studio	revel	at	which	he	or	another	had	valiantly
和	我	可以	想象	这	工作室	陶醉	在	哪个	他	或者	其他	有	英勇地

[leɪd][ɪn][ə; eɪ][dʒɔːrˈdʒɔːne] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,

laid	in	a	Giorgione	before	the	punch	,
铺设	在	一个	乔尔乔内	前	这	冲床	,

我可以想象工作室里一片欢腾的景象，他或其他人曾在拳击赛前英勇地演奏了一首乔尔乔内的作品。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['merɪmənt] .

as	his	contribution	to	the	evening's	merriment	.
作为	他的	贡献	到	这	晚上	欢乐	.

这是他对当晚欢乐气氛的贡献。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪ] [rɔːt] [ə; eɪ] [blæk] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌdʒæpə'niːz]

The	picture	upon	the	pie	wrought	a	black	depression	that	some	excellent	Japanese
这	图片	之上	这	馅饼	锻	一个	黑色的	沮丧	那	一些	出色的	日本人

['peintiŋz] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə][dɪ'spel] .

paintings	were	powerless	to	dispel	.
绘画	是	无力	到	打消	.

馅饼上的图案造成了一种深深的沮丧，就连一些优秀的日本绘画作品也无法驱散这种沮丧。

[æz; əz][maɪ] [treɪn] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['tɔːni] ['rɪvər] , [naʊ] ['ɪŋki] ,

As	my	train	crawled	up	the	tawny	river	,	now	inky	,
作为	我的	火车	爬行	向上	这	黄褐色	河	,	现在	墨色	,

当我的火车沿着那条如今已变成墨褐色的河水缓缓驶过时，

[maɪ] [θɔːts] [muːvd] ['helpləsli] [ə'baʊt][ðə; ði][dɑːrk] [ɪ'nɪgmə] — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌmɑːntoʊ'vɑːni][hæv; həv]

my	thoughts	moved	helplessly	about	the	dark	enigma	—	How	could	Mantovani	have
我的	想法	已搬	无助地	关于	这	黑暗的	谜	—	如何	可以	曼托瓦尼	有

[pə'zest] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ?

possessed	such	rubbish	?
拥有	这样的	垃圾	?

我的思绪无助地围绕着这个黑暗的谜团——曼托瓦尼怎么会拥有这样的垃圾呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] - , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] , [hæv; həv] ['kredɪtɪd]

How	could	Anitchkoff	,	enjoying	the	use	of	his	eyes	and	mind	,	have	credited
如何	可以	-	,	享受	这	使用	的	他的	眼睛	和	头脑	,	有	已认可

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

it	for	a	moment	?
它	为了	一个	片刻	?

安尼奇科夫当时正享受着眼观六路、脑力充沛的时光，他怎么可能一时之间就相信了这件事呢?

[maɪ] [rɪ'flekʃnz] [prɪ'pɑːstərəsli] [feɪld] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kluː] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

My	reflections	preposterously	failed	to	rest	upon	the	obvious	clue	,	the	mysterious
我的	反思	荒谬地	失败的	到	休息	之上	这	明显的	线索	,	这	神秘

[mɑː'keizə] [del] ['puːnt] ,

Marquesa	del	Puente	,
侯爵夫人	del	普恩特	,

我的思考竟然荒谬地忽略了显而易见的线索——神秘的普恩特侯爵夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] - , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

and	it	was	not	until	I	met	Anitchkoff	,	some	years	later	,
和	它	曾是	不是	直到	我	遇见	-	,	一些	年	之后	,

直到几年后我遇到安尼奇科夫，我才明白这一点。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

that	I	began	to	divine	the	woman	in	the	case	.
那	我	开始	到	神圣的	这	女士	在	这	案件	.

我开始揣摩案件中那位女子的心思。

['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

After	ten	years	of	absence	he	had	come	back	to	America	on	something	like	a
后	十	年	的	缺席	他	有	来	后退	到	美国	在	某物	喜欢	一个

[traɪ'ʌmfl] [tʊr] .

triumphal	tour	.
凯旋的	旅游	.

阔别十年后，他带着某种凯旋式的姿态重返美国。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mptli] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ænd; ənd] [naʊ] [θru:] [ə; eɪ]

I	had	promptly	paid	my	respects	and	now	through	a
我	有	及时	有薪酬的	我的	尊重	和	现在	通过	一个

[dɪ'skri:t] [pə'sɪstənsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

discreet	persistency	was	to	have	a	long	evening	with	him	at	the
慎重	持久性	曾是	到	有	一个	长的	晚上	和	他	在	这

[pri:'tɔ:riən] .

Pretorian	.
比勒陀利亚	.

我已及时表达了敬意，现在通过谨慎的坚持，我将在比勒陀利亚酒店与他共度一个漫长的夜晚。

[æz; əz][aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['dɪnər] [kɑ:rd] , ['gesɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌgæstrə'nɑ:mɪk] [teɪsts] ,

As	I	studied	the	dinner	card	,	guessing	at	his	gastronomic	tastes	,
作为	我	研究	这	晚餐	卡片	,	猜测	在	他的	美食	口味	,

我仔细研究着晚餐菜单，猜测着他的口味，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'rɪr] .

my	mind	was	naturally	on	his	remarkable	career	.
我的	头脑	曾是	自然	在	他的	卓越	职业	.

我的思绪自然而然地落在了他辉煌的职业生涯上。

- , [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

Anitchkoff	,	brought	from	Russia	in	childhood	,
-	,	带来	从	俄罗斯	在	童年	,

阿尼奇科夫，童年时期从俄罗斯来到美国

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] ['di:snt] ['pɑ:vərti] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [nu:] ['ɪŋglənd] ['sɪti] .

had	grown	up	in	decent	poverty	in	a	small	New	England	city	.
有	生长	向上	在	体面的	贫困	在	一个	小的	新的	英格兰	城市	.

在新英格兰一座小城市长大，家境不算太差。

['veri] ['ɜ:rli] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] .

Very	early	he	showed	the	intellectual	ambition	that	distinguished	all	the	family	.
非常	早期的	他	显示	这	知识分子	志向	那	杰出的	全部	这	家庭	.

他很早就展现出家族成员特有的求知欲。

['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] ['pʌblɪk] [sku:lz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌntri] ['kɑ:lɪdʒ] ['i:zi]

Our	excellent	public	schools	made	his	way	to	the	nearest	country	college	easy
我们的	出色的	民众	学校	制成	他的	方式	到	这	最近的	国家	大学	简单的

[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	inevitable	.
和	不可避免的	.

我们优秀的公立学校让他轻松顺利地进入了最近的乡村学院。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

There	began	the	struggle	the	traces	of	which	might	be	read	in	an	almost
那里	开始	这	斗争	这	痕迹	的	哪个	可能	是	读	在	一个	几乎

['meləŋkɑ:li] ['grævəti] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv] .

melancholy	gravity	quite	unnatural	in	a	man	become	famous	at	thirty	-	five	.
忧郁	重力	相当	不自然	在	一个	男人	变得	著名的	在	三十	-	五	.

斗争由此开始，其痕迹或许可以从一种近乎忧郁的沉重感中读出来，这对于一个35岁成名的人来说是相当不自然的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

With	the	facility	of	his	race	he	learned	all	the	languages	in	the
和	这	设施	的	他的	种族	他	学习	全部	这	语言	在	这

[kə'rɪkjələm] [ænd; ənd] [ri:d] [fə'roʊʃəsli] [ɪn] ['meni] ['lɪtərəˌtʃərz] .

curriculum	and	read	ferociously	in	many	literatures	.
课程	和	读	凶猛地	在	许多	文学	.

凭借种族天赋，他学会了课程中的所有语言，并如饥似渴地阅读了许多文学作品。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [jɪr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][wɜːrk][ɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi]

In	his	junior	year	the	appearance	of	a	great	and	genial	work	on	psychology
在	他的	初级	年	这	外貌	的	一个	伟大的	和	和蔼可亲	工作	在	心理学

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ɔːl] [daɪ'grɛʃənz] [ɪn][ðə; ði]

made	him	the	metaphysician	he	has	remained	through	all	digressions	in	the
制成	他	这	形而上学家	他	有	剩余	通过	全部	题外话	在	这

[ˌkɔnə'seːʃip] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɑːrt] .

connoisseurship	and	criticism	of	art	.
鉴赏力	和	批评	的	艺术	.

在他大学三年级时，一部伟大而又令人愉悦的心理学著作的出现，使他成为了形而上学家，尽管他在艺术鉴赏和批评方面有过各种尝试，但他始终保持着这种形而上学家的身份。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌltɪmət] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ]

How	his	search	for	ultimate	principles	involved	a	mastery	of	the	minutiae
如何	他的	搜索	为了	最终的	原则	涉及	一个	精通	的	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [skuːl] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

of	the	Venetian	school	I	could	only	guess	.
的	这	威尼斯	学校	我	可以	仅有的	猜测	.

他如何通过精通威尼斯画派的细枝末节来探寻终极原则，我只能猜测。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['prɑːses] .

But	one	could	imagine	the	process	.
但	一	可以	想象	这	过程	.

但我们可以想象这个过程。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [graʊnd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [es'θetɪk] ,

Seeking	to	ground	his	personal	preferences	in	a	general	esthetic	,
寻求	到	地面	他的	个人的	偏好	在	一个	一般的	美学	,

他试图将自己的个人喜好融入到一种普遍的美学之中，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['deɪtə] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'trʌstwɜːrði] .

he	would	have	found	his	data	absolutely	untrustworthy	.
他	会	有	成立	他的	数据	绝对地	不可信赖的	.

他会发现自己的数据完全不可信。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ə; eɪ][dʒɔːr'dʒɔːne][ɔːr][ə; eɪ] ['tɪʃən] [wen] [wʌt] [ðeɪ]

How	could	he	presume	to	interpret	a	Giorgione	or	a	Titian	when	what	they
如何	可以	他	怙	到	解释	一个	乔尔乔内	或者	一个	提香	什么时候	什么	他们

['peɪntɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ?

painted	was	undetermined	?
绘	曾是	未确定	?

他怎么能妄自解读乔尔乔内或提香的作品呢？他们所画的究竟是什么，都无法确定。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪr] [hɪz; ɪz] ['tæbərnækl] .

Upon	these	shifting	sands	he	declined	to	rear	his	tabernacle	.
之上	这些	转变	沙子	他	拒绝	到	后部	他的	圣幕	.

他拒绝在这片变幻莫测的沙海中建立他的圣殿。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [və'niːʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][set] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

To	the	work	of	classifying	the	Venetians	,	accordingly	,	he	set	himself	with
到	这	工作	的	分类	这	威尼斯人	,	因此	,	他	放	他自己	和

['dɔːgɪd] ['ɑːnəsti] .

dogged	honesty	.
顽强	诚实	.

因此，他以坚定的诚实投入到对威尼斯人进行分类的工作中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [prɪ'septər] — [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [huː]

As	a	matter	of	course	Mantovani	became	his	chief	preceptor	—	Mantovani	who
作为	一个	事情	的	课程	曼托瓦尼	成为	他的	首席	导师	—	曼托瓦尼	WHO

[fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] [kəm'pleks]['ɔːrgənɪzəm][wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz]

first	discovered	that	the	highly	complex	organism	we	call	a	work	of	art	has
第一的	发现	那	这	高度	复杂的	生物	我们	称呼	一个	工作	的	艺术	有

[ə; eɪ] [mɔːr'fɑːlədʒi] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪləbaɪt] ;

a	morphology	as	definite	as	that	of	a	trilobite	;
一个	形态学	作为	定	作为	那	的	一个	三叶虫	;

曼托瓦尼自然而然地成为了他的主要导师——曼托瓦尼是第一个发现我们称之为艺术品的复杂生物体具有与三叶虫一样明确的形态的人；

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [træn'send] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrmz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [meɪ]

that	the	artist	may	no	more	transcend	his	own	forms	than	a	crustacean	may
那	这	艺术家	可能	不	更多的	超越	他的	自己的	表格	比	一个	甲壳类动物	可能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrət] .

become	a	vertebrate	.
变得	一个	脊椎动物	.

艺术家无法超越自身的形态，就像甲壳类动物无法变成脊椎动物一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] - , [ɪ'spaʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [fræn'sɪskən] ['pɑːvərti] ,

For	a	matter	of	ten	years	Anitchkoff	,	espousing	a	fairly	Franciscan	poverty	,
为了	一个	事情	的	十	年	-	,	拥护	一个	相当	方济会	贫困	,

在长达十年的时间里，安尼奇科夫奉行着一种相当方济各会式的清贫生活方式。

[geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'greɪtfl] [tæsk] .

gave	himself	to	this	ungrateful	task	.
给予	他自己	到	这	忘恩负义	任务	.

他全身心投入到这项吃力不讨好的工作中。

[haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

How	he	contrived	to	live	in	the	shadow	of	the	great	galleries	was	a
如何	他	人为的	到	居住	在	这	阴影	的	这	伟大的	画廊	曾是	一个

['mɪstəri] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtər] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] .

mystery	the	solution	of	which	one	suspected	to	be	bitter	and	heroic	.
神秘	这	解决方案	的	哪个	一	怀疑	到	是	苦的	和	英勇	.

他是如何设法在大画廊的阴影下生活的，这成了一个谜，人们猜测解开这个谜团的过程既痛苦又英勇。

['grædʒuəli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

Gradually	recognition	as	an	expert	came	to	him	and	with	it	an
逐步地	认出	作为	一个	专家	来了	到	他	和	和	它	一个

['ɜːrksəm] [sək'ses] .

irksome	success	.
烦人的	成功	.

他逐渐被公认为专家，随之而来的是令人烦恼的成功。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [es'θetɪks] [rɪ'meɪnd]

His	fame	had	developed	duties	,	and	while	his	studies	in	esthetics	remained
他的	名声	有	发达	职责	,	和	尽管	他的	研究	在	美学	剩余

['frægmənteri] ,

fragmentary	,
片段	,

他的名声带来了责任，而他对美学的研究却仍然零散不成体系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli] [kən'sʌltid] [ɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] .

he	was	persistently	consulted	on	all	manner	of	trivialities	.
他	曾是	持续地	咨询	在	全部	方式	的	琐事	.

人们总是就各种琐事征求他的意见。

[frʌm; frəm] ['piːdˌmɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'faɪn] [ʌv; əv] [dæl'meɪʃə] [hiː; hi] [nuː] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] [ðæt] ['evər]

From	Piedmont	to	the	confine	of	Dalmatia	he	knew	every	little	master	that	ever
从	皮埃蒙特	到	这	局限	的	达尔马提亚	他	知道	每一个	小的	掌握	那	曾经

[meɪd] [ɔːr] ['mɑːrd] ['pæn(ə)l][ɔːr]['plæstər] ,

made	or	marred	panel	or	plaster	,
制成	或者	受损	控制板	或者	石膏	,

从皮埃蒙特到达尔马提亚的边缘地带，他认识每一个曾经制作或损坏过木板或石膏的小工匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

and	he	paid	the	penalty	of	such	knowledge	.
和	他	有薪酬的	这	惩罚	的	这样的	知识	.

他为这种知情付出了代价。

[səˈmaɪzɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [noʊ'bɪlәti][aɪ][hæd; həd] [dɪs'kaʊntɪd]

Surmising	the	tragedy	of	his	career	and	its	essential	nobility	I	had	discounted
推测	这	悲剧	的	他的	职业	和	它是	基本的	贵族	我	有	折扣

[ðə; ði] ['ʌgli] ['ruːmər] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne] .

the	ugly	rumours	connecting	him	with	the	sale	of	the	Del	Puente	Giorgione	.
这	丑陋的	谣言	连接	他	和	这	销售	的	这	德尔	普恩特	乔尔乔内	.

考虑到他职业生涯的悲剧性和其本质上的高贵性，我忽略了与出售德尔普恩特·乔尔乔内有关的丑陋谣言。

[wen] ['evri] [fuːl] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔːr'dʒɔːne][æt; ət] " [ðə; ði] ['kɜːrljuːz] " [wʌz; wəz] [fɔːls] , ['meni]

When	every	fool	learned	that	the	Giorgione	at	"	The	Curlews	"	was	false	,	many
什么时候	每一个	傻子	学习	那	这	乔尔乔内	在	"	这	鹬	"	曾是	错误的	,	许多

[ɪn'fɜːrd] [ðæt] - ,

inferred	that	Anitchkoff	,
推断	那	-	,

当所有傻瓜都得知乔尔乔内《鹬鸟》的歌词是伪造的之后，许多人推断安尼奇科夫……

['hævɪŋ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	praised	it	,
拥有	赞扬	它	,

在赞扬过它之后，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn]['brʊksɪz, 'brʊks][bæd]['bɑːrgən] — [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ['sedʒələsli] [pʊt]

must	have	a	hand	in	Brooks's	bad	bargain	—	a	conclusion	sedulously	put
必须	有	一个	手	在	布鲁克斯的	坏的	便宜货	—	一个	结论	勤奋地	放

[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][koʊld] [taɪp] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['raɪv(ə)l]['krɪtɪks] .

about	and	finally	hinted	in	cold	type	by	certain	rival	critics	.
关于	和	最后	暗示	在	寒冷的	类型	经过	肯定	竞争对手	评论家	.

一定有人参与了布鲁克斯的糟糕交易——这一结论由某些竞争对手的评论家精心炮制，最终以冷冰冰的文字暗示出来。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [brʊks] [hæd; həd] [bægd] [hɪz; ɪz][faɪnd] ['ʌndər] [kwaɪt] ['ʌðər] [əd'vaɪs] ,

Personally	I	knew	that	Brooks	had	bagged	his	find	under	quite	other	advice	,
亲自	我	知道	那	布鲁克斯	有	袋装	他的	寻找	在下面	相当	其他	建议	,

我个人知道，布鲁克斯是在完全不同的建议下才找到这件宝物的。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] - [kəm'pliːt] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði]

but	while	I	would	always	have	sworn	to	Anitchkoff's	complete	integrity	in	the
但	尽管	我	会	总是	有	宣誓	到	-	完全的	正直	在	这

[hoʊl] [del] ['puːnt] ['mætər] ,

whole	Del	Puente	matter	,
所有的	德尔	普恩特	事情	,

但是，尽管我始终坚信安尼奇科夫在整个德尔普恩特事件中绝对正直，

[maɪ] ['wʌndər] ['ɔːlsoʊ] [gruː] [æt; ət][soʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

my	wonder	also	grew	at	so	hideous	a	lapse	of	judgment	.
我的	想知道	还	生长	在	所以	可怕	一个	失效	的	判断	.

我对这种骇人听闻的判断失误也感到十分震惊。

[aɪ] ['hoʊpləsli] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [bə'nælɪtiːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɛrə'bɪləti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

I	hopelessly	fell	back	upon	such	banalities	as	the	errability	of	mankind	,
我	绝望地	跌倒	后退	之上	这样的	平庸之事	作为	这	易错性	的	人类	,

我不由自主地诉诸于诸如人类会犯错之类的陈词滥调。

['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]

being	conscious	all	the	time	that	some	special	and	most	curious	infatuation
存在	有意识的	全部	这	时间	那	一些	特别的	和	最多	好奇的	痴情

[mʌst; məst] [ˌʌndər'laɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['erər] .

must	underlie	this	particular	error	.
必须	底层	这	特别的	错误	.

始终意识到，这种特殊的错误背后必然隐藏着某种特殊而又令人费解的迷恋。

- [kɑːrd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Anitchkoff's	card	interrupted	some	such	train	of	thought	.
-	卡片	中断	一些	这样的	火车	的	想法	.

阿尼奇科夫的卡片打断了这种思路。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] [fɑːg] .

He	came	in	quietly	as	sunshine	after	fog	.
他	来了	在	悄悄	作为	阳光	后	多雾路段	.

他像雾后的阳光一样悄然到来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]

His	face	between	the	curtains	reminded	me	strangely	of	the	awful	moment	in	the
他的	脸	之间	这	窗帘	提醒	我	奇怪的	的	这	可怕	片刻	在	这

- [mju'ziːəm] — [ˌpærə'dɑːksɪkli] ,

Prestonville	Museum	—	paradoxically	,
-	博物馆	—	矛盾的是	,

他透过窗帘露出的脸，奇怪地让我想起了普雷斯顿维尔博物馆里那可怕的一幕——矛盾的是，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne]

for	he	was	as	genuine	and	reassuring	as	the	Del	Puente	Giorgione
为了	他	曾是	作为	真的	和	令人安心	作为	这	德尔	普恩特	乔尔乔内

[hæd; həd] [bɪn] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] .

had	been	baffling	and	false	.
有	到过	莫名其妙	和	错误的	.

因为他真诚而令人安心，而德尔普恩特·乔尔乔内则令人费解且虚假。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [men] [bɪ'twiːn] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz] [ʌn'sed] .

We	began	dinner	with	the	stiffness	of	men	between	whom	much	is	unsaid	.
我们	开始	晚餐	和	这	刚性	的	男人	之间	谁	很多	是	未说出口的话	.

晚餐伊始，男人们之间气氛僵硬，彼此之间有很多话没说。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['kɑːmən] ['meməriz] .

As	the	oystershells	departed	,	however	,	we	had	found	common	memories	.
作为	这	牡蛎壳	已离开	,	然而	,	我们	有	成立	常见的	回忆	.

然而，当牡蛎壳散去，我们却找到了共同的回忆。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [dɪ'laɪtfəli] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l]['riːdʒən] [wɪtʃ]

He	recalled	delightfully	those	little	northern	towns	in	the	debatable	region	which
他	召回	令人愉悦	那些	小的	北方	城镇	在	这	有争议的	地区	哪个

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['lʌmbəd] [ɔːr] [və'niːʃn] ,

from	a	critic's	point	of	view	may	be	considered	Lombard	or	Venetian	,
从	一个	评论家的	观点	的	看法	可能	是	经过考虑的	伦巴第	或者	威尼斯	,

他兴致勃勃地回忆起那片有争议地区的北部小镇，从评论家的角度来看，这些小镇可能被认为是伦巴第的，也可能是威尼斯的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌtrænz'ælpɪn] [bə'veriə] .

with	a	tendency	to	be	neither	but	rather	a	Transalpine	Bavaria	.
和	一个	趋势	到	是	两者都不	但	相当	一个	跨阿尔卑斯山	巴伐利亚	.

倾向于成为阿尔卑斯山以北的巴伐利亚，而不是其他任何一种类型。

[tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgəndi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [brɔːt] [bæk] [streɪndʒ]

To	me	also	the	glow	of	the	Burgundy	on	the	tablecloth	brought	back	strange
到	我	还	这	辉光	的	这	勃艮第	在	这	桌布	带来	后退	奇怪的

[prəˈvɪnʃ(ə)l] ['ɔːltərpiːs] [ɪn] [ðɪs] ['terətɔːri] — ['mɑːvəlz] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

provincial	altarpieces	in	this	territory	—	marvels	in	crimson	and	gold	,
省级	祭坛画	在	这	领土	—	奇迹	在	赤红	和	金子	,

桌布上勃艮第酒的光泽也让我想起了这片土地上奇特的乡间祭坛画——以深红色和金色为主色调的精美绝伦的艺术品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

and	a	riddle	for	the	connoisseur	.
和	一个	谜语	为了	这	行家	.

以及一个留给鉴赏家的谜题。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [riːtʃt] ['haɪər] ['lætəˌtuːdz] .

Then	the	talk	reached	higher	latitudes	.
然后	这	讲话	达到	更高	纬度	.

然后，谈话的范围扩大到了更高的层面。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti]

He	mused	aloud	about	that	very	simple	reaction	which	we	call	the	sense	of	beauty
他	沉思	大声	关于	那	非常	简单的	反应	哪个	我们	称呼	这	感觉	的	美丽

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rezəluːtli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['evər] [sɪns] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪg'zɪstɪd] — [aɪ] [ɪn'tent] ['miːnwaɪl]

and	have	resolutely	sophisticated	ever	since	criticism	existed	—	I	intent	meanwhile
和	有	坚决地	复杂的	曾经	自从	批评	存在	—	我	意图	同时

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælərd] [æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪkɑː'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	eating	most	of	a	mallard	as	sanguine	as	a	decollation	of	the
和	吃	最多	的	一个	凫	作为	乐观	作为	一个	断头	的	这

['bæptɪst] .

Baptist	.
浸信会	.

他自言自语地沉思着那种我们称之为审美意识的非常简单的反应，而自从批评出现以来，我们就一直在坚定地对其进行复杂的研究——与此同时，我打算吃掉大部分野鸭，就像施洗约翰的割礼一样乐观。

[baɪ][ðə; ði] [tʃiːz] - [siːmd] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ] ,

By	the	cheese	Anitchkoff	seemed	confident	of	my	sympathy	,	and	I	,
经过	这	奶酪	-	似乎	自信的	的	我的	同情	,	和	我	,

安尼奇科夫似乎对奶酪很有信心，认为我会同情他，而我，

['hævɪŋ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz]

having	found	nothing	amiss	in	him	except	an	imperfect	enjoyment	of	the	pleasures
拥有	成立	没有什么	错误	在	他	除了	一个	不完善	享受	的	这	快乐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

除了他对餐桌上的乐趣享受不够充分之外，他身上没有任何其他缺点。

[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [haʊ] [liːst] [ɪm'pruːdntli] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [del] ['puːnt]

was	planning	how	least	imprudently	might	be	raised	the	topic	of	the	Del	Puente
曾是	规划	如何	至少	轻率地	可能	是	提高	这	话题	的	这	德尔	普恩特

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

当时正在考虑如何以最不失谨慎的方式提出德尔普恩特·乔尔乔内这个话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .

But	it	was	he	who	spoke	first	.
但	它	曾是	他	WHO	辐	第一的	.

但先开口说话的是他。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

At	the	coffee	he	asked	me	with	admirable	simplicity	what	people	said	about	the
在	这	咖啡	他	问	我	和	令人钦佩的	简单	什么	人们	说	关于	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

喝咖啡的时候，他用一种令人钦佩的朴实语气问我，人们对这件事有什么看法。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kændər] .

and	I	answered	with	equal	candour	.
和	我	回答	和	平等的	坦率	.

我以同样的坦诚作答。

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['wʌndɚd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	too	have	wondered	,	"	he	continued	.
"	你	也	有	想知道	,	"	他	持续	.

“你也一定想过这个问题，”他继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	,	but	nothing	worse	,	"	I	replied	.
"	的	课程	,	但	没有什么	更糟	,	"	我	回复	.

“当然，但不会更糟，”我回答道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hezɪtənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['daɪər] [ʃə'grɪn] ,

Then	with	the	hesitancy	of	a	man	approaching	a	dire	chagrin	,
然后	和	这	犹豫	的	一个	男人	接近	一个	可怕的	懊恼	,

然后，带着一种近乎极度懊恼的犹豫，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt]

and	yet	with	a	rueful	appreciation	of	the	humour	of	the	predicament	that
和	然而	和	一个	懊悔的	欣赏	的	这	幽默	的	这	困境	那

[aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ˌreprə'djuːsɪŋ] ,

I	despair	of	reproducing	,
我	绝望	的	繁殖	,

然而，我却带着一丝苦涩的欣赏，意识到自己陷入的困境中蕴含着某种幽默，而我却无力重现这种困境。

[hiː; hi][bɪ'gæn] :

he	began	:
他	开始	:

他开口说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] .

"	It	happened	about	this	way	.
"	它	发生	关于	这	方式	.

事情大概是这样的。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ˌmɑːntoʊ'vɑːni] ,

When	I	first	came	to	Italy	and	began	to	meet	the	friends	of	Mantovani	,
什么时候	我	第一的	来了	到	意大利	和	开始	到	见面	这	朋友们	的	曼托瓦尼	,

我初到意大利并开始结识曼托瓦尼的朋友们时，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [dʒɔːr'dʒɔːne][hiː; hi] [oʊnd] [bʌt; bət] ['rerli] [ʃoʊd] .

they	told	me	of	an	early	Giorgione	he	owned	but	rarely	showed	.
他们	讲述	我	的	一个	早期的	乔尔乔内	他	拥有	但	很少	显示	.

他们告诉我他拥有一幅乔尔乔内早期的作品，但很少展出。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] - [ɪl]['miːoʊ] ['zɔrzi] ,

He	used	to	speak	of	it	affectionately	as	'	il	mio	Zorzi	,
他	用过的	到	说话	的	它	亲切地	作为	-	il	mio	佐尔齐	,

他过去常常亲切地称它为“il mio Zorzi”，

- [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][soʊld]

'	to	distinguish	it	perhaps	from	the	more	important	example	he	had	sold
-	到	区分	它	也许	从	这	更多的	重要的	例子	他	有	卖

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪlə'tænti] ['aɪərn] - ['mæstərz] .

to	one	of	our	dilettante	iron	-	masters	.
到	一	的	我们的	业余爱好者	铁	-	大师	.

或许是为了将它与他卖给我们一位业余钢铁大亨的更重要的例子区分开来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɔːrtrət] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [sɔːt] ,

The	little	unfinished	portrait	I	heard	of	,	from	those	whose	opinion	is	sought	,
这	小的	未完成	肖像	我	听到	的	,	从	那些	谁	观点	是	寻求	,

我从那些被征询意见的人那里听说了一幅未完成的小画像。

[æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪvli] ['lʌvli] [θɪŋ] .

as	a	superlatively	lovely	thing	.
作为	一个	极好的	迷人的	事物	.

一件极其美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] ; [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	mentioned	with	a	certain	awe	;	to	have	seen	it	was	a
它	曾是	提及	和	一个	肯定	敬畏	;	到	有	已见	它	曾是	一个

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

人们提起它时都带着敬畏之情；能够亲眼目睹是一种荣幸。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [hoʊpt] [maɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋli]

For	years	I	hoped	my	time	would	come	,	but	the	opportunity	was	provokingly
为了	年	我	希望	我的	时间	会	来	,	但	这	机会	曾是	挑衅地

[dɪ'leɪd] .

delayed	.
延迟	.

多年来我一直盼望着机会的到来，但机会却总是被故意拖延。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɔːrənər; 'wɑːrənər][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz] [bʌt; bət]

How	should	you	feel	if	Mrs	.	Warrener	should	show	you	all	her	things	but
如何	应该	你	感觉	如果	太太	.	沃伦纳	应该	展示	你	全部	她	事物	但

[ðə; ði] [greɪt] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] ?

the	great	Botticelli	?
这	伟大的	波提切利	?

如果沃伦纳夫人向你展示她所有的收藏，唯独没有展示伟大的波提切利的作品，你会作何感想?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	I	nodded	understandingly	.
"	我	点头	理解地	.

我表示理解地点了点头。

['mɪsɪz] . ['wɔːrənər; 'wɑːrənər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

Mrs	.	Warrener	,	for	a	two	minutes	'	delay	in	an	appointment	,
太太	.	沃伦纳	,	为了	一个	二	分钟	-	延迟	在	一个	预约	,

沃伦纳夫人，因为预约迟到了两分钟，

[hæd; həd] [dɪ'bɑːd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['wɪsləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

had	debarred	me	her	Whistlers	for	a	year	.
有	被禁止	我	她	口哨者	为了	一个	年	.

她禁止我一年内使用她的 Whistlers 产品。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , " - [kən'tɪnjuːd] .

"	That's	the	way	Mantovani	treated	me	,	"	Anitchkoff	continued	.
"	那就是	这	方式	曼托瓦尼	治疗	我	,	"	-	持续	.

“曼托瓦尼就是这样对待我的，”安尼奇科夫继续说道。

" [wen'evər] [aɪ] [derd] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['zɔrzi] ,
" Whenever I dared I asked for the - Zorzi ,
" 每当 我 敢于 我 问 为了 这 - 佐尔齐 ,

“只要我胆子够大，我就会点‘佐尔齐’。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
- and he always put me off with a smile .
- 和 他 总是 放 我 离开 和 一个 微笑 .

他总是面带微笑地敷衍我。

[ðæt] ['mɪstəˌfaɪd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [praɪd] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] ,
That mystified me , for I knew he took a paternal pride in my studies ,
那 困惑 我 , 为了 我 知道 他 采取 一个 父系 自豪 在 我的 研究 ,

这让我感到困惑，因为我知道他像父亲一样为我的学业感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] - ['zɔrzi] -
but I never got any more satisfactory answer from him than that the - Zorzi -
但 我 绝不 得到 任何 更多的 令人满意的 回答 从 他 比 那 这 - 佐尔齐 -
[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ;
was strong meat for the young ;
曾是 强的 肉 为了 这 年轻的 ;

但我始终没有从他那里得到更令人满意的答案，他只是说“佐尔齐”是年轻人爱吃的烈性肉；

[wʌn][mʌst; məst] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
one must grow up to it ,
一 必须 生长 向上 到 它 ,

人必须长大成人才能做到。

[laɪk] [es] — — [ænd; ənd][piː] — — [ænd; ənd][siː] — — (['neɪmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [dɪ'saɪplz]
like S — — and P — — and C — — (naming some of his closest disciples
喜欢 S — — 和 P — — 和 C — — (命名 一些 的 他的 最接近 门徒
) .
) .
) .

比如 S—— 和 P—— 和 C—— （列举了他的一些最亲近的门徒）。

[ðiːz] [ə'luːʒnz] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sɑːr'dɑːnɪk] [zest] .
These allusions he made repeatedly and with a queer sardonic zest .
这些 暗示 他 制成 反复 和 和 一个 酷儿 讽刺的 热情 .

他反复提及这些典故，并带着一种古怪的讽刺意味。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Occasionally he would volunteer the encouragement — for I had long ago
偶尔 他 会 志愿者 这 鼓励 — 为了 我 有 长的 前
[drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — - [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] ;
dropped the subject — - Cheer up , my boy ;
掉落 这 主题 — - 欢呼 向上 , 我的 男生 ;

他偶尔会主动鼓励我——因为我早就不再谈论这个话题了——“振作起来，孩子；

[jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] . -
your turn will come . -
你的 转动 将要 来 . -

总会轮到你的。

[wen] [hiː; hi][soʊ] [kwik'sɔtikli] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'keizə] [del] ['puːnt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
When he so Quixotically gave the picture to the Marquesa del Puente , it seemed
什么时候 他 所以 异想天开地 给予 这 图片 到 这 侯爵夫人 del 普恩特 , 它 似乎
, [ðoʊ] ,
, though ,
, 尽管 ,

然而，当他如此异想天开地将画作送给普恩特侯爵夫人时，似乎……

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [tɜːrn] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] ,

as	if	my	turn	could	never	come	,
作为	如果	我的	转动	可以	绝不	来	,

仿佛我的机会永远不会到来，

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] - ['zɔrzi] - [wʌz; wəz]

but	I	noted	that	he	had	been	true	to	his	doctrine	that	the	'	Zorzi	'	was
但	我	著名的	那	他	有	到过	真的	到	他的	教义	那	这	-	佐尔齐	-	曾是

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] ;

only	for	the	mature	;
仅有的	为了	这	成熟	;

但我注意到他一直坚持自己的观点，即《佐尔齐》只适合成年人；

[ðə; ði] [del] ['puːnt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

the	Del	Puente	was	said	to	be	some	years	his	senior	.
这	德尔	普恩特	曾是	说	到	是	一些	年	他的	高级的	.

据说德尔普恩特比他年长几岁。

[wʌn] [nuː] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

One	knew	exasperatingly	little	about	her	.
一	知道	令人恼火地	小的	关于	她	.

人们对她知之甚少，这令人十分恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] ['veɪgli] [ðæt] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['tendər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

It	was	said	vaguely	that	Mantovani	entertained	a	tender	friendship	for	her	,
它	曾是	说	依稀	那	曼托瓦尼	娱乐	一个	投标	友谊	为了	她	,

据说曼托瓦尼对她怀有深厚的友谊，但语焉不详。

['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɑːmræd] [ɪn] [ɑːrmz] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɑːrlɪst] [ri'vəults] .

having	been	her	husband's	comrade	in	arms	in	half	a	dozen	Carlist	revolts	.
拥有	到过	她	丈夫的	同志	在	武器	在	一半	一个	打	卡利斯特	叛乱	.

她曾与丈夫并肩作战，参与了六次卡洛斯派起义。

[ðæt] [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [gɪft] .

That	seemed	enough	to	explain	the	gift	.
那	似乎	足够的	到	解释	这	礼物	.

这似乎足以解释这份礼物的原因。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːt] [maɪ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

"	At	this	point	Anitchkoff	must	have	caught	my	raised	eyebrows	,	for	he
"	在	这	观点	-	必须	有	捕捉	我的	提高	眉毛	,	为了	他

['ædɪd] [kən'traɪtli] ,

added	contritely	,
额外	懊悔地	,

“这时，安尼奇科夫大概是注意到了我挑起的眉毛，因为他懊悔地补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [fɔːr; fər] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dʒɔːr'dʒɔːne] .

"	It	was	odd	for	Mantovani	to	give	away	a	Giorgione	.
"	它	曾是	奇怪的	为了	曼托瓦尼	到	给	离开	一个	乔尔乔内	.

“曼托瓦尼把乔尔乔内的画送人，这很奇怪。”

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

You're	quite	right	.
你是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] . "

I	was	ridiculously	young	.	"
我	曾是	荒谬地	年轻的	.	"

我当时年纪还小得可怜。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [pər'suːd] ,

"	You	may	imagine	,	"	he	pursued	,
"	你	可能	想象	,	"	他	追击	,

“你可以想象，”他继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːr'dʒɔːne] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ['oʊnli] [ɪm'bɪtərd] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	that	the	flight	of	the	Giorgione	to	the	Pyrenees	only	embittered	my	curiosity	.
"	那	这	航班	的	这	乔尔乔内	到	这	比利牛斯山脉	仅有的	愤懑	我的	好奇心	.

“乔尔乔内飞往比利牛斯山的举动只会加深我的好奇心。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʃæbɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] — [baɪ] ['mɪrli] ['oʊpənɪŋ]

For	years	I	might	have	seen	it	—	shabbily	to	be	sure	—	by	merely	opening
为了	年	我	可能	有	已见	它	—	破旧地	到	是	当然	—	经过	仅仅	开幕

[ə; eɪ] [dɔːr] [wen] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ,

a	door	when	Mantovani	was	occupied	,
一个	门	什么时候	曼托瓦尼	曾是	占领	,

多年来，我或许都能看到它——当然，画面会很破旧——只要在曼托瓦尼占用房间时打开一扇门就行了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

now	it	had	departed	to	another	planet	.
现在	它	有	已离开	到	其他	行星	.

现在它已经飞往另一个星球了。

[rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [maɪ] - ['prentɪs] [deɪz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [əb'skjʊrli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli]

Remember	those	were	my	'	prentice	days	when	I	lived	obscurely	and	absolutely
记住	那些	是	我的	-	学徒	天	什么时候	我	居住地	晦涩地	和	绝对地

[wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] - [wɜːrld] .

without	acquaintance	in	the	Marquesa's	world	.
没有	熟人	在	这	-	世界	.

还记得那是我当学徒的日子吗？那时我在侯爵夫人的世界里默默无闻，完全没有熟人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] ['lɑːmə] .

She	seemed	as	inaccessible	as	the	Grand	Lama	.
她	似乎	作为	无法进入	作为	这	盛大	喇嘛	.

她似乎和喇嘛一样难以接近。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [liːst] [ɪk'spektɪd] [weɪz] : [dʒeɪn] ['mɔːrɪsən] ,

But	you	know	how	things	will	come	about	in	least	expected	ways	:	Jane	Morrison	,
但	你	知道	如何	事物	将要	来	关于	在	至少	预期的	方式	:	简	莫里森	,

但你知道事情往往会以最意想不到的方式发生：简·莫里森

[kwaɪt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [noʊn] [bəuθ] [ðə; ði] [mɑː'keizə]

quite	the	only	human	being	who	could	possibly	have	known	both	the	Marquesa
相当	这	仅有的	人类	存在	WHO	可以	可能	有	已知	两个都	这	侯爵夫人

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

唯一一个有可能同时认识侯爵夫人和我的人，

['æktʃuəli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

actually	gave	me	a	very	good	letter	of	introduction	.
实际上	给予	我	一个	非常	好的	信	的	介绍	.

他实际上给了我一封非常好的介绍信。

[ðen] ['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] [gʊd] [lʌk] , [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] ['kæs(ə)l] ,

Then	almost	oppressive	good	luck	,	came	a	note	from	her	mountain	Castle	,
然后	几乎	压迫性的	好的	运气	,	来了	一个	笔记	从	她	山	城堡	,

然后，一股近乎压倒性的好运降临了，她从山上的城堡收到了一张纸条。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃætəlein] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wen'evər] [maɪ] ['trævlz] [led]

telling	that	the	Chatelaine	would	be	glad	to	receive	me	whenever	my	travels	led
讲述	那	这	女管家	会	是	高兴的	到	收到	我	每当	我的	旅行	引领

[ˌem 'iː][hɜːr; hər] [wei] .

me	her	way	.
我	她	方式	.

并告诉我，无论何时我的旅途带我到她那里，女主人都会非常乐意接待我。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'niːʃənz] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli]

She	mentioned	our	common	enthusiasm	for	the	Venetians	and	graciously
她	提及	我们的	常见的	热情	为了	这	威尼斯人	和	亲切地

['wɑːntɪd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔːr'dʒɔːne] ,

wanted	my	opinion	on	the	Giorgione	,
通缉	我的	观点	在	这	乔尔乔内	,

她提到我们都对威尼斯画派充满热情，并亲切地询问我对乔尔乔内作品的看法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˌmɑːntoʊ'vɑːni] , [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðər] , [æz; əz]

which	the	enemies	of	Mantovani	,	her	friend	and	my	spiritual	father	,	as
哪个	这	敌人	的	曼托瓦尼	,	她	朋友	和	我的	精神	父亲	,	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

she	called	him	,
她	称为	他	,

曼托瓦尼的敌人，她的朋友，也是我的精神导师（她这样称呼他），

[hæd; həd] ['spaɪtfəli] ['slændərt] .

had	spitefully	slandered	.
有	恶意地	诽谤	.

恶意诽谤。

[sʌtʃ] ['slændərs][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːgər]

Such	slanders	had	never	happened	to	reach	my	ears	but	I	was	already	eager
这样的	诽谤	有	绝不	发生	到	抵达	我的	耳朵	但	我	曾是	已经	渴望的

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] .

to	refute	them	.
到	反驳	他们	.

我从未听闻过此类诽谤，但我已经迫不及待地想要驳斥它们了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdoʊ] .

"	It	was	two	years	later	that	I	made	the	visit	on	the	way	to	the	Prado	.
"	它	曾是	二	年	之后	那	我	制成	这	访问	在	这	方式	到	这	普拉多	.

“两年后，我在去普拉多的路上顺道参观了那里。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['rætld] [ʌp] [hɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

All	day	long	the	diligence	rattled	up	hill	away	from	the	railroad	,
全部	天	长的	这	勤勉	摇晃	向上爬坡道		离开	从	这	铁路	,

整整一天，勤务车都沿着远离铁路的山坡隆隆驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [del] ['puːnt] ['strɔːŋhoʊld] [ɑːn][ɪts][kræg] ,

and	it	was	dusk	before	I	saw	the	Del	Puente	stronghold	on	its	crag	,
和	它	曾是	黄昏	前	我	锯	这	德尔	普恩特	据点	在	它是	岩	,

直到黄昏时分，我才看到耸立在峭壁上的德尔普恩特要塞。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][hæf] ['aʊɜ-z] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔnda:] [wer] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [drɑːpt]

evidently	a	half	hour's	walk	from	the	miserable	fonda	where	the	diligence	dropped
显然	一个	一半	小时	走	从	这	悲惨的	丰达	在哪里	这	勤勉	掉落

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

显然，从那家糟糕的小餐馆步行半小时就能到，勤奋工作把我丢在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,

It	was	no	hour	to	present	an	introduction	,
它	曾是	不	小时	到	展示	一个	介绍	,

现在还不是做自我介绍的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [braibd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .

but	I	bribed	a	boy	to	take	the	letter	up	that	night	.
但	我	受贿	一个	男生	到	拿	这	信	向上	那	夜晚	.

但我贿赂了一个男孩，让他当晚把信送了上去。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋli] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈænsər] .

He	returned	,	disappointingly	,	without	an	answer	.
他	返回	,	令人失望地	,	没有	一个	回答	.

令人失望的是，他空手而归。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] [ɪnˈtɑːlərəbli] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈskwɑːlər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp]

The	next	morning	wore	on	intolerably	amid	a	noisy	squalor	that	I	could	not	escape
这	下一个	早晨	穿着	在	无法容忍地	之中	一个	嘈杂	肮脏不堪	那	我	可以	不是	逃脱

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈsʌmənz] [keɪm] .

until	my	summons	came	.
直到	我的	传票	来了	.

第二天早上，嘈杂混乱的环境中令人难以忍受地度过，我一直无法逃离，直到接到传唤。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ɪˈkweriˌekwəri] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈmjuːlˌbæk] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]

It	was	early	afternoon	before	an	equerry	arrived	on	muleback	bearing	the
它	曾是	早期的	下午	前	一个	马夫	到达的	在	骡背	轴承	这

- [noʊt] .

Marquesa's	note	.
-	笔记	.

直到下午早些时候，才有一名侍从骑着骡子带着侯爵夫人的便条到来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ˈdesəlitid] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]

She	was	enchanted	to	meet	me	but	desolated	at	the	unlucky	time	of	my
她	曾是	迷人的	到	见面	我	但	荒凉的	在	这	倒霉	时间	的	我的

[əˈraɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

她很高兴见到我，但我到达的时间不巧，让她感到很沮丧。

[təˈmɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌniz] [fɔːr; fər][ˈpærɪs][ænd; ənd] [hoʊpt] [maɪ] [ruːt] [maɪt] [laɪ] [ðæt]

Tomorrow	she	crossed	the	Pyrenees	for	Paris	and	hoped	my	route	might	lie	that
明天	她	交叉	这	比利牛斯山脉	为了	巴黎	和	希望	我的	路线	可能	说谎	那

[wei] .

way	.
方式	.

她明天要翻越比利牛斯山脉去巴黎，希望我的路线也能走那条路。

[ˈmiːnwaɪl] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [disˈmæntld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Meanwhile	her	home	was	wholly	dismantled	for	the	winter	,	and	the
同时	她	家	曾是	完全	拆卸	为了	这	冬天	,	和	这

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˌhɔspiˈtælitiz] [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] .

ordinary	hospitalities	were	denied	her	.
普通的	热情好客	是	否认	她	.

与此同时，她的家被完全拆散，准备过冬，而且她也没有得到通常的款待。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [fɔːr] ; [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst]

But	she	counted	on	the	pleasure	of	seeing	me	at	four	;	we	might	at	least
但	她	计数	在	这	乐趣	的	看到	我	在	四	;	我们	可能	在	至少

[tʃæt] ,

chat	,
聊天	,

但她指望着四点钟能见到我；我们至少可以聊聊天。

[drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] - - ['zɔrzi] . -

drink	a	cup	of	tea	,	and	pay	our	homage	to	Mantovani's	'	Zorzi	.	'
喝	一个	杯子	的	茶	,	和	支付	我们的	尊敬	到	-	-	佐尔齐	.	-

喝杯茶，向曼托瓦尼的《佐尔齐》致敬。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːr] [mɔːr] ['tæntəlaiziŋ] .

Nothing	could	have	been	more	charming	or	more	tantalising	.
没有什么	可以	有	到过	更多的	迷人	或者	更多的	诱人的	.

没有什么比这更迷人、更诱人了。

[æz; əz][aɪ] ['tɔɪld] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [del] ['puːnt] ['bɑːbikən][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [ˌæftər'nuːn]

As	I	toiled	up	towards	the	Del	Puente	barbican	I	could	feel	the	precious	afternoon
作为	我	辛勤劳作	向上	向	这	德尔	普恩特	巴比肯	我	可以	感觉	这	宝贵的	下午

[laɪt] ['dwindlɪŋ] .

light	dwindling	.
光	逐渐减少	.

当我奋力向上攀登德尔普恩特露天剧场时，我能感觉到宝贵的午后阳光正在消逝。

['breθləs] [aɪ] [set] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bel] [ə; eɪ] - ['dʒæŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] .

Breathless	I	set	the	castle	bell	a	-	jangling	with	something	like	despair	.
喘不过气	我	放	这	城堡	钟	一个	-	叮当作响	和	某物	喜欢	绝望	.

我气喘吁吁地敲响了城堡的钟，心中充满了绝望。

" ['hevi] [dɔːz] ['oʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sæliˌpɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Heavy	doors	opened	in	front	of	me	as	I	passed	the	sallyport	and	the
"	重的	门	打开	在	正面	的	我	作为	我	通过了	这	萨利波特	和	这

- ['kɔːrtjɑːrd] .

grassgrown	courtyard	.
-	庭院	.

当我穿过侧门和长满草坪的庭院时，一扇厚重的大门在我面前打开了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ]['meɪdʒə'doʊmoʊ][ɪn] ['ʃæbi] [bʌt; bət] ['ferli] ['riːgl] ['lɪvəri] ['griːtɪd] [ˌem 'iː]

At	the	entrance	a	majordomo	in	shabby	but	fairly	regal	livery	greeted	me
在	这	入口	一个	管家	在	破旧	但	相当	尊贵	涂装	问候	我

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] [θruː] ['empti] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sterkeɪs] .

and	conducted	me	through	empty	corridors	and	up	a	massive	staircase	.
和	实施	我	通过	空的	走廊	和	向上	一个	大量的	楼梯	.

入口处，一位身着破旧但颇具皇家气派制服的管家迎接了我，并引领我穿过空荡荡的走廊，登上了一座巨大的楼梯。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dis'mæntld] — [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

The	castle	was	indeed	dismantled	—	apparently	had	been	in	that	condition	from
这	城堡	曾是	的确	拆卸	—	显然	有	到过	在	那	状况	从

[ɔːl] [taɪm] .

all	time	.
全部	时间	.

城堡确实已被拆毁——显然它一直处于这种状态。

[æz; əz][maɪ][suː'pɜːrb] [gaɪd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] , [ɪk'sepʃənəli] , [wʌz; wəz] ['kɜːtənd] ,

As	my	superb	guide	halted	before	a	door	which	,	exceptionally	,	was	curtained	,
作为	我的	高超	指导	停止	前	一个	门	哪个	,	非常	,	曾是	帘幕	,

[ænd; ənd] [nɑːkt] ,

and	knocked	,
和	敲门	,

我的优秀向导在一扇门前停了下来，这扇门很特别地挂着帘子，他敲了敲门。

[maɪ] [hɑːrt] [feɪld] [ˌem 'iː] .

my	heart	failed	me	.
我的	心	失败的	我	.

我的心脏出了问题。

[aɪ] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['noʊblwʊmən] , ['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

I	dreaded	meeting	this	strange	noblewoman	,	almost	regretted	the	nearness	of	the	'
我	令人恐惧的	会议	这	奇怪的	贵妇	,	几乎	后悔	这	接近	的	这	-

['zɔrzi] ,

Zorzi	,
佐尔齐	,

我害怕见到这位古怪的贵妇人，几乎后悔佐尔齐人离我这么近。

- ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌlərz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['fænsi] .

'	knowing	the	actual	colours	could	hardly	surpass	those	of	my	fancy	.
-	会心	这	实际的	颜色	可以	几乎	超过	那些	的	我的	想要	.

明知真实颜色也难以超越我想象中的颜色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ə'gen] [æz; əz]

The	little	speeches	I	had	been	rehearsing	resolved	themselves	into	silence	again	as
这	小的	演讲	我	有	到过	排练	已解决	他们自己	进入	沉默	再次	作为

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]['taɪni]['faɪər] ;

I	saw	her	by	a	tiny	fire	;
我	锯	她	经过	一个	微小的	火	;

当我看到她坐在小火堆旁时，我之前一直在排练的小段演讲又都沉默了。

[ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [her] ['weɪvɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] ['bɜːrnɪŋ] [blæk] [aɪz] .

a	compelling	apparition	,	erect	,	with	snowy	hair	waving	high	over	burning	black	eyes	.
一个	引人注目的	幻影	,	直立	,	和	下雪的	头发	挥手	高的	超过	燃烧	黑色的	眼睛	.

一个引人注目的身影，直立着，雪白的头发高高飘扬，遮住了燃烧般的黑色眼睛。

[tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ]['koʊldli] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]

To	-	day	when	I	coldly	analyse	her	fascination	I	recall	nothing	but	these	simple
到	-	天	什么时候	我	冷冷地	分析	她	魅力	我	记起	没有什么	但	这些	简单的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

今天，当我冷静地分析她身上散发的魅力时，我脑海中浮现的只有这些简单的元素。

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pleɪgd] [ˌem 'iː] .

She	permitted	not	a	moment	of	the	shyness	that	has	always	plagued	me	.
她	允许	不是	一个	片刻	的	这	害羞	那	有	总是	饱受困扰	我	.

她丝毫没有让我流露出一直困扰我的羞怯。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [noʊ] ,

What	our	words	were	I	do	not	now	know	,
什么	我们的	字	是	我	做	不是	现在	知道	,

我现在已经不知道我们当时说了些什么。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [tuː] [hændz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]

but	I	know	that	I	kissed	the	two	hands	she	held	out	to	me	as	she	called	me
但	我	知道	那	我	亲吻	这	二	双手	她	握住	出去	到	我	作为	她	称为	我

- [sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .

Mantovani's	son	and	her	friend	.
-	儿子	和	她	朋友	.

但我知道，当她称我为曼托瓦尼的儿子和她的朋友时，我亲吻了她向我伸出的两只手。

[ðen] [aɪ] [tɔːkt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] , [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['strʌglz] [ænd; ənd]

Then	I	talked	as	never	before	or	since	,	told	her	of	my	struggles	and
然后	我	谈话	作为	绝不	前	或者	自从	,	讲述	她	的	我的	斗争	和

[æm'bɪʃənz] ,

ambitions	,
抱负	,

然后我开口说话，就像以前从未有过，以后也再没说过一样，我告诉她我的奋斗历程和抱负。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [mjuːt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [diːp]

and	from	time	to	time	I	was	mute	so	that	I	might	hear	the	deep
和	从	时间	到	时间	我	曾是	沉默的	所以	那	我	可能	听到	这	深的

[kənˈtræltoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈpɜːrfɪktli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈspænɪʃ] [ˈrezənəns] .

contralto	of	the	French	she	spoke	perfectly	but	with	Spanish	resonance	.
女低音	的	这	法语	她	辐	完美	但	和	西班牙语	谐振	.

我时不时会保持沉默，以便聆听她那浑厚的法语女低音，她讲得非常流利，却带着西班牙式的韵味。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [tiː] .

There	was	probably	tea	.
那里	曾是	大概	茶	.

可能喝了茶。

[ˈenihaʊ] [ðə; ði] [laɪt] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [ˈkeɪsmənt] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

Anyhow	the	light	went	away	from	the	deep	casements	unnoticed	,	and	it
无论如何	这	光	去	离开	从	这	深的	窗户	未被察觉	,	和	它

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] ,

was	she	who	,
曾是	她	WHO	,

总之，光线不知不觉地从深窗中消失了，而发现这一点的正是她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [ˈfɪŋgər] , [riˈkɔːld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈduːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔːrˈdʒɔːne] . - [retʃ] , -

with	a	chiding	finger	,	recalled	me	to	duty	and	the	Giorgione	.	'	Wretch	,	'
和	一个	责备	手指	,	召回	我	到	责任	和	这	乔尔乔内	.	-	可怜虫	,	-

[sed] [ʃiː; ʃi] ,

said	she	,
说	她	,

她用一根责备的手指提醒我该履行职责，该演奏乔尔乔内的作品了。“你这混蛋，”她说。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˌem ˈiː] .

'	you	are	here	to	see	it	not	me	.
-	你	是	这里	到	看	它	不是	我	.

你是来看它的，不是来看我的。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɛˈvwɑːrz] [jet] [ˌʌnˈpeɪd] . -

The	light	is	going	and	your	devoirs	yet	unpaid	.	'
这	光	是	去	和	你的	责任	然而	未付	.	-

灯火渐暗，你的债务却尚未偿还。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,

"	As	she	took	my	arm	and	led	me	through	the	gallery	,
"	作为	她	采取	我的	手臂	和	引领	我	通过	这	画廊	,

她挽着我的胳膊，领着我穿过画廊。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [duːm] .

I	had	an	odd	presentiment	of	going	towards	a	doom	.
我	有	一个	奇怪的	预感	的	去	向	一个	厄运	.

我有一种莫名的预感，觉得即将走向厄运。

[waɪl] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] , [ðə; ði] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ɪnˈkriːst] .

While	I	followed	her	up	a	winding	stair	,	the	misgiving	increased	.
尽管	我	随后	她	向上	一个	绕线	楼梯	,	这	疑虑	增加	.

我跟着她沿着蜿蜒的楼梯向上走，心中的不安却与日俱增。

[dɪd] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈliːmərz] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði] [bæskˌbɑːsk] [ˈmaʊntnz] ?

Did	venerable	lemurs	inhabit	the	Basque	mountains	?
做过	可敬	狐猴	居住	这	巴斯克	山脉	?

古老的狐猴是否曾栖息在巴斯克山区?

[kʊd; kəd] [soʊ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ; [æn; ən] [oʊld] [eɪdʒ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ?

Could	so	magnificent	;	an	old	age	be	of	this	earth	?
可以	所以	壮丽	;	一个	老的	年龄	是	的	这	地球	?

难道世间竟有如此壮丽的晚年?

[æn; ən] [æn'sestrəl] ['ʃʌdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

An	ancestral	shudder	from	the	Steppes	came	over	me	.
一个	祖先的	不寒而栗	从	这	草原	来了	超过	我	.

一股来自草原的古老寒意袭上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['rʌdi] [treɪn] ['rʌslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrnz] [ə'hed] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðiːz] [ˌætə'vɪstɪk] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

It	was	her	ruddy	train	rustling	round	the	turns	ahead	that	aroused	these	atavistic	superstitions	.
它	曾是	她	红润	火车	沙沙声	圆形的	这	转弯	前方	那	被唤醒	这些	返祖现象	迷信	.

是她那辆红色的火车在前方弯道上沙沙作响，唤起了这些古老的迷信。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɔːl] [dauts] [fel] [ə'weɪ] ;

But	when	we	stood	together	on	the	landing	all	doubts	fell	away	;
但	什么时候	我们	站立	一起	在	这	降落	全部	疑虑	跌倒	离开	;

但当我们一起站在楼梯平台上时，所有的疑虑都消失了；

[ə; eɪ] [brɔːd] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [strʌk] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

a	broad	ray	of	sunlight	that	struck	through	an	open	doorway	showed	her
一个	广阔	射线	的	阳光	那	击	通过	一个	打开	门口	显示	她

['spektrəl] ['bjuːti] [tuː; tə] [biː; bi] ['æftər] [ɔːl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [kɔːr'pɔːriəl] .

spectral	beauty	to	be	after	all	reassuringly	corporeal	.
光谱	美丽	到	是	后	全部	令人安心	肉体	.

一束阳光透过敞开的门照射进来，展现出她那如梦似幻的美丽，而这美丽终究是令人安心的实体。

['oʊvər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , - [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hoʊli] ,

Over	the	threshold	she	fairly	pushed	me	with	the	warning	,	'	The	place	is	holy	,
超过	这	临界点	她	相当	推动	我	和	这	警告	,	-	这	地方	是	圣	,

她推了我一把，越过门槛，警告我说："这里是圣地。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənt] . -

we	must	be	silent	.	'
我们	必须	是	沉默的	.	-

我们必须保持沉默。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃɑːt] [θruː]

For	a	moment	I	was	staggered	by	the	wide	pencil	of	light	that	shot	through
为了	一个	片刻	我	曾是	交错	经过	这	宽的	铅笔	的	光	那	射击	通过

[ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [tuː] .

a	porthole	and	cut	the	room	in	two	.
一个	舷窗	和	切	这	房间	在	二	.

一瞬间，一道宽阔的光束穿过舷窗，将房间一分为二，我被这景象惊呆了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːktəgɑːn] , [ə; eɪ] ['taʊər] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

The	little	octagon	,	a	tower	chamber	I	took	it	to	be	,
这	小的	八边形	,	一个	塔	房间	我	采取	它	到	是	,

我原以为那是一个小八角形塔楼，里面是一个密室。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪzəm] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['goʊldˌdʌst] .

was	a	prism	of	shadow	enclosing	a	shaft	of	flying	golddust	.
曾是	一个	棱镜	的	阴影	封闭	一个	轴	的	飞行	金粉	.

那是一道棱镜般的阴影，包裹着一束飞扬的金粉。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] ['sʌnset] .

Outside	it	must	have	been	full	sunset	.
外部	它	必须	有	到过	满的	日落	.

外面应该已经是日落时分了。

[nɪr] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [aɪ] ['feɪntli] [sɔː] [ðə; ði] - ['zɔrzi] ,

Near	the	border	line	of	light	and	darkness	I	faintly	saw	the	'	Zorzi	,
靠近	这	边界	线	的	光	和	黑暗	我	淡淡的	锯	这	-	佐尔齐	,

在光明与黑暗的交界处，我隐约看到了"佐尔齐"。

- [wɪtʃ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['glɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

'	which	borrowed	a	glory	from	the	moment	and	from	her	.
-	哪个	借来的	一个	荣耀	从	这	片刻	和	从	她	.

'这荣耀既来自那一刻，也来自她。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nelt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ,

I	felt	her	hand	on	my	shoulder	and	knelt	,	it	seemed	for	minutes	,
我	毛毡	她	手	在	我的	肩膀	和	跪下	,	它	似乎	为了	分钟	,

我感觉她的手搭在我的肩膀上，然后我就跪了下来，似乎过了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli] .

it	probably	was	for	seconds	only	.
它	大概	曾是	为了	秒	仅有的	.

可能只持续了几秒钟。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [mʌtʃ] [les] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	picture	,	which	I	had	not	seen	,	much	less	examined	,
这	图片	,	哪个	我	有	不是	已见	,	很多	较少的	检查	,

那幅画我之前既没见过，更别说仔细研究过了。

[swæm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [met] [maɪ] [aɪz] .

swam	in	the	twilight	and	became	the	most	gracious	that	had	ever	met	my	eyes	.
游泳	在	这	暮	和	成为	这	最多	亲切	那	有	曾经	遇见	我的	眼睛	.

她在暮色中游泳，成了我见过的最优雅的人。

[ðə; ði] [dʌsk] [gruː] [æz; əz][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] [laɪt] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

The	dusk	grew	as	the	disc	of	light	climbed	up	the	wall	and	faded	.
这	黄昏	生长	作为	这	光盘	的	光	攀登	向上	这	墙	和	褪色	.

随着光芒沿着墙壁向上攀升并逐渐消失，暮色愈发浓重。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] .

She	whispered	in	my	ear	,	'	It	is	enough	for	now	.
她	低声说道	在	我的	耳朵	,	-	它	是	足够的	为了	现在	.

她凑到我耳边轻声说："现在就到此为止吧。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] ['meni] [taɪmz] . -

You	shall	come	again	many	times	.	'
你	将	来	再次	许多	时代	.	-

你还会多次光临。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'sept] [ðə; ði] - ['sɪlvəri] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]

I	recall	nothing	more	except	the	Marquesa's	silvery	hair	and	the	long	line	of
我	记起	没有什么	更多的	除了	这	-	银色	头发	和	这	长的	线	的

[hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [gaʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] - [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

her	crimson	gown	as	she	bade	me	'	Au	revoir	'	at	the	head	of	the	great
她	赤红	袍	作为	她	巴德	我	-	奥	再见	-	在	这	头	的	这	伟大的

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

除了侯爵夫人银色的头发和她深红色长袍的长长线条外，我什么也不记得了。她站在大楼梯的尽头，向我道别。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔnda:] [bɪ'loʊ] [aɪ] [roʊt] [aʊt] ['fiːvərɪʃli] [ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

That	night	in	the	miserable	fonda	below	I	wrote	out	feverishly	the	notes	which	you
那	夜晚	在	这	悲惨的	丰达	以下	我	写道	出去	狂热地	这	笔记	哪个	你

[hæv; həv] ['daʊtləs] [riːd] [ɪn][ðə; ði] - ['miːˌrɑːb] ,

have	doubtless	read	in	the	'	Mihrab	,
有	毫无疑问	读	在	这	-	米哈拉布	,

那天晚上，在楼下那间简陋的小餐馆里，我焦急地写下了那些笔记，你无疑已经在《米哈拉布》中读到了。

- [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] .

'	and	I	would	give	my	right	hand	to	be	able	to	forget	.
-	和	我	会	给	我的	正确的	手	到	是	有能力的	到	忘记	.

我愿付出我的右手来换取遗忘。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] - [sipt] [hɪz; ɪz] ['koʊnjæk] ['nɜːrvəsli] ,

"	There	was	a	long	pause	,	during	which	Anitchkoff	sipped	his	cognac	nervously	,
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	期间	哪个	-	啜饮	他的	科涅克白兰地	紧张地	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːment] .

waiting	for	my	comment	.
等待	为了	我的	评论	.

“一阵漫长的沉默之后，安尼奇科夫紧张地啜饮着他的干邑，等待着我的评论。

[aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] ['ruːθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

I	pressed	him	ruthlessly	for	the	bitter	end	of	the	tale	.
我	按下	他	无情地	为了	这	苦的	结尾	的	这	故事	.

我毫不留情地追问他故事的悲惨结局。

" [jʊr; jər] ['hɪpnətɪzəm] [aɪ][grænt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni][ænd; ənd] [brʊks] ?

"	Your	hypnotism	I	grant	,	but	what	about	Mantovani	and	Brooks	?
"	你的	催眠术	我	授予	,	但	什么	关于	曼托瓦尼	和	布鲁克斯	?

“我承认你的催眠术，但是曼托瓦尼和布鲁克斯呢？”

" [aɪ] [æskt] ['blʌntli] .

"	I	asked	bluntly	.
"	我	问	直截了当地	.

我直截了当地问。

" [fɔːr; fər][ˌmɑːntoʊ'vɑːni][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] , " - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	For	Mantovani	I	have	no	right	to	speak	,	"	Anitchkoff	replied	with	dignity	.
"	为了	曼托瓦尼	我	有	不	正确的	到	说话	,	"	-	回复	和	尊严	.

“对于曼托瓦尼，我没有发言权，”安尼奇科夫有尊严地回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][æd'mɪt][noʊ][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

"	He	was	my	master	and	I	can	admit	no	imputation	on	his	memory	.
"	他	曾是	我的	掌握	和	我	能	承认	不	估算	在	他的	记忆	.

“他是我的主人，我不能对他的记忆做出任何不敬之事。”

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .

Besides	,	your	guess	is	as	good	as	mine	.
除了	,	你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

此外，你的猜测和我的一样好。

['weðər] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'krɪtɪkl] [deɪz] ,

Whether	he	bought	the	picture	in	his	precritical	days	,
无论	他	买	这	图片	在	他的	临界前	天	,

无论他是在批判性思维出现之前的时期购买了这幅画，

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊks]

keeping	it	as	a	warning	and	imposing	it	upon	his	followers	as	a	hoax
保持	它	作为	一个	警告	和	气势磅礴	它	之上	他的	追随者	作为	一个	骗局

— [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] ['mɪrli] [kən'dʒektʃər] .

—	this	I	can	merely	conjecture	.
—	这	我	能	仅仅	推测	.

将其作为警告并强加给他的追随者作为骗局——这我只能猜测。

[æz; əz][fɔːr; fər] [brʊks] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][dʒɔːr'dʒɔːne][æt; ət][ə; eɪ]

As	for	Brooks	,	the	case	is	simple	;	he	couldn't	resist	a	Giorgione	at	a
作为	为了	布鲁克斯	,	这	案件	是	简单的	;	他	不能	抵抗	一个	乔尔乔内	在	一个

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

至于布鲁克斯，情况很简单；他无法抗拒以低价购买乔尔乔内的诱惑。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ,

But	since	you	will	,
但	自从	你	将要	,

但既然你愿意，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] — [æt; ət] [liːst] [maɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

you	may	as	well	hear	the	rest	of	the	story	—	at	least	my	part	of	it	.
你	可能	作为	出色地	听到	这	休息	的	这	故事	—	在	至少	我的	部分	的	它	.

你不妨听听故事的其余部分——至少是我的部分。

" [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [aɪ] ['wɪntɚd] [ɪn] ['pærɪs] .

"	Three	years	later	I	wintered	in	Paris	.
"	三	年	之后	我	过冬	在	巴黎	.

三年后，我在巴黎过冬。

[aɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [bɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

I	had	run	into	Bing's	for	a	chat	and	a	look	at	the	Hokusais	,
我	有	跑步	进入	必应	为了	一个	聊天	和	一个	看	在	这	-	,

我偶然走进Bing的店里，想和他聊聊天，顺便看看葛饰北斋的作品。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [bʌt; bət] ['hænsən] [brʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] .

when	who	should	come	in	but	Hanson	Brooks	in	a	high	state	of	elation	.
什么时候	WHO	应该	来	在	但	汉森	布鲁克斯	在	一个	高的	状态	的	欣喜	.

这时，汉森·布鲁克斯兴高采烈地走了进来。

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrtʃəs] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

An	important	purchase	had	just	arrived	.
一个	重要的	购买	有	只是	到达的	.

一件重要的货物刚刚到货。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	urged	us	both	to	dine	and	inspect	it	.
他	敦促	我们	两个都	到	用餐	和	检查	它	.

他力劝我们俩一起用餐并仔细查看。

[bɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ; [aɪ] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] .

Bing	was	engaged	;	I	glad	to	accept	.
必应	曾是	已订婚的	;	我	高兴的	到	接受	.

Bing订婚了；我欣然接受。

[æt; ət] ['dɪnər] [brʊks] [tiːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bent] .

At	dinner	Brooks	teased	me	to	the	top	of	his	bent	.
在	晚餐	布鲁克斯	戏弄	我	到	这	顶部	的	他的	弯曲	.

晚餐时，布鲁克斯把我逗得筋疲力尽。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [oʊld] ['mæstər] [ɪn] ['praɪvət] [pə'zeʃn] ,

I	was	to	imagine	absolutely	the	most	important	old	master	in	private	possession	,
我	曾是	到	想象	绝对地	这	最多	重要的	老的	掌握	在	私人的	拥有	,

我当时想象的是私人收藏中最重要的一位古典大师的作品，

[hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['begərli] [praɪs] .

his	for	a	beggarly	price	.
他的	为了	一个	乞丐	价格	.

他的价格极其低廉。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['gesɪŋ] ,

I	declined	to	humour	him	by	guessing	,
我	拒绝	到	幽默	他	经过	猜测	,

我没有为了哄他开心而猜测，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [slɜːrd] [hɪz; ɪz] [swiːts] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	we	slurred	his	sweets	and	coffee	to	hasten	to	the	apartment	.
和	我们	含糊不清	他的	糖果	和	咖啡	到	趋	到	这	公寓	.

我们含糊不清地吃着他的甜点和咖啡，匆匆赶回公寓。

[ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sloʊli]

On	a	dressing	table	faced	to	the	wall	was	a	little	panel	which	he	slowly
在	一个	敷料	桌子	面对	到	这	墙	曾是	一个	小的	控制板	哪个	他	缓慢地

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [vjuː] .

turned	into	view	.
转向	进入	看法	.

在面向墙壁的梳妆台上，有一个小面板，他慢慢地把它转动到视线中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [gɑːspt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne] ;

For	a	moment	I	gasped	for	joy	,	it	was	the	Del	Puente	Giorgione	;
为了	一个	片刻	我	倒吸一口气	为了	喜悦	,	它	曾是	这	德尔	普恩特	乔尔乔内	;

那一刻我欣喜若狂，那是德尔普恩特·乔尔乔内；

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	then	an	awful	misgiving	overcame	me	—	I	saw	it	as	it	was	.
和	然后	一个	可怕	疑虑	克服	我	—	我	锯	它	作为	它	曾是	.

然后，一种可怕的不安涌上心头——我看到了它的真相。

[brʊks] [mɑːrkt] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] , [mɪs'riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ,

Brooks	marked	my	amazement	and	,	misreading	the	cause	,
布鲁克斯	标记	我的	惊愕	和	,	误读	这	原因	,

布鲁克斯注意到了我的惊讶，并误判了原因，

[slæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

slapped	me	on	the	back	and	asked	what	I	thought	of	that	for	a	hundred
被掌掴	我	在	这	后退	和	问	什么	我	想法	的	那	为了	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] .

thousand	pesetas	.
千	比塞塔	.

他拍了拍我的背，问我对十万比塞塔的那个东西有什么看法。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ə'gen] ['boʊld] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

The	figure	again	bowled	me	over	.
这	数字	再次	保龄球	我	超过	.

这个数字再次让我震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [mʌtʃ] ,

For	the	picture	as	it	stood	it	was	a	thousand	times	too	much	,
为了	这	图片	作为	它	站立	它	曾是	一个	千	时代	也	很多	,

就当时的画面来看，这简直是过犹不及。

[waɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ðə; ðɪ]['pæn(ə)l] [bɔːr] .

while	a	mere	tithe	of	the	value	of	the	name	the	panel	bore	.
尽管	一个	仅仅	什一奉献	的	这	价值	的	这	姓名	这	控制板	钻孔	.

而这仅仅是面板所承载的名称价值的十分之一。

[aɪ] [blə:tid] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəsli] [rɔːŋ] ,

I	blurted	out	that	the	price	was	suspiciously	wrong	,
我	脱口而出	出去	那	这	价格	曾是	可疑地	错误的	,

我脱口而出，说这个价格肯定有问题。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [æn; ən]

and	added	that	I	must	see	the	portrait	by	daylight	before	venturing	an
和	额外	那	我	必须	看	这	肖像	经过	日光	前	冒险	一个

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

并补充说，我必须在日光下看到这幅肖像画才能发表意见。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌmɑ:ntoʊ'vɑ:ni][hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [meɪd]

The	thought	that	Mantovani	had	owned	it	for	twenty	years	and	more	made
这	想法	那	曼托瓦尼	有	拥有	它	为了	二十	年	和	更多的	制成

[ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ['hɪdiəs] ;

a	sleepless	night	hideous	;
一个	失眠	夜晚	可怕	;

想到曼托瓦尼拥有这栋房子二十多年，就让我彻夜难眠；

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [maɪ] ['lɔɪəlti] ['ri:ə'sə:tid] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ] [leɪm] ['kɑ:mprəmaɪz] .

at	sunrise	my	loyalty	reasserted	itself	by	a	lame	compromise	.
在	日出	我的	忠诚	重申	本身	经过	一个	瘸	妥协	.

日出时分，我通过一个蹩脚的妥协再次表达了我的忠诚。

" [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] ,

"	I	daresay	you	will	not	blame	me	for	hoping	against	hope	,
"	我	敢说	你	将要	不是	责备	我	为了	希望	反对	希望	,

我想你不会责怪我抱有不切实际的希望吧。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ,

as	I	did	the	next	day	and	for	some	months	after	,
作为	我	做过	这	下一个	天	和	为了	一些	几个月	后	,

第二天以及之后的几个月里，我都这样做了。

[ðæt] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðæt] ['mɑ:dərn] [peɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] -

that	somewhere	under	that	modern	paint	there	was	indeed	a	sketch	by	Giorgione's
那	某处	在下面	那	现代的	画	那里	曾是	的确	一个	草图	经过	-

[hænd] .

hand	.
手	.

在现代颜料的某个地方，确实藏着乔尔乔内亲手绘制的草图。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]

You	must	remember	that	I	could	as	little	doubt	my	own	existence	as
你	必须	记住	那	我	可以	作为	小的	怀疑	我的	自己的	存在	作为

- ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Mantovani's	judgment	on	such	a	point	.
-	判断	在	这样的	一个	观点	.

你必须记住，我对自己的存在毫不怀疑，就像我对曼托瓦尼在这个问题上的判断毫不怀疑一样。

[ɪn][ðə; ði]['si:kwəl][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ˌem 'i:] .

In	the	sequel	it	seemed	as	if	no	humiliation	were	to	be	spared	me	.
在	这	续集	它	似乎	作为	如果	不	屈辱	是	到	是	幸存	我	.

在续集中，我似乎注定要遭受各种羞辱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tʃi:f] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['vɪktɪm] , ['mɜ:k] ,

It	was	Mantovani's	chief	rival	and	favourite	victim	,	Merck	,
它	曾是	-	首席	竞争对手	和	最喜欢的	受害者	,	默克	,

曼托瓦尼的主要竞争对手和最喜欢攻击的对象是默克公司。

[hu:] ['æftər][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəriŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi]

who	after	a	torturing	correspondence	had	the	pleasure	of	telling	me	he
WHO	后	一个	酷刑	一致	有	这	乐趣	的	讲述	我	他

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] - ['zɔrzi] - ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æmətər] ['rikɑ:(r)] ;

had	seen	the	'	Zorzi	'	painted	by	the	amateur	Ricard	;
有	已见	这	-	佐尔齐	-	绘	经过	这	业余	里卡德	;

经过一番令人痛苦的通信后，他终于高兴地告诉我，他看到了业余画家里卡德所画的《佐尔齐》；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæmbl] [huː] , ['æftər] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brʊks] , ['pʌblɪkli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː]

it	was	Campbell	who	,	after	recommending	it	to	Brooks	,	publicly	accused	me
它	曾是	坎贝尔	WHO	,	后	推荐	它	到	布鲁克斯	,	公开	被告	我

[ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] ['broʊkərɪdʒ] .

of	dishonest	brokerage	.
的	不诚实	经纪	.

是坎贝尔向布鲁克斯推荐了这家公司，之后又公开指责我从事不诚实的经纪业务。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [del] ['puːnt] [dʒɔːr'dʒɔːne] .

That's	all	I	can	tell	you	about	the	Del	Puente	Giorgione	.
那就是	全部	我	能	告诉	你	关于	这	德尔	普恩特	乔尔乔内	.

关于德尔普恩特乔尔乔内，我只能告诉你这些了。

" [aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , ['wɪski]

"	I	seized	his	hand	impulsively	,	and	clumsily	offered	him	,	in	a	breath	,	whisky
"	我	查获	他的	手	冲动地	,	和	笨拙地	提供	他	,	在	一个	气息	,	威士忌酒

, ['ʃʌflbɔːrd] ,

,	shuffleboard	,
,	沙狐球	,

我冲动地抓住他的手，笨拙地一口气向他抛出了威士忌、沙狐球等东西。

[ɔːr] ['kaʊbɔɪ] [puːl] — [saʊnd] [priː'tɔːriən] ['remədiz] [fɔːr; fər][ɔːl]['hjuːmən] [wəʊz] .

or	cowboy	pool	—	sound	Pretorian	remedies	for	all	human	woes	.
或者	牛仔	水池	—	声音	比勒陀利亚	补救措施	为了	全部	人类	烦恼	.

或者牛仔台球——这是普雷托尔人解决所有人类苦难的良方。

[ðiːz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

These	consolations	he	refused	and	took	his	leave	.
这些	安慰	他	拒绝	和	采取	他的	离开	.

他拒绝了这些安慰，并告辞离开了。

['mɪdnaɪt] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] , ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv] - , [huːz] [keɪs] [naʊ]

Midnight	found	me	in	the	same	chair	,	thinking	less	of	Anitchkoff	,	whose	case	now
午夜	成立	我	在	这	相同的	椅子	,	思维	较少的	的	-	,	谁	案件	现在

[leɪ] [klɪr] ,

lay	clear	,
躺	清除	,

午夜时分，我依然坐在那把椅子上，对安尼奇科夫的看法也淡了下来，因为他的案子现在已经真相大白了。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌmɑːntoʊ'vɑːni][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈkeizə] [del] ['puːnt] ,

than	of	Mantovani	and	the	Marquesa	del	Puente	,
比	的	曼托瓦尼	和	这	侯爵夫人	del	普恩特	,

比曼托瓦尼和蓬特侯爵夫人，

[ə'baʊt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər] [stɪl] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

about	whom	it	seemed	there	still	might	be	something	to	say	.
关于	谁	它	似乎	那里	仍然	可能	是	某物	到	说	.

似乎对于这个人，还有一些话要说。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [laɪf] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

The	chances	of	a	roving	life	have	brought	some	slight	addition	to	the
这	机会	的	一个	漫游	生活	有	带来	一些	轻微	添加	到	这

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

漂泊不定的生活给证据带来了一些细微的补充。

['stɑːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [diː'ep] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ] ,

Stopping	over	a	boat	at	Dieppe	,	a	few	summers	ago	,
停止	超过	一个	船	在	迪耶普	,	一个	很少	夏天	前	,

几年前的夏天，我乘船在迪耶普停留。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [gʊd] [frend] ['mædəm/, /mə'dæm] .

I	happened	to	see	my	good	friend	Mme	.
我	发生	到	看	我的	好的	朋友	夫人	.

我碰巧遇到了我的好朋友夫人。

- ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] , [wer] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔːr] [tuː] .

Vezin	registered	at	the	Casino	,	where	I	recognised	an	acquaintance	or	two	.
-	挂号的	在	这	赌场	,	在哪里	我	已确认	一个	熟人	或者	二	.

韦津在赌场登记，在那里我认出了一两个熟人。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪlə] .

That	decided	me	to	spend	the	night	and	call	at	her	villa	.
那	决定	我	到	花费	这	夜晚	和	称呼	在	她	别墅	.

这促使我决定在她别墅过夜。

[hɜːr; hər][sə'lɑːn] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][moʊst] ['dɪspərət]

Her	salon	never	failed	to	divert	me	,	for	,	drawing	together	the	most	disparate
她	沙龙	绝不	失败的	到	转移	我	,	为了	,	绘画	一起	这	最多	差异

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

她的沙龙总能让我消磨时光，因为它将形形色色的人聚集在一起。

[ʃiː; ʃi]['hændəld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['dʒenrəlʃɪp] .

she	handled	them	with	easy	generalship	.
她	处理	他们	和	简单的	将军	.

她以沉着冷静的指挥才能轻松应对了他们。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ˌʃændə'lɪr] ['ɑːrd(ə)nt][ɑːrt] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

Under	her	chandelier	ardent	art	students	from	the	Middle	West	and	the	poor
在下面	她	枝形吊灯	热心	艺术	学生	从	这	中间	西方	和	这	贫穷的

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [tʌŋz] .

relations	of	royalty	might	be	heard	exchanging	confidences	and	foreign	tongues	.
关系	的	皇室	可能	是	听到	交换	秘密	和	外国的	舌头	.

在她家的枝形吊灯下，可以听到来自美国中西部的热情艺术学生和皇室的穷亲戚们用外语交流着秘密。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['pæstʃər] ,

So	,	as	I	climbed	the	hill	at	the	verge	of	the	chalk	and	pasture	,
所以	,	作为	我	攀登	这	爬坡道	在	这	边缘	的	这	粉笔	和	牧场	,

于是，当我爬上白垩土和牧场交界处的山坡时，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	felt	sure	of	the	unexpected	,	nor	was	I	disappointed	.
我	毛毡	当然	的	这	意外	,	也不	曾是	我	失望的	.

我确信会发生意想不到的事情，而且也没有失望。

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['feloʊ] ['kʌntri,wumən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ænd; ənd]

Shrill	voices	from	my	fellow	countrywomen	came	down	the	garden	path	and
尖锐	声音	从	我的	同伴	乡下妇女	来了	向下	这	花园	小路	和

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːrt][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['mædəm/, /mə'dæm] .

assured	me	that	art	had	accompanied	Mme	.
保证	我	那	艺术	有	伴随	夫人	.

我的同胞妇女们尖锐的声音从花园小路上传来，她们向我保证，艺术一直伴随着夫人。

- [ɪn][hɜːr; hər] ['ænjuəl] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] .

Vezin	in	her	annual	retreat	from	the	Luxembourg	Gardens	.
-	在	她	年度的	撤退	从	这	卢森堡	花园	.

维津在卢森堡花园进行一年一度的静修。

['entərɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrfɪkt] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði][oʊld] [dɪr] , [kwɪr] [siːn] .

Entering	I	found	the	same	perfect	hostess	and	much	the	old	dear	,	queer	scene	.
进入	我	成立	这	相同的	完美的	女主人	和	很多	这	老的	亲爱的	,	酷儿	场景	.

进去之后，我发现女主人依旧完美，而且和以前一样，充满了熟悉的同性恋氛围。

[aɪ][wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːliglɑːt] ['iːvnɪŋ] — ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['træv(ə)l] [kwaɪt]

I	was	bracing	myself	for	a	polyglot	evening	—	being	with	all	my	travel	quite
我	曾是	支撑	我	为了	一个	多语者	晚上	—	存在	和	全部	我的	旅行	相当

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ə'naʊnst] [ɪm'pɔːrtntli]

incapable	of	languages	—	when	the	little	maid	announced	importantly
无法	的	语言	—	什么时候	这	小的	女佣	宣布	重要

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

我正准备迎接一个充满各种语言的夜晚——由于经常旅行，我的语言能力很差——这时，小女仆郑重其事地宣布："夫人。"

[lɑː] [mɑːr'kiːz] [del] ['puːnt] .

la	Marquise	del	Puente	.
拉	侯爵夫人	del	普恩特	.

普恩特侯爵夫人。

[ɔːl] [roʊz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ðer; ðər] ['entərd] [æn; ən] [ɪ'rekt] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] ['sɪmpli] [drest]

All	rose	instinctively	as	there	entered	an	erect	white	-	haired	woman	simply	dressed
全部	玫瑰	本能地	作为	那里	进入	一个	直立	白色的	-	头发	女士	简单地	穿着

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['krɪmz(ə)n][skɑːrf] .

in	a	black	gown	along	which	hung	a	notable	crimson	scarf	.
在	一个	黑色的	袍	沿着	哪个	悬挂	一个	值得注意的	赤红	围巾	.

只见一位身着黑色长袍、头发花白的挺拔女子走了进来，长袍上挂着一条醒目的深红色围巾。所有人都本能地站了起来。

['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [bə'nælɪtiːz] [aɪ] [boʊd] ['dɪstəntli] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər]

Murmuring	the	indispensable	banalities	I	bowed	distantly	,	meaning	to	observe	her
淙淙	这	必不可少	平庸之事	我	鞠躬	遥远地	,	意义	到	观察	她

[ɪm'pɜːrsənəli] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

impersonally	before	an	encounter	.
不带个人色彩地	前	一个	遇到	.

我低声说着一些必不可少的陈词滥调，远远地鞠了一躬，意在与她见面之前，以不带个人色彩的方式观察她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dis'aːrmd] [ˌem 'iː][baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][maɪ]['mɜːrsi] .

But	she	disarmed	me	by	throwing	herself	on	my	mercy	.
但	她	解除武装	我	经过	投掷	她自己	在	我的	怜悯	.

但她却以示对我的怜悯，从而解除了我的戒备。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [θruː] [dɪr] ['mɪstər] . ['hænsən] [brʊks] .

She	knew	me	already	through	dear	Mr	.	Hanson	Brooks	.
她	知道	我	已经	通过	亲爱的	先生	.	汉森	布鲁克斯	.

她通过亲爱的汉森·布鲁克斯先生认识了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt] [hɪr] ; [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

It	was	her	first	visit	here	;	I	,	she	saw	,	was	of	the	household	.
它	曾是	她	第一的	访问	这里	;	我	,	她	锯	,	曾是	的	这	家庭	.

这是她第一次来这里；她看出我是家里人。

[wʊd] [aɪ][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːz] ?

Would	I	not	show	her	the	curiosities	and	protect	her	from	the	bores	?
会	我	不是	展示	她	这	奇闻异事	和	保护	她	从	这	钻孔	?

我难道不应该带她体验那些有趣的事物，保护她免受无聊之人的骚扰吗？

['sʌlənli] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['biːˌʒuː, -ˌʒuːz] [ðæt] ['litəd] [ðə; ði] [ʃelvz] ,

Sullenly	I	followed	her	while	she	discussed	the	bijoux	that	littered	the	shelves	,
闷闷不乐地	我	随后	她	尽管	她	讨论	这	珠宝	那	垃圾	这	货架	,

我闷闷不乐地跟在她身后，听她讲解货架上琳琅满目的珠宝首饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn'sensəbli] ['mɔləˌfaɪd] [ˌem 'iː] .

and	the	deep	modulations	of	her	voice	insensibly	mollified	me	.
和	这	深的	调制	的	她	嗓音	无意识地	柔和的	我	.

她声音中深沉的起伏不知不觉地抚慰了我。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɪn] - [bɪ'hæf] [tuː; tə] [kaʊnt] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sev(ə)nti] -

I	had	intended	in	Anitchkoff's	behalf	to	count	every	wrinkle	of	her	seventy	-
我	有	故意的	在	-	代表	到	数数	每一个	皱纹	的	她	七十	-

[faɪv] [ʌn'hæloʊd] ['jɪrz] ,

five	unhallowed	years	,
五	不神圣的	年	,

我原本打算替阿尼奇科夫数清她那不光彩的七十五年人生中的每一道皱纹，

[bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'sted] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [her] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [geɪz]

but	found	myself	instead	admiring	her	cloud	of	silver	hair	,	avoiding	the	gaze
但	成立	我	反而	钦佩	她	云	的	银	头发	,	避免	这	目光

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ,

of	her	black	eyes	,
的	她	黑色的	眼睛	,

但我却发现自己不由自主地欣赏起她那如云似雾的银发，刻意避开她那双黑色眼睛的目光。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn]

and	noting	with	a	kind	of	fascination	the	precise	gestures	of	her	fine
和	注意到	和	一个	种类	的	魅力	这	精确的	手势	的	她	美好的

[hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ɔːr][set] [daʊn] ['mædəm/, /mə'dæm] .

hand	as	she	took	up	or	set	down	Mme	.
手	作为	她	采取	向上或者	放	向下		夫人	.

并饶有兴致地注意到，当夫人拿起或放下东西时，她那只纤细的手的精确动作。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Vezin's	poor	little	things	.
-	贫穷的	小的	事物	.

韦津的那些可怜的小家伙们。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['setld] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , ['bekəniŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

At	last	she	settled	into	an	armchair	,	beckoning	me	to	a	footstool	,
在	最后的	她	定居	进入	一个	扶手椅	,	招手	我	到	一个	脚凳	,

她终于在扶手椅里坐了下来，示意我坐到脚凳上。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'kɑːnʃənəbli] , [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] .

and	I	began	to	talk	unconscionably	,	she	urging	me	on	.
和	我	开始	到	讲话	丧尽天良	,	她	敦促	我	在	.

于是我开始胡言乱语，而她则在一旁怂恿我。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['raɪtɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	professed	to	know	my	writings	—	it	was	of	course	impossible	that	she
她	声称	到	知道	我的	著作	—	它	曾是	的	课程	不可能的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [rer] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['leɪdɪlaɪk] [ʌv; əv]

should	have	seen	those	rare	anonymous	letters	to	the	most	ladylike	of
应该	有	已见	那些	稀有的	匿名的	信件	到	这	最多	淑女	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['njuːzˌpeɪpəz] :

Boston	newspapers	:
波士顿	报纸	:

她声称了解我的作品——当然，她不可能看过我写给波士顿最淑女的报纸的那些罕见的匿名信：

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] ['dɪrɪst] ['hɑːbi] ,

she	touched	my	dearest	hobby	,
她	感动	我的	亲爱的	爱好	,

她触动了我最珍爱的爱好，

[ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] ['dʒen(ə)rəli][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [nɑːt][baɪ][ðer; ðər]['pɑːlətɪks]

that	republics	and	governments	generally	must	be	judged	not	by	their	politics
那	共和国	和	政府	一般来说	必须	是	评判	不是	经过	他们的	政治

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'menəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ðeɪ] ['fɑːstər] .

but	by	the	amenity	of	the	social	life	they	foster	.
但	经过	这	便利设施	的	这	社会的	生活	他们	促进	.

评判一个共和国和政府的好坏，通常不应该看其政治立场，而应该看其所营造的社会生活的舒适程度。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪtʃkræft] [ɔːr] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l] ,

Feeling	that	this	was	witchcraft	or	divination	even	more	questionable	,
感觉	那	这	曾是	巫术	或者	占卜	甚至	更多的	值得怀疑	,

感觉这更像是巫术或占卜，这种感觉更加令人怀疑。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [dʒɔːr'dʒɔːne][tuː; tə] [sel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][læst]['fjuːt(ə)l] ['efərt]

and	dreading	she	had	another	Giorgione	to	sell	,	I	made	a	last	futile	effort
和	恐惧	她	有	其他	乔尔乔内	到	卖	,	我	制成	一个	最后的	徒劳	努力

[fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

for	freedom	,
为了	自由	,

我害怕她又要卖掉另一幅乔尔乔内的作品，于是徒劳地做了最后一次争取自由的努力。

[prə'pəuzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

proposing	introductions	.
提议	介绍	.

提出介绍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] [ʃiː; ʃi] [səb'duːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['hɔːltɪŋ] [frentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

With	a	phrase	she	subdued	me	,	and	my	halting	French	began	to	be
和	一个	短语	她	低沉的	我	,	和	我的	停止	法语	开始	到	是

['eləkwənt] .

eloquent	.
雄辩	.

她一句话就让我屈服了，我磕磕巴巴的法语也开始变得滔滔不绝。

[aɪ] [kən'fest] [maɪ] ['ɪnərmoʊst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

I	confessed	my	innermost	ambition	,
我	坦白	我的	最内层	志向	,

我坦白了我内心深处的野心，

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl][ɪn] ['sʌbstəns] [bʌt; bət] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk]

the	creation	of	a	criticism	learned	and	judicial	in	substance	but	impressionistic
这	创建	的	一个	批评	学习	和	司法	在	物质	但	印象派

[ɪn][fɔːrm] .

in	form	.
在	形式	.

创造了一种实质上博学公正、形式上印象主义的批评方法。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪriˌeri][ɪn][ðə; ði][bæskˌbɑːsk] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [aɪ]

She	dwelt	upon	the	beauties	of	her	eyrie	in	the	Basque	mountains	which	I
她	居住	之上	这	美女	的	她	鹰巢	在	这	巴斯克	山脉	哪个	我

[mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [siː] .

must	one	day	see	.
必须	一	天	看	.

她滔滔不绝地讲述着她在巴斯克山区的巢穴的美景，我一定要有朝一日亲眼目睹。

[æz; əz][wiː; wi] [tʃæt] [ɑːn] [ə'blɪviəsli] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['mɑːvəlɪŋ] [ɑːrt] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

As	we	chatted	on	obliviously	an	audience	of	marvelling	art	students	and
作为	我们	聊天	在	浑然不觉	一个	观众	的	惊叹	艺术	学生	和

- [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['kwaɪətli] .

baigneurs	formed	about	us	quietly	.
-	形成	关于	我们	悄悄	.

我们一边聊天一边浑然不觉，一群惊叹的艺术系学生和游泳爱好者悄悄地围了上来。

[ðer; ðər] ['serid] ['feɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [sə'rendər] .

Their	serried	faces	suddenly	revealed	to	me	my	ignominious	surrender	.
他们的	串联	面孔	突然	揭晓	到	我	我的	可耻	投降	.

他们面容的扭曲让我突然意识到自己耻辱地投降了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [kɔːl] ,

I	started	as	from	a	dream	and	,	as	she	bade	me	not	forget	to	call	,
我	开始	作为	从	一个	梦	和	,	作为	她	巴德	我	不是	忘记	到	称呼	,

一切都始于一个梦，正如她嘱咐我不要忘记打电话一样，

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][kɜːrt] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] ['hoʊstəs] .

I	kissed	her	long	hand	and	fled	with	only	a	curt	farewell	to	my	hostess	.
我	亲吻	她	长的	手	和	逃亡	和	仅有的	一个	简短	告别	到	我的	女主人	.

我吻了吻她修长的手，只匆匆向女主人道别便逃走了。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] ['səubəd] [ˌem 'iː][ʌp] .

The	channel	breeze	and	the	scent	of	the	clover	sobered	me	up	.
这	渠道	微风	和	这	香味	的	这	三叶草	清醒	我	向上	.

河道的微风和三叶草的香气让我清醒过来。

[maɪ] ['pɪti] [went] [aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

My	pity	went	out	to	Anitchkoff	and	then	I	remembered	that	I	had	seen
我的	遗憾	去	出去	到	-	和	然后	我	记得	那	我	有	已见

- [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .

Fouquart	at	the	Casino	.
-	在	这	赌场	.

我同情安尼奇科夫，然后我想起来我曾在赌场见过福卡尔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	seemed	too	good	to	be	true	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[hɪr] [æt; ət] [diː'ep] [wɜːr; wər][bəuθ] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk] [mɑː'keizə] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv]

Here	at	Dieppe	were	both	this	enigmatic	Marquesa	and	the	prime	repository	of
这里	在	迪耶普	是	两个都	这	神秘的	侯爵夫人	和	这	主要的	仓库	的

[ɔːl] [ɔː'θentɪk] ['skænd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

all	authentic	scandal	of	our	times	.
全部	真正的	丑闻	的	我们的	时代	.

迪耶普既是这位神秘的侯爵夫人的故乡，也是我们这个时代所有真实丑闻的主要发生地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dændi] - [hæd; həd] [lɪvd] [nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [θruː] [θriː]

For	the	old	dandy	Fouquart	had	lived	not	wisely	but	too	well	through	three
为了	这	老的	花花公子	-	有	居住地	不是	明智地	但	也	出色地	通过	三

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['gæləntri] .

generations	of	cosmopolitan	gallantry	.
几代人	的	国际化	英勇	.

老花花公子福卡尔在三代人的国际化风流韵事中，过着奢靡的生活，却并非明智之举。

[hæd; həd][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [pɑːrts] [pər'mɪtɪd] ,

Had	the	censorship	and	his	literary	parts	permitted	,
有	这	审查制度	和	他的	文学	部分	允许	,

如果审查制度和他的文学作品允许的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['feɪməs] ['leɪdiz] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [sjəː] [diː]

he	could	have	written	a	chronicle	of	famous	ladies	that	would	put	the	Sieur	de
他	可以	有	书面	一个	编年史	的	著名的	女士们	那	会	放	这	先生	德

- ['mɑːdɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

Brantôme's	modest	attempt	to	shame	.
-	谦虚的	试图	到	耻辱	.

他本可以写一部关于著名女性的编年史，让布朗托姆先生那略显逊色的尝试相形见绌。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræbl] , [ˈmuːdɪli] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [faɪv] - [fræŋk]

I	found	him	among	the	rabble	,	moodily	playing	the	little	horses	for	five	-	franc
我	成立	他	之中	这	乌合之众	,	情绪低落地	玩耍	这	小的	马匹	为了	五	-	法郎

[ˈpiːsɪz] ,

pieces	,
件	,

我在乌合之众中发现了他，他正闷闷不乐地演奏着五法郎的小马牌。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːˈkeizə] [del] [ˈpuːnt] [hiː; hi] [ˈkɪndld] .

but	at	the	mention	of	the	Marquesa	del	Puente	he	kindled	.
但	在	这	提到	的	这	侯爵夫人	del	普恩特	他	点燃	.

但一提到普恩特侯爵夫人，他就怒火中烧。

" [ə; eɪ] [grænd] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdrægd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf]

"	A	grand	woman	,	"	he	said	emphatically	,	as	he	dragged	me	to	a	safe
"	一个	盛大	女士	,	"	他	说	强调地	,	作为	他	拖拽	我	到	一个	安全的

[ˈkɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

“一位了不起的女士，”他一边说着，一边把我拉到一个安全的角落。

" [ə; eɪ] [truː] [ˈmɑːd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈniːmɪk] [ænd; ənd] [nʊˈrɑːtɪk] [seks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

"	a	true	model	to	the	anemic	and	neurotic	sex	of	the	day	.
"	一个	真的	模型	到	这	贫血	和	神经质	性别	的	这	天	.

“堪称当今贫血神经质女性的典范。”

" [wen] [æskt] [tuː; tə] [ˈspesɪfaɪ] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtwenti]

"	When	asked	to	specify	he	told	me	how	the	energy	and	passion	of	twenty
"	什么时候	问	到	指定	他	讲述	我	如何	这	活力	和	热情	的	二十

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈrɑːbər] - [hæd; həd] [ˈflaʊərd] [ɪn] [hɜːr; hər] .

generations	of	robber	noblefolk	had	flowered	in	her	.
几代人	的	强盗	-	有	开花的	在	她	.

“当被要求具体说明时，他告诉我，二十代强盗贵族的活力和激情是如何在她身上绽放的。

[ˈskruːpəlz] [ɔːr] [fɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .

Scruples	or	fears	she	had	never	known	.
顾虑	或者	恐惧	她	有	绝不	已知	.

她从未有过顾虑或恐惧。

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːrlɪst] [kɔːz] ,

From	childhood	attached	to	the	Carlist	cause	,
从	童年	随附的	到	这	卡利斯特	原因	,

从小就投身于卡洛斯主义事业，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌniz] .

she	had	become	the	soul	of	that	movement	in	the	Pyrenees	.
她	有	变得	这	灵魂	的	那	移动	在	这	比利牛斯山脉	.

她已成为比利牛斯山脉那场运动的灵魂人物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [ˈhægəld] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmərər] , [treɪst] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] , [plænd]

It	was	she	who	haggled	with	British	armourers	,	traced	routes	,	planned
它	曾是	她	WHO	讨价还价	和	英国	盔甲匠	,	追踪	路线	,	计划

[ˌkɑːmɪˈseriət] ,

commissariats	,
军需处	,

是她与英国军械商讨价还价，勘察路线，规划后勤补给站。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [druː] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['kæptɪn]

and	most	of	all	drew	from	far	and	near	soldiers	of	fortune	to	captain
和	最多	的	全部	画	从	远的	和	靠近	士兵	的	财富	到	队长

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kɔːz] .

a	hopeless	cause	.
一个	绝望	原因	.

最重要的是，他们从远近各地招募雇佣兵来领导一场毫无希望的事业。

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'kruːtɪŋ] , - [ɪm'plaɪd] , [hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [hæd; həd][nɑːt] [flɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

In	such	recruiting	,	Fouquart	implied	,	her	loyalty	had	not	flinched	at	the	most
在	这样的	招聘	,	-	暗示	,	她	忠诚	有	不是	畏缩	在	这	最多

['pɜːrsən(ə)l] [tests] .

personal	tests	.
个人的	测试	.

福卡尔暗示，在这样的招募过程中，她的忠诚在最私人的考验面前也毫不动摇。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] - [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['waɪləm] ['tʃæmpiːənz] ['evər]

What	seemed	to	mystify	Fouquart	was	that	none	of	these	whilom	champions	ever
什么	似乎	到	故弄玄虚	-	曾是	那	没有任何	的	这些	何时	冠军	曾经

[ə'teɪnd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

attained	the	grace	of	forgetfulness	.
已达到	这	优雅	的	健忘	.

令福卡尔感到困惑的是，这些昔日的冠军们似乎都没有获得遗忘的恩典。

['evri] [jɪr] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔtəriŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stɪl] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət]['kæs(ə)l] [del] ['puːnt] ,

Every	year	many	of	these	tottering	old	gentlemen	still	reported	at	Castle	del	Puente	,
每一个	年	许多	的	这些	颤巍巍	老的	先生们	仍然	据报道	在	城堡	del	普恩特	,

每年都有许多步履蹒跚的老先生们到普恩特城堡报到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [held] [kɔːrt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	there	she	held	court	as	of	old	.
和	那里	她	握住	法庭	作为	的	老的	.

她像往常一样在那里主持朝会。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] ['mɪlətəri] [bʌt; bət]['sɪv(ə)l] ,

He	himself	,	although	their	relations	had	been	not	military	but	civil	,
他	他自己	,	虽然	他们的	关系	有	到过	不是	军队	但	民用	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [soʊ]['aɪd(ə)l][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

occasionally	made	so	idle	a	pilgrimage	.
偶尔	制成	所以	闲置的	一个	朝圣	.

他本人虽然与对方的关系并非军事关系而是民事关系，但偶尔也会进行这种闲散的朝圣之旅。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] , " [aɪ] ['ventʃərd] .

"	To	the	shrine	of	our	Lady	of	the	crimson	teagown	,	"	I	ventured	.
"	到	这	神社	的	我们的	女士	的	这	赤红	茶礼服	,	"	我	冒险	.

“前往身着深红色茶袍的圣母像的圣殿，”我试探着说道。

" [juː; jʊ] [tuː] , [mɒn] [vjuː] !

"	You	too	,	mon	vieux	!
"	你	也	,	星期一	老的	!

“你也一样，我的老伙计！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][aɪ'rɔnɪk,-kəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

"	he	chuckled	with	ironical	congratulations	.
"	他	轻笑	和	讽刺	恭喜！	.

他带着讽刺的语气轻笑着表示祝贺。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] , [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌmɑːntoʊ'vɑːni] .

Ignoring	the	impertinence	,	I	interposed	the	name	of	Mantovani	.
忽略	这	无礼	,	我	插入	这	姓名	的	曼托瓦尼	.

我无视这种无礼行为，插话道出了曼托瓦尼的名字。

" ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] ['kɑːliːg] , " - [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Our	respected	colleague	,	"	Fouquart	exclaimed	delightedly	.
"	我们的	受人尊敬	同事	,	"	-	惊呼	欣喜地	.

“我们尊敬的同事，”福卡尔特高兴地喊道。

[bɪ'fɔːr] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] ['fʌdld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] ,

Before	Mantovani	fuddled	his	head	about	pictures	he	had	been	a	good	blade	,
前	曼托瓦尼	混乱	他的	头	关于	图片	他	有	到过	一个	好的	刀刃	,

['teɪkɪŋ] ['ɛniːˌwənz] [peɪ] .

taking	anyone's	pay	.
采取	任何人的	支付	.

在曼托瓦尼对绘画着迷之前，他曾是一名优秀的刀手，谁付钱他都收。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θruː] [hæf] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

For	ten	years	and	through	half	as	many	little	wars	he	had	been	the
为了	十	年	和	通过	一半	作为	许多	小的	战争	他	有	到过	这

- ['tɪtʃələr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .

Marquesa's	titular	chief	of	staff	.
-	名义	首席	的	职员	.

十年来，他经历了无数次小战争，一直担任侯爵夫人的名义上的参谋长。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

Her	husband	?
她	丈夫	?

她的丈夫?

[wel] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrlɪst] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [fə'lɑːsəfər] .

Well	,	her	husband	was	a	good	Carlist	—	and	a	true	philosopher	.
出色地	,	她	丈夫	曾是	一个	好的	卡利斯特	—	和	一个	真的	哲学家	.

她的丈夫是一位虔诚的卡洛斯派信徒，也是一位真正的哲学家。

[æz; əz] [aɪ] [tɔːr] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] , - ['mɜːmɜd]

As	I	tore	myself	away	from	the	impending	flow	of	scandal	,	Fouquart	murmured
作为	我	撕裂	我	离开	从	这	即将到来的	流动	的	丑闻	,	-	低声说道

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

当我努力克制自己，不去理会即将爆发的丑闻时，福卡尔遗憾地低声说道。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?

"	Must	you	go	?
"	必须	你	去	?

你一定要走吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'gʌn] , - [dɪ'meɪn] .

We	have	only	begun	,	à	demain	.
我们	有	仅有的	开始	,	-	明天	.

我们才刚刚开始，明天再说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] ['endɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	But	we	had	really	ended	,	for	the	next	morning	,
"	但	我们	有	真的	结束	,	为了	这	下一个	早晨	,

但第二天早上，我们的关系就真的结束了。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [roʊbd] ['liliθ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

shaking	off	a	nightmare	of	a	red	-	robed	Lilith	who	tried	to	sell	me	a
摇晃	离开	一个	恶梦	的	一个	红色的	-	身着长袍	莉莉丝	WHO	尝试	到	卖	我	一个

['kwestʃənəb(ə)l] ['zuːksis] ,

questionable	Zeuxis	,
值得怀疑	泽克西斯	,

摆脱了身穿红袍的莉莉丝试图向我推销来路不明的宙克西斯的噩梦，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['stiːmər] .

I	took	the	early	steamer	.
我	采取	这	早期的	汽船	.

我搭乘了早班轮渡。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keizə] [del] ['puːnt] , [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

Of	the	Marquesa	del	Puente	,	whom	I	believe	to	be	still	at	her	castle	,
的	这	侯爵夫人	del	普恩特	,	谁	我	相信	到	是	仍然	在	她	城堡	,

至于普恩特侯爵夫人，我相信她仍然住在她的城堡里。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] .

I	have	seen	or	heard	nothing	since	.
我	有	已见	或者	听到	没有什么	自从	.

从那以后，我什么也没看到，也没听到。

['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][priː'tɔːriən] [wer] - [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː]

After	some	reflection	in	the	corner	of	the	Pretorian	where	Anitchkoff	once	told	me
后	一些	反射	在	这	角落	的	这	比勒陀利亚	在哪里	-	一次	讲述	我

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

在普雷托里安酒吧的一个角落里，我沉思了一会儿，那里曾是安尼奇科夫给我讲述他故事的地方。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['meʒərəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

I	have	come	measurably	into	the	clear	about	the	whole	matter	.
我	有	来	可衡量地	进入	这	清除	关于	这	所有的	事情	.

我已经彻底澄清了整件事。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

Mantovani's	position	is	plain	up	to	a	certain	point	.
-	位置	是	清楚的	向上	到	一个	肯定	观点	.

曼托瓦尼的立场在某种程度上是明确的。

['iːðər] [ðə; ði] - ['zɔrzi] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [els] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l]

Either	the	'	Zorzi	'	was	given	to	him	or	else	he	bought	it	in	his	hopeful
任何一个	这	-	佐尔齐	-	曾是	给定	到	他	或者	别的	他	买	它	在	他的	充满希望

[juːθ] .

youth	.
青年	.

这本《佐尔齐》要么是别人送给他的，要么是他年轻气盛时买的。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [hoʊks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd]

In	either	case	he	surely	kept	it	merely	as	a	solemn	hoax	on	his	learned
在	任何一个	案件	他	一定	保留	它	仅仅	作为	一个	庄严	骗局	在	他的	学习

[kən'tɛmpɝˌeriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

无论如何，他肯定只是把这件事当作一个严肃的骗局，用来戏弄他那些博学的同代人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [mə'lɪʃəsli] ,

He	may	have	withheld	it	from	Anitchkoff	maliciously	,
他	可能	有	隐瞒	它	从	-	恶意地	,

他或许是出于恶意才对安尼奇科夫隐瞒了这件事。

[ɔːr] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [kənˊsidəritnis] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [dɪˈsaɪp(ə)l] .

or	again	out	of	simple	considerateness	for	a	trusting	disciple	.
或者	再次	出去	的	简单的	体贴	为了	一个	信任	弟子	.

或者仅仅是出于对信任他的门徒的体贴。

[wen] [ˌmɑːntoʊˈvɑːni] [keɪm] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [əˈferz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] ,

When	Mantovani	came	to	set	his	worldly	affairs	in	order	,	however	,
什么时候	曼托瓦尼	来了	到	放	他的	世俗	事务	在	命令	,	然而	,

然而，当曼托瓦尼着手处理他的世俗事务时，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]

it	must	have	struck	him	that	the	joke	could	not	be	perpetuated	on	the
它	必须	有	击	他	那	这	开玩笑	可以	不是	是	延续	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][ˌmɑːrˈsɛloʊ] [ˈgæləri] ,

walls	of	the	San	Marcello	gallery	,
墙壁	的	这	圣	马尔切洛	画廊	,

他一定意识到，这个玩笑不能在圣马塞洛画廊的墙上继续流传下去。

[waɪl] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]

while	the	panel	was	one	that	a	great	connoisseur	would	not	willingly	have
尽管	这	控制板	曾是	一	那	一个	伟大的	行家	会	不是	心甘情愿	有

['ɪnvənˌtɔriːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] .

inventoried	by	his	executors	.
已盘点	经过	他的	遗嘱执行人	.

但就连伟大的鉴赏家也不会乐意让自己的遗嘱执行人清点这些藏品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bi'stəu] [ðə; ði] - ['zɔrzi] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɑːˈkeizə] [del]

It	was	at	this	time	that	he	bestowed	the	'	Zorzi	'	upon	the	Marquesa	del
它	曾是	在	这	时间	那	他	授予	这	-	佐尔齐	-	之上	这	侯爵夫人	del

['puːnt] ,

Puente	,
普恩特	,

正是在这个时候，他将“佐尔齐”这个称号授予了普恩特侯爵夫人。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['toʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	a	final	token	between	them	.
作为	一个	最终的	令牌	之间	他们	.

作为他们之间的最终信物。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [əˈsuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ]

It	may	fairly	be	assumed	that	he	knew	her	to	be	incapable	of	believing
它	可能	相当	是	假定	那	他	知道	她	到	是	无法	的	相信

[ðə; ði] ['preʃəs] [ˌsuːvəˈnɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][dʒɔːrˈdʒɔːne] .

the	precious	souvenir	to	be	a	veritable	Giorgione	.
这	宝贵的	纪念品	到	是	一个	真正的	乔尔乔内	.

可以合理推断，他知道她不可能相信这件珍贵的纪念品真的是乔尔乔内的作品。

[sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz] [ðæt] [gɪft] [ænd; ənd] [krɪˈduːləti] [ˌpriːsəˈpoʊz] [leɪ] ['niːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [nɔːr]

Such	simplicity	as	that	gift	and	credulity	presuppose	lay	neither	in	his	nature	nor
这样的	简单	作为	那	礼物	和	轻信	预设	躺	两者都不	在	他的	自然	也不

[ɪn][hɜːrz] .

in	hers	.
在	她的	.

这种天真无邪的品质，既不属于他的本性，也不属于她的本性，而这种天真无邪正是这种天真无邪和轻信所预设的。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] ['sɜːrtɪˌtjuːdz] [feɪl] [ˌjuː 'es][ləˈmentəbliˌlæməntəbli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə]

Beyond	this	point	certitudes	fail	us	lamentably	,	and	we	are	reduced	to
超过	这	观点	确定性	失败	我们	令人遗憾的是	,	和	我们	是	减少	到

[æn; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] ['bæləns] [ʌv; əv] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

an	exasperating	balance	of	possibilities	.
一个	可气	平衡	的	可能性	.

超过这一点，确定性就令人遗憾地失效了，我们只能陷入令人恼火的各种可能性之间的平衡之中。

[dɪd][hiː; hi][send][ðə; ði]['pɪktʃər][æz; əz][æn; ən][ɪ'læbərət][ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][slaɪt]?

Did	he	send	the	picture	as	an	elaborate	and	unavoidable	slight	?
做过	他	发送	这	图片	作为	一个	精心制作的	和	不可避免的	轻微	?

他发送这张照片是为了故意羞辱对方，还是别有用心?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪ'senʃəli][ə; eɪ]['delɪkət][ɑːmz], [ɪn][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði]-[noʊn]['pɑːvərti]

or	was	it	essentially	a	delicate	alms	,	in	view	of	the	Marquesa's	known	poverty
或者	曾是	它	本质上	一个	精美的	施舍	,	在	看法	的	这	-	已知	贫困

[ænd; ənd][pruːvd][rɪ'sɔːrsflnəs]?

and	proved	resourcefulness	?
和	已证实	足智多谋	?

或者，考虑到侯爵夫人众所周知的贫困和她展现出的足智多谋，这本质上是一种微妙的施舍吗?

[ɔːr], [ə'gen],

or	,	again	,
或者	,	再次	,

或者，再说一遍，

[dɪd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diːpər][pər'vɜːrsəti][set][ðə; ði][θɪŋ][ə'floʊt][tuː; tə]['trʌb(ə)l][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrld]

did	he	with	a	deeper	perversity	set	the	thing	afloat	to	trouble	the	critical	world
做过	他	和	一个	更深	反常	放	这	事物	漂浮	到	麻烦	这	批判的	世界

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][gɔːn],

after	he	was	gone	,
后	他	曾是	已消失	,

他是否怀着更深层的邪恶念头，在他死后让这事儿浮出水面，扰乱评论界的舆论?

[fɔː'siːɪŋ][pər'hæps][sʌm; səm][sʌtʃ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['kɑːmədi][æz; əz][wʌz; wəz]['æktʃuəli][pleɪd][wɪð; wɪθ]

foreseeing	perhaps	some	such	international	comedy	as	was	actually	played	with
预见	也许	一些	这样的	国际的	喜剧	作为	曾是	实际上	玩	和

[ðə; ði]-['zɔrzi]-[æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒent(ə)lmən]?

the	'	Zorzi	'	as	leading	gentleman	?
这	-	佐尔齐	-	作为	领导	绅士	?

预见到或许会有像"佐尔齐"那样的国际喜剧上演?

[ɔːl][ðiːz][θɪŋz][mʌst; məst][rɪ'meɪn][ˌprɔblə'mætikl][fɔːr; fər][ˌmɑːntoʊ'vɑːni]['kænɑːt][tel],

All	these	things	must	remain	problematical	for	Mantovani	cannot	tell	,
全部	这些	事物	必须	保持	有问题的	为了	曼托瓦尼	不能	告诉	,

所有这些都仍然是个问题，因为曼托瓦尼无法回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑː'keizə][del]['puːnt][wɪl][nɑːt][ɪf][ɪn'diːd][ʃiː; ʃi][noʊz].

and	the	Marquesa	del	Puente	will	not	if	indeed	she	knows	.
和	这	侯爵夫人	del	普恩特	将要	不是	如果	的确	她	知道	.

如果普恩特侯爵夫人真的知道，她就不会这么做。

[ðə; ði]['lʌmbəd][ruːnz]

THE	LOMBARD	RUNES
这	伦巴第	符文

伦巴第符文

[prə'fesər]['hauptmaːn][drɑːpt]['wɪrəli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃer][æt; ət][ðə; ði]['nɔɪzi][ˌmɪlə'niz]['teɪbl]-

Professor	Hauptmann	dropped	wearily	into	his	chair	at	the	noisy	Milanese	table	d'hôte
教授	豪普特曼	掉落	疲劳	进入	他的	椅子	在	这	嘈杂	米兰人	桌子	-

[ænd; ənd][snaːrld][aʊt][ə; eɪ]['sɜːrli]"-"[tuː; tə][ðə; ði][ə'sembld]['fiːstərz].

and	snarled	out	a	surly	"	Mahlzeit	"	to	the	assembled	feasters	.
和	纠缠	出去	一个	粗鲁	"	-	"	到	这	组装	盛宴	.

豪普特曼教授疲惫地瘫坐在喧闹的米兰餐桌旁的椅子上，对着聚集在一起的宴客们粗声粗气地吼道："Mahlzeit（时间）"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ekəud] ['swiːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] " - , [hɛə]

It	was	echoed	sweetly	from	his	left	with	a	languishing	"	Mahlzeit	,	Herr
它	曾是	回声	甜蜜地	从	他的	左边	和	一个	萎靡不振	"	-	,	先生

[prə'fesər] .

Professor	.
教授	.

他的左边传来一声甜美的回声，带着一丝慵懒的“Mahlzeit，教授先生”。

" [ðə; ði] [æd'væns] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	advance	disconcerted	him	.
"	这	进步	不安	他	.

“这一举动让他感到不安。”

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌfi] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

Resolving	upon	a	policy	of	complete	indifference	to	the	fluffy	and	amiable
解决	之上	一个	政策	的	完全的	漠不关心	到	这	蓬松的	和	可亲

['vɪʒ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

vision	beside	him	,
想象	旁	他	,

他决定对身边那轻浮可爱的景象采取完全漠不关心的态度。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

he	devoted	himself	singly	to	the	food	.
他	奉献	他自己	单独	到	这	食物	.

他全身心投入到食物中。

[ðə; ði][rɪ'sɔːtoʊˌrɪ'zɔːtoʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [naɪf] ['trævld] ['rɪðmɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪt]

The	risotto	diminished	as	his	knife	travelled	rhythmically	between	the	plate
这	意大利烩饭	减少	作为	他的	刀	旅行	有节奏地	之间	这	盘子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps] .

and	his	bearded	lips	.
和	他的	留着胡子的	嘴唇	.

随着他的刀在盘子和他长满胡须的嘴唇之间有节奏地划过，烩饭的量也随之减少了。

[kən'siːdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [neɪ] [ðə; ði][ɪg'zæktɪd] ['kəːtisiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Conceding	only	the	inevitable	,	nay	the	exacted	courtesies	to	his	neighbour	,
让步	仅有的	这	不可避免的	,	不	这	索取	礼貌	到	他的	邻居	,

他只对邻居做出了不可避免的、甚至是理所应当的礼貌让步。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [stɪl] ['greɪtər] ['prɔdidʒiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['piːz] ,

he	performed	still	greater	prodigies	with	the	green	peas	,
他	执行	仍然	更大的	神童	和	这	绿色的	豌豆	,

他用青豆创造了更大的奇迹，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deft] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	it	was	not	until	he	leaned	back	for	a	deft	operation	with	a
和	它	曾是	不是	直到	他	倾斜	后退	为了	一个	麻利	手术	和	一个

['pɑːkɪt] [koʊm] ,

pocket	comb	,
口袋	梳子	,

直到他向后靠去，熟练地用口袋梳子做了个动作，

[ðæt] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ,

that	the	vivacious	,
那	这	活泼	,

那活泼的，

[bluː] - [aɪd] [wʌn][gɑːt][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][hɛə] [prə'fesər]

blue	**-**	**eyed**	**one**	**got**	**her**	**chance**	**to**	**ask**	**if**	**it**	**were**	**not**	**the**	**Herr**	**Professor**
蓝色的	-	眼睛	一	得到	她	机会	到	问	如果	它	是	不是	这	先生	教授

['hauptmaːn] ,

Hauptmann	**,**
豪普特曼	,

那位蓝眼睛的女孩终于有机会问，那是不是豪普特曼教授先生?

[ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbəd] [tʌŋ] .

the	**great**	**authority**	**on**	**the**	**Lombard**	**tongue**	**.**
这	伟大的	权威	在	这	伦巴第	舌头	.

伦巴第语方面的权威专家。

[ðə; ði] ['kwɪri] [flɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	**query**	**floored**	**him**	**;**	**he**	**could**	**not**	**deny**	**that**	**it**	**was**	**,**
这	询问	倒地	他	;	他	可以	不是	否定	那	它	曾是	,

这个问题让他措手不及；他无法否认这是真的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɜːrliˌlɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʌmbəd] ['mætərz] ,

and	**as**	**curlylocks**	**began**	**to**	**evince**	**an**	**intelligent**	**interest**	**in**	**Lombard**	**matters**	**,**
和	作为	卷发	开始	到	表明	一个	聪明的	兴趣	在	伦巴第	事情	,

随着卷发女孩开始对伦巴第事务表现出浓厚的兴趣，

[hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] [meltid] [laɪk] [wæks] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] .

his	**stiffness**	**melted**	**like**	**wax**	**under**	**a**	**burning**	**glass**	**.**
他的	刚性	融化	喜欢	蜡	在下面	一个	燃烧	玻璃	.

他的僵硬感像蜡在燃烧的玻璃下融化一样消融了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [prə'tægənɪst] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ,

He	**was**	**soon**	**if**	**not**	**the**	**protagonist**	**at**	**least**	**the**	**object**	**of**	**an**	**animated**	**,**
他	曾是	很快	如果	不是	这	主角	在	至少	这	目的	的	一个	动画	,

他很快就成了动画中的主角，即便不是主角，至少也是主角。

[jes] ['ferli] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

yes	**fairly**	**intimate**	**conversation**	**.**
是的	相当	亲密的	对话	.

是的，算是比较私密的对话。

[tuː; tə][nɑːn] - ['dʒɜːrmən] [aɪz] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

To	**non**	**-**	**German**	**eyes**	**the**	**pair**	**were**	**worth**	**looking**	**at**	**.**
到	非	-	德语	眼睛	这	一对	是	值得	寻找	在	.

在非德国人看来，这对夫妇值得一看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['tait'fitiŋ] [seɪdʒ] - [griːn] [felt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**was**	**clad**	**in**	**tightfitting**	**sage**	**-**	**green**	**felt**	**,**	**so**	**it**	**appeared**	**,**	**with**	**a**
他	曾是	覆膜	在	紧身	圣人	-	绿色的	毛毡	,	所以	它	出现	,	和	一个

[ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv][stræps] ,

superfluity	**of**	**straps**	**,**
过剩	的	肩带	,

他身穿一件紧身的鼠尾草绿色毡服，上面似乎有很多多余的带子。

['bʌtnz] , ['leɪsɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

buttons	**,**	**lacings**	**,**	**and**	**harness**	**of**	**all**	**sorts**	**.**
按钮	,	鞋带	,	和	马具	的	全部	排序	.

各种纽扣、鞋带和束带。

[ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul][hæt] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːks] [pluːm] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['vaiəlits]

A	**conical**	**Tyrol**	**hat**	**garnished**	**with**	**a**	**cock's**	**plume**	**and**	**faded**	**violets**
一个	锥	蒂罗尔	帽子	装饰	和	一个	公鸡的	羽	和	褪色	紫罗兰

[wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

was	**crushed**	**between**	**his**	**back**	**and**	**that**	**of**	**the**	**chair**	**.**
曾是	碎	之间	他的	后退	和	那	的	这	椅子	.

一顶饰有公鸡羽毛和褪色紫罗兰的圆锥形蒂罗尔帽被夹在他的背和椅子之间，压得粉碎。

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['nɜːrvəs] [fiːt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [bɪ'loʊ] ,

As	his	large	nervous	feet	reached	for	the	chairlegs	below	,
作为	他的	大的	紧张的	脚	达到	为了	这	-	以下	,

他那双粗壮而紧张的脚伸向下面的椅子腿，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [mɔːs] - [griːn] ['stɑːkɪŋz] ,

one	could	see	an	expanse	of	moss	-	green	stockings	,
一	可以	看	一个	广阔	的	苔藓	-	绿色的	长筒袜	,

可以看到一大片苔绿色的长袜，

['oʊnli][hæf] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [baɪ] [rɪ'splendənt] ['jeloʊ] ['sænd(ə)lz] .

only	half	concealed	at	the	extremities	by	resplendent	yellow	sandals	.
仅有的	一半	暗	在	这	四肢	经过	灿烂	黄色的	凉鞋	.

只露出四肢的一半，被一双耀眼的黄色凉鞋遮住。

['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃt] ['æftər][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] ,

Bearded	and	moustached	after	the	military	fashion	,
留着胡子的	和	偎	后	这	军队	时尚	,

留着军人式的胡须，

['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'sept] [ðə; ði][maɪ'ɑːpɪk] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

nothing	betrayed	the	professor	except	the	myopic	droop	of	the	head	.
没有什么	背叛	这	教授	除了	这	近视	下垂	的	这	头	.

除了那颗近视般耷拉着的脑袋，教授的一切都毫无破绽。

[æz; əz][fɔːr; fər] - ['lɪndə] - , [noʊ] [mɪr] [mæn] [meɪ] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .

As	for	Fraülein	Linda	Göritz	,	no	mere	man	may	adequately	describe	her	.
作为	为了	-	琳达	-	,	不	仅仅	男人	可能	充分	描述	她	.

至于琳达·格里茨小姐，任何一个普通人都无法充分描述她。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [nuː] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][stæmp] ,

A	German	new	woman	of	the	artistic	stamp	,
一个	德语	新的	女士	的	这	艺术	邮票	,

一位具有艺术气质的德国新锐女性，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [θruː] ['lɔmbədi] [wer] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] - .

she	was	pastelling	through	Lombardy	where	the	Professor	was	archeologising	.
她	曾是	-	通过	伦巴第	在哪里	这	教授	曾是	-	.

她当时正在伦巴第地区用粉彩作画，而教授则在那里进行考古工作。

[ʃɔːrt] , [krɪsp] [kəːlz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɔɪɪʃ] [hed] .

Short	,	crisp	curls	gathered	about	her	boyish	head	.
短的	,	脆	卷发	聚集	关于	她	男孩气	头	.

她男孩气的脑袋周围簇拥着短短的、卷曲的卷发。

[hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] ['bɑːninəs] [ðæt] [maɪt] [jiːld] [ə'griːəbli] [tuː; tə]

Her	general	effect	was	of	a	plump	bonniness	that	might	yield	agreeably	to
她	一般的	影响	曾是	的	一个	丰满	美丽	那	可能	屈服	欣然	到

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ɑːrm] .

an	audacious	arm	.
一个	大胆的	手臂	.

她整体给人的感觉是丰满圆润，颇具魅力，或许会欣然接受大胆的拥抱。

[ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['pəːtnis] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['vʌlgər] ,

She	cultivated	an	aggressive	pertness	that	would	have	seemed	vulgar	,
她	栽培	一个	挑衅的	俏丽	那	会	有	似乎	庸俗	,

她刻意营造出一种咄咄逼人的傲慢，这种傲慢在当时看来或许很庸俗。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ri'diːmd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['mɪrli] [fræŋk][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

had	it	not	been	redeemed	by	something	merely	frank	and	German	.
有	它	不是	到过	已赎回	经过	某物	仅仅	坦率	和	德语	.

如果不是因为一些坦率而又充满德国特色的东西而得以挽救的话。

- , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] - [stræpt] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['sænd(ə)lz] .

Shortskirted	,	she	wore	a	high	-	strapped	variant	of	the	prevalent	sandals	.
-	,	她	穿着	一个	高的	-	绑带	变体	的	这	流行	凉鞋	.

她穿着短裙，脚蹬一双流行的高跟凉鞋。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [bə'leroʊ] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['stɪltɪd] ['jeloʊ] ['liliz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]

The	sides	of	her	blue	bolero	were	adorned	with	stilted	yellow	lilies	in	the	top
这	侧面	的	她	蓝色的	波莱罗舞曲	是	装饰	和	僵硬的	黄色的	百合花	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌviə'niːz] [nuː] - [ɑːrt] [moʊd] .

of	the	Viennese	new	-	art	mode	.
的	这	维也纳	新的	-	艺术	模式	.

她蓝色短外套的两侧饰有高挑的黄色百合花，这是维也纳新艺术风格的体现。

[ɪn] [frʌnt] [hɜːr; hər] ['ʃɜːrtˌweɪst] [ə'pɪrd] [kuːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

In	front	her	shirtwaist	appeared	cool	and	white	,
在	正面	她	衬衫腰	出现	凉爽的	和	白色的	,

她衬衫的下摆在前面显得清爽洁白。

[æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərd] [ə'lɑːrmɪŋli] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiə] [ʃɔːl] .

at	the	sleeves	it	flowered	alarmingly	into	something	like	an	India	shawl	.
在	这	袖子	它	开花的	令人担忧地	进入	某物	喜欢	一个	印度	披肩	.

袖子上的花纹出人意料地绽放成类似印度披肩的样子。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['æməθɪst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['dɪskɔːrd][æz; əz] [ɪ'læbərət] [æz; əz][ə; eɪ]

A	string	of	massive	amethysts	completed	a	discord	as	elaborate	as	a
一个	细绳	的	大量的	紫水晶	完全的	一个	Discord	作为	精心制作的	作为	一个

['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['straʊs] .

harmony	of	Richard	Strauss	.
和谐	的	理查德	施特劳斯	.

一串巨大的紫水晶构成了一幅不和谐的画面，其精妙程度堪比理查·施特劳斯的和声。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [groʊ'tesk] .

Her	whole	impression	was	almost	as	inviting	as	it	was	grotesque	.
她	所有的	印象	曾是	几乎	作为	邀请	作为	它	曾是	怪诞	.

她给人的整体印象几乎既令人着迷又令人毛骨悚然。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

One	could	not	chat	with	her	without	liking	her	,
一	可以	不是	聊天	和	她	没有	喜欢	她	,

跟她聊天，没人会不喜欢她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['gaɪlləs] [ɔːr] [ɔː'stɪr] [meɪl] [kʊd; kəd]

and	it	is	to	be	suspected	that	only	a	very	guileless	or	austere	male	could
和	它	是	到	是	怀疑	那	仅有的	一个	非常	朴实	或者	简朴	男性	可以

[laɪk] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ə'tenʃnz] .

like	her	without	proceeding	to	manifest	attentions	.
喜欢	她	没有	进行中	到	显现	注意	.

可以推测，只有非常单纯或冷漠的男性才会喜欢她而不表现出任何亲昵举动。

[baɪ][ðə; ði] [tʃiːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] [ə'meɪzd] [prə'fesər] ,

By	the	cheese	,	she	had	captured	her	amazed	professor	,
经过	这	奶酪	,	她	有	捕获	她	惊叹	教授	,

她用奶酪迷住了她那位惊讶的教授。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bɑːdɪli][fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'keɪd] .

and	then	she	carried	him	off	bodily	for	coffee	in	the	Arcade	.
和	然后	她	携带	他	离开	身体上的	为了	咖啡	在	这	拱廊	.

然后她把他整个人抱到游戏厅去喝咖啡了。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wel] .

He	talked	little	,	but	it	didn't	matter	,	for	she	talked	much	and	well	.
他	谈话	小的	,	但	它	没有	事情	,	为了	她	谈话	很多	和	出色地	.

他话不多，但这无关紧要，因为她话很多，而且说得很好。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sæksn] ['skɑːlər] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [noʊn]

Nor	could	a	provincial	Saxon	scholar	be	quite	indifferent	at	finding	himself	known
也不	可以	一个	省级	撒克逊	学者	是	相当	冷漠	在	寻找	他自己	已知

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trævld] [ˌviə'niːz] .

to	an	intelligent	and	much	travelled	Viennese	.
到	一个	聪明的	和	很多	旅行	维也纳	.

一位来自萨克森省的学者，如果发现自己被一位博学多识、见多识广的维也纳人所认识，也不可能无动于衷。

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

A	cousin	,	it	appeared	,
一个	表哥	,	它	出现	,

似乎是个表亲。

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['haɪli] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	followed	his	lectures	and	had	highly	extolled	the	ingenuity	of	his
有	随后	他的	讲座	和	有	高度	赞扬	这	独创性	的	他的

[fə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] [tʌŋ] ,

phonology	of	the	Lombard	tongue	,
音系学	的	这	伦巴第	舌头	,

我曾听过他的讲座，并高度赞扬了他对伦巴第语语音学的独创性。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] — [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [pɔːz] — [jes] , ['ʃʊrli]

a	language	which	was	,	she	must	remember	—	a	hesitating	pause	—	yes	,	surely
一个	语言	哪个	曾是	,	她	必须	记住	—	一个	犹豫不决	暂停	—	是的	,	一定

[iːst] — " [iːst] [dʒɜːr'mænɪk] , [jɑː] ['woʊl] !

East	—	"	East	Germanic	,	Ja	wohl	!
东方	—	"	东方	日耳曼	,	是	沃尔	!

她必须记得，那是一种语言——她犹豫了一下——是的，肯定是东方的——“东日耳曼语，Ja wohl！

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] [prə'fesər] ['θʌndərəsli] , [ðoʊ] ['idiəts] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri]

"	responded	the	Professor	thunderously	,	though	idiots	had	written	to	the	contrary
"	回应	这	教授	雷鸣般地	,	尽管	白痴	有	书面	到	这	相反

.

:

.

“尽管有白痴写信表达了相反的观点，”教授雷鸣般地回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ,

And	then	he	told	her	at	length	the	reasons	why	,
和	然后	他	讲述	她	在	长度	这	原因	为什么	,

然后他详细地告诉了她原因，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

until	she	pleaded	her	early	morning	sketching	and	firmly	bound	him	to
直到	她	恳求	她	早期的	早晨	素描	和	牢牢	边界	他	到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][ʌv; əv][pə'viːə] .

accompany	her	the	next	afternoon	to	the	Certosa	of	Pavia	.
陪伴	她	这	下一个	下午	到	这	凯尔托萨	的	帕维亚	.

直到她恳求他让她清晨去写生，并坚决要求他第二天下午陪她去帕维亚修道院。

[ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] ['rerli] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hændz] ,

The	Herr	Professor	rarely	paid	much	attention	to	hands	,
这	先生	教授	很少	有薪酬的	很多	注意力	到	双手	,

这位教授很少注意别人的手。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [held] - - [fɔːr; fər] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊt] [ðæt]

but	as	he	held	Fraülein	Göritz's	for	Good	Night	he	could	not	but	note	that
但	作为	他	握住	-	-	为了	好的	夜晚	他	可以	不是	但	笔记	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][bɪg][grɪp][soʊ] [wel] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	soft	and	filled	his	big	grip	so	well	that	he	was	sorry	when	it
它	曾是	柔软的	和	已填	他的	大的	紧握	所以	出色地	那	他	曾是	对不起	什么时候	它

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

但当他握着格利茨小姐的巧克力道晚安时，他不禁注意到巧克力很柔软，紧紧地包裹着他的大手，以至于巧克力离开时他感到很遗憾。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

He	dismissed	the	observation	,	however	,
他	解雇	这	观察	,	然而	,

然而，他驳斥了这一说法。

[æz; əz] [ʌn'wɜːrðiː] [ə; eɪ] [fi'lɔlədʒə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['pɔndəriŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'strʌkʃn]

as	unworthy	a	philologer	and	went	to	sleep	pondering	a	new	destruction
作为	不配	一个	语言学家	和	去	到	睡觉	沉思	一个	新的	破坏

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪvz] [huː] [held] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [tʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [iːst] [bʌt; bət] [west]

for	the	knaves	who	held	the	Lombard	tongue	to	be	not	East	but	West
为了	这	无赖	WHO	握住	这	伦巴第	舌头	到	是	不是	东方	但	西方

[dʒɜːr'mænɪk] .

Germanic	.
日耳曼	.

他像个不称职的语言学家一样，睡着了，想着如何给那些认为伦巴第语不是东日耳曼语而是西日耳曼语的恶棍们带来新的毁灭。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪndəz] [fɪʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	here	,	to	appreciate	the	weight	and	importance	of	Linda's	fish	,	a	little
和	这里	,	到	欣赏	这	重量	和	重要性	的	琳达的	鱼	,	一个	小的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] .

explanation	is	necessary	.
解释	是	必要的	.

在此，为了理解琳达的鱼的分量和重要性，有必要稍作解释。

['hauptmaːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fi'lɔlədʒə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

Hauptmann	was	not	merely	a	philologer	,	which	is	a	formidable	thing	in	itself	,
豪普特曼	曾是	不是	仅仅	一个	语言学家	,	哪个	是	一个	强大	事物	在	本身	,

豪普特曼不仅仅是一位语言学家，这本身就是一件了不起的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌesə'terɪk] [gruːp] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

but	he	belonged	to	the	esoteric	group	that	deals	with	languages
但	他	属于	到	这	深奥的	团体	那	交易	和	语言

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

which	have	no	literature	.
哪个	有	不	文学	.

但他属于研究没有文学作品的语言的神秘学团体。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] ,

As	he	had	often	remarked	,
作为	他	有	经常	评论	,

正如他经常提到的那样，

['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] ['græmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ɪk'stensɪv]

any	fool	could	compile	a	grammar	of	a	language	that	has	left	extensive
任何	傻子	可以	编译	一个	语法	的	一个	语言	那	有	左边	广泛的

['dɑːkjuments] ;

documents	;
文件	;

任何傻瓜都能编纂出一种语言的语法，这种语言已经留下了大量的文献资料；

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [mə'kænɪk(ə)l] ,

the	process	was	almost	mechanical	,
这	过程	曾是	几乎	机械的	,

这个过程几乎是机械式的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] ['græmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [left] ['præktɪkli] [nəʊ]

but	to	reconstruct	a	grammar	of	a	language	that	has	left	practically	no
但	到	重建	一个	语法	的	一个	语言	那	有	左边	几乎	不

[rɪ'meɪnz] , [ðæt] [rɪ'kwaɪərd]['ækjəmən] .

remains	,	that	required	acumen	.
遗迹	,	那	必需的	敏锐	.

但是，要重建一种几乎没有留下任何痕迹的语言的语法，就需要敏锐的洞察力。

['hauptmaːn] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [skuːl] [ðæt] [kri'eɪts] ['pjʊrli]

Hauptmann	did	not	belong	,	however	,	to	the	transcendental	school	that	creates	purely
豪普特曼	做过	不是	属于	,	然而	,	到	这	超验的	学校	那	创建	纯粹

[ˌɪnfə'renʃəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [iːst] [dʒɜːr'mænɪk][ænd; ənd] [west] ,

inferential	languages	—	East	Germanic	and	West	,
推断	语言	—	东方	日耳曼	和	西方	,

然而，豪普特曼并不属于创造纯粹推理语言的先验学派——东日耳曼语和西日耳曼语。

['dʒen(ə)rəl] [tuːˈtɑːnɪk] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['slævɪk] , ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

General	Teutonic	,	Original	Slavic	,	Indo	-	European	and	the	like	.
一般的	条顿	,	原来的	斯拉夫	,	印尼	-	欧洲的	和	这	喜欢	.

通用条顿语族、原始斯拉夫语族、印欧语族等等。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][diːˈiː] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [inˈvenʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]

These	are	the	Dii	majores	and	their	inventions	are	as	complete	as	if	one
这些	是	这	迪	-	和	他们的	发明	是	作为	完全的	作为	如果	一

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] , [seɪ] ,

should	detect	,	say	,
应该	探测	,	说	,

这些是十二主神，他们的发明非常完整，仿佛有人应该能发现，比如说，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fliːz] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	relation	of	the	little	to	the	big	fleas	not	by	the	cunning	use	of	the
这	关系	的	这	小的	到	这	大的	跳蚤	不是	经过	这	狡猾	使用	的	这

['maɪkrəskoʊp][bʌt; bət][baɪ] [ʃɪr] ['ɪnfərəns] .

microscope	but	by	sheer	inference	.
显微镜	但	经过	透明	推理	.

不是通过巧妙地使用显微镜，而是通过纯粹的推断，就能看出小跳蚤和大跳蚤之间的关系。

[ðɪs] ['lɑːrdʒər] [geɪm] ['hauptmaːn] [sə'geʃəsli] [left] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

This	larger	game	Hauptmann	sagaciously	left	to	others	,
这	更大的	游戏	豪普特曼	睿智地	左边	到	其他的	,

豪普特曼明智地将这项更大的游戏留给了其他人。

['reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] ['skænti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['frægmənts]

ranging	himself	with	those	who	piece	together	the	scanty	and	uncertain	fragments
范围	他自己	和	那些	WHO	片	一起	这	稀少	和	不确定	片段

[ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt]

of	languages	that	have	existed	but	have	failed	to	perpetuate
的	语言	那	有	存在	但	有	失败的	到	延续

[ðəm'selvz] [ɪn]['dɑːkjuments][ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

themselves	in	documents	and	inscriptions	.
他们自己	在	文件	和	铭文	.

他将自己与那些将曾经存在但未能通过文献和铭文保存下来的语言的零星碎片拼凑起来的人联系起来。

[væn'dælik][hæd; həd] ['pævərfəli] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][oʊld] [bə:'^ʌndiən] : [hi:; hi]

Vandalic	had	powerfully	allured	him	,	and	so	had	Old	Burgundian	:	he
破坏	有	强大的	诱人	他	,	和	所以	有	老的	勃艮第	:	他

[hæd; həd][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] ['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n] [ˌvɪz.ɪ'gɑ.θɪk] ,

had	had	designs	also	upon	Visigothic	,
有	有	设计	还	之上	西哥特	,

汪达尔语深深吸引了他，古老的勃艮第语也是如此；他还对西哥特语心存向往。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] ['tʃoʊzn] ['lʌmbəd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

and	had	finally	chosen	Lombard	rather	than	the	others	because	the	material
和	有	最后	选定	伦巴第	相当	比	这	其他的	因为	这	材料

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [dɪ'fektɪv] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'laɪtfəli] [veɪg] ,

was	not	merely	defective	but	also	delightfully	vague	,
曾是	不是	仅仅	有缺陷的	但	还	令人愉悦	模糊的	,

最终选择伦巴第而不是其他人，是因为该材料不仅有缺陷，而且还含糊不清，令人愉悦。

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['dʒenjuɪn] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] ['ɪnsaɪt] .

affording	a	wide	opportunity	for	genuine	philological	insight	.
负担得起	一个	宽的	机会	为了	真的	语文学	洞察力	.

为真正深入的语言学研究提供了广阔的机会。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [skrætʃt] [ɑ:n]

And	indeed	to	classify	a	language	on	the	basis	of	a	phrase	scratched	on
和	的确	到	分类	一个	语言	在	这	基础	的	一个	短语	刮痕	在

[ə; eɪ] [broʊtʃ] ,

a	brooch	,
一个	胸针	,

仅仅根据刻在胸针上的一句话来给一种语言分类，这实在令人匪夷所思。

[ðə; ði][ˌmɪsˌkwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv]['eɪliən] ['krɑ:nɪklɚz] , [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [mɪs'speld] ['prɑ:pər]

the	misquotations	of	alien	chroniclers	,	the	shifting	forms	of	misspelled	proper
这	错误引用	的	外星人	编年史家	,	这	转变	表格	的	拼写错误	恰当的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

外星编年史家的误引，拼写错误的专有名词的变体形式，

[ɪz][ə; eɪ][tæsk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪbld] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lə'vaɪəθən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

is	a	task	compared	with	which	the	fabled	reconstruction	of	leviathan	from	a
是	一个	任务	比较的	和	哪个	这	传说中的	重建	的	利维坦	从	一个

['sɪŋg(ə)l][boʊn][ɪz] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

single	bone	is	mere	child's	play	.
单身的	骨	是	仅仅	孩子的	玩	.

与这项任务相比，传说中从一根骨头重建利维坦巨兽简直就是小儿科。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [skræps][ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [wɜ:rdz] [ɪn] [pɔ:l] [ðə; ði] ['di:kən] [ænd; ənd]

From	the	mere	scraps	and	hints	of	Lombard	words	in	Paul	the	Deacon	and
从	这	仅仅	碎屑	和	提示	的	伦巴第	字	在	保罗	这	执事	和

['ʌðər] [hɪs'tɔ:rɪənz] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] ['eni]

other	historians	anybody	but	a	German	would	have	declined	to	draw	any
其他	历史学家	任何人	但	一个	德语	会	有	拒绝	到	画	任何

[kən'klu:ʒ(ə)n] [wət'evər] .

conclusion	whatever	.
结论	任何	.

仅凭保罗执事和其他历史学家笔下零星的伦巴第语词汇，除了德国人之外，任何人都不会得出任何结论。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['dʒɜːrmən] ['sɪtɪzn] [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [bɪ'kʌmz] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] ['prɪvi]

But	just	as	every	German	citizen	however	humble	,	becomes	eventually	a	privy
但	只是	作为	每一个	德语	公民	然而	谦逊的	,	变成	最终	一个	私处

['kaʊnsələr] ,

counsellor	,
顾问	,

但就像每个德国公民，无论多么卑微，最终都会成为枢密顾问一样，

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['iːgəlz] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] ['klæsɪz] , [æn; ən] - , [ɔːr][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

a	knight	of	various	eagles	of	diverse	classes	,	an	overstationmaster	,	or	a	royal
一个	骑士	的	各种各样的	老鹰	的	各种各样的	课程	,	一个	-	,	或者	一个	皇家

['poʊstmən] ,

postman	,
邮差	,

一位佩戴各种不同等级鹰徽的骑士、一位车站站长或一位皇家邮递员

[soʊ]['dʒɜːrmən] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [noʊ][fækt][tuː; tə]

so	German	science	for	the	past	hundred	years	has	permitted	no	fact	to
所以	德语	科学	为了	这	过去的	百	年	有	允许	不	事实	到

['læŋgwɪʃ] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

languish	in	its	native	insignificance	.
憔悴	在	它是	本国的	微不足道	.

因此，在过去的一百年里，德国科学不允许任何事实在其原本的微不足道的地位上被埋没。

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spɔnsəz] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] ['θɪərɪz] .

All	have	been	promoted	to	be	the	sponsors	of	imposing	theories	.
全部	有	到过	推广	到	是	这	赞助商	的	气势磅礴	理论	.

他们都被视为某些强加理论的支持者。

[ænd; ənd] ['haʊptˌmɑːnz] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['mæksəmə]

And	Hauptmann's	theory	,	which	got	him	the	degree	of	Ph	.	D	.	,	maxima
和	豪普特曼的	理论	,	哪个	得到	他	这	程度	的	菲尔	.	D	.	,	最大值

[kʌm] ['lɔd] ,

cum	laude	,
精液	劳德	,

而豪普特曼的理论，使他获得了博士学位，并以最高荣誉毕业。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['lʌmbəd] [ɪz][æn; ən] [iːst] [dʒɜːr'mænɪk] [tʌŋ] .

was	that	Lombard	is	an	East	Germanic	tongue	.
曾是	那	伦巴第	是	一个	东方	日耳曼	舌头	.

伦巴第语是一种东日耳曼语。

[ðɪs] [hiː; hi]['sɪmp(ə)l][in'tju(ː)itid] , [niːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] ,

This	he	simple	intuited	,	needing	the	degree	,
这	他	简单的	直觉	,	需要	这	程度	,

这是他凭直觉做出的，因为他需要学位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪfti] ['mæŋgld] ['lʌmbəd] [wɜːrdz] [dɪ'spleɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔnsənənts] [wɪtʃ]

for	the	fifty	mangled	Lombard	words	displayed	none	of	those	consonants	which
为了	这	五十	残缺不全	伦巴第	字	显示	没有任何	的	那些	辅音	哪个

['tendɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaʊəlz] [wɪtʃ] [stɪl] ['veksɪŋ] [juː 'es][æz; əz] ['umlauts] ,

tending	to	double	or	of	those	vowels	which	still	vexing	us	as	umlauts	,
倾向于	到	双倍的	或者	的	那些	元音	哪个	仍然	令人恼火	我们	作为	元音变音符号	,

这五十个发音不准的伦巴第语单词中，既没有那些容易双写音的辅音，也没有那些至今仍让我们感到困惑的元音变音符号。

[mɑːrk][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] [ɔːr] ['westərn] [gruːp] .

mark	a	language	as	belonging	to	the	great	Eastern	or	Western	group	.
标记	一个	语言	作为	属于	到	这	伟大的	东	或者	西	团体	.

将一种语言归类为东方语言或西方语言。

[bʌt; bət] ['hauptmaːn] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

But	Hauptmann	was	first	in	the	field	,
但	豪普特曼	曾是	第一的	在	这	场地	,

但豪普特曼是第一个到达现场的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

and	if	it	was	impossible	for	him	to	demonstrate	that	he	was	right	,
和	如果	它	曾是	不可能的	为了	他	到	证明	那	他	曾是	正确的	,

如果他无法证明自己是对的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

it	was	equally	impossible	for	anybody	else	to	prove	that	he	was	wrong	.
它	曾是	同样地	不可能的	为了	任何人	别的	到	证明	那	他	曾是	错误的	.

同样，其他人也无法证明他是错的。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪl][ɑːn]

So	he	stood	his	ground	and	by	dint	of	continually	hitting	the	same	nail	on
所以	他	站立	他的	地面	和	经过	凹痕	的	持续	击中	这	相同的	指甲	在

[ðə; ði] [seɪm] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] ['flʌrɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd]

the	same	head	he	had	so	greatly	flourished	that	he	was	mentioned
这	相同的	头	他	有	所以	非常	繁荣	那	他	曾是	提及

[rɪ'spektfəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lʌmbəd] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

respectfully	as	far	as	the	Lombard	tongue	was	known	,
尊敬	作为	远的	作为	这	伦巴第	舌头	曾是	已知	,

于是他坚持己见，凭借着不断地击中同一个问题，他取得了巨大的成功，以至于在伦巴第语地区，他的名字都受到了人们的尊敬。

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːr] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌʌn'peɪd] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	at	thirty	-	four	had	passed	from	the	honourable	but	unpaid	condition
和	在	三十	-	四	有	通过了	从	这	光荣的	但	未付	状况

[ʌv; əv]['priːvɑːt] - ['doʊzɛnt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesər] - .

of	Privat	-	dozent	to	that	of	Professor	Extraordinarius	.
的	私人	-	一打	到	那	的	教授	-	.

三十四岁时，他从受人尊敬但无薪的特聘讲师（Privat-dezent）晋升为特聘教授（Professor Extraordinarius）。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌmbəd] , ['hævɪŋ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['teɪkən][tuː; tə] ['lætn] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'sent] [ə'pɑːn]

Now	if	the	Lombards	,	having	ignominiously	taken	to	Latin	after	their	descent	upon
现在	如果	这	伦巴第人	,	拥有	耻辱地	已采取	到	拉丁	后	他们的	下降	之上

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

如果伦巴第人在征服意大利之后，耻辱地接受了拉丁语，

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['hauptmaːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

had	had	to	wait	for	Hauptmann	to	provide	them	with	a	language	,
有	有	到	等待	为了	豪普特曼	到	提供	他们	和	一个	语言	,

他们不得不等待豪普特曼为他们提供一种语言，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['sɜːrt(ə)n] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	had	left	certain	more	substantial	traces	of	themselves	in	the	valley	of	the
他们	有	左边	肯定	更多的	重大的	痕迹	的	他们自己	在	这	谷	的	这

[ˌpiː 'oʊ] .

Po	.
波	.

他们在波河谷留下了一些更为确凿的痕迹。

[ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][juː'tensɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði]
They **died** **and** **were** **buried** **in** **state** **with** **their** **arms** **and** **utensils** **for** **the**
他们 死亡 和 是 埋葬 在 状态 和 他们的 武器 和 餐具 为了 这
['ʌðər] [wɜːrld] .
other **world** **.**
其他 世界 .

他们死后被隆重下葬，随葬品包括他们留给另一个世界的武器和器皿。

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [wʌn] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪn] [daʊt] ['weðər] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lʌmbəd] [ɔːr]
So **that** **,** **while** **one** **might** **well** **be** **in** **doubt** **whether** **an** **inscription** **was** **Lombard** **or**
所以 那 , 尽管 一 可能 出色地 是 在 怀疑 无论 一个 题词 曾是 伦巴第 或者
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

因此，尽管人们很可能怀疑一段铭文是否是伦巴第语，

[æn; ən] ['æntɪkweri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ['weðər] [ə; eɪ][klæsp] ,
an **antiquary** **will** **tell** **you** **without** **fail** **whether** **a** **clasp** **,**
一个 古董商 将要 告诉 你 没有 失败 无论 一个 搭扣 ,

古董商会毫不犹豫地告诉你一个搭扣是否是……

[ə; eɪ] ['spɪrhed] [ɔːr][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔŋkərɪŋ] [bʌt; bət] [tuː]
a **spearhead** **or** **a** **sword** **is** **or** **is** **not** **the** **work** **of** **this** **conquering** **but** **too**
一个 矛头 或者 一个 剑 是 或者 是 不是 这 工作 的 这 征服 但 也
[ə'dæptəb(ə)l] [reɪs] .
adaptable **race** **.**
适应性强 种族 .

矛头或剑是否出自这个征服成性但适应力极强的民族之手，尚待商榷。

[ɪn] [ðiːz] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mætərz] ['hauptmaːn] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] .
In **these** **archaeological** **matters** **Hauptmann** **took** **a** **forced** **and** **languid** **interest** **.**
在 这些 考古学 事情 豪普特曼 采取 一个 强制 和 慵懒的 兴趣 .

豪普特曼对这些考古问题表现出了勉强而冷淡的兴趣。

['dʊrɪŋ] ['naɪtmerɪʃ] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [tʃiːz] [hæd; həd][nɑːt] ['miŋgld] [ə'raɪt] ,
During **nightmarish** **hours** **,** **when** **the** **beer** **and** **cheese** **had** **not** **mingled** **aright** **,**
期间 噩梦般的 小时 , 什么时候 这 啤酒 和 奶酪 有 不是 混合 好的 ,

在噩梦般的时刻，当啤酒和奶酪没有充分混合时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [ruːnz] .
he **was** **haunted** **by** **lines** **of** **Lombard** **runes** **.**
他 曾是 闹鬼的 经过 线条 的 伦巴第 符文 .

他一直被伦巴第符文的图案所困扰。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːst] [dʒɜːr'mænɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Sometimes **they** **were** **East** **Germanic** **,** **and** **that** **was** **a** **grief** **,** **taking** **,** **as** **it**
有时 他们 是 东方 日耳曼 , 和 那 曾是 一个 悲伤 , 采取 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

有时他们是东日耳曼人，那是一种悲哀，仿佛……

[ðə; ði] [bluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ges] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ]
the **bloom** **from** **the** **guess** **that** **had** **made** **him** **great** **;** **and** **again** **they**
这 盛开 从 这 猜测 那 有 制成 他 伟大的 ; 和 再次 他们
[wɜːr; wər] [west] [dʒɜːr'mænɪk] ,
were **West** **Germanic** **,**
是 西方 日耳曼 ,

正是那次成功的猜测让他声名鹊起；而且他们又是西日耳曼人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

and	that	was	awful	,
和	那	曾是	可怕	,

那真是太糟糕了。

[ðə; ði] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] [bed] ['ʌndər] [wɪtʃ]

the	hallucination	ending	in	a	mortal	struggle	with	the	feather	bed	under	which
这	幻觉	结束	在	一个	凡人	斗争	和	这	羽毛	床	在下面	哪个

['dʒɜːrmən] ['saɪəns] [ɪz] ['ɪnkjə¸beɪtɪd] ,

German	science	is	incubated	,
德语	科学	是	孵育	,

幻觉最终演变成与孕育德国科学的羽绒被的生死搏斗。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] " - !

and	passing	off	with	an	anguished	"	Donnerwetter	!
和	通过	离开	和	一个	痛苦的	"	-	!

然后痛苦地喊着“Donnerwetter！

[¸aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lʌmbəd] .

It	cannot	be	Lombard	.
它	不能	是	伦巴第	.

不可能是伦巴第人。

[¸aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	not	possible	.
它	是	不是	可能的	.

这不可能。

" [hɪz; ɪz][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [ɪ'tæliən] [trɪps] [hæd; həd] , [ðen] , [æn; ən] [¸ɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['priːtekst] ,

"	His	not	infrequent	Italian	trips	had	,	then	,	an	archaeological	pretext	,
"	他的	不是	不频繁	意大利语	旅行	有	,	然后	,	一个	考古学	借口	,

“因此，他频繁的意大利之行都有一个考古学的借口。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

and	this	had	been	more	or	less	the	purpose	of	the	pilgrimage	in	which
和	这	有	到过	更多的	或者	较少的	这	目的	的	这	朝圣	在	哪个

- ['lɪndə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [ɪf] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

Fraülein	Linda	had	become	by	main	force	an	alluring	if	disquieting	incident	.
-	琳达	有	变得	经过	主要的	力量	一个	诱人	如果	令人不安的	事件	.

而这或多或少就是这次朝圣之旅的目的，琳达小姐也因此成为了一个引人入胜却又令人不安的事件。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [mɔːr] [¸sætɪs'fæktəri] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

If	there	is	anywhere	in	the	world	a	more	satisfactory	sight	than	the	Pavian
如果	那里	是	任何地方	在	这	世界	一个	更多的	令人满意的	视线	比	这	帕维安

[tʃɛr'toʊzə] ,

Certosa	,
凯尔托萨	,

如果世界上还有比帕维亚修道院更令人满意的景色，

['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] ['hauptmaːn] [nɔːr][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]['evər] [siːn] [¸aɪ 'tiː] .

certainly	neither	Hauptmann	nor	his	chance	acquaintance	had	ever	seen	it	.
当然	两者都不	豪普特曼	也不	他的	机会	熟人	有	曾经	已见	它	.

无论是豪普特曼还是他偶然认识的那个人，肯定都没见过它。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] [els] [sʌtʃ] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['klɔɪstəz] , [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn]

And	indeed	is	there	anywhere	else	such	spaciousness	of	cloisters	,	such	profusion
和	的确	是	那里	任何地方	别的	这样的	宽敞	的	修道院	,	这样的	丰富

[ʌv; əv] [maɪ'nuːtli] [kʌt] ['mɑːrb(ə)l] ,

of	minutely	cut	marble	,
的	精确到分钟	切	大理石	,

的确，还有哪里能找到如此宽敞的修道院回廊，如此繁复精美的大理石装饰呢？

[sʌtʃ] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [ʌv; əv] [ˌsemaɪ'preʃəs] [stoʊnz] .

such	incrustation	,	for	better	or	worse	,	of	semiprecious	stones	.
这样的	结壳	,	为了	更好的	或者	更糟	,	的	半宝石	石头	.

这种半宝石的镶嵌，无论好坏。

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] [wei] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .

Surely	nothing	in	a	sightseeing	way	approaches	it	as	a	money's	worth	.
一定	没有什么	在	一个	观光	方式	方法	它	作为	一个	钱的	值得	.

从观光角度来看，绝对没有哪项活动能比得上它的性价比。

- ['lɪndə] ,

Fraülein	Linda	,
-	琳达	,

琳达小姐

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz]

a	superior	person	who	had	begun	to	entertain	doubts	as	to	the	externals
一个	优越的	人	WHO	有	开始	到	招待	疑虑	作为	到	这	外部

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɔːstriən] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrmən]['laɪnɚz] ,

of	modern	Austrian	palaces	and	the	internals	of	new	German	liners	,
的	现代的	奥地利	宫殿	和	这	内部	的	新的	德语	衬垫	,

一位地位显赫的人，开始对现代奥地利宫殿的外观和新型德国邮轮的内部构造产生怀疑。

[rɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [ɪn'θjuːziæzəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] - [soʊ] ['streɪndʒli] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'mɪd] [ɔːl]

reserved	her	enthusiasms	for	the	pale	Borgonones	so	strangely	misplaced	amid	all
预订的	她	热情	为了	这	苍白	-	所以	奇怪的	放错地方了	之中	全部

[ðæt] ['splendər] .

that	splendour	.
那	辉煌	.

她对那些在所有这些华丽景象中显得格格不入的淡色波旁葡萄酒情有独钟。

['hauptmaːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪm'pɑːrʃəli] .

Hauptmann	,	on	the	contrary	,	admired	it	all	impartially	.
豪普特曼	,	在	这	相反	,	钦佩	它	全部	秉公	.

相反，豪普特曼对这一切都给予了公正的赞赏。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bʌlk] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnət] [iks´pensivnis] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	sense	of	bulk	and	inordinate	expensiveness	made	him	for	a	moment
这	感觉	的	大部分	和	过度	昂贵	制成	他	为了	一个	片刻

['ɔːlmoʊst] [rɪ'gret] [ðæt] [ðiːz] ['leɪtər] ['lʌmbəd] [huː] [riəd] [ðɪs] [paɪl][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

almost	regret	that	these	later	Lombards	who	reared	this	pile	were	not	of	the	same
几乎	后悔	那	这些	之后	伦巴第人	WHO	饲养	这	桩	是	不是	的	这	相同的

[reɪs] - [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

race	-	stock	with	himself	.
种族	-	库存	和	他自己	.

庞大的体量和过高的造价让他一度几乎后悔，建造这座建筑的后世伦巴第人与他并非同一血统。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]

There	was	a	moment	in	which	he	could	have	claimed	them	,	had
那里	曾是	一个	片刻	在	哪个	他	可以	有	声称	他们	,	有

['prɪnsəp(ə)l] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz] [west] ['dʒɜːmənz] .

principle	permitted	,	as	West	Germans	.
原则	允许	,	作为	西方	德国人	.

如果原则允许的话，他本可以声称他们是西德人。

['ræðər] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['lʌmbəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ə'raʊzd]

Rather	he	soon	forgot	the	Lombards	in	the	alternate	rapture	and	dismay	aroused
相当	他	很快	忘了	这	伦巴第人	在	这	备用	狂喜	和	沮丧	被唤醒

[baɪ][ðə; ði] ['petʃələnt] [jet] ['streɪndʒli] ['wɪnɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

by	the	petulant	yet	strangely	winning	personality	beside	him	.
经过	这	任性的	然而	奇怪的	获胜	性格	旁	他	.

相反，他很快就忘记了伦巴第人，转而沉浸在身边那个任性却又莫名讨人喜欢的个性所带来的时而狂喜时而沮丧的情绪中。

[prə'fesər] ['hauptmaːn] [wʌz; wəz] [juːst] ['niːðər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] [nɔːr] ['mænɪdʒd] [baɪ] [mɪr]

Professor	Hauptmann	was	used	neither	to	being	contradicted	nor	managed	by	mere
教授	豪普特曼	曾是	用过的	两者都不	到	存在	矛盾	也不	管理	经过	仅仅

['wɪmɪn] [foʊk] ,

women	folk	,
女性	民间	,

豪普特曼教授既不习惯被女性反驳，也不习惯被她们摆布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [bəuθ] [iks'piəriənsiz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

and	this	afternoon	he	was	undergoing	both	experiences	simultaneously	.
和	这	下午	他	曾是	正在经历	两个都	经历	同时地	.

今天下午，他同时经历了这两种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][tʃɛr'toʊzə] ,

It	was	with	a	feeling	of	relief	that	he	left	the	Certosa	,
它	曾是	和	一个	感觉	的	宽慰	那	他	左边	这	凯尔托萨	,

他带着如释重负的感觉离开了修道院。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɜːr; hər] ['terətɔːri] ,

which	seemed	in	a	way	her	territory	,
哪个	似乎	在	一个	方式	她	领土	,

从某种程度上说，那似乎是她的领地。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['haɪ'roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	started	out	with	her	upon	the	neutral	highroad	that	led	to	the	station	.
和	开始	出去	和	她	之上	这	中性的	大路	那	引领	到	这	车站	.

然后带着她沿着通往车站的中立大道出发了。

[ðeɪ] ['liŋgə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] ,

They	lingered	,	for	the	hour	was	propitious	,
他们	徘徊不去	,	为了	这	小时	曾是	吉祥	,

他们逗留了一会儿，因为时辰是吉时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

and	their	plan	was	to	kill	an	hour	or	so	before	the	evening	train	.
和	他们的	计划	曾是	到	杀	一个	小时	或者	所以	前	这	晚上	火车	.

他们的计划是在晚上火车开往目的地之前消磨大约一个小时。

[æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊliːɪŋ] [fiːldz] ,

As	the	glow	came	over	the	lowlying	fields	,
作为	这	辉光	来了	超过	这	低洼地带	字段	,

当夕阳的光芒洒满低洼的田野时，

[ðə; ði] ['wɪri] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][roʊd] .

the	weary	forms	of	the	labourers	began	to	fill	the	road	.
这	厌倦	表格	的	这	劳工	开始	到	充满	这	路	.

疲惫不堪的工人们开始挤满道路。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['hauptma:n] [pər'si:vd] [wʌn] [hu:] ['ɪm'pɔ:rtʃənətli] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt]

At	a	distance	Hauptmann	perceived	one	who	importunately	offered	a	small	object
在	一个	距离	豪普特曼	感知	一	WHO	急切地	提供	一个	小的	目的

[tu:; tə][ðə; ði] ['saɪtˌsi:əz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['regjələrli] [rɪ'pʌlst] .

to	the	sightseers	and	was	as	regularly	repulsed	.
到	这	观光客	和	曾是	作为	经常	反感	.

豪普特曼远远地看到有人执意向观光者兜售小物件，但总是遭到拒绝。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] , [hu:] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] - ['lɪndə]

Without	waiting	for	the	professor	,	who	stood	at	attention	while	Fraülein	Linda
没有	等待	为了	这	教授	,	WHO	站立	在	注意力	尽管	-	琳达

['skɛtʃt] ,

sketched	,
草图	,

不等教授起身，琳达小姐就站在那里，专心致志地看着她素描。

[ðɪs] ['begər] [ɔ:r] ['pedlər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rer]

this	beggar	or	pedlar	approached	and	prayed	to	be	allowed	to	show	a	rare
这	乞丐	或者	小贩	接近	和	祈祷	到	是	允许	到	展示	一个	稀有的

[ænd; ənd]['verɪtəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

and	veritable	object	of	antiquity	.
和	真正的	目的	的	古代	.

这位乞丐或小贩走上前去，恳求允许他展示一件罕见的、货真价实的古代文物。

[ə; eɪ] [grʌf] [rɪ'fju:z(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]

A	gruff	refusal	had	already	been	given	when	she	pleaded	that	they	hear	the
一个	粗暴	拒绝	有	已经	到过	给定	什么时候	她	恳求	那	他们	听到	这

['pez(ə)nt] [tɔ:k] ,

peasant	talk	,
农民	讲话	,

当她恳求他们听听农民说话时，对方已经粗暴地拒绝了。

[ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

and	inspect	his	treasure	.
和	检查	他的	宝藏	.

检查他的宝藏。

" [hu:] [noʊz] , [hɛə] [prə'fesər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['lʌmbəd] ? "

"	Who	knows	,	Herr	Professor	,	but	it	might	be	Lombard	?	"
"	WHO	知道	,	先生	教授	,	但	它	可能	是	伦巴第	?	"

“谁知道呢，教授先生，但有可能是伦巴第？”

" - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['spɪrhed] .

"	Wohlan	,	"	he	replied	,	and	sullenly	took	the	proffered	spearhead	.
"	-	,	"	他	回复	,	和	闷闷不乐地	采取	这	提供的	矛头	.

“沃兰，”他回答道，然后闷闷不乐地接过递过来的矛头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] , ['pætaɪn] ['rɛðər] [ðæn; ðən] ['rʌstɪd] , ['lʌmbəd] [ɪn][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

It	was	of	iron	,	patined	rather	than	rusted	,	Lombard	in	form	,	and	of
它	曾是	的	铁	,	有光泽的	相当	比	生锈的	,	伦巴第	在	形式	,	和	的

['evɪdənt] [æn'tɪkwəti] .

evident	antiquity	.
明显	古代	.

它是铁制的，表面有铜绿而不是生锈，形状为伦巴第式，而且显然年代久远。

['hauptma:n] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌnɪr'saɪtɪd] [lʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:]

Hauptmann	gave	it	a	nearsighted	look	and	was	about	to	return	it
豪普特曼	给予	它	一个	近视	看	和	曾是	关于	到	返回	它

[kən'temptʃuəsli] [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['ɝ:dʒd] ,

contemptuously	when	the	peasant	urged	,
轻蔑地	什么时候	这	农民	敦促	,

豪普特曼斜睨了它一眼，正要轻蔑地把它转回去，这时农夫催促道：

" [bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['letərz] , [ə; eɪ] ['rerəti] . "

"	But	look	again	,	sir	,	there	are	letters	,	a	rarity	.	"
"	但	看	再次	,	先生	,	那里	是	信件	,	一个	稀有性	.	"

“但是先生，请再仔细看看，这里有信件，这可是难得一见的珍品。”

" [aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] - ['lɪndə] ,

"	I	dare	you	to	read	them	,	"	cried	Fraülein	Linda	,
"	我	敢	你	到	读	他们	,	"	哭	-	琳达	,

“我倒要看看你敢不敢读它们！”琳达小姐喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ri:d] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] ['rʌfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

and	the	Professor	read	painfully	and	copied	roughly	in	his	notebook	a	short
和	这	教授	读	痛苦地	和	复制	大致	在	他的	笔记本	一个	短的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['ru:nɪk] ['ælfəbet] .

inscription	in	some	Runic	alphabet	.
题词	在	一些	符文	字母	.

教授痛苦地读着，粗略地把一段用卢恩字母写成的简短铭文抄录到笔记本上。

[ə; eɪ] [skaʊl] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['tʃælɪndʒ] " [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs]

A	scowl	followed	the	reading	and	the	abrupt	challenge	"	Where	did	you	find	this
一个	皱眉头	随后	这	阅读	和	这	突然	挑战	"	在哪里	做过	你	寻找	这

[pi:s] ? "

piece	?	"
片	?	"

读完之后，他皱起了眉头，突然质问道：“你从哪儿找到这篇文章的？”

" [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [dɪgɪŋ] , [pə'droʊni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [wer] [aɪ][dʌg] [ʌp]['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] ,

"	In	the	fields	,	digging	,	Padrone	,	"	was	the	answer	,	"	where	I	dug	up	also	this	,
"	在	这	字段	,	挖掘	,	帕德龙	,	"	曾是	这	回答	,	"	在哪里	我	挖	向上	还	这	,

“在田里挖土，老爹，”有人回答说，“我也是在那里挖到这个的。”

" [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [klæsp][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['lʌmbəd] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

"	displaying	a	bronze	clasp	of	unquestionable	Lombard	workmanship	.
"	显示	一个	青铜	搭扣	的	毋庸置疑	伦巴第	做工	.

“展示了一枚工艺精湛、无可置疑的伦巴第青铜扣环。”

" ['brɑ:voʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪndə] , " [naʊ] [pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪr]

"	Bravo	,	"	exclaimed	Linda	,	"	now	perhaps	we	shall	know	more	about	your	dear
"	Bravo	,	"	惊呼	琳达	,	"	现在	也许	我们	将	知道	更多的	关于	你的	亲爱的

['lʌmbəd] .

Lombards	.
伦巴第人	.

“太棒了！”琳达惊呼道，“现在我们或许能更多地了解你们亲爱的伦巴第人了。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [hɛə] [prə'fesər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] . "

I	congratulate	you	,	Herr	Professor	,	from	the	heart	.	"
我	祝贺	你	,	先生	教授	,	从	这	心	.	"

教授先生，我由衷地祝贺您。

" ['æbə] ['ni:n] , " [hi:; hi] [grauld] [bæk] , " [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɔnjuməntz] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd]

"	Aber	nein	,	"	he	growled	back	,	"	there	were	monuments	enough	already	,	and
"	阿伯	不	,	"	他	咆哮	后退	,	"	那里	是	纪念碑	足够的	已经	,	和

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔ:r] ,

this	is	only	a	bore	,
这	是	仅有的	一个	钻孔	,

“但并非如此，”他咆哮道，“纪念碑已经够多了，这只会让人觉得无聊。”

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	I	must	buy	and	publish	it	.
为了	我	必须	买	和	发布	它	.

因为我必须买下它并出版它。

['ʌðər] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] , [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]
Others too may be found in the same field , and Lombard will become a popular
其他的 也 可能 是 成立 在 这 相同的 场地 , 和 伦巴第 将要 变得 一个 受欢迎的
['pæstaɪm] .
pastime .
消遣 .

其他人也可能从事同一领域，伦巴第棋将成为一种流行的消遣方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ; [kəm'pæʃənət] [ˌem 'iː] .
It is disgusting ; compassionate me .
它 是 令人作呕 ; 富有同情心 我 .

真令人作呕；请怜悯我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [pər'mɪtɪd] ['truːli][ə; eɪ] - [priˈɔːri] [ə'proʊtʃ] .
It was the single language that permitted truly a - priori approach .
它 曾是 这 单身的 语言 那 允许 真的 一个 - 先验 方法 .

只有这种语言才允许真正意义上的先验方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [sə'pres] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [ruːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
It would be almost a duty to suppress these accursed runes for the sake
它 会 是 几乎 一个 责任 到 压制 这些 被诅咒的 符文 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .
of scientific method .
的 科学 方法 .

为了科学方法，压制这些被诅咒的符文几乎是一种义务。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði][hɑːrm][ɪz] [dʌn] .
But no ; the harm is done .
但 不 ; 这 伤害 是 完毕 .

但是，伤害已经造成了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the)

第3/6页

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

We	must	be	patient	.
我们	必须	是	病人	.

我们必须保持耐心。

" [wʌt] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [sed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ][hɑːrd]

"	What	the	Herr	Professor	said	and	continued	to	say	as	he	drove	a	hard
"	什么	这	先生	教授	说	和	持续	到	说	作为	他	驾驶	一个	难的

['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][ðə; ði] ['stɔːri] .

bargain	with	the	peasant	was	but	half	the	story	.
便宜货	和	这	农民	曾是	但	一半	这	故事	.

“教授先生在与农民讨价还价时所说的话，只是故事的一半。”

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ruːnz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['kɑːnsənənt] , [ænd; ənd] ,

A	glance	at	the	runes	had	shown	an	awful	double	consonant	,	and	,
一个	瞥一眼	在	这	符文	有	所示	一个	可怕	双倍的	辅音	,	和	,

瞥了一眼符文，发现上面有一个可怕的双辅音，而且，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['mɑːdɪfaɪd] ['vaʊəl] .

as	if	that	were	not	enough	,	an	appalling	modified	vowel	.
作为	如果	那	是	不是	足够的	,	一个	令人震惊	修改的	元音	.

仿佛这还不够似的，还有一个可怕的变音元音。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['wɔːriər] [ðə; ði][moʊst]

By	a	single	word	scratched	by	the	untutored	hand	of	a	rude	warrior	the	most
经过	一个	单身的	单词	刮痕	经过	这	未经训练的	手	的	一个	粗鲁的	战士	这	最多

[ɪn'dʒiːniəs] [lɪŋ'gwɪstɪk] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [brˈjɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'per]

ingenious	linguistic	hypothesis	of	our	times	was	shattered	beyond	hope	of	repair
巧妙	语言学	假设	的	我们的	时代	曾是	破碎	超过	希望	的	维修

.

.
.

一个粗鲁武士未经训练的手，用一个词就将我们这个时代最精妙的语言学假设彻底粉碎，再也无法修复。

[ðə; ði] ['spɪrhed] [wʌz; wəz] ['lʌmbəd] , [ænd; ənd] ['lʌmbəd] ,

The	spearhead	was	Lombard	,	and	Lombard	,
这	矛头	曾是	伦巴第	,	和	伦巴第	,

先锋是伦巴第人，而伦巴第人，

['daɪər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [feɪm] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

dire	reflection	to	one	who	had	gained	fame	by	maintaining	the	contrary	,
可怕的	反射	到	一	WHO	有	获得	名声	经过	保持	这	相反	,

对一个因持相反观点而成名的人来说，这是莫大的讽刺。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [dʒɜːr'mænɪk] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [tʌŋz] .

belonged	to	the	West	Germanic	group	of	the	Teutonic	tongues	.
属于	到	这	西方	日耳曼	团体	的	这	条顿	舌头	.

属于日耳曼语族西日耳曼语族。

[waɪld] [θɔːts] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wild	thoughts	went	through	his	head	.
荒野	想法	去	通过	他的	头	.

他脑海中闪过无数疯狂的想法。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˈpærɪs][hæd; həd] [siːmd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mæs] ,

He	recalled	that	Paris	had	seemed	worth	a	mass	,
他	召回	那	巴黎	有	似乎	值得	一个	大量的	,

他回忆说，巴黎似乎值得举行一场弥撒。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈpliːnəri] [rɪˈtrækʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fækˈsɪməli] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːnz] .

and	considered	a	plenary	retraction	with	a	facsimile	publication	of	the	runes	.
和	经过考虑的	一个	全体会议	撤回	和	一个	传真	发布	的	这	符文	.

并考虑发表正式撤稿声明，同时以传真形式出版符文。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪksˈpiːdɪənsi] [ʌv; əv] [ˈsækrifaɪsɪŋ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ]

But	as	he	pondered	this	course	the	inexpediency	of	sacrificing	so	fair	a
但	作为	他	沉思	这	课程	这	不便	的	牺牲	所以	公平的	一个

[ˈθiːəri] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪr] [bruːt] [fækt] [siːmd] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] .

theory	to	this	mere	brute	fact	seemed	indisputable	.
理论	到	这	仅仅	蛮力	事实	似乎	无可争议的	.

但当他仔细思考这一方案时，为了这个残酷的事实而牺牲如此美好的理论，其不妥之处似乎显而易见。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [əsˈkraibɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʌbld] [ˈkɑːnsənənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɑːdɪfaɪd] [ˈvaʊəl]

He	thought	also	of	ascribing	the	doubled	consonant	and	the	modified	vowel
他	想法	还	的	归因	这	双倍	辅音	和	这	修改的	元音

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈlɪtərət] [ˈblʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspɪrmən] [huː] [ˈtʃɪzld] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] .

to	the	illiterate	blundering	of	the	spearman	who	chiselled	the	letters	.
到	这	文盲	笨拙	的	这	斯皮尔曼	WHO	凿刻的	这	信件	.

他还想到，或许可以将双辅音和修改后的元音归因于雕刻这些字母的文盲矛兵的失误。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [treɪst] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəsf(ə)l] [stroʊks] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt]

But	as	his	fingers	traced	the	sharp	and	purposeful	strokes	he	realised	that
但	作为	他的	手指	追踪	这	锋利的	和	有目的的	笔画	他	意识到	那

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [kɔːrt] .

such	a	contention	would	be	laughed	out	of	the	philological	court	.
这样的	一个	争论	会	是	笑了	出去	的	这	语文学	法庭	.

但当他的手指描摹着那些尖锐而有力的笔画时，他意识到这种说法在语言学界会被嘲笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['aɪərn] ,

For	a	mad	moment	he	thought	of	destroying	the	miserable	bit	of	iron	,
为了	一个	疯狂的	片刻	他	想法	的	摧毁	这	悲惨的	少量	的	铁	,

他一时冲动，想把这块可怜的铁疙瘩毁掉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈdɪfɪkəlt] ,

but	in	the	first	place	that	was	in	itself	difficult	,
但	在	这	第一的	地方	那	曾是	在	本身	难的	,

但首先，这本身就是一件困难的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈleɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn]

and	then	the	chattering	lady	at	his	side	knew	that	he	was	in	possession
和	然后	这	喋喋不休	女士	在	他的	边	知道	那	他	曾是	在	拥有

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːnɪk] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

of	a	Runic	inscription	,
的	一个	符文	题词	,

这时，他身旁喋喋不休的女士才知道他拥有一块卢恩文字铭文。

[ˈprɑːbəbli] [ˈlʌmbəd] .

probably	Lombard	.
大概	伦巴第	.

可能是伦巴第人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪdli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['bæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz]

She	was	widely	connected	and	would	certainly	babble	in	the	very	city	where	his
她	曾是	广泛	连接	和	会	当然	潺潺	在	这	非常	城市	在哪里	他的

['bɪtər] ['raɪv(ə)l] [prə'fesər] ['ɑːnˌlaʊt][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['lʌmbəd] [wʌz; wəz] [west] [dʒɜːr'mænɪk] .

bitter	rival	Professor	Anlaut	had	maintained	that	Lombard	was	West	Germanic	.
苦的	竞争对手	教授	安劳特	有	维持	那	伦巴第	曾是	西方	日耳曼	.

她人脉广泛，肯定会在她死对头安劳特教授坚称伦巴第人是西日耳曼人的城市里大放厥词。

[æz; əz] ['hauptmaːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd]

As	Hauptmann	noticed	that	the	road	had	become	deserted	,	that	the	dusk	had
作为	豪普特曼	注意到	那	这	路	有	变得	荒凉的	,	那	这	黄昏	有

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

豪普特曼注意到道路变得空无一人，暮色也越来越浓了，

[ænd; ənd] [ðæt] - ['lɪndəz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌkinɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [faɪnd] " [wɜːr; wər]

and	that	Fraülein	Linda's	observations	on	the	luckiness	of	the	"	find	"	were
和	那	-	琳达的	观察	在	这	运气	的	这	"	寻找	"	是

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,

interminable	,
没完没了	,

琳达小姐对这一“发现”的幸运之处的感慨没完没了。

[ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl] ['fænsi] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['kɑːnʃəsnəs] .

a	homicidal	fancy	just	grazed	the	border	of	his	agitated	consciousness	.
一个	杀人犯	想要	只是	放牧	这	边界	的	他的	激动	意识	.

杀人的念头掠过他躁动不安的意识边缘。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] ['iːðər] ;

But	no	,	that	would	not	do	either	;
但	不	,	那	会	不是	做	任何一个	;

但是，那样做也不行；

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɑːnʃəns] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪtəm] [haʊ'evər]

the	scientific	conscience	forbade	the	destruction	of	any	datum	however
这	科学	良心	禁止	这	破坏	的	任何	基准	然而

[ɪm'bærəsɪŋ] .

embarrassing	.
尴尬的	.

科学良知禁止销毁任何数据，无论它多么令人尴尬。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['spɪrhed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

Destroy	the	spearhead	he	could	not	,
破坏	这	矛头	他	可以	不是	,

他无法摧毁那支矛头部队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɪmpli]

and	with	a	flash	of	intuition	it	came	over	him	that	it	must	simply
和	和	一个	闪光	的	直觉	它	来了	超过	他	那	它	必须	简单地

[biː; bi] [lɔːst] [æz; əz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

be	lost	as	promptly	and	hopelessly	as	possible	.
是	丢失的	作为	及时	和	绝望地	作为	可能的	.

他灵光一闪，意识到必须尽快、彻底地把它弄丢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] .

But	this	too	was	by	no	means	easy	.
但	这	也	曾是	经过	不	方法	简单的	.

但这同样绝非易事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

As	they	strolled	down	the	road	,
作为	他们	漫步	向下	这	路	,

他们沿着路漫步，

[dɪtʃ] ['æftər] [dɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [fi:ldz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [æpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

ditch	after	ditch	in	the	lower	fields	presented	itself	as	apt	for	the	purpose	,
沟	后	沟	在	这	降低	字段	呈现	本身	作为	易于	为了	这	目的	,

低洼田野里的一条条沟渠似乎都非常适合这个用途。

[bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .

but	never	the	favourable	moment	.
但	绝不	这	有利	片刻	.

但总是错过最佳时机。

[ɪn] [fækt] - ['lɪndəz] [tɔ:k] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [ru:nz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [pə'sɪstənsi] .

In	fact	Fraülein	Linda's	talk	came	back	to	the	accursed	runes	with	exasperating	persistency	.
在	事实	-	琳达的	讲话	来了	后退	到	这	被诅咒的	符文	和	可气	持久性	.

事实上，琳达小姐的谈话总是令人恼火地回到那些该死的符文上。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'fɜ:rm] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] .

They	would	confirm	his	theory	.
他们	会	确认	他的	理论	.

他们会证实他的理论。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] [dɪ'skʌvəri] .

She	was	happy	in	being	present	at	this	auspicious	discovery	.
她	曾是	快乐的	在	存在	展示	在	这	吉祥	发现	.

她很高兴能亲眼见证这一意义非凡的发现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɔ:z] ['werfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['hoʊlli] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

It	would	be	a	cause	wherefore	she	should	not	wholly	be	forgotten	.
它	会	是	一个	原因	因此	她	应该	不是	完全	是	被遗忘的	.

因此，她不应被完全遗忘。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪnt] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ru:nz] ,

It	was	this	sentimental	hint	that	gave	a	reasonable	hope	of	taking	her	mind	off	the	runes	,
它	曾是	这	感伤的	暗示	那	给予	一个	合理的	希望	的	采取	她	头脑	离开	这	符文	,

正是这番感性的暗示，让她燃起了将注意力从符文上转移开来的希望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] [fi'lɔlədʒə] [set] [hɪm'self] ['rezəlu:tli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] .

and	the	harassed	philologer	set	himself	resolutely	to	the	task	.
和	这	骚扰	语言学家	放	他自己	坚决地	到	这	任务	.

这位饱受困扰的语言学家毅然决然地投入到这项工作中。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [slaɪt] [əd'vænsɪz] [hi:; hi] [faʊnd] ['boʊldər] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] ,

For	her	slight	advances	he	found	bolder	responses	,
为了	她	轻微	进展	他	成立	更大胆	回应	,

对于她略显温和的示好，他却以更大胆的回应取而代之。

[ænd; ənd] [stɪl] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['u:zi] ['bɑ:təm] ,

and	still	scanning	the	irrigating	ditches	closely	for	an	especially	oozy	bottom	,
和	仍然	扫描	这	灌溉	沟渠	密切	为了	一个	尤其	黏糊糊的	底部	,

他仍然仔细地扫视着灌溉沟渠，寻找特别黏稠的沟底。

[hiː; hi] [eksˈpeiʃieitid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]

he	expatiated	on	the	loveliness	of	the	afterglow	and	confirmed	the	recollection
他	加长	在	这	可爱	的	这	余辉	和	确认的	这	回忆

[ʌv; əv] [læst] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] - [ˈlɪndəz] [ˈdɪmpld] [hænd] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈplez(ə)nt]

of	last	evening	that	Fraülein	Linda's	dimpled	hand	might	be	an	eminently	pleasant
的	最后的	晚上	那	-	琳达的	凹陷的	手	可能	是	一个	非常	令人愉快的

[θɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] .

thing	to	hold	.
事物	到	抓住	.

他详细描述了余晖的美好，并证实了昨晚的记忆，即琳达小姐那双有酒窝的手握起来会非常令人愉悦。

[ðʌs] [ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [ruːnz] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts]

Thus	gradually	she	was	won	from	the	Lombard	runes	to	more	personal	interests
因此	逐步地	她	曾是	韩元	从	这	伦巴第	符文	到	更多的	个人的	兴趣

,

,

,

就这样，她逐渐从伦巴第符文转向了更个人化的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [ˈprɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	as	in	the	slow	progress	towards	the	station	they	neared	a	bridge	,
和	作为	在	这	慢的	进步	向	这	车站	他们	接近	一个	桥	,

就像他们缓慢地向车站行进一样，他们接近了一座桥。

[ˈhauptmaːn] [diˈvaind] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [iːst] [dʒɜːrˈmænɪk] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ˈleɪtli] [ɪn][ˈperəl][ʌv; əv]

Hauptmann	divined	the	spot	where	the	East	Germanic	hypothesis	lately	in	peril	of
豪普特曼	神谕	这	点	在哪里	这	东方	日耳曼	假设	最近	在	危险	的

[deθ] [maɪt] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [rɪˈpriːv] .

death	might	receive	an	indefinite	reprieve	.
死亡	可能	收到	一个	不定	缓刑	.

豪普特曼预言了东日耳曼假说在濒临消亡之际，或许能够获得无限期的喘息之机。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈlɪndə] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

He	found	Linda	,	as	he	now	called	her	,
他	成立	琳达	,	作为	他	现在	称为	她	,

他找到了琳达，他现在都这么称呼她了。

[ˈniːðər] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][nɔːr][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]

neither	disinclined	to	sit	on	the	parapet	nor	to	receive	the	support	of
两者都不	不情愿	到	坐	在	这	栏杆	也不	到	收到	这	支持	的

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

既不愿坐在栏杆上，也不愿接受他的手臂支撑。

[hɜːr; hər] [ˈtʃætər] [hæd; həd] [ˈdwindld] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌeksklaˈmeɪʃənz] .

Her	chatter	had	dwindled	to	sighs	and	exclamations	.
她	喋喋不休	有	减少	到	叹息	和	感叹词	.

她的喋喋不休渐渐变成了叹息和惊叹。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpiːtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrhed] [ɪn]

He	felt	the	need	of	a	competing	sound	as	the	chug	of	the	spearhead	in
他	毛毡	这	需要	的	一个	竞争	声音	作为	这	突突	的	这	矛头	在

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈdʒɜːmənz] .

the	ditch	should	announce	the	discomfiture	of	the	West	Germans	.
这	沟	应该	宣布	这	沮丧	的	这	西方	德国人	.

他觉得需要一种与之抗衡的声音，就像矛头在沟渠中突突作响，宣告西德人的败局。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [kəˈmitiŋ] [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ruːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪtʃ] , [ˈhauptmaːn] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː]

But	before	committing	the	telltale	runes	to	this	ditch	,	Hauptmann	scanned	it
但	前	提交	这	蛛丝马迹	符文	到	这	沟	,	豪普特曼	扫描	它

[ˈkerfəli] [ˈoʊvər] [ˈlɪndəz] [ˈkɜːrli] [hed] ,

carefully	over	Linda's	curly	head	,
小心	超过	琳达的	卷曲	头	,

但在将那标志性的符文刻在沟渠上之前，豪普特曼仔细地扫了一眼琳达的卷发。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˈθɔːtfəli] [ɪts] [ˈwɜːrðinəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt] .

and	considered	thoughtfully	its	worthiness	to	receive	so	important	a	deposit	.
和	经过考虑的	深思熟虑	它是	价值	到	收到	所以	重要的	一个	订金	.

并认真考虑了它是否值得收到如此重要的存款。

[ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .

The	survey	could	not	have	been	more	reassuring	.
这	民意调查	可以	不是	有	到过	更多的	令人安心	.

这项调查结果令人非常放心。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ˈdɪtʃɪz] [ðæt] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˌpiː ˈoʊ]

Like	so	many	of	the	main	irrigating	ditches	that	carry	the	water	of	Father	Po
喜欢	所以	许多	的	这	主要的	灌溉	沟渠	那	携带	这	水	的	父亲	波

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [fiːldz] ,

and	his	tributaries	to	the	lower	fields	,
和	他的	支流	到	这	降低	字段	,

就像许多将波河及其支流的水输送到下游田地的主要灌溉沟渠一样，

[ðə; ði] [ˈslʌgɪʃ] [striːm] [kənˈsistid] [ˈiːkwəli] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wiːdz] , [ænd; ənd] [uːz] .

the	sluggish	stream	consisted	equally	of	water	,	weeds	,	and	ooze	.
这	迟缓	溪流	由……组成	同样地	的	水	,	杂草	,	和	渗出物	.

这条缓慢流动的小溪由等量的水、杂草和淤泥组成。

[noʊ] [ˈlʌmbəd] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][held] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪkstʃər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

No	Lombard	or	other	object	held	in	that	mixture	was	likely	soon	to	be	found	.
不	伦巴第	或者	其他	目的	握住	在	那	混合物	曾是	可能	很快	到	是	成立	.

不太可能很快在混合物中找到伦巴第或其他物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [tens] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈplʌkɪŋ] [saʊnd]

There	was	a	moment	of	tense	silence	and	then	a	single	plucking	sound
那里	曾是	一个	片刻	的	紧张	沉默	和	然后	一个	单身的	拔毛	声音

[wɪtʃ] [ˈveriəs] [ˈiːvzdrɑːpər] [maɪt] [hæv; həv][ˈloʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːr]

which	various	eavesdroppers	might	have	located	at	the	surface	of	the	ditch	or
哪个	各种各样的	窃听者	可能	有	位于	在	这	表面	的	这	沟	或者

[nɪr] [ˈlɪndəz] [plʌmp] [left] [tʃiːk] .

near	Linda's	plump	left	cheek	.
靠近	琳达的	丰满	左边	脸颊	.

一阵紧张的沉默之后，传来一声拨弦声，一些偷听者可能会认为声音是从沟渠表面传来的，也可能是从琳达丰满的左脸颊附近传来的。

[ˈniːðər] [ges] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ,

Neither	guess	would	have	been	wrong	,
两者都不	猜测	会	有	到过	错误的	,

两种猜测都不会错。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [said] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈlʌmbəd] [ruːnz] .

for	if	she	sighed	once	more	it	was	not	for	the	vanishing	Lombard	runes	.
为了	如果	她	叹了口气	一次	更多的	它	曾是	不是	为了	这	消失	伦巴第	符文	.

如果她再次叹息，那也不是为了消失的伦巴第符文。

- ['lɪndə] - [ɪz] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]

Fraülein	**Linda**	**Göritz**	**is**	**,**	**if**	**something**	**of**	**a**	**sentimentalist**	**,**	**also**	**a**	**bit**	**of**	**an**
-	琳达	-	是	,	如果	某物	的	一个	感伤主义者	,	还	一个	少量	的	一个

['ænəlɪst] ,

analyst	**,**
分析师	,

琳达·戈里茨小姐虽然有些多愁善感，但也颇具分析家的特质。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] ,

and	**when**	**,**	**in**	**the**	**train**	**,**
和	什么时候	,	在	这	火车	,

而当，在火车上，

[ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪrhed] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] ['haʊptˌmɑːnz] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːment]

she	**learned**	**that**	**the**	**spearhead**	**was**	**lost**	**she**	**accepted**	**Hauptmann's**	**cheerful**	**comment**
她	学习	那	这	矛头	曾是	丢失的	她	公认	豪普特曼的	快乐	评论

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['skeptɪsɪzəm] .

with	**a**	**certain**	**scepticism**	**.**
和	一个	肯定	怀疑论	.

她得知矛头丢失后，对豪普特曼的乐观评论抱有一定的怀疑态度。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [vɪ'væsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ,

He	**insisted**	**with**	**a**	**suspicious**	**vivacity**	**that**	**it**	**didn't**	**matter**	**,**
他	坚持	和	一个	可疑的	活泼	那	它	没有	事情	,

他带着一种可疑的兴奋劲儿坚持说，这无关紧要。

[ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mɪrli] [prə'feʃən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns]

that	**indeed**	**he**	**preferred**	**to**	**have**	**the**	**merely**	**professional**	**reminiscence**
那	的确	他	首选	到	有	这	仅仅	专业的	怀旧

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ]

eliminated	**from**	**an**	**experience**	**that**	**had**	**personally**	**moved**	**him**	**so**
已淘汰	从	一个	经验	那	有	亲自	已搬	他	所以

['diːpli] .

deeply	**.**
深	.

事实上，他更希望将纯粹的职业回忆从这段深深触动他内心的经历中剔除出去。

[tuː; tə] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʃiː; ʃɪ]['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,

To	**this**	**reading**	**of**	**the**	**affair**	**she**	**naturally**	**could**	**not**	**object**	**,**
到	这	阅读	的	这	事务	她	自然	可以	不是	目的	,

对于这种对事件的解读，她自然无法提出异议。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [kwaɪt] ['fɔːrməli] [fɔːr; fər] [ˌfer'wel] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :

but	**as**	**she**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**quite**	**formally**	**for**	**farewell**	**,**	**she**	**said**	**:**
但	作为	她	给予	他	她	手	相当	正式地	为了	告别	,	她	说	:

但当她正式地向他伸出手告别时，她说：

" [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [ruːnz] , [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌem 'iː] , [nɪçt] [wɑːr]

"	**To**	**-**	**night**	**you**	**have**	**forgotten**	**the**	**runes**	**,**	**tomorrow**	**you**	**forget**	**me**	**,**	**nicht**	**wahr**
"	到	-	夜晚	你	有	被遗忘的	这	符文	,	明天	你	忘记	我	,	尼赫特	哇

?

?
?

“今晚你忘记了符文，明天你会忘记我，不是吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

You	**are**	**wrong**	**.**
你	是	错误的	.

您错了。

[ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ə'gen] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Them	**you**	**will**	**not**	**find**	**again**	**:**	**there**	**are**	**many**	**of**	**me**	**.**
他们	你	将要	不是	寻找	再次	:	那里	是	许多	的	我	.

你将再也找不到他们了：因为我有很多个。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː][fɜːrst] .

You	**should**	**have**	**forgotten**	**me**	**first**	**.**
你	应该	有	被遗忘的	我	第一的	.

你早该把我忘了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [ə; eɪ]['proʊtest][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**She**	**escaped**	**while**	**a**	**protest**	**was**	**on**	**his**	**lips**	**.**
"	她	逃脱	尽管	一个	反对	曾是	在	他的	嘴唇	.

“她趁他还没来得及抗议就逃走了。”

[sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - - [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [prə'fesər] ['haʊptˌmɑːnz] ['brɪliənt] [kə'rɪr]

Since	**that**	**evening**	**Fraülein**	**Göritz**	**has**	**followed**	**Professor**	**Hauptmann's**	**brilliant**	**career**
自从	那	晚上	-	-	有	随后	教授	豪普特曼的	杰出的	职业

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .

with	**a**	**certain**	**interest**	**and**	**perplexity**	**.**
和	一个	肯定	兴趣	和	困惑	.

从那天晚上起，格利茨小姐就对豪普特曼教授辉煌的职业生涯抱有一定的兴趣和困惑。

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - ,

He	**has**	**ceased**	**to**	**be**	**an**	**Extraordinarius**	**,**
他	有	停止	到	是	一个	-	,

他已不再是特级人物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][væn'dælik] .

but	**his**	**promotion**	**was**	**based**	**on**	**his**	**ingenious**	**researches**	**in**	**Vandalic**	**.**
但	他的	晋升	曾是	基于	在	他的	巧妙	研究	在	破坏	.

但他的晋升是基于他对汪达尔语的独到研究。

['æftər] [ðæt] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][hiː; hi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɔːl] ['lʌmbəd] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

After	**that**	**trip**	**to**	**the**	**Certosa**	**he**	**discontinued**	**all**	**Lombard**	**studies**	**,**	**and**	**,**	**it**	**is**
后	那	旅行	到	这	凯尔托萨	他	已停产	全部	伦巴第	研究	,	和	,	它	是

[sed] ,

said	**,**
说	,

在那次前往凯尔托萨修道院的旅行之后，他停止了所有伦巴第风格的研究，据说，

['æktʃuəli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [dʒɜːr'mænɪk]

actually	**withdrew**	**from**	**publication**	**a**	**scathing**	**article**	**in**	**which**	**the**	**West**	**Germanic**
实际上	退出	从	发布	一个	尖刻	文章	在	哪个	这	西方	日耳曼

[kən'tɪndʒənt][wɜːr; wər]['hændəld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] .

contingent	**were**	**handled**	**according**	**to**	**their**	**deserts**	**.**
队伍	是	处理	根据	到	他们的	沙漠	.

实际上，他撤回了一篇措辞严厉的文章，该文章根据西日耳曼人的罪行对他们进行了相应的处置。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊlli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd]

She	**has**	**a**	**vague**	**and**	**not**	**wholly**	**comfortable**	**feeling**	**of**	**having**	**counted**
她	有	一个	模糊的	和	不是	完全	舒服的	感觉	的	拥有	计数

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] ,

for	**something**	**as**	**a**	**deterrent**	**,**
为了	某物	作为	一个	威慑	,

她隐隐约约地感到自己起到了某种威慑作用，这种感觉并不完全让她感到自在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

and	she	has	been	heard	to	hint	that	his	strange	distaste	for	his	favourite
和	她	有	到过	听到	到	暗示	那	他的	奇怪的	厌恶	为了	他的	最喜欢的

['lʌmbəd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

Lombard	investigations	,
伦巴第	调查	,

有人听到她暗示，他对最喜爱的伦巴第调查表现出奇怪的厌恶。

[ɪz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [kɔ:z] — [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]

is	due	to	a	deep	and	intimates	cause	—	an	unfortunate	affair	of	the	heart
是	到期的	到	一个	深的	和	亲密	原因	—	一个	不幸	事务	的	这	心

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk] ['ri:dʒən] .

associated	with	that	historic	region	.
联系	和	那	历史性	地区	.

这是由于一个深层次、私密的原因——与那个历史悠久的地区有关的一段不幸的爱情故事。

[ðer; ðər] [krɔ:s]

THEIR	CROSS
他们的	叉

他们的十字架

[haʊ] [ðer; ðər] [krɔ:s] [ri:tʃt] [fɔ:rθ] ['ævənu:] [wʌn] [meɪ] ['oʊnli] [sər'maɪz] ,

How	their	cross	reached	Fourth	Avenue	one	may	only	surmise	,
如何	他们的	叉	达到	第四	大街	一	可能	仅有的	推测	,

至于他们的十字架是如何到达第四大道的，我们只能猜测了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['neɪvəri] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] ['trænzɪt] .

but	there	surely	was	knavery	at	some	point	of	its	transit	.
但	那里	一定	曾是	虞	在	一些	观点	的	它是	交通	.

但它在运输过程中肯定经历了一些欺诈行为。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['splendɪd] [ɪn][ɪts] [ɪ'næməlɪŋ] ,

It	was	too	splendid	in	its	enamelling	,
它	曾是	也	灿烂	在	它是	珐琅	,

它的珐琅工艺太过华丽，

[tu:] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃizəliŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['gɪldɪd] ['sɪlvər] [tu:; tə][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baɪweɪ]

too	subtle	in	the	chiselling	of	its	gilded	silver	to	have	slipped	into	the	byways
也	微妙的	在	这	凿削	的	它是	镀金	银	到	有	滑倒了	进入	这	小路

[ʌv; əv][ðə; ði] - [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['bɪʃəp] [hu:] [kən'troʊld] [ɔ:r]

of	the	antiquary's	trade	with	the	consent	of	the	Tuscan	bishop	who	controlled	or
的	这	-	贸易	和	这	同意	的	这	托斯卡纳	主教	WHO	受控	或者

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'troʊld] [ɪts] [seɪl] .

should	have	controlled	its	sale	.
应该	有	受控	它是	销售	.

其镀金银器的雕刻工艺过于精湛，不可能是在托斯卡纳主教的默许下，通过古董交易流入古董商的圈子——托斯卡纳主教控制着（或者本应控制着）它的销售。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [kən'teɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:si:z] ['nʌklz] ,

For	the	matter	of	that	,	it	still	contained	one	of	St	.	Lucy's	knuckles	,
为了	这	事情	的	那	,	它	仍然	包含	一	的	英石	.	露西的	指关节	,

就这一点而言，它里面还保留着圣露西的一个指关节。

[wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] [træn'zækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [les]

which	in	case	of	a	regular	transaction	would	have	been	transferred	to	a	less
哪个	在	案件	的	一个	常规的	交易	会	有	到过	转移	到	一个	较少的

['preʃəs] ['relɪkweri] .

precious	reliquary	.
宝贵的	圣物匣	.

如果是普通的交易，这件物品会被转移到一个价值较低的圣物匣中。

[noʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪlfərɪŋ] ['sækrɪstən] , [ɔːr] [wɜːrs] , [ə; eɪ] ['feɪθləs] [priːst] ,

No	**,**	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**pilfering**	**sacristan**	**,**	**or**	**worse**	**,**	**a**	**faithless**	**priest**	**,**
不	,	那里	必须	有	到过	一个	偷窃	司事	,	或者	更糟	,	一个	不忠	牧师	,

不，一定是教堂司事偷窃，或者更糟，一定是牧师不忠。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪts][trænzˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiˈænti] [hɪlz] [tuː; tə] - [ʃɑːp] [ɪn] [fɔːrθ] ['ævənuː]

to	**explain**	**its**	**translation**	**from**	**the**	**Chianti**	**hills**	**to**	**Novelli's**	**shop**	**in**	**Fourth**	**Avenue**
到	解释	它是	翻译	从	这	基安蒂	丘陵	到	-	店铺	在	第四	大街

.

:

.

解释一下它如何从基安蒂山丘翻译成诺维利在第四大道的商店。

[wʌns] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [dʒɑːn]['bækstər][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Once	**there**	**it**	**was**	**certain**	**that**	**one**	**day**	**or**	**another**	**John**	**Baxter**	**must**	**find**	**it**	**.**
一次	那里	它	曾是	肯定	那	一	天	或者	其他	约翰	巴克斯特	必须	寻找	它	.

一旦到了那里，人们就确信约翰·巴克斯特迟早会找到它。

[haʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlɛktɚz] [griːd] [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [əˈkʌlt]

How	**he**	**became**	**infected**	**with**	**the**	**collector's**	**greed**	**and**	**acquired**	**the**	**occult**
如何	他	成为	已感染	和	这	收藏家的	贪婪	和	获得	这	神秘学

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['fiːdz] [ðæt] ['mælədi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] .

knowledge	**that**	**feeds**	**that**	**malady**	**it**	**would**	**take**	**too**	**long**	**to**	**tell**	**.**
知识	那	饲料	那	弊病	它	会	拿	也	长的	到	告诉	.

他如何染上收藏家的贪婪，并获得助长这种恶习的神秘知识，这需要很长时间才能说清楚。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] ['æmətər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['poʊt(ə)nt]

Yet	**it**	**may**	**be**	**said**	**that**	**the**	**yearning**	**amateur**	**was**	**about**	**the**	**only**	**potent**
然而	它	可能	是	说	那	这	渴望	业余	曾是	关于	这	仅有的	强效

[ɪnˈgriːdiənt] [ɪn][ðə; ði][maɪld] [kəmˈpɑːzət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɑːn]['bækstər] .

ingredient	**in**	**the**	**mild**	**composite**	**that**	**was**	**John**	**Baxter**	**.**
成分	在	这	温和的	合成的	那	曾是	约翰	巴克斯特	.

然而可以说，渴望成为业余选手是约翰·巴克斯特这个性格温和的人身上唯一重要的因素。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [skɪn] , [her] , [ænd; ənd] ['reɪmənt] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [ʌv; əv] ['eni] [pərˈtɪkjələr] ['kʌlər] ,

His	**eyes**	**,**	**skin**	**,**	**hair**	**,**	**and**	**raiment**	**had**	**never**	**seemed**	**of**	**any**	**particular**	**colour**	**,**
他的	眼睛	,	皮肤	,	头发	,	和	服饰	有	绝不	似乎	的	任何	特别的	颜色	,

他的眼睛、皮肤、头发和衣着似乎从来没有特别的颜色。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [siːm] [ʌv; əv] ['eni] [ɪˈspeʃl] [saɪz] .

nor	**did**	**he**	**as**	**a**	**whole**	**seem**	**of**	**any**	**especial**	**size**	**.**
也不	做过	他	作为	一个	所有的	似乎	的	任何	特别的	尺寸	.

他整体看起来也并没有什么特别大的身材。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] [rɪtʃ] [nɔːr] [pʊr] , ['kʌltʃərd] [nɔːr][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

His	**parents**	**,**	**who**	**were**	**neither**	**rich**	**nor**	**poor**	**,**	**cultured**	**nor**	**the**	**contrary**	**,**
他的	父母	,	WHO	是	两者都不	富有的	也不	贫穷的	,	有文化的	也不	这	相反	,

他的父母既不富裕也不贫穷，既不文雅也不粗俗。

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] .

had	**sent**	**him**	**to**	**an**	**indifferent**	**school**	**and**	**college**	**.**
有	发送	他	到	一个	冷漠	学校	和	大学	.

把他送到了一所很普通的学校和大学。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊrɪʃ] [frəˈtɜːrnəti] ,

In	**the**	**latter**	**he**	**had**	**joined**	**a**	**middling**	**chapter**	**of**	**a**	**poorish**	**fraternity**	**,**
在	这	后者	他	有	加入	一个	中等	章	的	一个	贫穷的	兄弟会	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

在后者中，他加入了一个实力中等的、规模较小的兄弟会分会，而且，

[wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [haɪ] [nɔːr] [loʊ] .

was	graduated	with	a	rank	that	was	neither	high	nor	low	.
曾是	毕业	和	一个	秩	那	曾是	两者都不	高的	也不	低的	.

毕业成绩既不高也不低。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] ['iːzi] ['goʊɪŋ] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌhæf'hɑːrtɪd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd]

During	those	four	easy	going	years	he	had	played	halfhearted	baseball	and
期间	那些	四	简单的	去	年	他	有	玩	心不在焉	棒球	和

['fʊtbɔːl] ,

football	,
足球	,

在那四年悠闲的日子里，他漫不经心地打过棒球和橄榄球。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] " ['lɪtəreri] ['mʌnθli] .

and	had	all	but	made	the	"	Literary	Monthly	.
和	有	全部	但	制成	这	"	文学	月度	.

几乎已经入选了“文学月刊”。

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] ,

"	On	entering	the	world	,	as	the	phrase	goes	,
"	在	进入	这	世界	,	作为	这	短语	去	,

“正如俗语所说，来到这个世界时，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pætrɪmoʊni][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['maɪnər][ˌedɪ'tɔːriəl]

he	came	into	possession	of	a	small	patrimony	and	accepted	a	minor	editorial
他	来了	进入	拥有	的	一个	小的	遗产	和	公认	一个	次要的	社论

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['mʌnθli] .

position	on	a	feeble	religious	monthly	.
位置	在	一个	微弱	宗教	月度	.

他继承了一小笔遗产，并在一家不太知名的宗教月刊上担任了一个不起眼的编辑职位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [dʒɑːn]['bækstər][oʊ'vɜːrtli] [riːd] ['mænjʊskrɪpts] , [kəm'poʊzd]

For	the	ensuing	fifteen	years	John	Baxter	overtly	read	manuscripts	,	composed
为了	这	随后	十五	年	约翰	巴克斯特	公开地	读	手稿	,	由

['hedlainz] [fɔːr; fər] ['edɪfaɪɪŋ] [iks'trækts] ,

headlines	for	edifying	extracts	,
标题	为了	有益的	提取物	,

在接下来的十五年里，约翰·巴克斯特公开阅读手稿，并为一些具有启发意义的摘录撰写标题。

['iːv(ə)n] [roʊt] [daɪ'dæktɪk]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

even	wrote	didactic	little	articles	on	his	own	account	.
甚至	写道	教学	小的	文章	在	他的	自己的	帐户	.

他甚至还以自己的名义撰写了一些具有启发意义的小文章。

['siːkrətli] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Secretly	,	meanwhile	,	the	lust	of	the	eye	was	claiming	him	,
偷偷	,	同时	,	这	欲望	的	这	眼睛	曾是	声称	他	,

与此同时，他的眼欲却在暗中侵蚀着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

and	he	was	becoming	surcharged	with	a	single	great	passion	.
和	他	曾是	成为	附加费	和	一个	单身的	伟大的	热情	.

他心中燃起了一股强烈的激情。

[hɪz; ɪz] [ə'sent] [θruː] [bʊks] , [prɪnts] , [kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪtʃər] , ['miniətʃəz] , [rʌgz] ,

His	ascent	through	books	,	prints	,	Colonial	furniture	,	miniatures	,	rugs	,
他的	上升	通过	图书	,	印刷	,	殖民	家具	,	微缩模型	,	地毯	,

他通过书籍、版画、殖民时期家具、微型画、地毯等途径提升了自己的艺术造诣。

[ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['pɔːrsəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd]

and	European	porcelain	to	the	dizzy	heights	of	Chinese	porcelain	and
和	欧洲的	瓷	到	这	晕眩的	高度	的	中国人	瓷	和

[ˌdʒæpə'niːz] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

Japanese	pottery	and	painting	,
日本人	陶器	和	绘画	,

欧洲瓷器达到了中国瓷器和日本陶器及绘画令人眩晕的高度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

it	would	be	tedious	and	unprofitable	to	follow	.
它	会	是	乏味	和	无利可图	到	跟随	.

这样做既乏味又无益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [dʌl] [greɪ] [aɪ] [ɪm'fætɪkli] [pruːvd]

It	is	enough	to	say	that	all	along	the	course	his	dull	grey	eye	emphatically	proved
它	是	足够的	到	说	那	全部	沿着	这	课程	他的	乏味的	灰色的	眼睛	强调地	已证实

[ɪt'self] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [nɑːt][ˌmiːdi'oʊkər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

itself	the	one	thing	not	mediocre	about	him	.
本身	这	一	事物	不是	平庸	关于	他	.

可以说，在整个过程中，他那双暗淡的灰色眼睛有力地证明了这是他身上唯一不平庸的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [grɑːspt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ʌn'erɪŋli] ;

It	grasped	the	quality	of	a	fine	thing	unerringly	;
它	抓住	这	质量	的	一个	美好的	事物	准确无误地	;

它准确地把握住了美好事物的品质；

[ˌaɪ 'tiː] [senst] [ə; eɪ] [streɪ] [gʊd] ['pɔːrsəlɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːm] .

it	sensed	a	stray	good	porcelain	from	the	back	row	of	the	auction	room	.
它	感觉到的	一个	流浪	好的	瓷	从	这	后退	排	的	这	拍卖	房间	.

它嗅到了拍卖厅后排散落的一件精美瓷器。

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

How	he	knew	without	knowing	why	was	a	mystery	to	his	fellows	and	even
如何	他	知道	没有	会心	为什么	曾是	一个	神秘	到	他的	伙伴们	和	甚至

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他如何在不知其所以然的情况下得知这一切，对他的同伴甚至他自己来说都是一个谜。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['friːkwəntid] [ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

For	if	he	frequented	the	museums	of	New	York	,
为了	如果	他	经常光顾	这	博物馆	的	新的	约克	,

如果他经常光顾纽约的博物馆，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['memərəb(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

and	had	made	one	memorable	pilgrimage	to	the	Oriental	collections	of
和	有	制成	一	难忘	朝圣	到	这	东方	收藏	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['træv(ə)l] ,

Boston	,	he	was	quite	without	travel	,
波士顿	,	他	曾是	相当	没有	旅行	,

他曾前往波士顿的东方藏品馆进行了一次令人难忘的朝圣之旅，除此之外，他几乎没有旅行经验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ʧiːfli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm]

and	his	education	had	been	chiefly	that	of	the	shops	and	salesrooms
和	他的	教育	有	到过	主要	那	的	这	商店	和	销售厅

.

:

.

他的教育主要来自商店和销售场所。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][faindz] [ˌreprɪ'zentɪd] [les] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æktɪv] [feɪθ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

Thus	his	finds	represented	less	knowledge	than	an	active	faith	which	served	as
因此	他的	发现	代表	较少的	知识	比	一个	积极的	信仰	哪个	服务	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

因此，他的发现所代表的知识不如积极的信仰来得重要，而后者也同样有效。

[ə; eɪ] ['gʊbioʊ] ['lʌstər] [dʒʌg][ʌv; əv] [mju'ziːəm] [ræŋk][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

A	Gubbio	lustre	jug	of	museum	rank	had	been	bought	before	he	knew	the
一个	古比奥	光泽	水壶	的	博物馆	秩	有	到过	买	前	他	知道	这

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][mə'dʒɑːlɪkə] .

definition	of	majolica	.
定义	的	陶器	.

在他了解彩釉陶器的定义之前，就已经买到了一件博物馆级别的古比奥釉陶罐。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæzərd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪrləsli]

Before	he	had	learned	the	peril	of	such	a	hazard	he	had	fearlessly
前	他	有	学习	这	危险	的	这样的	一个	冒险	他	有	无畏地

['reskjuːd] [ə; eɪ] ['riːəl] [kiə'mɑːn][mæt][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [seɪl] .

rescued	a	real	Kirman	mat	from	an	omnibus	sale	.
获救	一个	真实的	柯曼	垫	从	一个	综合	销售	.

在他意识到这种危险的危险性之前，他曾无所畏惧地从大甩卖中抢救出一张真正的克尔曼地毯。

[hɪz; ɪz][skræps][ʌv; əv][oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['stoʊnwer] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]

His	scraps	of	old	Chinese	bronze	and	stoneware	represented	the	promptings	of
他的	碎屑	的	老的	中国人	青铜	和	石器	代表	这	提示	的

[ə; eɪ] ['diːmən] [huː] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sʌŋ] [ænd; ənd] -

a	demon	who	had	yet	to	discover	the	difference	between	Sung	and	Yungching
一个	恶魔	WHO	有	然而	到	发现	这	不同之处	之间	宋	和	-

.

:
.

他那些中国古代青铜器和陶器的碎片，代表着一个尚未发现宋代和雍清代区别的恶魔的诱惑。

[ðiːz] [ə'tʃiːvmənts] [geɪv] [dʒɑːn]['bækstər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌnoʊtə'raɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]

These	achievements	gave	John	Baxter	a	certain	notoriety	in	his	world	and	the
这些	成就	给予	约翰	巴克斯特	一个	肯定	恶名	在	他的	世界	和	这

[ʌn'juːʒuəl] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [self] [ɪ'stiːm] .

unusual	luxury	of	self	esteem	.
异常	奢华	的	自己	尊重	.

这些成就使约翰·巴克斯特在世界范围内获得了一定的名声，并带来了非凡的自尊。

[wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] ['blʌntər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [huː] ['oʊpənli] [dɪ'raɪdid] [hɪm; ɪm]

What	brought	him	the	scorn	of	blunter	associates	,	who	openly	derided	him
什么	带来	他	这	轻蔑	的	钝器	同事	,	WHO	公然	嘲笑	他

[æz; əz][ə; eɪ][kræŋk] ,

as	a	crank	,
作为	一个	曲柄	,

是什么让他遭到那些性格直率的同事的鄙视，他们公开嘲笑他是个怪人？

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnjə'ʃenti] .

assured	him	a	certain	deference	from	the	cognoscenti	.
保证	他	一个	肯定	尊重	从	这	知识分子	.

他肯定能得到懂行人士的尊重。

[ðə; ði] [smɔːl] ['diːlɚz] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ;

The	small	dealers	respected	him	as	an	authority	;
这	小的	经销商	受人尊敬	他	作为	一个	权威	;

小商贩们都尊敬他，视他为权威；

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪəz] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

the	auctioneers	greeted	him	by	name	as	he	slipped	into	his	chair	,
这	拍卖师	问候	他	经过	姓名	作为	他	滑倒了	进入	他的	椅子	,

他落座时，拍卖师们都亲切地叫着他的名字向他问好。

[ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] [hʌŋ] [ˈʃeɪmfəli] .

and	appealed	to	him	personally	when	a	fine	lot	hung	shamefully	.
和	上诉	到	他	亲自	什么时候	一个	美好的	很多	悬挂	可耻地	.

当一批珍贵的物品被耻辱地挂起来时，他亲自向他求助。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

He	had	the	entrée	at	two	or	three	of	the	more	discerning	among	the	great
他	有	这	主菜	在	二	或者	三	的	这	更多的	有洞察力	之中	这	伟大的

['diːlɜ-z] ,

dealers	,
经销商	,

他与两三位眼光独到的大经销商建立了联系。

[huː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .

who	occasionally	asked	his	opinion	or	gave	him	a	bargain	.
WHO	偶尔	问	他的	观点	或者	给予	他	一个	便宜货	.

偶尔会征求他的意见，或者给他一些优惠。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɪmˈpresɪv] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

In	short	a	really	impressive	John	as	he	sees	himself	was	growing	up	within	the
在	短的	一个	真的	感人的	约翰	作为	他	看到	他自己	曾是	生长	向上	之内	这

[skɪn] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑːn][ˈbækstər] ,

skin	of	poor	John	Baxter	,
皮肤	的	贫穷的	约翰	巴克斯特	,

简而言之，约翰对自己的印象非常深刻，因为他觉得自己是在可怜的约翰·巴克斯特的躯壳里成长起来的。

[ˈfiːb(ə)l] [ˈskrɪblər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [niːd] [rɪˈlɪdʒəs] [pres] .

feeble	scribbler	for	the	weak	-	kneed	religious	press	.
微弱	涂鸦者	为了	这	虚弱的	-	膝盖	宗教	按	.

为软弱无力的宗教报刊撰稿的无能写手。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtərd] [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈwɪspər]

As	he	looked	about	his	cluttered	room	of	an	evening	he	could	whisper
作为	他	看起来	关于	他的	杂乱	房间	的	一个	晚上	他	可以	耳语

['praʊdli] , " [noʊ] ,

proudly	,	"	No	,
自豪地	,	"	不	,

傍晚时分，他环顾自己凌乱的房间，骄傲地低声说道：“不，

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] .

it's	not	a	collection	,	but	I	can	wait	.
它是	不是	一个	收藏	,	但	我	能	等待	.

虽然不是收藏集，但我可以等。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈmiːnwaɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts]

And	there	is	meanwhile	nothing	in	this	room	that	is	not	good	,	very	good	of	its
和	那里	是	同时	没有什么	在	这	房间	那	是	不是	好的	,	非常	好的	的	它是

[taɪp] .

type	.
类型	.

与此同时，这间房间里的一切都很好，都是同类产品中的佼佼者。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] ['mjuːzɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [broʊ'keɪdɪd] [bæg] [ə; eɪ]

"	Sometimes	in	more	expansive	musings	he	would	take	out	of	its	brocaded	bag	a
"	有时	在	更多的	广阔的	沉思	他	会	拿	出去	的	它是	锦缎	包	一个

['wʊd(ə)n] [tə'bækoʊ] [boːks] ['ɑːrtfəli] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['lækər] ,

wooden	tobacco	box	artfully	incrusted	with	lacquer	,
木制的	烟草	盒子	巧妙地	结壳的	和	漆	,

“有时，在沉思冥想时，他会从锦缎袋中取出一个精巧镶嵌着漆器的木制烟草盒，

['pjuːtər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - , [ænd; ənd] [wʊd]

pewter	,	and	mother	of	pearl	,	the	work	of	the	great	Kôrin	,	and	would
锡	,	和	母亲	的	珍珠	,	这	工作	的	这	伟大的	-	,	和	会

[dɪ'kler] [ə'laʊd] ,

declare	aloud	,
宣布	大声	,

锡镴和珍珠母，伟大的光琳的作品，他会大声宣称：

" ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [noʊ] [mju'ziːəm] , ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɪr] [ˌmɪljə'ner]

"	Nobody	has	anything	better	than	this	,	no	museum	,	certainly	no	mere	millionaire
"	无人	有	任何事物	更好的	比	这	,	不	博物馆	,	当然	不	仅仅	百万富翁

.

:
.

“没有人拥有比这更好的东西，没有博物馆，当然也没有普通的百万富翁。”

" [sʌtʃ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [fed] [æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['kreɪvɪŋ] .

"	Such	days	and	nights	had	fed	an	already	inordinate	craving	.
"	这样的	天	和	夜晚	有	美联储	一个	已经	过度	渴望	.

“这样的日日夜夜加剧了原本就已过度的渴望。”

[hiː; hi] [bəːnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [græsp] , ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

He	burned	for	the	beautiful	things	just	beyond	his	grasp	,	suffered	for	them
他	烧伤	为了	这	美丽的	事物	只是	超过	他的	抓牢	,	遭受	为了	他们

[ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ,

amid	his	morning	moralisings	,
之中	他的	早晨	道德说教	,

他渴望那些遥不可及的美好事物，并在清晨的道德说教中为此感到痛苦。

[dremt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] .

dreamt	of	them	at	night	.
梦见	的	他们	在	夜晚	.

晚上梦到他们了。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['lʌki] [kə'lektəz]

His	was	never	the	disinterested	love	of	the	beautiful	that	certain	lucky	collectors
他的	曾是	绝不	这	无私的	爱	的	这	美丽的	那	肯定	幸运的	收藏家

[rɪ'teɪn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːdidnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwest] .

retain	through	all	the	sordidness	of	the	quest	.
保持	通过	全部	这	肮脏	的	这	寻求	.

他从未像某些幸运的收藏家那样，在追求美的过程中始终保持着一种不偏不倚的热爱。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ]

Had	you	observed	John	in	the	auction	room	you	would	have	felt	something
有	你	观察到	约翰	在	这	拍卖	房间	你	会	有	毛毡	某物

[kɑːnsəntreɪtədli] ['fiːlaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [hæd; həd]

concentratedly	feline	in	his	attitude	and	would	hardly	have	been	surprised	had
集中地	猫科动物	在	他的	态度	和	会	几乎	有	到过	惊讶	有

[hiː; hi] [paʊnst] ['bɑːdɪli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːbdʒekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

he	pounced	bodily	upon	a	fine	object	as	it	passed	near	him	down	the	aisle	.
他	猛扑	身体上的	之上	一个	美好的	目的	作为	它	通过了	靠近	他	向下	这	走道	.

如果你在拍卖室里观察过约翰，你就会感受到他身上那种猫一般的狡黠，如果他看到一件精美的物品从他身边经过，猛地扑上去，你也不会感到惊讶。

[noʊ] ['ʌðər] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːmz; rʊmz] — [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

No	other	ghost	of	the	auction	rooms	—	and	strange	enthusiasts	they	are	,
不	其他	鬼	的	这	拍卖	房间	—	和	奇怪的	爱好者	他们	是	,

拍卖行里再也没有其他幽灵了——而且他们还是些古怪的爱好者。

[hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɑːmɪnəs] [ə; eɪ]['faɪər] .

had	an	eye	that	gleamed	with	so	ominous	a	fire	.
有	一个	眼睛	那	闪闪发光	和	所以	不祥的	一个	火	.

他的一只眼睛闪烁着不祥的光芒。

[ðer; ðər][ɪz]['perəl][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] .

There	is	peril	in	turning	even	a	weak	will	into	a	narrow	channel	.
那里	是	危险	在	转弯	甚至	一个	虚弱的	将要	进入	一个	狭窄的	渠道	.

即使是意志薄弱的人，如果将他们限制在狭窄的通道里，也会面临危险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪg'zɜːrt] [ə'meɪzɪŋ] ['preʃərz] — [laɪk] [ðə; ði] ['slendər] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [mɪr] ['wɔːtər] [ðæt] [lɪfts]

It	may	exert	amazing	pressures	—	like	the	slender	column	of	mere	water	that	lifts
它	可能	发挥	惊人的	压力	—	喜欢	这	苗条	柱子	的	仅仅	水	那	电梯

[ə; eɪ] ['loʊdɪd] [kɑːr][tuː; tə] ,

a	loaded	car	to	,
一个	已加载	车	到	,

它可能产生惊人的压力——就像一股细细的水柱就能将一辆满载的汽车托起一样。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][bæd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [θruː] , [ðə; ði] [ruːf] .

or	with	bad	direction	,	through	,	the	roof	.
或者	和	坏的	方向	,	通过	,	这	屋顶	.

或者方向错误，穿过屋顶。

['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [dʒɑːn] ['bækstɚz] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [ɔːr][ðə; ði]

Whether	we	should	call	John	Baxter's	courtship	and	marriage	a	digression	or	the
无论	我们	应该	称呼	约翰	巴克斯特	求爱	和	婚姻	一个	题外话	或者	这

[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['daʊtf(ə)l] [wɜːr; wər]

culmination	of	his	career	as	a	collector	might	have	remained	doubtful	were
高潮	的	他的	职业	作为	一个	集电极	可能	有	剩余	疑	是

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [fɔːrθ] ['ævənuː] .

it	not	for	the	cross	in	Fourth	Avenue	.
它	不是	为了	这	叉	在	第四	大街	.

如果不是因为第四大道上的十字架，我们或许还无法确定约翰·巴克斯特的求爱和婚姻是他收藏生涯的插曲还是巅峰之作。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrdli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] ['mɪriəm] [trent] ,

When	he	found	it	,	hardly	a	week	before	he	met	Miriam	Trent	,
什么时候	他	成立	它	,	几乎	一个	星期	前	他	遇见	米里亚姆	特伦特	,

他找到它的时候，距离他遇见米里亚姆·特伦特还不到一周。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] .

he	naturally	did	not	take	it	for	a	touchstone	.
他	自然	做过	不是	拿	它	为了	一个	试金石	.

他自然不会把它当作试金石。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sʌtʃ] ,

That	it	was	in	a	manner	such	,
那	它	曾是	在	一个	方式	这样的	,

事情就是这样发生的，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

may	be	inferred	from	the	fact	that	the	anxious	morning	before	the	wedding	,
可能	是	推断	从	这	事实	那	这	焦虑的	早晨	前	这	婚礼	,

可以从婚礼前那个焦虑的早晨推断出来：

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] ,

he	stopped	at	Novelli's	for	a	last	look	,
他	停止	在	-	为了	一个	最后的	看	,

他停下来，在诺维利餐厅最后看了一眼。

[ə; eɪ] ['serəmoʊni] ['streɪndʒli] ['pærədiɪŋ] [ðə; ði] ['bætʃələr] ['sʌpər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['braɪdˌgruːmz] .

a	ceremony	strangely	parodying	the	bachelor	supper	of	more	ordinary	bridegrooms	.
一个	仪式	奇怪的	戏仿	这	学士	晚餐	的	更多的	普通的	新郎	.

这场仪式以一种奇特的方式戏仿了普通新郎的单身晚宴。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [diːp] [trænz'luːs(ə)nt] [i'næməlz] [pend] [wɪ'ðɪn] ['krɪspli] ['tʃɪzld]

After	a	lingering	survey	of	its	deep	translucent	enamels	penned	within	crisply	chiselled
后	一个	挥之不去的	民意调查	的	它是	深的	半透明	珐琅	撰写	之内	清脆地	凿刻的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

在仔细端详了镶嵌在雕琢精美的银质底座上的深邃半透明珐琅彩之后，

[laɪk] ['taɪni] [leɪks] [rɪmd] [baɪ] [ledʒ] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['revərənt] [noʊ'vɛli]

like	tiny	lakes	rimmed	by	ledges	,	he	handed	the	cross	back	to	the	reverent	Novelli
喜欢	微小的	湖泊	带边	经过	壁架	,	他	递交	这	叉	后退	到	这	虔诚的	诺维利

.

:
.

他将十字架交还给虔诚的诺维利，十字架就像被峭壁环绕的小湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

It	had	never	looked	more	desirable	,
它	有	绝不	看起来	更多的	理想	,

它从未显得如此令人向往。

[hiː; hi] ['berli] [hɜːrd] - ['dʒiːniəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

he	barely	heard	Novelli's	genial	congratulation	on	the	coming	of	the	great	day	,
他	仅仅	听到	-	和蔼可亲	恭喜	在	这	未来	的	这	伟大的	天	,

他几乎没听到诺维利对这个伟大日子到来的热情祝贺。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['rerəti] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]

as	he	wondered	how	so	splendid	a	rarity	had	stayed	in	that	little	shop	for
作为	他	想知道	如何	所以	灿烂	一个	稀有性	有	入住	在	那	小的	店铺	为了

[tuː] ['jɪrz] .

two	years	.
二	年	.

他不禁纳闷，如此珍贵的稀世珍宝怎么会在那家小店里存放了两年之久。

[ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

On	reflection	the	reason	was	simple	.
在	反射	这	原因	曾是	简单的	.

仔细想想，原因很简单。

[ðə; ði] [praɪs] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [haɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['diːlər] [tuː; tə]

The	price	,	six	hundred	dollars	,	was	a	shade	high	for	another	dealer	to
这	价格	,	六	百	美元	,	曾是	一个	阴影	高的	为了	其他	经销商	到

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

六百美元的价格，对其他经销商来说略高。

[waɪl] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] [æn; ən] ['ɑːbʤekt] [æz; əz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [dɪs'trʌst]

while	the	cross	itself	was	so	fine	an	object	as	merely	to	excite	the	distrust
尽管	这	叉	本身	曾是	所以	美好的	一个	目的	作为	仅仅	到	激发	这	怀疑

[ʌv; əv] - ['ævərɪdʒ] ['kʌstəmərz] .

of	Novelli's	average	customers	.
的	-	平均的	顾客	.

而十字架本身却是一件精美的物品，反而激起了诺维利普通顾客的不信任感。

" [fuːlz] , " ['mʌtəd] [dʒɑːn] , " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] , " [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts]

"	Fools	,	"	muttered	John	,	"	how	little	they	know	,	"	and	hurried	towards	the	florist's
"	傻瓜	,	"	低声说道	约翰	,	"	如何	小的	他们	知道	,	"	和	慌忙	向	这	花店

.

:
.

“傻瓜，”约翰嘟囔着，“他们懂得真少，”然后匆匆走向花店。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tɔːrdz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [frɑːk] - [koʊt] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ,

As	he	made	his	way	back	towards	an	impressive	frock	-	coat	,	his	first	,
作为	他	制成	他的	方式	后退	向	一个	感人的	连衣裙	-	外套	,	他的	第一的	,

当他走向那件令人印象深刻的礼服大衣时，他的第一件，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt]

he	found	himself	recalling	with	a	certain	satisfaction	that	even	if	this	were	not
他	成立	他自己	回忆	和	一个	肯定	满意	那	甚至	如果	这	是	不是

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

his	wedding	day	,
他的	婚礼	天	,

他带着某种满足感回忆起，即使今天不是他的婚礼日，

[hiː; hi] ['riːəli] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [krɔːs] .

he	really	never	could	have	hoped	to	buy	the	cross	.
他	真的	绝不	可以	有	希望	到	买	这	叉	.

他根本不可能买到那座十字架。

[wʌt] ['mɪriəm] [trent] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm]

What	Miriam	Trent	would	have	thought	had	she	learned	that	her	bridegroom
什么	米里亚姆	特伦特	会	有	想法	有	她	学习	那	她	新郎

[weɪvd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

waived	all	comparison	between	herself	and	the	cross	only	because	it	was
放弃	全部	比较	之间	她自己	和	这	叉	仅有的	因为	它	曾是

[ˌʌnə'teɪnəbl] ,

unattainable	,
高不可攀	,

如果米里亚姆·特伦特得知她的新郎之所以放弃将她与十字架进行比较，仅仅是因为十字架是遥不可及的，她会作何感想？

[wʌn] [meɪ] ['hɑːrdli] [sər'maɪz] .

one	may	hardly	surmise	.
一	可能	几乎	推测	.

很难预料。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɔː'redi] [nuː] ['dʒɑːnz] ['fɔɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

But	as	a	sensible	person	who	already	knew	John's	foible	and	was
但	作为	一个	明智的	人	WHO	已经	知道	约翰的	怪癖	和	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] ,

accustomed	to	making	allowances	,
习惯	到	制作	津贴	,

但作为一个明事理的人，他早已了解约翰的缺点，并且习惯于体谅他人，

[ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [rɪ'liːvd] .

she	possibly	would	have	been	amused	and	just	a	bit	relieved	.
她	可能	会	有	到过	觉得好笑	和	只是	一个	少量	松了口气	.

她或许会觉得好笑，也会稍微松一口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

She	was	everything	that	he	was	not	.
她	曾是	一切	那	他	曾是	不是	.

她拥有他所不具备的一切。

[wer] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] ['glædli] [tuː; tə] ['meni] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

Where	one	passion	absorbed	him	,	she	gave	herself	gladly	to	many	interests	and
在哪里	一	热情	吸收	他	,	她	给予	她自己	乐意	到	许多	兴趣	和

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

他全身心投入于一项爱好，而她则乐于同时兼顾多项兴趣和责任。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

A	second	mother	to	her	numerous	small	brothers	and	sisters	,
一个	第二	母亲	到	她	很多的	小的	兄弟	和	姐妹	,

她就像她的第二个母亲，照顾着她的众多弟弟妹妹。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd]

and	to	her	amiable	inefficient	father	as	well	,	she	had	somehow	managed
和	到	她	可亲	效率低下	父亲	作为	出色地	,	她	有	不知何故	管理

[skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

school	and	college	for	herself	,
学校	和	大学	为了	她自己	,

而且，在她那和蔼却不太称职的父亲眼里，她竟然还能靠自己完成学业和大学课程。

[ænd; ənd][ɪn] [ək'septɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['diːsntli] [peɪd]

and	in	accepting	John	and	his	worldly	goods	she	gave	up	a	decently	paid
和	在	接受	约翰	和	他的	世俗	商品	她	给予	向上	一个	体面地	有薪酬的

['laɪbreri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

library	position	.
图书馆	位置	.

她接受了约翰和他的所有财产，放弃了一份收入不错的图书馆工作。

[ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv] [bʊks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	insides	of	books	were	also	familiar	to	her	,
这	内部	的	图书	是	还	熟悉的	到	她	,

她对书的内容也十分熟悉。

[ɪn][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [kən'sɜːrnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [sens] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

in	impersonal	concerns	she	had	a	shrewd	sense	of	people	,
在	不具个人色彩	担忧	她	有	一个	精明	感觉	的	人们	,

在处理非个人事务时，她对人性有着敏锐的洞察力。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'ʃʊrəns] .

in	general	she	faced	the	world	with	a	brave	and	delicate	assurance	.
在	一般的	她	面对	这	世界	和	一个	勇敢的	和	精美的	保证	.

总的来说，她以勇敢而又沉稳的姿态面对世界。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] [ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ðæt] [dʒɑːn] ['hæpənd] [tuː; tə]

Finally	she	believed	with	fervour	the	creed	and	ethics	that	John	happened	to
最后	她	相信	和	热情	这	信条	和	伦理	那	约翰	发生	到

[ɪn'kʌlkeɪt] ['evri] [wiːk] ,

inculcate	every	week	,
灌输	每一个	星期	,

最终，她满怀热情地相信了约翰每周都会灌输给她的信条和伦理观。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]

and	it	is	to	be	feared	that	she	took	him	for	a	prophet	of
和	它	是	到	是	害怕	那	她	采取	他	为了	一个	先知	的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

恐怕她把他当成了正义的先知。

[ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

Armed	at	all	points	that	did	not	involve	her	personal	interests	,	there	was	she
武装	在	全部	积分	那	做过	不是	涉及	她	个人的	兴趣	,	那里	曾是	她

[pɪ'kjuːliərli] ['vʌlnərəb(ə)l] .

peculiarly	vulnerable	.
奇特地	易受伤害的	.

除了涉及她个人利益的地方，她在其他所有方面都全副武装，因此反而显得格外脆弱。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ək'septɪd] [dʒɑːn] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['glæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['edɪfaɪɪŋ]

She	must	have	accepted	John	,	aside	from	the	glamour	of	his	edifying
她	必须	有	公认	约翰	,	旁边	从	这	魅力	的	他的	有益的

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

除了约翰那些富有启发性的文章所吸引之外，她肯定也接受了他这个人。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] ['riːə'sɜːtid] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

simply	because	of	his	evident	and	plaintively	reasserted	need	of	her	.
简单地	因为	的	他的	明显	和	哀怨地	重申	需要	的	她	.

仅仅是因为他明显且恳切地再次表达了对她的需要。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] ['mæri] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] ['beɪsɪs]['ɔːf(ə)n]

Yet	they	were	very	happy	together	,	as	people	who	marry	on	this	unequal	basis	often
然而	他们	是	非常	快乐的	一起	,	作为	人们	WHO	结婚	在	这	不等	基础	经常

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

然而，他们在一起非常幸福，就像许多在这种不平等基础上结婚的人一样。

['æftər][ðer; ðər][ˌpænə'ræmɪk] [wiːk] [æt; ət][naɪ'ægrə] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

After	their	panoramic	week	at	Niagara	,	along	the	St	.	Lawrence	,
后	他们的	全景	星期	在	尼亚加拉	,	沿着	这	英石	.	劳伦斯	,

在尼亚加拉瀑布和圣劳伦斯河沿岸度过精彩的一周后，

[ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] , [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ɪn]['dʒɑːnz] [ruːm] ,

and	home	by	the	two	lakes	and	the	Hudson	,	they	settled	down	in	John's	room	,
和	家	经过	这	二	湖泊	和	这	哈德逊	,	他们	定居	向下	在	约翰的	房间	,

他们回到了位于两湖和哈德逊河畔的家，在约翰的房间里安顿下来。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

which	by	the	addition	of	two	more	had	been	promoted	to	being	the	living	room
哪个	经过	这	添加	的	二	更多的	有	到过	推广	到	存在	这	活的	房间

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] .

of	an	apartment	.
的	一个	公寓	.

加上另外两个人，就变成了公寓的客厅。

[hɜːr; hər] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] [meɪd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['tɔləreitid] [ə'pɪrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gɪlt]

Her	few	personal	possessions	made	a	timid	,	tolerated	appearance	between	his	gilt
她	很少	个人的	财产	制成	一个	胆小	,	容忍	外貌	之间	他的	镀金

['buːdəz] [ænd; ənd] ['pjuːtər] [dʒʌgz] .

Buddhas	and	pewter	jugs	.
佛陀	和	锡	水罐	.

她为数不多的个人物品，在他那些镀金佛像和锡制水罐之间，显得怯懦而又勉强地露了出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [kwi:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] [pə'zeʃnz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɜ:rz] .

But	she	herself	queened	it	easily	over	the	bizarre	possessions	now	become	hers	.
但	她	她自己	女王	它	容易地	超过	这	怪异	财产	现在	变得	她的	.

但她却轻松地掌控了这些如今归她所有的奇特物品。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [ə'lɜ:rt] , ['frædʒ(ə)l] , ['goʊldən] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] ,

Had	you	seen	her	of	an	evening	,	alert	,	fragile	,	golden	under	the	lamp	,
有	你	已见	她	的	一个	晚上	,	警报	,	脆弱的	,	金的	在下面	这	灯	,

如果你在某个夜晚见过她，她神采奕奕，身形纤弱，在灯光下泛着金光。

[ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] ['dʒɑ:nz] [veɪg] [glæns] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [roʊ] [ʌv; əv]

and	had	you	seen	John's	vague	glance	turn	from	a	moongrey	row	of
和	有	你	已见	约翰的	模糊的	瞥一眼	转动	从	一个	-	排	的

[kə'ri:ən] [boʊlz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [di:pər] [aɪz] ,

Korean	bowls	to	her	deeper	eyes	,
韩国人	碗	到	她	更深	眼睛	,

如果你看到约翰茫然的目光从一排月灰色的韩国碗移到她深邃的眼睛上，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]

you	would	have	been	convinced	not	merely	that	he	regarded	her	as	the	finest
你	会	有	到过	确信	不是	仅仅	那	他	认为	她	作为	这	最好的

['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

object	in	his	collection	,
目的	在	他的	收藏	,

你不仅会确信他把她视为他收藏中最精美的物品，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

but	also	that	he	was	right	.
但	还	那	他	曾是	正确的	.

但他也证明自己是对的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tru:sɪv] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [laɪt]

It	would	be	intrusive	to	dwell	upon	the	joys	and	sorrows	of	light
它	会	是	侵入性的	到	住	之上	这	喜悦	和	悲伤	的	光

['haʊski:pɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] .

housekeeping	in	New	York	on	a	small	income	.
家政	在	新的	约克	在	一个	小的	收入	.

如果过多地描述在纽约靠微薄收入做家务的喜怒哀乐，那就太冒昧了。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz] [prɪ'pɔndəˌreɪtid] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Enough	to	say	that	the	joys	preponderated	in	this	case	.
足够的	到	说	那	这	喜悦	占优势	在	这	案件	.

总之，在这种情况下，快乐远大于痛苦。

[ðeɪ] [ri:d] [mʌtʃ] [tə'geðər] , [hi:; hi] ['grædʒuəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

They	read	much	together	,	he	gradually	cultivated	an	awkward	acquaintance	with
他们	读	很多	一起	,	他	逐步地	栽培	一个	尴尬的	熟人	和

[hɜ:r; hər] [frendz] — [hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [nʌn] ,

her	friends	—	he	had	practically	none	,
她	朋友们	—	他	有	几乎	没有任何	,

他们一起读了很多书，他逐渐与她的朋友们建立了一种尴尬的熟识关系——他自己几乎没有朋友。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz]

and	at	times	she	made	the	rounds	of	the	curiosity	shops	and	auctions
和	在	时代	她	制成	这	回合	的	这	好奇心	商店	和	拍卖

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

有时她会陪他一起逛古玩店和拍卖行。

[hɪr] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒər] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

Here	,	she	explained	,	her	part	was	that	of	discourager	of	enthusiasm	,
这里	,	她	解释	,	她	部分	曾是	那	的	令人沮丧的	的	热情	,

她解释说，在这里，她扮演的角色是打击人们的热情。

[bʌt; bət] [rɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	repression	was	never	practised	in	a	more	sympathetic	and	discerning	spirit	.
但	抑制	曾是	绝不	已实践	在	一个	更多的	交感神经	和	有洞察力	精神	.

但镇压从未以如此富有同情心和洞察力的方式进行过。

[hɜ:r; hər] [teɪst] [bɪ'keɪm] ['hɑ:rdli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

Her	taste	became	hardly	inferior	to	his	,
她	品尝	成为	几乎	下	到	他的	,

她的品味几乎不逊于他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bærən] [kwests] [tə'geðər] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:mrædʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	their	barren	quests	together	established	a	new	comradeship	between	them	.
和	他们的	荒芜	任务	一起	已确立的	一个	新的	同志情谊	之间	他们	.

他们共同的徒劳探索之旅，在彼此之间建立了一种新的友谊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] , [ðen] , ['mɪrli] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ɪn'klu:dɪd] - [ɪn]

It	was	probably	,	then	,	merely	an	accident	that	he	never	included	Novelli's	in
它	曾是	大概	,	然后	,	仅仅	一个	事故	那	他	绝不	包括	-	在

[ði:z] ['eɪmləs] [raʊndz] ,

these	aimless	rounds	,
这些	漫无目的	回合	,

那么，他从未将诺维利纳入这些漫无目的的讨论中，这或许仅仅是个偶然事件。

[ænd; ənd][soʊ] ['nevər] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪ'næmld] [krɔ:s] .

and	so	never	showed	her	the	enamelled	cross	.
和	所以	绝不	显示	她	这	珐琅	叉	.

所以他从未向她展示过那座珐琅十字架。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

In	the	long	run	their	imaginary	foraging	,	always	a	recreation	to	her	,
在	这	长的	跑步	他们的	假想	觅食	,	总是	一个	娱乐	到	她	,

从长远来看，她们的想象觅食活动，对她来说始终是一种消遣。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['traɪəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

became	a	sore	trial	to	him	.
成为	一个	疮	审判	到	他	.

这对他来说成了一场痛苦的考验。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [tu:] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][wʌn] ,

With	the	demonstration	that	two	really	cannot	live	cheaper	than	one	,
和	这	示范	那	二	真的	不能	居住	更便宜	比	一	,

事实证明，两个人生活的成本并不比一个人生活的成本低。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌvətəsnəs] ['smoʊldərɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [wʌns] [mɔ:r] [bə:nd] ['hɑ:tli]

the	old	covetousness	smouldering	for	want	of	an	outlet	once	more	burned	hotly
这	老的	贪婪	闷烧	为了	想	的	一个	出路	一次	更多的	烧伤	热

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

那股因缺乏宣泄途径而暗流涌动的贪婪之心，再次在内心熊熊燃烧起来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ɪt'self] ['aʊtwərdli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

It	expressed	itself	outwardly	in	a	general	uneasiness	and	irritability	.
它	表达	本身	向外	在	一个	一般的	不安	和	易怒	.

它外在表现为普遍的不安和易怒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʌnd] , [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spend]

The	little	fund	,	her	money	and	his	,	that	lay	in	savings	bank	began	to	spend
这	小的	基金	,	她	钱	和	他的	,	那	躺	在	节省	银行	开始	到	花费

[ɪt'self] [fæn'tæstɪkli] .

itself	fantastically	.
本身	太棒了	.

她和他的积蓄一起存放在储蓄银行里的那点钱，开始以惊人的速度挥霍一空。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [baɪ] ,

One	day	he	reckoned	that	two	-	thirds	of	the	cross	had	been	put	by	,
一	天	他	估计	那	二	-	三分之一	的	这	叉	有	到过	放	经过	,

有一天，他估计十字架的三分之二已经被拆掉了。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

and	banished	the	disloyal	thought	with	difficulty	.
和	被放逐	这	不忠	想法	和	困难	.

他费尽周折才驱散了不忠的念头。

['vɪʒəneri] [plænz][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪt'self]

Visionary	plans	of	selling	something	and	making	the	collection	pay	for	itself
有远见的	计划	的	销售	某物	和	制作	这	收藏	支付	为了	本身

[wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] ,

were	entertained	,
是	娱乐	,

我们曾设想过出售藏品来收回成本的远见卓识的计划。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] .

but	when	it	came	to	the	point	nothing	could	be	spared	.
但	什么时候	它	来了	到	这	观点	没有什么	可以	是	幸存	.

但到了关键时刻，却什么都不能省。

[pər'hæps][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌŋgər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'troʊld] , [hæd; həd][hiː; hi]

Perhaps	the	gnawings	of	this	hunger	might	have	been	controlled	,	had	he
也许	这	啃咬	的	这	饥饿	可能	有	到过	受控	,	有	他

[θɔːt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['mɪriəm] .

thought	to	confide	in	Miriam	.
想法	到	信任	在	米里亚姆	.

如果他能想到向米利暗倾诉，或许就能控制住这种饥饿感。

[mɔːr] ['laɪkli] [jet] ,

More	likely	yet	,
更多的	可能	然而	,

更有可能的是，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [maɪt] [hæv; həv] [bæŋkt] [ðə; ði][fairz]

a	system	of	rare	and	strictly	limited	indulgence	might	have	banked	the	fires
一个	系统	的	稀有的	和	严格	有限的	放纵	可能	有	银行	这	火灾

[bɪ'twiːn] [taɪmz] .

between	times	.
之间	时代	.

实行罕见且严格限制的放纵制度或许可以平息两次世界大战之间的战火。

[haʊ'evər] [ðæt] [biː; bi] , [ðə; ði] ['θwɔːrtɪd] [kə'lektər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

However	that	be	,	the	thwarted	collector	was	to	be	sunk	for	a	time	in
然而	那	是	,	这	受挫	集电极	曾是	到	是	沉没	为了	一个	时间	在

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] .

the	devoted	husband	.
这	奉献	丈夫	.

然而，即便如此，这位受挫的收藏家还是暂时沉浸在对丈夫的深情之中。

['mɪriəm] [leɪ] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['fiːvər] .

Miriam	**lay**	**ill**	**of**	**a**	**wasting**	**fever**	**.**
米里亚姆	躺	患病的	的	一个	浪费	发烧	.

米利暗患了高烧，卧床不起。

['æftər][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] ,

After	**a**	**two**	**days**	**'**	**trial**	**of**	**the**	**rooms**	**,**	**the**	**doctor**	**and**	**the**	**trained**	**nurse**	**,**
后	一个	二	天	-	审判	的	这	房间	,	这	医生	和	这	受过训练	护士	,

经过两天的房间试用，医生和训练有素的护士

[huː] ['skɔːrnfəli] [slept] [əˈmɪd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['sentər] [ʌv; əv]

who	**scornfully**	**slept**	**amid**	**the**	**collection**	**,**	**regarding**	**it**	**as**	**a**	**permanent**	**centre**	**of**
WHO	轻蔑地	睡着了	之中	这	收藏	,	关于	它	作为	一个	永恒的	中心	的

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

infection	**,**
感染	,

他轻蔑地睡在藏品之中，将其视为永久的感染中心。

[dɪ'klerd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

declared	**the**	**situation**	**impossible**	**,**	**and**	**with**	**the**	**slightest**	**preliminary**	**consultation**
声明	这	情况	不可能的	,	和	和	这	丝毫	初步的	咨询

[ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [dʒɑːn] ,

of	**bewildered**	**John**	**,**
的	困惑	约翰	,

他宣称这种情况不可能，并且仅与一脸茫然的约翰进行了最初步的商议，

[waɪt] - ['koʊtɪd] [men] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] , [huː] ['kærid] ['mɪriəm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

white	**-**	**coated**	**men**	**were**	**sent**	**for**	**,**	**who**	**carried**	**Miriam**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
白色的	-	涂层	男人	是	发送	为了	,	WHO	携带	米里亚姆	到	这	医院	.

有人请来了身穿白大褂的人，他们将米里亚姆抬到了医院。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [dʒɑːn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'bɑːd] [goʊst] ,

About	**her**	**door**	**John**	**hung**	**like**	**a**	**miserable**	**debarred**	**ghost**	**,**
关于	她	门	约翰	悬挂	喜欢	一个	悲惨的	被禁止	鬼	,

约翰像个可怜的、被拒之门外的幽灵一样，在她家门口徘徊。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] ['wɔndəd] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

for	**after**	**the**	**first**	**few**	**days**	**her**	**mind**	**wandered**	**painfully**	**,**	**and**	**his**	**presence**
为了	后	这	第一的	很少	天	她	头脑	漫步	痛苦地	,	和	他的	在场

[ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] ['deɪndʒərəsli] .

excited	**her**	**dangerously**	**.**
兴奋的	她	危险地	.

头几天过后，她的思绪便开始痛苦地游离，他的出现让她感到危险的兴奋。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] ['væsəˌleɪtɪd] [bɪ'twiːn] [pərˈfʌŋktəri] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

For	**weeks**	**he**	**vacillated**	**between**	**perfunctory**	**work**	**at**	**the**	**office**	**,**
为了	周	他	摇摆不定	之间	敷衍了事	工作	在	这	办公室	,

几个星期以来，他时而敷衍了事地在办公室工作，时而又认真起来。

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]

unsatisfactory	**talks**	**with**	**busy**	**doctors**	**and**	**impatient**	**nurses**	**,**	**and**	**long**
不令人满意	会谈	和	忙碌的	医生	和	不耐烦	护士	,	和	长的

[ˌæprɪ'hensɪv] ['aʊərz] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] .

apprehensive	**hours**	**in**	**what**	**had**	**been**	**home**	**.**
忧虑	小时	在	什么	有	到过	家	.

与忙碌的医生和不耐烦的护士进行不尽如人意的谈话，以及在曾经的家中度过的漫长而焦虑的时光。

[ɪn] " ['lɪt(ə)l] ['venɪs] , " [ɪn][ðə; ði][best] ['paʊdər] - [bluː][dʒɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ]

In	"	Little	Venice	,	"	in	the	best	powder	-	blue	jar	and	the	rest	,	he	found	no
在	"	小的	威尼斯	,	"	在	这	最好的	粉末	-	蓝色的	罐	和	这	休息	,	他	成立	不

['sɑːləs] ,

solace	,
慰藉	,

在《小威尼斯》中，在最漂亮的粉蓝色罐子和其他一切事物中，他都找不到慰藉。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [rɪ'voʊltɪŋ] [sə'dʒestʃənz] .

on	the	contrary	,	the	occasion	of	revolting	suggestions	.
在	这	相反	,	这	场合	的	令人作呕的	建议	.

相反，这是令人作呕的建议的场合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmp] [ðæt] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

There	was	an	imp	that	whispered	that	she	must	die	and	that	he	should
那里	曾是	一个	重要	那	低声说道	那	她	必须	死	和	那	他	应该

[rɪ'zuːm] [kə'lektɪŋ] .

resume	collecting	.
恢复	收集	.

有个小恶魔低声说她必须死，而他应该继续收集东西。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [fled] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [pleɪs] ,

With	horror	he	fled	the	evil	place	,
和	恐怖	他	逃亡	这	邪恶的	地方	,

他惊恐万分地逃离了那个邪恶的地方。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['endləs] [naɪt] [ɑːn] ['tɑːlərəns] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [moʊnɪŋz] .

and	spent	an	endless	night	on	tolerance	within	hearing	of	her	moanings	.
和	花费	一个	无尽的	夜晚	在	宽容	之内	听力	的	她	呻吟	.

我忍受着她的呻吟声，度过了一个漫长的夜晚。

['fiːvəz] [hæv; həv] [ðɪs] [ʌv; əv]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪz][set][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Fevers	have	this	of	merciful	,	that	a	term	is	set	for	them	.
发烧	有	这	的	仁慈	,	那	一个	学期	是	放	为了	他们	.

发烧也有其仁慈之处，那就是它有一个持续时间。

[hɜːr; hər] ['mælədi] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [meɪm] ['kruːəli] ['rerli] [kɪlz] .

Her	malady	though	it	often	maims	cruelly	rarely	kills	.
她	弊病	尽管	它	经常	致残	残酷地	很少	杀戮	.

她的疾病虽然常常使人残害，但很少致命。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]

The	temperature	line	on	the	chart	,	which	for	days	had	described	a
这	温度	线	在	这	图表	,	哪个	为了	天	有	描述	一个

[ˌhimə'leiə] ,

Himalaya	,
喜马拉雅山脉	,

图表上的温度线，连日来一直描绘着喜马拉雅山脉的景象，

['dwindld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [si'erə] , [æz; əz] ['kwɪkli] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæpə'leitʃjən] , [ænd; ənd] [ðen]

dwindled	suddenly	to	a	Sierra	,	as	quickly	to	an	Appalachian	,	and	then
减少	突然	到	一个	塞拉	,	作为	迅速地	到	一个	阿巴拉契亚山脉	,	和	然后

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] .

became	a	level	plain	.
成为	一个	等级	清楚的	.

突然间变成了内华达山脉，很快又变成了阿巴拉契亚山脉，然后变成了一片平坦的平原。

['terəbli] [ræk] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [bʌt; bət] [seɪf] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] .

Terribly	wracked	by	the	ordeal	but	safe	they	pronounced	her	.
可怕	饱受摧残	经过	这	考验	但	安全的	他们	发音	她	.

虽然她饱受折磨，但医生宣布她平安无事。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd] .

The	visiting	physician	occasionally	omitted	her	in	his	daily	round	.
这	访问	医生	偶尔	省略	她	在	他的	日常的	圆形的	.

巡诊医生有时会在日常查房中漏掉她。

[bʌt; bət] [ˌkɑːnvə'lesns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] .

But	convalescence	was	more	trying	than	the	struggle	with	the	fever	.
但	恢复期	曾是	更多的	尝试	比	这	斗争	和	这	发烧	.

但康复期比与发烧作斗争更难熬。

[ðə; ði][lə'θɑːrdʒɪk] ['aʊərz] ['seldəm] [brɔːt] ['iːðər] [sliːp] [ɔːr] [rest] .

The	lethargic	hours	seldom	brought	either	sleep	or	rest	.
这	昏昏欲睡的	小时	很少	带来	任何一个	睡觉	或者	休息	.

昏昏欲睡的时光很少带来睡眠或休息。

[bɪ'set] [baɪ] ['nɜːrvəs] [fɪrz] , [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] [weid] [ə'pɑːn]

Beset	by	nervous	fears	,	the	collective	suffering	of	the	giant	building	weighed	upon
围困	经过	紧张的	恐惧	,	这	集体	痛苦	的	这	巨大的	建筑	称重	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她被焦虑不安的情绪所困扰，这座巨型建筑所承载的集体苦难压得她喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] .

and	she	begged	to	be	taken	home	.
和	她	乞求	到	是	已采取	家	.

她恳求被送回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gɔdz] .

It	was	a	pathetic	triumphal	entry	that	she	made	among	their	household	gods	.
它	曾是	一个	可怜的	凯旋的	入口	那	她	制成	之中	他们的	家庭	神	.

她以一种可悲的姿态进入了他们的家神面前。

[ðə; ði] [ʃɪr] [groʊ'tɛsknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [strʌk] [hɜːr; hər] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

The	sheer	grotesqueness	of	her	home	struck	her	painfully	for	the	first	time	,
这	透明	怪诞	的	她	家	击	她	痛苦地	为了	这	第一的	时间	,

她第一次痛苦地意识到，自己的家是多么的怪诞丑陋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [kiə'mɑːn]

as	she	was	helped	to	an	ancient	chair	that	stood	before	the	suspended	Kirman
作为	她	曾是	帮助	到	一个	古老的	椅子	那	站立	前	这	暂停	柯曼

[rʌg] — [hɜːr; hər] [θroʊn] [dʒɑːn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

rug	—	her	throne	John	had	always	called	it	.
小地毯	—	她	王座	约翰	有	总是	称为	它	.

有人扶她坐到悬挂的基尔曼地毯前的一把古老椅子上——约翰一直称它为她的宝座。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər]

As	she	once	more	occupied	it	,	there	came	a	curious	revulsion	against	her
作为	她	一次	更多的	占领	它	,	那里	来了	一个	好奇的	厌恶	反对	她

['gɔːrdʒəsli] ['ʃæbi] [doʊ'meɪn] .

gorgeously	shabby	domain	.
美极了	破旧	领域	.

当她再次占据这片领地时，她对这片华丽而破败的领地产生了一种奇怪的厌恶感。

['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [hæd; həd] [niːt] ['pleɪsɪz] , [kuːl] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] ['wɔːlpeɪpər] , ['fɜːrnɪtʃər]

Other	women	,	she	reflected	,	had	neat	places	,	cool	expanses	of	wallpaper	,	furniture
其他	女性	,	她	反映	,	有	整洁的	地方	,	凉爽的	广阔的区域	的	墙纸	,	家具

['siːmli] [set][ə'pɑːrt] .

seemly	set	apart	.
似乎	放	除	.

她心想，其他女人的住处都很整洁，墙纸贴得很干净，家具摆放得也很整齐。

[ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ðə; ði] [ˈstʌfinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈmʌsti] [ˈpreʃəsnəs] [ðæt] [pəˈveɪdid]

She	resented	the	stuffiness	of	it	all	,	the	air	of	musty	preciousness	that	pervaded
她	怨恨	这	鼻塞	的	它	全部	,	这	空气	的	发霉的	珍贵	那	弥漫

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她讨厌这一切的沉闷，讨厌房间里弥漫的那种陈腐做作的气氛。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪtˈself]

And	when	John	took	both	her	hands	and	said	:	"	Now	the	collection	is	itself
和	什么时候	约翰	采取	两个都	她	双手	和	说	:	"	现在	这	收藏	是	本身

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

约翰握住她的双手说："现在收藏品又恢复原状了；

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

the	queen	has	come	home	,	"	she	broke	down	and	cried	.
这	女王	有	来	家	,	"	她	打破	向下	和	哭	.

"女王回家了！"她崩溃大哭。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

She	did	much	of	that	in	the	weeks	that	followed	.
她	做过	很多	的	那	在	这	周	那	随后	.

接下来的几周，她做了很多这样的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈplʌki] [ˈmɪriəm] [ˈbækstər] .

You	would	have	supposed	her	another	person	than	plucky	Miriam	Baxter	.
你	会	有	据称	她	其他	人	比	勇敢的	米里亚姆	巴克斯特	.

你可能会认为她不是勇敢的米里亚姆·巴克斯特，而是另一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈhɑːrdli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪrflnəs] .

But	the	situation	hardly	made	for	cheerfulness	.
但	这	情况	几乎	制成	为了	愉悦	.

但这种情况实在让人难以感到愉快。

[laɪt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈpræktɪkəbl] , [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ]

Light	housekeeping	being	no	longer	practicable	,	they	depended	on	the	unwilling
光	家政	存在	不	更长	切实可行的	,	他们	取决于	在	这	不情愿

[ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [meɪd] .

ministrations	of	a	slovenly	maid	.
服事	的	一个	邋遢的	女佣	.

由于不再适合进行简单的家务，他们只能依靠邋遢女佣不情愿的服侍。

[dʒɑːn] , [huː] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈboʊstɪd] [mʌtʃ] [ˈsɜːrplʌs] [vaɪˈtæləti] ,

John	,	who	,	to	do	him	justice	,	had	never	boasted	much	surplus	vitality	,
约翰	,	WHO	,	到	做	他	正义	,	有	绝不	吹嘘	很多	剩余	活力	,

公平地说，约翰从来没有过什么充沛的精力。

[felt] [ˈveɪgli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [duː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈplaɪ] .

felt	vaguely	that	something	was	now	due	from	him	that	he	could	not	supply	.
毛毡	依稀	那	某物	曾是	现在	到期的	从	他	那	他	可以	不是	供应	.

他隐约感到自己现在应该得到些什么，但他却无能为力。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æn; ən] [ɪnˈædɪkwəsi] [ðæt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][hiː; hi] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛksəˈbɪʃənz]

To	escape	an	inadequacy	that	was	painful	he	drifted	back	to	the	exhibitions
到	逃脱	一个	不足	那	曾是	痛苦	他	漂移	后退	到	这	展览

[ænd; ənd] ['seɪlz] ,

and	sales	,
和	销售量	,

为了逃避那种痛苦的无力感，他又回到了展览和销售行业。

[ðɪs] [taɪm] [ə'loʊn] .

this	time	alone	.
这	时间	独自的	.

这次独自一人。

[hiː; hi] ['nevər] [bɔːt] ['eniθɪŋ] ,

He	never	bought	anything	,
他	绝不	买	任何事物	,

他从不买东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mænfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] ['deɪli] [ɪn'kriːst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	he	was	saving	manfully	for	a	purpose	that	daily	increased	in	his	mind	.
为了	他	曾是	保存	勇敢地	为了	一个	目的	那	日常的	增加	在	他的	头脑	.

因为他一直在努力攒钱，而他的目标在他心中日益清晰。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	would	pay	with	his	pocketbook	what	with	his	person	he	could	not	.
他	会	支付	和	他的	袖珍书	什么	和	他的	人	他	可以	不是	.

他无法用身体支付，只能用钱包支付。

[hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] ['lʌntʃən] [rɪ'djʊst] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [seɪv]

His	always	modest	luncheon	reduced	itself	to	a	sandwich	,	he	walked	to	save
他的	总是	谦虚的	午餐	减少	本身	到	一个	三明治	,	他	步行	到	节省

['kɑːrˌfer] ,

carfares	,
汽车票价	,

他一贯简朴的午餐只吃了一个三明治，为了省车费，他选择步行。

[kʌt] [ɔːf] [tuː] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['θredber] [sprɪŋ] ['oʊvərkoʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

cut	off	two	Sunday	newspapers	,	wore	a	threadbare	spring	overcoat	into	the	winter	.
切	离开	二	星期日	报纸	,	穿着	一个	破旧的	春天	大衣	进入	这	冬天	.

剪下两份周日报纸，穿着一件破旧的春季大衣度过了冬天。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪriəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['speʃəlɪst] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd]

Then	one	day	he	took	Miriam	to	a	famous	specialist	from	whom	they	learned
然后	一	天	他	采取	米里亚姆	到	一个	著名的	专家	从	谁	他们	学习

['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] ,

very	much	what	they	already	knew	,
非常	很多	什么	他们	已经	知道	,

有一天，他带米里亚姆去看一位著名的专家，他们从这位专家那里学到了很多他们原本就知道的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdərz] .

but	with	the	advantage	of	working	orders	.
但	和	这	优势	的	在职的	订单	.

但它具有工作订单的优势。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][toʊld][dʒɑːn][ɪn] [briːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [rɪ'kʌvəri] [wɪtʃ] [maɪt] ['redɪli]

The	great	man	told	John	in	brief	that	it	was	a	bad	recovery	which	might	readily
这	伟大的	男人	讲述	约翰	在	简短的	那	它	曾是	一个	坏的	恢复	哪个	可能	容易

[bɪ'kʌm] [wɜːrs] .

become	worse	.
变得	更糟	.

这位伟人简短地告诉约翰，这次康复情况很糟糕，而且很可能会进一步恶化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['oʊpən] [er] [laɪf][wɜːr; wər] [ɪm'perətɪv] ; [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][best] .

A	change	and	open	air	life	were	imperative	;	a	sea	voyage	would	be	best	.
一个	改变	和	打开	空气	生活	是	至关重要的	;	一个	海	航程	会	是	最好的	.

改变生活方式，体验户外生活势在必行；海上航行是最佳选择。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] , [ænd; ənd] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l]

If	such	a	change	were	not	made	,	and	soon	,	he	would	not	be	answerable
如果	这样的	一个	改变	是	不是	制成	,	和	很快	,	他	会	不是	是	可回答的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

for	the	consequences	.
为了	这	结果	.

如果这种改变不尽快发生，他将无需承担后果。

[ɔːl] [ðɪs] [dʒɑːn][ˌriːˈtoʊld][ɪn] [ˈsɔfənd] [fɔːrm][tuː; tə] ['mɪriəm] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

All	this	John	retold	in	softened	form	to	Miriam	in	the	waiting	room	.
全部	这	约翰	重述	在	软化	形式	到	米里亚姆	在	这	等待	房间	.

约翰在候诊室里用委婉的方式把这一切都告诉了米里亚姆。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈzaɪnɪdli] .

"	We	might	as	well	give	it	up	,	"	she	said	resignedly	.
"	我们	可能	作为	出色地	给	它	向上	,	"	她	说	无奈地	.

“我们还是放弃吧，”她无奈地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] ['træv(ə)l] .

"	Of	course	we	can't	travel	.
"	的	课程	我们	不能	旅行	.

“我们当然不能旅行。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] .

We	haven't	the	money	,	and	you	can't	get	away	.
我们	还没有	这	钱	,	和	你	不能	得到	离开	.

我们没钱，你也逃不掉。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [praɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔniːsˈθetik]

"	With	the	nearest	approach	to	pride	he	had	ever	shown	in	a	nonaesthetic
"	和	这	最近的	方法	到	自豪	他	有	曾经	所示	在	一个	非美学

['mætər] [dʒɑːn][prəuˈtestid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] ,

matter	John	protested	that	he	could	get	away	,
事情	约翰	抗议	那	他	可以	得到	离开	,

约翰带着他有生以来在非审美方面最接近骄傲的神情抗议说，他可以逃脱。

[ænd; ənd] ['betər] [jet] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] , [faɪv] ['hʌndrəd] [gʊd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	better	yet	that	there	was	money	,	five	hundred	good	dollars	,
和	更好的	然而	那	那里	曾是	钱	,	五	百	好的	美元	,

更妙的是，还有钱，足足五百美元！

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [əˈzɔːz] [ænd; ənd][dʒɪˈbrɔːltər] , [ə; eɪ][hɪnt]

more	than	enough	for	a	glimpse	at	the	Azores	and	Gibraltar	,	a	hint
更多的	比	足够的	为了	一个	一瞥	在	这	亚速尔群岛	和	直布罗陀	,	一个	暗示

[ʌv; əv] ['rɑːki] [sɑːˈdinjə] ,

of	rocky	Sardinia	,
的	岩石	撒丁岛	,

足以让人瞥见亚速尔群岛和直布罗陀，以及撒丁岛岩石嶙峋的景色。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['neɪpəlz] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['fɔːrtnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [ˌdʒenəuˈiːz] [ˌrɪviˈerə] ,

a	day	at	Naples	,	a	quiet	fortnight	on	the	sunny	Genoese	Riviera	,
一个	天	在	那不勒斯	,	一个	安静的	两星期	在	这	阳光明媚	热那亚	里维埃拉	,

那不勒斯一日游，阳光明媚的热那亚里维埃拉两周静谧时光，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] [ruːt] .

and	then	home	again	by	the	long	sea	route	.
和	然后	家	再次	经过	这	长的	海	路线	.

然后沿着漫长的海路返回家乡。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

His	thin	voice	rose	as	he	pictured	the	voyage	.
他的	薄的	嗓音	玫瑰	作为	他	如图所示	这	航程	.

当他想象着航行的情景时，他那略显单薄的声音提高了。

['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði][kɑ:r] [nɪr]

Even	she	caught	something	of	his	spirits	,	and	as	they	got	off	the	car	near
甚至	她	捕捉	某物	的	他的	烈酒	,	和	作为	他们	得到	离开	这	车	靠近

- ,

Novelli's	,
-	,

就连她也受到了他精神的影响，当他们在诺维利餐厅附近下车时，

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][dʒɑ:n] [sed] , " [naʊ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,

by	a	sudden	inspiration	John	said	,	"	Now	for	being	a	good	girl	,
经过	一个	突然	灵感	约翰	说	,	"	现在	为了	存在	一个	好的	女孩	,

约翰突然灵光一闪，说道：“现在，为了做一个好女孩，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [nu:]

and	doing	what	the	doctor	says	,	you	shall	see	the	most	beautiful	thing	in	New
和	正在做	什么	这	医生	说道	,	你	将	看	这	最多	美丽的	事物	在	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

听从医生的指示，你就能看到纽约最美的景色。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [noʊ'vɛli] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [drɔ:r]

"	In	a	minute	Novelli	was	carefully	taking	the	precious	thing	from	its	drawer
"	在	一个	分钟	诺维利	曾是	小心	采取	这	宝贵的	事物	从	它是	抽屉

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]['ru:bi] ['velvɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .

and	solemnly	unfolding	the	square	of	ruby	velvet	in	which	it	lay	.
和	庄严地	展开	这	正方形	的	红宝石	天鹅绒	在	哪个	它	躺	.

“一分钟后，诺维利小心翼翼地从抽屉里取出这件珍贵的物品，并庄严地展开盛放它的红宝石色天鹅绒方巾。

['mɪrɪəm] [sɔ:] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [kraɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [left] ['meri] ['mʌðər] [ɪn] ['æʒər] [ɪ'næm(ə)l] ,

Miriam	saw	the	rigid	Christ	,	at	the	left	Mary	Mother	in	azure	enamel	,
米里亚姆	锯	这	死板的	基督	,	在	这	左边	玛丽	母亲	在	蔚蓝	搪瓷	,

米利暗看到了僵硬的基督像，左边是天蓝色珐琅彩的圣母玛利亚像。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ə'pɑ:sl] [ɪn]['krɪmz(ə)n] .

at	the	right	the	Beloved	Apostle	in	Crimson	.
在	这	正确的	这	心爱	使徒	在	赤红	.

右边是身着深红色的受爱戴的使徒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][gɑ:d] ['fɑ:ðər] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['pɜ:rli] [dʌv] [θru:] [ðə; ði] [blu:] .

From	the	top	God	Father	sent	down	the	pearly	dove	through	the	blue	.
从	这	顶部	上帝	父亲	发送	向下	这	珍珠般的	鸽子	通过	这	蓝色的	.

教父从高处派出珍珠鸽穿过蔚蓝的天空。

[bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pelɪkən] ['ɔ:fərd] [ɪts] ['bli:dɪŋ] [brest] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] [bɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] .

Below	,	a	stately	pelican	offered	its	bleeding	breast	to	the	eager	bills	of	its	young	.
以下	,	一个	庄严	鹈	提供	它是	出血	胸部	到	这	渴望的	账单	的	它是	年轻的	.

下面，一只高贵的鹈鹕将流血的胸脯献给了它渴望的幼鸟们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [gləud] [træns'lu:səntli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃɑ:rp] ['gɑ:θɪk] ['məuldiŋz] .

And	it	all	glowed	translucently	within	its	sharp	Gothic	mouldings	.
和	它	全部	发光	半透明的	之内	它是	锋利的	哥特	模具	.

而这一切，都在其棱角分明的哥特式造型中散发出半透明的光芒。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] — [ɪn] [ɪ'næmld] [dɪsks][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Behind	,	the	design	was	simpler	—	in	enamelled	discs	the	symbols	of	the
在后面	,	这	设计	曾是	更简单	—	在	珐琅	光盘	这	符号	的	这

[ɪ'vændʒəlɪst] .

evangelists	.
福音传道者	.

背面设计较为简单——珐琅圆盘上绘有福音传道者的象征符号。

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːsiːz] [ˈnʌkl] [leɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [lenz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] ,

St	.	Lucy's	knuckle	lay	visible	under	a	crystal	lens	at	the	crossing	,
英石	.	露西的	指关节	躺	可见的	在下面	一个	水晶	镜片	在	这	过境	,

在十字路口，透过水晶透镜可以看到圣露西的指关节。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˈrelɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɪnˈkeɪst] [mɔːr] [ˈsplendɪdli] .

and	surely	relic	of	a	saint	was	seldom	encased	more	splendidly	.
和	一定	遗迹	的	一个	圣	曾是	很少	包裹	更多的	精彩地	.

圣人的遗物也极少被如此精美地保存下来。

[ˈiːv(ə)n] [pəˈθetɪk] [ˈmɪriəm] [ˈkɪndld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Even	pathetic	Miriam	kindled	to	it	.
甚至	可怜的	米里亚姆	点燃	到	它	.

就连可怜的米利暗也对此产生了兴趣。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .

"	Yes	,	it	is	the	most	beautiful	thing	in	New	York	,	"	she	admitted	.
"	是的	,	它	是	这	最多	美丽的	事物	在	新的	约克	,	"	她	承认	.

“是的，这是纽约最美的东西，”她承认道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈmɪstər] . [noʊˈvɛli] . "

"	I	suppose	it	costs	a	fortune	,	Mr	.	Novelli	.	"
"	我	认为	它	成本	一个	财富	,	先生	.	诺维利	.	"

“我想这肯定要花一大笔钱吧，诺维利先生。”

" [noʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "

"	No	,	a	mere	nothing	,	for	it	,	six	hundred	dollars	.	"
"	不	,	一个	仅仅	没有什么	,	为了	它	,	六	百	美元	.	"

“不，根本不值一提，就值六百美元。”

" [waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Why	,	we	might	almost	buy	it	,	"	she	cried	.
"	为什么	,	我们	可能	几乎	买	它	,	"	她	哭	.

“哎呀，我们差点就买了，”她喊道。

" [its] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [seɪvd] [mɔːr] , [dʒɑːn] .

"	It's	lucky	you	haven't	saved	more	,	John	.
"	它是	幸运的	你	还没有	已保存	更多的	,	约翰	.

“约翰，幸好你存的钱不多。”

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	really	believe	you	would	buy	it	.	"
我	真的	相信	你	会	买	它	.	"

我真的相信你会买的。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['bækstər] , " [sed] [noʊˈvɛli] , " [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I'd	like	to	sell	it	to	Mr	.	Baxter	,	"	said	Novelli	,	"	he	understands	it	,
"	ID	喜欢	到	卖	它	到	先生	.	巴克斯特	,	"	说	诺维利	,	"	他	明白	它	,

“我想把它卖给巴克斯特先生，”诺维利说，“他懂行。”

" ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] , " [noʊ] , [its] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] ,

"	only	to	be	cut	short	with	a	brusque	,	"	No	,	it's	out	of	our	class	,
"	仅有的	到	是	切	短的	和	一个	粗暴	,	"	不	,	它是	出去	的	我们的	班级	,

话音未落，就被一句生硬的话语打断了：“不，这超出了我们的范畴。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] ['mɪsɪz] . ['bækstər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	I	wanted	Mrs	.	Baxter	to	see	it	,
但	我	通缉	太太	.	巴克斯特	到	看	它	,

但我希望巴克斯特太太能看到它。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [əp'riːʃɪeɪts] [ə; eɪ][faɪn]['ɑːbdʒekt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	I	wanted	you	to	know	that	she	appreciates	a	fine	object	as	much	as
和	我	通缉	你	到	知道	那	她	感谢	一个	美好的	目的	作为	很多	作为

[aɪ][duː] . "

I	do	.	"
我	做	.	"

我想让你知道，她和我一样，非常欣赏精美的物品。

" ['evɪdəntli] , " [sed] [noʊ'vɛli] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	Evidently	,	"	said	Novelli	as	they	parted	.
"	显然	,	"	说	诺维利	作为	他们	分手了	.

“显然如此，”诺维利在他们告别时说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɔːf(ə)n] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː]

"	I	hope	she	will	do	me	the	honour	of	coming	in	often	;	there	are	few	who
"	我	希望	她	将要	做	我	这	荣誉	的	未来	在	经常	;	那里	是	很少	WHO

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

“我希望她能经常光顾，这是我的荣幸；很少有人能理解我。”

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [baɪ] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

and	whether	they	buy	or	not	I	am	always	glad	to	have	them	in	my	place	.
和	无论	他们	买	或者	不是	我	是	总是	高兴的	到	有	他们	在	我的	地方	.

无论他们买不买，我都很高兴他们能来我家。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][dʒɑːn]['bækstər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [desk] ,

"	About	a	week	later	John	Baxter	closed	and	locked	his	office	desk	,
"	关于	一个	星期	之后	约翰	巴克斯特	关闭	和	已锁定	他的	办公室	桌子	,

大约一周后，约翰·巴克斯特关上并锁上了他的办公室办公桌。

['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ænd; ənd] [druː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hurried	down	to	the	savings	bank	,	and	drew	five	hundred	dollars	.
慌忙	向下	到	这	节省	银行	,	和	画	五	百	美元	.

我赶紧跑到储蓄银行，取了五百美元。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['stiːmər] ['tɪkɪts] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

Most	of	it	was	to	go	into	steamer	tickets	forthwith	,
最多	的	它	曾是	到	去	进入	汽船	门票	立即	,

大部分钱都用来购买轮船票了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæləns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ɪ'tæliən] ['mʌni] .

a	little	balance	was	to	be	changed	into	Italian	money	.
一个	小的	平衡	曾是	到	是	已更改	进入	意大利语	钱	.

剩余的一小部分余额需要兑换成意大利镑。

[æz; əz][hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [ruːt] [ˌdaʊn'taʊn] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'duː] [stɪl] [left] [ˌʌn'peɪd] .

As	he	meditated	a	route	downtown	,	he	recalled	the	only	adieu	still	left	unpaid	.
作为	他	冥想	一个	路线	市中心	,	他	召回	这	仅有的	再见	仍然	左边	未付	.

当他思考前往市中心的路线时，他想起了唯一尚未付清的告别费。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] -

To	be	sure	the	cross	had	remained	for	three	years	at	Novelli's
到	是	当然	这	叉	有	剩余	为了	三	年	在	-

可以肯定的是，那座十字架已经在诺维利家存放了三年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [fər'evər] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	it	might	go	forever	any	day	,	and	with	it	a	great	resource	for	a
但	它	可能	去	永远	任何	天	,	和	和	它	一个	伟大的	资源	为了	一个

['wɪri] ['mɔːrəlɪst] .

weary	moralist	.
厌倦	道德家	.

但它可能随时都会消失，并成为疲惫的道德家的宝贵资源。

['fɛə'welz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Farewells	**were**	**plainly**	**in**	**order**	**,**
告别	是	显然	在	命令	,

显然，离别是必然的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['griːtɪd]

and	**with**	**no**	**other**	**thought**	**he**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**shop**	**and**	**greeted**
和	和	不	其他	想法	他	步行	后退	到	这	店铺	和	问候

[noʊ'vɛli] ,

Novelli	**,**
诺维利	,

他没有想其他任何事情，径直走回店里，向诺维利打了个招呼。

[huː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [prə'duːst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pɑːrs(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

who	**without**	**waiting**	**to**	**be**	**asked**	**produced**	**the**	**crimson**	**parcel**	**that**	**contained**	**the**
WHO	没有	等待	到	是	问	生产	这	赤红	包裹	那	包含	这

['preʃəs] ['relɪk] .

precious	**relic**	**.**
宝贵的	遗迹	.

他不等别人开口，就拿出了装有珍贵圣物的深红色包裹。

[æz; əz][dʒɑːn] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][frʌm; frəm]['pæn(ə)l][tuː; tə]['pæn(ə)l] ,

As	**John**	**looked**	**it**	**over**	**from**	**panel**	**to**	**panel**	**,**
作为	约翰	看起来	它	超过	从	控制板	到	控制板	,

约翰逐个面板地仔细查看着

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stæmp] ['evri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [noʊ'vɛli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

as	**if**	**to**	**stamp**	**every**	**composition**	**upon**	**his**	**memory**	**,**	**Novelli**	**watched**	**him**	**,**
作为	如果	到	邮票	每一个	作品	之上	他的	记忆	,	诺维利	观看	他	,

[rɪ'flektɪd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [smaɪld] [bə'nevələntli] ,

reflected	**,**	**hesitated**	**,**	**smiled**	**benevolently**	**,**
反映	,	犹豫了一下	,	微笑	仁慈地	,

仿佛要将每一首作品都深深地印刻在他的记忆中，诺维利注视着他，沉思片刻，犹豫片刻，然后和蔼地笑了笑。

[ænd; ənd] [spoʊk] .

and	**spoke**	**.**
和	辐	.

然后开口说话了。

" ['mɪstər] . ['bækstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [krɔːs]

"	**Mr**	**.**	**Baxter**	**,**	**I**	**am**	**in**	**great**	**need**	**of**	**money**	**and**	**must**	**sacrifice**	**the**	**cross**
"	先生	.	巴克斯特	,	我	是	在	伟大的	需要	的	钱	和	必须	牺牲	这	叉

.

:
.

“巴克斯特先生，我急需用钱，不得不牺牲十字架。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**want**	**you**	**to**	**take**	**it**	**.**
我	想	你	到	拿	它	.

我希望你收下它。

['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Vogelstein	**has**	**offered**	**me**	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**for**	**it**
沃格尔斯坦	有	提供	我	四	百	和	五十	美元	为了	它

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː]

but	**he**	**shall**	**not**	**have**	**it**	**if**	**I**	**can**	**sell**	**it**	**to**	**anybody**	**who**	**deserves**	**it**
但	他	将	不是	有	它	如果	我	能	卖	它	到	任何人	WHO	值得	它

['betər] [ænd; ənd] [wɪl] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] .

better	**and**	**will**	**value**	**it**	**.**
更好的	和	将要	价值	它	.

沃格尔斯坦出价四百五十美元想买它，但如果我能把它卖给更值得拥有它、更懂得欣赏它的人，我就不会卖给他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

It	is	yours	at	that	price	.
它	是	你的	在	那	价格	.

这个价格就是你的了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [dʒɑːn] [traɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] .

"	John	tried	for	words	that	failed	to	come	.
"	约翰	尝试	为了	字	那	失败的	到	来	.

约翰努力想说些什么，却怎么也说不出来。

" [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ['mɪstər] . ['bækstər] , " [pər'suːd] [noʊ'vɛli] ,

"	It's	a	bargain	,	Mr	.	Baxter	,	"	pursued	Novelli	,
"	它是	一个	便宜货	,	先生	.	巴克斯特	,	"	追击	诺维利	,

“这很划算，巴克斯特先生，”诺维利继续说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

"	but	of	course	if	you	don't	happen	to	have	the	money	there's	nothing	more
"	但	的	课程	如果	你	不	发生	到	有	这	钱	有	没有什么	更多的

[tuː; tə] [seɪ] . "

to	say	.	"
到	说	.	"

“但如果你恰好没钱，那就没什么好说的了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪr] , " [ri'tɔːtid] [dʒɑːn][ɪn][pər'pleksəti] ,

"	But	I	have	it	right	here	,	"	retorted	John	in	perplexity	,
"	但	我	有	它	正确的	这里	,	"	反驳	约翰	在	困惑	,

“但我手里就有啊，”约翰困惑地反驳道。

" ['oʊnli] [its] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] . "

"	only	it's	for	quite	a	different	purpose	.	"
"	仅有的	它是	为了	相当	一个	不同的	目的	.	"

“只不过用途完全不同。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɜːrdʒ][juː; jʊ] ,

"	You	know	your	own	business	,	of	course	,	and	I	don't	urge	you	,
"	你	知道	你的	自己的	商业	,	的	课程	,	和	我	不	敦促	你	,

“你当然了解自己的情况，我也不敦促你……”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]

but	if	you	have	the	money	and	don't	take	it	,	you	make	a	great	mistake
但	如果	你	有	这	钱	和	不	拿	它	,	你	制作	一个	伟大的	错误

.

:
.

但如果你拥有这笔钱却不去拿，那你就犯了一个大错。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['bækstər] [əd'maɪəd] [ˌaɪ ˈtiː]

You	know	that	well	enough	,	and	then	remember	how	Mrs	.	Baxter	admired	it
你	知道	那	出色地	足够的	,	和	然后	记住	如何	太太	.	巴克斯特	钦佩	它

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

the	other	day	.	"
这	其他	天	.	"

你很清楚这一点，而且还记得巴克斯特太太前几天是如何赞赏它的吗?

" [jes] - [es] , " ['fɔːltəd] [dʒɑːn] ['duːbiəsli] .

"	Yes	-	s	,	"	faltered	John	dubiously	.
"	是的	-	s	,	"	犹豫不决	约翰	可疑地	.

“是的，”约翰犹豫地、犹豫着说道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

"	Then	why	do	you	hesitate	?
"	然后	为什么	做	你	犹豫	?

“那你为什么犹豫呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [aɪ] [miːn] .

You	know	what	it	is	,	and	what	it	is	worth	,	as	an	investment	,	I	mean	.
你	知道	什么	它	是	,	和	什么	它	是	值得	,	作为	一个	投资	,	我	意思是	.

你知道它是什么，也知道它作为一项投资的价值。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌni] . "

By	taking	your	time	and	selling	it	right	you	can	surely	double	your	money	.	"
经过	采取	你的	时间	和	销售	它	正确的	你	能	一定	双倍的	你的	钱	.	"

只要你花时间好好推销，肯定能赚到双倍的钱。

" [bʌt; bət] " —

"	But	"	—
"	但	"	—

“但”-

" [noʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	No	,	there	it	is	.
"	不	,	那里	它	是	.

不，就在那儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪstli] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

I	am	honestly	doing	you	a	favour	,
我	是	诚实地	正在做	你	一个	偏爱	,

我其实是在帮你一个忙。

" [ænd; ənd] [noʊ'vɛli] [θrʌst] [ðə; ði] [swɔðd] [krɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ferli] ['hɪpnəˌtaɪzd]

"	and	Novelli	thrust	the	swathed	cross	into	the	hands	of	his	fairly	hypnotised
"	和	诺维利	推力	这	裹挟着	叉	进入	这	双手	的	他的	相当	被催眠

['kʌstəmər] .

customer	.
顾客	.

诺维利将裹着布的十字架塞到他那位几乎被催眠般的顾客手中。

['dʒɑːnz] [left] [hænd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

John's	left	hand	clutched	it	instinctively	,
约翰的	左边	手	紧握	它	本能地	,

约翰的左手本能地紧紧抓住了它。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɔːf] [naɪn] ['fɪfti] ['dɑːlər] [bɪlz]

while	with	the	frightened	fingers	of	his	right	he	counted	off	nine	fifty	dollar	bills
尽管	和	这	害怕	手指	的	他的	正确的	他	计数	离开	九	五十	美元	账单

.

:
.

他用颤抖的右手手指数出了九张五十美元的钞票。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bækstər] , ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] ['evər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Baxter	,	neither	you	nor	your	wife	will	ever	regret	it	.
"	感谢	你	,	先生	.	巴克斯特	,	两者都不	你	也不	你的	妻子	将要	曾经	后悔	它	.

“谢谢你，巴克斯特先生，你和你的妻子都不会后悔的。”

['noʊbɑːdi][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['faɪnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

Nobody	in	America	has	anything	finer	,	and	that	you	know	.
无人	在	美国	有	任何事物	更精细	,	和	那	你	知道	.

美国没有人拥有比这更好的东西，这一点你也知道。

" [ðiːz] [wɜːrdz] ['paʊndɪd] ['terəbli] [ɪn]['dʒɑːnz] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , ['stʌmbld]
" These words pounded terribly in John's brain as he found his way home , stumbled
" 这些 字 猛击 可怕 在 约翰的 脑 作为 他 成立 他的 方式 家 , 踉跄
[ʌp] [sterz] ,
up stairs ,
向上 楼梯 ,

“这些话像重锤一样敲打着约翰的脑海，他跌跌撞撞地走回家，踉跄着上了楼。”

[ænd; ənd] ['bɔgəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætʃkiː] .
and boggled with the latchkey .
和 困惑 和 这 锁钥匙 .

被门锁钥匙难住了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,
All the way down ,
全部 这 方式 向下 ,

一路向下，

[ʌn'hiːdɪd] [ˌpæsərz'baɪ] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['bɜːrd(ə)n] ([hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
unheeded passersby had wondered at the crimson burden (he had not
无人理会 路人 有 想知道 在 这 赤红 负担 (他 有 不是
['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]) [hʌgɪd] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæbi] [blæk]
waited for a parcel to be made) hugged closely to the shabby black
等待 为了 一个 包裹 到 是 制成) 拥抱 密切 到 这 破旧 黑色的
['kʌtəweɪ] .
cutaway .
剖面图 .

路人纷纷驻足，好奇地看着紧紧裹在破旧黑色短外套上的那鲜红的包裹（他没有等包裹做好）。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] ['sɪgnəl] [smoʊt] ['mɪriəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .
The danger signal smote Miriam in the eyes as she rose to be kissed .
这 危险 信号 猛击 米里亚姆 在 这 眼睛 作为 她 玫瑰 到 是 亲吻 .

危险信号击中了米里亚姆的眼睛，当时她正起身接受亲吻。

['stændɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
Standing away from her ,
常设 离开 从 她 ,

远离她，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt]
he placed the shrouded cross on the table and tried for the confession that
他 放置 这 被遮蔽的 叉 在 这 桌子 和 尝试 为了 这 忏悔 那
[wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ɪt'self] .
would not say itself .
会 不是 说 本身 .

他将裹着布的十字架放在桌子上，试图让那份不愿自行吐露的忏悔之词说出。

" [waɪ] , [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [krɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" Why , it's our cross , " she cried wonderingly .
" 为什么 , 它是 我们的 叉 , " 她 哭 惊奇地 .

“为什么？这是我们的十字架！”她惊呼道。

" ['mɪstər] . [noʊ'vɛli] [hæz; həz] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [wer]
" Mr . Novelli has lent it to us for a last look before we go where
" 先生 . 诺维利 有 借出的 它 到 我们 为了 一个 最后的 看 前 我们 去 在哪里
[ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
the lovely thing was made .
这 迷人的 事物 曾是 制成 .

“诺维利先生把它借给我们，让我们在去这件精美物品的制作地之前最后看一眼。”

[bʌt; bət] , [dʒɑːn] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

But	,	John	,	what's	the	matter	?
但	,	约翰	,	是什么	这	事情	?

约翰，你怎么了?

[haʊ] [juː; jʊ][duː] [lʊk] !

How	you	do	look	!
如何	你	做	看	!

你看起来真漂亮!

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['hæpənd] ? "

Has	something	awful	happened	?	"
有	某物	可怕	发生	?	"

发生什么可怕的事情了吗?

" [jes] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [hed] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Yes	,	"	and	the	pale	nondescript	head	sunk	into	his	hands	.
"	是的	,	"	和	这	苍白	不伦不类	头	沉没	进入	他的	双手	.

"是的，"那颗苍白而平庸的脑袋埋进了他的手中。

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	bought	it	.
"	我	有	买	它	.

我已经买了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

I	don't	know	how	.
我	不	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	the	money	,	I	was	there	,	and	I	bought	it	.
我	有	这	钱	,	我	曾是	那里	,	和	我	买	它	.

我有钱，我当时也在场，所以我把它买了下来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

"	She	repressed	the	word	that	was	on	her	lips	,
"	她	压抑	这	单词	那	曾是	在	她	嘴唇	,

她强忍住了即将脱口而出的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	the	harder	thought	that	was	in	her	mind	,
和	这	更难	想法	那	曾是	在	她	头脑	,

而她脑海中却萦绕着一个更难的想法:

[lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər]

looked	long	at	his	humiliation	until	the	pity	of	a	mother	came	over	her
看起来	长的	在	他的	屈辱	直到	这	遗憾	的	一个	母亲	来了	超过	她

['taɪərd] [feɪs] .

tired	face	.
疲劳的	脸	.

她久久地注视着他那狼狈的模样，直到疲惫的脸上浮现出一位母亲般的怜悯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɜːrsɪfəli] [ɪ'skeɪpt] [skɔːnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	had	mercifully	escaped	scorning	him	.
她	有	仁慈地	逃脱	蔑视	他	.

她总算没有轻蔑他，真是万幸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	It	was	a	bad	time	to	buy	it	,	wasn't	it	,	Dear	,	but	it	is	a
"	它	曾是	一个	坏的	时间	到	买	它	,	不是	它	,	亲爱的	,	但	它	是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ,

beautiful	thing	,
美丽的	事物	,

“亲爱的，买它的时机确实不好，对吧？不过它确实是一件很漂亮的东西。”

['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [trɪp] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

almost	worth	a	real	trip	to	Italy	.
几乎	值得	一个	真实的	旅行	到	意大利	.

几乎值得真的去一趟意大利。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpliənt] , " [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi]

"	She	added	with	a	curious	air	of	a	suppliant	,	"	And	then	perhaps	we
"	她	额外	和	一个	好奇的	空气	的	一个	请求者	,	"	和	然后	也许	我们

[kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "

can	sell	it	.	"
能	卖	它	.	"

她带着一种恳求的好奇语气补充道：“然后也许我们就能把它卖掉了。”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ekəud] [dʒɑːn] ['lɪstləsli] ,

"	Yes	,	that's	so	,	perhaps	we	can	sell	it	,	"	echoed	John	listlessly	,
"	是的	,	那就是	所以	,	也许	我们	能	卖	它	,	"	回声	约翰	百无聊赖地	,

“是啊，或许我们可以把它卖掉，”约翰有气无力地附和道。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] ['kloʊsli] [ɪn] [ɪts]['krɪmz(ə)n] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['treʒərd]

wrapping	the	cross	closely	in	its	crimson	cover	and	laying	it	in	his	most	treasured
包装	这	叉	密切	在	它是	赤红	覆盖	和	躺下	它	在	他的	最多	珍藏

['lækər] [bɑːks] .

lacquer	box	.
漆	盒子	.

他将十字架紧紧地裹在深红色的封皮里，然后把它放在他最珍爱的漆盒里。

" [jes] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Yes	,	perhaps	we	can	sell	it	,	"	he	repeated	,	and	there	was	a	long
"	是的	,	也许	我们	能	卖	它	,	"	他	重复	,	和	那里	曾是	一个	长的

['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

silence	between	them	.
沉默	之间	他们	.

“是的，或许我们可以把它卖掉，”他重复道，两人之间陷入了长久的沉默。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] .

THE	MISSING	ST	.
这	丢失的	英石	.

失踪的圣徒

['maɪk(ə)l]

MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['denis] , ['aʊər; ɑːr] [ˌepɪkjʊ'riːən] [seɪdʒ] , [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [lɔld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['terəs] ,

Dennis	,	our	Epicurean	sage	,	addressed	us	all	as	we	lolled	on	his	terrace	,
丹尼斯	,	我们的	伊壁鸠鲁主义者	圣人	,	已解决	我们	全部	作为	我们	懒散地	在	他的	阳台	,

[dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] ,

drank	his	tea	,
喝	他的	茶	,

我们这些身为伊壁鸠鲁式智者的丹尼斯，在我们懒洋洋地躺在他露台上喝茶的时候，向我们所有人发表了讲话。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fluːənt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [vjuː]

and	divided	our	attention	between	his	fluent	wisdom	and	his	spacious	view
和	分割	我们的	注意力	之间	他的	流利	智慧	和	他的	宽敞	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][væl'dɑːrnoʊ] .

of	the	Valdarno	.
的	这	瓦尔达诺	.

我们分神于他流畅的谈吐和他对瓦尔达诺的开阔视野。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wʌt] [wɪl] ['emə] [duː] ?

"	The	question	is	,	"	he	repeated	,	"	what	will	Emma	do	?
"	这	问题	是	,	"	他	重复	,	"	什么	将要	艾玛	做	?

“问题是，”他重复道，“艾玛会怎么做？”

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [breɪv] , [ɔːr] , ['ræðər] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

Will	she	be	brave	,	or	,	rather	ordinary	enough	,	to	act	for	herself	and	him	,
将要	她	是	勇敢的	,	或者	,	相当	普通的	足够的	,	到	行为	为了	她自己	和	他	,

她会勇敢地，或者说，足够平凡地，为自己和他采取行动吗？

[ɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

or	will	she	refuse	him	because	of	what	she	thinks	we	shall	think	of	them
或者	将要	她	拒绝	他	因为	的	什么	她	思考	我们	将	思考	的	他们

[bəuθ] ?

both	?
两个都	?

或者她会因为担心我们怎么看待他们俩而拒绝他吗？

[æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmli] [sɪt] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪŋ] .

As	we	calmly	sit	here	she	may	be	deciding	.
作为	我们	平静地	坐	这里	她	可能	是	决定	.

当我们平静地坐在这里时，她或许正在做决定。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , ['hɑːrˌwʊd] ,

That	is	if	you	are	sure	,	Harwood	,
那	是	如果	你	是	当然	,	哈伍德	,

如果你确定的话，哈伍德。

[ðæt] ['krɑːkɚ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ɛməz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

that	Crocker	was	really	bound	for	Emma's	when	you	saw	him	.	"
那	克罗克	曾是	真的	边界	为了	艾玛的	什么时候	你	锯	他	.	"

你看到克罗克的时候，就知道他确实是要去艾玛家。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] ['emə] [feɪs] ? " [grauld] ['hɑːrˌwʊd] .

"	How	could	anybody	mistake	his	beaming	Emma	face	?	"	growled	Harwood	.
"	如何	可以	任何人	错误	他的	光芒四射	艾玛	脸	?	"	咆哮	哈伍德	.

“谁能认错他那张笑容灿烂的艾玛脸呢？”哈伍德咆哮道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [laɪk] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] . "

"	He	was	marching	like	a	squad	of	Bersaglieri	.	"
"	他	曾是	行军	喜欢	一个	队	的	贝尔萨格列里	.	"

“他行进的姿态就像一队贝尔萨格列里骑兵。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['krɑːkɚ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['seɪdʒəz] [waɪf] .

"	And	she	knows	that	Crocker	wants	it	terribly	?	"	added	the	Sage's	wife	.
"	和	她	知道	那	克罗克	想要	它	可怕	?	"	额外	这	圣人的	妻子	.

“她知道克罗克非常想要那东西吗？”这位智者的妻子补充道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , " [said] [fraʊ] [stɜːrn] ['ripentəntli] ,

"	She	does	,	indeed	,	"	sighed	Frau	Stern	repentantly	,
"	她	做	,	的确	,	"	叹了口气	弗劳	斯特恩	悔恨地	,

“她确实如此，”斯特恩夫人懊悔地叹了口气。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['diːmən] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrˌwʊd]) [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæf] , ['beɪbiˌlaɪk] , [toʊld]
" for that demon (pointing to Harwood) did tell me and I haf , babylike , told
" 为了 那 恶魔 (指向 到 哈伍德) 做过 告诉 我 和 我 半 , 婴儿般的 , 讲述
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

“因为那个恶魔（指着哈伍德）确实告诉了我，而我，像个孩子一样，告诉了她。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðen] , " [riˈzjuːmd] ['denɪs] : " [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi] [noʊ] ['krɑːkɝ] ['wɒnts]
" Here is the case , then , " resumed Dennis : " She knows we know Crocker wants
" 这里 是 这 案件 , 然后 , " 恢复 丹尼斯 : " 她 知道 我们 知道 克罗克 想要
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ,
her and it ,
她 和 它 ,

“那么，情况就是这样，”丹尼斯继续说道：“她知道我们知道克罗克想要她，而且……”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] . "
but she doesn't know he doesn't know she has it . "
但 她 不 知道 他 不 知道 她 有 它 . "

但她不知道他，他也不知道她有这种病。

" [prɪˈsaɪsli] , [moʊst] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [pʊt] , [maɪ] [dɪr] , " [læft]
" Precisely , most clearly and gracefully put , my dear , " laughed
" 恰恰 , 最多 清楚地 和 优雅地 放 , 我的 亲爱的 , " 笑了

“说得恰到好处，非常清楚优美，亲爱的，”笑着说。

['mɪsɪz] . ['denɪs] .
Mrs . Dennis .
太太 . 丹尼斯 .

丹尼斯夫人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] , [tuː] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] ,
" And she knows , too , " he pursued imperturbably ,
" 和 她 知道 , 也 , " 他 追击 沉着冷静 ,

“而且她也知道，”他镇定地继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
" that we may think he wants her merely for it . "
" 那 我们 可能 思考 他 想要 她 仅仅 为了 它 . "

“这样我们或许会认为他只是因为这个才想要她。”

" ['brɑːvoʊ] ! " [pʌft] ['hɑːrˌwʊd] ['smәukili][frʌm; frәm][hɪz; ɪz][kæmp] - [stuːl] .
" Bravo ! " puffed Harwood smokily from his camp - stool .
" Bravo ! " 膨胀的 哈伍德 烟雾缭绕 从 他的 营 - 凳子 .

“好极了！”哈伍德坐在露营凳上，吐着烟圈说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['klevәr] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ['eni] [wiːk] [ˌdʒenəˈrɑːsәti][frʌm; frәm] ['eni] [ʌv; әv][juː 'es] .
" She is too clever to expect any weak generosity from any of us .
" 她 是 也 聪明的 到 预计 任何 虚弱的 慷慨 从 任何 的 我们 .

“她太聪明了，不会指望我们任何人对她表现出丝毫的慷慨。”

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] .
She believes we will think the worst .
她 相信 我们 将要 思考 这 最差 .

她认为我们会往最坏的方面想。

[ænd; ənd][wəʊnt][wiː; wi] ?
And won't we ?
和 惯于 我们 ?

难道我们不会吗?

['viːvə; 'vaɪvə] ['niːtʃə] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ['pɪti] ！ "

Viva	Nietzsche	,	and	perish	pity	！	"
维瓦	尼采	,	和	沦	遗憾	！	"

尼采万岁，可怜虫去死吧!

" [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ðen] , " [kraɪd] [fraʊ] [stɜːrn] .

"	Shame	upon	us	,	then	,	"	cried	Frau	Stern	.
"	耻辱	之上	我们	,	然后	,	"	哭	弗劳	斯特恩	.

“那我们真是丢脸！”斯特恩夫人喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪfˌdʒɪf] [ʌp] [ðæt] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ?

"	She	will	gif	up	that	fine	young	man	for	fear	of	our	talk	?
"	她	将要	gif	向上	那	美好的	年轻的	男人	为了	害怕	的	我们的	讲话	?

“她会因为害怕我们的谈话而放弃那个优秀的年轻人吗？”

['nevər] ！ "

Never	！	"
绝不	！	"

绝不！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [dɪr] [fraʊ] [stɜːrn] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði]

"	She	will	send	him	away	,	dear	Frau	Stern	,	the	moment	he	gives	her	the
"	她	将要	发送	他	离开	,	亲爱的	弗劳	斯特恩	,	这	片刻	他	给予	她	这

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

“亲爱的斯特恩夫人，只要他给她机会，她就会把他赶走。”

" [dɪ'klerd] ['denis] .

"	declared	Dennis	.
"	声明	丹尼斯	.

丹尼斯说道。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] ?

"	What	else	can	she	do	?
"	什么	别的	能	她	做	?

她还能做什么呢?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'maɪziz] .

She	can	never	take	the	chance	of	our	surmises	.
她	能	绝不	拿	这	机会	的	我们的	推测	.

她绝不会冒险采纳我们的猜测。

[bɪ'hoʊld][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] !

Behold	us	,	the	destroyers	!
看哪	我们	,	这	驱逐舰	!

看哪，我们是毁灭者!

[ðə; ði]['vɪktəms][ɑːr; ər] [prɪ'perd] . "

The	victims	are	prepared	.	"
这	受害者	是	准备	.	"

受害者们已经做好了准备。

" [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	we	do	something	about	it	?
"	不能	我们	做	某物	关于	它	?

我们难道就不能做点什么吗?

" ['hɑːrˌwʊd] ['tʃʌkld] .

"	Harwood	chuckled	.
"	哈伍德	轻笑	.

哈伍德轻笑了一声。

" [rɪ'pent] ?
" **Repent** ?
" 悔改 ?

“悔改?

[biː; bi][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][dʌvz; doʊvz] ?
Be **as** **harmless** **as** **doves** **?**
是 作为 无害 作为 鸽子 ?

像鸽子一样无害吗?

[lets] [raɪt] [ə; eɪ] - ['sɑːləmli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]
Let's **write** **a** **roundrobin** **solemnly** **stating** **that** **,** **to** **the** **best** **of** **our** **knowledge**
我们来吧 写 一个 - 庄严地 声明 那 , 到 这 最好的 的 我们的 知识
[ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
and **belief** **,**
和 信仰 ,

让我们郑重声明，据我们所知所信，

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
he **wants** **her** **for** **herself** **and** **not** **for** **it** **.** **"**
他 想要 她 为了 她自己 和 不是 为了 它 . "

他想要的是她本人，而不是为了这个角色。

" ['dʒentli] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['denis] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] ['hɑːrwʊdz] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]
" **Gently** **,** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Dennis** **,** **as** **she** **blew** **out** **Harwood's** **poised** **and** **lighted**
" 轻轻地 , " 惊呼 太太 . 丹尼斯 , 作为 她 吹 出去 哈伍德的 准备 和 照明
[mætʃ] .
match **.**
匹配 .

“轻轻地，”丹尼斯太太一边说着，一边吹灭了哈伍德点燃的火柴。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt][ɪ'mædʒɪn] ['krɑːkɝ] [wɪl] [prə'poʊz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **You** **surely** **don't** **imagine** **Crocker** **will** **propose** **the** **very** **day** **she** **shows** **it** **to** **him**
" 你 一定 不 想象 克罗克 将要 提出 这 非常 天 她 演出 它 到 他
. "
: **"**
. "

“你肯定不会认为克罗克会在她把照片给他看的当天就向她求婚吧。”

" [maɪ] [dɪr] , " [prəu'testid] ['denis] ,
" **My** **dear** **,** **"** **protested** **Dennis** **,**
" 我的 亲爱的 , " 抗议 丹尼斯 ,

“亲爱的，”丹尼斯抗议道。

" [dəunt][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eni] [ʃɑːk] [wɪl] [prə'duːs] [ðæt]
" **don't** **we** **all** **know** **him** **well** **enough** **to** **understand** **that** **any** **shock** **will** **produce** **that**
" 不 我们 全部 知道 他 出色地 足够的 到 理解 那 任何 震惊 将要 生产 那
[ɪ'fekt] ?
effect **?**
影响 ?

“难道我们不都足够了解他，明白任何冲击都会产生那种效果吗？”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [vaɪnz] [gɑːt][ðə; ði] [skeɪl] , [hɪz; ɪz] [ˌgɪrlən'daɪoʊ] [sprʌŋ]
If **his** **mother** **died** **or** **his** **horse** **,** **his** **vines** **got** **the** **scale** **,** **his** **Ghirlandaio** **sprung**
如果 他的 母亲 死亡 或者 他的 马 , 他的 藤蔓 得到 这 规模 , 他的 吉兰达约 弹簧
[ə; eɪ] [kræk] ,
a **crack** **,**
一个 裂缝 ,

如果他的母亲去世，或者他的马死了，他的葡萄藤就会枯萎，他的吉兰达约（Ghirlandaio）就会裂开。

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnəreri] [dɪ'griː] — [ðiːz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

his	university	gave	him	an	honorary	degree	—	these	would	all	be	reasons	for
他的	大学	给予	他	一个	名誉	程度	—	这些	会	全部	是	原因	为了

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] ['emə] .

proposing	to	Emma	.
提议	到	艾玛	.

他的大学授予他荣誉学位——这些都是他向艾玛求婚的理由。

[dɪr] [oʊld] ['krɑːkɚ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ; ['eni] [dʒoʊlt] [wʊd] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] . "

Dear	old	Crocker	is	like	that	;	any	jolt	would	affect	him	that	way	.	"
亲爱的	老的	克罗克	是	喜欢	那	;	任何	颠簸	会	影响	他	那	方式	.	"

老克罗克就是这样，任何轻微的震动都会让他有这种反应。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] ['emə] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [dʒʌst] [ðɪs]

"	Has	it	occurred	to	anybody	that	Emma	may	have	foreseen	just	this
"	有	它	发生	到	任何人	那	艾玛	可能	有	预见	只是	这

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwaɪətli][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ?

complication	and	quietly	got	rid	of	it	first	?
并发症	和	悄悄	得到	摆脱	的	它	第一的	?

“有没有人想过，艾玛可能早就预料到这种麻烦，并悄悄地先解决了它？”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['denis] , [ðə; ði] ['riːəli] ['præktɪk(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] , ['ædɪŋ] ,

"	suggested	Mrs	.	Dennis	,	the	really	practical	member	of	our	group	,	adding	,
"	建议	太太	.	丹尼斯	,	这	真的	实际的	成员	的	我们的	团体	,	添加	,

“丹尼斯太太建议道，她是小组里最务实的成员，”她补充说，“

" [ðæts] [haʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] . "

"	That's	how	I'd	have	served	you	if	I'd	wanted	him	.	"
"	那就是	如何	ID	有	服务	你	如果	ID	通缉	他	.	"

“如果我想要他，我就会那样为你服务。”

" ['nevər] , " [ri'spɔndid] ['denis] .

"	Never	,	"	responded	Dennis	.
"	绝不	,	"	回应	丹尼斯	.

“绝不，”丹尼斯回答道。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] ,

"	She	loves	it	too	well	,
"	她	爱	它	也	出色地	,

她太喜欢它了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wiː; wi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "

and	then	she	would	feel	we	felt	she	had	spirited	it	away	on	purpose	.	"
和	然后	她	会	感觉	我们	毛毡	她	有	精神抖擞	它	离开	在	目的	.	"

然后她就会觉得我们认为她是故意把东西偷走的。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɑːrˌwʊd] ,

"	Besides	,	"	continued	Harwood	,
"	除了	,	"	持续	哈伍德	,

“此外，”哈伍德继续说道，

[huːz] ['berid] [ˌæspɝ'eɪʃənz] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['flaʊərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'næləsɪs]

whose	buried	aspirations	Emmawards	had	long	ago	flowered	into	a	minute	analysis
谁	埋葬	抱负	-	有	长的	前	开花的	进入	一个	分钟	分析

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] ,

of	her	moods	,
的	她	情绪	,

Emmawards 内心深处的渴望早已演变成对她情绪的细致分析。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] [bluː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	she	is	true	blue	,	you	know	.
"	她	是	真的	蓝色的	,	你	知道	.

“她是个非常忠诚的人，你知道的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] .

She	will	never	serve	us	like	that	.
她	将要	绝不	服务	我们	喜欢	那	.

她永远不会那样为我们服务。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ɪməleɪt] [ðə; ði] ['maɪti] ['krɑːkɝ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'lektɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

She	may	immolate	the	mighty	Crocker	upon	the	altar	of	our	collective	curiosity	,
她	可能	牺牲	这	强大的	克罗克	之上	这	坛	的	我们的	集体	好奇心	,

她或许会将伟大的克罗克献祭在我们集体好奇心的祭坛上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [dɑːdʒ] [ˌjuː 'es] . "

but	she	will	never	dodge	us	.	"
但	她	将要	绝不	躲闪	我们	.	"

但她永远也躲不开我们。

" ['kænɑːt] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,

"	Cannot	we	all	go	back	to	our	own	countries	and	leave	them	alone	,
"	不能	我们	全部	去	后退	到	我们的	自己的	国家	和	离开	他们	独自的	,

“我们难道不能都回到自己的国家，让他们清静清静吗？”

" [sə'dʒestɪd] [fraʊ] [stɜːrn] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] ; " [bʌt; bət][noʊ] ; [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæf] ['kʌntriz] .

"	suggested	Frau	Stern	almost	tearfully	;	"	but	no	;	we	no	longer	haf	countries	.
"	建议	弗劳	斯特恩	几乎	泪流满面	;	"	但	不	;	我们	不	更长	半	国家	.

斯特恩夫人几乎是含泪说道：“但是不，我们不再有国家了。”

[hɪr] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] ; ['elsˌwer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [lʌŋz] .

Here	we	belong	;	elsewhere	the	air	is	too	strong	for	our	little	lungs	.
这里	我们	属于	;	别处	这	空气	是	也	强的	为了	我们的	小的	肺	.

这里才是我们的归属；别处空气太浓，我们的小肺受不了。

[aɪ] ['pɪti] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [mɔːr] [ðoʊz] [pʊr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	pity	us	,	and	I	pity	more	those	poor	young	people	.
我	遗憾	我们	,	和	我	遗憾	更多的	那些	贫穷的	年轻的	人们	.

我同情我们，更同情那些可怜的年轻人。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [sens] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] . "

If	only	they	will	but	haf	the	sense	to	trample	on	our	talk	.	"
如果	仅有的	他们	将要	但	半	这	感觉	到	践踏	在	我们的	讲话	.	"

如果他们肯有点脑子，不去理会我们的谈话就好了。

" [ðæt] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , " ['denis] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went]

"	That	,	too	,	would	be	a	sensation	,	"	Dennis	added	cheerfully	,	and	we	went
"	那	,	也	,	会	是	一个	感觉	,	"	丹尼斯	额外	愉快地	,	和	我们	去

['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,

our	ways	,
我们的	方式	,

“那也会引起轰动，”丹尼斯兴高采烈地补充道，然后我们就各自离开了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['vʌlgər] [æz; əz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

as	usual	,	without	having	reached	anything	so	vulgar	as	a	conclusion	.
作为	通常	,	没有	拥有	达到	任何事物	所以	庸俗	作为	一个	结论	.

和往常一样，并没有得出任何庸俗的结论。

['miːnwaɪl] ['emə] [vər'plæŋk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] ['vɪlə] [ænd; ənd] [wɪnst]

Meanwhile	Emma	Verplanck	stood	in	the	loggia	of	her	tiny	villa	and	winced
同时	艾玛	弗普兰克	站立	在	这	阳台	的	她	微小的	别墅	和	畏缩

[ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] .

in	the	focus	of	the	curiosities	she	despised	.
在	这	重点	的	这	奇闻异事	她	被鄙视的	.

与此同时，艾玛·弗普兰克站在她那座小别墅的凉廊里，面对着她所厌恶的好奇目光，她不禁畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [rɪmd] [hɜːr; hər] ['væli] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]

She	scanned	the	white	road	that	rimmed	her	valley	before	descending	sharply	to
她	扫描	这	白色的	路	那	带边	她	谷	前	下降	尖锐地	到

['flɔrəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

Florence	beyond	the	hill	,
佛罗伦萨	超过	这	爬坡道	,

她环顾四周，那条环绕山谷的白色公路在山坡下陡然下降，通往佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [dʌst] [wer] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [wʊd] [fɜːrst]

and	especially	the	crescent	of	dust	where	an	approaching	figure	would	first
和	尤其	这	新月	的	灰尘	在哪里	一个	接近	数字	会	第一的

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

尤其是接近的人影最先出现时扬起的那道新月形尘土。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ,

Now	and	then	,	as	if	for	a	rest	,
现在	和	然后	,	作为	如果	为了	一个	休息	,

时不时地，仿佛是为了休息一下，

[hɜːr; hər] [aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['wiləuz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

her	eye	traced	the	line	of	flaming	willows	down	toward	the	plunge	of	her
她	眼睛	追踪	这	线	的	炽盛	柳树	向下	朝向	这	暴跌	的	她

[brʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['væli] ,

brook	into	the	larger	valley	,
溪	进入	这	更大的	谷	,

她的目光顺着一排簇簇燃烧的柳树向下望去，一直延伸到溪流汇入更广阔山谷的地方。

[ɔːr] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] ['spektrəl] ['pɑːplər] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti]

or	the	file	of	spectral	poplars	that	led	into	the	vineyards	hanging	on	the	declivity
或者	这	文件	的	光谱	白杨树	那	引领	进入	这	葡萄园	绞刑	在	这	斜坡

[ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .

of	Fiesole	.
的	菲耶索莱	.

或者，是通往菲耶索莱山坡上葡萄园的那片幽灵般的白杨树林。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] [gæʃt] [bʌlk] [ʌv; əv] ['mɑːnti] - ['glɪsənd] ['hɑːtli] [ə'genst] [ə; eɪ]

Above	all	,	the	gaunt	and	gashed	bulk	of	Monte	Ceceri	glistened	hotly	against	a
多于	全部	,	这	瘦削	和	裂口	大部分	的	蒙特	-	闪闪发光	热	反对	一个

[peɪl] [bluː] [skaɪ] ,

pale	blue	sky	,
苍白	蓝色的	天空	,

最引人注目的是，蒙特切切里山那瘦削而布满裂痕的山体在淡蓝色的天空映衬下闪闪发光。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['eɪprəl] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

for	if	it	was	a	backward	April	,	the	first	stirring	of	summer	was	already
为了	如果	它	曾是	一个	落后	四月	,	这	第一的	搅拌	的	夏天	曾是	已经

[ɪn] [ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

如果说四月是倒着来的，那么夏天的第一缕气息就已经在空气中弥漫了。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðɪs] [kɔːl] .

She	thrilled	with	disgust	as	she	asked	herself	why	she	dreaded	this	call	.
她	激动不已	和	厌恶	作为	她	问	她自己	为什么	她	令人恐惧的	这	称呼	.

她感到一阵厌恶，不禁自问：为什么我会害怕接到这个电话？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [lest] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [test] ,

Why	should	she	fear	lest	an	elementary	test	,
为什么	应该	她	害怕	免得	一个	初级	测试	,

她为何要害怕一场小学考试呢？

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [plænd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ʃʊd; ʃəd]

a	very	simple	explanation	such	as	she	planned	for	that	afternoon	,	should
一个	非常	简单的	解释	这样的	作为	她	计划	为了	那	下午	,	应该

['kɑ:mprəmaɪz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['frendʃɪp] ?

compromise	an	established	friendship	?
妥协	一个	已确立的	友谊	?

像她那天下午计划的那样，一个非常简单的解释，难道会破坏一段已经建立的友谊吗?

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðɪs] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [bʌt; bət] [ʌn'wi:ldi] [fɔ:rm][ʌv; əv]['mɔ:rtən] ['krɑ:kɚ]

Interrupting	this	self	-	examination	the	mighty	but	unwieldy	form	of	Morton	Crocker
打断	这	自己	-	考试	这	强大的	但	笨重	形式	的	莫顿	克罗克

[lu:md] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] ['kres(ə)nt] ,

loomed	in	the	white	dust	crescent	,
迫近	在	这	白色的	灰尘	新月	,

莫顿·克罗克魁梧却笨重的身影出现在一片白色的尘土飞扬的新月形区域，打断了这种自我反省。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr]['pænəmɑ:] ['swɪftli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [greɪ]

and	his	premature	panama	swiftly	followed	the	curve	of	the	low	grey
和	他的	过早	巴拿马	迅速地	随后	这	曲线	的	这	低的	灰色的

[wɔ:l] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [geɪt] .

wall	towards	her	gate	.
墙	向	她	门	.

他那过早的巴拿马迅速沿着低矮的灰色墙壁的弧线朝着她的大门飞去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,

As	his	steps	were	heard	,
作为	他的	步骤	是	听到	,

人们听到他的脚步声时，

[hɜ:r; hər][maɪnd] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][goʊld] ['bækgraʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər]

her	mind	flew	to	the	forbidding	St	.	Michael	on	his	gold	background	in	her
她	头脑	飞翔	到	这	禁止	英石	.	迈克尔	在	他的	金子	背景	在	她

[den][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ferli] [hɪr] ['hɑ:rˌwʊd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

den	and	she	could	fairly	hear	Harwood	saying	to	all	of	us	,
丹	和	她	可以	相当	听到	哈伍德	说	到	全部	的	我们	,

她的思绪飘到了书房里那尊金色背景上的威严的圣米迦勒像上，她仿佛能听到哈伍德对我们所有人说：

" [θri:] [tu:; tə][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [seɪnt] , [hu:] [teɪks] [ˌem 'i:] ?

"	Three	to	one	on	the	Saint	,	who	takes	me	?
"	三	到	一	在	这	圣	,	WHO	需要	我	?

“圣徒队赔率三比一，谁押我？”

" [ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['krɑ:kɚ] ,

"	The	jangling	of	the	bell	recalled	her	to	Crocker	,
"	这	叮当作响	的	这	钟	召回	她	到	克罗克	,

铃铛的叮当声让她想起了克罗克。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [breɪst] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

and	she	braced	herself	in	the	full	sunlight	to	receive	him	.
和	她	支撑	她自己	在	这	满的	阳光	到	收到	他	.

她沐浴在阳光下，准备迎接他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [lu:md] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] ,

For	a	moment	,	as	he	loomed	in	the	archway	,
为了	一个	片刻	,	作为	他	迫近	在	这	拱道	,

那一刻，当他的身影出现在拱门内时，

[ʃiː; ʃi] [inˈdʌldʒd] [ðæt] [ɪˈspeʃl] [praɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [pəˈzes]

she	indulged	that	especial	pride	which	we	reserve	for	that	which	we	might	possess
她	沉溺其中	那	特别的	自豪	哪个	我们	预订	为了	那	哪个	我们	可能	具有

[bʌt; bət] [ɔːˈstɪrli] [dɪˈnaɪ] [ɑːrˈselvz] .

but	austerely	deny	ourselves	.
但	简朴地	否定	我们自己	.

她沉溺于那种我们只对那些我们本可以拥有却又会克制自己不去拥有的东西所保留的特殊骄傲之中。

[hɜːr; hər] [ˈmiŋgld] [mudz] [prəˈduːst] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsɔːftnəs] .

Her	mingled	moods	produced	an	unusual	softness	.
她	混合	情绪	生产	一个	异常	柔软	.

她复杂的情绪造就了一种不同寻常的柔美。

[ˈkrɑːkɚ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Crocker	felt	it	and	wondered	as	she	gave	him	her	hand	and	had
克罗克	毛毡	它	和	想知道	作为	她	给予	他	她	手	和	有

[hɪm; ɪm] [sɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

him	sit	for	a	prudent	moment	outside	.
他	坐	为了	一个	谨慎	片刻	外部	.

克罗克感觉到了，她把手递给他，让他谨慎地在外面坐了一会儿，他心里充满了疑惑。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] .

All	the	hot	way	up	the	valley	he	had	had	a	sense	of	a	crisis	.
全部	这	热的	方式	向上	这	谷	他	有	有	一个	感觉	的	一个	危机	.

一路酷热地攀登山谷，他始终感到危机四伏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz]

It	was	odd	to	be	summoned	whither	he	had	been	drifting	for	four	years
它	曾是	奇怪的	到	是	被召唤	往哪里去	他	有	到过	漂流	为了	四	年

,

,

,

被召唤到他漂泊了四年的地方，感觉很奇怪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈemə] [dɪsˈaːrmd] , [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] .

and	now	the	sight	of	Emma	disarmed	,	perplexed	him	.
和	现在	这	视线	的	艾玛	解除武装	,	困惑	他	.

而现在，看到艾玛卸下防备的模样，他感到困惑不解。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɑːmɪnəs] .

It	seemed	ominous	.
它	似乎	不祥的	.

这似乎预示着不祥之兆。

[wʌn] [faindz] [sʌtʃ] [trænsˈpærənt] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,

One	finds	such	transparent	kindness	in	clever	people	generally	at	parting	,
一	发现	这样的	透明的	仁慈	在	聪明的	人们	一般来说	在	离别	,

人们通常会在聪明人临别时发现这种显而易见的善意。

[wen] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freɪz] .

when	one	would	be	remembered	for	one's	self	and	not	for	a	phrase	.
什么时候	一	会	是	记得	为了	一个人的	自己	和	不是	为了	一个	短语	.

人们会记住一个人本身，而不是记住他的一句话。

[ðen] [ˈkrɑːkɚ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [glimpst] [ðə; ði] [ˈwɪldər] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔːftnɪŋ] [wʌz; wəz]

Then	Crocker	for	an	instant	glimpsed	the	wilder	hope	that	the	softening	was
然后	克罗克	为了	一个	立即的	瞥见	这	更狂野	希望	那	这	软化	曾是

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .

for	him	and	not	for	an	occasion	.
为了	他	和	不是	为了	一个	场合	.

克罗克瞬间瞥见了一丝更狂野的希望，希望这种软化是为了他，而不是为了某个场合。

['emə] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] - [deɪ] .

Emma	had	never	seemed	more	desirable	than	to	-	day	.
艾玛	有	绝不	似乎	更多的	理想	比	到	-	天	.

艾玛从未像今天这样显得如此迷人。

[ə; eɪ] [waɪt] [strænd][ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] ,

A	white	strand	or	two	in	her	yellow	hair	,
一个	白色的	链	或者	二	在	她	黄色的	头发	,

她金色的头发里夹杂着一两缕白发，

[ðə; ði]['taɪni] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stedi] [greɪ] [aɪz] ,

the	tiny	wrinkles	at	the	corners	of	her	steady	grey	eyes	,
这	微小的	皱纹	在	这	角落	的	她	稳定的	灰色的	眼睛	,

她那双沉稳的灰色眼睛眼角处有细小的皱纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['i:gər] [tu:; tə]

and	the	untimely	thinness	of	her	long	white	fingers	made	him	eager	to
和	这	不合时宜	薄	的	她	长的	白色的	手指	制成	他	渴望的	到

[wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,

ward	off	the	advancing	years	at	her	side	,
病房	离开	这	前进	年	在	她	边	,

她修长白皙的手指过早地变得纤细，这让他渴望在她身边抵御岁月的流逝。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ði:z] ['preʃəs] ['evidənsiz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd]

to	keep	unchanged	,	as	it	were	,	these	precious	evidences	that	she	had	lived
到	保持	未更改	,	作为	它	是	,	这些	宝贵的	证据	那	她	有	居住地

.

:

要让这些她曾经生活过的珍贵证据保持原样。

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi]

Some	sense	of	his	tenderness	she	must	have	had	,	for	as	she
一些	感觉	的	他的	压痛	她	必须	有	有	,	为了	作为	她

[tʃæt] ['greɪvli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] ,

chatted	gravely	about	his	farming	,
聊天	严重地	关于	他的	农业	,

她一定感受到了他身上某种温柔的气质，因为当她严肃地谈论他的农耕生活时，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mənd] ['blɔsəmz] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['pi:p(ə)l] , [hu:]

about	the	lateness	of	the	almond	blossoms	,	about	everything	except	people	,	who
关于	这	迟到	的	这	杏仁	花朵	,	关于	一切	除了	人们	,	WHO

['ɔ:lweɪz] ['temptɪd] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] ,

always	tempted	her	sharp	tongue	,
总是	受诱惑	她	锋利的	舌头	,

关于杏花开得晚了，关于一切，除了人，因为人总是挑衅她那张伶牙俐齿。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [mə'tɜ:rnəli] [sə'lɪsɪtəs] .

her	manner	became	almost	maternally	solicitous	.
她	方式	成为	几乎	母性	殷勤	.

她的态度变得近乎母性般殷勤。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][fɜ:rst] [ti:] [ɪn][maɪ][den] ,

"	To	-	day	you	shall	have	your	first	tea	in	my	den	,
"	到	-	天	你	将	有	你的	第一的	茶	在	我的	丹	,

“今天你将在我的书房里享用你的第一杯茶，

['krɑ:kɚ] " ([soʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [pri'zjʊmd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:] ['jɪrz] - [ˌsi:n'jɔ:rəti]) , [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

Crocker	"	(	so	much	she	presumed	on	her	two	years	'	seniority	)	,	she	said	at	last	,
克罗克	"	(	所以	很多	她	假定	在	她	二	年	-	资历	)	,	她	说	在	最后的	,

“克罗克”(她以自己两年的资历自以为是)，她最后说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][laɪk][maɪ] [θɪŋz] . "
" and you are commanded to like my things . "
" 和 你 是 命令 到 喜欢 我的 事物 . "

“你被命令要喜欢我的东西。”

" [wʌt] [hæz; həz][ðaɪ]['sɜːrvɪtər] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [greɪs] ?
" What has thy servitor done to deserve this grace ?
" 什么 有 你的 仆人 完毕 到 应得 这 优雅 ?

“你的仆人做了什么事，配得上这份恩典？”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" he managed to reply .
" 他 管理 到 回复 .

他设法回复了。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['greɪsɪz] ['nevər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrts] .
" Nothing , " she said , " graces never are for deserts .
" 没有什么 , " 她 说 , " 恩典 绝不 是 为了 沙漠 .

“没有什么，”她说，“恩典是不会赐予沙漠的。”

[ɔːr] , ['ræðər] , [juː; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] ,
Or , rather , you poor fellow ,
或者 , 相当 , 你 贫穷的 同伴 ,

或者说，你这个可怜的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][træmp] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [gler] [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][sɪt]
you have been asked to tramp out here in this glare and really deserve to sit
你 有 到过 问 到 流浪汉 出去 这里 在 这 强光 和 真的 应得 到 坐
[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] .
where it is cool .
在哪里 它 是 凉爽的 .

你被要求顶着这刺眼的阳光走到这里，你真的应该坐在凉爽的地方。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['krɑːkɝ] [stɪl] [felt]
" As they walked through the hall and the little drawing - room Crocker still felt
" 作为 他们 步行 通过 这 大厅 和 这 小的 绘画 - 房间 克罗克 仍然 毛毡
[ʌn'iːzɪli] [ðæt] [noʊ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['emə] [vər'plæŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
uneasily that no road with Emma Verplanck could be quite as smooth as it
不安地 那 不 路 和 艾玛 弗普兰克 可以 是 相当 作为 光滑的 作为 它
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

“当他们穿过大厅和小客厅时，克罗克仍然感到不安，觉得与艾玛·弗普兰克的交往之路不可能像看起来那么顺利。

[ðə; ði][den] [dɪ'zɜːrvd] [ɪts] [neɪm] ,
The den deserved its name ,
这 丹 应得的 它是 姓名 ,

这个巢穴名副其实。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]
being a tiny brown room with a single arched window that looked askance at
存在 一个 微小的 棕色的 房间 和 一个 单身的 拱形 窗户 那 看起来 斜视 在
[ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] [bel] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .
the cypresses and bell towers of Fiesole .
这 柏树 和 钟 塔楼 的 菲耶索莱 .

那是一个很小的棕色房间，只有一个拱形窗户，斜对着菲耶索莱的柏树和钟楼。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [æn; ən]['empaɪər] [desk] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Beside a couch , an Empire desk , and solid shelves of books ,
旁 一个 长椅 , 一个 帝国 桌子 , 和 坚硬的 货架 的 图书 ,

沙发旁，摆放着一张帝国风格的书桌和一排排厚实的书架，

[ðə; ði] [den] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

the	den	contained	only	a	couple	of	chairs	and	the	handful	of	things	that
这	丹	包含	仅有的	一个	夫妻	的	椅子	和	这	少数	的	事物	那

['emə] ['læfɪŋli] [kɔːld] [hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] .

Emma	laughingly	called	her	collection	.
艾玛	笑着	称为	她	收藏	.

书房里只有几把椅子和几件东西，艾玛笑着称之为她的收藏品。

[æz; əz] ['krɑːkɚ] [tʊk] [ɪn] ['veɪgli] ['bɪts][ʌv; əv][hɪ'spænoʊ] - [mə'resk] [ænd; ənd] ['meloʊ] ['aivəriz] ,

As	Crocker	took	in	vaguely	bits	of	Hispano	-	Moresque	and	mellow	ivories	,
作为	克罗克	采取	在	依稀	比特	的	西班牙语	-	摩尔式	和	醇厚	象牙	,

克罗克隐约听到了一些西班牙摩尔式风格和柔和的钢琴曲，

[ə; eɪ] [brɔːd] ['med(ə)l][ɔːr][soʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [pɔɪzd] ['renəsɑːns] [brɑːnz] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]

a	broad	medal	or	so	and	a	well	-	poised	Renaissance	bronze	,	a	Japanese
一个	广阔	勋章	或者	所以	和	一个	出色地	-	准备	复兴	青铜	,	一个	日本人

['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɔːl] ,

painting	on	the	lighted	wall	,
绘画	在	这	照明	墙	,

一枚宽大的奖章，一尊姿态优美的文艺复兴时期青铜像，以及挂在灯光照射的墙上的一幅日本画作。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['drɔɪŋz] [baɪ] [greɪt] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] , ['ɛməz] [frendz] ,

and	one	or	two	drawings	by	great	contemporaries	,	Emma's	friends	,
和	一	或者	二	图画	经过	伟大的	同时代人	,	艾玛的	朋友们	,

还有一两幅出自艾玛的朋友们——当时伟大画家——之手的画作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

he	was	amazed	at	the	quality	of	everything	.
他	曾是	惊叹	在	这	质量	的	一切	.

他对一切事物的品质都感到惊讶。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [fæ'stɪdiəsnəs] [ri'bjuːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ziːl]

A	sense	of	extreme	fastidiousness	rebuked	,	in	a	way	,	his	more	indiscriminate	zeal
一个	感觉	的	极端	挑剔	责备	,	在	一个	方式	,	他的	更多的	不加区分的	热情

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] .

as	a	collector	.
作为	一个	集电极	.

某种程度上，他极度的挑剔态度否定了他作为收藏家不加选择的热情。

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [wɔːl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

Uncomfortably	near	him	on	the	dark	wall	he	began	to	be	aware	of
不舒服地	靠近	他	在	这	黑暗的	墙	他	开始	到	是	意识到的	的

['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] [ɑːn][oʊld][goʊld] [wen] [tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

something	marvellous	on	old	gold	when	tea	interrupted	his	observations	.
某物	奇妙	在	老的	金子	什么时候	茶	中断	他的	观察	.

他不安地靠近那面深色的墙壁，开始注意到古老的黄金上有什么奇妙的东西，这时茶水打断了他的观察。

[tiː] [wɪð; wɪθ] ['emə] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'groʊsɪŋ] .

Tea	with	Emma	was	always	engrossing	.
茶	和	艾玛	曾是	总是	引人入胜	.

和艾玛一起喝茶总是很吸引人。

[ðə; ði] [mɪr] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]['ɪntuː]

The	mere	practice	and	etiquette	of	it	brought	the	gentlewoman	in	her	into
这	仅仅	实践	和	礼仪	的	它	带来	这	淑女	在	她	进入

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['selɪəns] .

a	lovely	salience	.
一个	迷人的	显著性	.

仅仅是遵守礼仪和实践这些礼节，就让她身上那份淑女气质展现得淋漓尽致。

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['mædʒɪk(ə)l] , [hɜːr; hər][tɔːk] [laɪt] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [wɪ'ðaʊt]

Her	hands	and	eyes	became	magical	,	her	talk	light	and	constant	without
她	双手	和	眼睛	成为	神奇	,	她	讲话	光	和	持续的	没有

[in'sistənsi] .

insistency	.
坚持	.

她的双手和双眼变得神奇，她的谈吐轻松而连贯，毫不执着。

[ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['æmbər] [bruː] [ænd; ənd]

A	symbolist	might	imagine	eternal	correspondence	between	the	amber	brew	and
一个	象征主义者	可能	想象	永恒	一致	之间	这	琥珀色	酿造	和

[hɜːr; hər] ['sʌni] [her] .

her	sunny	hair	.
她	阳光明媚	头发	.

象征主义者可能会认为琥珀色的酒液与她阳光般的秀发之间存在着永恒的联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ['emə] [æt; ət] [tiː] ,

It	was	easy	to	adore	Emma	at	tea	,
它	曾是	简单的	到	崇拜	艾玛	在	茶	,

在下午茶时间，很容易就会喜欢上艾玛。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'skriːtli] [prə'naʊnst] ['hɑːmɪdʒ] .

and	generally	she	did	not	resent	a	discreetly	pronounced	homage	.
和	一般来说	她	做过	不是	怨恨	一个	谨慎地	发音	尊敬	.

而且她通常不会对委婉表达的敬意感到反感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɔːlmoʊst] ['petʃələnt] [wɪð; wɪθ] ['krɑːkɚ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət]

But	this	afternoon	she	grew	almost	petulant	with	Crocker	as	they	talked	at
但	这	下午	她	生长	几乎	任性的	和	克罗克	作为	他们	谈话	在

['rændəm] ,

random	,
随机的	,

但今天下午，她和克罗克随意聊天时，她几乎变得有些不耐烦了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [læft] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] : " [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ber] [jʊr; jər] [ig'nɔːɪŋ] [maɪ][ˌes 'tiː]

and	finally	laughed	out	impatiently	:	"	I	really	can't	bear	your	ignoring	my	St
和	最后	笑了	出去	不耐烦地	:	"	我	真的	不能	熊	你的	忽略	我的	英石

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

最后他不耐烦地笑道："我真的无法忍受你无视我的圣米迦勒，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

especially	as	you	have	never	seen	him	before	and	may	never	see	him	again
尤其	作为	你	有	绝不	已见	他	前	和	可能	绝不	看	他	再次

.

:
.

尤其是因为你以前从未见过他，而且可能以后也不会再见到他。

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['krɑːkɚ] . "

St	.	Michael	,	Mr	.	Morton	Crocker	.	"
英石	.	迈克尔	,	先生	.	莫顿	克罗克	.	"

圣迈克尔，莫顿·克罗克先生。

" [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , " [smaɪld] ['krɑːkɚ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['leɪzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	My	respects	,	"	smiled	Crocker	,	as	he	turned	lazily	toward	the
"	我的	尊重	,	"	微笑	克罗克	,	作为	他	转向	懒洋洋	朝向	这

['gɪldɪd] ['pæn(ə)l] .

gilded	panel	.
镀金	控制板	.

"我表示敬意，"克罗克微笑着，懒洋洋地转向镀金的镶板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːriər] [seɪnt] , [hɪz; ɪz] [laɪnz] [stɪf] , [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd][ˌhaɪə'rætɪk] ,

There	was	the	warrior	saint	,	his	lines	stiff	,	expressive	and	hieratic	,
那里	曾是	这	战士	圣	,	他的	线条	僵硬的	,	富有表现力的	和	僧侣体	,

那位武士圣人，线条僵硬，富有表现力，庄严肃穆。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [greɪ] - [bluː] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bɑːst] ['gɪldɪd] [klɑːsps] ;

his	armour	glistening	in	grey	-	blue	fastened	with	embossed	gilded	clasps	;
他的	盔甲	闪闪发光	在	灰色的	-	蓝色的	系紧	和	压纹	镀金	扣环	;

他身穿灰蓝色的闪亮盔甲，上面用浮雕镀金扣环固定；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['dʌblət] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪ'næm(ə)l]

here	and	there	gorgeous	hints	of	a	crimson	doublet	—	the	unmistakable	enamel
这里	和	那里	华丽的	提示	的	一个	赤红	双联体	—	这	毋庸置疑	搪瓷

,

,

,

这里那里隐约可见一抹艳丽的深红色双层纱——那独特的珐琅彩，

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [baɪ][ðə; ði] [rer] [və'niːʃn] , ['kɑːrloʊ]

the	grave	and	delicate	tension	of	a	masterpiece	by	the	rare	Venetian	,	Carlo
这	严重	和	精美的	紧张	的	一个	杰作	经过	这	稀有的	威尼斯	,	卡洛

[krɪ'vɛli] .

Crivelli	.
克里维利	.

威尼斯稀世名家卡洛·克里韦利的杰作，展现了庄严而微妙的张力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the)

第4/6页

['krɑːkɚ] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['luːzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [hɪz; ɪz]

Crocker	gasped	and	started	from	his	seat	,	losing	at	once	his	cup	,	his
克罗克	倒吸一口气	和	开始	从	他的	座位	,	输	在	一次	他的	杯子	,	他的

['mʌfɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

muffin	,	and	his	manners	.
松饼	,	和	他的	礼仪	.

克罗克倒吸一口凉气，猛地从座位上跳了起来，杯子、松饼和礼貌都瞬间散落一地。

" [baɪ] [dʒoʊv] , [mɪs] [vər'plæŋk] , ['emə] , [its] [maɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

"	By	Jove	,	Miss	Verplanck	,	Emma	,	it's	my	missing	St	.	Michael	.
"	经过	朱庇特	,	错过	弗普兰克	,	艾玛	,	它是	我的	丢失的	英石	.	迈克尔	.

“天哪，弗普兰克小姐，艾玛，那是我丢失的圣米迦勒。”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	you	ever	find	it	?
在哪里	做过	你	曾经	寻找	它	?

你到底是从哪里找到它的?

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

" [hɪz; ɪz] ['toʊstɪd] ['mʌfɪn] [roʊld] [ˌʌnkən'sɪdərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spuːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	His	toasted	muffin	rolled	unconsidered	beside	the	spoon	at	his	feet	.
"	他的	烤过的	松饼	滚动	未经考虑	旁	这	勺子	在	他的	脚	.

“他烤好的松饼不经意间滚到了脚边的勺子旁边。

['emə] [riː'triːvd] [ðə; ði] [kʌp] — [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['preʃəs] [sɪks] [ɪn] [oʊld] ['maɪsən] — [hiː; hi] [ri'teind]

Emma	retrieved	the	cup	—	one	of	a	precious	six	in	old	Meissen	—	he	retained
艾玛	已检索	这	杯子	—	一	的	一个	宝贵的	六	在	老的	迈森	—	他	保留

[ðə; ði] ['sɔːsər] ['peɪnfəli] [gript] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

the	saucer	painfully	gripped	in	both	hands	.
这	碟子	痛苦地	紧握	在	两个都	双手	.

艾玛取回了杯子——这是古老的迈森瓷器中珍贵的六个杯子之一——他仍然痛苦地用双手紧紧地攥着碟子。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] . "

"	I	was	afraid	it	was	,	"	she	answered	,	"	but	look	well	and	be	sure	.	"
"	我	曾是	害怕的	它	曾是	,	"	她	回答	,	"	但	看	出色地	和	是	当然	.	"

“我担心是真的，”她回答说，“但请仔细检查并确认。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	Of	course	we	must	be	sure	.
"	的	课程	我们	必须	是	当然	.

“我们当然要确保万无一失。”

[juːl] [let] [ˌem 'iː] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	let	me	measure	it	,	won't	you	?
你会	让	我	措施	它	,	惯于	你	?

你会让我量一下的，对吧?

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] .

It's	the	only	way	.
它是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

" [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɔ:kwərdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃer] , ['hæpɪli] [ə; eɪ] [staʊt]
" **Assuming his permission he climbed awkwardly upon the chair , happily a stout**
" 假设 他的 允许 他 攀登 尴尬地 之上 这 椅子 , 快乐地 一个 肥硕
[ɪ'tælɪən] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
Italian construction ,
意大利语 建造 ,

“得到允许后，他笨拙地爬上椅子，幸运的是，这是一把结实的意大利制造的椅子。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɪti] , [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and as she watched him with a strange pity , he read off from a
和 作为 她 观看 他 和 一个 奇怪的 遗憾 , 他 读 离开 从 一个
['pɑ:kɪt] [ru:l] :
pocket rule :
口袋 规则 :

她带着一种莫名的怜悯看着他，他从口袋里的规则本上念了出来：

" [wʌn] ['mi:tər] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] .
" **One metre thirty - seven .**
" 一 仪表 三十 - 七 .

“一米三十七。”

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][maɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [freɪm] .
A shade taller than mine , but there is no frame .
一个 阴影 更高 比 矿 , 但 那里 是 不 框架 .

比我的略高一些，但是没有画框。

['θɜ:rti] - [wʌn] ['sentɪmi:tər] ; [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Thirty - one centimetres ; the same thing .
三十 - 一 厘米 ; 这 相同的 事物 .

31厘米；是一样的。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] , " [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ɪk'saɪtɪdli] [hi:; hi]
Yes , it is my missing St . Michael , " and as he climbed down excitedly he
是的 , 它 是 我的 丢失的 英石 . 迈克尔 , " 和 作为 他 攀登 向下 兴奋地 他
['hɜ:rid] [ɑ:n] :
hurried on :
慌忙 在 :

“是的，那就是我失散多年的圣米迦勒，”他兴奋地爬下山，匆匆赶路：

" [haʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
" **How strange to find it here .**
" 如何 奇怪的 到 寻找 它 这里 .

“真没想到会在这里看到它。”

[aɪ] ['nevər] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][aɪ] ?
I never talked to you about it , did I ?
我 绝不 谈话 到 你 关于 它 , 做过 我 ?

我从来没跟你谈过这件事，对吧?

[ðæts] [ɑ:d] , [tu:] .
That's odd , too .
那就是 奇怪的 , 也 .

这也很奇怪。

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
I've been hunting for it for years .
我已经 到过 打猎 为了 它 为了 年 .

我找了好几年了。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You didn't know , I suppose .
你 没有 知道 , 我 认为 .

我想你并不知道。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] .

I	want	it	awfully	.
我	想	它	非常	.

我非常想要它。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	we	do	about	it	?
什么	能	我们	做	关于	它	?

我们能做些什么?

" [fɔːr; fər] ['krɑːkɚ] , [ðɪs] ['ferli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

"	For	Crocker	,	this	fairly	amounted	to	a	speech	,
"	为了	克罗克	,	这	相当	金额	到	一个	演讲	,

对克罗克来说，这几乎相当于一次演讲。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ['emə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

and	before	replying	Emma	gave	him	time	to	sit	down	,
和	前	回复	艾玛	给予	他	时间	到	坐	向下	,

艾玛在回答之前，先让他坐下。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz] .

and	thrust	another	cup	of	tea	into	his	unwilling	hands	.
和	推力	其他	杯子	的	茶	进入	他的	不情愿	双手	.

然后又把一杯茶塞到他不情愿的手里。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['veri] ['sɑːri] ,

Having	thus	occupied	and	calmed	him	,	she	said	,	"	I'm	very	sorry	,
拥有	因此	占领	和	平静下来	他	,	她	说	,	"	我是	非常	对不起	,

这样一来，她便安抚了他，说道："我很抱歉。"

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	hoped	it	would	turn	out	to	be	something	else	.
我	希望	它	会	转动	出去	到	是	某物	别的	.

我希望结果会是别的什么。

[aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [læst] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	learned	last	week	that	you	wanted	it	.
我	仅有的	学习	最后的	星期	那	你	通缉	它	.

我上周才知道你想要它。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['seldəm] [tɔːkt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kə'lektɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	seldom	talked	about	your	collecting	to	me	.
你	有	很少	谈话	关于	你的	收集	到	我	.

你很少跟我谈起你的收藏。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	to	do	about	it	.
有	没有什么	到	做	关于	它	.

对此我们无能为力。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

I	wish	there	were	.
我	希望	那里	是	.

我希望有。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

You	want	it	so	much	.
你	想	它	所以	很多	.

你非常想要它。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	can't	give	it	to	you	.
但	我	不能	给	它	到	你	.

但我不能给你。

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] .
That wouldn't do .
那 不会 做 .

那样做不行。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I won't sell it to you .
和 我 惯于 卖 它 到 你 .

我不会卖给你。

[aɪ] ['wʊdnt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] , ['iːðər] .
I wouldn't to anybody , and then that wouldn't do , either .
我 不会 到 任何人 , 和 然后 那 不会 做 , 任何一个 .

我不会告诉任何人，而且那样也不行。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] .
So there we are .
所以 那里 我们 是 .

就是这样。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Only think of their talk , and you'll see the situation is impossible .
仅有的 思考 的 他们的 讲话 , 和 你会 看 这 情况 是 不可能的 .

只要想想他们的谈话内容，你就会明白这种情况有多么荒谬。

" ['krɑːkɚz] [aɪz] [flæʃt] .
" Crocker's eyes flashed .
" 克罗克 眼睛 闪光灯 .

克罗克的眼神闪过一丝光芒。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][wiː; wi] [maɪt] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['emə] .
" There's a lot we might do about it if you will , Emma .
" 有 一个 很多 我们 可能 做 关于 它 如果 你 将要 , 艾玛 .

“如果你愿意的话，我们可以做很多事情来解决这个问题，艾玛。”

[dæm] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .
Damn the St . Michael .
该死 这 英石 . 迈克尔 .

该死的圣米迦勒。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
If his case is so complicated , and I don't see it ,
如果 他的 案件 是 所以 复杂的 , 和 我 不 看 它 ,

如果他的情况真的那么复杂，而我却看不出来，

[liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
leave him out of the reckoning between us .
离开 他 出去 的 这 清算 之间 我们 .

不要把他牵扯进我们之间的纷争中。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [niːd] [ænd; ənd][wɑːnt] ? "
Can't you see what I need and want ? "
不能 你 看 什么 我 需要 和 想 ? "

你难道看不出我的需求和愿望吗?

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['ʃeɪmfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,
" They wouldn't see it , and I'm shamefully afraid of them , " she said simply ,
" 他们 不会 看 它 , 和 我是 可耻地 害怕的 的 他们 , " 她 说 简单地 ,

“他们不会看到的，我羞愧地害怕他们，”她简单地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [der] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
and then she added indignantly , " How could you dare , to - day ?
和 然后 她 额外 愤慨地 , " 如何 可以 你 敢 , 到 - 天 ?

然后她愤愤不平地补充道：“你今天怎么敢这样？”

[aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'sepʃ(ə)n] , [kæn; kən] [aɪ] ?

I	can't	trust	you	for	any	perception	,	can	I	?
我	不能	相信	你	为了	任何	洞察力	,	能	我	?

我无法相信你的任何看法，对吗?

" [nɑːt] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['skruːp(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] , ['krɑːkɝ] [blə:tid] [aʊt] ['ruːfəli] .

"	Not	perceiving	that	her	scruple	was	belated	,	Crocker	blurted	out	ruefully	.
"	不是	感知	那	她	顾忌	曾是	迟到的	,	克罗克	脱口而出	出去	懊悔地	.

“克罗克没有意识到自己的顾虑来得太晚，懊悔地脱口而出。”

" [aɪm] [æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɑːri] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] .

"	I'm	an	ass	,	and	I'm	sorry	and	I'm	not	.
"	我是	一个	屁股	,	和	我是	对不起	和	我是	不是	.

“我真是个混蛋，我很抱歉，但我并不抱歉。”

[its] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ,

It's	what	I	have	wanted	to	say	these	many	days	,
它是	什么	我	有	通缉	到	说	这些	许多	天	,

这正是我这些天一直想说的话。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [soʊ] .

and	perhaps	it	might	as	well	be	so	.
和	也许	它	可能	作为	出色地	是	所以	.

或许事实的确如此。

[bʌt; bət] [aɪv] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] . "

But	I've	wounded	you	and	for	that	I'm	more	than	sorry	.	"
但	我已经	受伤	你	和	为了	那	我是	更多的	比	对不起	.	"

但我伤害了你，对此我深感抱歉。

" [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['emə] [sed] ['dʒentli] .

"	Let's	not	talk	about	it	,	"	Emma	said	gently	.
"	我们来吧	不是	讲话	关于	它	,	"	艾玛	说	轻轻地	.

“我们还是别谈这个了，”艾玛温柔地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [fər'gɪv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Of	course	I'll	forgive	an	old	friend	for	saying	a	little	more	than	he	should	.
"	的	课程	患病的	原谅	一个	老的	朋友	为了	说	一个	小的	更多的	比	他	应该	.

“当然，我会原谅老朋友说了些不该说的话。”

['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] [hɪr] .

Only	you	must	stop	here	.
仅有的	你	必须	停止	这里	.

只有你必须到此为止。

[juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['oʊnɪŋ] [jʊr; jər] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

You'll	forgive	me	,	too	,	for	owning	your	St	.	Michael	.
你会	原谅	我	,	也	,	为了	拥有	你的	英石	.	迈克尔	.

你也会原谅我拥有你的圣米迦勒雕像的。

[aɪm] ['ɑːnɪstli] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] .

I'm	honestly	sorry	it	happened	so	.
我是	诚实地	对不起	它	发生	所以	.

我真的非常抱歉事情会发展成这样。

[aɪ] [wʊd] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [frend]

I	would	dismiss	him	if	I	could	,	for	he	is	likely	to	cost	me	a	good	friend
我	会	解雇	他	如果	我	可以	,	为了	他	是	可能	到	成本	我	一个	好的	朋友

.

:

.

如果可以，我会解雇他，因为他很可能会让我失去一个好朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kri'eɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['dʌznt] [hiː; hi] ,

But	he	creates	a	kind	of	impossibility	between	us	,	doesn't	he	,
但	他	创建	一个	种类	的	不可能	之间	我们	,	不	他	,

但他却在我们之间制造了一种不可能，不是吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [its] [best] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kʌm] , [nɑːt] [tɪl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

and	for	a	while	it's	best	you	shouldn't	come	,	not	till	things	change	with	you
和	为了	一个	尽管	它是	最好的	你	不应该	来	,	不是	直到	事物	改变	和	你

.

:

.

暂时你最好不要来，等你的情况有所改变再说。

[its] ['kaɪndɪst][soʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɑːkɚ] ?

It's	kindest	so	,	isn't	it	,	Crocker	?
它是	最善良的	所以	,	不是	它	,	克罗克	?

这样最仁慈，不是吗，克罗克?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'beɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

"	There	was	more	debate	to	this	effect	before	the	impassive	St	.	Michael	,
"	那里	曾是	更多的	辩论	到	这	影响	前	这	冷漠	英石	.	迈克尔	,

“在面无表情的圣米迦勒面前，还就此进行了更多辩论，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['krɑːkɚ] [ə'griːd] [ɪm'peɪʃntlɪ] , " [jʊə(r)] [raɪt] , ['emə] ,

until	at	last	Crocker	agreed	impatiently	,	"	You're	right	,	Emma	,
直到	在	最后的	克罗克	同意	不耐烦地	,	"	你是	正确的	,	艾玛	,

最后克罗克不耐烦地同意道：“你说得对，艾玛。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

or	at	least	you	have	me	at	a	disadvantage	,	which	comes	to	the	same
或者	在	至少	你	有	我	在	一个	劣势	,	哪个	来	到	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

或者至少你让我处于劣势，这其实是一样的。

[ænd; ənd] [jet] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] .

And	yet	it's	all	wrong	.
和	然而	它是	全部	错误的	.

然而，这一切都是错的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [seɪnt] [bɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]

You	are	putting	a	painted	saint	between	yourself	and	a	friend	who	wants	to
你	是	推杆	一个	绘	圣	之间	你自己	和	一个	朋友	WHO	想要	到

[biː; bi] [mɔːr] .

be	more	.
是	更多的	.

你这是在自己和一位想要成为更好的人的朋友之间，设置了一个虚构的圣人形象。

[its] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hjuːmən] .

It's	logical	,	but	it	isn't	human	.
它是	逻辑	,	但	它	不是	人类	.

这合乎逻辑，但不符合人性。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔːk] , [ðeɪl] [tɔːk] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stænd][ˌaɪ 'tiː]

As	for	their	talk	,	they'll	talk	,	anyhow	,	and	we	might	as	well	stand	it
作为	为了	他们的	讲话	,	他们会	讲话	,	无论如何	,	和	我们	可能	作为	出色地	站立	它

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

至于他们的谈话，反正他们总会谈的，我们最好一起忍受下去。

[aɪm] ['prɑːbəbli] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['emə] .

I'm	probably	off	for	a	long	time	,	Emma	.
我是	大概	离开	为了	一个	长的	时间	,	艾玛	.

艾玛，我可能要休假很长时间。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [kəm'pænjənəbl] .

I	hope	you'll	find	your	St	.	Michael	companionable	.
我	希望	你会	寻找	你的	英石	.	迈克尔	友善的	.

希望您觉得您的圣米迦勒像个朋友。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

When	you	decide	to	throw	him	out	of	the	window	,	let	me	know	.
什么时候	你	决定	到	扔	他	出去	的	这	窗户	,	让	我	知道	.

当你决定把他从窗户扔出去的时候，告诉我一声。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Forgive	me	again	.
原谅	我	再次	.

请再次原谅我。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd]['saɪləntli][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə] .

"	She	gave	him	her	hand	silently	and	followed	him	out	into	the	loggia	.
"	她	给予	他	她	手	默默	和	随后	他	出去	进入	这	阳台	.

她默默地向他伸出手，跟着他走到了凉廊里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [straɪdɪŋ] ['æŋgrəli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

As	she	watched	him	striding	angrily	down	the	valley	and	away	,
作为	她	观看	他	大步走	愤怒地	向下	这	谷	和	离开	,

她看着他怒气冲冲地大步走下山谷，远去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['emə]

she	had	the	air	of	a	woman	who	would	have	cried	if	she	were	not	Emma
她	有	这	空气	的	一个	女士	WHO	会	有	哭	如果	她	是	不是	艾玛

[vər'plæŋk] .

Verplanck	.
弗普兰克	.

她一副如果不是艾玛·弗普兰克，早就哭出来的样子。

['krɑːkɝ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [wiː; wi][ɔːl][dɪd] [tɔːk] .

Crocker	was	right	,	we	all	did	talk	.
克罗克	曾是	正确的	,	我们	全部	做过	讲话	.

克罗克说得对，我们确实都谈过了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

And	naturally	,
和	自然	,

当然，

[fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [bɪn] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

for	had	we	not	all	been	eagerly	awaiting	the	collision	announced	by	the
为了	有	我们	不是	全部	到过	急切地	等待中	这	碰撞	宣布	经过	这

[se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [nɔːrθ] .

cessation	of	his	visits	and	the	rumour	that	he	was	bound	north	.
停止	的	他的	访问	和	这	谣言	那	他	曾是	边界	北	.

因为我们都热切期盼着他停止来访以及他北上行踪的传闻所预示的碰撞发生。

[ɪn]['kaʊns(ə)l][ɑːn] ['dɛnɪsɪz] ['terəs] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] [juː'nænɪməs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

In	council	on	Dennis's	terrace	,	however	,	we	came	to	no	unanimous	reading	of
在	理事会	在	丹尼斯的	阳台	,	然而	,	我们	来了	到	不	一致	阅读	的

[ðə; ði] [ə'fer] .

the	affair	.
这	事务	.

然而，在丹尼斯家的露台上，我们商议后，对这件事并没有达成一致的看法。

['dʒen(ə)rəli] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['emə] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,

Generally	,	we	felt	that	even	if	Emma	wanted	a	way	out	,
一般来说	,	我们	毛毡	那	甚至	如果	艾玛	通缉	一个	方式	出去	,

总的来说，我们觉得即使艾玛想要摆脱困境，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

which	we	guessed	to	be	the	fact	,	she	would	never	expose	herself	to	our
哪个	我们	猜对了	到	是	这	事实	,	她	会	绝不	暴露	她自己	到	我们的

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

我们猜测事实的确如此，她绝不会让自己接触到我们的电池。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [wiː; wi][əu'paind] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] , [hæd; həd][wiː; wi] [wɪʃt] ,

and	with	regret	we	opined	that	there	was	no	way	,	had	we	wished	,
和	和	后悔	我们	发表意见	那	那里	曾是	不	方式	,	有	我们	希望	,

我们遗憾地认为，即便我们愿意，也没有办法实现。

[tuː; tə][daɪ'vest] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'lektɪv] ['fɔːrmɪdəblnəs] .

to	divest	ourselves	of	our	collective	formidableness	.
到	剥离	我们自己	的	我们的	集体	强大	.

放弃我们集体的强大力量。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wiː; wi] [di'vaind] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['denis] [ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .

On	all	sides	we	divined	a	deadlock	,	with	Dennis	the	only	dissenting	voice	.
在	全部	侧面	我们	神谕	一个	僵局	,	和	丹尼斯	这	仅有的	持不同意见	嗓音	.

各方意见均呈僵局，只有丹尼斯持反对意见。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['skɔːrnfəli] [ðæt] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] ['emə] ,

He	insisted	scornfully	that	we	none	of	us	knew	Emma	,
他	坚持	轻蔑地	那	我们	没有任何	的	我们	知道	艾玛	,

他轻蔑地坚称我们当中没有人认识艾玛。

[ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [bəuθ][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kə'pæsəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'sɔːrsflnəs] ,

that	we	underestimated	both	her	emotional	capacity	and	her	resourcefulness	,
那	我们	低估	两个都	她	情绪	容量	和	她	足智多谋	,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

我们低估了她的情感承受能力和应变能力，最后，

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ræʃ] [ˌklɛr'vɔɪənsi] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [bəuθ][ðə; ði][ˌes 'tiː]

in	a	burst	of	rash	clairvoyancy	he	declared	that	she	would	give	away	both	the	St
在	一个	爆裂	的	皮疹	透视力	他	声明	那	她	会	给	离开	两个都	这	英石

. ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

.	Michael	and	herself	,
.	迈克尔	和	她自己	,

他一时冲动，妄自预言她会把圣米迦勒和她自己都出卖出去。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] ,

but	in	her	own	time	and	manner	,
但	在	她	自己的	时间	和	方式	,

但按照她自己的节奏和方式，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɑːd] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['kɑːntent][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	with	some	odd	personal	reservation	that	would	content	us	all	.
和	和	一些	奇怪的	个人的	预订	那	会	内容	我们	全部	.

还有一些奇怪的个人保留意见，这些意见会让所有人都感到满意。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

We	should	see	.
我们	应该	看	.

我们应该拭目以待。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rer] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['emə]

Given	the	rare	mixture	of	the	conventional	and	instinctive	that	was	Emma
鉴于	这	稀有的	混合物	的	这	传统的	和	本能	那	曾是	艾玛

[vər'plæŋk] ,

Verplanck	,
弗普兰克	,

鉴于艾玛·维普兰克身上兼具传统与本能的罕见特质，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] .

something	of	the	sort	did	indeed	seem	probable	.
某物	的	这	种类	做过	的确	似乎	可能	.

类似的事情确实很有可能发生。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɜːr; hər] [nʊk] ,

For	ten	years	she	had	inhabited	her	nook	,
为了	十	年	她	有	有人居住的	她	角落	,

她在这个地方住了十年，

[bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [bɪ'loʊ] .

becoming	as	much	of	a	fixture	among	us	as	the	Campanile	below	.
成为	作为	很多	的	一个	固定装置	之中	我们	作为	这	钟楼	以下	.

它就像下面的钟楼一样，逐渐成为我们生活中不可或缺的一部分。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [laɪk] [soʊ] ['meni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][praɪ'merəli] .

She	came	,	like	so	many	,	for	the	cheapness	and	dignity	of	it	primarily	.
她	来了	,	喜欢	所以	许多	,	为了	这	廉价	和	尊严	的	它	主要	.

她和许多人一样，主要是冲着它的低廉价格和体面而来。

[hɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pætrɪmoʊni] [ment] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['seɪfti] [frʌm; frəm] [pər'fʌŋktəri] [ænd; ənd]

Here	her	little	patrimony	meant	independence	,	safety	from	perfunctory	and
这里	她	小的	遗产	意思是	独立	,	安全	从	敷衍了事	和

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][æt; ət] [hoʊm] ,

uncongenial	contacts	at	home	,
忤	联系方式	在	家	,

在这里，她那点微薄的遗产意味着独立，意味着免受家中敷衍了事和令人不快的交往。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːzətɪvli] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] .

and	more	positively	all	those	purtenances	of	the	gentlewoman	that	she	required	.
和	更多的	积极地	全部	那些	普尔滕纳斯	的	这	淑女	那	她	必需的	.

更确切地说，是她所要求的那些淑女应有的所有仪态举止。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mɪrli] ['θrɪfti] [i'tæljəneit] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [bɪ'keɪm] [blʌntid] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

But	,	unlike	the	merely	thrifty	Italianates	,	she	never	became	blunted	by	our
但	,	与此不同	这	仅仅	节俭	意大利式	,	她	绝不	成为	钝化	经过	我们的

[ɪn'ses(ə)nt] [ti:] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] .

incessant	tea	giving	and	receiving	.
不停歇	茶	给予	和	接收	.

但是，与那些只是节俭的意大利人不同，她从未因我们不停地互赠茶水而变得麻木。

[wɪð; wɪθ] [fəˌmɪli'ærəti] , [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['penətreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]

With	familiarity	,	the	ineffable	sweetness	of	the	country	penetrated	her	with
和	熟悉	,	这	难以言喻的	甜味	的	这	国家	渗透	她	和

['evər] - [nu:] [im'preʃəns] .

ever	-	new	impressions	.
曾经	-	新的	印象	.

随着对这片土地的熟悉，它那难以言喻的甜蜜不断给她带来新的感受。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [blu:] [hɪlz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['endləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]

She	loved	the	overlapping	blue	hills	that	stretched	away	endlessly	from	the	rim	of
她	喜爱	这	重叠	蓝色的	丘陵	那	拉伸	离开	不休	从	这	轮缘	的

[hɜ:r; hər] ['væli] ,

her	valley	,
她	谷	,

她喜欢从山谷边缘绵延不绝的层峦叠嶂的蓝色山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ska:d] [kræg] [ðæt] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

and	the	scarred	crag	that	closed	it	from	behind	.
和	这	疤痕	岩	那	关闭	它	从	在后面	.

还有从后面将它封闭起来的伤痕累累的峭壁。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [waɪt] [roʊdz] ,

She	loved	the	climbing	white	roads	,
她	喜爱	这	攀登	白色的	道路	,

她喜欢攀登那些白色山路，

[hɜ:r; hər] ['tʃɔ:ki] [brʊk] — [sʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['poʊəts] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɔ:dərɪŋ]

her	chalky	brook	—	sung	as	a	river	by	the	early	poets	—	with	its	bordering
她	粉笔	溪	—	唱	作为	一个	河	经过	这	早期的	诗人	—	和	它是	毗邻

['pɑ:plər] [ænd; ənd] ['wiləuz] [ænd; ənd][ɪts] [prə'seʃənl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

poplars	and	willows	and	its	processional	display	of	violets	,
白杨树	和	柳树	和	它是	游行队伍	展示	的	紫罗兰	,

她那条白垩质的小溪——早期诗人将其歌颂为河流——两岸生长着白杨和柳树，紫罗兰竞相绽放，美不胜收。

[ə'neməniz] , ['prɪmrəʊz] , - , [ænd; ənd]['roʊziz] .

anemones	,	primroses	,	blueflags	,	and	roses	.
海葵	,	报春花	,	-	,	和	玫瑰	.

银莲花、报春花、蓝旗鱼和玫瑰。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæt] ['kɑ:nstənt] ['pæsɪŋ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] ['fi:dz] [ðə; ði]

She	loved	even	better	that	constant	passing	trickle	of	fine	intelligences	which	feeds	the
她	喜爱	甚至	更好的	那	持续的	通过	涓涓细流	的	美好的	情报	哪个	饲料	这

['ɑ:nəu] ['væli] [æz; əz][hɜ:r; hər] [brʊk] [rɪ'freʃt] [ɪts] ['vɪnjərd] .

Arno	valley	as	her	brook	refreshed	its	vineyard	.
阿诺	谷	作为	她	溪	焕然一新	它是	葡萄园	.

她更喜爱那源源不断涌现的智慧之流，它滋养着阿诺河谷，就像她的小溪滋润着葡萄园一样。

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] ['glædli][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd]

The	best	of	these	came	gladly	to	her	,	for	she	was	an	open	and
这	最好的	的	这些	来了	乐意	到	她	,	为了	她	曾是	一个	打开	和

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] ['spɪrɪt] ,

a	disillusioned	spirit	,
一个	幻灭	精神	,

她欣然接受了其中最好的东西，因为她是一个坦诚而又对现实感到失望的人。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['daʊn'raɪtnɪs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

with	something	of	a	man's	downrightness	under	her	sensitive	appreciation	.
和	某物	的	一个	男人的	正直	在下面	她	敏感的	欣赏	.

在她细腻的欣赏之下，隐藏着些许男人的坦率。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [faɪnd][bʌt; bət][nɑːt] [dʌld] [baɪ][kən'fɔːrməti]

Hers	was	the	calm	of	a	temperament	fined	but	not	dulled	by	conformity
她的	曾是	这	冷静的	的	一个	气质	罚款	但	不是	迟钝	经过	一致性

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

and	experience	.
和	经验	.

她的性情沉稳，虽经世故和阅历磨砺，却并未变得迟钝。

['mɪsɪz] . ['denis] , [huːz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ,

Mrs	.	Dennis	,	whose	sources	of	information	were	excellent	,
太太	.	丹尼斯	,	谁	来源	的	信息	是	出色的	,

丹尼斯夫人，她的信息来源非常可靠，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['gɜːrlɪʃ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['kʌz(ə)n] .

said	it	was	rather	an	unhappy	girlish	affair	with	an	unworthy	cousin	.
说	它	曾是	相当	一个	不开心	少女	事务	和	一个	不配	表哥	.

她说这是一段不愉快的少女恋情，对象是一个不值得交往的表兄。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] ['mærid] ['kʌznz] , [ænd; ənd]

Within	the	limits	of	the	possible	,	the	Verplancks	always	married	cousins	,	and
之内	这	限制	的	这	可能的	,	这	-	总是	已婚	表兄弟姐妹	,	和

['emə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,

Emma	,	it	was	thought	,
艾玛	,	它	曾是	想法	,

在条件允许的范围内，弗普兰克家族总是让表亲结婚，而艾玛，人们认为，

[hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] - [tiːnz] [peɪd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] .

had	in	her	'	teens	paid	sentimental	homage	to	the	family	tradition	.
有	在	她	-	青少年	有薪酬的	感伤的	尊敬	到	这	家庭	传统	.

她在十几岁时就对家族传统表达了深切的敬意。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sər'praɪzɪŋli] ['juːθfl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

In	any	case	she	remained	surprisingly	youthful	under	her	nearly	forty	years	.
在	任何	案件	她	剩余	出奇	青春	在下面	她	几乎	四十	年	.

总之，尽管她已年近四十，但依然保持着令人惊讶的年轻容颜。

[hɜːr; hər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'ventʃər] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]

Her	capacity	for	intellectual	adventure	seemed	only	to	increase	as	she	passed
她	容量	为了	知识分子	冒险	似乎	仅有的	到	增加	作为	她	通过了

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [gloʊ] [tuː; tə] [pruːvd] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [bʊks] ,

from	the	first	glow	to	proved	impressions	of	books	,
从	这	第一的	辉光	到	已证实	印象	的	图书	,

随着她从最初的求知欲逐渐发展到对书籍有更深刻的理解，她对知识探索的能力似乎有增无减。

[ɑːrt] , ['pɜːrsənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ['tʌskən] ['neɪtʃər] .

art	,	persons	,	and	the	all	-	inclusive	Tuscan	nature	.
艺术	,	人	,	和	这	全部	-	包容性	托斯卡纳	自然	.

艺术、人物和包罗万象的托斯卡纳自然风光。

[hɜːr; hər] ['staɪvəsənt] [skwer] [ænt] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

Her	Stuyvesant	Square	aunts	,	who	were	authorities	on	self	-	sacrifice	,
她	史岱文森	正方形	姑姑们	,	WHO	是	当局	在	自己	-	牺牲	,

她住在史岱文森广场的姨妈们，都是自我牺牲的权威，

[ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['sækrɪfaɪs] ['emə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['selfɪʃ] [laɪf][wʌz; wəz]

agreed	that	the	only	sacrifice	Emma	had	made	in	a	thoroughly	selfish	life	was
同意	那	这	仅有的	牺牲	艾玛	有	制成	在	一个	彻底	自私	生活	曾是

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

the	purchase	of	the	St	.	Michael	.
这	购买	的	这	英石	.	迈克尔	.

大家一致认为，艾玛在她完全自私的一生中唯一做出的牺牲就是购买了圣米迦勒酒店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [rɒ'mɑːnjə] ,

She	had	found	it	,	on	a	visit	in	Romagna	,
她	有	成立	它	,	在	一个	访问	在	罗马涅	,

她在罗马涅的一次旅行中发现了它。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] [huː] [nuː] [ɪts]['vælјuː][ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	hands	of	a	noble	family	who	knew	its	value	and	needed	to	sell	it	,
在	这	双手	的	一个	高贵	家庭	WHO	知道	它是	价值	和	需要	到	卖	它	,

它落入了一个贵族家庭手中，他们懂得它的价值，需要出售它。

[bʌt; bət] ['dredɪd] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] .

but	dreaded	the	vulgarity	of	a	transaction	through	the	antiquaries	.
但	令人恐惧的	这	粗俗	的	一个	交易	通过	这	古董商	.

但他害怕通过古董商进行交易的庸俗之处。

[tuː; tə] ['emə] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [huːm] [ðeɪ] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

To	Emma	,	accordingly	,	whom	they	assumed	to	be	rich	,
到	艾玛	,	因此	,	谁	他们	假定	到	是	富有的	,

因此，他们认为艾玛很富有，

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ['stægərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [stɪl] [tʃiːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

they	offered	it	at	a	price	staggering	for	her	,	though	still	cheap	for	it	.
他们	提供	它	在	一个	价格	令人震惊	为了	她	,	尽管	仍然	便宜的	为了	它	.

他们给出的价格对她来说简直是天文数字，不过就这件东西而言仍然很便宜。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔrd] [ˌaɪ 'tiː] .

From	the	first	she	had	adored	it	.
从	这	第一的	她	有	受人喜爱	它	.

她从一开始就非常喜欢它。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] ,

There	had	been	a	swift	exchange	of	despatches	with	New	York	,
那里	有	到过	一个	迅速	交换	的	电报	和	新的	约克	,

与纽约方面曾迅速交换过电报。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['flɔrəns] .

and	the	St	.	Michael	went	home	with	her	to	Florence	.
和	这	英石	.	迈克尔	去	家	和	她	到	佛罗伦萨	.

圣米迦勒和她一起回到了佛罗伦萨。

['æftər] [ðæt] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [smɔːl] [vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði] ['stɑːki] ['poʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm]

After	that	adventure	the	small	victoria	,	the	stocky	pony	,	and	the	solemn
后	那	冒险	这	小的	维多利亚	,	这	矮壮	小马	,	和	这	庄严

['koʊtʃmən] [hæd; həd] ['nevər] [ˌriːə'piəd] .

coachman	had	never	reappeared	.
马车夫	有	绝不	再次出现	.

那次冒险之后，那辆小维多利亚、那匹矮壮的小马和那位严肃的马车夫再也没有出现过。

['emə] [wɔːkt] [tuː; tə] [tiːz] [ɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , ['sʌfərd] [ðə; ði][ˌprɑːmɪs'kjuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Emma	walked	to	teas	or	,	when	she	must	,	suffered	the	promiscuity	of	the
艾玛	步行	到	茶	或者	,	什么时候	她	必须	,	遭受	这	滥交	的	这

[træmz] .

trams	.
电车	.

艾玛步行去喝下午茶，或者，如果实在没办法，就只能忍受电车上那些形形色色的人。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [nuː] [ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [set] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ekwəpɪdʒ] [ɪts] [ɪks'tʃeɪndʒ]

To	those	of	us	who	knew	the	store	she	set	by	her	equipage	its	exchange
到	那些	的	我们	WHO	知道	这	店铺	她	放	经过	她	装备	它是	交换

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [fə'nætɪkl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

for	the	St	.	Michael	indicated	a	fairly	fanatical	devotion	.
为了	这	英石	.	迈克尔	表明的	一个	相当	狂热的	虔诚	.

对于我们这些了解她对圣米迦勒的重视程度的人来说，她用圣米迦勒的圣物来交换圣物，表明了她相当狂热的虔诚。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðer; ðər]

To	her	aunts	it	meant	that	she	had	spent	her	principal	,	which	,	in	their
到	她	姑姑们	它	意思是	那	她	有	花费	她	主要的	,	哪个	,	在	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

对她的姑姑们来说，这意味着她已经花光了本金，在她们看来，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] " [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .

was	an	approximation	to	the	mysterious	"	sin	against	the	Holy	Ghost	.
曾是	一个	近似	到	这	神秘	"	罪	反对	这	圣	鬼	.

这近似于神秘的“亵渎圣灵之罪”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['denis] [huː] ['spekjuleitid] [moʊst] [ɔː'deɪʃəsli] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['truːli] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	It	was	Dennis	who	speculated	most	audaciously	,	and	perhaps	truly	,	about	the
"	它	曾是	丹尼斯	WHO	推测	最多	大胆地	,	和	也许	真的	,	关于	这

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

St	.	Michael	.
英石	.	迈克尔	.

“丹尼斯对圣米迦勒的推测最为大胆，或许也是最真实的。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['emə] [sɪ'kriːtid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [den] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [əd'mɪtɪd]

When	he	learned	that	Emma	secreted	it	in	her	den	,	where	she	rarely	admitted
什么时候	他	学习	那	艾玛	分泌物	它	在	她	丹	,	在哪里	她	很少	承认

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

当他得知艾玛把它藏在她的秘密房间里，而她很少让任何人进入那个房间时，

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [spaʊs] .

he	maintained	that	it	had	become	her	incorporeal	spouse	.
他	维持	那	它	有	变得	她	无形的	配偶	.

他坚称它已成为她无形的配偶。

[ðə; ði] ['deɪntinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [sɔːrd] - [hɪlt] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ]

The	daintiness	with	which	it	fingered	a	golden	sword	-	hilt	,	as	if	fearing
这	精致	和	哪个	它	用手指	一个	金的	剑	-	剑柄	,	作为	如果	害怕

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

contamination	,
污染	,

它轻柔地抚摸着金色的剑柄，仿佛害怕被玷污。

['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ə'luːfnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] .

symbolised	the	aloofness	of	her	spirit	.
象征性的	这	冷漠	的	她	精神	.

象征着她冷漠疏离的性格。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər] [den] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri]

The	solitary	enjoyment	of	a	great	impression	of	art	made	her	den	a	sanctuary
这	孤	享受	的	一个	伟大的	印象	的	艺术	制成	她	丹	一个	避难所

,

,
,

独自欣赏艺术杰作，使她的书房成为她的避风港。

[əb'zɒlv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kɑːmənər] [ɔːr] [ʃerd] ['pleʒərz] .

absolving	her	from	commoner	or	shared	pleasures	.
赦免	她	从	平民	或者	共享	快乐	.

免除她享受平民或大众享乐的责任。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vɜːrdʒɪnl]['kwɑːləti][ʃiː; ʃi]

And	in	a	manner	the	Saint	was	the	type	of	the	ultra	-	virginal	quality	she
和	在	一个	方式	这	圣	曾是	这	类型	的	这	极端主义者	-	处女	质量	她

[hæd; həd] [riˈteind] [θruː] [mʌtʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][laɪf] .

had	retained	through	much	contact	with	books	and	life	.
有	保留	通过	很多	接触	和	图书	和	生活	.

从某种意义上说，这位圣人正是她通过与书籍和生活的大量接触而保留下来的那种超凡脱俗的纯洁品质的化身。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['maɪk(ə)l] , ['denis] [felt] ,

For	her	to	sell	the	St	.	Michael	,	Dennis	felt	,
为了	她	到	卖	这	英石	.	迈克尔	,	丹尼斯	毛毡	,

丹尼斯觉得，她要是卖掉圣迈克尔酒店，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɛndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,

would	be	a	sort	of	vending	of	her	soul	,
会	是	一个	种类	的	自动售货机	的	她	灵魂	,

那将是一种出卖她灵魂的行为，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ,

to	give	it	away	in	the	present	instance	would	imply	,	he	insisted	,
到	给	它	离开	在	这	展示	实例	会	意味着	,	他	坚持	,

他坚持认为，在这种情况下把它送人就意味着：

[æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [self] - [səˈrendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [ɪnˈkeɪpəbl] .

an	instinctive	self	-	surrender	of	which	he	judged	her	incapable	.
一个	本能	自己	-	投降	的	哪个	他	评判	她	无法	.

他认为她不具备那种本能的自我臣服能力。

[tuː; tə] ['krɑːkɝz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wiː; wi] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,

To	Crocker's	side	of	the	affair	we	gave	very	little	thought	,	considering	that	he	,
到	克罗克	边	的	这	事务	我们	给予	非常	小的	想法	,	考虑	那	他	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

对于克罗克在这件事上的说法，我们几乎没有多想，毕竟，他.....

[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['maɪk(ə)l] .

had	created	the	thrilling	importance	of	the	St	.	Michael	.
有	创建	这	惊险	重要性	的	这	英石	.	迈克尔	.

创造了圣米迦勒激动人心的重要性。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,

But	our	general	attitude	toward	the	unwonted	was	one	of	indifference	,
但	我们的	一般的	态度	朝向	这	不寻常的	曾是	一	的	漠不关心	,

但我们对不寻常的事情普遍持漠不关心的态度。

[ænd; ənd] ['krɑːkɝ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌnˈlaɪk] [juː 'es][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz]['ɔːrbɪt][tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

and	Crocker	was	too	unlike	us	to	permit	his	orbit	to	be	calculated	.
和	克罗克	曾是	也	与此不同	我们	到	允许	他的	轨道	到	是	计算	.

克罗克与我们太过不同，以至于无法预测他的轨迹。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['fɔɪb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nʌl] .

The	element	of	foible	in	him	was	almost	null	.
这	元素	的	怪癖	在	他	曾是	几乎	无效的	.

他身上几乎没有任何缺点。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gesɪz] ['evər] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

None	of	our	guesses	ever	stuck	to	him	,
没有任何	的	我们的	猜测	曾经	卡住	到	他	,

我们所有的猜测都与他无关。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] [riːdɪ'skʌvɚɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][kʊd; kəd]

and	we	had	grown	weary	of	rediscovering	that	anything	so	simple	could
和	我们	有	生长	厌倦	的	重新发现	那	任何事物	所以	简单的	可以

['ɔːlsoʊ][biː; bi][soʊ] [ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪndʒə'nuːəti] .

also	be	so	impermeable	to	our	ingenuity	.
还	是	所以	不透水的	到	我们的	独创性	.

我们已经厌倦了不断发现，如此简单的事物也可能如此难以突破我们的创造力。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['krɑːkɚz] [keɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] ['ɛməz] [æz; əz] ['nuːndeɪ] [ɪz]

In	a	word	,	Crocker's	case	was	as	much	plainer	than	Emma's	as	noonday	is
在	一个	单词	,	克罗克	案件	曾是	作为	很多	更朴素	比	艾玛的	作为	午	是

[ðæn; ðən] ['twaɪlaɪt] .

than	twilight	.
比	暮	.

总之，克罗克的案子比艾玛的案子简单得多，就像正午比黄昏简单一样。

[wen] [wʌn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][frʌm; frəm][bɜːrθ] ['dedɪkeɪtɪd]

When	one	says	that	he	was	born	in	Boston	and	from	birth	dedicated
什么时候	一	说道	那	他	曾是	出生	在	波士顿	和	从	出生	投入的

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrvərd] [naɪn] ,

to	the	Harvard	nine	,
到	这	哈佛大学	九	,

当有人说他出生在波士顿，并且从出生起就致力于哈佛九人组时，

[ɪ'lev(ə)n] , [ɔːr] [kruː] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'fɔːl] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ə; eɪ] ['kændɪdət]

eleven	,	or	crew	—	as	it	might	befall	;	that	he	was	graduated	a	candidate
十一	,	或者	全体人员	—	作为	它	可能	降临	;	那	他	曾是	毕业	一个	候选人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [klʌbz] ,

for	the	right	clubs	,
为了	这	正确的	俱乐部	,

十一，或者船员——如果可能的话；他毕业后成为合适俱乐部的候选人，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [stɑːks] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪn'kriːst] [æn; ən]

that	he	took	to	stocks	so	naturally	that	he	quickly	and	safely	increased	an
那	他	采取	到	股票	所以	自然	那	他	迅速地	和	安全	增加	一个

['æmp(ə)l] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔːrtʃən] ,

ample	inherited	fortune	,
充足	遗传	财富	,

他天生就擅长股票投资，因此能够迅速而安全地增加他继承的一大笔财富。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [hɔːrs] , [ɔːr][rɑːd] , [ɔːr] [gʌn] ;

and	this	without	neglecting	horse	,	or	rod	,	or	gun	;
和	这	没有	疏忽	马	,	或者	杆	,	或者	枪	;

而且这还不包括马匹、鱼竿或枪支；

['faɪnəli] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː] [mə'tʃʊrəti] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɔɪɪʃ] [iːz] — [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sed]

finally	that	he	carried	into	maturity	a	fine	boyish	ease	—	when	this	has	been	said
最后	那	他	携带	进入	到期	一个	美好的	男孩气	舒适	—	什么时候	这	有	到过	说

[ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] ['mɔːrtən] ['krɑːkɚ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

all	has	been	told	about	Morton	Crocker	except	the	whimsical	chance	that	made	him
全部	有	到过	讲述	关于	莫顿	克罗克	除了	这	异想天开	机会	那	制成	他

[æn; ən] [ɪ'tæljəneɪt] .

an	Italianate	.
一个	意大利式	.

最后，他成年后依然保持着一种俊俏的少年般的轻松自在——说完这一点，关于莫顿·克罗克的一切也就都讲完了，除了让他成为意大利人的异想天开的偶然事件。

[sʌm; səm] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [tʊr] [hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌkɑːnvə'lesns]

Some	reminiscence	of	his	grand	tour	had	beguiled	a	tedious	convalescence
一些	怀旧	的	他的	盛大	旅游	有	被迷惑	一个	乏味	恢复期

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

对他的欧洲大陆游历的回忆，让他得以度过漫长而乏味的康复期。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

following	the	gleam	for	want	of	more	serious	occupation	,
下列的	这	闪耀	为了	想	的	更多的	严肃的	职业	,

因为缺乏更严肃的工作，便开始从事一些与工作相关的活动。

[hiː; hi][hæd; həd][set][seɪl][fɔːr; fər]['neɪpəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

he	had	set	sail	for	Naples	with	a	motor	-	car	in	the	hold	.
他	有	放	帆	为了	那不勒斯	和	一个	发动机	-	车	在	这	抓住	.

他带着一辆汽车，乘船前往那不勒斯。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [θriː] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['gælərɪz] , [ðə; ði]

At	thirty	-	three	he	brought	the	keenness	of	a	girl	to	the	galleries	,	the
在	三十	-	三	他	带来	这	敏锐	的	一个	女孩	到	这	画廊	,	这

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

三十三岁时，他带着少女般的热情走进了画廊和城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	the	ineffable	whole	thing	.
和	这	难以言喻的	所有的	事物	.

以及那难以言喻的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌskəni] [ðæt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

It	was	Tuscany	that	completed	his	capture	.
它	曾是	托斯卡纳	那	完全的	他的	捕获	.

是托斯卡纳最终完成了对他的俘虏。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ,

He	bought	a	villa	and	,	as	his	strength	came	back	,
他	买	一个	别墅	和	,	作为	他的	力量	来了	后退	,

他买了一栋别墅，随着体力的恢复，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [nuː] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

began	to	add	new	vineyards	and	orchards	to	his	estate	.
开始	到	添加	新的	葡萄园	和	果园	到	他的	财产	.

他开始在他的庄园里增添新的葡萄园和果园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪ] ; [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [wɜːrk] [bɪ'keɪm] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr]

But	this	was	his	play	;	his	serious	work	became	collecting	and	more
但	这	曾是	他的	玩	;	他的	严肃的	工作	成为	收集	和	更多的

[pər'tɪkjələrli] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

particularly	,	as	has	been	hinted	,
特别	,	作为	有	到过	暗示	,

但这只是他的消遣；他的严肃工作是收藏，更具体地说，正如前面提到的那样，

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

the	quest	of	the	missing	St	.	Michael	.
这	寻求	的	这	丢失的	英石	.	迈克尔	.

寻找失踪的圣米迦勒。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [suːn] [mʌst; məst] ,

When	he	learned	,	as	a	man	of	means	soon	must	,
什么时候	他	学习	,	作为	一个	男人	的	方法	很快	必须	,

当他意识到这一点时，正如一个有钱人很快就会明白的那样，

[ðæt] [gʊd] ['pɪktʃərz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] ['ɪtəli] ,

that	good	pictures	may	still	be	bought	in	Italy	,
那	好的	图片	可能	仍然	是	买	在	意大利	,

在意大利仍然可以买到好的画作。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər]

he	promptly	succumbed	to	the	covetousness	of	the	collector	,	and	the	motor
他	及时	屈服了	到	这	贪婪	的	这	集电极	,	和	这	发动机

- [kɑːr] [bɪ'keɪm] ['predətɔːri] .

-	car	became	predatory	.
-	车	成为	掠食性	.

他很快就屈服于收藏家的贪婪，汽车也变成了掠夺者。

[ɪts] [tʌ'noʊ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['lɒtəʊ] [ænd; ənd][kɑː'pætʃɪəʊ; kær'pættʃo] .

Its	tonneau	had	contained	surreptitious	Lottos	and	Carpaccios	.
它是	货箱盖	有	包含	偷偷摸摸的	彩票	和	生牛肉片	.

它的货箱里藏着偷偷摸摸的彩票和生牛肉片。

[ɪts] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Its	gyrations	became	an	object	of	interest	to	the	Ministry	of	Public	Instruction
它是	旋转	成为	一个	目的	的	兴趣	到	这	部	的	民众	操作说明

.

:
.

它的旋转引起了公共教育部的关注。

[wʌns] [ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] .

Once	on	crossing	the	Alps	it	had	been	searched	to	the	linings	.
一次	在	过境	这	阿尔卑斯山	它	有	到过	搜索	到	这	衬里	.

一旦翻越阿尔卑斯山，它就被搜遍了所有地方。

[waɪl] ['krɑːkɝ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] ,

While	Crocker	had	his	ups	and	downs	as	a	collector	,
尽管	克罗克	有	他的	UPS	和	下坡	作为	一个	集电极	,

虽然克罗克作为收藏家的经历也有起伏，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sted] .

from	the	first	his	sense	of	reality	stood	him	in	stead	.
从	这	第一的	他的	感觉	的	现实	站立	他	在	坚定	.

从一开始，他的现实感就一直支撑着他。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɔ'stəunjən][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['stʌdid] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [nuː] [waɪ] ,

Being	a	Bostonian	he	naturally	studied	,	but	even	before	he	at	all	knew	why	,
存在	一个	波士顿人	他	自然	研究	,	但	甚至	前	他	在	全部	知道	为什么	,

身为波士顿人，他自然而然地开始学习，但甚至在他完全明白原因之前，

[hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [pæ'stiːʃiz] [ænd; ənd] ['fɔːdʒəriz] ,

he	disregarded	the	pastiches	and	forgeries	,
他	被忽视	这	模仿作品	和	伪造品	,

他不屑于那些模仿之作和伪造品。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['pæn(ə)l][ɪn][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

and	made	unhesitatingly	for	the	good	panel	in	an	array	of	rubbish	.
和	制成	毫不犹豫	为了	这	好的	控制板	在	一个	大批	的	垃圾	.

毫不犹豫地从一堆垃圾中选出了好的那一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sens] [fɔːr; fər] [ri'æləti] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

It	was	this	sense	for	reality	that	impelled	him	to	settle	where	the	rest	of
它	曾是	这	感觉	为了	现实	那	被迫	他	到	定居	在哪里	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ['mɪrli] [pɜːrtʃt] .

us	merely	perched	.
我们	仅仅	栖息	.

正是这种对现实的认知促使他定居下来，而我们其他人只是栖身于此。

['fɪfti] [kɑːntɑːdiːni] [tild] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːstli]

Fifty	contadini	tilled	his	domain	and	actually	began	to	earn	out	the	costly
五十	孔塔迪尼	平铺	他的	领域	和	实际上	开始	到	赚	出去	这	昂贵

[ɪmp'ruːvmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] .

improvements	he	had	introduced	.
改进	他	有	介绍	.

五十名农民耕种了他的土地，并开始真正收回他所引入的昂贵改良措施所带来的收益。

[hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [wɜːr; wər] [sɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

His	wine	and	oil	were	sought	by	those	who	knew	and	were	willing	to	pay
他的	葡萄酒	和	油	是	寻求	经过	那些	WHO	知道	和	是	愿意的	到	支付

.

:

.

他的葡萄酒和橄榄油受到那些识货且愿意付费的人的追捧。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['pæʃ(ə)n] ['krɑːkɝ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi]

In	the	intervals	of	the	major	passion	Crocker	walked	up	and	down	the	grassy
在	这	间隔	的	这	主要的	热情	克罗克	步行	向上	和	向下	这	草丛

[roʊdz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

roads	superintending	the	larger	operations	.
道路	监督	这	更大的	运营	.

在主要激情爆发的间隙，克罗克沿着草地小路来回走动，监督着更大的行动。

[hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] ['hʌlkɪŋ] ['blɑːndnəs] — [hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [fɔːr] ['jɪrz] — ['taʊərd]

His	muscular	and	hulking	blondness	—	he	had	rowed	four	years	—	towered
他的	肌肉发达的	和	庞大的	金发	—	他	有	划船	四	年	—	高耸

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [men] [huː] [sɜːrvd] ,

above	the	dark	little	men	who	served	,
多于	这	黑暗的	小的	男人	WHO	服务	,

他身材魁梧，肌肉发达，一头金发——他划了四年船——比那些身材矮小、皮肤黝黑的船员们高出许多。

[fɪrd] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

feared	,	and	worshipped	him	.
害怕	,	和	崇拜	他	.

他们敬畏他，崇拜他。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [klaʊd] ['kʊkuː] [taʊn] ,

Unlike	the	rest	of	us	who	preferred	to	live	in	a	delightful	Cloud	Cuckoo	Town	,
与此不同	这	休息	的	我们	WHO	首选	到	居住	在	一个	愉快	云	布谷鸟	镇	,

与我们这些更喜欢生活在美好幻想世界中的人不同，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['flɔrəns] ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn] ['tʌskəni]

which	happened	to	be	Florence	also	,	he	had	chosen	to	take	root	in	Tuscany
哪个	发生	到	是	佛罗伦萨	还	,	他	有	选定	到	拿	根	在	托斯卡纳

.

:

.

而佛罗伦萨恰好也是他最终选择定居的地方，但他最终选择了托斯卡纳。

[fɜːrst][hiː; hi] [pəːdʒd] [hɪz; ɪz] ['kæstəleɪtɪd] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

First	he	purged	his	castellated	villa	of	the	international	abuses	it	had
第一的	他	已清除	他的	城堡状的	别墅	的	这	国际的	滥用	它	有

[ˌʌndər'gɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

undergone	for	a	century	.
经历	为了	一个	世纪	.

首先，他清除了他那座城堡式别墅在一个世纪以来遭受的国际侵害。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːrdli] [riː'geɪnd] [ɪts] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['speɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [bɪ'fɔːr]

It	had	hardly	regained	its	fifteenth	century	spaciousness	and	simplicity	before
它	有	几乎	恢复	它是	第十五	世纪	宽敞	和	简单	前

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə'gen] ,

it	began	to	fill	up	again	,
它	开始	到	充满	向上	再次	,

它还没来得及恢复十五世纪的宽敞和简洁，就又开始人满为患了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

but	this	time	with	pictures	and	fittings	of	the	time	.
但	这	时间	和	图片	和	配件	的	这	时间	.

但这次附上了当时的图片和服饰。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːəl] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ðɪ]

In	all	directions	he	bought	with	enthusiasm	,	but	his	real	vocation	,	after	the
在	全部	方向	他	买	和	热情	,	但	他的	真实的	职业	,	后	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛməz] [sə'saɪəti] ,

cultivation	of	Emma's	society	,
栽培	的	艾玛的	社会	,

他热情地四处采购，但在培养了艾玛的社交圈之后，他真正的使命是……

[suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɔːltər] - [piːs] [baɪ]

soon	came	to	be	the	completion	of	his	great	and	growing	altar	-	piece	by
很快	来了	到	是	这	完成	的	他的	伟大的	和	生长	坛	-	片	经过

['kɑːrloʊ] [krɪ'vɛli] .

Carlo	Crivelli	.
卡洛	克里维利	.

不久之后，卡洛·克里韦利 (Carlo Crivelli) 为他创作的伟大且不断扩充的祭坛画就完成了。

[wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['frɪdʒɪd]['eksərsaɪz] ,

What	is	usually	a	frigid	exercise	,
什么	是	通常	一个	寒冷	锻炼	,

通常来说，这是一项令人感到乏味的运动，

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌæsər'teɪnmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skætərd] [ɑːn'koʊnə][ɑːr; ər][æt; ət] ['lʌndən] ,

a	mere	ascertainment	that	the	parts	of	a	scattered	ancona	are	at	London	,
一个	仅仅	确定	那	这	部分	的	一个	疏散	安科纳	是	在	伦敦	,

[bɜːr'lɪn] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

Berlin	,	St	.	Petersburg	,
柏林	,	英石	.	圣彼得堡	,

仅仅确定散落在伦敦、柏林、圣彼得堡的安科纳碎片，

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meʒərmənts] ,

Boston	,	etc	.	—	a	patient	compilation	of	measurements	,
波士顿	,	ETC	.	—	一个	病人	汇编	的	测量	,

['dɑːkjuments][ænd; ənd] [ˌprɔbə'bilitiz] ;

documents	and	probabilities	;
文件	和	概率	;

波士顿等地——一份包含测量数据、文件和概率的详细汇编；

[wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [mɪr] ['priːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['dʒɜːrn(ə)l] — [ɔːr]

what	is	generally	a	mere	pretext	for	a	solid	article	in	a	heavy	journal	—	or
什么	是	一般来说	一个	仅仅	借口	为了	一个	坚硬的	文章	在	一个	重的	杂志	—	或者

[æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['peɪstɪŋ] ['fəutəgræfs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst]

at	best	a	question	of	pasting	photographs	together	in	the	order	the	artist
在	最好的	一个	问题	的	粘贴	照片	一起	在	这	命令	这	艺术家

[ɪn'tendɪd] — ['krɑːkɝ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd][moʊst]['præktɪk(ə)l] [pər'suːt] .

intended	—	Crocker	converted	into	an	eager	and	most	practical	pursuit	.
故意的	—	克罗克	转换	进入	一个	渴望的	和	最多	实际的	追逐	.

通常来说，这只是在厚重的期刊上发表一篇扎实文章的借口——或者充其量只是按照艺术家意图将照片粘贴在一起的问题——而克罗克将其变成了一种热情而又非常实际的追求。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi]['grædʒuəli][ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd][hɪz; ɪz][krɪ'vɛli][ɪn][ɪts]['eɪnʃənt]['glɔːri][ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l][ɑːn]

Bit	**by**	**bit**	**he**	**gradually**	**reconstituted**	**his**	**Crivelli**	**in**	**its**	**ancient**	**glory**	**of**	**enamel**	**on**
少量	经过	少量	他	逐步地	重组	他的	克里维利	在	它是	古老的	荣耀	的	搪瓷	在

[goʊld][wɪ'ðɪn][ɪts][ɔːr'neɪt]['məuldiŋz].

gold	**within**	**its**	**ornate**	**mouldings**	**.**
金子	之内	它是	华丽	模具	.

他一点一点地将他的克里韦利瓷器恢复到昔日辉煌，使其重现了金珐琅彩绘和华丽造型的昔日荣光。

[ðə; ði][kwest]['prɔspəd]['kæpətəli][ʌn'tɪl][hiː; hi][stʌk]['hoʊpləsli][æt; ət][ðə; ði]['mɪsɪŋ][ˌes 'tiː].['maɪk(ə)l]

The	**quest**	**prospered**	**capitally**	**until**	**he**	**stuck**	**hopelessly**	**at**	**the**	**missing**	**St**	**.**	**Michael**
这	寻求	繁荣昌盛	资本	直到	他	卡住	绝望地	在	这	丢失的	英石	.	迈克尔

.

:
.

他的探险之旅进展顺利，直到他绝望地卡在了失踪的圣米迦勒那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['jɪrz][kəm'pliːt][ɪk'sept][fɔːr; fər][ðə; ði][vɔɪd][wer][ðə; ði]

As	**it**	**stood**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**complete**	**except**	**for**	**the**	**void**	**where**	**the**
作为	它	站立	为了	一个	夫妻	的	年	完全的	除了	为了	这	空白	在哪里	这

[ˌes 'tiː].['maɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi],

St	**.**	**Michael**	**should**	**be**	**,**
英石	.	迈克尔	应该	是	,

除了圣米迦勒像所在位置的空缺之外，这座教堂已经完工两年了。

[ðə; ði]['ɔːltər]-[piːs][ˌreprɪ'zentɪd][les]['krɑːkɚz][ə'bʌndənt]['riːsɔːrsɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['taɪərləs]

the	**altar**	**-**	**piece**	**represented**	**less**	**Crocker's**	**abundant**	**resources**	**than**	**his**	**tireless**
这	坛	-	片	代表	较少的	克罗克	丰富	资源	比	他的	不知疲倦

['peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd]['enərdʒi].

patience	**and**	**energy**	**.**
耐心	和	活力	.

这幅祭坛画与其说是展现了克罗克丰富的资源，不如说是展现了他孜孜不倦的耐心和精力。

[hiː; hi][hæd; həd][pɪkt][ʌp][ðə; ði][fɜːrst]['frægmənt],

He	**had**	**picked**	**up**	**the**	**first**	**fragment**	**,**
他	有	挑选	向上	这	第一的	分段	,

他捡起了第一块碎片，

[ə; eɪ]['slendər][ˌes 'tiː].['kæθrɪn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][dɪ'mjʊrli]['liːnɪŋ][ə'pɑːn][hɜːr; hər][spaɪkt][wiːl],

a	**slender**	**St**	**.**	**Catherine**	**of**	**Alexandria**	**demurely**	**leaning**	**upon**	**her**	**spiked**	**wheel**	**,**
一个	苗条	英石	.	凯瑟琳	的	亚历山大	端庄地	倾斜	之上	她	尖峰	车轮	,

一位身材苗条的亚历山大圣凯瑟琳端庄地倚靠在她的尖刺轮上，

[æt; ət][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l]-[ɪn][rɒ'mɑːnjə],[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][wer][ðə; ði][ɑːn'koʊnə][hæd; həd]

at	**a**	**provincial**	**antiquary's**	**in**	**Romagna**	**,**	**not**	**far**	**from**	**where**	**the**	**ancona**	**had**
在	一个	省级	-	在	罗马涅	,	不是	远的	从	在哪里	这	安科纳	有

[bɪn][ˈɪmpiəsli][dis'membəd].

been	**impiously**	**dismembered**	**.**
到过	肆无忌惮地	肢解	.

在罗马涅省一位古董商那里，距离安科纳人被亵渎地肢解的地方不远。

['fɔːrtʃənətli][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['gɑːθɪk][freɪm][rɪ'meɪnd][tuː; tə][gɪv][ə; eɪ][kluː][tuː; tə]['ʌðər]['pænlz].

Fortunately	**the**	**original**	**Gothic**	**frame**	**remained**	**to**	**give**	**a**	**clue**	**to**	**other**	**panels**	**.**
幸运的是	这	原来的	哥特	框架	剩余	到	给	一个	线索	到	其他	面板	.

幸运的是，原有的哥特式画框得以保留，为其他画板提供了线索。

[nekst],[wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][krɪ'vɛli][mə'dɑːnə][wɪð; wɪθ]['doʊnərz][æt; ət]['krɪstiːz][tʊk][hɪm; ɪm][ˌpoʊst'heɪst]

Next	**,**	**word**	**of**	**a**	**Crivelli**	**Madonna**	**with**	**Donors**	**at**	**Christie's**	**took**	**him**	**posthaste**
下一个	,	单词	的	一个	克里维利	麦当娜	和	捐赠者	在	佳士得	采取	他	急如星火

[tuː; tə]['lʌndən].

to	**London**	**.**
到	伦敦	.

接下来，他听说佳士得拍卖行将拍卖一幅克里韦利圣母像及捐赠者，便立即赶往伦敦。

[freɪm] , ['pɪriəd] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l] ,

Frame	,	period	and	measurements	proved	that	it	was	the	central	panel	,
框架	,	时期	和	测量	已证实	那	它	曾是	这	中央	控制板	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['doʊnərz] ,

and	the	tiny	donors	,
和	这	微小的	捐赠者	,

画框、年代和尺寸都证明它是中央面板，以及那些微小的捐赠者。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

a	husband	and	wife	with	a	boy	and	girl	,
一个	丈夫	和	妻子	和	一个	男生	和	女孩	,

一对夫妇，育有一子一女。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [tuː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] [meɪl] [seɪnts] .

indicated	that	the	wings	had	contained	two	female	and	two	male	saints	.
表明的	那	这	翅膀	有	包含	二	女性	和	二	男性	圣徒	.

这表明，翅膀上曾供奉着两名女圣人和两名男圣人。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːsi] ([wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ɪn][æn; ən] [ən] -

Between	the	St	.	Lucy	(	which	turned	up	more	than	a	year	later	in	an	un	-
之间	这	英石	.	露西	(	哪个	转向	向上	更多的	比	一个	年	之后	在	一个	联合国	-

[hɜːrd] - [ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

heard	-	of	Swedish	collection	,
听到	-	的	瑞典	收藏	,

在《圣露西》（一年多后在一个闻所未闻的瑞典藏品中出现）之间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæd; həd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]

and	was	had	only	by	a	hard	exchange	for	a	rare	Lorenzo
和	曾是	有	仅有的	经过	一个	难的	交换	为了	一个	稀有的	洛伦佐

['mɑːnəkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

Monaco	and	a	plausible	Fra	Angelico	)	and	the	sumptuous	St	.	Augustine	,
摩纳哥	和	一个	合情合理	弗拉	安杰利科	)	和	这	豪华	英石	.	奥古斯丁	,

只有通过艰难的交换，才换来了罕见的洛伦佐·摩纳哥葡萄酒、一瓶还算不错的弗拉·安杰利科葡萄酒以及奢华的圣奥古斯丁葡萄酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn][ə; eɪ] ['bæroʊ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːlər] ,

which	was	brought	to	the	villa	in	a	barrow	by	a	little	dealer	,
哪个	曾是	带来	到	这	别墅	在	一个	巴罗	经过	一个	小的	经销商	,

那东西是由一个小商贩用手推车运到别墅的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['ɪntərv(ə)l] .

there	was	a	longer	interval	.
那里	曾是	一个	更长	间隔	.

间隔时间更长。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːkən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

Meanwhile	the	frame	had	been	reconstructed	,	and	a	niche	for	the	missing
同时	这	框架	有	到过	重建	,	和	一个	小众市场	为了	这	丢失的

[seɪnt] [roʊz] [ɪn] ['melənkɑːli] ['emptinəs] .

saint	rose	in	melancholy	emptiness	.
圣	玫瑰	在	忧郁	空虚	.

与此同时，圣像框已被重建，一个供奉失踪圣人的壁龛在忧郁的空旷中升起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ren'kɑːntər] [ɪn] ['ɛməz] [den] ,

A	little	before	the	sensational	rencontre	in	Emma's	den	,
一个	小的	前	这	轰动一时	邂逅	在	艾玛的	丹	,

在艾玛的房间里那场轰动一时的邂逅发生前不久，

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['pɪlgrɪm] ['wʊdkʌt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪ] [vɔl'ter] [rɪ'viːld] [ðə; ði]

the	chance	of	finding	a	rude	pilgrim	woodcut	on	the	Quai	Voltaire	revealed	the
这	机会	的	寻找	一个	粗鲁的	朝圣	木刻	在	这	码头	伏尔泰	揭晓	这

['seɪnts] [aɪ'dentəti] .

saint's	identity	.
圣徒	身份	.

在伏尔泰码头发现一幅粗鲁的朝圣者木刻，这揭示了这位圣人的身份。

[ðɪs] ['ʌgli] [prɪnt] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " [prə'dɪdʒəs] ['ɪmɪdʒ] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi]

This	ugly	print	informed	the	faithful	that	the	"	prodigious	image	"	of	Our	Lady
这	丑陋的	打印	知情的	这	忠实	那	这	"	惊人	图像	"	的	我们的	女士

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrmə,laɪt] [æt; ət]['bɔːrgoʊ][sæn] [ˌliːbɛ'rɑːli] .

existed	in	the	Church	of	the	Carmelites	at	Borgo	San	Liberale	.
存在	在	这	教会	的	这	加尔默罗会	在	博尔戈	圣	自由主义者	.

这幅丑陋的印刷品告诉信徒们，圣母的"神奇画像"存在于博尔戈圣利贝拉莱的加尔默罗会教堂中。

[wʌn] [maɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kəm'pɑːtmənts] [ə; eɪ] ['wɪloʊi]

One	might	distinguish	at	the	extreme	right	of	the	five	compartments	a	willowy
一	可能	区分	在	这	极端	正确的	的	这	五	隔间	一个	纤细的

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɪn] ['ɑːrmər] ,

St	.	Michael	in	armour	,
英石	.	迈克尔	在	盔甲	,

在五个隔间的最右侧，人们或许可以辨认出一位身着盔甲、身姿挺拔的圣米迦勒。

[laɪk] ['tʃɔsɚz] ['skwaɪər][ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['letər] ['foʊlioʊ] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

like	Chaucer's	Squire	in	a	black	-	letter	folio	,	or	if	the	identification	had	been
喜欢	乔叟的	乡绅	在	一个	黑色的	-	信	对开本	,	或者	如果	这	鉴别	有	到过

['daʊtf(ə)l] ,

doubtful	,
疑	,

就像乔叟笔下哥特体对开本中的侍从一样，或者如果身份鉴定存在疑问的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'loʊ] [ɪn][ɔːl] ['letərz] .

there	was	the	name	below	in	all	letters	.
那里	曾是	这	姓名	以下	在	全部	信件	.

下面的名字用所有字母拼写出来。

[wen] [ðə; ði] [prɪnt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['hɑːrˌwʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

When	the	print	was	shown	to	the	scheming	Harwood	over	the	afternoon
什么时候	这	打印	曾是	所示	到	这	心计	哈伍德	超过	这	下午

[vər'muːθ] ,

vermouth	,
苦艾酒	,

当这幅版画在下午的苦艾酒声中展示给诡计多端的哈伍德时，

[hiː; hi] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [kən'temptəbl] [feɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn][æn; ən]['æŋgloʊ]

he	suspended	a	long	discourse	on	the	contemptible	fate	of	being	born	an	Anglo
他	暂停	一个	长的	话语	在	这	可鄙	命运	的	存在	出生	一个	盎格鲁

- ['sæksn] ,

-	Saxon	,
-	撒克逊	,

他突然中断了关于生为盎格鲁-撒克逊人所遭受的卑微命运的长篇大论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ʃɑːk] [ðæt] ['emə] [hæd; həd][ðə; ði]

and	it	came	over	him	with	a	blessed	shock	that	Emma	had	the
和	它	来了	超过	他	和	一个	蒙福	震惊	那	艾玛	有	这

['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

missing	St	.	Michael	.
丢失的	英石	.	迈克尔	.

他惊喜地发现，艾玛拥有了失踪的圣米迦勒。

['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Penetrated	**by**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**situation**	**,**
渗透	经过	这	喜悦	的	这	情况	,

沉浸在喜悦之中，

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

he	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**whether**	**to**	**give**	**the**	**initiative**	**to**	**the**
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	无论	到	给	这	倡议	到	这

[mæn][ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] .

man	**or**	**the**	**woman**	**.**
男人	或者	这	女士	.

他犹豫了一会儿，不知道该把主动权交给男人还是女人。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['krɑːkɚz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['stɜːrdinəs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd]

A	**glance**	**at**	**Crocker's**	**uncompromising**	**sturdiness**	**convinced**	**him**	**that**	**on**	**that**	**side**
一个	瞥一眼	在	克罗克	毫不妥协	坚固性	确信	他	那	在	那	边

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['kwɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	**situation**	**might**	**be**	**quickly**	**exhausted**	**.**
这	情况	可能	是	迅速地	筋疲力尽的	.

克罗克毫不妥协的坚韧让他确信，在那边，局势可能很快就会结束。

['emə] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

Emma	**he**	**could**	**trust**	**to**	**do**	**it**	**full**	**justice**	**.**
艾玛	他	可以	相信	到	做	它	满的	正义	.

他可以信任艾玛，让她尽职尽责地完成这项工作。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [fraʊ] ['stɝːnz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Excusing	**himself**	**abruptly**	**,**	**he**	**made**	**for**	**Frau**	**Stern's**	**lodgings**	**,**
借口	他自己	突然	,	他	制成	为了	弗劳	斯特恩	住宿	,

他突然找了个借口离开，前往斯特恩夫人的住处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['krɑːkɚz] [vər'muːθ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [maʊθ] ,

and	**with**	**the**	**taste**	**of**	**Crocker's**	**vermouth**	**still**	**in**	**his**	**faithless**	**mouth**	**,**
和	和	这	品尝	的	克罗克	苦艾酒	仍然	在	他的	不忠	嘴	,

克罗克苦艾酒的味道还留在他那不忠的嘴里，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['ɛməz] [krɪ'vɛli] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

told	**her**	**that**	**Emma's**	**Crivelli**	**was**	**no**	**other**	**than**	**the**	**missing**	**St**	**.**	**Michael**	**.**
讲述	她	那	艾玛的	克里维利	曾是	不	其他	比	这	丢失的	英石	.	迈克尔	.

告诉她，艾玛的克里维利正是失踪的圣米迦勒。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [baʊnd] [fraʊ] [stɜːrn][tuː; tə] ['siːkrəsi] .

To	**make**	**matters**	**sure**	**he**	**solemnly**	**bound**	**Frau**	**Stern**	**to**	**secrecy**	**.**
到	制作	事情	当然	他	庄严地	边界	弗劳	斯特恩	到	保密	.

为了确保万无一失，他郑重地要求斯特恩夫人保守秘密。

[ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [stroʊd] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

That	**accomplished**	**,**	**he**	**strode**	**whistling**	**down**	**through**	**the**	**purple**	**twilight**	**to**	**his**
那	完成	,	他	大步走	吹口哨	向下	通过	这	紫色的	暮	到	他的

[wel] - [ɜːrnd] ['frɪtoʊ][æt; ət] - .

well	**-**	**earned**	**fritto**	**at**	**Paoli's**	**.**
出色地	-	获得	炸物	在	-	.

完成任务后，他吹着口哨，大步穿过紫色的暮色，来到 Paoli's 享用他应得的炸物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['emə] [wʊd] [duː] .

The	**next**	**day**	**began**	**our**	**wondering**	**what**	**Emma**	**would**	**do**	**.**
这	下一个	天	开始	我们的	好奇	什么	艾玛	会	做	.

第二天，我们开始猜测艾玛会做什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

She	**did**	**,**	**as**	**is**	**known**	**,**
她	做过	,	作为	是	已知	,

众所周知，她确实这么做了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['nɪkərbɑːkər] ['ænˌsestrəs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] —

a	thing	that	her	simple	Knickerbocker	ancestresses	would	have	approved	—
一个	事物	那	她	简单的	尼克博克	祖先压力	会	有	得到正式认可的	—

[prɪ'zentɪd] ['krɑːkɚ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['mɑːdɪstli] [tuː; tə][ðə; ði]

presented	Crocker	to	the	St	.	Michael	and	left	the	decision	modestly	to	the
呈现	克罗克	到	这	英石	.	迈克尔	和	左边	这	决定	谦虚地	到	这

[men] .

men	.
男人	.

这是她朴实的尼克博克家族的祖先们会赞同的事情——将克罗克介绍给圣迈克尔，并谦逊地将决定权留给了男人们。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'siːdʒər] [leɪ] , [pər'hæps] ,

Behind	the	frankness	of	her	procedure	lay	,	perhaps	,
在后面	这	坦率	的	她	程序	躺	,	也许	,

她坦率的做法背后，或许隐藏着……

[ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['krɑːkɚ] [wʊd] [ber] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

a	curiosity	to	see	how	Crocker	would	bear	himself	in	a	delicate	emergency	.
一个	好奇心	到	看	如何	克罗克	会	熊	他自己	在	一个	精美的	紧急情况	.

很好奇克罗克在棘手的紧急情况下会如何应对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɔːr'diːl] .

It	was	to	be	in	some	fashion	his	ordeal	.
它	曾是	到	是	在	一些	时尚	他的	考验	.

这在某种程度上是他要经历的磨难。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌekwə'nɪməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Thus	she	might	at	least	shake	the	appalling	equanimity	with	which	he	had
因此	她	可能	在	至少	摇	这	令人震惊	平静	和	哪个	他	有

[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːmræd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌpliənt] .

passed	from	the	stage	of	comrade	to	that	of	suppliant	.
通过了	从	这	阶段	的	同志	到	那	的	请求者	.

这样，她至少可以打破他从同志到乞求者的那种可怕的平静。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] ; ['noʊbɑːdi][dɪd] [ðæt] ,

Not	that	she	doubted	him	;	nobody	did	that	,
不是	那	她	怀疑	他	;	无人	做过	那	,

倒不是说她怀疑他；没人会怀疑他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['retrəspekt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	she	resented	a	little	in	retrospect	his	silence	on	the	subject	of	the	great
但	她	怨恨	一个	小的	在	回顾	他的	沉默	在	这	主题	的	这	伟大的

[kwest] .

quest	.
寻求	.

但事后她还是有点不满他对那场伟大冒险保持沉默。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃæt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Was	it	possible	that	for	these	five	years	he	had	chatted	only	about	his
曾是	它	可能的	那	为了	这些	五	年	他	有	聊天	仅有的	关于	他的

['kɑːlɪdʒ] [præŋks] ,

college	pranks	,
大学	恶作剧	,

难道这五年里，他只跟人聊过他在大学时的恶作剧吗?

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] ?

his	fishing	trips	,	his	orchards	and	vineyards	,	and	the	views	?
他的	钓鱼	旅行	,	他的	果园	和	葡萄园	,	和	这	浏览	?

他的钓鱼之旅、他的果园和葡萄园，以及那里的景色?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːvˈjuːd] [ðer; ðər] [ˈkaʊntləs] [wɔːks] [ænd; ənd] [tiːz] ,

As	she	reviewed	their	countless	walks	and	teas	,
作为	她	已审核	他们的	无数	散步	和	茶	,

她回想起他们无数次的散步和喝茶时光，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

it	really	seemed	as	if	he	had	never	paid	her	the	compliment	of	being
它	真的	似乎	作为	如果	他	有	绝不	有薪酬的	她	这	赞扬	的	存在

[ɪmˈpɜːrsən(ə)l] .

impersonal	.
不具个人色彩	.

他似乎从未给予她“不偏不倚”这种赞美。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [naʊ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

Well	,	that	was	ended	now	at	any	rate	.
出色地	,	那	曾是	结束	现在	在	任何	速度	.

好吧，这件事总算是结束了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [fɪld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	misgiving	filled	her	that	she	had	never	revealed	the	presence	of	the
一个	小的	疑虑	已填	她	那	她	有	绝不	揭晓	这	在场	的	这

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈfeloʊ] .

St	.	Michael	to	so	good	a	play	-	fellow	.
英石	.	迈克尔	到	所以	好的	一个	玩	-	同伴	.

她心中涌起一丝不安，因为她从未向这么好的玩伴透露过圣米迦勒的存在。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ziːl] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektər] , [hæd; həd] [rɪˈstreɪnd]

A	delicacy	,	knowing	his	incorrigible	zeal	as	a	collector	,	had	restrained
一个	美味	,	会心	他的	不可救药	热情	作为	一个	集电极	,	有	克制

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

her	,	and	then	,
她	,	和	然后	,

她深知他收藏癖的狂热，这种谨慎让她有所克制，然后，

[æz; əz] [ˈdenis] [hæd; həd] [gest] , [hɜːr; hər][den][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsæŋktʃueri] ,

as	Dennis	had	guessed	,	her	den	was	her	sanctuary	,
作为	丹尼斯	有	猜对了	,	她	丹	曾是	她	避难所	,

正如丹尼斯所料，她的巢穴是她的避难所。

[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːd] .

admission	to	which	implied	an	intimacy	difficult	to	concede	.
入学	到	哪个	暗示	一个	亲密关系	难的	到	承认	.

承认这一点意味着一种难以承认的亲密关系。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Whatever	the	merits	of	the	case	,
任何	这	优点	的	这	案件	,

无论案件本身是否有理，

[ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪlˈjuː] [kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ges] [wʌt]

the	rupture	had	produced	in	a	milieu	consumed	by	the	desire	to	guess	what
这	破裂	有	生产	在	一个	环境	消耗	经过	这	欲望	到	猜测	什么

[ˈemə] [wʊd] [duː] ,

Emma	would	do	,
艾玛	会	做	,

这种裂痕产生于一个充满猜测艾玛下一步行动的氛围中。

[æt; ət] [liːst] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['soʊlli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['krɑːkɝz] [nekst] [muːv] [maɪt]
at least one person who was solely interested in what Crocker's next move might
在 至少 一 人 WHO 曾是 仅 感兴趣的 在 什么 克罗克 下一个 移动 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

至少有一个人只关心克罗克下一步会采取什么行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['kælkjələb(ə)l][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]
For the first time in a singularly calculable life he had become an object
为了 这 第一的 时间 在 一个 单独地 可计算的 生活 他 有 变得 一个 目的
[ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
of genuine curiosity .
的 真的 好奇心 .

在他原本一成不变的人生中，第一次，他成为了人们真正好奇的对象。

[hiː; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sɪm'plɪsəti] .
He acted with his usual simplicity .
他 行动 和 他的 通常 简单 .

他行事作风一如既往地朴实无华。

[tuː; tə] ['emə] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [ʌp'breidiŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
To Emma he wrote a brief note upbraiding her for fearing the voices of
到 艾玛 他 写道 一个 简短的 笔记 责骂 她 为了 害怕 这 声音 的
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

他给艾玛写了一张便条，责备她害怕山谷里的声音。

[prə'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt]
professing his eagerness to return when the St . Michael had been put out
声称 他的 渴望 到 返回 什么时候 这 英石 . 迈克尔 有 到过 放 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ,
of the reckoning ,
的 这 清算 ,

当圣米迦勒号被排除在外时，他声称自己渴望回归。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [suːn] ,
and declaring that if it were not soon ,
和 声明 那 如果 它 是 不是 很快 ,

并宣称，如果再不尽快，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪli] - ['nɪli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
he would willy - nilly come back and see how things were between them .
他 会 威利 - 随意 来 后退 和 看 如何 事物 是 之间 他们 .

他会不时地回来看看他们之间发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['wuːndɪd] ['emə] , [jet] ['sʌmhaʊ] [wɔːmd] [hɜːr; hər] , [tuː] ,
It was a letter that wounded Emma , yet somehow warmed her , too ,
它 曾是 一个 信 那 受伤 艾玛 , 然而 不知何故 温暖 她 , 也 ,

这封信伤害了艾玛，但不知为何，也温暖了她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
and from its reception we found her in an unwonted attitude of
和 从 它是 接待 我们 成立 她 在 一个 不寻常的 态度 的
[ˌnɑːnkən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
nonconformity to the verdicts of the valley .
不合格 到 这 判决 的 这 谷 .

从她的反应来看，我们发现她一反常态地对山谷里的判决持不服从的态度。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈspesɪmən] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr]

She	began	to	speak	up	in	behalf	of	this	or	that	human	specimen	under	our
她	开始	到	说话	向上	在	代表	的	这	或者	那	人类	标本	在下面	我们的

[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈlensiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈsʌtl] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈblʌntnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrtən]

diminishing	lenses	with	the	unsubtle	and	disconcerting	bluntness	of	Morton
减少	镜头	和	这	不委婉	和	令人不安	钝	的	莫顿

[ˈkrɑːkɚ] [hɪmˈself] .

Crocker	himself	.
克罗克	他自己	.

在她开始为我们这些观察力日渐减弱的人挺身而出，以莫顿·克罗克本人那种直率而令人不安的坦率，为这个或那个人类标本发声。

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [kept] [əˈlaɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪnɪŋ] [ˈɪntrəst] [ˈdʊrɪŋ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .

The	phenomenon	kept	alive	our	waning	interest	during	nearly	a	year	of	waiting	.
这	现象	保留	活	我们的	减弱	兴趣	期间	几乎	一个	年	的	等待	.

在近一年的等待中，这一现象让我们逐渐减弱的兴趣保持了下来。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈkrɑːkɚ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

As	for	Crocker	he	gave	it	out	ostentatiously	that	he	was	bound	for	a
作为	为了	克罗克	他	给予	它	出去	炫耀地	那	他	曾是	边界	为了	一个

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtʃiːmə] [ɪn] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [draɪ] - [flaɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɑːn]

wonderful	Cima	in	Northumbria	and	afterward	was	to	try	dry	-	fly	fishing	on
精彩的	西玛	在	诺森布里亚	和	之后	曾是	到	尝试	干燥	-	飞	钓鱼	在

[ðə; ði] [ˈɪtʃən] .

the	Itchen	.
这	伊琴	.

至于克罗克，他大张旗鼓地宣布，他要去诺森伯兰郡参加一场精彩的锡马舞会，之后还要去伊钦河尝试干蝇钓鱼。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [plænz] .

Beyond	that	he	had	no	plans	.
超过	那	他	有	不	计划	.

除此之外，他没有任何其他计划。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ðə; ði] [truːθ] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃiːmə] , [roʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

All	this	was	characteristically	the	truth	;	he	bought	the	Cima	,	wrote	of	his
全部	这	曾是	典型地	这	真相	;	他	买	这	西玛	,	写道	的	他的

[ˈbæskəts] [tuː; tə] [ˈhɑːrˌwʊd] ,

baskets	to	Harwood	,
篮子	到	哈伍德	,

这一切都属实；他买了西玛牌篮子，还写信给哈伍德讲述了他的篮子，

[bʌt; bət] [steɪd] [əˈweɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈmɛlənz] , [hɪz; ɪz] [greɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːlɪvz] .

but	stayed	away	past	his	melons	,	his	grapes	and	his	olives	.
但	入住	离开	过去的	他的	甜瓜	,	他的	葡萄	和	他的	橄榄	.

但他却远离了他的甜瓜、葡萄和橄榄。

[baɪ] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [muːs] [ɪn] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] ,

By	early	winter	we	heard	of	him	shooting	the	moose	in	New	Brunswick	,
经过	早期的	冬天	我们	听到	的	他	射击	这	驼鹿	在	新的	布伦瑞克	,

初冬时节，我们听说他在新不伦瑞克省猎杀了驼鹿。

[ænd; ənd] [ˈleɪtər] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [skuːlz] ,

and	later	planning	a	system	of	art	education	in	the	Massachusetts	schools	,
和	之后	规划	一个	系统	的	艺术	教育	在	这	马萨诸塞州	学校	,

后来，他们开始规划马萨诸塞州学校的艺术教育体系。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [brɪsk] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [west] [wɪnd]

and	it	was	not	till	the	brisk	days	of	March	that	we	learned	the	west	wind
和	它	曾是	不是	直到	这	轻快	天	的	行进	那	我们	学习	这	西方	风

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen] .

was	bringing	him	our	way	again	.
曾是	带来	他	我们的	方式	再次	.

直到三月的寒风凛冽的日子里，我们才知道西风又要把他带到我们这里来了。

['miːnwaɪl] ['emə] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [greɪ] [her] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rezəluːtli]

Meanwhile	Emma	had	acquired	a	few	more	grey	hairs	and	had	resolutely
同时	艾玛	有	获得	一个	很少	更多的	灰色的	头发	和	有	坚决地

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

declined	to	dispossess	herself	of	the	St	.	Michael	.
拒绝	到	剥夺	她自己	的	这	英石	.	迈克尔	.

与此同时，艾玛又多了几根白头发，并且坚决拒绝放弃圣米迦勒教堂。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['æftər] ['krɑːkɚz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

A	couple	of	months	after	Crocker's	leave	-	taking	,	a	note	had	come	to
一个	夫妻	的	几个月	后	克罗克	离开	-	采取	,	一个	笔记	有	来	到

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['krɛspi] ,

her	from	Crespi	,
她	从	克雷斯皮	,

克罗克离开几个月后，她收到了克雷斯皮的一张便条。

[ðə; ði] ['ʌn'frɔkt] [priːst] [ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ˌæntɪ'kweriən] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

the	unfrocked	priest	and	consummate	antiquarian	,	who	,	to	the	point	of
这	被剥夺圣职	牧师	和	完善	古玩	,	WHO	,	到	这	观点	的

['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃef] ['dɝːv] ,

improvising	a	chef	d'oeuvre	,
即兴发挥	一个	厨师	作品	,

这位已卸下神职的牧师兼资深古董收藏家，甚至能即兴创作出一件杰作，

[wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] [dɪ'mændz] .

will	furnish	anything	that	this	gilded	age	demands	.
将要	提供	任何事物	那	这	镀金	年龄	需求	.

它将提供这个镀金时代所需的一切。

['krɛspi] [moʊst] [rɪ'spektfəli] ['bɛgd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]['ɜːrdʒənt]['klaɪənt] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] ,

Crespi	most	respectfully	begged	to	represent	an	urgent	client	,	a	Russian	prince	,
克雷斯皮	最多	尊敬	乞求	到	代表	一个	紧迫的	客户	,	一个	俄语	王子	,

[huː] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [faɪn] [krɪ'vɛli] .

who	desired	a	fine	Crivelli	.
WHO	想要的	一个	美好的	克里维利	.

克雷斯皮恭敬地请求代理一位紧急客户，一位俄罗斯王子，他想要一把精美的克里韦利步枪。

[wʊd] [ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] [mɪs] [vər'plæŋk] ['hæpli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːrz] ?

Would	the	most	gentle	Miss	Verplanck	haply	part	with	hers	?
会	这	最多	温和的	错过	弗普兰克	或许	部分	和	她的	?

温柔善良的维普兰克小姐会愿意把她的.....卖掉吗?

[ðə; ði] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [neɪm] .

The	price	should	be	what	she	chose	to	name	.
这	价格	应该	是	什么	她	选择	到	姓名	.

价格由她自己定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

It	was	no	question	of	money	,
它	曾是	不	问题	的	钱	,

这不是钱的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['klaɪənt] [huːm] ['krɛspi] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] .

but	of	obliging	a	client	whom	Crespi	could	ill	afford	to	disappoint	.
但	的	乐于助人	一个	客户	谁	克雷斯皮	可以	患病的	买得起	到	辜负	.

但克雷斯皮必须满足客户的要求，他实在承受不起让客户失望的后果。

['emə] ['kɜːrtli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

Emma	curtly	declined	the	offer	.
艾玛	简短地	拒绝	这	提供	.

艾玛断然拒绝了这一提议。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz]['vælјuːd][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .

The	St	.	Michael	was	valued	for	personal	reasons	and	was	not	for	sale	.
这	英石	.	迈克尔	曾是	有价值的	为了	个人的	原因	和	曾是	不是	为了	销售	.

圣米迦勒号因其私人原因而备受珍视，并不出售。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'sɪdiəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Six	weeks	later	came	a	more	insidious	suggestion	.
六	周	之后	来了	一个	更多的	阴险	建议	.

六周后，一个更阴险的建议出现了。

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʊˌfɪtsiː] ,

The	Director	of	the	Uffizi	,
这	导演	的	这	乌菲齐	,

乌菲齐美术馆馆长

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['spɑːrsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

learning	that	she	possessed	a	masterpiece	of	a	school	sparsely	represented	in	the
学习	那	她	拥有	一个	杰作	的	一个	学校	稀疏地	代表	在	这

[fɜːrst][ɪ'tæliən] ['gæləri] ,

first	Italian	gallery	,
第一的	意大利语	画廊	,

得知她拥有一幅在意大利第一家画廊中极为罕见的画派杰作，

['pliːdɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

pleading	that	such	an	object	should	not	pass	from	Italy	,
恳求	那	这样的	一个	目的	应该	不是	经过	从	意大利	,

恳求不要让这样的物品离开意大利。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ɑːrt] - ['lʌvəz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː]

and	representing	a	number	of	generous	art	-	lovers	who	desired	to	add	it
和	代表	一个	数字	的	慷慨的	艺术	-	恋人	WHO	想要的	到	添加	它

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃənz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,

to	the	collections	under	his	care	,
到	这	收藏	在下面	他的	关心	,

并代表着许多慷慨的艺术爱好者，他们希望将这件艺术品添加到他所保管的收藏中。

[meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːfər] , ['trʌstɪŋ] , [haʊ'evər] ,

made	the	following	offer	,	trusting	,	however	,
制成	这	下列的	提供	,	信任	,	然而	,

然而，出于信任，他提出了以下提议：

[nɑːt][tuː; tə] ['eni] [pɪ'kjuːnieri] [ɪn'duːsmənt] [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['sɪtɪzn]

not	to	any	pecuniary	inducement	but	to	her	loyalty	as	an	honorary	citizen
不是	到	任何	金钱	诱导	但	到	她	忠诚	作为	一个	名誉	公民

[ʌv; əv] ['flɔrəns] .

of	Florence	.
的	佛罗伦萨	.

并非出于任何金钱上的诱惑，而是出于她作为佛罗伦萨荣誉市民的忠诚。

[ðə; ði] [praɪs] [neɪmd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən] ['vælјuː] ,

The	price	named	was	something	less	than	the	London	value	,
这	价格	命名	曾是	某物	较少的	比	这	伦敦	价值	,

这个价格比伦敦的估价要低一些。

[bʌt; bət] [ɪts] [ək'septəns] [wʊd] [hæv; həv] [pər'petʃuəli] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd] [pər'hæps] —

but	its	acceptance	would	have	perpetually	endowed	the	victoria	,	and	perhaps	—
但	它是	验收	会	有	永恒地	捐赠	这	维多利亚	,	和	也许	—

.

:

.

但如果接受这一做法，维多利亚女王将永远享有这一荣誉，或许——。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['hɑːrˌwʊd] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːz]

If	the	malicious	Harwood	had	not	passed	the	word	that	the	offer	was	a	ruse
如果	这	恶意	哈伍德	有	不是	通过了	这	单词	那	这	提供	曾是	一个	诡计

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪli] ['krɑːkɚ] ,

of	the	wily	Crocker	,
的	这	狡猾的	克罗克	,

如果不是心怀恶意的哈伍德泄露了消息，说这个提议是狡猾的克罗克设下的圈套，

[wiː; wi] [ɔːl] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] .

we	all	believed	that	she	would	have	accepted	.
我们	全部	相信	那	她	会	有	公认	.

我们都相信她会接受的。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] ['ɑːbdərəsi] .

Indeed	,	we	regretted	her	obduracy	.
的确	,	我们	后悔	她	顽固	.

的确，我们对她的固执感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] ,

It	would	have	been	such	a	capital	way	out	,
它	会	有	到过	这样的	一个	首都	方式	出去	,

这本来会是一个绝佳的脱身之计。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['skruːpəlz] [nɔːr] ['weɪvər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kə'lektɪv] [im'presivnis] .

with	no	sacrifice	of	her	scruples	nor	waiver	of	our	collective	impressiveness	.
和	不	牺牲	的	她	顾虑	也不	放弃	的	我们的	集体	令人印象深刻	.

她既没有放弃自己的原则，也没有动摇我们集体的敬佩之心。

[soʊ] ['hɑːrˌwʊd] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [maɪld] [ˌreprɪ'henʃn] ,

So	Harwood	came	in	for	mild	reprehension	,
所以	哈伍德	来了	在	为了	温和的	非难	,

所以哈伍德受到了轻微的谴责。

[ðə; ði] [seɪdʒ] ['denis] [ri'mɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æ'sperəti] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd]

the	Sage	Dennis	remarking	with	some	asperity	that	when	the	gods	have	provided
这	圣人	丹尼斯	评论	和	一些	粗糙度	那	什么时候	这	神	有	假如

[ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [fɑːrs] , ['kɑːmədiːz] ,

us	with	farces	,	comedies	,
我们	和	闹剧	,	喜剧	,

圣人丹尼斯略带尖刻地评论道，当诸神赐予我们闹剧、喜剧时，

[ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] [ækts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'siːmli] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

and	tragedies	in	from	one	to	five	acts	it	is	unseemly	to	string	them	out
和	悲剧	在	从	一	到	五	行为	它	是	不体面的	到	细绳	他们	出去

[tuː; tə] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] .

to	six	or	seven	.
到	六	或者	七	.

悲剧通常只有一到五幕，硬要拉长到六七幕就太不合适了。

['ɜːrli] [mɑːrtʃ] , [ðen] , [sɔː] [ðə; ði] ['dedlɑːk] [ʌn'broʊkən] .

Early	March	,	then	,	saw	the	deadlock	unbroken	.
早期的	行进	,	然后	,	锯	这	僵局	未破	.

因此，3月初僵局仍未打破。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] .

The	St	.	Michael	had	not	been	dislodged	.
这	英石	.	迈克尔	有	不是	到过	脱落	.

圣米迦勒号并未被移开。

['emə] [stɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] .

Emma	still	was	unwavering	so	far	as	we	knew	.
艾玛	仍然	曾是	坚定不移	所以	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，艾玛的态度依然坚定不移。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l] , [hæd; həd][wiː; wi] [wɪld] , [tuː; tə][daɪ'vest] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tɜːrənt] [ə'trɪbjuːts] .

We	were	unable	,	had	we	willed	,	to	divest	ourselves	of	our	deterrent	attributes	.
我们	是	无法	,	有	我们	意志	,	到	剥离	我们自己	的	我们的	威慑	属性	.

即使我们愿意，也无法摆脱自身的威慑能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ðæt] ['krɑːkɚ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['tɪlɪdʒ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

But	the	situation	had	changed	to	this	extent	that	Crocker	was	said	to	be	on	his	way	down	to	oversee	a	new	system	of	spring	tillage	in	person	.
但	这	情况	有	已更改	到	这	程度	那	克罗克	曾是	说	到	是	在	他的	方式	向下	到	监督	一个	新的	系统	的	春天	耕作	在	人	.

但情况已经发生了如此大的变化，据说克罗克即将亲自前往监督新的春季耕作系统。

['emə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['terər] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Emma	took	his	approach	with	something	between	terror	and	an	unwonted	resignation	.
艾玛	采取	他的	方法	和	某物	之间	恐怖	和	一个	不寻常的	辞职	.

艾玛对他的态度既感到恐惧，又表现出一种异乎寻常的无奈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid] [hɪm'self] ['fɜːrmli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['wʌndər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

From	the	day	when	he	had	planted	himself	firmly	beside	her	fireplace	with	a	boyish	wonder	at	finding	himself	so	much	at	home	,
从	这	天	什么时候	他	有	已种植	他自己	牢牢	旁	她	壁炉	和	一个	男孩气	想知道	在	寻找	他自己	所以	很多	在	家	,

从他怀着孩童般的惊奇，发现自己如此自在地坐在她家壁炉旁的那天起，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['kerfəli] [plænd] [laɪf] .

he	had	represented	the	incalculable	in	her	carefully	planned	life	.
他	有	代表	这	不可估量	在	她	小心	计划	生活	.

在她精心规划的人生中，他代表着不可估量的部分。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Declining	to	accept	the	attitude	of	other	people	toward	her	,
下降	到	接受	这	态度	的	其他	人们	朝向	她	,

她无法接受其他人对她的态度。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr'self] .

he	had	almost	upset	her	attitude	toward	herself	.
他	有	几乎	沮丧的	她	态度	朝向	她自己	.

他几乎让她对自己的态度都发生了改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [sɪns] [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['niːðər] [fɪrd] [nɔːr]

He	was	the	first	man	since	the	scapegrace	cousin	who	had	neither	feared	nor
他	曾是	这	第一的	男人	自从	这	逃犯	表哥	WHO	有	两者都不	害怕	也不

[jet] [prə'vəukt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .

yet	provoked	her	sharp	tongue	.
然而	挑衅	她	锋利的	舌头	.

他是自那个不争气的表妹以来，第一个既不怕她，也不招惹她尖酸刻薄的男人。

[waɪl] [hiː; hi] ['reliʃt] [hɜːr; hər] [wɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'spoʊkən]

While	he	relished	her	wit	,	it	had	always	been	with	an	unspoken
尽管	他	津津有味	她	有	,	它	有	总是	到过	和	一个	未说出口的

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

deprecation	of	its	cutting	edge	.
弃用	的	它是	切割	边缘	.

虽然他很欣赏她的机智，但心中始终带着一种不言而喻的轻蔑，认为她的机智过于尖锐。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'lauənsiz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ]

He	gave	her	a	queer	feeling	of	having	allowances	made	for	her	—	a
他	给予	她	一个	酷儿	感觉	的	拥有	津贴	制成	为了	她	—	一个

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [ðæt] [ɪn] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ðɪs] [bɪg] ,

condescension	that	in	anybody	but	this	big	,
居高临下	那	在	任何人	但	这	大的	,

他让她感到一种奇怪的被优待的感觉——一种居高临下的姿态，这种姿态除了在这种大人物身上，在其他任何人身上都不会出现。

['laɪkəbl] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] .

likable	boy	she	would	have	requited	with	sarcasm	.
讨人喜欢	男生	她	会	有	回报	和	讽刺	.

她本该用讽刺挖苦来回应这个讨人喜欢的男孩。

[bʌt; bət] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃə'vɜː] [diː] [friːz] [ʃiː; ʃi] [sək'sesfəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

But	against	him	the	cheveux	de	frise	she	successfully	presented	to	the	world
但	反对	他	这	头发	德	弗里斯	她	成功地	呈现	到	这	世界

[siːmd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

seemed	of	no	avail	.
似乎	的	不	可用	.

但是，她成功地向世人展示的蓬松发型似乎对他毫无作用。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɪmbər] [bʌt; bət] [twɪgz] ,

He	knew	it	was	not	timber	but	twigs	,
他	知道	它	曾是	不是	木材	但	树枝	,

他知道那不是木头，而是树枝。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'peɪld] .

and	that	at	worst	one	was	scratched	and	not	impaled	.
和	那	在	最差	一	曾是	刮痕	和	不是	刺穿	.

最坏的情况也只是被划伤而不是被刺穿。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['krɔpiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['wɪloʊ] [pluːmz] [ðæt]

Day	by	day	she	watched	the	cropping	of	the	long	line	of	flaming	willow	plumes	that
天	经过	天	她	观看	这	裁剪	的	这	长的	线	的	炽盛	柳	羽流	那

['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [brʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]['lev(ə)l] .

escorted	her	brook	toward	the	level	.
护送	她	溪	朝向	这	等级	.

她日复一日地看着那条小溪蜿蜒流向水面的长长的火红色的柳枝被收割。

[ðə; ði] [laɪn] ['dwindld] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔːrn] ['pɒlədz] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [vaɪnz]

The	line	dwindled	as	the	shorn	pollards	gave	up	their	withes	to	bind	the	vines
这	线	减少	作为	这	剪	秃头	给予	向上	他们的	威斯	到	绑定	这	藤蔓

[tuː; tə] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['meɪpəlz] .

to	the	dwarf	maples	.
到	这	矮人	枫树	.

随着被修剪过的树干上的枝条不再用来将藤蔓绑在矮枫树上，这条队伍也逐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['krɑːkɚ] ['lesnɪŋ] , [ænd; ənd] ([æt; ət] [rer]

She	felt	the	miles	between	herself	and	Crocker	lessening	,	and	(	at	rare
她	毛毡	这	英里	之间	她自己	和	克罗克	减少	,	和	(	在	稀有的

['moʊmənts])

moments	)
时刻	)

她感觉自己和克罗克之间的距离正在缩短，而且（偶尔）

[hɜːr; hər] ['skruːpəlz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːnəd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'faɪnd]

her	scruples	ready	to	be	garnered	for	some	sweet	and	ill	-	defined
她	顾虑	准备好	到	是	获得	为了	一些	甜的	和	患病的	-	定义

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [juːz] .

but	surely	serviceable	use	.
但	一定	可用	使用	.

她的良知随时准备被收集起来，用于一些甜蜜而模糊但肯定有用的用途。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['emə] [vər'plæŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɑːt]

But	she	would	not	have	been	Emma	Verplanck	if	the	manner	of	her	not
但	她	会	不是	有	到过	艾玛	弗普兰克	如果	这	方式	的	她	不是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sə'rendər] [hæd; həd] [nɑːt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ækt] [ɪt'self] .

impossible	surrender	had	not	troubled	her	more	than	the	act	itself	.
不可能的	投降	有	不是	麻烦	她	更多的	比	这	行为	本身	.

但如果不是她那并非不可能的投降的方式比投降本身更令她感到不安，她就不会成为艾玛·弗普兰克了。

['eni] [læk] [ʌv; əv] [tækt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [maɪt] [stɪl] [spɔɪl] [θɪŋz] .

Any	lack	of	tact	on	the	part	of	the	husbandman	might	still	spoil	things	.
任何	缺少	的	策略	在	这	部分	的	这	农夫	可能	仍然	剧透	事物	.

农场主的任何不妥之处都可能破坏事情的进展。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [sens] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['wiləuz] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [ɪts]

She	had	a	whimsical	sense	that	any	one	of	the	flaming	willows	might	refuse	its
她	有	一个	异想天开	感觉	那	任何	一	的	这	炽盛	柳树	可能	拒绝	它是

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pruːnə] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

contribution	to	the	vineyard	should	the	pruner	approach	with	anything	short	of
贡献	到	这	葡萄园	应该	这	修枝剪	方法	和	任何事物	短的	的

[ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] " [kɑːn] [pɝmɛsoʊ] .

a	persuasive	"	con	permesso	.
一个	有说服力的	"	康	许可	.

她有一种异想天开的感觉，如果修剪者没有用令人信服的“con permesso”（允许）来接近，那么任何一棵燃烧的柳树都可能拒绝为葡萄园做出贡献。

" ['krɑːkɚz] " [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] " [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [pər'sweɪsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər]

"	Crocker's	"	by	your	leave	"	was	so	far	from	persuasive	that	it	left	her
"	克罗克	"	经过	你的	离开	"	曾是	所以	远的	从	有说服力的	那	它	左边	她

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pænɪki] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [ə'gen] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

with	a	panicky	desire	to	run	away	—	again	a	new	sensation	.
和	一个	惊慌失措	欲望	到	跑步	离开	—	再次	一个	新的	感觉	.

克罗克的“恕我冒昧”丝毫没有说服力，反而让她产生了一种想要逃跑的恐慌感——这又是一种全新的感觉。

[hiː; hi] [roʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道：

" [dɪr] ['emə] —
" **DEAR EMMA —**
" 亲爱的 艾玛 —

亲爱的艾玛——

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['endləs] [jɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
" **We have had an endless year to think it over ,**
" 我们 有 有 一个 无尽的 年 到 思考 它 超过 ,

“我们有整整一年的时间来思考这个问题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][maɪ][saɪd][ɪz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
and the only change on my side is that I need you more than ever .
和 这 仅有的 改变 在 我的 边 是 那 我 需要 你 更多的 比 曾经 .

我这边唯一的变化就是，我比以往任何时候都更需要你。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['riːəl] ['riːz(ə)nz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] .
I will go away for real reasons , for your reasons , but for no others .
我 将要 去 离开 为了 真实的 原因 , 为了 你的 原因 , 但 为了 不 其他的 .

我会因为真正的原因离开，为了你的原因，但不会为了其他任何原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðer; ðər] [tɔːk] [ðæt] ['seprəts] [ˌjuː 'es] ,
If it is only their talk that separates us ,
如果 它 是 仅有的 他们的 讲话 那 分离 我们 ,

如果仅仅是他们的言辞让我们彼此疏远，

[ðer; ðər] [tɔːk] [hæz; həz][hæd; həd] [twelv] [gʊd] [mʌnθs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] .
their talk has had twelve good months and shall have no more .
他们的 讲话 有 有 十二 好的 几个月 和 将 有 不 更多的 .

他们的对话已经持续了十二个月，以后不会再有了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
I must see you .
我 必须 看 你 .

我必须见你。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['aʊər] ?
May I come tomorrow at the old hour ?
可能 我 来 明天 在 这 老的 小时 ?

我明天可以按老时间来吗?

" [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [jɔːrz] ,
" **As always yours ,**
" 作为 总是 你的 ,

一如既往，您的

" ['mɔːrtən] ['krɑːkɝ] .
" **MORTON CROCKER .**
" 莫顿 克罗克 .

“莫顿·克罗克。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .
" **Something between wrath and dismay was the result of this challenge .**
" 某物 之间 愤怒 和 沮丧 曾是 这 结果 的 这 挑战 .

“面对这一挑战，我感到既愤怒又沮丧。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]
She sat down to answer him according to his impudence , and the words
她 卫星 向下 到 回答 他 根据 到 他的 厚颜无耻 , 和 这 字
[wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
would not come .
会 不是 来 .

她坐下来，想以牙还牙地回击他的无礼，却一个字也说不出来。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['sækrɪfaɪs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði]

The	greatness	of	the	required	sacrifice	came	over	her	and	therewith	the
这	伟大	的	这	必需的	牺牲	来了	超过	她	和	由此	这

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['tempəraɪz] .

desire	to	temporise	.
欲望	到	拖延	.

她意识到需要做出多么巨大的牺牲，于是产生了拖延的念头。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['nɪkərbɑːkər] ['ænˌsestrəs] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ,

The	voice	of	many	Knickerbocker	ancestresses	spoke	in	her	,
这	嗓音	的	许多	尼克博克	祖先压力	辐	在	她	,

她身上流露出许多尼克博克家族女先祖的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

and	between	herself	and	a	real	emergency	she	interposed	the	impenetrable
和	之间	她自己	和	一个	真实的	紧急情况	她	插入	这	坚不可摧

['bʌklər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˌvenʃə'næləti] .

buckler	of	a	conventionality	.
盾牌	的	一个	惯例	.

在她自己和真正的紧急情况之间，她筑起了一道坚不可摧的壁垒——墨守成规。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] :

She	wrote	:
她	写道	:

她写道：

" - - , [bæd] [waɪstaɪn] , ['ɔːstriən] [tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .

"	PENSIOIN	SCHALCK	,	Bad	Weisstein	,	Austrian	Tyrol	.
"	-	-	,	坏的	魏斯坦	,	奥地利	蒂罗尔	.

“PENSIOIN SCHALCK，巴特韦斯坦，奥地利蒂罗尔。

" [maɪ] [dɪr] ['krɑːkɝ] —

"	MY	DEAR	CROCKER	—
"	我的	亲爱的	克罗克	—

“我亲爱的克罗克——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][jʊr; jər] [trɪp] ,

"	It	would	be	pleasant	to	see	you	and	talk	over	your	trip	,
"	它	会	是	令人愉快的	到	看	你	和	讲话	超过	你的	旅行	,

“很高兴能见到你，和你聊聊你的旅行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	you	see	by	this	address	it	is	for	the	present	impossible	.
但	你	看	经过	这	地址	它	是	为了	这	展示	不可能的	.

但从这个地址来看，目前这是不可能实现的。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

As	always	,
作为	总是	,

一如既往，

" ['kɔːrdʒəli] [jɔːrz] ,

"	Cordially	yours	,
"	诚挚地	你的	,

此致敬礼，

" ['emə] [vər'plæŋk] .

"	EMMA	VERPLANCK	.
"	艾玛	弗普兰克	.

艾玛·维普兰克。

[wen] ['krɑːkɚ] [faʊnd] ['ɛməz] ['væli] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [bɑːrd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bætəri] ['gɑːrdɪd]

"	When	Crocker	found	Emma's	valley	as	effectually	barred	as	if	a	battery	guarded
"	什么时候	克罗克	成立	艾玛的	谷	作为	有效地	禁止	作为	如果	一个	电池	守卫

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] ,

the	approaches	,
这	方法	,

“当克罗克发现艾玛的山谷被有效地封锁起来，就像有炮台守卫着入口一样，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'zentmənt] .

he	gave	way	to	a	deep	resentment	.
他	给予	方式	到	一个	深的	怨恨	.

他心中充满了怨恨。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['heɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [trikt] [baɪ] ['emə] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

Instinctively	hating	anything	like	a	trick	,	to	be	tricked	by	Emma	at	this	point
本能地	憎恨	任何事物	喜欢	一个	诡计	,	到	是	被骗了	经过	艾玛	在	这	观点

[wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

was	intolerable	.
曾是	无法容忍	.

我本能地厌恶任何欺骗行为，此时被艾玛欺骗是无法容忍的。

[hɪz; ɪz] [gluːm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['hɑːrˌwʊd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

His	gloom	was	such	that	he	confided	to	the	malicious	Harwood	a	profound
他的	愁云	曾是	这样的	那	他	坦白	到	这	恶意	哈伍德	一个	深刻的

[dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɪ'tæljəneɪt] .

disgust	with	the	irreality	of	the	life	Italianate	.
厌恶	和	这	不真实	的	这	生活	意大利式	.

他极度忧郁，甚至向心怀恶意的哈伍德吐露了他对意大利式生活虚幻本质的深深厌恶。

[ðə; ði][poʊdɛrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊld][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] .

The	podere	should	be	sold	as	soon	as	it	could	be	put	in	order	.
这	波德雷	应该	是	卖	作为	很快	作为	它	可以	是	放	在	命令	.

一旦整理妥当，庄园就应该尽快出售。

[sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] ['kʌvətɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ,

Such	pictures	as	the	Italian	Government	coveted	,	it	should	keep	,
这样的	图片	作为	这	意大利语	政府	令人垂涎的	,	它	应该	保持	,

意大利政府如此珍视的这类照片，就应该好好保存。

[ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

the	rest	should	go	to	the	Museum	at	Boston	.
这	休息	应该	去	到	这	博物馆	在	波士顿	.

其余部分应捐赠给波士顿博物馆。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [groʊ] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [nɔːrθ] ['kjuːbə] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə]

He	himself	would	grow	orange	trees	in	North	Cuba	where	there	were	things	to
他	他自己	会	生长	橙子	树木	在	北	古巴	在哪里	那里	是	事物	到

[ʃuːt] [ænd; ənd] ,

shoot	and	,
射击	和	,

他本人会在古巴北部种植橘子树，那里有可以射击的目标，而且

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [noʊ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

thank	heaven	,	no	civilisation	.
感谢	天堂	,	不	文明	.

谢天谢地，这里没有文明。

['hɑːrˌwʊd] [keɪm] ['breθləsli] [tuː; tə] ['dɛnɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ,

Harwood	came	breathlessly	to	Dennis's	with	the	tale	,
哈伍德	来了	气喘吁吁	到	丹尼斯的	和	这	故事	,

哈伍德气喘吁吁地把这件事告诉了丹尼斯，

['gloʊtɪŋ] ['oʊpənli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [ækt] [ɪf] [nɑ:t][æn; ən] [eɪtθ] .

gloating	openly	that	there	was	to	be	a	seventh	act	if	not	an	eighth	.
幸灾乐祸	公然	那	那里	曾是	到	是	一个	第七	行为	如果	不是	一个	第八	.

他们公开沾沾自喜地说，即使不是第八幕，也肯定会有第七幕。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [rɪ'stɔ:rd] ['krɑ:kɚ-z] [pɔɪz] .

A	long	hard	day	with	his	bailiff	and	the	peasants	restored	Crocker's	poise	.
一个	长的	难的	天	和	他的	法警	和	这	农民	恢复	克罗克	沉着	.

与法警和农民们度过了漫长而辛苦的一天后，克罗克恢复了镇定。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ['oʊvər]['ɪntu:] ['ɛməz] ['væli] [ænd; ənd] [di'vaind]

He	looked	for	the	hundredth	time	over	into	Emma's	valley	and	divined
他	看起来	为了	这	百分之一	时间	超过	进入	艾玛的	谷	和	神谕

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] .

her	attitude	.
她	态度	.

他第一百次看向艾玛所在的山谷，揣摩她的心思。

['dredɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wei] ['oʊpən][tu:; tə] ['pɑ:rli] .

Dreading	an	interview	,	she	had	left	the	way	open	to	parley	.
恐惧	一个	面试	,	她	有	左边	这	方式	打开	到	谈判	.

她害怕接受采访，所以留有谈判的余地。

[ʃi:; ʃi] ['vɜ:rtʃuəli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

She	virtually	pleaded	for	a	delay	.
她	几乎	恳求	为了	一个	延迟	.

她几乎是在恳求延期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .

It	was	a	new	and	,	in	a	way	,	delightful	sensation	to	be	feared	.
它	曾是	一个	新的	和	,	在	一个	方式	,	愉快	感觉	到	是	害怕	.

既恐惧又兴奋，这是一种全新的、某种程度上令人愉悦的感觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['hju:mən] [rɪ'leɪʃn] [hi:; hi] [ɪk'splɔɪtɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

For	the	first	time	in	any	human	relation	he	exploited	a	personal	advantage
为了	这	第一的	时间	在	任何	人类	关系	他	被利用	一个	个人的	优势

[ænd; ənd] [roʊt] ,

and	wrote	,
和	写道	,

这是他第一次在任何人际关系中利用个人优势，并写道：

[ə'dresɪŋ] [bæd] [waɪstaɪn] :

addressing	Bad	Weisstein	:
解决	坏的	魏斯坦	:

致巴特·魏斯坦：

" ['dɪrɪst] ['emə] —

"	DEAREST	EMMA	—
"	亲爱的	艾玛	—

“亲爱的艾玛——

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

"	You	have	wanted	a	delay	.
"	你	有	通缉	一个	延迟	.

“你们一直想要延期。”

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:l'redi] .

Well	,	you	have	it	—	probably	a	week	already	.
出色地	,	你	有	它	—	大概	一个	星期	已经	.

嗯，你已经收到了——可能已经过去一周了。

[meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Make the most of it ,
制作 这 最多 的 它 ,

充分利用它。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
for two weeks from this date — I give you time to recover from your
为了 二 周 从 这 日期 — 我 给 你 时间 到 恢复 从 你的
[ˈdʒɜːrni] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [weɪ] .
journey — I am coming for tea in the old way .
旅行 — 我 是 未来 为了 茶 在 这 老的 方式 .

从即日起两周内——我给你时间从旅途中恢复过来——我将以传统的方式来和你喝茶。

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]
Meanwhile you can hardly imagine the impatience of
同时 你 能 几乎 想象 这 不耐烦 的

与此同时，你很难想象他们有多么不耐烦。

" [jɔːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
" Yours more than ever ,
" 此致 更多的 比 曾经 ,

比以往任何时候都更爱你，

" [ˈmɔːrtən] [ˈkrɑːkɚ] .
" MORTON CROCKER .
" 莫顿 克罗克 .

“莫顿·克罗克。

" [ˈweðər] [ˈkrɑːkɚ] [ɔːr] [ˈemə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdenɪs]
" Whether Crocker or Emma was more miserable during the fortnight even Dennis
" 无论 克罗克 或者 艾玛 曾是 更多的 悲惨的 期间 这 两星期 甚至 丹尼斯
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] .
could not have told .
可以 不是 有 讲述 .

“就连丹尼斯也无法分辨克罗克和艾玛谁在这两周里更痛苦。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][woʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈblaɪm] [stəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn]
But there was in his woe something of the sublime stolidity of the man
但 那里 曾是 在 他的 悲哀 某物 的 这 升华 沉稳 的 这 男人
[huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [rɪˈpriːvd] ,
who is going to stand up to be shot or reprieved ,
WHO 是 去 到 站立 向上 到 是 射击 或者 暂缓执行 ,

但他的悲伤中却蕴含着一种崇高的坚韧，就像一个即将站出来接受枪决或赦免的人一样。

[ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə]
whereas she suffered the uncertainty of the soldier who has been drawn to
然而 她 遭受 这 不确定 的 这 士兵 WHO 有 到过 绘制 到
[meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] " [ˈfaɪərɪŋ][ˈpɑːrti] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːmræd] .
make up the " firing party " for a comrade .
制作 向上 这 " 射击 派对 " 为了 一个 同志 .

而她却承受着被临时拉去为战友组成“射击队”的士兵的那种不确定感。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] ,
She feared that she would not have courage enough to despatch him ,
她 害怕 那 她 会 不是 有 勇气 足够的 到 调度 他 ,

她担心自己没有足够的勇气除掉他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
and then she feared she would .
和 然后 她 害怕 她 会 .

然后她担心自己会真的那样做。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,

Meantime	**the**	**days**	**passed**	**,**
与此同时	这	天	通过了	,

日子一天天过去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]

and	**she**	**woke**	**up**	**one**	**morning**	**with**	**an**	**odd**	**little**	**shiver**	**reminding**	**her**	**that**
和	她	觉醒	向上	一	早晨	和	一个	奇怪的	小的	颤抖	提醒	她	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][bæd]

it	**was**	**no**	**longer**	**possible**	**to**	**get**	**a**	**note**	**to**	**him**	**by**	**way**	**of**	**Bad**
它	曾是	不	更长	可能的	到	得到	一个	笔记	到	他	经过	方式	的	坏的

[waɪstaɪn] .

Weisstein	**.**
魏斯坦	.

一天早晨，她醒来时感到一阵奇怪的轻微颤抖，这提醒她，再也不能通过巴特魏斯坦给他送信了。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪrər] [kɔɪn] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['æbsəns] .

Nor	**had**	**she**	**the**	**heart**	**to**	**move**	**to**	**a**	**nearer**	**coign**	**of**	**constructive**	**absence**	**.**
也不	有	她	这	心	到	移动	到	一个	更近	中心	的	建设性的	缺席	.

她也不忍心采取更接近建设性缺席的方式。

[ʌv; əv][hæf] ['meʒərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][foʊ] .

Of	**half**	**measures**	**she**	**was**	**,**	**after**	**all**	**,**	**a**	**foe**	**.**
的	一半	措施	她	曾是	,	后	全部	,	一个	敌人	.

毕竟，她最痛恨的就是不折不扣的妥协。

[hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] ['krɑːkɚ] [ə'weɪ] ['deɪli] [ɪn'kriːst] ,

Her	**determination**	**to**	**send**	**Crocker**	**away**	**daily**	**increased**	**,**
她	决心	到	发送	克罗克	离开	日常的	增加	,

她将克罗克赶走的决心与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðæt] [kɔːrs] .

and	**the**	**implacable**	**St**	**.**	**Michael**	**seemed**	**to**	**command**	**that**	**course**	**.**
和	这	冷酷无情	英石	.	迈克尔	似乎	到	命令	那	课程	.

而那位冷酷无情的圣米迦勒似乎也主宰着这条道路。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**You**	**are**	**not**	**for**	**him**	**.**
"	你	是	不是	为了	他	.

你不是他的支持者。

[juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [briːð] .

You	**represent**	**a**	**whole**	**artificial**	**world**	**in**	**which**	**he**	**cannot**	**breathe**	**.**
你	代表	一个	所有的	人造的	世界	在	哪个	他	不能	呼吸	.

你代表着一个他无法呼吸的完全人造的世界。

[aɪ] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [taɪm] ,

I	**,**	**the**	**finest**	**incarnation**	**of**	**the**	**most**	**exquisite**	**mannerism**	**of**	**a**	**bygone**	**time**	**,**
我	,	这	最好的	化身	的	这	最多	精美的	举止	的	一个	逝去的	时间	,

[ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] [spaʊs] ,

am	**your**	**spiritual**	**spouse**	**,**
是	你的	精神	配偶	,

我，昔日最精致优雅风范的完美化身，是你的精神伴侣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['laɪtli] [rɪ'naʊns] [ˌem 'iː] .

and	**you**	**may**	**not**	**lightly**	**renounce**	**me**	**.**
和	你	可能	不是	轻轻	放弃	我	.

你不能轻易与我断绝关系。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪrɪ'æləṭɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [ə'baɪd][baɪ]

You	have	devoted	yourself	to	graceful	irrealities	and	must	now	abide	by
你	有	奉献	你自己	到	优美	非现实	和	必须	现在	遵守	经过

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

your	choice	.
你的	选择	.

你已全身心投入到优雅的虚幻之中，现在必须遵守你的选择。

" [ðʌs] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

"	Thus	the	St	.	Michael	had	spoken	in	a	dream	in	the	troubled	hours	before
"	因此	这	英石	.	迈克尔	有	说	在	一个	梦	在	这	麻烦	小时	前

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

“圣米迦勒在黎明前那段动荡不安的时光里，于梦中如此说道：”

[ænd; ənd] [wen] ['emə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][den] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm]

and	when	Emma	went	to	her	den	late	the	next	morning	she	confronted	him
和	什么时候	艾玛	去	到	她	丹	晚的	这	下一个	早晨	她	面对	他

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,

and	admitted	,
和	承认	,

第二天上午晚些时候，艾玛回到自己的书房时，质问了他，并承认了：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

"	You	are	right	,	St	.	Michael	.
"	你	是	正确的	,	英石	.	迈克尔	.

“你说得对，圣米迦勒。”

[its] [ɔːl] [truː] .

It's	all	true	.
它是	全部	真的	.

这一切都是真的。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['krɑːkɚ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [nuː] [jɔːk] [ænt]

"	That	afternoon	Crocker	was	coming	for	tea	,	and	if	her	New	York	aunts
"	那	下午	克罗克	曾是	未来	为了	茶	,	和	如果	她	新的	约克	姑姑们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ,

could	have	known	,
可以	有	已知	,

“那天下午克罗克要来喝茶，如果她那些在纽约的姑妈们知道的话，

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['græntɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['selfɪʃ]

even	they	would	have	granted	that	,	for	the	second	time	in	a	thoroughly	selfish
甚至	他们	会	有	的确	那	,	为了	这	第二	时间	在	一个	彻底	自私

[laɪf] ,

life	,
生活	,

即使是他们也会承认，在他们彻底自私的一生中，这已经是第二次了。

['emə] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][self] - ['sækrɪfaɪs] .

Emma	was	displaying	capacities	for	self	-	sacrifice	.
艾玛	曾是	显示	容量	为了	自己	-	牺牲	.

艾玛展现出了自我牺牲的能力。

[æz; əz] ['emə] [ænd; ənd] ['krɑːkɚ] [ʃʊk] [hændz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd]

As	Emma	and	Crocker	shook	hands	that	afternoon	,	one	might	see	that	both	had
作为	艾玛	和	克罗克	摇晃	双手	那	下午	,	一	可能	看	那	两个都	有

[eɪdʒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

aged	a	little	,
老年人	一个	小的	,

那天下午，当艾玛和克罗克握手时，人们或许会发现两人都老了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][moʊst] .

but	he	most	.
但	他	最多	.

但他最.....

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['bɔɪɪʃnɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Something	of	the	appealing	boyishness	had	gone	out	of	his	eyes	.
某物	的	这	上诉	男孩气	有	已消失	出去	的	他的	眼睛	.

他眼中那份迷人的少年气息消失了一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [kən'tempəreri] .

He	had	become	her	contemporary	.
他	有	变得	她	当代的	.

他成了她的同龄人。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl] [əd'væntɪdʒ] , [tuː] , [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

A	certain	moral	advantage	,	too	,	had	passed	to	his	side	and	she	,
一个	肯定	道德	优势	,	也	,	有	通过了	到	他的	边	和	她	,

此外，某种道德上的优势也转移到了他这边，而她，

[huːz] [prɪ'rɑːgətɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] , [naʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

whose	prerogative	it	had	been	to	take	the	leading	part	,	now	waited	for
谁	特权	它	有	到过	到	拿	这	领导	部分	,	现在	等待	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

him	to	begin	.
他	到	开始	.

原本由他来担任主角，现在却等着他开始。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] [jɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —

As	if	on	honour	to	do	nothing	abruptly	,	he	sketched	his	year	for	her	—
作为	如果	在	荣誉	到	做	没有什么	突然	,	他	草图	他的	年	为了	她	—

[hɪz; ɪz][spɔːrts][ænd; ənd] [kə'mitiz] ,

his	sports	and	committees	,
他的	运动的	和	委员会	,

仿佛出于不贸然行事的原则，他向她简要介绍了自己这一年的经历——他的体育活动和参与的委员会，

[hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk][ænd; ənd][hɜːrz] ; [ðer; ðər] [freʃ] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [hæf] - [meɪd] [lænd] .

his	kinsfolk	and	hers	;	their	fresh	,	invigorating	,	half	-	made	land	.
他的	亲属	和	她的	;	他们的	新鲜的	,	令人精神振奋	,	一半	-	制成	土地	.

他的亲人和她的亲人；他们清新、充满活力、尚未完全开发的土地。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

She	listened	almost	in	silence	until	he	turned	to	her	and	said	:
她	听着	几乎	在	沉默	直到	他	转向	到	她	和	说	:

她几乎是默默地听着，直到他转过身对她说：

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['emə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

"	With	me	,	Emma	,	it	is	and	always	will	be	the	same	.
"	和	我	,	艾玛	,	它	是	和	总是	将要	是	这	相同的	.

“对我来说，艾玛，过去是，将来也永远是一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Has	anything	changed	with	you	?	"
有	任何事物	已更改	和	你	?	"

你有什么变化吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['krɑːkɚ] .

"	I	don't	think	so	,	Crocker	.
"	我	不	思考	所以	,	克罗克	.

“我不这么认为，克罗克。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

How	can	I	tell	?
如何	能	我	告诉	?

我怎么知道?

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [trɪk] [aɪv] [pleɪd] [juː; jʊ] .

I'm	glad	you're	here	,	in	spite	of	the	shabby	trick	I've	played	you	.
我是	高兴的	你是	这里	,	在	尽管如此	的	这	破旧	诡计	我已经	玩	你	.

尽管我耍了你这么卑鄙的伎俩，但我很高兴你来了。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [frend] . "

Let	me	say	just	that	I'm	heartily	glad	to	see	an	old	friend	.	"
让	我	说	只是	那	我是	衷心地	高兴的	到	看	一个	老的	朋友	.	"

我只想说，我真心高兴见到一位老朋友。

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːr] [les] .

"	No	,	I	must	have	more	than	that	or	less	.
"	不	,	我	必须	有	更多的	比	那	或者	较少的	.

“不，我必须比这更多或更少。”

[aɪ][wɑːnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	want	much	more	than	that	.	"
我	想	很多	更多的	比	那	.	"

我想要的远不止这些。

" [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] .

"	You	want	too	much	.
"	你	想	也	很多	.

你想要的太多了。

[juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

You	want	more	than	I	can	give	to	anybody	.
你	想	更多的	比	我	能	给	到	任何人	.

你想要的比我能给任何人的都多。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Why	can't	you	see	it	all	?
为什么	不能	你	看	它	全部	?

为什么你看不见这一切?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['flɔrəns] [bʌt; bət] , [aɪ] ,

You	are	alive	,	even	here	in	Florence	but	,	I	,
你	是	活	,	甚至	这里	在	佛罗伦萨	但	,	我	,

你还活着，即使身在佛罗伦萨，但是，我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [lʌv] [ɔːr][biː; bi] [lʌvd] .

I	am	no	longer	a	real	person	that	can	love	or	be	loved	.
我	是	不	更长	一个	真实的	人	那	能	爱	或者	是	喜爱	.

我不再是一个能够爱或被爱的真正的人。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][ˌsensə'bɪləti] [ðæt] [əb'zɔːrbz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

Can't	you	see	that	I	am	only	a	sensibility	that	absorbs	the	sweetness	of	this
不能	你	看	那	我	是	仅有的	一个	感性	那	吸收	这	甜味	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

难道你看不出来，我只是吸收这山谷甘甜的一种感觉吗?

[ə; eɪ] [mɪr] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['skruːpəlz][ænd; ənd] [fɪrz] ,

a	mere	bundle	of	scruples	and	fears	,
一个	仅仅	捆	的	顾虑	和	恐惧	,

只不过是一堆顾虑和恐惧罢了。

[ə; eɪ] ['weðər] - [kɑːk] [vɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

a	weather	-	cock	veering	with	the	talk	of	the	rest	of	them	?
一个	天气	-	公鸡	转向	和	这	讲话	的	这	休息	的	他们	?

就像风向标一样，随着其他人的谈话而摇摆不定?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

Think	of	that	and	take	back	what	you	have	thought	about	me	.	"
思考	的	那	和	拿	后退	什么	你	有	想法	关于	我	.	"

好好想想，然后收回你对我的看法。

" ['emə] , [juː; jʊ][æd'mɪt][ə; eɪ] [niːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Emma	,	you	admit	a	need	,	and	that	is	very	sweet	to	me	.
"	艾玛	,	你	承认	一个	需要	,	和	那	是	非常	甜的	到	我	.

“艾玛，你承认自己有需要，这让我非常感动。”

[juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['væli] .

You	want	some	one	to	strengthen	you	against	all	this	that	you	call	the	valley	.
你	想	一些	一	到	加强	你	反对	全部	这	那	你	称呼	这	谷	.

你想找个人来帮助你对抗你称之为“山谷”的一切。

['maitənt] [ðæt] ['helpər] [biː; bi][aɪ] ? "

Mightn't	that	helper	be	I	?	"
可能不会	那	帮手	是	我	?	"

那个帮手会不会就是我呢?

" [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['hoʊpləs] . "

"	You	shan't	be	committed	to	anything	so	hopeless	.	"
"	你	不会	是	坚定的	到	任何事物	所以	绝望	.	"

“你不会执着于如此毫无希望的事情。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	It	isn't	as	hopeless	as	it	seems	.
"	它	不是	作为	绝望	作为	它	似乎	.

“情况并没有看起来那么绝望。”

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪz]['oʊnli][ɪn][ɪts] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [tə'geðər] . "

The	strength	of	the	valley	is	only	in	its	weakness	,	and	we	shall	be	strong	together	.	"
这	力量	的	这	谷	是	仅有的	在	它是	弱点	,	和	我们	将	是	强的	一起	.	"

山谷的力量恰恰在于它的弱点，而我们将团结起来，变得强大。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['klevər] . "

"	I	have	forgotten	how	to	be	strong	,	for	years	I	have	only	been	clever	.	"
"	我	有	被遗忘的	如何	到	是	强的	,	为了	年	我	有	仅有的	到过	聪明的	.	"

“我已经忘记了如何坚强，多年来我只顾着耍小聪明。”

" [juːd] [biː; bi] [dʌl] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .

"	You'd	be	dull	enough	with	me	as	you	well	know	.
"	你会	是	乏味的	足够的	和	我	作为	你	出色地	知道	.

“你跟我在一起会很无聊，你很清楚这一点。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][bəuθ] .

I	can	do	that	for	both	.
我	能	做	那	为了	两个都	.

我可以为他们俩都做到这一点。

[bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [feɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

But	don't	talk	as	if	there	were	some	fate	between	us	.
但	不	讲话	作为	如果	那里	是	一些	命运	之间	我们	.

但别说得好像我们之间有什么命中注定似的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] ,

There	can	be	none	except	your	indifference	,
那里	能	是	没有任何	除了	你的	漠不关心	,

除了你的冷漠，别无其他。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [mɔːr] . "

and	I	believe	you	do	care	a	little	and	will	more	.	"
和	我	相信	你	做	关心	一个	小的	和	将要	更多的	.	"

我相信你现在确实有点在乎，以后会更在乎。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ker] , ['krɑːkɚ] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Of	course	,	I	care	,	Crocker	,	but	not	as	you	wish	.
"	的	课程	,	我	关心	,	克罗克	,	但	不是	作为	你	希望	.

“我当然关心你，克罗克，但不是你想的那样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['oʊpiət] [er] .

You	have	refreshed	me	in	this	opiate	air	.
你	有	焕然一新	我	在	这	阿片类药物	空气	.

你让我在这充满鸦片香气的空气中焕然一新。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] [aɪ][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

You	have	represented	the	real	country	I	have	exchanged	for	this	illusion	,
你	有	代表	这	真实的	国家	我	有	交换	为了	这	错觉	,

你代表着我为了这虚幻的现实而放弃的真实国家。

[ðə; ði]['riːəl][laɪf][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['breɪvər][ɔːr] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

the	real	life	I	might	have	lived	had	I	been	braver	or	more	fortunate	.
这	真实的	生活	我	可能	有	居住地	有	我	到过	更勇敢	或者	更多的	幸运	.

如果我更勇敢或更幸运，我可能会过上这样的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .

But	you	can	have	no	part	in	what	I	have	come	to	be	.
但	你	能	有	不	部分	在	什么	我	有	来	到	是	.

但你与我如今的成就毫无关系。

[goʊ] , [fɔːr; fər][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [seiks] . "

Go	,	for	both	our	sakes	.	"
去	,	为了	两个都	我们的	清酒	.	"

为了我们俩，走吧。

" [nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] .

"	Not	for	any	such	reason	.
"	不是	为了	任何	这样的	原因	.

“并非出于任何此类原因。”

[aɪ] [kɑːnt] [səˈrendər] [maɪ] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freɪz] ; [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðiːz]

I	can't	surrender	my	happiness	for	a	phrase	;	I	can't	leave	you	to	these
我	不能	投降	我的	幸福	为了	一个	短语	;	我	不能	离开	你	到	这些

[diˈluːʒənz] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] . "

delusions	about	yourself	.	"
妄想	关于	你自己	.	"

我不能为了区区一句话而放弃我的幸福；我不能让你继续沉浸在这些关于你自己的幻想中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [dɪˈluːʒn] ; [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

"	It	is	no	delusion	;	I	wish	it	were	.
"	它	是	不	错觉	;	我	希望	它	是	.

“这不是错觉；我希望它是错觉。”

[its] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

It's	in	my	blood	and	breeding	.
它是	在	我的	血	和	选育	.

这是我的血统和家教所决定的。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði] [ˌʌnˈriːəl] [laɪf] .

For	generations	my	people	have	lived	the	unreal	life	.
为了	几代人	我的	人们	有	居住地	这	虚幻	生活	.

我的族人世世代代都过着不真实的生活。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] ,

I	am	the	fine	flower	of	my	race	,
我	是	这	美好的	花	的	我的	种族	,

我是我族中最优秀的一朵花，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] - [laɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪrli]

and	in	coming	to	this	valley	of	dreams	and	this	no	-	life	I	am	merely
和	在	未来	到	这	谷	的	梦境	和	这	不	-	生活	我	是	仅仅

[fʊlˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['destəni] — [ə; eɪ] [feɪt] ,

fulfilling	a	destiny	—	a	fate	,
满足	一个	命运	—	一个	命运	,

来到这片梦幻般的山谷，这片虚无缥缈的土地，我只不过是在履行一个命运——一个宿命。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] . "

as	you	say	—	and	coming	to	my	own	.	"
作为	你	说	—	和	未来	到	我的	自己的	.	"

正如你所说——最终我还是会明白这一点。

" [bʌt; bət] ['emə] , [ðə; ði] ['wɜːrði] - ? "

"	But	Emma	,	the	worthy	Verplancks	?	"
"	但	艾玛	,	这	值得	-	?	"

“但是艾玛，值得尊敬的维尔普兰克家族成员呢？”

" [noʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	,	listen	to	me	.
"	不	,	听	到	我	.

不，听我说。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

For	generations	the	Verplancks	have	been	what	people	expected	them	to	be	,
为了	几代人	这	-	有	到过	什么	人们	预期的	他们	到	是	,

几代以来，弗普兰克家族一直都符合人们对他们的期望。

[ɪnˈkɑːrnət] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['lɪvɪŋ] .

incarnate	formulas	of	etiquette	and	timid	living	.
体现	公式	的	礼仪	和	胆小	活的	.

礼仪和怯懦生活的化身。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔsipiŋ] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

They	took	their	colour	from	the	gossiping	society	in	which	they	seemed	to	live	.
他们	采取	他们的	颜色	从	这	八卦	社会	在	哪个	他们	似乎	到	居住	.

他们似乎从他们所生活的那个爱嚼舌根的社会中汲取了色彩。

[ðeɪ] ['pruːdntli] ['mærid] ['ʌðər] - , ['kʌznz] [ɔːr] ['kʌznz] - ['kʌznz] .

They	prudently	married	other	Verplancks	,	cousins	or	cousins	'	cousins	.
他们	谨慎地	已婚	其他	-	,	表兄弟姐妹或者表兄弟姐妹	-	表兄弟姐妹	.		

他们谨慎地与其他弗普兰克家族成员联姻，要么是表亲，要么是表亲的表亲。

[ðeɪ] [hɔːdid] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	hoarded	their	little	fortunes	without	increasing	them	,
他们	囤积	他们的	小的	财富	没有	增加	他们	,

他们把自己的微薄财富积攒起来，却不去增加收入。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ræbl] [hæd; həd][nɑːt] ['piːpld] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]

and	if	what	they	called	the	rabble	had	not	peopled	New	York	and	raised	the
和	如果	什么	他们	称为	这	乌合之众	有	不是	人	新的	约克	和	提高	这

[praɪs] [ʌv; əv][lænd] ,

price	of	land	,
价格	的	土地	,

如果他们所谓的乌合之众没有涌入纽约，推高地价，

[wɪtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː] ['stɑːlɪd][tuː; tə] [sel] ,

which	my	people	were	merely	too	stolid	to	sell	,
哪个	我的	人们	是	仅仅	也	沉稳	到	卖	,

我的族人只是太过固执，不愿出售这些东西。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['ʌndər] [ɪn] ['penjəri] .

we	should	long	ago	have	gone	under	in	penury	.
我们	应该	长的	前	有	已消失	在下面	在	贫困	.

我们早就应该穷困潦倒了。

[wiː; wi][hæv; həv][led]['noʊbɑːdi][ænd; ənd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [baɪ]

We	have	led	nobody	and	made	nothing	,	but	have	been	maintained	by
我们	有	引领	无人	和	制成	没有什么	,	但	有	到过	维持	经过

[strɔːŋgər] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] ,

stronger	forces	and	persons	,
更强	力量	和	人	,

我们没有领导任何人，也没有做出任何成就，只是依靠更强大的力量和个人维持生存。

[tɔːrd] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

toward	whom	we	have	always	taken	the	air	of	doing	a	favour	.
朝向	谁	我们	有	总是	已采取	这	空气	的	正在做	一个	偏爱	.

我们一直都觉得是在帮他们的忙。

[ðæt] [mis'teik] [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['krɑːkɚ] .

That	mistake	at	least	I	shall	not	make	with	you	,	Crocker	.
那	错误	在	至少	我	将	不是	制作	和	你	,	克罗克	.

至少我不会在你身上犯同样的错误，克罗克。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌləti] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	feel	the	full	nullity	of	me	.
我	想	你	到	感觉	这	满的	无效	的	我	.

我想让你彻底感受到我的虚无。

[æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [twɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] ,

As	I	see	you	now	I	have	a	twinge	because	my	great	grandfather	,
作为	我	看	你	现在	我	有	一个	轻微疼痛	因为	我的	伟大的	祖父	,

此刻看到你，我心中涌起一丝伤感，因为我的曾祖父，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæŋkər] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [jɔːrz] ,

who	was	a	small	banker	,	would	have	called	yours	,
WHO	曾是	一个	小的	银行家	,	会	有	称为	你的	,

一个小型银行家，会打电话给你。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [juː; jʊ][ʌp] — [nɑːt] - ['mɪstər] - [bʌt; bət] - [maɪ] [gʊd] [mæn] . -

who	was	a	farmer	—	you	see	I	have	looked	you	up	—	not	'	Mister	'	but	'	My	Good	Man	.	'
WHO	曾是	一个	农民	—	你	看	我	有	看起来	你	向上	—	不是	-	先生	-	但	-	我的	好的	男人	.	-

这位农民——你看，我查过你的资料——不是“先生”，而是“我的好兄弟”。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['krɑːkɝ] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	For	a	moment	she	paused	,	and	Crocker	groped	for	a	reply	.
"	为了	一个	片刻	她	暂停	,	和	克罗克	摸索	为了	一个	回复	.

她停顿了一会儿，克罗克努力想找到一个合适的回答。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['emə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	All	this	may	be	true	,	Emma	,	"	he	said	at	last	,
"	全部	这	可能	是	真的	,	艾玛	,	"	他	说	在	最后的	,

“这一切或许都是真的，艾玛，”他最后说道。

" [ænd; ənd] [jet] [miːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	and	yet	mean	very	little	to	you	and	me	.
"	和	然而	意思是	非常	小的	到	你	和	我	.

“然而，对你我而言，它们却意义不大。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gʊd] [mæn] .

Besides	,	I'm	quite	willing	you	should	call	me	your	Good	Man	.
除了	,	我是	相当	愿意的	你	应该	称呼	我	你的	好的	男人	.

此外，我非常乐意你称我为你的“好男人”。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

In	fact	,	I'd	rather	like	it	.	"
在	事实	,	ID	相当	喜欢	它	.	"

事实上，我挺喜欢的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

"	You	must	take	me	seriously	—	you	shall	.
"	你	必须	拿	我	严重地	—	你	将	.

你必须认真对待我——你也应该如此。

[aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] .

I	cannot	marry	.
我	不能	结婚	.

我不能结婚。

[aɪm] ['mærid] [ɔːl'redi] .

I'm	married	already	.
我是	已婚	已经	.

我已经结婚了。

['denis] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Dennis	says	I	am	.
丹尼斯	说道	我	是	.

丹尼斯说我是。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['braɪdgruːm] .

Come	and	see	my	bridegroom	.
来	和	看	我的	新郎	.

来看看我的新郎。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ferli] ['drægd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['krɑːkɝ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][den][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]

"	And	she	fairly	dragged	the	bewildered	Crocker	into	her	den	and	set	him
"	和	她	相当	拖拽	这	困惑	克罗克	进入	她	丹	和	放	他

[wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

once	more	before	the	missing	St	.	Michael	.
一次	更多的	前	这	丢失的	英石	.	迈克尔	.

“她把一脸茫然的克罗克拖进自己的巢穴，再次把他放在失踪的圣米迦勒面前。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] [ɪn'kɑːnɪtid] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəsnəs] .

"	There	he	is	,	an	incarnated	weakness	and	fastidiousness	.
"	那里	他	是	,	一个	化身	弱点	和	挑剔	.

“瞧他，简直就是软弱和挑剔的化身。”

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] .

His	hand	is	too	delicate	to	draw	his	own	sword	.
他的	手	是	也	精美的	到	画	他的	自己的	剑	.

他的手太纤细，无法拔出自己的剑。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kæst] [aʊt] ['seɪtn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['mɪrli] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

If	he	really	cast	out	Satan	,	it	must	have	been	by	merely	staring	him	down	.
如果	他	真的	投掷	出去	撒但	,	它	必须	有	到过	经过	仅仅	凝视	他	向下	.

如果他真的驱逐了撒旦，那一定是仅仅通过眼神凝视就做到的。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rests] [wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] ['lɑːks] — [hɪz; ɪz]

His	helmet	rests	with	no	weight	upon	his	curled	and	perfumed	locks	—	his
他的	头盔	休息	和	不	重量	之上	他的	卷曲	和	香	锁	—	他的

['bʌklz] [ɑːr; ər][sɔːft][goʊld] [wer] ['aɪərn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

buckles	are	soft	gold	where	iron	should	be	.
扣环	是	柔软的	金子	在哪里	铁	应该	是	.

他的头盔轻盈地搭在他卷曲芬芳的头发上——他头盔上的扣环本应是铁制的，却用了柔软的黄金。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dʌl] , [kə'lektɪv] ,

He	represents	the	dull	,	collective	,
他	代表	这	乏味的	,	集体	,

他代表着沉闷、集体主义，

[əˌrɪstə'krætɪk] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

aristocratic	intolerance	of	Heaven	for	the	only	individualist	it	ever	managed	to
贵族	不容忍	的	天堂	为了	这	仅有的	个人主义者	它	曾经	管理	到

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

贵族阶层对上天唯一造就的个人主义者抱有极大的不宽容。

[hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['femənɪn] [æz; əz][jʊr; jər][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn]

He	pretends	to	be	a	warrior	and	is	as	feminine	as	your	St	.	Catherine
他	假装	到	是	一个	战士	和	是	作为	女性	作为	你的	英石	.	凯瑟琳

.

:
.

他假装自己是战士，却像你的圣凯瑟琳一样女性化。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [gʊd] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['denis] , [huː] [siːz]

He	is	the	imperturbable	champion	of	celestial	good	form	,	and	Dennis	,	who	sees
他	是	这	沉着冷静	冠军	的	天体	好的	形式	,	和	丹尼斯	,	WHO	看到

[θruː] [θɪŋz] ,

through	things	,
通过	事物	,

他是沉着冷静的天界美好秩序的捍卫者，而丹尼斯则能看穿一切。

[sez] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['hʌzbənd] .

says	he	is	my	spiritual	husband	.
说道	他	是	我的	精神	丈夫	.

他说他是我的精神伴侣。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['krɑːkɚ] .

He	is	the	weakest	of	the	weak	and	is	too	strong	for	you	,	Crocker	.
他	是	这	最弱	的	这	虚弱的	和	是	也	强的	为了	你	,	克罗克	.

他弱中之弱，你克罗克根本比他强太多了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [siːmd] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['emə] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	For	a	space	that	seemed	minutes	they	faced	each	other	,	Emma	excited	,
"	为了	一个	空间	那	似乎	分钟	他们	面对	每个	其他	,	艾玛	兴奋的	,

“两人面对面站了一会儿，感觉好像过了好几分钟，艾玛很兴奋。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ɪm'pɑːrʃəli] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]

with	a	diffused	indignation	that	defied	impartially	the	missing	St	.	Michael	and
和	一个	扩散	愤慨	那	违抗	秉公	这	丢失的	英石	.	迈克尔	和

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

the	puzzled	man	before	her	;
这	困惑	男人	前	她	;

她带着一种弥漫的愤慨，这种愤慨既针对失踪的圣米迦勒，也针对眼前这位困惑的男人；

['krɑːkɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'pleksəti] [ðæt] [rɪ'nuːd] [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Crocker	with	a	perplexity	that	renewed	the	old	boyish	expression	in	his	eyes	.
克罗克	和	一个	困惑	那	更新	这	老的	男孩气	表达	在	他的	眼睛	.

克罗克眼中露出困惑的神情，仿佛又回到了孩童时代。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛməz]

He	seemed	to	be	thinking	,	and	,	as	he	thought	,	the	tension	of	Emma's
他	似乎	到	是	思维	,	和	,	作为	他	想法	,	这	紧张	的	艾玛的

['ætɪtuːd] [rɪ'lækst] ,

attitude	relaxed	,
态度	轻松	,

他似乎在思考，随着他的思考，艾玛紧张的神情也放松了下来。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði]['iːv(ə)n] ,

she	forgot	to	look	at	the	St	.	Michael	and	wondered	at	the	even	,
她	忘了	到	看	在	这	英石	.	迈克尔	和	想知道	在	这	甚至	,

她忘记去看圣米迦勒像，而是疑惑地看着眼前发生的一切。

['stedi] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['laɪkəbl] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dis'misɪŋ] .

steady	patience	of	the	big	likable	boy	she	was	dismissing	.
稳定的	耐心	的	这	大的	讨人喜欢	男生	她	曾是	解雇	.

她对那个讨人喜欢的大男孩表现出了十足的耐心，而她却对此不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːt(ə)l]['ɑːrgjumənt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .

She	pitied	him	in	advance	for	the	futile	argument	he	must	be	revolving	.
她	可怜的	他	在	进步	为了	这	徒劳	争论	他	必须	是	旋转	.

她事先就同情他，因为他肯定在进行徒劳的争论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ] ['sɑːri] [ænd; ənd][glæd]

She	had	despatched	him	as	in	duty	bound	and	was	both	sorry	and	glad
她	有	已派送	他	作为	在	责任	边界	和	曾是	两个都	对不起	和	高兴的

.

:
.

她出于职责派他离开，既感到遗憾又感到欣慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntərˌpliː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['briːfnɪs] [ænd; ənd]

But	his	counterplea	when	it	came	was	of	a	disconcerting	briefness	and
但	他的	反诉	什么时候	它	来了	曾是	的	一个	令人不安	简单	和

['poʊt(ə)nsi] .

potency	.
效力	.

但他提出的反驳却出人意料地简短有力。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['sloʊli] , " [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	said	very	slowly	,	"	Yes	,	I	see	it	all	.
他	说	非常	缓慢地	,	"	是的	,	我	看	它	全部	.

他缓缓说道："是的，我全都看到了。"

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] ['hʌzbənd] ;

There	is	your	spiritual	husband	;
那里	是	你的	精神	丈夫	;

这就是你的精神伴侣；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðeɪ] " (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][hænd]) , "

there	are	they	"	(	indicating	the	valley	with	a	sweep	of	a	big	hand	)	,	"
那里	是	他们	"	(	表明	这	谷	和	一个	扫	的	一个	大的	手	)	,	"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

and	there	are	you	,
和	那里	是	你	,

"他们就在那里"(用大手挥动指着山谷)，"你们也在那里，

['emə] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] [aɪ'diːəz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Emma	,	caught	in	a	web	of	baffling	and	false	ideas	;	and	here	am	I	,
艾玛	,	捕捉	在	一个	网站	的	莫名其妙	和	错误的	想法	;	和	这里	是	我	,

艾玛，深陷于令人困惑的错误观念之中；而我，却身处其中。

[ə; eɪ]['riːəl][mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

a	real	man	who	loves	you	,
一个	真实的	男人	WHO	爱	你	,

一个真正爱你的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the)

第5/6页

[fiərɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [nɔːr][ðem; ðəm] " ([ə'nʌðər] ['dʒestʃər]) " [nɔːr][jʊr; jər] [dauts] .

fearing	neither	the	St	.	Michael	nor	them	"	(	another	gesture	)	"	nor	your	doubts	.
害怕	两者都不	这	英石	.	迈克尔	也不	他们	"	(	其他	手势	)	"	也不	你的	疑虑	.

既不怕圣米迦勒，也不怕他们"(又做了个手势)，"也不怕你的疑虑。

[aɪ][set][maɪ'self] , ['mɔːrtən] ['krɑːkɝ] , [jʊr; jər]['lʌvər] , [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [soʊ] .

I	set	myself	,	Morton	Crocker	,	your	lover	,	against	them	all	and	take	my	own	so	.
我	放	我	,	莫顿	克罗克	,	你的	情人	,	反对	他们	全部	和	拿	我的	自己的	所以	.

:

.

莫顿·克罗克，你的情人，我将与他们所有人为敌，并采取我自己的行动。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sekənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	There	was	a	frightened	second	in	which	his	sturdy	arms	closed	about	her	.
"	那里	曾是	一个	害怕	第二	在	哪个	他的	结实的	武器	关闭	关于	她	.

"他用结实的双臂紧紧地抱住了她，那一刻她惊恐万分。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] ,

There	was	a	little	shudder	,
那里	曾是	一个	小的	不寒而栗	,

一阵轻微的颤抖，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [bɪg][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['væli] [sɔːt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

as	the	same	big	hand	that	had	defied	the	valley	sought	her	head	and
作为	这	相同的	大的	手	那	有	违抗	这	谷	寻求	她	头	和

[prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

pressed	it	to	his	shoulder	.
按下	它	到	他的	肩膀	.

那只曾与山谷抗争的大手找到了她的头，并将她的头按在了自己的肩膀上。

[wen] ['emə] [æt; ət] [læst] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd]

When	Emma	at	last	looked	up	the	mockery	she	always	carried	in	her	eyes	had
什么时候	艾玛	在	最后的	看起来	向上	这	嘲讽	她	总是	携带	在	她	眼睛	有

['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [sə'renəti] ,

given	place	to	a	new	serenity	,
给定	地方	到	一个	新的	宁静	,

当艾玛终于抬起头时，她眼中一贯的嘲讽已经消失，取而代之的是一种新的平静。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [riːtʃt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

and	her	hand	reached	up	timidly	for	his	.
和	她	手	达到	向上	胆怯地	为了	他的	.

她怯生生地伸出手去握他的手。

['krɑːkɝ] [ænd; ənd] ['emə] — [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['presɪdəns] — [wɜːr; wər]

Crocker	and	Emma	—	we	now	instinctively	gave	him	the	precedence	—	were
克罗克	和	艾玛	—	我们	现在	本能地	给予	他	这	优先权	—	是

[ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [klɪr] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

inconsiderate	enough	to	remove	themselves	without	making	clear	the	fate	of	the
不体贴	足够的	到	消除	他们自己	没有	制作	清除	这	命运	的	这

[noʊ][lɔːŋgər] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

no	longer	missing	St	.	Michael	.
不	更长	丢失的	英石	.	迈克尔	.

克罗克和艾玛——我们现在本能地把克罗克放在了首位——却很不顾及他人感受，在没有明确说明失踪的圣米迦勒的命运的情况下就离开了。

[wiː; wi] [stɪl] ['spekjuleitid] ['indələntli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftəˌpis] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	still	speculated	indolently	as	to	the	nature	of	the	afterpiece	in	which	we
我们	仍然	推测	懒散地	作为	到	这	自然	的	这	余音	在	哪个	我们

[ə'suːmd] [ðɪs] [eks] - ['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːmədi] [maɪt] [jet] [ə'pɪr] .

assumed	this	ex	-	hero	of	our	comedy	might	yet	appear	.
假定	这	前任	-	英雄	的	我们的	喜剧	可能	然而	出现	.

我们仍然漫不经心地猜测着，我们这位喜剧中的前英雄可能会在续作中以何种形式出现。

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn]

Then	we	learned	that	Emma	was	to	be	married	without	delay	from	the	stone
然后	我们	学习	那	艾玛	曾是	到	是	已婚	没有	延迟	从	这	石头

['mænər] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [təkɑːnɪks] [wer] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dwelt] [sɪns] [pə'trʊn] [deɪz] .

manor	house	under	the	Taconics	where	her	people	had	dwelt	since	patroon	days	.
庄园	房子	在下面	这	塔科尼克斯	在哪里	她	人们	有	居住	自从	赞助人	天	.

然后我们得知，艾玛将在塔科尼克山脉下的石头庄园里举行婚礼，她的族人自领地时代以来就一直居住在那里。

['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['krɑːkɝz] ['nɪrəst] [kɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nuː]

Only	a	handful	of	friends	with	Crocker's	nearest	kin	and	her	inevitable	New
仅有的	一个	少数	的	朋友们	和	克罗克	最近的	亲属	和	她	不可避免的	新的

[jɔːk] [ænt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

York	aunts	were	to	be	present	.
约克	姑姑们	是	到	是	展示	.

只有克罗克的几个至亲好友以及她那些住在纽约的姑妈们会出席。

[ðiːz] ['venərəb(ə)l] ['leɪdiz] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['mæriŋ] , ['iːv(ə)n] ['ɑːpjələntli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	venerable	ladies	had	admitted	that	in	marrying	,	even	opulently	,	out	of	the
这些	可敬	女士们	有	承认	那	在	结婚	,	甚至	奢华地	,	出去	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

这些德高望重的女士们承认，即使是嫁给家族外的人，哪怕是豪门嫁人，

['emə] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊn] [ˌvɛ'liːɪtiz] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

Emma	had	once	more	shown	velleities	of	self	-	sacrifice	.
艾玛	有	一次	更多的	所示	维莱蒂斯	的	自己	-	牺牲	.

艾玛再次展现了极强的自我牺牲精神。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['krɑːkɝ] [ænd; ənd] ['emə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] " [daʊn] [iːst] .

Then	we	heard	of	Crocker	and	Emma	on	his	boat	along	the	coast	"	Down	East	.
然后	我们	听到	的	克罗克	和	艾玛	在	他的	船	沿着	这	海岸	"	向下	东方	.

然后我们听说了克罗克和艾玛在他的船上沿着“东部海岸”航行。

" ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [baɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [trɪp] [θruː] [kə'neɪdiən] ['wɔːtəweɪz]

"	Later	we	were	shocked	by	rumours	of	a	canoe	trip	through	Canadian	waterways
"	之后	我们	是	震惊	经过	谣言	的	一个	独木舟	旅行	通过	加拿大	水道

.

.

“后来，我们听到有人要划独木舟穿越加拿大水道的传闻，感到非常震惊。”

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bə'nevələnt] ['denis] [prəu'testid][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'pruːvɪŋli]

Hereupon	the	usually	benevolent	Dennis	protested	as	he	glanced	approvingly
于是	这	通常	仁慈	丹尼斯	抗议	作为	他	瞥了一眼	赞许地

[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [kept] ['tʌskən] ['lændskeɪp] .

at	the	well	-	kept	Tuscan	landscape	.
在	这	出色地	-	保留	托斯卡纳	景观	.

这时，一向和蔼可亲的丹尼斯一边赞许地看着托斯卡纳整洁的风景，一边提出了抗议。

" ['krɑːkɝ] ['niːdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [hiː; hi][əu'paind] .

"	Crocker	needn't	rub	it	in	,	"	he	opined	.
"	克罗克	不必	擦	它	在	,	"	他	发表意见	.

“克罗克没必要再添油加醋了，”他评论道。

" [waɪ] , [its] [ðə; ði] [seɪm] ['skrʌbi] [spruːs] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][tuː; tə]['dʒeɪmzɪz]
" **Why , it's the same scrubby spruce tree from the Plains of Abraham to James's**
" 为什么 , 它是 这 相同的 灌木丛 云杉 树 从 这 平原 的 亚伯拉罕 到 詹姆斯的
[beɪ] - [ænd; ənd] ['emə] ,
Bay - and Emma ,
湾 - 和 艾玛 ,

“为什么呢？从亚伯拉罕平原到詹姆斯湾，再到艾玛湾，都是同样的矮小云杉树啊。”

[huː] [heitid] ['biːɪŋ] [bɔːrd] !
who hated being bored !
WHO 憎恨 存在 无聊的 !

谁讨厌无聊！

[waɪ] , [its] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['kæptʃər] ; [its] [bɑːr'bærɪk] . "
Why , it's marriage by capture ; it's barbaric . "
为什么 , 它是 婚姻 经过 捕获 ; 它是 野蛮 . "

这是强行结婚，太野蛮了。

" [its] [wɜːrs] ; [its] [ru'mætɪk] , " ['ʃʌdəd] ['hɑːrˌwʊd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [mɑːr'sɑːlə][ænd; ənd]
" It's worse ; it's rheumatic , " shuddered Harwood as he declined Marsala and
" 它是 更糟 ; 它是 风湿病 , " 颤抖 哈伍德 作为 他 拒绝 玛萨拉 和
[tʊk] ['wɪski] .
took whisky .
采取 威士忌酒 .

“情况更糟了；是风湿病，”哈伍德一边说着，一边打了个寒颤，拒绝了玛萨拉酒，改喝威士忌。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə]
" But he'll have to bring her back to civilisation some time , if only to
" 但 地狱 有 到 带来 她 后退 到 文明 一些 时间 , 如果 仅有的 到
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

“但他总有一天要把她带回文明世界，哪怕只是送到医院。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'gen] . "
We shall have her again . "
我们 将 有 她 再次 . "

我们还会再见到她的。

" [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'gen] , " [sed]
" He will bring her back , but we shall never have her again , " said
" 他 将要 带来 她 后退 , 但 我们 将 绝不 有 她 再次 , " 说
['denis] ['sɑːləmli] .
Dennis solemnly .
丹尼斯 庄严地 .

“他会把她带回来，但我们再也见不到她了，”丹尼斯严肃地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riˈnaunst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] . "
" She has renounced us and all our works . "
" 她 有 放弃 我们 和 全部 我们的 作品 . "

“她已经与我们断绝关系，并与我们的一切事业断绝了联系。”

" [riˈnaunsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ['iznt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['denis] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" Renouncing our works isn't so difficult , " smiled Mrs . Dennis , and then the
" 放弃 我们的 作品 不是 所以 难的 , " 微笑 太太 . 丹尼斯 , 和 然后 这
[tɔːk] ['drɪftɪd] ['elsˌwer] ,
talk drifted elsewhere ,
讲话 漂移 别处 ,

“放弃我们的作品并没有那么难，”丹尼斯太太笑着说，然后话题就转移到了别处。

[tuː; tə] [nuː] ['emə] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tʌskən] ['loʊtəs] .

to	new	Emmas	who	were	just	beginning	to	eat	the	Tuscan	lotus	.
到	新的	爱玛斯	WHO	是	只是	开始	到	吃	这	托斯卡纳	莲花	.

致那些刚刚开始品尝托斯卡纳莲花的新生艾玛们。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒuːn] [ə'gen] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr]

Before	the	year	had	turned	to	June	again	we	had	nearly	forgotten	our
前	这	年	有	转向	到	六月	再次	我们	有	几乎	被遗忘的	我们的

['rʌnəˌweɪz] ,

runaways	,
逃亡者	,

还没到六月，我们几乎就把那些离家出走的孩子忘得一干二净了。

[wen] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['vɪlə] [ænd; ənd] ['krɑːkɚz] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt]

when	a	quite	unusual	activity	about	her	villa	and	Crocker's	warned	us	that
什么时候	一个	相当	异常	活动	关于	她	别墅	和	克罗克	警告	我们	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

they	were	coming	back	.
他们	是	未来	后退	.

当她别墅附近发生的一些非常不寻常的活动以及克罗克的举动都预示着他们即将回来。

['hɑːrˌwʊd] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]['trænzɪt][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː]

Harwood	had	seen	in	transit	a	box	which	he	thought	corresponded	to	the	St
哈伍德	有	已见	在	交通	一个	盒子	哪个	他	想法	对应	到	这	英石

. ['maɪkəlz] ['stætʃər] ,

.	Michael's	stature	,
.	迈克尔的	身材	,

哈伍德在运输途中看到一个箱子，他认为这个箱子与圣米迦勒雕像相符。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

but	was	not	sure	.
但	曾是	不是	当然	.

但他并不确定。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [noʊt] [frʌm; frəm] ['krɑːkɚ] [θruː] ['denis] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

In	a	few	days	came	a	circular	note	from	Crocker	through	Dennis	saying	that	they
在	一个	很少	天	来了	一个	圆	笔记	从	克罗克	通过	丹尼斯	说	那	他们

[wɜːr; wər] ['ferli] ['setld] [ænd; ənd][hiː; hi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

were	fairly	settled	and	he	glad	to	see	any	or	all	of	us	.
是	相当	定居	和	他	高兴的	到	看	任何	或者	全部	的	我们	.

几天后，克罗克通过丹尼斯发来一张传单，说他们已经基本安顿下来，他很高兴见到我们中的任何一个人或所有人。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

She	,	however	,	was	still	fatigued	by	the	journey	and	must	for	a	time
她	,	然而	,	曾是	仍然	疲劳	经过	这	旅行	和	必须	为了	一个	时间

[kiːp] [hɜːr; hər] [ruːm] .

keep	her	room	.
保持	她	房间	.

然而，她仍然因为旅途劳顿而疲惫不堪，必须暂时待在房间里休息。

['hɑːrˌwʊd] ['streɪtˌweɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] , [waɪl]

Harwood	straightway	volunteered	to	undertake	the	preliminary	reconnaissance	,	while
哈伍德	立刻	自愿	到	承担	这	初步的	侦察	,	尽管

[fraʊ] [stɜːrn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] ['emə] [hɜːr'self] .

Frau	Stern	engaged	to	penetrate	to	Emma	herself	.
弗劳	斯特恩	已订婚的	到	穿透	到	艾玛	她自己	.

哈伍德立即自告奋勇进行初步侦察，而斯特恩夫人则负责亲自潜入艾玛的住处。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɑːn] ['dɛnɪsɪz] ['terəs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] .

On	a	beatific	afternoon	we	sat	in	council	on	Dennis's	terrace	awaiting	the	envoys	.
在	一个	幸福的	下午	我们	卫星	在	理事会	在	丹尼斯的	阳台	等待中	这	使节	.

在一个阳光明媚的下午，我们坐在丹尼斯家的露台上开会，等待使节的到来。

[bɪ'loʊ] ,
Below ,
以下 ,

以下，

[ðə; ði] ['mɪsti] [pleɪn] [roʊz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æmbər] [sɜːrdʒ] [ɪn] ['mɑːnti]
the misty plain rose on and on till it gathered into an amber surge in Monte
这 蒙蒙 清楚的 玫瑰 在 和 在 直到 它 聚集 进入 一个 琥珀色 涌 在 蒙特
[mə'reloʊ] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ə'weɪ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] - [hɪlz] .
Morello and rippled away again through the Fiesolan hills .
莫雷洛 和 涟漪 离开 再次 通过 这 - 丘陵 .

雾气弥漫的平原一直向上延伸，直到在莫雷洛山汇聚成琥珀色的浪潮，然后又在菲耶索兰山丘间荡漾开来。

['nɪrər] , ['tɔːrɪd] [bel] - ['taʊərz] [pɪrst] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [riːk] , [laɪk] [steɪks] [ɪn] [ə; eɪ]
Nearer , torrid bell - towers pierced the shimmering reek , like stakes in a
更近 , 热带 钟 - 塔楼 穿孔 这 闪闪发光 臭 , 喜欢 赌注 在 一个
['sweltərɪŋ] [lə'guːn] .
sweltering lagoon .
酷热 泻湖 .

更近处，炽热的钟楼刺破了闪烁的恶臭，如同插在闷热泻湖中的木桩。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [swæm] ['laɪtli] ,
In the centre of all , the great dome swam lightly ,
在 这 中心 的 全部 , 这 伟大的 穹顶 游泳 轻轻 ,

在一切的中心，巨大的穹顶轻轻地漂浮着。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [sə'lestʃ(ə)l] ['buːi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [siː] .
a gigantic celestial buoy in a vaporous sea .
一个 巨大 天体 浮标 在 一个 蒸汽 海 .

漂浮在雾海中的巨大天体浮标。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['poʊt(ə)nt] [ðæt] [deɪ] .
The spell that bound us all was doubly potent that day .
这 拼写 那 边界 我们 全部 曾是 双倍 强效 那 天 .

那一天，束缚我们所有人的魔力加倍强大。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['belfriz]
The sense of a continuous life that had made the dome and the belfries
这 感觉 的 一个 连续的 生活 那 有 制成 这 穹顶 和 这 钟楼
[æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kliːn] ['krʌmbliŋ] [ɜːrθ] ,
an inevitable emanation from the clean crumbling earth ,
一个 不可避免的 散发 从 这 干净的 摇摇欲坠 地球 ,

穹顶和钟楼仿佛是从洁净的、风化的泥土中自然流露出来的，这象征着生命的延续。

['lʌld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [stɜːrd] [wen] ['hɑːrˌwʊd] ['bʌsld] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , " [tʃɪr] [ʌp]
lulled us all , and we hardly stirred when Harwood bustled in , saying , " Cheer up
昏昏欲睡 我们 全部 , 和 我们 几乎 搅拌 什么时候 哈伍德 熙熙攘攘 在 , 说 , " 欢呼 向上
.
:
.

这让我们都平静下来，当哈伍德匆匆进来，说：“振作起来。”时，我们几乎没有动弹。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['krɑːkɝ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] . "
I have seen Crocker , and it isn't there . "
我 有 已见 克罗克 , 和 它 不是 那里 . "

我去过克罗克那里，它不在那里。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['denis] , " [ðæt] ['krɑːkɚ] [stɪl] [pə'zesiz] ['oʊnli][ðə; ði] [hoʊl] ,
" You mean , " said the cautious Dennis , " that Crocker still possesses only the hole ,
" 你 意思是 , " 说 这 谨慎 丹尼斯 , " 那 克罗克 仍然 拥有 仅有的 这 洞 ,
['æpərtʃʊr] ,
aperture ,
光圈 ,

“你的意思是，”谨慎的丹尼斯说，“克罗克仍然只拥有那个洞、那个孔，

[freɪm] , [ɔːr] [niːʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [meɪ] [jet] [ə'dɔːrn] . "
frame , or niche that the missing St . Michael may yet adorn . "
框架 , 或者 小众市场 那 这 丢失的 英石 . 迈克尔 可能 然而 装饰 . "

画框，或者说壁龛，或许失落的圣米迦勒雕像仍会在那里安放。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] [naʊ] , " [grauld] ['hɑːrˌwʊd] .
" I only know that it isn't there now , " growled Harwood .
" 我 仅有的 知道 那 它 不是 那里 现在 , " 咆哮 哈伍德 .

“我只知道它现在不在那里了，”哈伍德咆哮道。

" [aɪ] [diːl] ['mɪrli] [ɪn][fækts] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [get] ['θɪərɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm]
" I deal merely in facts , but you may get theories , if you must have them
" 我 交易 仅仅 在 事实 , 但 你 可能 得到 理论 , 如果 你 必须 有 他们
,
,
,

我只陈述事实，但如果你非要了解理论，也可以告诉我。

[frʌm; frəm] [fraʊ] [stɜːrn] , [huː] [hə'roʊɪkli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['emə] ['oʊvər] ['krɑːkɚz] ['prɑːstreɪt]
from Frau Stern , who heroically forced her way to Emma over Crocker's prostrate
从 弗劳 斯特恩 , WHO 英勇地 强制 她 方式 到 艾玛 超过 克罗克 前列腺
[fɔːrm] .
form .
形式 .

来自斯特恩夫人，她英勇地爬过倒在地上的克罗克，来到艾玛身边。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wiː; wi] [hɜːrd] [fraʊ] ['stɝːnz] ['tɪmɪd] , [wel] - ['miːnɪŋ] [rɪŋ] ,
" As he spoke we heard Frau Stern's timid , well - meaning ring ,
" 作为 他 辐 我们 听到 弗劳 斯特恩 胆小 , 出色地 - 意义 戒指 ,

“他说话的时候，我们听到了斯特恩夫人怯懦而善意的铃声。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [smaɪl] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .
and in a moment her smile filled the archway .
和 在 一个 片刻 她 微笑 已填 这 拱道 .

片刻之后，她的笑容充满了拱门。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['denis] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
" We don't need to ask if you have news , " cried Mrs . Dennis from afar .
" 我们 不 需要 到 问 如果 你 有 消息 , " 哭 太太 . 丹尼斯 从 远方 .

“不用问你有没有消息，我们也能知道，”丹尼斯太太从远处喊道。

" [ɪf] [aɪ][hæf] [nuːz] .
" If I haf news .
" 如果 我 半 消息 .

“如果我有消息。”

[ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Guess what it is .
猜测 什么 它 是 .

猜猜这是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lʌvli] .
It is too lovely .
它 是 也 迷人的 .

它太美了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] ?

You	cannot	think	?
你	不能	思考	?

你不会思考吗?

[wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][nekst] ['ɔːtəm] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "

Well	,	there	will	be	a	baby	next	autumn	,	what	you	call	it	?	"
出色地	,	那里	将要	是	一个	婴儿	下一个	秋天	,	什么	你	称呼	它	?	"

“嗯，明年秋天会有个宝宝，你们管他叫什么呢？”

" ['mɪklməs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [grʌntid] ['hɑːrˌwʊd] [θruː] [hɪz; ɪz][paɪp] - [smoʊk] [ænd; ənd] [səb'saidid]

"	Michaelmas	,	I	suppose	,	"	grunted	Harwood	through	his	pipe	-	smoke	and	subsided
"	米迦勒节	,	我	认为	,	"	哼哼	哈伍德	通过	他的	管道	-	抽烟	和	平静下来

['ɪntuː] [ɪn'dɪfrəns] .

into	indifference	.
进入	漠不关心	.

“我想应该是米迦勒节吧，”哈伍德对着烟斗里的烟雾咕哝了一声，然后变得漠不关心。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [fraʊ] [stɜːrn] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['denis] , "

"	All	this	is	most	charming	and	interesting	,	Frau	Stern	,	"	expostulated	Dennis	,	"
"	全部	这	是	最多	迷人	和	有趣的	,	弗劳	斯特恩	,	"	所宣称的	丹尼斯	,	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“这一切都非常迷人有趣，斯特恩夫人，”丹尼斯说道，“但是，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frend] ['hɑːrˌwʊd] ['delɪkətli] [hɪnts] ,

as	our	enthusiastic	friend	Harwood	delicately	hints	,
作为	我们的	热情的	朋友	哈伍德	轻柔地	提示	,

正如我们热情的朋友哈伍德委婉地暗示的那样，

[wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [let] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] . "

what	we	really	let	you	go	for	was	to	locate	the	Missing	St	.	Michael	.	"
什么	我们	真的	让	你	去	为了	曾是	到	定位	这	丢失的	英石	.	迈克尔	.	"

我们放你走的真正目的是让你找到失踪的圣米迦勒。

" [aɪ][hæf]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [hɜːr; hər] [bri'oʊʃ] , " ['emə]

"	I	haf	almost	forgot	that	,	"	she	apologised	as	she	nibbled	her	brioche	,	"	Emma
"	我	半	几乎	忘了	那	,	"	她	道歉	作为	她	轻咬	她	鞋垫	,	"	艾玛

[wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

was	so	happy	.
曾是	所以	快乐的	.

“我差点忘了这件事，”她一边小口咬着奶油面包一边道歉说，“艾玛当时非常高兴。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːðərsəm] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

But	for	the	bothersome	St	.	Michael	there	is	no	change	.
但	为了	这	烦人的	英石	.	迈克尔	那里	是	不	改变	.

但令人烦恼的圣米迦勒却没有任何改变。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [nuː] [den] .

I	saw	it	in	what	she	calls	her	new	den	.
我	锯	它	在	什么	她	呼叫	她	新的	丹	.

我在她所谓的“新巢穴”里看到了它。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] ['kænɑːt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] ,

She	laughed	to	me	and	said	,	'	I	cannot	let	him	have	it	,	you	see	,
她	笑了	到	我	和	说	,	-	我	不能	让	他	有	它	,	你	看	,

她笑着对我说：“我不能让他得到它，你知道吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . - "

you	would	all	say	he	married	me	for	it	.	'	"
你	会	全部	说	他	已婚	我	为了	它	.	-	"

你们都会说他娶我就是为了这个。

" ['brɑːvoʊ] ! " [ʃaʊtɪd] ['denis] [ænd; ənd] ['hɑːrˌwʊd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Bravo	!	"	shouted	Dennis	and	Harwood	in	unison	,	and	the	Sage	added	with
"	Bravo	!	"	喊叫	丹尼斯	和	哈伍德	在	齐声	,	和	这	圣人	额外	和

['ʌŋkʃn] ,

unction	,
功能	,

“太棒了！”丹尼斯和哈伍德齐声喊道，那位智者也带着敬意补充道：

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌjuː 'es] ['ʌtərli] . "

"	So	she	has	not	been	able	to	renounce	us	utterly	.	"
"	所以	她	有	不是	到过	有能力的	到	放弃	我们	完全地	.	"

“所以她还无法彻底与我们断绝关系。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [fraʊ] [stɜːrn] ,

"	It	is	not	now	for	long	,	"	rejoined	Frau	Stern	,
"	它	是	不是	现在	为了	长的	,	"	重新加入	弗劳	斯特恩	,

“不会持续太久了，”斯特恩夫人接着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæf] [sed] . "

"	it	is	only	to	the	time	we	haf	said	.	"
"	它	是	仅有的	到	这	时间	我们	半	说	.	"

“这只是我们之前说过的话。”

" ['mɪklməs] , " [rɪ'piːtɪd] ['hɑːrˌwʊd] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Michaelmas	,	"	repeated	Harwood	disgustedly	.
"	米迦勒节	,	"	重复	哈伍德	厌恶地	.

“米迦勒节，”哈伍德厌恶地重复道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ['træŋkwɪli] , " ['emə] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	Yes	,	that	is	it	,	"	she	pursued	tranquilly	,	"	Emma	told	me	in	confidence	,
"	是的	,	那	是	它	,	"	她	追击	平静地	,	"	艾玛	讲述	我	在	信心	,

“是的，就是这样，”她平静地继续说道，“艾玛私下告诉我的。”

- [tuː; tə] ['krɑːkɝ] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [aɪ]

-	To	Crocker	I	cannot	give	it	because	of	you	all	,	but	to	our	child	I
-	到	克罗克	我	不能	给	它	因为	的	你	全部	,	但	到	我们的	孩子	我

[meɪ] ,

may	,
可能	,

“因为有你们，我不能把钱给克罗克，但我可以给我们的孩子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . -

and	it	shall	do	with	it	what	it	will	.	'
和	它	将	做	和	它	什么	它	将要	.	-

它想怎么处置就怎么处置吧。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'veɪl] , ['mistəz] ['denis] [ænd; ənd] ['hɑːrˌwʊd] ? "

Now	do	you	prevail	,	Misters	Dennis	and	Harwood	?	"
现在	做	你	占上风	,	先生们	丹尼斯	和	哈伍德	?	"

现在你们得胜了吗，丹尼斯先生和哈伍德先生?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['daʊnkæst] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['denis] ,

"	We	are	a	bit	downcast	but	not	discomfited	,	"	acknowledged	Dennis	,
"	我们	是	一个	少量	沮丧	但	不是	不安	,	"	已确认	丹尼斯	,

“我们有点沮丧，但并不感到不安，”丹尼斯承认道。

[waɪl] ['hɑːrˌwʊd] [rɪ'meɪnd] ['glʌmli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [smoʊk] .

while	Harwood	remained	glumly	within	his	smoke	.
尽管	哈伍德	剩余	闷闷不乐地	之内	他的	抽烟	.

而哈伍德则闷闷不乐地待在烟雾缭绕中。

" ['emə] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [peɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ]

"	Emma	has	escaped	us	,	but	she	still	pays	us	the	tribute	of	a	subterfuge
"	艾玛	有	逃脱	我们	,	但	她	仍然	支付	我们	这	贡	的	一个	托词

.

:

.

“艾玛虽然逃脱了我们的追捕，但她仍然通过欺骗的方式向我们表达敬意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [weɪ] [laɪz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['doʊzərz] [hɪr] .

It	is	enough	,	we	will	forgive	her	,	even	if	her	way	lies	from	us	dozers	here	.
它	是	足够的	,	我们	将要	原谅	她	,	甚至	如果	她	方式	谎言	从	我们	推土机	这里	.

够了，我们会原谅她，即使她的路与我们这些在这里施工的人背道而驰。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌnʃaɪn] [drentʃiz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

For	to	-	day	the	same	sunshine	drenches	her	and	us	.
为了	到	-	天	这	相同的	阳光	倾盆大雨	她	和	我们	.

今天，同样的阳光洒在她和我们身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɑːnd] .

It	is	a	bond	.
它	是	一个	纽带	.

这是一种纽带。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

Let	us	enjoy	it	while	we	may	.
让	我们	享受	它	尽管	我们	可能	.

让我们趁现在好好享受吧。

" [ðə; ði] ['lʌstə] [pɔts]

"	THE	LUSTRED	POTS
"	这	光泽	盆

《油灯》

" [hɔːl] [ə'weɪ] , [sæm] .

"	Haul	away	,	Sam	.
"	运输	离开	,	山姆	.

“把东西拖走，萨姆。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

This	is	the	real	thing	"	came	from	the	depths	of	the	well	.
这	是	这	真实的	事物	"	来了	从	这	深度	的	这	出色地	.

“这是真的”这句话是从井底传来的。

[sæm] ['klɛghɝn] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

Sam	Cleghorn	stumbled	in	the	gloom	towards	the	windlass	,
山姆	克莱格霍恩	踉跄	在	这	愁云	向	这	绞盘	,

山姆·克莱格霍恩在昏暗中跌跌撞撞地走向绞盘。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ruːd] [hænd'pʌmp] [ænd; ənd] [tuː] [hiːps] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd]['broʊkən] ['pɑːtəri] [ðæt] [sloʊpt] ['θretnɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [kɜːrb] ,

avoiding	on	the	way	a	rude	handpump	and	two	heaps	of	dirt	and	broken	pottery	that	sloped	threateningly	upon	the	low	curb	,
避免	在	这	方式	一个	粗鲁的	手动泵	和	二	堆积如山	的	污垢	和	破碎的	陶器	那	倾斜的	威胁地	之上	这	低的	抑制	,

途中避开了一个简陋的手动水泵和两堆倾斜在低矮路沿上的泥土和碎陶片，它们看起来颇具威胁性。

[wer] ['bæləns t] [ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [dɪsk] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɑːtəm] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

where	balanced	a	perforated	disc	of	marble	,	the	great	bottom	-	stone	of	the
在哪里	均衡	一个	穿孔的	光盘	的	大理石	,	这	伟大的	底部	-	石头	的	这

[wel] .

well	.
出色地	.

井底的大石头，一块带孔的大理石圆盘，平衡地立在那里。

[ɔːl] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn]

All	these	properties	caught	a	little	light	from	a	beam	that	came	through	a	slit	in
全部	这些	特性	捕捉	一个	小的	光	从	一个	光束	那	来了	通过	一个	缝隙	在

[ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

所有这些建筑都捕捉到了透过墙壁缝隙射入的一束光线。

['kæstɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [bluːm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [grɒɪn] [vɔːlt] ,

casting	most	of	its	uncertain	bloom	up	into	a	low	groined	vault	,
铸件	最多	的	它是	不确定	盛开	向上	进入	一个	低的	腹股沟	金库	,

它那朦胧的花朵大部分都投射到一个低矮的拱形穹顶之下，

[ðə; ðɪ] ['hevi] [raʊnd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [skwɑːt] ['pɪrz] [baɪ] ['klʌmzi]

the	heavy	round	arches	of	which	were	separated	from	squat	piers	by	clumsy
这	重的	圆形的	拱门	的	哪个	是	分开	从	蹲	码头	经过	笨拙

['brækəts, 'brækɪts] .

brackets	.
括号	.

沉重的圆形拱门与矮胖的桥墩之间用笨拙的托架隔开。

[ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [stoʊn] [flɔːr] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ]

Outside	at	the	level	of	the	reticulated	stone	floor	one	could	hear	the	rushing
外部	在	这	等级	的	这	网状的	石头	地面	一	可以	听到	这	匆忙

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

of	a	river	.
的	一个	河	.

在室外，从网状石板地面的高度可以听到河流奔腾的声音。

[æz; əz] ['klɛghɝn] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wel] - [maʊθ] [bɪ'fɔːr] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [kræŋk] ,

As	Cleghorn	leaned	over	the	well	-	mouth	before	seizing	the	crank	,
作为	克莱格霍恩	倾斜	超过	这	出色地	-	嘴	前	抓住	这	曲柄	,

克莱格霍恩俯身靠近井口，然后抓住了曲柄。

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ]

a	glimmer	of	yellow	light	flooded	his	face	and	again	came	up	the	hollow
一个	微光	的	黄色的	光	被淹	他的	脸	和	再次	来了	向上	这	空洞的

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kraɪ] ,

impatient	cry	,
不耐烦	哭	,

一道黄光闪过他的脸庞，他再次发出空洞而急躁的叫喊声。

" [hɔːl] [ə'weɪ] , [sæm] .

"	Haul	away	,	Sam	.
"	运输	离开	,	山姆	.

“把东西拖走，萨姆。”

[ðɪs] ['lɑːts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [its] [maɪn] .

This	lot's	a	good	one	,	and	it's	mine	.
这	很多	一个	好的	一	,	和	它是	矿	.

这批货不错，是我的。

" [riˈplaiŋ] " [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , " [ˈklɛghɜːn] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræŋk] .

"	Replying	"	All	right	,	Dick	,	"	Cleghorn	bent	to	the	crank	.
"	回复	"	全部	正确的	,	迪克	,	"	克莱格霍恩	弯曲	到	这	曲柄	.

“好的，迪克，”克莱霍恩弯腰去摇曲柄。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kriːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] [bɪˈgæn]

With	much	creaking	the	coils	crept	along	the	spindle	and	the	light	burden	began
和	很多	嘎吱作响	这	线圈	悄悄地爬	沿着	这	主轴	和	这	光	负担	开始

[tuː; tə] [raɪz] [ˈdʒɜːrkɪli] .

to	rise	jerkily	.
到	上升	生硬地	.

线圈发出嘎吱嘎吱的响声，沿着主轴缓缓移动，轻盈的重物开始猛然上升。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [wel] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈselər] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [sæm] [ˈklɛghɜːn] [ɔːr]

Although	neither	the	well	nor	the	vaulted	cellar	chamber	belonged	to	Sam	Cleghorn	or
虽然	两者都不	这	出色地	也不	这	拱形	地窖	房间	属于	到	山姆	克莱格霍恩	或者

[tuː; tə] [dɪk] [web] ,

to	Dick	Webb	,
到	迪克	韦伯	,

虽然这口井和拱形地窖都不属于萨姆·克莱格霍恩或迪克·韦伯，

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] .

their	presence	and	actions	there	were	not	surreptitious	.
他们的	在场	和	行动	那里	是	不是	偷偷摸摸的	.

他们在那里的出现和行动并非秘密进行。

[ˈstæntən; ˈstɑː-] [ˈmeɪhjuː] , [huː] [ˈɪgnərəntli] [oʊnd] [ðə; ði] [wel] , [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ˈpliːnəri]

Stanton	Mayhew	,	who	ignorantly	owned	the	well	,	had	given	them	plenary
斯坦顿	梅休	,	WHO	无知地	拥有	这	出色地	,	有	给定	他们	全体会议

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʌmp] [ænd; ənd] [dɪg] ,

permission	to	pump	and	dig	,
允许	到	泵	和	挖	,

斯坦顿·梅休（Stanton Mayhew）对这口井的所有权一无所知，却给了他们抽水和挖掘的完全许可。

[ˈmaɪldli] [ˈpɪtiɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpærənt] [ˈluːnəsi] .

mildly	pitying	their	apparent	lunacy	.
轻微地	怜悯	他们的	明显	疯狂	.

略带怜悯地看着他们那看似疯狂的行为。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensəb(ə)l] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [twaɪs]

The	palace	above	was	his	in	virtue	of	his	sensible	preference	for	living	twice
这	宫殿	多于	曾是	他的	在	美德	的	他的	明智的	偏爱	为了	活的	两次

[æz; əz] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːnəu] [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] [kɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] .

as	well	on	the	Arno	for	half	the	cost	on	the	Hudson	.
作为	出色地	在	这	阿诺	为了	一半	这	成本	在	这	哈德逊	.

上面的宫殿是他的，因为他明智地选择了在阿诺河畔生活，花费哈德逊河畔一半的钱，就能享受两倍于哈德逊河畔的生活。

[ðɪs] [ruːl] [ʌv; əv] [tuː] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [ˈflɔrəns] , [hiː; hi] [ʌnˈkwestʃənɪŋli]

This	rule	of	two	,	like	so	many	foreign	residents	of	Florence	,	he	unquestioningly
这	规则	的	二	,	喜欢	所以	许多	外国的	居民	的	佛罗伦萨	,	他	毫不质疑地

[əuˈbeid] ,

obeyed	,
服从	,

和许多在佛罗伦萨居住的外国居民一样，他毫不质疑地遵守了这条两人限聚令。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔnstitjuːtid] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˈmæksəmz] .

and	it	constituted	practically	the	whole	of	his	philosophy	and	maxims	.
和	它	构成	几乎	这	所有的	的	他的	哲学	和	格言	.

这几乎构成了他全部的哲学思想和格言。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][praɪz][ə; eɪ]['tʌskən] [wel] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

Hence	he	was	not	the	man	to	prize	a	Tuscan	well	dug	in	the	fourteenth
因此	他	曾是	不是	这	男人	到	奖	一个	托斯卡纳	出色地	挖	在	这	第十四

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

因此，他并不是那种会珍视十四世纪在托斯卡纳挖掘的水井的人。

[kliːnd] [pər'hæps] ['nevər] ,

cleaned	perhaps	never	,
已清洗	也许	绝不	,

或许从未清理过

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [fɔrwɝdlʊkɪŋ] [pæst] [bɪ'naɪtɪd.li]

and	gradually	filled	to	the	brim	with	what	the	forwardlooking	past	benightedly
和	逐步地	已填	到	这	帽檐	和	什么	这	前瞻性	过去的	夜幕降临

[tʊk] [fɔːr; fər] ['rʌbɪʃ] .

took	for	rubbish	.
采取	为了	垃圾	.

并逐渐被过去那些目光短浅的人愚昧地视为垃圾的东西填满。

[soʊ] [wen] ['klɛghɝn] [ænd; ənd] [web] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊvərtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kliːn]

So	when	Cleghorn	and	Webb	made	him	an	overture	for	the	right	to	clean
所以	什么时候	克莱格霍恩	和	韦伯	制成	他	一个	序曲	为了	这	正确的	到	干净的

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

所以当克莱格霍恩和韦伯向他提出让他负责清理水井时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒiːniəli] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , [goʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .

he	had	genially	replied	,	"	Why	,	go	ahead	,	boys	,	and	enjoy	yourselves	.
他	有	和蔼地	回复	,	"	为什么	,	去	前方	,	男孩们	,	和	享受	你们自己	.

他和蔼地回答说："孩子们，尽情玩吧。"

[its] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

It's	you	who	ought	to	be	paid	,
它是	你	WHO	应该	到	是	有薪酬的	,

真正应该获得报酬的是你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] - [seɪk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [pʌntʃt] [sʌm; səm]

but	for	your	healths	'	sake	you	really	ought	to	wait	till	I've	punched	some
但	为了	你的	健康	-	清酒	你	真的	应该	到	等待	直到	我已经	拳击	一些

['diːsnt] ['wɪndoʊz] [θruː] [ðæt] [dæmp] ['selər] [wɔːl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [er] [ɪn] .

decent	windows	through	that	damp	cellar	wall	and	let	the	air	in	.
体面的	视窗	通过	那	潮湿	地窖	墙	和	让	这	空气	在	.

但为了你的健康着想，你最好等到我在潮湿的地窖墙上打几扇像样的窗户，让空气流通起来之后再来。

" [ɪf] ['niːðər] [sæm][nɔːr] [dɪk] ['weɪtɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ,

"	If	neither	Sam	nor	Dick	waited	even	a	day	,
"	如果	两者都不	山姆	也不	迪克	等待	甚至	一个	天	,

"如果山姆和迪克连一天都等不了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'loʊn] .

it	was	because	each	was	a	bit	afraid	that	the	other	would	begin	alone	.
它	曾是	因为	每个	曾是	一个	少量	害怕的	那	这	其他	会	开始	独自的	.

这是因为他们都有些害怕对方会独自开始。

['kɑːlɪdʒ] [meɪts] , [kə'lektəz] [bəuθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [bɪ'jɑːnd]

College	mates	,	collectors	both	,	they	were	fast	friends	in	a	way	and	rivals	beyond
大学	伙伴们	,	收藏家	两个都	,	他们	是	快速地	朋友们	在	一个	方式	和	竞争对手	超过

[dɪ'spjuːt] .

dispute	.
争议	.

他们是大学同学，也是收藏家，某种程度上是好朋友，但毫无疑问也是竞争对手。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [teɪst] [fɔːr; fər][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [miːnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

Their	common	taste	for	antiquity	and	adequacy	of	means	had	made	their
他们的	常见的	品尝	为了	古代	和	充足性	的	方法	有	制成	他们的

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] ['tʃiːfli] [wʌn][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

graduate	course	chiefly	one	of	travel	.
毕业	课程	主要	一	的	旅行	.

他们对古代事物的共同爱好以及足够的经济能力，使得他们的研究生生活主要以旅行为主。

[ænd; ənd] [wen] ['træv(ə)l] [wɔːr] [aʊt] [ɪts]['nɑːv(ə)lti] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [æz; əz][ðə; ði]

And	when	travel	wore	out	its	novelty	they	naturally	settled	in	the	easiest	,	as	the
和	什么时候	旅行	穿着	出去	它是	新奇	他们	自然	定居	在	这	最容易	,	作为	这

[liːst] [ɪg'zæktɪŋ] ,

least	exacting	,
至少	严格	,

当旅行的新鲜感消失后，他们自然而然地选择了最轻松、要求最低的方式。

[ˌjʊrə'piːən] ['sɪti] , ['ɔkjupaiŋ] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][wʌn] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæləs] .

European	city	,	occupying	two	halves	of	one	floor	in	the	same	palace	.
欧洲的	城市	,	占领	二	一半	的	一	地面	在	这	相同的	宫殿	.

欧洲城市，占据同一座宫殿一层楼的两半。

[ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] ['stɑːrtɪd] [fʊl] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]

Their	apartments	started	full	,	and	quickly	overflowed	with	objects	of	curiosity
他们的	公寓	开始	满的	,	和	迅速地	溢出	和	对象	的	好奇心

[ænd; ənd][ɑːrt] — [ɔːl][oʊld] ,

and	art	—	all	old	,
和	艺术	—	全部	老的	,

他们的公寓一开始就堆满了东西，很快就被各种新奇的物品和艺术品塞满了——全都是些老物件。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [sʌm; səm] [faɪn] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

for	their	knowledge	was	considerable	;	some	fine	,	for	neither	was	without
为了	他们的	知识	曾是	大量	;	一些	美好的	,	为了	两者都不	曾是	没有

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

因为他们的知识相当渊博；有些知识渊博，而且都很有品位，因为他们都不缺乏品味。

[bʌt; bət] [teɪst] ['niːðər] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [ɔː'stɪr] [sens] ,

But	taste	neither	had	in	any	austere	sense	,
但	品尝	两者都不	有	在	任何	简朴	感觉	,

但他们俩都没有那种严苛意义上的品味。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɑːrt] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dredʒ] [kə'lekts] [mə'riːn] ['spesɪmənz] .

for	they	collected	art	much	as	a	dredge	collects	marine	specimens	.
为了	他们	集	艺术	很多	作为	一个	疏通	收集	海洋	标本	.

他们收集艺术品的方式，就像挖泥船收集海洋标本一样。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Nothing	came	amiss	to	them	.
没有什么	来了	错误	到	他们	.

他们一切平安无事。

[wʊd] , ['aɪvəri] , ['sɪlvər] , [brɑːnz] , ['mɑːrb(ə)l] , ['plæstər] — [ðeɪ] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid][noʊ] [mə'tɪriəl] [ɔːr] ['pɪriəd] .

Wood	,	**ivory**	,	**silver**	,	**bronze**	,	**marble**	,	**plaster**	—	**they**	**repudiated**	**no**	**material**	**or**	**period**	.
木头	,	象牙	,	银	,	青铜	,	大理石	,	石膏	—	他们	被否认	不	材料	或者	时期	.

木头、象牙、银、青铜、大理石、石膏——他们不排斥任何材料或时期。

[stʌfs] , [glæs] , ['pɪktʃərz] , ['pɔːrsəlɪn] , ['pɔtəriz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [rer] .

Stuffs	,	**glass**	,	**pictures**	,	**porcelains**	,	**potteries**	—	**it**	**was**	**all**	**one**	**to**	**them**	**so**	**the**	**object**	**were**	**old**	**and**	**rare**	.
东西	,	玻璃	,	图片	,	瓷器	,	陶器	—	它	曾是	全部	一	到	他们	所以	这	目的	是	老的	和	稀有的	.

物品、玻璃制品、绘画、瓷器、陶器——在他们眼中都是一体的，所以这些物品既古老又稀有。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [pɔts] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Inevitably	,	**then**	,	**they**	**had**	**come**	**to**	**primitive**	**pots**	,	**and**	**simultaneously**	,
不可避免地	,	然后	,	他们	有	来	到	原始	锅	,	和	同时地	,

因此，他们不可避免地发展到了使用原始陶罐的阶段，与此同时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kloʊsli] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [maɪndz] .

for	**they**	**not**	**only**	**watched**	**each**	**other**	**closely**	,	**but**	**almost**	**read**	**each**	**other's**	**minds**	.
为了	他们	不是	仅有的	观看	每个	其他	密切	,	但	几乎	读	每个	其他的	思想	.

因为他们不仅密切关注着对方，而且几乎能读懂对方的心思。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [pɔts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [beg] ,

And	**when**	**they**	**came**	**to**	**primitive**	**pots**	**it**	**was**	**certain**	**that**	**they**	**would**	**beg**	,
和	什么时候	他们	来了	到	原始	锅	它	曾是	肯定	那	他们	会	求	,

['bɔːroʊ] ,

borrow	,
借	,

当他们接触到原始的陶罐时，他们一定会想方设法去借用。

[ɔːr] [stiːl] [ə; eɪ] [wel] , [sɪns] [ɪn][oʊld] [welz] , [ænd; ənd] ['sɪstənz] , [bɪ'saɪdz] [les] ['menʃənəbl] ['pleɪsɪz] ,

or	**steal**	**a**	**well**	,	**since**	**in**	**old**	**wells**	,	**and**	**cisterns**	,	**besides**	**less**	**mentionable**	**places**	,
或者	偷	一个	出色地	,	自从	在	老的	水井	,	和	水箱	,	除了	较少的	值得一提	地方	,

['prɪmətɪv] [pɔts][ə'baɪd] .

primitive	**pots**	**abide**	.
原始	锅	遵守	.

或者偷一口井，因为在旧井、蓄水池以及其他一些不太值得一提的地方，都存放着原始的陶罐。

['meni] [pɔts][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Many	**pots**	**were**	**there**	,	**as**	**we**	**shall**	**see**	,	**from**	**the**	**first**	,
许多	锅	是	那里	,	作为	我们	将	看	,	从	这	第一的	,

从一开始，那里就有很多陶罐，我们将会看到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ]

and	**the**	**maids**	**and**	**children**	**of**	**the**	**centuries**	,	**by**	**way**	**of**	**concealing**
和	这	女佣	和	孩子们	的	这	几个世纪	,	经过	方式	的	隐藏

['breɪkɪdʒ] ,

breakages	,
破损	,

几个世纪以来，女仆和孩子们为了掩盖破损，

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['noʊtəb(ə)l] ['sekənderi] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

have	**usually**	**made**	**notable**	**secondary**	**contributions**	.
有	通常	制成	值得注意的	次要	贡献	.

通常做出了显著的次要贡献。

[soʊ] [wen] ['eɪmiəb(ə)l]['stæntən; 'stɑ:-] ['meɪhju:] ['fri:li] [kən'si:did] [ə; eɪ][moʊst] ['eɪnʃənt] [wel] [tu:; tə]

So	when	amiable	Stanton	Mayhew	freely	conceded	a	most	ancient	well	to
所以	什么时候	可亲	斯坦顿	梅休	自由	承认	一个	最多	古老的	出色地	到

['klɛghɔ:n] [ænd; ənd] [web] ,

Cleghorn	and	Webb	,
克莱格霍恩	和	韦伯	,

所以，当和蔼可亲的斯坦顿·梅休欣然将一口古老的井让给克莱霍恩和韦伯时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [rɪ'si:vɪŋ] [pæn'dɔrəz] [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [maɪt]

it	was	like	receiving	Pandora's	box	,	with	the	difference	that	the	well	might
它	曾是	喜欢	接收	潘多拉的	盒子	,	和	这	不同之处	那	这	出色地	可能

['seɪfli] [bi:; bi] ['oʊpənd] .

safely	be	opened	.
安全	是	打开	.

这就像收到了潘多拉的盒子，不同之处在于，这个盒子里的水井或许可以安全打开。

[hɪr] [hæd; həd] [in'sju:d] [ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl]

Here	had	ensued	a	most	delicate	negotiation	concerning	the	division	of	the	spoil
这里	有	随后	一个	最多	精美的	谈判	有关	这	分配	的	这	剧透

.

:
.

接下来，双方就战利品的分配展开了一场极其微妙的谈判。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənteri] [mə'tɪriəl] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] [wel]

A	mathematical	partition	of	the	fragmentary	material	that	an	old	Italian	well
一个	数学	分割	的	这	片段	材料	那	一个	老的	意大利语	出色地

[kən'teɪnz] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] .

contains	is	extremely	difficult	if	at	all	possible	.
包含	是	极其	难的	如果	在	全部	可能的	.

对意大利古井中所含的碎片材料进行数学划分极其困难，甚至可能根本无法划分。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [strʌk] [peɪ] [dɜ:rt] , [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪg][ɪn]

After	much	debate	it	was	agreed	that	after	they	struck	pay	dirt	,	each	should	dig	in
后	很多	辩论	它	曾是	同意	那	后	他们	击	支付	污垢	,	每个	应该	挖	在

[tɜ:rn] ,

turn	,
转动	,

经过一番讨论，他们一致同意，挖到金矿后，每个人都应该轮流挖掘。

[i:tʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌkətˌfʊl] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ɔ:r] ['fɪŋgərz] .

each	to	have	the	bucketful	that	came	under	his	trowel	or	fingers	.
每个	到	有	这	一桶	那	来了	在下面	他的	镘	或者	手指	.

每人都能得到一桶用泥刀或手指挖出来的泥土。

['skætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

Scattered	fragments	of	the	same	pot	and	other	complications	were	to	be
疏散	片段	的	这	相同的	锅	和	其他	并发症	是	到	是

[ə'dʒu:dɪkeɪt] [baɪ] ['meɪhju:] ,

adjudicated	by	Mayhew	,
裁决	经过	梅休	,

同一陶罐的散落碎片和其他疑难杂症将由梅休裁决。

[hu:z] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] [wɜ:r; wər] [seɪf] [tu:; tə] [ə'su:m] .

whose	ignorance	and	disinterestedness	were	safe	to	assume	.
谁	无知	和	无私	是	安全的	到	认为	.

可以肯定的是，他们的无知和漠不关心是可以理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [geɪv] [ʌp] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['nɑːnkən'tenʃəs] ['mætər] [bɪ'fɔːr] ['meɪˌhjuːz] ['sɜːrvɪsɪz]

But	the	well	gave	up	quantities	of	noncontentious	matter	before	Mayhew's	services
但	这	出色地	给予	向上	数量	的	非争议性的	事情	前	梅休	服务

[wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

were	required	.
是	必需的	.

但在梅休出动之前，这口井已经产出了大量无争议的物质。

[ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [fiːt] [hæd; həd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]

The	first	five	feet	had	revealed	nothing	but	fragments	of	kitchen	pottery	of
这	第一的	五	脚	有	揭晓	没有什么	但	片段	的	厨房	陶器	的

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferli] ['pɜːrfɪkt] ['huːpskəːt] [ʌv; əv][ˌ^æri'bɔːldiən] [deɪt] .

our	time	and	a	fairly	perfect	hoopskirt	of	Garibaldian	date	.
我们的	时间	和	一个	相当	完美的	裙撑	的	加里波第人	日期	.

前五英尺只发现了我们这个时代的厨房陶器碎片和一条相当完整的加里波第时期的裙撑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

A	little	lower	had	emerged	the	skeleton	of	a	cat	.
一个	小的	降低	有	出现	这	骨骼	的	一个	猫	.

再往下一点，露出了一具猫的骨架。

['sɪmələr] ['trædʒədi] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [æt; ət] ['evri] ['kwɔːrtər] ['sentʃəri] [ʌv; əv]

Similar	tragedies	were	in	evidence	,	on	an	average	,	at	every	quarter	century	of
相似的	悲剧	是	在	证据	,	在	一个	平均的	,	在	每一个	四分之一	世纪	的

[depθ] .

depth	.
深度	.

平均而言，每隔四分之一世纪的深度都会出现类似的悲剧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][kæt] , [leɪ][dʒɪ'nɔːri] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['seivr] [ænd; ənd]

Between	the	second	and	third	cat	,	lay	Ginori	imitations	of	Sevres	and
之间	这	第二	和	第三	猫	,	躺	吉诺里	仿制品	的	塞夫尔	和

['wɛdʒˌwʊd] ,

Wedgewood	,
韦奇伍德	,

在第二只猫和第三只猫之间，摆放着吉诺里仿制的塞夫尔瓷器和韦奇伍德瓷器。

[skræps] [tuː] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [glæs] — [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] .

scraps	too	of	gilded	glass	—	the	earnest	of	better	things	below	.
碎屑	也	的	镀金	玻璃	—	这	认真	的	更好的	事物	以下	.

还有镀金玻璃的碎片——预示着下面会有更美好的事物。

[faɪv] [kæts] [daʊn] , [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ə'pɑːθəkeri] [pɔts] , ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət][ə'miːnəb(ə)l]

Five	cats	down	,	some	eighteenth	-	century	apothecary	pots	,	damaged	but	amenable
五	猫	向下	,	一些	第十八	-	世纪	药剂师	锅	,	损坏的	但	易于相处

[tuː; tə] [rɪ'per] ,

to	repair	,
到	维修	,

五只猫倒下了，一些十八世纪的药剂罐也损坏了，但可以修复。

[hæd; həd] [i'nɔːgjureitid] [ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['bʌkits] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

had	inaugurated	the	alternation	of	buckets	under	the	agreement	.
有	就职典礼	这	交替	的	水桶	在下面	这	协议	.

根据协议，已开始实行水桶轮换制度。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['eksələns] [æz; əz][ðə; ði] [dɪgɪŋ]

It	were	tedious	to	follow	the	ascending	scale	of	excellence	as	the	digging
它	是	乏味	到	跟随	这	上升	规模	的	卓越	作为	这	挖掘

[went] [diːpər] .

went	deeper	.
去	更深	.

随着挖掘的深入，要追踪不断上升的卓越等级是很乏味的。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [mɪkst] [ɪnˈgriːdiənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneðərˌmoʊst] [kæt] [ðeɪ]

Enough	to	say	that	below	the	mixed	ingredients	and	the	nethermost	cat	they
足够的	到	说	那	以下	这	混合	原料	和	这	最下层	猫	他们

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌfɔːrˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ʃɑːdz] ,

found	a	homogeneous	layer	of	beautiful	fourteenth	-	century	shards	,
成立	一个	均质	层	的	美丽的	第十四	-	世纪	碎片	,

总之，在混合食材和最底层的猫的下方，他们发现了一层均匀分布的精美十四世纪碎片。

[əˈfɔːd] [ˈmeni] [ˈbʌkits] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈdelɪkət] [əˌdʒuːdɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefəˈriː] .

affording	many	buckets	full	,	and	promising	delicate	adjudication	to	the	referee	.
负担得起	许多	水桶	满的	,	和	有前途	精美的	裁决	到	这	裁判	.

提供了许多装满水的桶，并承诺对裁判做出微妙的裁决。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌstə] [pɔts] [ðəmˈselvz] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈbeɪlf(ə)l] [gliːm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,

Before	the	lustred	pots	themselves	shed	a	baleful	gleam	over	this	narrative	,
前	这	光泽	锅	他们自己	棚	一个	有害的	闪耀	超过	这	叙述	,

在那些光泽闪亮的陶罐本身为这个故事蒙上不祥的光芒之前，

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːbviəsli] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ɪˈtæliən] [welz] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [pɔts] .

something	should	obviously	be	said	about	Italian	wells	and	why	they	contain	pots	.
某物	应该	明显地	是	说	关于	意大利语	水井	和	为什么	他们	包含	锅	.

显然应该谈谈意大利的水井以及为什么井里会有陶罐。

[bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ˈkæʒuəli] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm] [ˈkerləs] [ɔːr] [ˈsiːkrətɪv] [ˈsɜːrvənt] , [ðer; ðər][ɪz] ,

Beyond	those	casually	acquired	from	careless	or	secretive	servants	,	there	is	,
超过	那些	随意地	获得	从	粗心	或者	神秘的	仆人	,	那里	是	,

除了那些从粗心或偷偷摸摸的仆人那里随意获得的物品之外，还有……

[ɪf] [ðə; ði] [wel] [biː; bi][oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [meɪk] ,

if	the	well	be	old	and	of	good	make	,
如果	这	出色地	是	老的	和	的	好的	制作	,

如果这口井年代久远且质量上乘，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈtækt] ['piːsɪz] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪltər] .

a	certain	number	of	intact	pieces	put	in	to	serve	as	a	filter	.
一个	肯定	数字	的	完好无损的	件	放	在	到	服务	作为	一个	筛选	.

放入一定数量的完整碎片作为过滤器。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɪtʃɚz] [ɔːr]['sɪmələr] [krɔks] [ɪz] [ɪmˈprɪznd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːtəm] -

Often	a	group	of	pitchers	or	similar	crocks	is	imprisoned	between	the	two	bottom	-
经常	一个	团体	的	投手	或者	相似的	陶罐	是	被监禁	之间	这	二	底部	-

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

通常，一组水罐或类似的陶罐会被困在两块底石之间。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sʌtʃ] ['leər] .

Sometimes	there	are	two	such	layers	.
有时	那里	是	二	这样的	层	.

有时会存在两层这样的结构。

['æftər] [ðɪs] ['fɪltər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['skætərd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔːr] [mɔːr]

After	this	filter	had	been	made	there	was	frequently	scattered	a	bushel	or	more
后	这	筛选	有	到过	制成	那里	曾是	频繁地	疏散	一个	蒲式耳	或者	更多的

[ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɑːdz] [əˈbʌv] .

of	small	shards	above	.
的	小的	碎片	多于	.

过滤完成后，经常会有一大堆（一蒲式耳或更多）小碎片散落在上方。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['sɔːrtɪŋ] [kəmˈpliːt] [ɔːr] ['nɪrli] [kəmˈpliːt] ['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkʌvərd] .

From	these	by	careful	sorting	complete	or	nearly	complete	pieces	may	be	recovered	.
从	这些	经过	小心	排序	完全的	或者	几乎	完全的	件	可能	是	恢复	.

通过仔细分类，可以从中回收完整或近乎完整的碎片。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [hoʊl] [ɔːr]['broʊkən] ['pɑːtəri] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ]

Through	all	this	mass	of	whole	or	broken	pottery	the	water	had	to	find	its	way
通过	全部	这	大量的	的	所有的	或者	破碎的	陶器	这	水	有	到	寻找	它是	方式

[ʌp] ,

up	,
向上	,

水必须穿过这堆积如山的完整或破碎的陶器才能向上渗出。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'ment] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [wel] [ɑːr; ər] ['wɔːtərtaɪt] .

for	the	cement	sides	of	an	Italian	well	are	watertight	.
为了	这	水泥	侧面	的	一个	意大利语	出色地	是	防水	.

意大利水井的水泥井壁是完全密封的。

[ðʌs] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][kæts] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'tæljənz] [dræŋk] [pjʊr] ['wɔːtər] .

Thus	,	barring	the	indiscretions	of	housemaids	and	cats	,	the	early	Italians	drank	pure	water	.
因此	,	禁止	这	轻率行为	的	女佣	和	猫	,	这	早期的	意大利人	喝	纯的	水	.

因此，除了女佣和猫的不检点行为外，早期的意大利人喝的是纯净水。

['nætʃ(ə)rəli] ['klɛghɜːn] [ænd; ənd] [web] [wɜːr; wər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]

Naturally	Cleghorn	and	Webb	were	conversant	with	these	refinements	of
自然	克莱格霍恩	和	韦伯	是	熟人	和	这些	改进	的

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [haɪ'drɔːlɪks] .

mediaeval	hydraulics	.
中世纪	液压	.

克莱格霍恩和韦伯自然对中世纪水力学的这些改进非常熟悉。

[ɪn][fækt] [wen] [web] , [ðə; ði] ['stəːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [stoʊn] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] ,

In	fact	when	Webb	,	the	sturdier	of	the	two	,	hauled	up	the	bottom	-	stone	all	dripping	,
在	事实	什么时候	韦伯	,	这	更坚固	的	这	二	,	拖拽	向上	这	底部	-	石头	全部	滴落	,

事实上，当两人中较为强壮的韦伯把那块滴水的底石拖上来时，

['klɛghɜːn] ['prɑːmptli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] ;

Cleghorn	promptly	declared	that	in	the	sense	of	the	contract	it	was	a	bucketful	;
克莱格霍恩	及时	声明	那	在	这	感觉	的	这	合同	它	曾是	一个	一桶	;

克莱格霍恩立即宣称，按照合同的规定，这是一大桶钱；

[hens] [hɪz; ɪz][fɜːrst][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [ʌn'kʌvərd] [pɔts] .

hence	his	first	go	at	the	now	uncovered	pots	.
因此	他的	第一的	去	在	这	现在	裸露	锅	.

因此，他第一次尝试打开了那些现在已经揭开面纱的陶罐。

[soʊ] ['hiːtɪd] [gruː] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

So	heated	grew	the	debate	,
所以	加热	生长	这	辩论	,

争论愈演愈烈。

[ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði]['graɪmi] ['ekskəveɪtəz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə] ['meɪhjuː] ,

that	finally	the	grimy	excavators	climbed	to	the	upper	air	and	appealed	to	Mayhew	,
那	最后	这	肮脏的	挖掘机	攀登	到	这	上	空气	和	上诉	到	梅休	,

最后，那些脏兮兮的挖掘机爬到了高空，向梅休求助。

[huː] ['prɑːmptli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kwɪb(ə)l] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [stoʊnz] [ænd; ənd][pɔts][wɜːr; wər][nɑːt]

who	promptly	denied	the	quibble	,	deciding	that	stones	and	pots	were	not
WHO	及时	否认	这	狡辩	,	决定	那	石头	和	锅	是	不是

[ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] .

interchangeable	.
可互换	.

他立即驳斥了这一吹毛求疵的说法，并裁定石头和陶罐不能互换。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrfəˌretɪd] [dɪsk] [ɪt'self] ,

The	diversion	drew	attention	from	the	great	perforated	disc	itself	,
这	导流	画	注意力	从	这	伟大的	穿孔的	光盘	本身	,

这一事件转移了人们对巨大穿孔圆盘本身的注意力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌlən] ['klɛghɝn] [let][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [web] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɔts] ,

and	as	the	sullen	Cleghorn	let	the	exultant	Webb	down	upon	the	ancient	pots	,
和	作为	这	忧郁	克莱格霍恩	让	这	眉飞色舞	韦伯	向下	之上	这	古老的	锅	,

当闷闷不乐的克莱霍恩把兴高采烈的韦伯放到古老的陶罐上时，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['bædli] [bi'stəu] [nɪr] [ðə; ði][kɜːrb][ɑːn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] .

it	lay	badly	bestowed	near	the	curb	on	the	crumbling	slope	of	a	rubbish	heap	.
它	躺	糟糕	授予	靠近	这	抑制	在	这	摇摇欲坠	坡	的	一个	垃圾	堆	.

它狼狈地躺在路边，在摇摇欲坠的垃圾堆斜坡上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['klɛghɝn] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [ʌp] ['wɛbz] [faɪnd] .

And	now	Cleghorn	with	bitterness	of	heart	was	reeling	up	Webb's	find	.
和	现在	克莱格霍恩	和	苦味	的	心	曾是	卷轴	向上	韦伯的	寻找	.

克莱霍恩现在怀着苦涩的心情，整理着韦伯的发现。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔɪlz] ['brɔːdnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndləs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] ['bʌkɪt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	the	coils	broadened	on	the	windlass	a	small	iron	bucket	rose	above	the
作为	这	线圈	扩大	在	这	绞盘	一个	小的	铁	桶	玫瑰	多于	这

['pærəpɪtˌpærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

随着绞盘上的线圈逐渐展开，一个小铁桶从栏杆上方升了起来。

['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [glɪntid] [mə'tælɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði][dɜːrt] .

brimming	with	something	that	glinted	metallically	under	the	dirt	.
充满	和	某物	那	闪闪发光	金属	在下面	这	污垢	.

里面充满了某种在泥土下闪着金属光泽的东西。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [flæpt] [ðə; ði] [ruːd] [swɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksits][ʌv; əv]

Beside	the	bucket	flapped	the	rude	swing	in	which	the	entrances	and	exits	of
旁	这	桶	拍打	这	粗鲁的	摇摆	在	哪个	这	入口	和	出口	的

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [meɪd] .

the	partners	were	made	.
这	合作伙伴	是	制成	.

水桶旁边是简陋的秋千，舞伴们就是在这里进出。

[æz; əz] ['klɛghɝn] [grɑːspt] [ðə; ði][beɪl][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

As	Cleghorn	grasped	the	bail	and	swung	the	precious	cargo	clear	of	the	well	,
作为	克莱格霍恩	抓住	这	保释	和	摇摆	这	宝贵的	货物	清除	的	这	出色地	,

克莱格霍恩抓住吊钩，将珍贵的货物从井里甩了出来。

[keɪm] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [web] : " ['hʌs(ə)l] , [oʊld][mæn] , [aɪm] [kiːn] [tuː; tə] [siː]

came	up	once	more	the	voice	of	Webb	:	"	Hustle	,	Old	Man	,	I'm	keen	to	see
来了	向上	一次	更多的	这	嗓音	的	韦伯	:	"	努力奋斗	,	老的	男人	,	我是	敏锐的	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

韦伯的声音再次响起："快点，老兄，我很想见见他们。"

[ðeɪ] [fiːl] [gʊd] .
they feel good .
他们 感觉 好的 .

他们感觉很好。

" [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] .
" Good they were indeed .
" 好的 他们 是 的确 .

他们的确很好。

['klɛghɔ-n] ,
Cleghorn ,
克莱格霍恩 ,

克莱格霍恩

[huː] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ʃɑːps] [ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][hæd; həd] ['nevər]
who for fifteen years had haunted shops and museums had never
WHO 为了 十五 年 有 闹鬼的 商店 和 博物馆 有 绝不
[siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] ['iːkwəl] ['kʌmpəs] .
seen the like in equal compass .
已见 这 喜欢 在 平等的 罗盘 .

十五年来，他一直出没于商店和博物馆，却从未见过如此规模和范围都如此之大的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
As he took them cautiously one by one and held them high in the
作为 他 采取 他们 谨慎地 一 经过 一 和 握住 他们 高的 在 这
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,
uncertain light ,
不确定 光 ,

他小心翼翼地将它们一个个拿起来，高高举在昏暗的光线下，

[iːtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pɔɪnt] .
each revealed a desirable point .
每个 揭晓 一个 理想 观点 .

每一项都揭示了一个可取之处。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ə; eɪ] [deɪt] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊnər] .
Here was a coat of arms , a date , the initial of an owner .
这里 曾是 一个 外套 的 武器 , 一个 日期 , 这 最初的 的 一个 所有者 .

这里有纹章、日期和所有者的姓名首字母。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [groʊ'tesk] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] .
There were grotesque birds and beasts .
那里 是 怪诞 鸟类 和 野兽 .

那里有外形怪异的鸟兽。

['difərɪŋ] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑːt] [ə'griːd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðæt] [dʌl] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən]
Differing in form and colour , the entire lot agreed in possessing that dull early Italian
不同 在 形式 和 颜色 , 这 全部的 很多 同意 在 拥有 那 乏味的 早期的 意大利语
['lʌstər] ,
lustre ,
光泽 ,

虽然形状和颜色各不相同，但所有拍品都具有早期意大利拍品特有的那种暗淡光泽。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] , [ɪz]['iːv(ə)n]
which perhaps accidental and less distinguished than that of Spain , is even
哪个 也许 偶然 和 较少的 杰出的 比 那 的 西班牙 , 是 甚至
['dɪrɜ-] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɛktɜ-z] [aɪz] .
dearer in a collector's eyes .
更贵 在 一个 收藏家的 眼睛 .

虽然这种奶酪或许不如西班牙奶酪那样出名，但它在收藏家眼中却更加珍贵。

[ðeɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'næmld] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] — [ʌv; əv][ðə; ði]

They	hinted	of	all	enamelled	things	that	come	out	of	the	East	—	of	the
他们	暗示	的	全部	珐琅	事物	那	来	出去	的	这	东方	—	的	这

['piːkɑːk] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd] ['kɔːdəvə] ,

peacock	reflections	of	the	tiles	of	Damascus	and	Cordova	,
孔雀	反思	的	这	瓷砖	的	大马士革	和	科尔多瓦	,

他们暗示了所有来自东方的珐琅制品——大马士革和科尔多瓦瓷砖上孔雀倒映的图案，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkər] ['pɑːlɪˌkroʊmi] [ʌv; əv]['rəudiən,-djən] [kɪlnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌtələr] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	franker	polychromy	of	Rhodian	kilns	,	of	the	subtler	bloom	of	the
的	这	弗兰克	多色	的	罗德岛	窑炉	,	的	这	更微妙	盛开	的	这

['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [speɪn] ,

dishes	of	Moorish	Spain	,
菜肴	的	摩尔式	西班牙	,

罗德岛窑炉中更为鲜艳的色彩，以及摩尔人统治下的西班牙餐具中更为柔和的光泽，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːsiə] ['gleɪzɪz][ʌv; əv][mɪ'nɔːrkə][ænd; ənd] ['sisili] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [leɪ] [ɪn'taɪsɪŋli] [ɪn]

of	the	brassier	glazes	of	Minorca	and	Sicily	—	all	these	things	lay	enticingly	in
的	这	胸罩	釉料	的	梅诺卡岛	和	西西里岛	—	全部	这些	事物	躺	诱人地	在

[ɪ'pɪtəmi] [ɪn] [ðiːz] ['lʌstə] [ɪ'tæliən][pɔts] ,

epitome	in	these	lustred	Italian	pots	,
缩影	在	这些	光泽	意大利语	锅	,

梅诺卡岛和西西里岛的黄铜色釉面——所有这些特点都诱人地浓缩在这些光泽闪亮的意大利陶罐中。

[æz; əz] [ðeɪ] ['glɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['splendər] .

as	they	glimmered	with	a	furtive	splendour	.
作为	他们	闪烁	和	一个	鬼鬼祟祟	辉煌	.

它们闪烁着一种隐秘的光芒。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] , [θɔːt] ['klɛghɜˑn] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['revərəntli]

Yes	,	they	were	a	good	lot	,	thought	Cleghorn	as	he	placed	them	reverently
是的	,	他们	是	一个	好的	很多	,	想法	克莱格霍恩	作为	他	放置	他们	虔诚地

[ɑːn][ðə; ði] ['flægɪŋ] .

on	the	flagging	.
在	这	标记	.

"是的，他们是一群好人，"克莱霍恩一边想着，一边恭敬地把它们放在旗帜上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][faɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It	was	the	find	of	a	lifetime	.
它	曾是	这	寻找	的	一个	寿命	.

这是一生中最重大的发现。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'spektfəli]

A	man	with	nothing	else	in	his	cupboard	must	be	mentioned	respectfully
一个	男人	和	没有什么	别的	在	他的	橱柜	必须	是	提及	尊敬

[ə'mʌŋ] [kə'lektəz] [frʌm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] .

among	collectors	from	Dan	to	Beersheba	.
之中	收藏家	从	担	到	别是巴	.

从但到别是巴的收藏家们，都应该对一个橱柜里除了收藏品什么都没有的人表示尊敬。

[ə'gen] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [web] [bɪ'loʊ] : " ['hɜːri] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] .

Again	the	impatient	voice	of	Webb	below	:	"	Hurry	up	,	I	say	.
再次	这	不耐烦	嗓音	的	韦伯	以下	:	"	匆忙	向上	,	我	说	.

下面又传来韦伯不耐烦的声音："快点，我说。"

[its] ['getɪŋ] [koʊld] : [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['geɪnɪŋ] . "

It's	getting	cold	:	the	water	is	gaining	.	"
它是	获得	寒冷的	:	这	水	是	获得	.	"

天气变冷了，水位上涨了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] ['klɛghɜ-n] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] ,

"	All	right	,	"	called	Cleghorn	,	giving	a	few	strokes	of	the	pump	,
"	全部	正确的	,	"	称为	克莱格霍恩	,	给予	一个	很少	笔画	的	这	泵	,

“好了，”克莱霍恩一边说着，一边抽了几下水泵。

[bʌt; bət] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌstə] [pɔts] .

but	never	taking	his	eyes	from	the	lustred	pots	.
但	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	光泽	锅	.

但他的目光始终没有离开那些闪闪发光的陶罐。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [æskt] , " ['eni] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [lɑːt] , [dɪk] ? "

Then	as	if	by	a	sudden	inspiration	he	asked	,	"	Any	more	in	that	lot	,	Dick	?	"
然后	作为	如果	经过	一个	突然	灵感	他	问	,	"	任何	更多的	在	那	很多	,	迪克	?	"

然后，他仿佛突然灵光一闪，问道：“迪克，那批人里还有吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] , " [kraɪd] [web] ['dʒuːbɪləntli] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['bʌkəˌfʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Not	a	one	,	"	cried	Webb	jubilantly	,	"	there	was	just	a	bucketful	and	a
"	不是	一个	一	,	"	哭	韦伯	欢欣雀跃	,	"	那里	曾是	只是	一个	一桶	和	一个

[skwiːz] [æt; ət] [ðæt] .

squeeze	at	that	.
挤	在	那	.

“一个也没有，”韦伯高兴地喊道，“只有一桶，而且挤起来还很费劲。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [bɪ'niːθ] .

But	there	may	be	others	beneath	.
但	那里	可能	是	其他的	下面	.

但下面可能还有其他的。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['bɑːtəm] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər][nekst][tɜːrn] .

There's	another	bottom	-	stone	,	and	it's	your	next	turn	.
有	其他	底部	-	石头	,	和	它是	你的	下一个	转动	.

还有一块底石，现在轮到你了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['hɜːri] [ʌp] ?

But	why	don't	you	hurry	up	?
但	为什么	不	你	匆忙	向上	?

但你为什么不快点呢?

" [ə; eɪ] [skaʊl] [pæst] ['oʊvər] - [θɪn] [feɪs] [set] [ˌʌn'swəːviŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɔts] .

"	A	scowl	passed	over	Cleghorn's	thin	face	set	unswervingly	towards	the	pots	.
"	一个	皱眉头	通过了	超过	-	薄的	脸	放	毫不动摇	向	这	锅	.

克莱霍恩瘦削的脸上掠过一丝怒容，目光毫不动摇地盯着那些锅。

[ðeɪ] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hoʊli] [ˌfɑːsfə'resns] — [griːn] , [bluː] ,

They	glimmered	in	the	shadow	with	an	unholy	phosphorescence	—	green	,	blue	,
他们	闪烁	在	这	阴影	和	一个	不圣洁的	磷光	—	绿色的	,	蓝色的	,

['kɑːrmaɪn] , [streɪndʒ] ['pɜːrpəlɪʃ] ['braʊnz] .

carmine	,	strange	purplish	browns	.
胭脂红	,	奇怪的	紫红色	棕色	.

它们在阴影中闪烁着不祥的磷光——绿色、蓝色、胭脂红色、奇异的紫褐色。

[soʊ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mʌðər] .

So	the	glittering	coils	of	the	serpent	may	have	bewildered	our	first	Mother	.
所以	这	闪闪发光	线圈	的	这	蛇	可能	有	困惑	我们的	第一的	母亲	.

所以，蛇那闪闪发光的盘绕身躯或许让我们的第一位母亲感到困惑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [pɔts] [bɪ'loʊ] , [rɪ'flektɪd] ['klɛghɜ-n] , [jes] ,

There	were	other	pots	below	,	reflected	Cleghorn	,	yes	,
那里	是	其他	锅	以下	,	反映	克莱格霍恩	,	是的	,

下面还有其他陶罐，克莱格霍恩说道，是的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bætʃ] [æz; əz] [ði:z] .

but	there	never	could	be	again	such	a	batch	as	these	.
但	那里	绝不	可以	是	再次	这样的	一个	批	作为	这些	.

但再也不会有像这样的一批货了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [left] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɔts] ,

And	then	his	dazed	eye	for	a	second	left	the	fascinating	pots	,
和	然后	他的	茫然	眼睛	为了	一个	第二	左边	这	迷人	锅	,

然后，他迷茫的目光有一瞬间离开了那些迷人的陶罐。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] .

and	mechanically	searched	the	vaulted	chamber	.
和	机械地	搜索	这	拱形	房间	.

然后对拱形密室进行了机械搜索。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [geɪz] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hi:ps] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɜ:rb] [si:md] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['mu:vmənt] .

To	his	excited	gaze	the	rubbish	heaps	centring	about	the	curb	seemed	already	in	movement	.
到	他的	兴奋的	目光	这	垃圾	堆积如山	定心	关于	这	抑制	似乎	已经	在	移动	.

在他兴奋的目光中，路边堆积的垃圾似乎已经开始移动了。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɑ:təm] - [stoʊn] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , ['restɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n] [lu:s] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:dz] .

The	massive	bottom	-	stone	overhung	the	parapet	,	resting	only	on	loose	dirt	and	shards	.
这	大量的	底部	-	石头	悬垂	这	栏杆	,	休息	仅有的	在	松动的	污垢	和	碎片	.

巨大的底石悬在女儿墙上，仅靠松散的泥土和碎石支撑。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [hi:; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [send] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

With	horror	he	noted	that	a	breath	might	send	it	down	.
和	恐怖	他	著名的	那	一个	气息	可能	发送	它	向下	.

他惊恐地发现，一口气就可能把它吹下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] , [hu:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lʌstə] [pɔts] ?

If	it	slipped	,	whose	were	the	lustred	pots	?
如果	它	滑倒了	,	谁	是	这	光泽	锅	?

如果滑落了，那些光亮的陶罐又归谁所有呢?

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [freɪz] [sed] [ɪt'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['θrɑbɪŋli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Against	his	will	the	phrase	said	itself	over	and	over	again	throbbingly	behind	his	eyes	,
反对	他的	将要	这	短语	说	本身	超过	和	超过	再次	悸动地	在后面	他的	眼睛	,

违背他的意愿，这句话在他眼底反复回响，悸动不已。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstə] [pɔts] .

and	again	he	forgot	everything	in	the	vision	of	the	lustred	pots	.
和	再次	他	忘了	一切	在	这	想象	的	这	光泽	锅	.

他又一次沉浸在闪亮陶罐的幻象中，忘记了一切。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɜ:ri] [ʌp] , " [keɪm] ['θʌndərəsli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	Damn	it	,	hurry	up	,	"	came	thunderously	from	below	.
"	该死	它	,	匆忙	向上	,	"	来了	雷鸣般地	从	以下	.

“该死，快点！”楼下传来雷鸣般的声音。

['klɛghɝn] ['stʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪzd]

Cleghorn	stumbled	with	a	curious	hesitation	between	the	crank	and	the	poised
克莱格霍恩	踉跄	和	一个	好奇的	犹豫	之间	这	曲柄	和	这	准备

['bɑ:təm] - [stoʊn] .

bottom	-	stone	.
底部	-	石头	.

克莱格霍恩在曲柄和准备就绪的底石之间犹豫了一下，显得有些踉跄。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['mu:vmənt] ['lu:snd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ʃɑ:dz] [wɪtʃ] [went] ['klætɝɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði]

The	clumsy	movement	loosened	a	handful	of	shards	which	went	clattering	down	;	the
这	笨拙	移动	松动	一个	少数	的	碎片	哪个	去	咔嗒咔嗒	向下	;	这

[greɪt] [stoʊn] [slɪd] ,

great	stone	slid	,
伟大的	石头	滑行	,

笨拙的动作松动了几块碎片，碎片噼里啪啦地掉下来；巨石滑落了。

[kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˌɑ:sɪ'leɪʃn] .

caught	on	the	parapet	,	and	hung	once	more	in	uncertain	oscillation	.
捕捉	在	这	栏杆	,	和	悬挂	一次	更多的	在	不确定	振荡	.

挂在栏杆上，再次摇摇晃晃地悬挂着。

[prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [træn'spaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

Profanity	unrestrained	transpired	from	the	mouth	of	the	well	.
亵渎	不受约束的	发生了	从	这	嘴	的	这	出色地	.

井口喷涌出肆无忌惮的污言秽语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] ['klɛghɝn] [ðæt] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [ri:ld] [ʌp][æn; ən]

It	was	a	tremulous	Cleghorn	that	sent	down	the	bucket	and	reeled	up	an
它	曾是	一个	颤抖的	克莱格霍恩	那	发送	向下	这	桶	和	卷曲	向上	一个

[aɪ'reɪt][ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] [web] .

irate	and	vociferous	Webb	.
愤怒	和	喧闹的	韦伯	.

颤抖的克莱霍恩放下水桶，把愤怒而大声喧哗的韦伯拉了上来。

[wɜ:rdz] [ə'baʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [bloʊz] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] , [wen] ['klɛghɝn] ,

Words	abounded	without	explanations	,	and	blows	seemed	possible	,	when	Cleghorn	,
字	大量	没有	解释	,	和	打击	似乎	可能的	,	什么时候	克莱格霍恩	,

克莱霍恩滔滔不绝却毫无解释，似乎随时都有可能动手打人。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv]

as	it	were	apologetically	raised	a	pitcher	and	a	bowl	into	the	shaft	of
作为	它	是	带着歉意地	提高	一个	投手	和	一个	碗	进入	这	轴	的

[laɪt] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˌu:bli'et] .

light	that	came	through	the	oubliette	.
光	那	来了	通过	这	地牢	.

他仿佛带着歉意，将一个水罐和一个碗举到透过地牢射入的光束中。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] , [dɪk] , " [hi:; hi][prəu'testid] .

"	They're	all	like	that	,	Dick	,	"	he	protested	.
"	它们是	全部	喜欢	那	,	迪克	,	"	他	抗议	.

“他们都那样，迪克，”他抗议道。

" [its] [jʊr; jər] ['lʌki] [deɪ] .

"	It's	your	lucky	day	.
"	它是	你的	幸运的	天	.

“你今天走运了。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .

I	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪlənst] [ænd; ənd] ['mɔləˌfaɪd] [web] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][pɔts] ,

"	It	was	a	silenced	and	mollified	Webb	that	clutched	at	the	pots	,
"	它	曾是	一个	沉默	和	柔和的	韦伯	那	紧握	在	这	锅	,

“韦伯沉默不语，情绪平静下来，紧紧地抓着锅碗瓢盆。”

[ænd; ənd]['noʊtɪd] ['waɪzli] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .

and	noted	wisely	that	every	one	had	been	brushed	by	the	peacock's	tail	.
和	著名的	明智地	那	每一个	一	有	到过	刷过	经过	这	孔雀的	尾巴	.

他敏锐地注意到，每个人都被孔雀的尾巴拂过过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪti] [æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] ['klɛghɜ·n] [ænd; ənd]

With	a	kind	of	pity	at	last	he	turned	to	the	deprecating	Cleghorn	and
和	一个	种类	的	遗憾	在	最后的	他	转向	到	这	弃用	克莱格霍恩	和

[sed] ,

said	,
说	,

最后，他带着一丝怜悯，转向一脸贬低的克莱霍恩说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑːdz] ,

"	That	was	an	awkward	business	of	yours	about	the	shards	,
"	那	曾是	一个	尴尬的	商业	的	你的	关于	这	碎片	,

“你之前关于碎片的事儿挺尴尬的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [stoʊn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

and	the	bottom	-	stone	there	is	a	pretty	sight	for	a	man	who	left	it	so
和	这	底部	-	石头	那里	是	一个	漂亮的	视线	为了	一个	男人	WHO	左边	它	所以

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	went	down	to	work	under	it	,
和	去	向下	到	工作	在下面	它	,

而对于一个把它留在原地，然后下去在下面工作的人来说，那块底石倒也算得上是一道美丽的风景。

[bʌt; bət][wʌn] ['kudnt] [weɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pɔts][æz; əz] [ðiːz] .

but	one	couldn't	wait	for	such	pots	as	these	.
但	一	不能	等待	为了	这样的	锅	作为	这些	.

但人们迫不及待地想要拥有这样的锅。

[ɑːn][maɪ] [soʊl] , [oʊld][mæn] ,

On	my	soul	,	Old	Man	,
在	我的	灵魂	,	老的	男人	,

老头，我以我的灵魂发誓。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ] .

if	you	had	dumped	it	all	down	on	me	I	could	hardly	have	blamed	you	.
如果	你	有	丢弃	它	全部	向下	在	我	我	可以	几乎	有	被指责	你	.

如果你把所有事情都一股脑儿地倾倒在我身上，我恐怕也怪不了你。

" ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [baɪ][ɪts]['meɪkər] , [ðə; ði][dʒoʊk]['dʒɑːrd][ɑːn] ['klɛghɜ·n] , [huː]

"	Welcomed	with	a	loud	laugh	by	its	maker	,	the	joke	jarred	on	Cleghorn	,	who
"	欢迎	和	一个	大声	笑	经过	它是	制造商	,	这	开玩笑	罐装	在	克莱格霍恩	,	WHO

['mɪrli] ['ænsər] ,

merely	answered	,
仅仅	回答	,

笑话的创造者发出了一声大笑，但这笑话却让克莱霍恩感到不自在，他只是回答说：

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪk] , [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "

"	It's	very	good	of	you	,	Dick	,	to	say	so	.	"
"	它是	非常	好的	的	你	,	迪克	,	到	说	所以	.	"

“迪克，你这么说真是太好了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [wʌnz] [bɪ'loʊ] , " [pər'suːd] [web] ['dʒiːniəli] .

"	But	there	may	be	quite	as	good	ones	below	,	"	pursued	Webb	genially	.
"	但	那里	可能	是	相当	作为	好的	一个	以下	,	"	追击	韦伯	和蔼地	.

“但下面可能也有同样好的东西，”韦伯和蔼地继续说道。

" [wiːl] [rest] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [goʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] . "

"	We'll	rest	up	a	bit	and	then	you	have	your	go	and	finish	the	job	.	"
"	出色地	休息	向上	一个	少量	和	然后	你	有	你的	去	和	结束	这	工作	.	"

“我们先休息一会儿，然后轮到你来完成这项工作。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [dɪk] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['ænsər] .

"	If	you	don't	mind	,	Dick	,	I'd	rather	not	,	"	was	the	embarrassed	answer	.
"	如果	你	不	头脑	,	迪克	,	ID	相当	不是	,	"	曾是	这	尴尬的	回答	.

“迪克，如果你不介意的话，我宁愿不去。”他尴尬地回答道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪm] [tuː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æbsənt'maɪndɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

"	The	fact	is	I'm	too	nervous	and	absentminded	for	this	work	.
"	这	事实	是	我是	也	紧张的	和	恍惚	为了	这	工作	.

“事实上，我太紧张、太心不在焉，不适合这份工作。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [sed] .

"	He	looked	down	into	the	blackness	with	a	shudder	and	said	.
"	他	看起来	向下	进入	这	黑	和	一个	不寒而栗	和	说	.

他颤抖着低头望向黑暗，说道。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] .

"	No	,	I	don't	want	to	go	down	there	again	.
"	不	,	我	不	想	到	去	向下	那里	再次	.

“不，我不想再下去了。”

[wʌn] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ðer; ðər] . "

One	can't	tell	what	might	happen	there	.	"
一	不能	告诉	什么	可能	发生	那里	.	"

谁也说不准那里会发生什么事。

" [ðen] [juːv] [drɑːpt] [jʊr; jər] [nɜːrv] .

"	Then	you've	dropped	your	nerve	.
"	然后	你已经	掉落	你的	神经	.

“那你就没勇气了。”

['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bæfəld] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['pɑːrtnər] ,

Sorry	for	it	,	"	came	from	a	baffled	and	disgusted	partner	,
对不起	为了	它	,	"	来了	从	一个	困惑	和	厌恶	伙伴	,

“真抱歉，”一位困惑又厌恶的伴侣说道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [druː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] , ['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

but	as	he	spoke	a	smile	drew	across	the	broad	,	amiable	face	,	and	he
但	作为	他	辐	一个	微笑	画	穿过	这	广阔	,	可亲	脸	,	和	他

['ædɪd] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] ,

added	insinuatingly	,
额外	暗示地	,

但他说话时，那张宽阔和蔼的脸上浮现出一丝微笑，并意味深长地补充道：

" [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [maɪn] , [oʊld] [mæn] ? "

"	Then	the	rest	are	mine	,	Old	Man	?	"
"	然后	这	休息	是	矿	,	老的	男人	?	"

“那么剩下的都是我的了，老头？”

" [jes] [ðeə(r)] [jɔːrz] [fæst] [ɪ'nʌf] . "

"	Yes	they're	yours	fast	enough	.	"
"	是的	它们是	你的	快速地	足够的	.	"

“是的，它们很快就归你了。”

" [its] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sæm] .

"	It's	mighty	good	of	you	,	Sam	.
"	它是	强大的	好的	的	你	,	山姆	.

“你真是太好了，萨姆。”

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	forget	it	.
我	惯于	忘记	它	.

我不会忘记的。

[aɪl] [ʃer] ['sʌmtaɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I'll	share	sometime	on	a	good	thing	like	this	.
患病的	分享	有时	在	一个	好的	事物	喜欢	这	.

我会找时间分享这样的好事。

[aɪm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [smoʊk] .

I'm	all	ready	to	go	down	again	when	you've	had	a	smoke	.
我是	全部	准备好	到	去	向下	再次	什么时候	你已经	有	一个	抽烟	.

等你抽完烟，我就准备好再下去了。

['oʊnli] [wiːl] [set] [ðæt] [stoʊn] [raɪt] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːdz] . "

Only	we'll	set	that	stone	right	and	you'll	be	more	careful	about	the	shards	.	"
仅有的	出色地	放	那	石头	正确的	和	你会	是	更多的	小心	关于	这	碎片	.	"

只有我们会把那块石头放正，你也会更小心地处理那些碎片。

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪk] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .

"	If	you'll	excuse	me	,	Dick	,	I'd	rather	not	.
"	如果	你会	原谅	我	,	迪克	,	ID	相当	不是	.

“恕我直言，迪克，我还是不去了。”

" ['klɛghɜ-n] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Cleghorn	looked	at	his	watch	.
"	克莱格霍恩	看起来	在	他的	手表	.

克莱霍恩看了看手表。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌdz] [ɔːl'redi] .

"	You	see	I	ought	to	be	out	of	these	duds	already	.
"	你	看	我	应该	到	是	出去	的	这些	失败	已经	.

“你看，我早就该脱掉这些旧衣服了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tiː] [ˌaʊt'saɪd] .

I	have	a	very	particular	tea	outside	.
我	有	一个	非常	特别的	茶	外部	.

我外面有一家很特别的茶店。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	I	tell	you	about	it	?
没有	我	告诉	你	关于	它	?

我不是跟你说过吗?

[aɪl] [send] ['meɪhjuː] [daʊn] [tuː; tə] [help] . "

I'll	send	Mayhew	down	to	help	.	"
患病的	发送	梅休	向下	到	帮助	.	"

我会派梅休下去帮忙。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] .

"	All right	,	just	as	you	please	,	"	was	the	indifferent	reply	.
"	全部 正确的	,	只是	作为	你	请	,	"	曾是	这	冷漠	回复	.

“好吧，随你的便。”对方冷漠地回答道。

[bʌt; bət][æz; əz] ['klɛghɜ-n] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [steps] , [web] ['mʌtəd] [pər'pleksɪdli] ,

But	as	Cleghorn	turned	up	the	narrow	steps	,	Webb	muttered	perplexedly	,
但	作为	克莱格霍恩	转向	向上	这	狭窄的	步骤	,	韦伯	低声说道	困惑地	,

但当克莱霍恩转身走上狭窄的台阶时，韦伯困惑地低声说道：

" [tuː; tə] [fʌŋk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiː] !

"	To	funk	at	this	point	and	for	a	tea	!
"	到	放克	在	这	观点	和	为了	一个	茶	!

“此时此刻，我想放克一下，然后喝杯茶！”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [tʌtʃt] [ɔːr][ɪn] [lʌv] .
The man is touched or in love .
这 男人 是 感动 或者 在 爱 .

这个人感动了，或者坠入了爱河。

" [web] [wɪð; wɪθ] ['meɪˌhjuːz] [dɪs'pæʃənət] [eɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sekənd]
" Webb with Mayhew's dispassionate aid made a considerable haul below the second
" 韦伯 和 梅休 冷静 援助 制成 一个 大量 运输 以下 这 第二
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

“韦伯在梅休冷静的协助下，在第二块石头下面取得了相当大的进展，

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt] .
though in truth there was nothing there to compare with the first lot .
尽管 在 真相 那里 曾是 没有什么 那里 到 比较 和 这 第一的 很多 .

但实际上，这批货里没有什么可以和第一批货相提并论的。

[ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] ['lʌstə] [pɔts][ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The batch of lustred pots is the pride of his eye ,
这 批 的 光泽 锅 是 这 自豪 的 他的 眼睛 ,

那批光泽亮丽的陶罐是他最引以为傲的宝贝。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi]['væljuːz][ðem; ðəm] ['haɪli] [hiː; hi] ['ænsər] , " [wel]
and when it is suggested that he values them highly he answers , " Well
和 什么时候 它 是 建议 那 他 值 他们 高度 他 答案 , " 出色地
['ræðər] , [ðeə(r)] ['prɪti] [gʊd] ,
rather , they're pretty good ,
相当 , 它们是 漂亮的 好的 ,

当有人暗示他非常看重它们时，他回答说：“嗯，它们确实很不错。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nɪrli] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] .
and then they nearly cost me a broken head .
和 然后 他们 几乎 成本 我 一个 破碎的 头 .

他们差点让我脑袋骨折。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][set][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli]
I was so keen for them that I set a big stone where it might easily
我 曾是 所以 敏锐的 为了 他们 那 我 放 一个 大的 石头 在哪里 它 可能 容易地
[hæv; həv] ['tʌmbld] [ɑːn][ˌem 'iː] .
have tumbled on me .
有 翻滚 在 我 .

我太想保护他们了，以至于我把一块大石头放在了很容易掉下来砸到我的地方。

" [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] , [wɪtʃ] ['klɛghɜrn] , [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli]
" Then the rest of the anecdote , which Cleghorn , in whose presence it frequently
" 然后 这 休息 的 这 轶事 , 哪个 克莱格霍恩 , 在 谁 在场 它 频繁地
[ɪz][toʊld] ,
is told ,
是 讲述 ,

“接下来是这则轶事的其余部分，克莱霍恩经常在他面前讲述这个故事，

['nevər] ['hiːrz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌekwə'nɪməti] .
never hears with complete equanimity .
绝不 听到 和 完全的 平静 .

从未完全平静地听过。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [fɔːr; fər] , [ʌn'laɪk] [web] ,

The	causes	of	his	uneasiness	I	do	not	engage	to	analyse	,	for	,	unlike	Webb	,
这	原因	的	他的	不安	我	做	不是	从事	到	分析	,	为了	,	与此不同	韦伯	,

我并不打算分析他不安的原因，因为，与韦伯不同，

['klɛghɜ-n] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

Cleghorn	is	imaginative	and	difficult	.
克莱格霍恩	是	富有想象力的	和	难的	.

克莱格霍恩富有想象力，但性格复杂。

[ðə; ði] [ˌbælə'klɑːvə] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl]

THE	BALAKLAVA	CORONAL
这	巴拉克拉瓦	冠

巴拉克拉瓦冠状动脉

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [wɔːr] [ɑːn] ['endləsli] , [aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	dinner	wore	on	endlessly	,	I	consoled	myself	by	the	thought	of	the
作为	这	晚餐	穿着	在	不休	,	我	安慰	我	经过	这	想法	的	这

[ˌbælə'klɑːvə][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] .

Balaklava	Coronal	.
巴拉克拉瓦	冠	.

晚宴漫长而难熬，我只能靠着巴拉克拉瓦冠冕来安慰自己。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - [siːt] [wʌz; wəz] ['mɔːrɪsən] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	in	the	toastmaster's	seat	was	Morrison	who	had	bought	it	,
那里	在	这	-	座位	曾是	莫里森	WHO	有	买	它	,

坐在司仪位置上的正是买下这把椅子的莫里森。

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [luːmd] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] [huː] [hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr] [ə'krɔːs] , [tɔːrdz]

at	my	right	loomed	Vogelstein	who	had	sold	it	,	far	across	,	towards
在	我的	正确的	迫近	沃格尔斯坦	WHO	有	卖	它	,	远的	穿过	,	向

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	foot	of	the	board	,
这	脚	的	这	木板	,

在我右边，远远地，靠近交易板底部，站着卖掉那块地的沃格尔斯坦。

[sæt][ðə; ði]['krɪtɪk] [brʌʃ] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn]

sat	the	critic	Brush	in	whose	presence	I	understood	the	infamous	sale	had	been
卫星	这	评论家	刷子	在	谁	在场	我	理解	这	臭名昭著的	销售	有	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

评论家布拉什就坐在那里，我听说那笔臭名昭著的交易就是在他面前完成的。

[aɪ] [mɪst] ['oʊnli] - , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['pez(ə)nt] - ['sɪlvərsmɪθ] ,

I	missed	only	Sarafoff	,	the	marvellous	peasant	-	silversmith	,
我	错过	仅有的	-	,	这	奇妙	农民	-	银匠	,

我唯一错过的就是那位了不起的农民银匠萨拉福夫。

[huː] [rɔːt] [ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['getoʊ] .

who	wrought	the	coronal	in	his	prison	workshop	in	the	Viennese	ghetto	.
WHO	锻	这	冠	在	他的	监狱	车间	在	这	维也纳	贫民窟	.

他在维也纳犹太区监狱的作坊里制作了这件冠冕。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] - ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [jet] [ə'baʊt]

Now	there	was	nothing	strange	about	Vogelstein's	selling	it	,	nor	yet	about
现在	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	-	销售	它	,	也不	然而	关于

['mɔrɪsənz] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Morrison's	buying	it	;
莫里森的	购买	它	;

沃格尔斯坦卖掉它并不奇怪，莫里森买下它也不奇怪；

['oʊnli][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [brʌʃ]

only	the	making	of	it	by	the	illiterate	Sarafoff	and	the	silence	of	Brush
仅有的	这	制作	的	它	经过	这	文盲	-	和	这	沉默	的	刷子

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][rɪ'kwaɪərd][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] .

when	it	was	sold	required	explanation	.
什么时候	它	曾是	卖	必需的	解释	.

只有文盲萨拉福夫制作了它，以及布拉什在它被出售时保持沉默，才需要解释。

['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] , [huː] [briːðd] ['hevɪli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ʌn'daʊtɪdli] [held] [ðə; ði] ['siːkrət] .

Vogelstein	,	who	breathed	heavily	beside	me	,	undoubtedly	held	the	secret	.
沃格尔斯坦	,	WHO	呼吸	重度	旁	我	,	无疑	握住	这	秘密	.

坐在我旁边喘着粗气的沃格尔斯坦无疑掌握着秘密。

[aɪ] [felt] [soʊ]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər]

I	felt	so	hopeful	that	time	and	the	champagne	which	we	were	drinking	for
我	毛毡	所以	充满希望	那	时间	和	这	香槟酒	哪个	我们	是	喝	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] ['miːnwaɪl] [tuː; tə]

the	sake	of	art	would	give	him	to	me	that	I	took	no	pains	meanwhile	to
这	清酒	的	艺术	会	给	他	到	我	那	我	采取	不	疼痛	同时	到

[dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] .

disturb	his	elaborate	indifference	to	my	presence	.
打扰	他的	精心制作的	漠不关心	到	我的	在场	.

我满怀希望地认为，时间和我们为了艺术而喝的香槟会让他回到我身边，因此我并没有费心去打扰他对我存在的刻意冷漠。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [lʌv] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Between	him	and	me	little	love	was	lost	.
之间	他	和	我	小的	爱	曾是	丢失的	.

我和他之间几乎没有什么感情。

[æz; əz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɑːrt] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

As	the	editor	of	a	moneylosing	art	magazine	in	the	interior	,
作为	这	编辑	的	一个	-	艺术	杂志	在	这	内部的	,

作为一家亏损的内陆艺术杂志的编辑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['gæləriz] .

it	was	my	duty	occasionally	to	visit	his	galleries	.
它	曾是	我的	责任	偶尔	到	访问	他的	画廊	.

偶尔去参观他的画廊是我的职责。

['æftər] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kɑːnʃəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːrst] [ˌem 'iː]

After	such	visits	the	remnant	of	my	New	England	conscience	usually	forced	me
后	这样的	访问	这	剩	的	我的	新的	英格兰	良心	通常	强制	我

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɔːr] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [spɔɪl] ['meni] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːbiəs] [ɔːr] ['mɪrli]

to	diminish	or	actually	to	spoil	many	a	sale	of	the	dubious	or	merely
到	减少	或者	实际上	到	剧透	许多	一个	销售	的	这	可疑	或者	仅仅

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] .

fashionable	antiquities	in	which	he	dealt	.
时髦	古董	在	哪个	他	已处理	.

每次拜访之后，我那残存的新英格兰良心常常迫使我减少甚至毁掉他所经营的许多可疑或仅仅是时髦的古董的交易。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [slaɪt] .

But	in	the	main	my	power	to	harm	him	was	slight	.
但	在	这	主要的	我的	力量	到	伤害	他	曾是	轻微	.

但总的来说，我伤害他的能力微乎其微。

[hiː; hi] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [grɪp][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peitrənz] - ['vænəti][ænd; ənd] [teɪst] .

He	held	in	a	knowing	grip	the	strings	of	his	patrons	'	vanity	and	taste	.
他	握住	在	一个	会心	紧握	这	字符串	的	他的	顾客	-	虚荣	和	品尝	.

他深谙顾客的虚荣心和品味。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [skɔːrn][ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] — [æz; əz][ə; eɪ]

So	he	regarded	me	with	something	between	scorn	and	uneasiness	—	as	a
所以	他	认为	我	和	某物	之间	轻蔑	和	不安	—	作为	一个

['pækidɜːrm] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['predətɔːri] [biː] .

pachyderm	might	take	a	predatory	bee	.
厚皮动物	可能	拿	一个	掠食性	蜜蜂	.

所以他看我的眼神介于轻蔑和不安之间——就像一头大象对待一只捕食蜜蜂一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['stedi] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [friː] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hiː; hi]

For	the	sake	of	my	steady	production	of	the	honey	of	free	advertising	he
为了	这	清酒	的	我的	稳定的	生产	的	这	蜂蜜	的	自由的	广告	他

[fər'geɪv] [ə; eɪ] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl] [ɪ'mjuːn] .

forgave	a	sting	from	which	he	was	after	all	immune	.
原谅了	一个	蜇	从	哪个	他	曾是	后	全部	免疫	.

为了让我能够持续不断地生产免费广告的蜂蜜，他原谅了我那次对他来说毕竟是免疫的攻击。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]

At	the	beginning	of	the	dinner	he	had	greeted	me	with	what	was
在	这	开始	的	这	晚餐	他	有	问候	我	和	什么	曾是

[ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈvɪləti][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

meant	for	a	civility	and	then	had	relapsed	into	silence	.
意思是	为了	一个	礼貌	和	然后	有	复发	进入	沉默	.

晚宴开始时，他礼貌地向我问好，然后便陷入了沉默。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lə'kwæsəti] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['neɪbər] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə] ['pærəlel]

To	escape	the	loquacity	of	my	other	neighbour	I	gave	myself	to	parallel
到	逃脱	这	健谈	的	我的	其他	邻居	我	给予	我	到	平行线

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn][ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] — [ðə; ði] [greɪt] ['diːlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

observation	of	Vogelstein	and	Morrison	—	the	great	dealer	and	his
观察	的	沃格尔斯坦	和	莫里森	—	这	伟大的	经销商	和	他的

['greɪtər] ['kʌstəmər] .

greater	customer	.
更大的	顾客	.

为了躲避邻居的喋喋不休，我开始平行观察沃格尔斯坦和莫里森——这位伟大的经销商和他更伟大的顾客。

[bəuθ] ['pleɪnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ] [wɪm] [tuː; tə]

Both	plainly	belonged	to	the	same	species	and	it	pleased	my	whim	to
两个都	显然	属于	到	这	相同的	物种	和	它	高兴	我的	一时兴起	到

['sɪmbəlaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['mæstəˌdɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg] ['elɪfənt] .

symbolise	them	as	a	mastodon	and	a	rogue	elephant	.
象征	他们	作为	一个	乳齿象	和	一个	流氓	大象	.

它们显然属于同一物种，我突发奇想地将它们象征为乳齿象和一头野象。

['mɔːrɪsən] , [ðə; ði] ['dredɪd] ['eɪdʒənt][ænd; ənd]['ɑːpəreɪtər] , [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['faɪnər]

Morrison	,	the	dreaded	agent	and	operator	,	was	unquestionably	the	finer
莫里森	,	这	令人恐惧的	代理人	和	操作员	,	曾是	毫无疑问	这	更精细

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

莫里森，这位令人闻风丧胆的特工和操盘手，无疑是个更优秀的人。

[hiː; hi] [muːvd] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wildi] ['paʊər] .

He	moved	more	precisely	and	with	a	sense	of	wieldy	power	.
他	已搬	更多的	恰恰	和	和	一个	感觉	的	灵活	力量	.

他的动作更加精准，也更具掌控力。

[hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [kʌt] [wer] - ['mɪrli] [smoʊt] .

His	phrases	cut	where	Vogelstein's	merely	smote	.
他的	短语	切	在哪里	-	仅仅	猛击	.

他的措辞犀利，而沃格尔斯坦的措辞只是轻描淡写。

[hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒi:niəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

His	bigness	had	something	genial	about	it	.
他的	大	有	某物	和蔼可亲	关于	它	.

他魁梧的身材给人一种亲切的感觉。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['æmətər] ,

He	looked	the	amateur	,
他	看起来	这	业余	,

他看起来像个业余人士。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [roʊg] ['elɪfənt] ['træmp(ə)l] [daʊn] ['vɪlɪdʒəz] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ]

and	indeed	does	not	the	rogue	elephant	trample	down	villages	chiefly	for	the	joy
和	的确	做	不是	这	流氓	大象	践踏	向下	村庄	主要	为了	这	喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ] ?

of	the	affray	?
的	这	斗殴	?

难道那头桀骜不驯的大象践踏村庄，主要不是为了取乐吗?

[wʌn] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɔrɪsənz] [prɪ'pɑ:stərəs] ['wɪnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

One	felt	that	something	more	than	Morrison's	preposterous	winnings	had	been
一	毛毡	那	某物	更多的	比	莫里森的	荒谬	奖金	有	到过

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['klæʃɪz] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd]['kætəˌklɪzəmz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

involved	in	the	clashes	of	railroads	and	cataclysms	on	the	exchange	which	had
涉及	在	这	冲突	的	铁路	和	灾难	在	这	交换	哪个	有

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] [hɪz; ɪz]['meɪdʒər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

for	years	past	been	his	major	recreation	.
为了	年	过去的	到过	他的	主要的	娱乐	.

人们觉得，莫里森多年来的主要娱乐活动——铁路冲突和交易所动荡——背后，除了他赢得的巨额奖金之外，还有其他因素在起作用。

['voʊgəlˌsti:n, 'voʊgəlˌstaɪn] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] ['kɔrsɚ] ['faɪbər] , [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

Vogelstein	,	though	evidently	of	coarser	fibre	,	belonged	to	the	same
沃格尔斯坦	,	尽管	显然	的	较粗糙	纤维	,	属于	到	这	相同的

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [bri:d] .

formidable	breed	.
强大	品种	.

Vogelstein 虽然纤维明显较粗，但属于同一个强大的品种。

[ðə; ði]['mæstəˌdɑ:n] , [wi:; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] , [lækt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'nes] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊg]

The	mastodon	,	we	must	suppose	,	lacked	much	of	the	finesse	of	the	rogue
这	乳齿象	,	我们	必须	认为	,	缺乏	很多	的	这	技巧	的	这	流氓

['elɪfənt] [ʌv; əv]['leɪtər][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

elephant	of	later	evolution	.
大象	的	之后	进化	.

我们必须推测，乳齿象缺乏后来进化过程中出现的桀骜不驯的大象所拥有的许多技巧。

[ænd; ənd] - [ˌsemitizəm; 'si:-][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'keɪɪk] , ['poʊt(ə)nt] , [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [taɪp] .

And	Vogelstein's	Semitism	was	of	the	archaic	,	potent	,	monumental	type	.
和	-	闪米特主义	曾是	的	这	古老的	,	强效	,	宏伟的	类型	.

而沃格尔斯坦的闪米特主义是古老、强大、不朽的类型。

[hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [fæt] [lʊkt] [hɑ:rd] .

His	abundant	fat	looked	hard	.
他的	丰富	胖的	看起来	难的	.

他身上的肥肉看起来很硬。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [ri'teind] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæmp] .

For	all	the	sagging	double	chin	,	his	jaw	retained	the	character	of	a	clamp	.
为了	全部	这	下垂	双倍的	下巴	,	他的	颚	保留	这	特点	的	一个	夹钳	.

尽管他的双下巴明显下垂，但他的下颌仍然保持着紧咬的形状。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [reɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] ['diːlɜ-z] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] .

Among	the	strong	race	of	art	dealers	he	was	feared	.
之中	这	强的	种族	的	艺术	经销商	他	曾是	害怕	.

在实力强大的艺术品商人圈子里，他令人畏惧。

[hoʊl] [kə'lekʃənz] [nɑːt]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

Whole	collections	not	single	objects	were	his	quarry	.
所有的	收藏	不是	单身的	对象	是	他的	采石场	.

他的目标是整个收藏品，而不是单个物品。

[hiː; hi] [peɪd] ['lævɪʃli] , ['fuːlɪʃli] , [kaʊntɪŋ] [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['vænəti]

He	paid	lavishly	,	foolishly	,	counting	as	confidently	on	the	ignorance	and	vanity
他	有薪酬的	慷慨地	,	愚蠢地	,	计数	作为	自信地	在	这	无知	和	虚荣

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

of	his	clients	,
的	他的	客户	,

他出手阔绰，愚蠢至极，笃定地认为客户的无知和虚荣心作祟。

[æz; əz]['evər] ['mɔːrɪsən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bruːt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] .

as	ever	Morrison	upon	the	brute	expansion	of	the	national	wealth	.
作为	曾经	莫里森	之上	这	蛮力	扩张	的	这	国家的	财富	.

莫里森一如既往地抨击国家财富的野蛮扩张。

[bʌt; bət]['voʊgəl,stiːn, 'voʊgəl,staɪn] [lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz]

But	Vogelstein	looked	and	was	as	completely	the	professional	as
但	沃格尔斯坦	看起来	和	曾是	作为	完全地	这	专业的	作为

['mɔːrɪsən] [ðə; ði] ['æmətər] .

Morrison	the	amateur	.
莫里森	这	业余	.

但沃格尔斯坦看起来和表现起来都完全像个职业选手，而莫里森则是个业余选手。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə] ['stægər]

There	remained	this	essential	difference	that	if	nothing	could	be	too	big	to	stagger
那里	剩余	这	基本的	不同之处	那	如果	没有什么	可以	是	也	大的	到	错开

['voʊgəl,stiːn, 'voʊgəl,staɪn] ,

Vogelstein	,
沃格尔斯坦	,

但仍然存在一个本质区别：没有什么事大到能让沃格尔斯坦感到震惊，

['nʌθɪŋ] ['laɪkwaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] .

nothing	likewise	could	be	too	small	to	deter	him	.
没有什么	同样地	可以	是	也	小的	到	阻止	他	.

同样，没有什么事小到足以阻止他。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

I	knew	his	shop	,	or	rather	his	palace	,
我	知道	他的	店铺	,	或者	相当	他的	宫殿	,

我认识他的店铺，或者更确切地说，是他的宫殿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['relɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪm] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [ɑːrt]

and	had	observed	the	relish	with	which	he	could	shame	a	timorous	art
和	有	观察到	这	尽情享用	和	哪个	他	可以	耻辱	一个	胆怯的	艺术

['stuːd(ə)nt][ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [θriː] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][prɪnt] .

student	into	giving	three	prices	for	a	print	.
学生	进入	给予	三	价格	为了	一个	打印	.

他曾亲眼目睹他如何得意洋洋地让胆怯的艺术系学生为一幅版画报出三个价格。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ['pleʒər] , [wʌn][kʊd; kəd] [sər'maɪz] ,

It	afforded	him	no	more	pleasure	,	one	could	surmise	,
它	提供	他	不	更多的	乐趣	,	一	可以	推测	,

可以推测，这并没有给他带来更多快乐。

[tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['rembrænt] [æt; ət] [sɪks] ['fɪgjərz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['aɪərn] - ['mæstər] , [ɔːr] ,

to	impose	a	false	Rembrandt	at	six	figures	upon	a	wavering	iron	-	master	,	or	,
到	强加	一个	错误的	伦勃朗	在	六	数据	之上	一个	摇摆不定	铁	-	掌握	,	或者	,

以六位数的价格向一个犹豫不决的钢铁厂主强加一幅伪造的伦勃朗画作，或者，

[ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk] [bʌt; bət] ['ræðər] ['wɜːrθləs] [kəˈlekʃ(ə)n] [əˈpɑːn] ['mɔːrɪsən] [hɪmˈself] .

indeed	to	unload	an	historic	but	rather	worthless	collection	upon	Morrison	himself	.
的确	到	卸下	一个	历史性	但	相当	毫无价值	收藏	之上	莫里森	他自己	.

实际上是将一批具有历史意义但价值不高的藏品转嫁给了莫里森本人。

[fɔːr; fər] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [stæmp] , [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt]

For	Vogelstein	was	after	all	of	primitive	stamp	,	to	wit	the	militant
为了	沃格尔斯坦	曾是	后	全部	的	原始	邮票	,	到	有	这	好战分子

['pʌblɪkən] .

publican	.
酒馆老板	.

毕竟，沃格尔斯坦带有原始的印记，即好战的酒馆老板。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [toʊl] [ænd; ənd] ['plenti] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wer] [ɔːr] [wens] .

So	he	took	toll	and	plenty	,	it	mattered	little	where	or	whence	.
所以	他	采取	收费	和	很多	,	它	重要	小的	在哪里	或者	何处	.

所以他付出了惨重的代价，至于代价来自何方，则无关紧要。

[tuː; tə] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] [noʊ] ['betər] [fɔɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən]

To	Morrison	and	Vogelstein	no	better	foil	could	be	imagined	than
到	莫里森	和	沃格尔斯坦	不	更好的	挫败	可以	是	想象	比

[brʌʃ] .

Brush	.
刷子	.

对于莫里森和沃格尔斯坦来说，没有比布拉什更合适的对手了。

[ɪf] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [tʌskt] ['mɒnstəz] [ðæt] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv] [ˌeɪʒiˈætɪk] ['ɑːmiz] ,

If	they	recalled	the	tusked	monsters	that	charged	in	the	van	of	Asiatic	armies	,
如果	他们	召回	这	长着獠牙的	怪物	那	带电	在	这	货车	的	亚洲	军队	,

如果他们还记得那些冲锋陷阵、在亚洲军队前列的长着獠牙的怪物，

[hɪz; ɪz] ['ænəlɔːg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dezərt] [hɔːrs] .

his	analogue	was	the	desert	horse	.
他的	类似物	曾是	这	沙漠	马	.

它的类比对象是沙漠马。

[smɔːl] , [sper] , ['sensətɪv] , [ʃaɪ] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['pɑːstʃər] [səˈdʒestɪd] [reɪs] , ['treɪnɪŋ] , ['spɪrɪt] ,

Small	,	spare	,	sensitive	,	shy	,	his	every	posture	suggested	race	,	training	,	spirit	,
小的	,	空闲的	,	敏感的	,	害羞的	,	他的	每一个	姿势	建议	种族	,	训练	,	精神	,

[ænd; ənd] [dɑːˈsɪləti] .

and	docility	.
和	码头	.

他身材矮小精瘦，敏感腼腆，一举一动都透露着他的种族、训练、精神和温顺。

[hɪz; ɪz] [fler] [fɔːr; fər] ['klæsɪk(ə)l] [ɑːrt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [prəˈvɜːrbiəl] .

His	flair	for	classical	art	had	become	proverbial	.
他的	天赋	为了	古典	艺术	有	变得	谚语	.

他对古典艺术的天赋早已闻名遐迩。

[baɪ] [mɪr] [tʌtʃ] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðoʊz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['kaʊntərfɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪrəˈkjuːzən] [kɔɪnz] .

By	mere	touch	he	detected	those	remarkable	counterfeits	of	Syracusan	coins	.
经过	仅仅	触碰	他	检测到	那些	卓越	假冒产品	的	锡拉库萨	硬币	.

他仅凭触摸就辨别出了那些精妙绝伦的叙拉古硬币赝品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['segrɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ][æt; ət] ['bluːmzbəri] ['oʊnli]

It	was	he	who	segregated	the	Renaissance	intaglios	at	Bloomsbury	only
它	曾是	他	WHO	隔离	这	复兴	凹版印刷	在	布卢姆斯伯里	仅有的

[ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [ˌfɪgjə'riːnz] [æt; ət][bɜːr'lɪn] .

the	winter	before	he	exposed	the	composite	figurines	at	Berlin	.
这	冬天	前	他	裸露	这	合成的	小雕像	在	柏林	.

就在他在柏林展出组合雕像的前一个冬天，他把布卢姆斯伯里文艺复兴时期的凹版雕刻品进行了隔离。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][mʌst; məst][hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪts] ['nʌləti]

To	him	the	Balaklava	Coronal	must	have	proclaimed	its	nullity
到	他	这	巴拉克拉瓦	冠	必须	有	宣布	它是	无效

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts] [red] [goʊld][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

as	far	as	its	red	gold	could	be	seen	.
作为	远的	作为	它是红色的		金子	可以	是	已见	.

在他看来，巴拉克拉瓦日冕的红色金色光芒一定宣告了它的无效性。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːrd] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

For	that	matter	the	coronal	was	a	bye	-	word	,	and	why	not	?
为了	那	事情	这	冠	曾是	一个	再见	-	单词	,	和	为什么	不是	?

就此而言，冠状动脉就成了一个贬义词，为什么不呢?

[ðə; ði] [seɪm] ['diːlɚz] [huː] [hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs] [tiˈɑːrə][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [hæd; həd]

The	same	dealers	who	had	landed	the	more	famous	Tiara	in	the	Louvre	had
这	相同的	经销商	WHO	有	登陆	这	更多的	著名的	蒂亚拉	在	这	卢浮宫	有

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	selling	of	it	.
这	销售	的	它	.

当年将那顶更为著名的王冠收入卢浮宫的那些经销商，也负责了这顶王冠的销售。

[ðə; ði] ['greɪtər] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	greater	museums	in	Europe	and	America	had	refused	it	at
这	更大的	博物馆	在	欧洲	和	美国	有	拒绝	它	在

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

a	bargain	.
一个	便宜货	.

欧美各大博物馆都曾以极低的价格拒绝收藏它。

[ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [lɑː'fɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['diːlɚz] [wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]

On	Fifth	Avenue	and	the	Rue	Lafitte	all	the	dealers	were	joking	about	the
在	第五	大街	和	这	后悔	拉菲特	全部	这	经销商	是	开玩笑	关于	这

[ˌbælə'klɑːvə][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] .

Balaklava	Coronal	.
巴拉克拉瓦	冠	.

在第五大道和拉菲特街，所有商家都在拿巴拉克拉瓦冠冕开玩笑。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɪts] ['meɪkər] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ək'septɪd] [slæŋ] .

The	name	of	Sarafoff	,	its	maker	,	had	even	become	accepted	slang	.
这	姓名	的	-	,	它是	制造商	,	有	甚至	变得	公认	俚语	.

它的制造者萨拉福夫的名字甚至已经成为了公认的俚语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] " - " ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [həʊksɪŋ] [ðem; ðəm] .

For	a	season	we	"	Sarafoffed	"	our	intimates	instead	of	hoaxing	them	.
为了	一个	季节	我们	"	-	"	我们的	亲密	反而	的	骗局	他们	.

有一段时间，我们用"萨拉福式"的方式欺骗了我们的亲近之人，而不是戏弄他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl]

And	in	the	face	of	all	this	Vogelstein	had	sold	the	Coronal
和	在	这	脸	的	全部	这	沃格尔斯坦	有	卖	这	冠

[tuː; tə] ['mɔːrɪsən] ['ʌndər] [brʌʃs] ['veri] [noʊz] .

to	Morrison	under	Brush's	very	nose	.
到	莫里森	在下面	布拉什的	非常	鼻子	.

面对这一切，沃格尔斯坦竟然在布拉什的眼皮底下把科罗纳尔卖给了莫里森。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['hoʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] - ['hevi] [ˌrespə'reɪ(ə)n] ,

It	seemed	so	wholly	incredible	that	I	began	counting	Vogelstein's	heavy	respirations	,
它	似乎	所以	完全	极好的	那	我	开始	计数	-	重的	呼吸作用	,

这事儿太不可思议了，我开始数沃格尔斯坦沉重的呼吸声。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] .

to	make	sure	I	was	really	awake	.
到	制作	当然	我	曾是	真的	醒	.

为了确保我真的清醒了。

[ðen] [ðə; ði] [peɪl] , [tens] [mæsk][ʌv; əv] [brʌʃ] — [soʊ]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'plektɪk] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	the	pale	,	tense	mask	of	Brush	—	so	isolated	in	the	apoplectic	row	across	the
然后	这	苍白	,	紧张	面具	的	刷子	—	所以	孤立	在	这	中风	排	穿过	这

['teɪbl] — [kɑːmd] [ˌem 'iː] .

table	—	calmed	me	.
桌子	—	平静下来	我	.

然后，布拉什苍白而紧张的表情——在桌子对面那群怒气冲冲的人中显得如此孤立——让我平静了下来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɔːr] ['ɛniːˌwənz] [tuːl] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

That	he	was	Vogelstein's	or	anyone's	tool	was	unthinkable	.
那	他	曾是	-	或者	任何人的	工具	曾是	不可思议	.

他竟然会成为沃格尔斯坦或任何人的工具，这简直不可思议。

['mɜːrsəneri] [səs'piʃənz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'baʊt] ,

Mercenary	suspicions	,	to	be	sure	,	had	been	put	about	,
雇佣兵	怀疑	,	到	是	当然	,	有	到过	放	关于	,

可以肯定的是，坊间曾流传着关于此人是唯利是图者的怀疑。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

but	those	who	knew	him	merely	laughed	at	such	a	notion	.
但	那些	WHO	知道	他	仅仅	笑了	在	这样的	一个	概念	.

但认识他的人都对这种想法嗤之以鼻。

['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn]['ɔːlsoʊ] [læft] , ['ʃeɪkɪŋ] [vɒl'kænɪkli] [wɪ'ðɪn] , [wen'evər] [ðə; ði]

Vogelstein	also	laughed	,	shaking	volcanically	within	,	whenever	the
沃格尔斯坦	还	笑了	,	摇晃	火山	之内	,	每当	这

[kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ,

Coronal	,	the	genuineness	of	which	he	still	maintained	,
冠	,	这	真实性	的	哪个	他	仍然	维持	,

每当科罗纳尔仍然坚持其真实性时，沃格尔斯坦也会笑，内心却像火山一样颤抖。

[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

was	mentioned	.
曾是	提及	.

被提及。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tendər]

And	he	always	treated	Brush	with	a	curious	and	almost	tender
和	他	总是	治疗	刷子	和	一个	好奇的	和	几乎	投标

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

condescension	,
居高临下	,

他总是以一种奇特而近乎温柔的居高临下的态度对待布拉什。

[mʌtʃ] [ɪn][fækt][æz; əz][ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] ['frædʒ(ə)l] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði]

much	in	fact	as	the	mastodon	might	have	regarded	that	fragile	ancestor	of	the
很多	在	事实	作为	这	乳齿象	可能	有	认为	那	脆弱的	祖先	的	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

事实上，就像乳齿象可能看待马的这种脆弱祖先一样。

[ðə; ði] [faɪv] - [toʊd] - .

the	five	-	toed	protohippos	.
这	五	-	脚趾	-	.

五趾原河马。

[aɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌn] ['teɪbl]

I	have	neglected	to	explain	that	the	occasion	which	brought	me	at	one	table
我	有	被忽视的	到	解释	那	这	场合	哪个	带来	我	在	一	桌子

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meɪdʒər] [sə'lebrətiz] [æz; əz] ['mɔ:rɪsən] ,

with	such	major	celebrities	as	Morrison	,
和	这样的	主要的	名人	作为	莫里森	,

我忽略了解释，让我有机会与莫里森这样的大人物同桌用餐的场合，

['voʊgəlˌsti:n, 'voʊgəlˌstaɪn] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sɪvɪk] [ɑ:rt] .

Vogelstein	,	and	Brush	was	a	public	dinner	in	behalf	of	civic	art	.
沃格尔斯坦	,	和	刷子	曾是	一个	民众	晚餐	在	代表	的	公民	艺术	.

Vogelstein 和 Brush 是一场为市民艺术举办的公共晚宴。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [ˌæfrə'daɪti] ,

For	just	as	we	find	the	celestial	compromised	by	the	naughty	Aphrodite	,
为了	只是	作为	我们	寻找	这	天体	受损	经过	这	淘气	阿芙洛狄忒	,

正如我们发现天界因顽皮的阿芙洛狄忒而蒙受损失一样，

[soʊ] [wi:; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tu:] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

so	we	distinguish	two	antithetical	sorts	of	art	.
所以	我们	区分	二	对立的	排序	的	艺术	.

因此，我们区分了两种截然相反的艺术类型。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['praɪvət] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [fɔ:r; fər] ['di:lɚz] [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd]

There	is	a	bad	private	art	which	is	produced	for	dealers	and	millionaires	and
那里	是	一个	坏的	私人的	艺术	哪个	是	生产	为了	经销商	和	百万富翁	和

[teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

takes	care	of	itself	,
需要	关心	的	本身	,

有一种劣质的私人艺术品，是为经销商和百万富翁生产的，它无需维护自身利益。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['pʌblɪk] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [deɪ]

and	there	is	a	virtuous	public	art	which	we	hope	to	have	some	day
和	那里	是	一个	有德行的	民众	艺术	哪个	我们	希望	到	有	一些	天

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [sə'saiətiz] .

and	meanwhile	has	to	be	taken	care	of	by	special	societies	.
和	同时	有	到	是	已采取	关心	的	经过	特别的	社会	.

还有一种美好的公共艺术，我们希望有朝一日能够拥有，但在此之前，它必须由专门的社团来照料。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['daɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] .

It	was	one	of	these	that	was	now	dining	for	the	good	of	the	cause	.
它	曾是	一	的	这些	那	曾是	现在	用餐	为了	这	好的	的	这	原因	.

正是其中一人，现在正为了这项事业而用餐。

['ʌndər] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [aɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪsən] , ['aʊər; ɑ:r] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] ,

Under	the	benevolent	eye	of	Morrison	,	our	acting	president	,
在下面	这	仁慈	眼睛	的	莫里森	,	我们的	表演	总统	,

在代理总统莫里森的仁慈关注下，

[wi:; wi] [hæd; həd] [pʊt] ['pɑ:mpəˌnoʊ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [su:p] [ˌʌndər'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] ,

we	had	put	pompano	upon	a	soup	underlaid	with	oysters	,
我们	有	放	鲳鱼	之上	一个	汤	底层	和	牡蛎	,

我们把鲳鱼放在铺有牡蛎的汤上，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑ:did] [fɪ'leɪ] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] ['tɪdbɪt] [ʌv; əv] ['terəpɪn] .

and	then	a	larded	fillet	upon	some	casual	tidbit	of	terrapins	.
和	然后	一个	肥腻的	鱼片	之上	一些	随意的	小插曲	的	龟	.

然后是一块涂满猪油的鱼片，配上一些随意的海龟小食。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [pʌntʃ] .

Whereupon	**a**	**frozen**	**punch**	**.**
于是	一个	冷冻	冲床	.

于是，一杯冰镇潘趣酒。

[ðʌs] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ðə; ði]['kənsə,kreitid] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['ʃeri] , [hɑːk] , ['klærət][ænd; ənd]

Thus	**courage**	**was**	**gained**	**,**	**the**	**consecrated**	**sequence**	**of**	**sherry**	**,**	**hock**	**,**	**claret**	**and**
因此	勇气	曾是	获得	,	这	已祝圣的	顺序	的	雪利酒	,	跺脚	,	红酒	和

[ʃæm'peɪn] ['biːɪŋ] [əb'zɒlv] ,

champagne	**being**	**absolved**	**,**
香槟酒	存在	赦免	,

于是，勇气得以获得，雪利酒、黑啤、波尔多红酒和香槟这套神圣的饮酒顺序也得以解除。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊdkɑːk] [ɪn][ðə; ði] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] ['bɜːrgəndi]

for	**the**	**proper**	**discussion**	**of**	**woodcock**	**in**	**the**	**red**	**with**	**a**	**famous**	**old**	**burgundy**
为了	这	恰当的	讨论	的	鹬	在	这	红色的	和	一个	著名的	老的	勃艮第酒红

— ['mɔrɪsənz] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːstlɪt] [ʌv; əv]['sɪvɪk][ɑːrt] .

—	**Morrison's**	**personal**	**compliment**	**to**	**the**	**apostolate**	**of**	**civic**	**art**	**.**
—	莫里森的	个人的	赞扬	到	这	使徒工作	的	公民	艺术	.

为了恰当地讨论红丘鹬与著名的老勃艮第葡萄酒——莫里森对市民艺术使徒的个人赞美——的话题，请享用。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , ['mɔːrɪsən] [hɪm'self] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

At	**the**	**dessert**	**,**	**Morrison**	**himself**	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**.**
在	这	甜点	,	莫里森	他自己	辐	一个	很少	字	.

在甜点环节，莫里森本人发表了简短讲话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [keɪm] ['brʌskli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	**little**	**speech**	**came**	**brusquely**	**from**	**him**	**,**
这	小的	演讲	来了	粗暴地	从	他	,

他简短地发表了一番讲话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz][rə'pæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]

and	**no**	**one**	**who**	**knew**	**his**	**rapacity**	**for**	**the**	**beautiful**	**could**	**doubt**	**his**	**faith**	**in**
和	不	一	WHO	知道	他的	贪婪	为了	这	美丽的	可以	怀疑	他的	信仰	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sʊ'pɜːlətɪvz] [hiː; hi] [naʊ] ['ædvəkeɪt；-ət] .

the	**universal**	**superlatives**	**he**	**now**	**advocated**	**.**
这	普遍的	最高级	他	现在	倡导者	.

任何了解他对美的贪婪的人，都不会怀疑他现在所倡导的普遍至上主义的信念。

['aʊər; ɑːr][ɑːrt] , [hiː; hi][held] , [mʌst; məst] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [mɪlz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] ,

Our	**art**	**,**	**he**	**held**	**,**	**must**	**weigh**	**with**	**our**	**mills**	**and**	**railroads**	**,**
我们的	艺术	,	他	握住	,	必须	称重	和	我们的	磨坊	和	铁路	,

他认为，我们的艺术必须与我们的工厂和铁路相提并论。

[els] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['bæləns] .

else	**our**	**life**	**is**	**out**	**of**	**balance**	**.**
别的	我们的	生活	是	出去	的	平衡	.

否则我们的生活就会失去平衡。

[wiː; wi] ['nevər] [grʌdʒd] ['mɪljənz] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [bɪ'niːθ] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [laɪt] , [ɔːr][fɔːr; fər] [drɪŋk]

We	**never**	**grudged**	**millions**	**to**	**burrow**	**beneath**	**New**	**York**	**for**	**light**	**,**	**or**	**for**	**drink**
我们	绝不	心怀怨恨	百万	到	洞穴	下面	新的	约克	为了	光	,	或者	为了	喝

[ɔːr] [spiːd] ,

or	**speed**	**,**
或者	速度	,

我们从未吝惜数百万人为了获取光线、酒精或毒品而挖掘纽约地下的隧道。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌinjuː'tiləti] [ðæt] [maɪt] [meɪk]

why	then	should	we	grudge	them	for	the	beautiful	inutilities	that	might	make
为什么	然后	应该	我们	怨恨	他们	为了	这	美丽的	公用事业	那	可能	制作

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['splendɪd] .

the	surface	of	the	city	splendid	.
这	表面	的	这	城市	灿烂	.

那么，我们为什么要嫉妒那些可能使城市表面变得绚丽多彩的美丽无用之物呢?

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪn] ['ɑːbdʒekts] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪrɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

A	craving	for	fine	objects	was	his	own	dearest	emotion	,	he	wanted	to	see
一个	渴望	为了	美好的	对象	曾是	他的	自己的	亲爱的	情感	,	他	通缉	到	看

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

对精美物品的渴望是他最珍视的情感，他想游览城市。

[steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['fɜːrvər] .

states	,	and	the	nation	ready	to	spend	with	equal	fervour	.
各州	,	和	这	国家	准备好	到	花费	和	平等的	热情	.

各州以及全国人民都准备以同样的热情进行消费。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] .

It	all	came	apparently	to	a	matter	of	spending	.
它	全部	来了	显然	到	一个	事情	的	开支	.

这一切最终似乎都归结于消费问题。

['mɔːrɪsən] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [dɪ'mænd] [wʊd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ə'bʌndənt]

Morrison	entertained	no	doubt	that	an	imperious	demand	would	create	an	abundant
莫里森	娱乐	不	怀疑	那	一个	专横	要求	会	创造	一个	丰富

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [ɑːrt] .

supply	of	what	he	called	the	best	art	.
供应	的	什么	他	称为	这	最好的	艺术	.

莫里森毫不怀疑，强烈的需求会创造出他所谓的"最好的艺术"的充足供应。

['weðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] ['bɑːdɪli] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə]

Whether	we	were	to	transport	bodily	the	great	monuments	of	Europe	to
无论	我们	是	到	运输	身体上的	这	伟大的	纪念碑	的	欧洲	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

无论我们是否要将欧洲的伟大古迹实物运到美洲，

[ɔːr] ['mɪrli] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['bjuːti] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dɪdʒənəs] [bæt] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [klɪr]

or	merely	were	to	supply	beauty	off	our	indigenous	bat	,	was	not	clear
或者	仅仅	是	到	供应	美丽	离开	我们的	土著	蝙蝠	,	曾是	不是	清除

[frʌm; frəm] ['mɔrɪsənz] [ə'dres] ,

from	Morrison's	address	,
从	莫里森的	地址	,

或者仅仅是提供我们本土蝙蝠的美丽，莫里森的讲话并没有明确说明这一点。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

and	possibly	was	not	wholly	so	in	his	own	mind	.
和	可能	曾是	不是	完全	所以	在	他的	自己的	头脑	.

或许在他自己看来，情况并非完全如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] ,

But	the	talk	was	solid	and	forceful	,
但	这	讲话	曾是	坚硬的	和	有力	,

但谈话内容扎实有力。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] [grʌnt] [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi]

and	I	could	hear	Vogelstein	grunt	with	inward	joy	when	he
和	我	可以	听到	沃格尔斯坦	咕哝	和	向内	喜悦	什么时候	他

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [steɪt] ,

contemplated	the	city	,	the	state	,
思考	这	城市	,	这	状态	,

我能听见沃格尔斯坦在思考这座城市、这个州时，内心发出喜悦的低吼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [prɪ'dɪktɪd] [roʊl][æz; əz] ['kʌstəmərz] .

and	the	nation	in	their	predicted	rôle	as	customers	.
和	这	国家	在	他们的	预测	角色	作为	顾客	.

以及该国在其预测的角色中作为客户。

[aɪ] [tuː] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪf] [æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

I	too	felt	that	a	real	if	an	incoherent	voice	had	spoken	,
我	也	毛毡	那	一个	真实的如果		一个	语无伦次	嗓音	有	说	,

我也觉得好像有一个真实存在的声音，虽然这个声音语无伦次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['sɪvɪk][ɑːrt][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	that	if	civic	art	were	indeed	to	come	,
和	那	如果	公民	艺术	是	的确	到	来	,

如果公民艺术真的要来了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [sʌtʃ] ['niːoʊ] - ['roʊmən] ['vɪʒəˌneriːz] [æz; əz] ['mɔːrɪsən] .

it	would	be	through	such	neo	-	Roman	visionaries	as	Morrison	.
它	会	是	通过	这样的	新	-	罗马	有远见的人	作为	莫里森	.

这将是通过像莫里森这样的新罗马主义先驱来实现的。

[ðen] [ðə; ði] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪloʊi] , ['hɜːrsuːt] ,

Then	the	mood	changed	and	a	willowy	,	hirsute	,
然后	这	情绪	已更改	和	一个	纤细的	,	多毛的	,

然后气氛变了，一个身形纤细、毛发浓密的……

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [rɪ'vaɪvər][ʌv; əv] ['tæpəstri] ['wiːvɪŋ] [roʊz][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['sɪti]

and	earnest	reviver	of	tapestry	weaving	rose	and	pleaded	for	the	"	City
和	认真	复苏者	的	挂毯	编织	玫瑰	和	恳求	为了	这	"	城市

['bjuːtɪf(ə)l] ,

Beautiful	,
美丽的	,

一位热忱的挂毯编织复兴者站出来恳求恢复“美丽的城市”，

" ['kæstɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] "

"	castigating	the	Philistine	the	while	,	and	looking	forward	to	a	time	when	"
"	惩罚	这	庸俗	这	尽管	,	和	寻找	向前	到	一个	时间	什么时候	"

[ðə; ði][pɑːmp] ,

the	pomp	,
这	盛大场面	,

与此同时，他谴责非利士人，并期待着“盛况”消逝的时代到来。

[ænd; ənd]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['splendɪdli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [i'ljuːmind]

and	chronicle	of	our	time	should	be	splendidly	committed	to	illumined
和	编年史	的	我们的	时间	应该	是	精彩地	坚定的	到	照明

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [wɔːl] ,

window	and	pictured	wall	,
窗户	和	如图所示	墙	,

我们时代的编年史应该被精美地呈现在明亮的窗户和装饰华丽的墙上。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [webz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

"	with	some	slight	allusion	to	"	those	ancient	webs	through	which	the	Middle	Ages
"	和	一些	轻微	典故	到	"	那些	古老的	网络	通过	哪个	这	中间	年龄

[stɪl] [spiːk] ['gloʊɪŋli] [tuː; tə][juː 'es] .

still	speak	glowingly	to	us	.
仍然	说话	容光焕发	到	我们	.

“略带暗示地提到了‘那些古老的网络，中世纪仍然通过这些网络向我们闪耀着光芒’。

" [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] ['mɔːrɪsən] , [huː] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk] ['dɪnər] [daʊn] [ðə; ði]

"	About	midway	in	the	speech	Morrison	,	who	had	another	public	dinner	down	the
"	关于	中途	在	这	演讲	莫里森	,	WHO	有	其他	民众	晚餐	向下	这

['ævənuː] [slɪpt] [ə'weɪ] .

avenue	slipped	away	.
大街	滑倒了	离开	.

“演讲进行到一半的时候，莫里森悄悄离开了，因为他还要在附近参加另一场公开晚宴。”

[æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] " [siː] [juː; jʊ]['leɪtər][pər'hæps] " [aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]

As	he	nodded	"	See	you	later	perhaps	"	I	marked	the	adoring	eye	and
作为	他	点头	"	看	你	之后	也许	"	我	标记	这	崇拜	眼睛	和

[smaɪl] [ʌv; əv]['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] ,

smile	of	Vogelstein	,
微笑	的	沃格尔斯坦	,

他点点头说“也许以后再见”，我注意到沃格尔斯坦充满爱慕的眼神和微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [foʊldz] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

and	then	the	great	folds	settled	back	into	their	places	about	his	mouth	and
和	然后	这	伟大的	折叠	定居	后退	进入	他们的	地方	关于	他的	嘴	和

[maɪ] ['neɪbər] [wʌns] [mɔːr] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

my	neighbour	once	more	gave	an	uneasy	attention	to	the	weaver	of	beautiful
我的	邻居	一次	更多的	给予	一个	不安	注意力	到	这	织工	的	美丽的

[freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

然后，他嘴边的大褶皱又恢复了原状，我的邻居再次不安地注视着这位吟诵优美词句的人。

['miːnwaɪl] ['drɪŋkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

meanwhile	drinking	repeated	glasses	of	burgundy	.
同时	喝	重复	眼镜	的	勃艮第酒红	.

与此同时，他不停地喝着勃艮第葡萄酒。

[suːn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɔːrm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ˌdɪskən'tent] ,

Soon	his	huge	form	heaved	with	an	inarticulate	discontent	,
很快	他的	巨大的	形式	喘息	和	一个	不善言辞	不满	,

很快，他庞大的身躯因难以言喻的不满而剧烈起伏。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [pər'fʌŋktəri] [ə'plɔːz] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn]

and	as	the	speaker	sat	down	amid	perfunctory	applause	Vogelstein
和	作为	这	扬声器	卫星	向下	之中	敷衍了事	掌声	沃格尔斯坦

[snɔːtid] [twaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

snorted	twice	into	the	air	.
哼了一声	两次	进入	这	空气	.

当演讲者在敷衍的掌声中坐下时，沃格尔斯坦对着空气哼了两声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [əb'sɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [aɪ] ['ventʃərd] .

"	It	is	rather	absurd	,	as	you	say	,	"	I	ventured	.
"	它	是	相当	荒诞	,	作为	你	说	,	"	我	冒险	.

“正如你所说，这确实很荒谬，”我试探性地说道。

" [its] ['sɪkənɪŋ] , " [hwiːzd] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] .

"	It's	sickening	,	"	wheezed	Vogelstein	.
"	它是	令人作呕	,	"	喘息	沃格尔斯坦	.

“真令人作呕，”沃格尔斯坦喘着气说。

" [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [sel] [hɪz; ɪz] ['tæpɪstriːz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] ? "

"	Why	can't	he	sell	his	tapestries	without	all	that	talk	?	"
"	为什么	不能	他	卖	他的	挂毯	没有	全部	那	讲话	?	"

“为什么他不说那么多废话就卖不出去他的挂毯呢？”

" [oʊ] , [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	he	enjoys	the	talk	and	probably	believes	it	,
"	哦	,	他	享受	这	讲话	和	大概	相信	它	,

“哦，他很喜欢听人谈论这些，而且可能真的相信了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] ['betər] ['æftər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

and	you	and	I	do	better	after	all	to	hear	his	talk	than	to	see	his
和	你	和	我	做	更好的	后	全部	到	听到	他的	讲话	比	到	看	他的

['tæpɪstriːz] .

tapestries	.
挂毯	.

最终，你我还是更适合聆听他的演讲，而不是欣赏他的挂毯。

" [ə; eɪ] [ˌmæstə'dɑːnɪk] ['tʃʌk(ə)l] ['welkəmd] [ðɪs] [maɪld] ['sæli] .

"	A	mastodonic	chuckle	welcomed	this	mild	sally	.
"	一个	乳突	轻笑	欢迎	这	温和的	莎莉	.

“一阵响亮的笑声欢迎了这温和的挑衅。”

[ðə; ði] ['bɜːrgəndi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

The	burgundy	was	taking	effect	.
这	勃艮第酒红	曾是	采取	影响	.

酒红色开始起作用了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dainəz] [roʊz] ['stɪfli] [ɔːr] [ə'lɜːrtli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sevrəl] [greɪdz] [ʌv; əv]

As	the	diners	rose	stiffly	or	alertly	,	according	to	their	several	grades	of
作为	这	食客	玫瑰	僵硬地	或者	警觉地	,	根据	到	他们的	一些	成绩	的

[rɪ'pliʃən] ,

repletion	,
补充	,

用餐者们根据各自的饱腹程度，或僵硬或机敏地起身，

['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənətli] .

Vogelstein	attached	himself	to	me	almost	affectionately	.
沃格尔斯坦	随附的	他自己	到	我	几乎	亲切地	.

沃格尔斯坦几乎带着一种亲昵的依恋和我待在一起。

" [duː] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

"	Do	stop	in	the	café	and	talk	to	me	,	"	he	urged	.
"	做	停止	在	这	咖啡店	和	讲话	到	我	,	"	他	敦促	.

“请到咖啡馆来和我聊聊吧，”他恳切地说道。

" [its] [kwɪr] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌstəmərz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːrtɪsts] , [bɪ'saɪdz]

"	It's	queer	,	here	are	a	lot	of	my	customers	,	some	of	my	artists	,	besides
"	它是	酷儿	,	这里	是	一个	很多	的	我的	顾客	,	一些	的	我的	艺术家	,	除了

[juː; jʊ] ['lɪtəreri] [tʃæps] ,

you	literary	chaps	,
你	文学	小伙子们	,

“真奇怪，这里有很多我的顾客，一些我的艺术家，还有你们这些搞文学的家伙，”

[ænd; ənd] [ɪk'sept] ['mɔːrɪsən] , ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	except	Morrison	,	nobody	wants	to	talk	to	me	.
和	除了	莫里森	,	无人	想要	到	讲话	到	我	.

除了莫里森，没人愿意跟我说话。

['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] [aɪ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Morrison	and	I	,	we	understand	each	other	.
莫里森	和	我	,	我们	理解	每个	其他	.

莫里森和我彼此很了解。

[its] ['ɜːrli] [jet] .
It's early yet .
它是 早期的 然而 .

现在还早。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] .
Come along with me and talk .
来 沿着 和 我 和 讲话 .

跟我来聊聊。

[aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I've wanted to talk to you for a long time ,
我已经 通缉 到 讲话 到 你 为了 一个 长的 时间 ,

我一直很想和你谈谈，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
but always was too busy in my place .
但 总是 曾是 也 忙碌的 在 我的 地方 .

但我那边总是太忙。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['raɪtɚz] [dəunt] [bai] , [ɪn][fækt] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] ['ɔːlmoʊst]['nevər] [duː] .
You see you writers don't buy , in fact those that know almost never do .
你 看 你 作家 不 买 , 在 事实 那些 那 知道 几乎 绝不 做 .

你看，你们这些作家根本不买账，事实上，那些懂行的人几乎从来不买账。

[its] ['riːəli] [kwɪr] .
It's really queer .
它是 真的 酷儿 .

真是太奇怪了。

" ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [wen] [ə; eɪ] [duː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [hæz; həz]
" Knowing the might of burgundy when a due foundation of champagne has
" 会心 这 可能 的 勃艮第酒红 什么时候 一个 到期的 基础 的 香槟酒 有
[bɪn] [leɪd] ,
been laid ,
到过 铺设 ,

“了解了勃艮第葡萄酒的强大之处，前提是香槟酒要打好基础，”

[aɪ] ['hɑːrdli] [tʊk] [ðɪs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] ,
I hardly took this effusion as personal to myself , but I also saw no reason ,
我 几乎 采取 这 渗出液 作为 个人的 到 我 , 但 我 还 锯 不 原因 ,

我几乎没把这番话当成针对我个人的攻击，但我也看不出有什么理由。

[tuː] , [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
too , why I should not profit by the occasion .
也 , 为什么 我 应该 不是 利润 经过 这 场合 .

而且，我为什么不应该利用这个机会牟利呢?

" [aɪl] ['glædli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" I'll gladly chat with you , Mr . Vogelstein , " I answered ,
" 患病的 乐意 聊天 和 你 , 先生 . 沃格尔斯坦 , " 我 回答 ,

“我很乐意和您聊聊，沃格尔斯坦先生，”我回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tʃuːz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" but you must let me choose the subject .
" 但 你 必须 让 我 选择 这 主题 .

但是你必须让我选择科目。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] .
We will talk about the Balaklava Coronal .
我们 将要 讲话 关于 这 巴拉克拉瓦 冠 .

我们将讨论巴拉克拉瓦冠状动脉。

" [æz; əz][hiː; hi][led][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] ['wɪspəd] " [ɔːl] [raɪt] , [oʊld]

"	As	he	led	me	into	the	elevator	by	the	arm	he	whispered	"	All	right	,	Old
"	作为	他	引领	我	进入	这	电梯	经过	这	手臂	他	低声说道	"	全部	正确的	,	老的

他挽着我的胳膊把我领进电梯，低声说道："好了，老家伙。"

[mæn] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

Man	,	but	why	?
男人	,	但	为什么	?

天哪，为什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	know	just	as	much	as	I	about	it	.
你	知道	只是	作为	很多	作为	我	关于	它	.

你对此了解的程度和我一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd]

"	There	was	no	chance	to	reply	until	he	had	selected	his	table	and
"	那里	曾是	不	机会	到	回复	直到	他	有	已选	他的	桌子	和

['ɔːrdərd] [tuː] [skɔtʃiz] [ænd; ənd]['soʊdə] .

ordered	two	Scotches	and	soda	.
订购	二	苏格兰威士忌	和	苏打	.

"直到他选好桌子，点了两杯苏格兰威士忌加苏打水之后，我才有机会回复。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] ; " ['evriwʌn] [dʌz] [əˈpærəntli]

"	Yes	,	I	know	something	about	it	,	"	I	said	at	last	;	"	everyone	does	apparently
"	是的	,	我	知道	某物	关于	它	,	"	我	说	在	最后的	;	"	每个人	做	显然

[ɪkˈsept] ['mɔːrɪsən] .

except	Morrison	.
除了	莫里森	.

"是的，我知道一些内情，"我最后说道；"显然除了莫里森之外，每个人都知道。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] - [meɪd] [ðə; ði][kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl] ,

I	know	that	Sarafoff	made	the	Coronal	,
我	知道	那	-	制成	这	冠	,

我知道萨拉福夫参与了《冠状动脉》的制作。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	I	don't	know	who	taught	him	how	to	make	it	,
但	我	不	知道	WHO	教授	他	如何	到	制作	它	,

但我不知道是谁教他做的。

[nɔːr] [jet] [haʊ] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz]['ɪdiət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

nor	yet	how	Morrison	was	idiot	enough	to	buy	it	,
也不	然而	如何	莫里森	曾是	笨蛋	足够的	到	买	它	,

也不知道莫里森怎么会蠢到买下它。

[wen] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

when	anybody	could	have	told	him	what	it	was	,
什么时候	任何人	可以	有	讲述	他	什么	它	曾是	,

任何人都可以告诉他那是什么，

[nɔːr] [jet] [haʊ] [brʌʃ] [keɪm] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊld] .

nor	yet	how	Brush	came	to	let	it	be	sold	.
也不	然而	如何	刷子	来了	到	让	它	是	卖	.

也不清楚布拉什是如何决定出售它的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

These	are	the	interesting	parts	of	the	story	,
这些	是	这	有趣的	部分	的	这	故事	,

这些是故事中比较精彩的部分。

[ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk] [noʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] .

and	I'll	drink	no	drink	of	yours	unless	you	tell	.
和	患病的	喝	不	喝	的	你的	除非	你	告诉	.

除非你允许，否则我不会喝你的任何饮料。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪsən] ['voʊgəl,stiːn, 'voʊgəl,staɪn]

"	At	the	mention	of	idiocy	in	connection	with	Morrison	Vogelstein
"	在	这	提到	的	白痴	在	联系	和	莫里森	沃格尔斯坦

['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

shuddered	and	raised	a	massive	deprecating	hand	.
颤抖	和	提高	一个	大量的	弃用	手	.

“一提到莫里森的愚蠢，沃格尔斯坦就浑身一颤，举起一只巨大的手表示轻蔑。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

The	gesture	was	arrested	by	the	entrance	of	Brush	,
这	手势	曾是	被捕	经过	这	入口	的	刷子	,

这一幕被布拉什的出现打断了。

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] .

who	with	a	slight	nod	to	us	passed	to	a	distant	corner	.
WHO	和	一个	轻微	点头	到	我们	通过了	到	一个	遥远	角落	.

他微微向我们点头，然后走向远处的一个角落。

['sʌd(ə)nli] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] ['biːmɪŋ] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [pə'tɜːrnəlɪzəm] .

Suddenly	Vogelstein's	expression	had	become	one	beaming	,	condescending	paternalism	.
突然	-	表达	有	变得	一	光芒四射	,	居高临下的	家长式作风	.

突然间，沃格尔斯坦的表情变成了笑容满面、居高临下的家长式作风。

" [gʊd] [mæn][bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Good	man	but	impracticable	,	"	he	muttered	.
"	好的	男人	但	不切实际	,	"	他	低声说道	.

“人不错，但不太现实。”他喃喃自语道。

" [θɪŋks] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] .

"	Thinks	knowing	it	is	everything	.
"	思考	会心	它	是	一切	.

“认为知道这件事就万事大吉了。”

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

Knowing	it	is	something	,	but	selling	it	is	the	real	thing	.
会心	它	是	某物	,	但	销售	它	是	这	真实的	事物	.

知道是一回事，但把它卖出去才是真正的挑战。

[naʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [brʌʃ] ,

Now	I	hardly	know	at	all	,	not	a	tenth	as	much	as	Brush	,
现在	我	几乎	知道	在	全部	,	不是	一个	第十	作为	很多	作为	刷子	,

现在我几乎什么都不知道，连布拉什的十分之一都不到。

[nɑːt][ə; eɪ][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['iːv(ə)n] , [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [sel] ,

not	a	half	as	much	as	you	even	,	but	so	long	as	I	can	sell	,
不是	一个	一半	作为	很多	作为	你	甚至	,	但	所以	长的	作为	我	能	卖	,

虽然不及你的一半，但只要能卖出去就行。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .

I	don't	really	care	to	know	.
我	不	真的	关心	到	知道	.

我其实不想知道。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ? "

What's	the	use	?	"
是什么	这	使用	?	"

有什么用?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌbæləˈklɑːvə][kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl][ænd; ənd][juː; jʊ][soʊld][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , "

"	But	you	did	know	about	the	Balaklava	Coronal	and	you	sold	it	too	,	"
"	但	你	做过	知道	关于	这	巴拉克拉瓦	冠	和	你	卖	它	也	,	"

[aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

I	interrupted	.
我	中断	.

“但是你确实知道巴拉克拉瓦冠冕，而且你也把它卖掉了，”我打断道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] ? "

"	How	did	you	dare	?	"
"	如何	做过	你	敢	?	"

你怎敢如此?

" [ðæts] [maɪ]['siːkrət] — [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [drɪŋks] .

"	That's	my	secret	—	but	here	are	our	drinks	.
"	那就是	我的	秘密	—	但	这里	是	我们的	饮料	.

“这是我的秘密——不过，这是我们的饮料。”

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .

A	bargain's	a	bargain	.
一个	便宜货	一个	便宜货	.

便宜货就是便宜货。

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [truːθ] .

How	funny	it	is	to	be	talking	truth	.
如何	有趣的	它	是	到	是	说	真相	.

说真话真是一件很有趣的事。

[waɪ] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][dʒɑːb] ['dɪfɪkəlt] . "

Why	,	much	of	it	would	make	even	your	job	difficult	.	"
为什么	,	很多	的	它	会	制作	甚至	你的	工作	难的	.	"

“为什么呢？其中很多内容甚至会让你的工作都变得困难。”

" [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl] , " [aɪ]

"	And	yours	impossible	,	but	we're	not	getting	to	the	Coronal	,	"	I
"	和	你的	不可能的	,	但	是	不是	获得	到	这	冠	,	"	我

[ɪnˈsɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

“你的说法不可能，但我们不会去到冠状动脉，”我坚持道。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [riˈspɔndid] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] [əˈblaɪdʒɪŋli] , " [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

"	As	for	that	,	"	responded	Vogelstein	obligingly	,	"	the	first	thing	was
"	作为	为了	那	,	"	回应	沃格尔斯坦	乐意地	,	"	这	第一的	事物	曾是

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

of	course	the	making	.
的	课程	这	制作	.

“至于那件事，”沃格尔斯坦欣然回答道，“第一件事当然是制作。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [jɔːrˈself] .

You	know	all	about	Sarafoff	yourself	.
你	知道	全部	关于	-	你自己	.

你自己对萨拉福夫的事了如指掌。

[wel] , [hiː; hi]['oʊnli][dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .

Well	,	he	only	did	the	work	.
出色地	,	他	仅有的	做过	这	工作	.

他只是做了工作而已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [breɪnz] .

It	was	Schönfeld	who	put	in	the	brains	.
它	曾是	-	WHO	放	在	这	大脑	.

是舍恩菲尔德把大脑放进去的。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

You	**don't**	**know**	**him**	**?**
你	不	知道	他	?

你不认识他?

[fjuː] [duː] .

Few	**do**	**.**
很少	做	.

很少有人这么做。

[greɪt] [mæn] [ðoʊ] .

Great	**man**	**though**	**.**
伟大的	男人	尽管	.

他真是个伟大的人。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nekst] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

University	**professor**	**of**	**archaeology**	**,**	**trouble**	**with**	**a**	**woman**	**,**	**next**	**trouble**	**with**
大学	教授	的	考古学	,	麻烦	和	一个	女士	,	下一个	麻烦	和

['mʌni] , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

money	**,**	**now**	**one**	**of**	**us**	**.**
钱	,	现在	一	的	我们	.

大学考古学教授，先是和女人闹矛盾，然后是经济问题，现在又和我们中的一员闹矛盾了。

[jes] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "

Yes	**Schönfeld**	**thought**	**it**	**out**	**and**	**saw**	**it**	**through**	**.**	**"**
是的	-	想法	它	出去	和	锯	它	通过	.	"

是的，舍恩菲尔德考虑周全并付诸行动了。

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	**And**	**certainly**	**made**	**a**	**good**	**job**	**of**	**it**	**,**	**"**	**I**	**admitted**	**.**
"	和	当然	制成	一个	好的	工作	的	它	,	"	我	承认	.

“而且他确实做得很好，”我承认道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [juˈniːk] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

"	**As**	**you**	**see**	**,**	**we**	**wanted**	**something**	**unique**	**—**	**something**	**that**	**could**	**not**	**be**
"	作为	你	看	,	我们	通缉	某物	独特的	—	某物	那	可以	不是	是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] . "

compared	**with**	**anything**	**in**	**the**	**museums**	**.**	**"**
比较的	和	任何事物	在	这	博物馆	.	"

“正如你所看到的，我们想要一些独一无二的东西——一些无法与博物馆里的任何展品相提并论的东西。”

" [prɪ'saɪsli] , " [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] , " ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] , ['semi] - [bɑːr'bærɪk] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Precisely**	**,**	**"**	**I**	**interposed**	**,**	**"**	**Product**	**of**	**the**	**local**	**,**	**semi**	**-**	**barbaric**	**school**	**of**	**the**
"	恰恰	,	"	我	插入	,	"	产品	的	这	当地的	,	半	-	野蛮	学校	的	这

[kraɪ'mɪə] . "

Crimea	**.**	**"**
克里米亚	.	"

“正是如此，”我插话道，“这是克里米亚当地半野蛮学派的产物。”

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnd] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] .

"	**You've**	**hit**	**it**	**,**	**"**	**grinned**	**Vogelstein**	**.**
"	你已经	打	它	,	"	咧嘴一笑	沃格尔斯坦	.

“你说对了，”沃格尔斯坦咧嘴一笑。

" ['siθiən] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'fesəz] .

"	**Scythian**	**influence**	**,**	**to**	**take**	**the**	**professors**	**.**
"	斯基泰人	影响	,	到	拿	这	教授们	.

“斯基泰人的影响，是为了吸引教授们。”

- [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] .

Schönfeld	**said**	**we**	**must**	**have**	**that**	**.**
-	说	我们	必须	有	那	.

舍恩菲尔德说我们必须拥有它。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌbælə'klɑːvə] . "

And	that's	why	it	had	to	be	found	at	Balaklava	.	"
和	那就是	为什么	它	有	到	是	成立	在	巴拉克拉瓦	.	"

所以它才一定是在巴拉克拉瓦被发现的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['siθiən] [tuː] .

"	But	it	had	to	look	Scythian	too	.
"	但	它	有	到	看	斯基泰人	也	.

但它也必须看起来像斯基泰风格。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? "

How	did	you	manage	that	?	"
如何	做过	你	管理	那	?	"

你是怎么做到的?

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] - ['bɪznəs] .

"	Oh	,	that	was	Sarafoff's	business	.
"	哦	,	那	曾是	-	商业	.

“哦，那是萨拉福夫的事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz]

He	had	been	a	servant	and	then	a	novice	at	one	of	the	monasteries
他	有	到过	一个	仆人	和	然后	一个	新手	在	一	的	这	修道院

[ʌv; əv] [maʊnt] ['æθɔs] .

of	Mount	Athos	.
的	山	阿索斯	.

他曾是阿索斯山某座修道院的仆人，后来成为见习修士。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [tenθ] - ['sentʃəri] ['bɪzənti:n] [mə'dɑːnə] .

Could	make	beautiful	tenth	-	century	Byzantine	madonnas	.
可以	制作	美丽的	第十	-	世纪	拜占庭	圣母像	.

可以制作精美的十世纪拜占庭圣母像。

[aɪv] [soʊld][sʌm; səm] .

I've	sold	some	.
我已经	卖	一些	.

我卖出了一些。

[ðen] [hiː; hi] [kaːvd] ['aɪkɑːnz][ɪn] [wʊd] , ['aɪvəri] , ['sɪlvər] , [ɔːr] [wʌt] [keɪm] .

Then	he	carved	ikons	in	wood	,	ivory	,	silver	,	or	what	came	.
然后	他	雕刻	图标	在	木头	,	象牙	,	银	,	或者	什么	来了	.

然后他用木头、象牙、银子或任何能找到的材料雕刻圣像。

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['riːəli] [lʊkt] ['siθiən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər]['mɑːdərn]

His	things	really	looked	Scythian	enough	to	those	who	didn't	know	their	modern
他的	事物	真的	看起来	斯基泰人	足够的	到	那些	WHO	没有	知道	他们的	现代的

[griːs] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Greece	and	Russia	.
希腊	和	俄罗斯	.

对于不了解现代希腊和俄罗斯的人来说，他的东西看起来确实很有斯基泰风格。

[soʊ][wiː; wi][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['æli] [ʌv; əv] [vi'enə] [æt; ət] [θriː] ['kraʊnə] [ə; eɪ] [deɪ]

So	we	set	him	to	work	in	a	back	alley	of	Vienna	at	three	kroners	a	day
所以	我们	放	他	到	工作	在	一个	后退	胡同	的	维也纳	在	三	克朗	一个	天

— ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] - [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] [naʊ]

—	double	pay	for	him	—	and	Schönfeld	ran	down	from	Petersburg	now
—	双倍的	支付	为了	他	—	和	-	跑	向下	从	圣彼得堡	现在

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [koʊtʃ] [hɪm; ɪm] . "

and	then	to	coach	him	.	"
和	然后	到	教练	他	.	"

于是我们安排他在维也纳的一条小巷里工作，每天挣三克朗——对他来说是双倍工资——而舍恩菲尔德时不时会从圣彼得堡赶下来指导他。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?
" You could trust him ?
" 你 可以 相信 他 ?

“你可以信任他吗？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] - [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [wʌn] [feɪm] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə]
" I inquired , recalling how Sarafoff had subsequently won fame by confessing to
" 我 询问 , 回忆 如何 - 有 随后 韩元 名声 经过 坦白 到
[hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['fɔːrdʒəri] .
his most famous forgery .
他的 最多 著名的 伪造 .

我问道，想起萨拉福夫后来是如何通过承认他最著名的伪造行为而声名鹊起的。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ['enibɑːdi] .
" As much as one can anybody .
" 作为 很多 作为 一 能 任何人 .

“尽每个人所能。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] ['eni] ['sivilaizd] ['læŋgwɪdʒ] ,
You see he doesn't speak any civilised language ,
你 看 他 不 说话 任何 文明 语言 ,

你看，他根本不会说任何文明语言。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['kudnt] [tel] [ðæt] [ðə; ði][tiˈɑːrə] [wʊd] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
and at that time we couldn't tell that the Tiara would spoil him as it did
和 在 那 时间 我们 不能 告诉 那 这 蒂亚拉 会 剧透 他 作为 它 做过
[ðə; ði][ɪn'taɪər] [diːl] . "
the entire deal . "
这 全部的 交易 . "

当时我们根本无法预料到，这顶王冠会像它彻底毁掉一切一样，把他宠坏。

" [bʌt; bət] - ['koʊtʃɪŋ] ?
" But Schönfeld's coaching ?
" 但 - 教练 ?

但是舍恩菲尔德的执教呢?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] [hɪr] [wiŋkt] ['sɑːləmli] [ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːl] [glæs] .
Vogelstein here winked solemnly and drank deeply from his tall glass .
沃格尔斯坦 这里 眨眼 庄严地 和 喝 深 从 他的 高的 玻璃 .

沃格尔斯坦郑重地眨了眨眼，然后从他的高脚杯中痛饮了一口。

" [fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] - , " [hiː; hi] [pə'sistid] ,
" First I want to tell you all about Sarafoff , " he persisted ,
" 第一的 我 想 到 告诉 你 全部 关于 - , " 他 持续 ,

“首先我想跟你们讲讲萨拉福夫的事，”他坚持道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt]
" of course we had him watched all the same , and whenever he got
" 的 课程 我们 有 他 观看 全部 这 相同的 , 和 每当 他 得到
[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːf] ,
an evening off ,
一个 晚上 离开 ,

“当然，我们还是安排人看着他，只要他晚上休息，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] , [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʃnæps] .
which was seldom , we had him filled up with schnapps .
哪个 曾是 很少 , 我们 有 他 已填 向上 和 杜松子酒 .

虽然这种情况很少发生，但我们还是让他喝了很多烈酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [drʌŋk] [wɪʃ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [sɜːr] .

He	was	a	quiet	drunk	which	is	an	excellent	thing	,	Sir	.
他	曾是	一个	安静的	醉	哪个	是	一个	出色的	事物	,	先生	.

先生，他喝醉后很安静，这是一件好事。

" [æz; əz][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [jes] - ,

"	As	I	nodded	assent	to	this	great	truth	,	he	continued	:	"	Yes	Schönfeld	,
"	作为	我	点头	同意	到	这	伟大的	真相	,	他	持续	:	"	是的	-	,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

as	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

当我点头表示同意这个伟大的真理时，他继续说道："是的，舍恩菲尔德，正如我刚才所说，

['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] .

managed	everything	.
管理	一切	.

一切都安排妥当了。

['wʌndərf(ə)l] ['skɑːlər] .

Wonderful	scholar	.
精彩的	学者	.

杰出的学者。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][aɪm] [ʃʊr] .

You	would	respect	him	I'm	sure	.
你	会	尊重	他	我是	当然	.

我相信你会尊重他的。

[waɪ] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm]

Why	,	every	bit	of	the	pattern	of	the	Coronal	was	taken	from	some
为什么	,	每一个	少量	的	这	图案	的	这	冠	曾是	已采取	从	一些

['riːəl] [æn'tiːk] ,

real	antique	,
真实的	古董	,

为什么呢？因为日冕仪的每一个图案都是从某个真正的古董上取材的。

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː] . "

every	word	of	the	inscription	too	.	"
每一个	单词	的	这	题词	也	.	"

碑文上的每一个字也都一样。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] ['deɪndʒərəs] ? "

"	Wasn't	that	a	bit	dangerous	?	"
"	不是	那	一个	少量	危险的	?	"

"那岂不是有点危险吗？"

" [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] .

"	With	Schönfeld	in	charge	,	not	so	very	.
"	和	-	在	收费	,	不是	所以	非常	.

"在舍恩菲尔德的领导下，情况就没那么好了。"

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['krɪtɪks]

Everything	was	taken	from	little	Russian	museums	that	even	you	critics
一切	曾是	已采取	从	小的	俄语	博物馆	那	甚至	你	评论家

[dəunt]['vɪzɪt] .

don't	visit	.
不	访问	.

所有展品都来自俄罗斯一些小型博物馆，就连你们这些评论家都不会去参观。

['ɔːlmoʊst][noʊ] ['pʌblɪʃt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] , [juː; jʊ] [siː] . "

Almost	no	published	thing	was	used	,	you	see	.	"
几乎	不	已发布	事物	曾是	用过的	,	你	看	.	"

你看，几乎没有使用任何已出版的资料。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - " —

" Then there was Sarafoff " —

" 然后 那里 曾是 - " —

“然后还有萨拉福夫”——

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [kweɪnt] [ˈsiθiən] [lʊk] , " ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] ['ædɪd] ['dʒɔɪəsli] .

" To give it all that quaint Scythian look , " Vogelstein added joyously .

" 到 给 它 全部 那 古雅 斯基泰人 看 , " 沃格尔斯坦 额外 欣喜地 .

“为了赋予它那种古朴的斯基泰风情，”沃格尔斯坦高兴地补充道。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [best] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,

" Yes , we had just the best brains and the best hands for the job ,

" 是的 , 我们 有 只是 这 最好的 大脑 和 这 最好的 双手 为了 这 工作 ,

“是的，我们拥有最优秀的头脑和最能胜任这项工作的人才。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the)

第6/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

and	it	was	beautiful	.	"
和	它	曾是	美丽的	.	"

景色很美。

" ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tiˈɑːrə] ? "

"	Better	than	the	Tiara	?	"
"	更好的	比	这	蒂亚拉	?	"

比皇冠还好看?

" [jes] , [fɑːr] ['betər] .

"	Yes	,	far	better	.
"	是的	,	远的	更好的	.

“是的，好多了。”

[ðə; ði][tiˈɑːrə][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [æz; əz][aɪ][toʊld] - ;

The	Tiara	was	all	a	mistake	,	as	I	told	Schönfeld	;
这	蒂亚拉	曾是	全部	一个	错误	,	作为	我	讲述	-	;

正如我告诉舍恩菲尔德的那样，那顶王冠完全是个错误；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

it	was	too	big	and	too	good	to	be	true	.
它	曾是	也	大的	和	也	好的	到	是	真的	.

它太大了，好得令人难以置信。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] ['staɪnˌbɑːk] , [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kwiənis] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ɪn][sʌm; səm]

Except	for	Steinbach	,	who	fell	in	love	with	its	queerness	and	chipped	in	some
除了	为了	斯坦巴赫	,	WHO	跌倒	在	爱	和	它是	酷儿	和	缺口	在	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

除了斯坦巴赫之外，其他人都很喜欢它的独特之处，并捐了一些钱。

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .

we	never	could	have	sold	it	to	a	museum	.
我们	绝不	可以	有	卖	它	到	一个	博物馆	.

我们根本不可能把它卖给博物馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

And	it	was	a	bad	thing	to	have	it	there	,	it	aroused	opposition	,
和	它	曾是	一个	坏的	事物	到	有	它	那里	,	它	被唤醒	反对	,

它放在那里是一件坏事，它引起了反对。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd] .

it	was	bound	to	be	exposed	.
它	曾是	边界	到	是	裸露	.

这件事迟早会被揭露。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

I	was	always	against	it	,	and	sure	enough	it	spoiled	the	game	for	us	.
我	曾是	总是	反对	它	,	和	当然	足够的	它	被宠坏了	这	游戏	为了	我们	.

我一直反对这样做，果不其然，这毁了我们的比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] .

But	the	Balaklava	Coronal	that	was	just	right	.
但	这	巴拉克拉瓦	冠	那	曾是	只是	正确的	.

但巴拉克拉瓦冠状动脉手术恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wel] - [bred] ['mɑːdɪst] ['bjuːti] .

It	had	a	sort	of	well	-	bred	modest	beauty	.
它	有	一个	种类	的	出色地	-	繁殖	谦虚的	美丽	.

它有一种温文尔雅、谦逊的美。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	should	have	begun	instead	of	ending	with	it	.
我们	应该	有	开始	反而	的	结束	和	它	.

我们本应该以它开头，而不是以它结尾。

[jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] [θɪŋ] ,

Yes	,	Sir	,	there	never	was	a	more	beautiful	thing	,	a	more	plausible	thing	,
是的	,	先生	,	那里	绝不	曾是	一个	更多的	美丽的	事物	,	一个	更多的	合情合理	事物	,

是的，先生，再也没有比这更美好的事，再也没有比这更合情合理的事了。

[ə; eɪ]['faɪnər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sel] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] .

a	finer	object	to	sell	than	the	Balaklava	Coronal	.
一个	更精细	目的	到	卖	比	这	巴拉克拉瓦	冠	.

比巴拉克拉瓦头饰更值得出售的物品。

" [æz; əz][hiː; hi] [beˈləud] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	As	he	bellowed	the	word	and	beat	the	table	in	confirmation	,
"	作为	他	咆哮	这	单词	和	打	这	桌子	在	确认	,

“他大声喊出这个词，并拍打桌子以示确认，”

[brʌʃ] [lʊkt] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Brush	looked	over	from	his	corner	apprehensively	.
刷子	看起来	超过	从	他的	角落	忧心忡忡地	.

布拉什从角落里不安地望了过来。

" ['kwaɪətli] , ['mɪstər] . ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] , " [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

"	Quietly	,	Mr	.	Vogelstein	,	"	I	hinted	,	"	this	is	between	ourselves	,
"	悄悄	,	先生	.	沃格尔斯坦	,	"	我	暗示	,	"	这	是	之间	我们自己	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] . "

and	we	might	be	overheard	.	"
和	我们	可能	是	无意中听到	.	"

“沃格尔斯坦先生，小声点，”我暗示道，“这是我们之间的秘密，我们可能会被人听到。”

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['muːdɪli] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .

"	That's	right	,	"	he	admitted	,	and	moodily	lit	another	cigar	.
"	那就是	正确的	,	"	他	承认	,	和	情绪低落地	点燃	其他	雪茄	.

“没错，”他承认道，然后闷闷不乐地点燃了另一支雪茄。

" [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ?

"	Where	were	we	?
"	在哪里	是	我们	?

我们刚才说到哪儿了？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌn'iːzɪli] .

"	he	asked	uneasily	.
"	他	问	不安地	.

他不安地问道。

" [oʊ] [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ti'ɑːrə] .

"	Oh	yes	,	we	were	at	the	Tiara	.
"	哦	是的	,	我们	是	在	这	蒂亚拉	.

“哦，是的，我们当时在蒂亚拉。”

[naʊ] [ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

Now	the	Coronal	and	what	we	could	have	sold	on	the	strength	of
现在	这	冠	和	什么	我们	可以	有	卖	在	这	力量	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ten][ʌv; əv][ðə; ði][ti'ɑːrə] ,

it	was	worth	ten	of	the	Tiara	,
它	曾是	值得	十	的	这	蒂亚拉	,

现在，那顶冠冕以及我们原本可以靠它卖掉的东西，价值相当于十顶王冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θɪŋ] ,

and	if	it	hadn't	been	for	the	cursed	thing	,
和	如果	它	之前没有	到过	为了	这	被诅咒的	事物	,

如果不是因为那件该死的东西，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər][ɪn]['eni] [wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

we	could	have	landed	the	Coronal	as	a	starter	in	any	one	of	half	a
我们	可以	有	登陆	这	冠	作为	一个	起动机	在	任何	一	的	一半	一个

['dʌz(ə)n][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] . "

dozen	museums	.	"
打	博物馆	.	"

我们本来可以把科罗纳号作为开场展品放到六家博物馆中的任何一家。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	As	a	matter	of	fact	they	were	all	shy	of	it	.	"
"	作为	一个	事情	的	事实	他们	是	全部害羞的		的	它	.	"

“事实上，他们都对此感到害羞。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wʌns] [ðə; ði][ti'ɑːrə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ðə; ði] [mju'ziːəm] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] ,

Once	the	Tiara	was	being	looked	into	,	the	museum	game	was	up	,
一次	这	蒂亚拉	曾是	存在	看起来	进入	,	这	博物馆	游戏	曾是	向上	,

一旦王冠成为调查对象，博物馆的阴谋就败露了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɔːrɪsən] [left] .

and	there	was	only	Morrison	left	.
和	那里	曾是	仅有的	莫里森	左边	.

只剩下莫里森一人了。

" ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] [lɜːtʃ] [ə'raʊnd] ['nɜːrvəsli] .

"	Vogelstein	lurched	around	nervously	.
"	沃格尔斯坦	踉跄了一下	大约	紧张地	.

沃格尔斯坦紧张地踉跄着走来走去。

" [hiː; hi] [meɪ] [drɑːp][ɪn] [suːn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	may	drop	in	soon	,	"	he	explained	.
"	他	可能	降低	在	很快	,	"	他	解释	.

“他可能很快就会过来，”他解释说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] .

"	I'd	like	to	make	you	acquainted	.
"	ID	喜欢	到	制作	你	熟人	.

我想介绍你们认识一下。

" [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [aɪ] [pə'sistid] , " [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [æt; ət] [læst] .

"	Ignoring	the	offer	,	I	persisted	,	"	You've	got	to	the	interesting	point	at	last	.
"	忽略	这	提供	,	我	持续	,	"	你已经	得到	到	这	有趣的	观点	在	最后的	.

我无视他的提议，坚持道：“你终于说到有趣的地方了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɔːrɪsən] [left] .

Tell	**me**	**why**	**there**	**was**	**only**	**Morrison**	**left**	**.**
告诉	我	为什么	那里	曾是	仅有的	莫里森	左边	.

告诉我为什么只剩下莫里森一个人。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪsən] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,

To	**begin**	**with**	**Morrison**	**knows**	**something**	**about**	**such**	**matters**	**,**
到	开始	和	莫里森	知道	某物	关于	这样的	事情	,

首先，莫里森对这类事情有所了解。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .

and	**next**	**he**	**can**	**have**	**the**	**best**	**advice**	**for**	**the**	**asking**	**.**
和	下一个	他	能	有	这	最好的	建议	为了	这	问	.

接下来，只要他开口询问，就能得到最好的建议。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [greɪt] [kəˈlektər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

And	**yet**	**you**	**tell**	**me**	**that**	**Morrison**	**was**	**the**	**only**	**great**	**collector**	**in**	**the**	**world**
和	然而	你	告诉	我	那	莫里森	曾是	这	仅有的	伟大的	集电极	在	这	世界

[tuː; tə] [huːm] [ðæt] [noʊˈtɔːriəsli] [fɔːls] [ˈbɔːb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] .

to	**whom**	**that**	**notoriously**	**false**	**bauble**	**could**	**be**	**sold**	**.**
到	谁	那	臭名昭著	错误的	玩具	可以	是	卖	.

然而你却告诉我，莫里森是世界上唯一一位能把那件臭名昭著的赝品卖给他的伟大收藏家。

" ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] [swei] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [pʌft] , ['swɑːloʊd] ,

"	**Vogelstein**	**swayed**	**uncomfortably**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**puffed**	**,**	**swallowed**	**,**
"	沃格尔斯坦	摇摆	不舒服地	在	他的	椅子	,	膨胀的	,	吞咽	,

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

cleared	**his**	**throat**	**,**	**and**	**said**	**,**
已清除	他的	喉	,	和	说	,

沃格尔斯坦不安地在椅子上摇晃着，喘了口气，咽了口唾沫，清了清嗓子，说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wʌn] [kɑːnt] [seɪ] [raɪt] [aʊt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

"	**There**	**are**	**some**	**things**	**one**	**can't**	**say**	**right**	**out**	**;**	**you**	**know**	**that**	**as**	**well**	**as**	**I**	**,**
"	那里	是	一些	事物	一	不能	说	正确的	出去	;	你	知道	那	作为	出色地	作为	我	,

有些事不能直说，你我都明白这一点。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [kəˈlektəz] [ɪn]

but	**I**	**can**	**say**	**this**	**:**	**there**	**are**	**many**	**great**	**and**	**enterprising**	**collectors**	**in**
但	我	能	说	这	:	那里	是	许多	伟大的	和	进取	收藏家	在

[əˈmerɪkə] ,

America	**,**
美国	,

但我可以肯定地说：美国有很多杰出且富有进取心的收藏家。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] ['nevər] [dauts] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [bɔːt] . "

and	**Morrison**	**is**	**the**	**only**	**one**	**who**	**never**	**doubts**	**anything**	**he**	**has**	**once**	**bought**	**.**	**"**
和	莫里森	是	这	仅有的	一	WHO	绝不	疑虑	任何事物	他	有	一次	买	.	"

而莫里森是唯一一个从不怀疑自己买过的东西的人。

" [æn; ən][aɪˈdiːəl]['klaɪənt] [ðen] . "

"	**An**	**ideal**	**client**	**then**	**.**	**"**
"	一个	理想的	客户	然后	.	"

“那真是个理想的客户。”

" [kwaɪt] [soʊ] .

"	**Quite**	**so**	**.**
"	相当	所以	.

正是如此。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [get] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

You	**see**	**the**	**others**	**get**	**worried**	**by**	**the**	**critics**	**.**
你	看	这	其他的	得到	担心	经过	这	评论家	.

你看其他人都会因为批评而感到担忧。

[ðæt] [miːnz] [eksˈtʃeindʒiŋ] , [riːˈfʌndiŋ] — [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "

That	means	exchanging	,	refunding	—	all	sorts	of	trouble	.	"
那	方法	交换	,	退款	—	全部	排序	的	麻烦	.	"

这意味着要换货、退款——各种各样的麻烦。”

" [bʌt; bət] [ˈmɔːrɪsən] [ˈnevər] ? "

"	But	Morrison	never	?	"
"	但	莫里森	绝不	?	"

“但莫里森从来没有过吗？”

" [ˈnevər] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [truː] [spɔːrt] .

"	Never	;	he's	a	true	sport	.
"	绝不	;	他是	一个	真的	运动	.

“绝不可能；他是个真正的体育精神。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [skwiːlz] . "

He	never	squeals	.	"
他	绝不	尖叫	.	"

他从不告密。

" ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['hiːz] [hɜːrt] . "

"	Doesn't	have	to	because	he	doesn't	know	he's	hurt	.	"
"	不	有	到	因为	他	不	知道	他是	伤害	.	"

“他不必知道，因为他不知道自己受伤了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [kənˈkluːdid] [ˈvoʊgəlˌstiːn, ˈvoʊgəlˌstaɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkɔːrəˌgeɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈæmp(ə)l] ,

"	That's	right	,	"	concluded	Vogelstein	,	his	face	corrugating	into	one	ample	,
"	那就是	正确的	,	"	结束	沃格尔斯坦	,	他的	脸	瓦楞纸板	进入	一	充足	,

[kənˈtentɪd] [smaɪl] .

contented	smile	.
满足	微笑	.

“没错，”沃格尔斯坦总结道，脸上露出了灿烂而满足的笑容。

" [ðen] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] ['selɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪsən] . "

"	Then	the	big	game	reduces	itself	into	selling	to	Morrison	.	"
"	然后	这	大的	游戏	减少	本身	进入	销售	到	莫里森	.	"

“那么，这场大战最终就变成了向莫里森推销产品。”

" [ðæts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

"	That's	more	or	less	it	,	Sir	.
"	那就是	更多的	或者	较少的	它	,	先生	.

“差不多就是这样了，先生。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [hed] . "

For	a	critic	you	have	a	business	head	.	"
为了	一个	评论家	你	有	一个	商业	头	.	"

作为一名评论家，你却有着商业头脑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwestʃən] ,

"	You	will	excuse	a	rather	personal	question	,
"	你	将要	原谅	一个	相当	个人的	问题	,

请原谅我问一个比较私人的问题，

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] ['selɪŋ] [jʊr; jər] [best] [ˈkʌstəmər] [æt; ət] [ɪˈnɔːrməs] ['praɪsɪz] [ˈɑːbdʒekts]

but	how	do	you	feel	about	selling	your	best	customer	at	enormous	prices	objects
但	如何	做	你	感觉	关于	销售	你的	最好的	顾客	在	巨大的	价格	对象

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] ? "

which	you	know	to	be	false	?	"
哪个	你	知道	到	是	错误的	?	"

但是，如果你明知商品是假货，却以天价卖给你的头号客户，你会作何感想?

" [its] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	It's	a	fair	question	since	we	are	talking	between	ourselves	,	and	you	shall
"	它是	一个	公平的	问题	自从	我们	是	说	之间	我们自己	,	和	你	将

[hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] .

have	a	straight	answer	.
有	一个	直的	回答	.

“这是一个合理的问题，因为我们是在私下讨论，你会得到一个直接的答案。”

[fɜːrst][maɪ] ['bɪznəs] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .

First	my	business	isn't	just	a	nice	one	.
第一的	我的	商业	不是	只是	一个	好的	一	.

首先，我的生意可不是什么好生意。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] .

In	the	nature	of	the	case	it	wouldn't	do	for	sensitive	people	.
在	这	自然	的	这	案件	它	不会	做	为了	敏感的	人们	.

就案件性质而言，它不适合敏感人士。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kudnt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt]

I	suppose	you	and	Brush	,	for	instance	,	couldn't	and	wouldn't	make	much	out
我	认为	你	和	刷子	,	为了	实例	,	不能	和	不会	制作	很多	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我想，像你和布拉什这样的人，既不能也不会从中获得太多好处。

[ðen] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['mɔːrɪsən] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .

Then	as	regards	Morrison	,	I'm	not	so	sure	he	could	complain	if	he	knew	.
然后	作为	问候	莫里森	,	我是	不是	所以	当然	他	可以	抱怨	如果	他	知道	.

至于莫里森，如果他知道真相，我不太确定他是否会抱怨。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [laɪks] [æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz]

I	give	him	the	things	he	likes	and	the	treatment	he	likes	at	the	prices
我	给	他	这	事物	他	点赞	和	这	治疗	他	点赞	在	这	价格

[hiː; hi] [laɪks] .

he	likes	.
他	点赞	.

我给他他喜欢的东西、他喜欢的待遇和他喜欢的价格。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] ['eni] ['mɜːrtʃənt] [duː] ?

What	more	can	any	merchant	do	?
什么	更多的	能	任何	商人	做	?

商家还能做些什么呢?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ræpɪdli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [traɪd] [wʌn] [mɔːr] [tæk] .

"	I	saw	the	subject	rapidly	exhausting	itself	and	tried	one	more	tack	.
"	我	锯	这	主题	快速	精疲力竭	本身	和	尝试	一	更多的	钉	.

“我眼见这个话题很快就没了下文，于是又尝试了一种新的方法。”

" [jes] , [its] ['sɪmpləʖ, 'sɪmplʖ][ðæn; ðən][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

"	Yes	,	it's	simpler	than	I	supposed	,	"	I	admitted	,	"	but	it	doesn't
"	是的	,	它是	更简单	比	我	据称	,	"	我	承认	,	"	但	它	不

[siːm]

seem
似乎

“是的，比我想象的要简单，”我承认道，“但似乎并非如此。”

[kwaɪt] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˌbæləˈklɑːvə][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][tuː; tə] ['enibɑːdi] ['ʌndər]

quite	an	every	-	day	thing	to	sell	the	Balaklava	Coronal	to	anybody	under
相当	一个	每一个	-	天	事物	到	卖	这	巴拉克拉瓦	冠	到	任何人	在下面

把巴拉克拉瓦冠冕卖给任何人，这可是件稀松平常的事。

[brʌʃs] [noʊz] . "
Brush's nose . "
布拉什的 鼻子 . "

刷子的鼻子。

" [its] ['iziə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " ['ekəud] ['voʊgəlˌsti:n, 'voʊgəlˌstaɪn] .
" It's easier than you think , " echoed Vogelstein .
" 它是 更轻松 比 你 思考 , " 回声 沃格尔斯坦 .

“这比你想象的要容易，”沃格尔斯坦附和道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ]
" You don't know
" 你 不 知道

你不知道

['mɔ:rɪsən] .
Morrison .
莫里森 .

莫里森。

[hoʊp] ['hi:l] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] .
Hope he'll look in to - night .
希望 地狱 看 在 到 - 夜晚 .

希望他今晚会过来看看。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
You ought to meet him .
你 应该 到 见面 他 .

你应该见见他。

" [maɪ] [læst] [boʊlt][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .
" My last bolt was shot .
" 我的 最后的 螺栓 曾是 射击 .

“我的最后一支箭射出去了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][sɪt]['saɪlənt][ænd; ənd] [drɪŋk] .
It was my turn to sit silent and drink .
它 曾是 我的 转动 到 坐 沉默的 和 喝 .

轮到我静静地坐着喝酒了。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑ:rd'hedɪd] ['mɔ:rɪsən] ,
What could be this strange infatuation of the hardheaded Morrison ,
什么 可以 是 这 奇怪的 痴情 的 这 固执 莫里森 ,

固执的莫里森为何会对这种奇怪的迷恋如此着迷?

[ðɪs] [ə'vaʊɪdli] ['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsli] ['kʌnɪŋ] ['voʊgəlˌsti:n, 'voʊgəlˌstaɪn] ?
this avowedly simple magic of the grossly cunning Vogelstein ?
这 公开地 简单的 魔法 的 这 粗略地 狡猾 沃格尔斯坦 ?

这就是狡猾至极的沃格尔斯坦那看似简单的魔法吗?

[æz; əz][aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] ['noʊtɪst] [brʌʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns]
As I pondered the case I noticed Brush give a startled glance towards the entrance
作为 我 沉思 这 案件 我 注意到 刷子 给 一个 惊慌 瞥一眼 向 这 入口
,
,
,

我正琢磨着这案子，突然注意到布拉什惊愕地朝入口方向瞥了一眼。

[hɜːrd] ['hevi] [steps] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [hə'ləu] [ə'gen] ,

heard	heavy	steps	behind	us	,	and	then	a	deep	voice	saying	,	"	Hallo	again	,
听到	重的	步骤	在后面	我们	,	和	然后	一个	深的	嗓音	说	,	"	你好	再次	,

['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] ,

Vogelstein	,
沃格尔斯坦	,

我们听到身后传来沉重的脚步声，然后是一个低沉的声音说："你好，沃格尔斯坦，又见面了。"

[aɪm] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

I'm	lucky	not	to	be	too	late	to	catch	you	.
我是	幸运的	不是	到	是	也	晚的	到	抓住	你	.

我真幸运，没来晚到，没赶上你。

" ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] ['lʌmbərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	Vogelstein	lumbered	to	his	feet	and	muttered	an	introduction	.
"	沃格尔斯坦	笨重的	到	他的	脚	和	低声说道	一个	介绍	.

沃格尔斯坦蹒跚地站起身，咕哝着做了个自我介绍。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] , [æz; əz][ðə; ði] ['hed'weɪtər] ['bʌsld] [əb'siːkwiəsli] [ʌp][tuː; tə] [teɪk]

We	all	took	our	seats	,	as	the	headwaiter	bustled	obsequiously	up	to	take
我们	全部	采取	我们的	座位	,	作为	这	领班	熙熙攘攘	谄媚地	向上	到	拿

['mɔrɪsənz] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

Morrison's	order	of	champagne	.
莫里森的	命令	的	香槟酒	.

我们都落座了，领班谄媚地走过来，为莫里森点香槟。

[æz; əz] [ɪf] ['ɔːlsoʊ] [əu'beɪŋ] ['mɔrɪsənz] [nɑːd] , [bʌt; bət] [rɪ'lʌktəntli] , [brʌʃ] [krɔːld] ['oʊvər][frʌm; frəm]

As	if	also	obeying	Morrison's	nod	,	but	reluctantly	,	Brush	crawled	over	from
作为	如果	还	服从	莫里森的	点头	,	但	勉强	,	刷子	爬行	超过	从

[hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

his	corner	,
他的	角落	,

仿佛也听从了莫里森的点头，但又很不情愿地，布拉什从角落里爬了过来。

[ə; eɪ] ['skersli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'tendənt] ['trænspɔːtiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] .

a	scarcely	deferential	attendant	transporting	his	lemonade	.
一个	几乎	尊重	服务员	运输	他的	柠檬水	.

一个态度勉强恭敬的服务员端着他的柠檬水。

[waɪl] ['kæʒuəl] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['rændəm] [tɔːk] [went] [ɑːn][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]

While	casual	greetings	and	some	random	talk	went	on	I	tried	to	picture	the
尽管	随意的	问候	和	一些	随机的	讲话	去	在	我	尝试	到	图片	这

[siːn] [wiː; wi][mʌst; məst]['prez(ə)nt] .

scene	we	must	present	.
场景	我们	必须	展示	.

在大家随意打招呼、闲聊的时候，我试着想象我们必须呈现的场景。

['niːðər] [brʌʃ] [nɔːr][maɪ'self][ɪz] [kən'temptəbl] ['fɪzɪkli] [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

Neither	Brush	nor	myself	is	contemptible	physically	or	in	other	ways	,
两者都不	刷子	也不	我	是	可鄙	身体	或者	在	其他	方式	,

无论是布鲁什还是我本人，在身体上或其他方面都不令人鄙夷。

[jet] [wiː; wi][bəuθ] [siːmd] ['kjʊriəsli] [ðə; ði][in'fiəriəz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtrɒglə'dɪtɪk] ['dʒaiənts] .

yet	we	both	seemed	curiously	the	inferiors	of	these	troglodytic	giants	.
然而	我们	两个都	似乎	奇怪的是	这	下等人	的	这些	穴居的	巨人	.

然而，我们俩似乎都比这些穴居巨人逊色不少。

['aʊər; ɑːr]['skruːpəlz] , [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

Our	scruples	,	the	voluntary	complication	of	our	lives	,
我们的	顾虑	,	这	自愿	并发症	的	我们的	生活	,

我们的顾虑，我们自愿让生活变得复杂，

[siːmd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wen] ['meʒərd] [ə'genst] [ðə; ði]

seemed	to	constitute	at	least	a	disadvantage	when	measured	against	the
似乎	到	构成	在	至少	一个	劣势	什么时候	测量	反对	这

['prɪmətɪvnəs] , [pər'hæps][ðə; ði] ['ræðər] ['bruːt(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ,

primitiveness	,	perhaps	the	rather	brutal	simplicity	,
原始性	,	也许	这	相当	野蛮	简单	,

与原始性，或许还有略显粗犷的简单性相比，这似乎至少构成了一种劣势。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] .

of	our	companions	.
的	我们的	同伴	.

我们的同伴们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrɪsən] [huː] [kʌt] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ʃɔːrt] .

It	was	Morrison	who	cut	these	reflections	short	.
它	曾是	莫里森	WHO	切	这些	反思	短的	.

是莫里森打断了这些思考。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

"	You	will	excuse	me	,	gentlemen	,	"	he	said	,	"	for	introducing	a	matter	of
"	你	将要	原谅	我	,	先生们	,	"	他	说	,	"	为了	介绍	一个	事情	的

['bɪznəs] [hɪr] ,

business	here	,
商业	这里	,

“各位先生，请原谅我在这里谈一件公事，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][æz; əz]['krɪtɪks][ʌv; əv][ɑːrt] .

but	the	case	is	pressing	and	it	may	even	interest	you	as	critics	of	art	.
但	这	案件	是	紧迫	和	它	可能	甚至	兴趣	你	作为	评论家	的	艺术	.

但这个案子很紧迫，作为艺术评论家，您或许也会对此感兴趣。

" [wiː; wi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] -

"	We	nodded	permission	and	he	continued	,	"	It's	about	the	Bleichrode	-
"	我们	点头	允许	和	他	持续	,	"	它是	关于	这		-

['ræfeɪəl] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] .

Raphael	,	as	of	course	you	know	,	Vogelstein	.
拉斐尔	,	作为	的	课程	你	知道	,	沃格尔斯坦	.

“我们点头表示同意，他继续说道：‘这幅画是关于布莱希罗德·拉斐尔的，当然，沃格尔斯坦，你知道的。’

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	like	it	,	I	want	it	,	but	I	hear	all	sorts	of	things	about	it	,
我	喜欢	它	,	我	想	它	,	但	我	听到	全部	排序	的	事物	关于	它	,

我喜欢它，我想要它，但我听到了关于它的各种各样的说法。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [dɪr] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

and	frankly	it	strikes	me	as	dear	at	the	price	.
和	坦率地说	它	罢工	我	作为	亲爱的	在	这	价格	.

坦白说，我觉得这个价格太贵了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	feel	about	it	?
如何	做	你	感觉	关于	它	?

你对此有何感想?

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ræfeɪəl] , [brʌʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	At	the	mention	of	the	Bleichrode	Raphael	,	Brush	and	I	started	.
"	在	这	提到	的	这	-	拉斐尔	,	刷子	和	我	开始	.

“一提到布莱希罗德·拉斐尔，我和布拉什就开始了。”

[ðə; ði]['fɔːrdʒəri][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [noʊ'tɔːriəs] .

The	forgery	was	more	than	notorious	.
这	伪造	曾是	更多的	比	臭名昭著	.

这起伪造案可谓臭名昭著。

[ðə; ði] - ['pæn(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf]['pʊrli,'pɔ:rli][bʌt; bət] ['ɑ:nɪstli] [æz; əz][ə; eɪ] - —

The	Bleichrode	panel	had	begun	life	poorly	but	honestly	as	a	Franciabigio	—
这	-	控制板	有	开始	生活	差	但	诚实地	作为	一个	-	—

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'retə] ,

a	portrait	of	an	unknown	Florentine	lad	with	a	beretta	,
一个	肖像	的	一个	未知	佛罗伦萨	小伙子	和	一个	贝雷塔	,

布莱希罗德的这幅画作最初虽然粗糙，但却是一幅弗朗恰比乔风格的肖像画——画的是一位不知名的佛罗伦萨少年，他戴着贝雷塔手枪。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ræfi:əlz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

the	type	of	which	Raphael's	portrait	of	himself	is	the	most	famous	example	.
这	类型	的	哪个	拉斐尔的	肖像	的	他自己	是	这	最多	著名的	例子	.

其中最著名的例子是拉斐尔的自画像。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gæləri] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['du:li] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	picture	hung	long	in	a	private	gallery	at	Rome	and	was	duly	listed	in	the
这	图片	悬挂	长的	在	一个	私人的	画廊	在	罗马	和	曾是	正式地	列出	在	这

['hændbuks] .

handbooks	.
手册	.

这幅画作在罗马的一家私人画廊里悬挂了很长时间，并被正式列入了图录。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

One	day	it	disappeared	and	when	it	once	more	came	to	light	it	had
一	天	它	消失	和	什么时候	它	一次	更多的	来了	到	光	它	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] - ['ræfeɪəl] .

become	the	Bleichrode	Raphael	.
变得	这	-	拉斐尔	.

有一天它消失了，当它再次出现时，它已经变成了布莱希罗德·拉斐尔。

[ɪts] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] ,

Its	Raphaelisation	had	been	effected	,	as	many	of	us	knew	,
它是	-	有	到过	受影响	,	作为	许多	的	我们	知道	,

[baɪ][ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [rɪ'stɔ:rər] - [ʌv; əv] [gent] ,

by	the	consummate	restorer	Vilgard	of	Ghent	,
经过	这	完善	修复器	-	的	根特	,

很多人都知道，这幅画的拉斐尔化是由技艺精湛的修复师根特的维尔加德完成的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

and	for	him	the	task	had	been	an	easy	one	.
和	为了	他	这	任务	有	到过	一个	简单的	一	.

对他来说，这项任务轻而易举。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ni:dɪd] ['oʊnli] [slaɪt] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]

It	had	needed	only	slight	eliminations	and	discreet	additions	to	produce	a
它	有	需要	仅有的	轻微	淘汰赛	和	慎重	新增内容	到	生产	一个

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [baɪ] [hɪm'self] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ɑ:bviəsli] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

portrait	of	Raphael	by	himself	far	more	obviously	captivating	than	any	of	the
肖像	的	拉斐尔	经过	他自己	远的	更多的	明显地	引人入胜	比	任何	的	这

['dʒenjuɪn] ['sɪri:z] .

genuine	series	.
真的	系列	.

只需稍作删减和巧妙添加，就能创作出一幅比任何真迹系列都更引人入胜的拉斐尔个人肖像。

[su:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ʃlɔ:s] - ,

Soon	the	picture	vanished	from	Schloss	Bleichrode	,
很快	这	图片	消失了	从	城堡	-	,

不久，这幅画就从布莱希罗德城堡消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɛniːbədiːz] [ges] [wʌt] ['æmətər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts]

and	it	became	anybody's	guess	what	amateur	had	been	elected	to	become	its
和	它	成为	任何人的	猜测	什么	业余	有	到过	当选	到	变得	它是

[pə'zesər] .

possessor	.
拥有者	.

至于哪位业余爱好者被选为它的主人，就成了众说纷纭的事情了。

[ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]['nætʃ(ə)rəli][wɜːr; wər] [fɔː'wɔːnd] .

The	museums	naturally	were	forewarned	.
这	博物馆	自然	是	事先警告	.

博物馆自然事先得到了通知。

[waɪl] [ðɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [brʌʃ] ['meməri] [ænd; ənd] [maɪn] , - ['kaʊntənəns] [hæd; həd]

While	this	came	into	Brush's	memory	and	mine	,	Vogelstein's	countenance	had
尽管	这	来了	进入	布拉什的	记忆	和	矿	,	-	面容	有

[bɪ'kʌm] [sɪ'vɪr] , ['ɔːlmoʊst] ['sɪnɪstər] ,

become	severe	,	almost	sinister	,
变得	严重	,	几乎	险恶	,

当这件事进入布拉什和我脑海中时，沃格尔斯坦的脸色变得严肃起来，几乎是阴险的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] ['mɔːrɪsən] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	he	was	answering	Morrison	as	follows	:
和	他	曾是	回答	莫里森	作为	跟随	:

他是这样回答莫里森的：

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði] - ['ræfeɪəl] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən]

"	Mr	.	Morrison	,	I	have	offered	you	the	Bleichrode	Raphael	for	half	a	million
"	先生	.	莫里森	,	我	有	提供	你	这	-	拉斐尔	为了	一半	一个	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“莫里森先生，我曾以五十万美元的价格向您出售布莱克罗德·拉斐尔的画作。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	hear	all	sorts	of	gossip	about	it	.
你	将要	听到	全部	排序	的	闲话	关于	它	.

你会听到各种各样的流言蜚语。

['daʊtləs] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es]) [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

Doubtless	these	gentlemen	(	indicating	us	)	believe	it	is	false	and	will	tell	you
毫无疑问	这些	先生们	(	表明	我们	)	相信	它	是	错误的	和	将要	告诉	你

[soʊ] ([wiː; wi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['fiːbli]) .

so	(	we	nodded	feebly	)	.
所以	(	我们	点头	虚弱地	)	.

毫无疑问，这些先生们（指着我们）认为这是假的，并且会告诉你这一点（我们无力地点了点头）。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət][tuː; tə] [jɔːrz] .

But	I	offer	it	not	to	their	judgment	but	to	yours	.
但	我	提供	它	不是	到	他们的	判断	但	到	你的	.

但我把它交给你们评判，而不是交给他们评判。

[juː; jʊ]

You
你

你

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	I	know	it	is	a	beautiful	thing	and	worth	the	money	.
和	我	知道	它	是	一个	美丽的	事物	和	值得	这	钱	.

我知道它很漂亮，物有所值。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [kleɪmz] , [ˈɔːfər] [noʊ] [ˌgærənˈtiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

I	make	no	claims	,	offer	no	guarantee	for	the	picture	.
我	制作	不	索赔	,	提供	不	保证	为了	这	图片	.

我对图片不做任何声明或保证。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .

You	have	seen	it	,	and	that's	enough	.
你	有	已见	它	,	和	那就是	足够的	.

你已经看到了，这就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

If	you	don't	want	it	,	it	makes	no	difference	to	me	,
如果	你	不	想	它	,	它	制作	不	不同之处	到	我	,

如果你不想要，对我来说也无所谓。

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [taɪs] ([ðə; ði] [greɪt] [pəˈrizjən] [ˈæmətər] , [ˈmɔrɪsənz] [ˈoʊnli][ˈriːəl][ˈraɪv(ə)l])

I	can	sell	it	to	Theiss	(	the	great	Parisian	amateur	,	Morrison's	only	real	rival	)
我	能	卖	它	到	泰斯	(	这	伟大的	巴黎人	业余	,	莫里森的	仅有的	真实的	竞争对手	)

,

,

,

我可以把它卖给泰斯（伟大的巴黎业余高尔夫球手，莫里森唯一真正的竞争对手）。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [əˈgen] .

or	I	will	gladly	keep	it	myself	,	for	I	shall	never	have	anything	as	fine	again	.
或者	我	将要	乐意	保持	它	我	,	为了	我	将	绝不	有	任何事物	作为	美好的	再次	.

或者我会很乐意自己留着它，因为我再也不会拥有这么好的东西了。

" [ˈmɔːrɪsən] [sæt] [ɪmˈpæsɪvli] [waɪl] [ˈvoʊgəlˌstiːn, ˈvoʊgəlˌstaɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .

"	Morrison	sat	impassively	while	Vogelstein	watched	him	narrowly	.
"	莫里森	卫星	面无表情地	尽管	沃格尔斯坦	观看	他	勉强	.

莫里森面无表情地坐着，沃格尔斯坦则紧紧地盯着他。

[brʌʃ] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [jet] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

Brush	and	I	felt	for	something	that	ought	to	be	said	yet	would	not	come	.
刷子	和	我	毛毡	为了	某物	那	应该	到	是	说	然而	会	不是	来	.

我和布拉什都感到有些话应该说出来，但却说不出口。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɔːr] [ˈtʃælɪndʒ] ,

At	the	end	of	his	speech	,	or	challenge	,
在	这	结尾	的	他的	演讲	,	或者	挑战	,

在他演讲或挑战的最后，

- [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ˌɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːrtli] [inˈdʒenjuəsnis] ,

Vogelstein's	expression	had	softened	into	one	of	the	most	courtly	ingenuousness	,
-	表达	有	软化	进入	一	的	这	最多	宫廷式	天真	,

沃格尔斯坦的表情柔和了许多，流露出一种最彬彬有礼的纯真。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑrdnd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈærəgəns] .

now	it	hardened	again	into	a	strange	arrogance	.
现在	它	硬化	再次	进入	一个	奇怪的	傲慢	.

现在它又变得异常傲慢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]

His	eyes	snapped	as	he	continued	with	affected	indifference	,	"	Since	you	have
他的	眼睛	啪啪	作为	他	持续	和	做作的	漠不关心	,	"	自从	你	有

[reɪzd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

raised	the	question	,
提高	这	问题	,

他眼神一闪，继续装出一副漠不关心的样子说道：“既然你提出了这个问题，

['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , [ðə; ði] - ['ræfeɪəl] [ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [liːv] — [tuː; tə] - [naɪt] .

Mr	.	Morrison	,	the	Bleichrode	Raphael	is	yours	to	take	or	leave	—	to	-	night	.
先生	.	莫里森	,	这	-	拉斐尔	是	你的	到	拿	或者	离开	—	到	-	夜晚	.

莫里森先生，今晚这幅布莱希罗德·拉斐尔的画作任您挑选，拿走或放弃都行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	There	was	a	pause	as	the	two	giants	faced	each	other	.
"	那里	曾是	一个	暂停	作为	这	二	巨人	面对	每个	其他	.

两位巨人对峙了一会儿，沉默不语。

[ðen] ['mɔːrɪsən] [smaɪld] ['biːmɪŋli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] , [ænd; ənd] [sed] , "

Then	Morrison	smiled	beamingly	,	as	one	who	loved	a	good	fighter	,	and	said	,	"
然后	莫里森	微笑	笑容满面	,	作为	一	WHO	喜爱	一个	好的	战斗机	,	和	说	,	"

[send] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tə'mɑːroʊ] ,

Send	it	round	tomorrow	,
发送	它	圆形的	明天	,

然后莫里森露出了灿烂的笑容，就像一个喜爱优秀斗士的人那样，说道："明天把它寄出去。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	I	want	it	.
的	课程	我	想	它	.

我当然想要。

[wel] , [ðæts] ['setld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft]

Well	,	that's	settled	,	and	if	these	gentlemen	will	spare	you	,	I'll	give	you	a	lift
出色地	,	那就是	定居	,	和	如果	这些	先生们	将要	空闲的	你	,	患病的	给	你	一个	举起

[daʊn] [taʊn] .

down	town	.
向下	镇	.

好了，就这么定了。如果这些先生们不嫌弃你，我就送你去市中心。

" - ['ærəgəns] [meltid] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] ['fʊlsəmnəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst]

"	Vogelstein's	arrogance	melted	once	more	into	fulsomeness	as	he	said	,	almost
"	-	傲慢	融化	一次	更多的	进入	饱满	作为	他	说	,	几乎

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

forgetting	his	Goodnight	to	us	,
遗忘	他的	晚安	到	我们	,

"沃格尔斯坦的傲慢再次化作了自鸣得意，他几乎忘了向我们道晚安，

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .

"	I'm	sure	it's	very	good	of	you	,	Mr	.	Morrison	.
"	我是	当然	它是	非常	好的	的	你	,	先生	.	莫里森	.

"我相信您真是太好了，莫里森先生。"

" [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd]['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn]['ɔːlmoʊst] [blɑːkt] [ðə; ði] ['dʒenərəs]

"	The	forms	of	Morrison	and	Vogelstein	almost	blocked	the	generous
"	这	表格	的	莫里森	和	沃格尔斯坦	几乎	已屏蔽	这	慷慨的

[.intəkə'lʌmnə] [speɪs] [æz; əz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jeloʊ]

intercolumnar	space	as	shoulder	to	shoulder	they	moved	away	between	the	yellow
柱间	空间	作为	肩膀	到	肩膀	他们	已搬	离开	之间	这	黄色的

['mɑːrb(ə)l] [piləs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ['siːlɪŋ] .

marble	pillars	and	under	the	green	and	gold	ceiling	.
大理石	柱子	和	在下面	这	绿色的	和	金子	天花板	.

"莫里森和沃格尔斯坦的造型几乎堵住了宽敞的柱间空间，他们肩并肩地在黄色大理石柱之间移动，在绿色和金色的天花板下。

[ðə; ði] [braʊn] ['leðər] [dɔ:z] [swʌŋ] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [left]

The	brown	leather	doors	swung	silently	behind	them	,	and	we	were	left
这	棕色的	皮革	门	摇摆	默默	在后面	他们	,	和	我们	是	左边

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'meɪzmənt] .

together	with	our	amazement	.
一起	和	我们的	惊愕	.

棕色皮门在他们身后无声地摆动，我们俩留下来，仍然感到十分惊讶。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [brʌʃ] [æt; ət] [læst] .

"	Never	mind	,	Old	Fellow	,	"	said	Brush	at	last	.
"	绝不	头脑	,	老的	同伴	,	"	说	刷子	在	最后的	.

“没事了，老伙计，”布拉什最后说道。

" [its] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	It's	the	first	time	for	you	.
"	它是	这	第一的	时间	为了	你	.

这是你的第一次。

[ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

You'll	get	used	to	it	.
你会	得到	用过的	到	它	.

你会习惯的。

[its] [maɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌbæləˈklɑ:və]

It's	my	second	time	;	I	happened	to	be	there	,	you	know	,	when	the	Balaklava
它是	我的	第二	时间	;	我	发生	到	是	那里	,	你	知道	,	什么时候	这	巴拉克拉瓦

[kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] [wʌz; wəz] [soʊld] .

Coronal	was	sold	.
冠	曾是	卖	.

这是我第二次去了；你知道，我当时正好在那里，巴拉克拉瓦冠冕被出售的时候。

" [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [ɑ:rt] [kə'lektɪŋ]

"	SOME	REFLECTIONS	ON	ART	COLLECTING
"	一些	反思	在	艺术	收集

关于艺术收藏的一些思考

['mɔ:rəli] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [ɑ:rt] [kə'lektər] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dedli] [sɪn] ;

Morally	considered	,	the	art	collector	is	tainted	with	the	fourth	deadly	sin	;
道德上	经过考虑的	,	这	艺术	集电极	是	受污染的	和	这	第四	致命	罪	;

[ˌpæθə'lɑ:dʒɪkli] ,

pathologically	,
病理学上	,

从道德角度来看，艺术收藏家犯下了第四宗罪；从病态的角度来看，

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['meɪniə] .

he	is	often	afflicted	by	a	degree	of	mania	.
他	是	经常	受苦的	经过	一个	程度	的	狂热	.

他经常患有一定程度的躁狂症。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] , [skɔ:nz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

His	distinguished	kinsman	,	the	connoisseur	,	scorns	him	as	a	kind	of
他的	杰出的	亲属	,	这	行家	,	蔑视	他	作为	一个	种类	的

['mɜ:rsəneri] ,

mercenary	,
雇佣兵	,

他那位德高望重的亲戚，那位鉴赏家，鄙视他，认为他不过是个唯利是图的雇佣兵。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['renɪgeɪd] .

or	at	least	a	manner	of	renegade	.
或者	在	至少	一个	方式	的	叛逆者	.

或者至少是一种叛逆的方式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnə'sɜːr] — [huː] [pə'zesiz]

I	shall	never	forget	the	expression	with	which	a	great	connoisseur	—	who	possesses
我	将	绝不	忘记	这	表达	和	哪个	一个	伟大的	行家	—	WHO	拥有

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði][væl] - — [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

one	of	the	finest	private	collections	in	the	Val	d'Arno	—	in	speaking	of	a	famous
一	的	这	最好的	私人的	收藏	在	这	瓦尔	-	—	在	请讲	的	一个	著名的

['kɑːliːg] ,

colleague	,
同事	,

我永远不会忘记一位伟大的鉴赏家——他在阿尔诺河谷拥有最精美的私人收藏之一——在谈到一位著名的同行时所使用的措辞：

[dɪ'klerd] , " [oʊ] , [eks] — — !

declared	,	"	Oh	,	X	—	—	!
声明	,	"	哦	,	X	—	—	!

宣称："哦，X——！

[waɪ] , [eks] — — [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'lektər] .

Why	,	X	—	—	is	merely	a	collector	.
为什么	,	X	—	—	是	仅仅	一个	集电极	.

为什么，X——只是一个收藏家。

" [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	The	implication	is	,	of	course	,
"	这	含义	是	,	的	课程	,

"其含义当然是，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [ɑːrt]['truːli][ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

that	the	one	who	loves	art	truly	and	knows	it	thoroughly	will	find	full	satisfaction
那	这	一	WHO	爱	艺术	真的	和	知道	它	彻底	将要	寻找	满的	满意

[ɪn][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪ'vɔɪd] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['envi] [ɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pə'zeʃn] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

in	an	enjoyment	devoid	alike	of	envy	or	the	desire	of	possession	He	is	to
在	一个	享受	缺乏	同样	的	嫉妒	或者	这	欲望	的	拥有	他	是	到

[ə'dɔːr] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plə'tɑːnɪk] ['fɜːrvər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

adore	all	beautiful	objects	with	a	Platonic	fervour	to	which	the	idea	of
崇拜	全部	美丽的	对象	和	一个	柏拉图式	热情	到	哪个	这	主意	的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] .

acquisition	and	domestication	is	repugnant	.
获得	和	驯化	是	令人厌恶的	.

真正热爱艺术并对其有透彻了解的人，会在欣赏艺术的过程中获得完全的满足，既没有嫉妒，也没有占有的欲望。他会以柏拉图式的热情去崇拜一切美好的事物，而占有和驯服的想法是令人厌恶的。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɔːfti] ['ɑːrgjumənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

Before	going	into	this	lofty	argument	,	I	should	perhaps	explain	the	collection	of	my
前	去	进入	这	高远	争论	,	我	应该	也许	解释	这	收藏	的	我的

['skɔːnf(ə)l] [frend] .

scornful	friend	.
轻蔑的	朋友	.

在深入探讨这个高深的论点之前，我或许应该先解释一下我这位爱嘲讽的朋友的收藏。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : " [aɪ] [siː] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [eks] — — [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] ,

He	would	have	said	:	"	I	see	that	as	I	put	X	—	—	in	his	proper	place	,
他	会	有	说	:	"	我	看	那	作为	我	放	X	—	—	在	他的	恰当的	地方	,

他本会说："我看到，当我把X——放在他应该在的位置上时，

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [smaɪl] .

you	look	at	my	pictures	and	smile	.
你	看	在	我的	图片	和	微笑	.

你看着我的照片，然后微笑。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm]['rerəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [ɪn][fækt] ,

You	have	rightly	divined	that	they	are	of	some	rarity	,	of	a	sort	,	in	fact	,
你	有	没错	神谕	那	他们	是	的	一些	稀有性	,	的	一个	种类	,	在	事实	,

你的判断是正确的，它们确实有些稀有。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [eks] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .

for	which	X	—	—	and	his	kind	would	sell	their	immortal	souls	.
为了	哪个	X	—	—	和	他的	种类	会	卖	他们的	不朽	灵魂	.

为此，X——及其同类会出卖他们的不朽灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [hæv; həv] [bɪn]

But	I	beg	you	to	note	that	these	pictures	and	bits	of	sculpture	have	been
但	我	求	你	到	笔记	那	这些	图片	和	比特	的	雕塑	有	到过

[bɔːt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['rerəti] ,

bought	not	at	all	for	their	rarity	,
买	不是	在	全部	为了	他们的	稀有性	,

但我恳请各位注意，这些画作和雕塑残片并非因其稀有性而被购买。

[nɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

nor	even	for	their	beauty	as	such	,
也不	甚至	为了	他们的	美丽	作为	这样的	,

甚至不是因为它们本身的美貌，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊpriətnəs] [æz; əz] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

but	simply	because	of	their	appropriateness	as	decorations	for	this	particular
但	简单地	因为	的	他们的	恰当性	作为	装饰	为了	这	特别的

['vɪlə] .

villa	.
别墅	.

仅仅是因为它们非常适合作为这栋别墅的装饰品。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [nɑːt][maɪ]['enərdʒi][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] , [nɔːr]['iːv(ə)n][maɪ] [ziːl] [æz; əz][ə; eɪ]

They	represent	not	my	energy	as	a	collector	,	nor	even	my	zeal	as	a
他们	代表	不是	我的	活力	作为	一个	集电极	,	也不	甚至	我的	热情	作为	一个

[ˌkɑːnə'sɜːr] ,

connoisseur	,
行家	,

它们既不代表我作为收藏家的精力，也不代表我作为鉴赏家的热情。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [maɪ]['nɔːrm(ə)l][æk'tɪvəti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

but	simply	my	normal	activity	as	a	man	of	taste	.
但	简单地	我的	普通的	活动	作为	一个	男人	的	品尝	.

但这只是我作为一个有品位的人的正常活动而已。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlə] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ɪ'tæliən][oʊld]['mæstərz] [siːm] [ðə; ði]['prɑːpər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

In	this	villa	it	happens	that	Italian	old	masters	seem	the	proper	material	for
在	这	别墅	它	发生	那	意大利语	老的	大师	似乎	这	恰当的	材料	为了

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

在这栋别墅里，意大利古典大师的作品似乎是最合适的装饰材料。

[ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] [ɔːr][ɪn] [ə'nʌðər] [lænd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪŋ] , [ə'gen] ['soʊlli] [fɔːr; fər]

In	another	house	or	in	another	land	you	might	find	me	employing	,	again	solely	for
在	其他	房子	或者	在	其他	土地	你	可能	寻找	我	雇用	,	再次	仅	为了

['dekəreɪtɪv] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

decorative	purposes	,
装饰性的	目的	,

在另一栋房子或另一片土地上，你可能会发现我同样出于装饰目的而使用它。

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ðə; ði] ['lændskeips] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪmp'reʃənɪsts] , [ðə; ði] [rʌgz] [ʌv; əv]

the	prints	of	Japan	,	the	landscapes	of	the	modern	impressionists	,	the	rugs	of
这	印刷	的	日本	,	这	风景	的	这	现代的	印象派	,	这	地毯	的

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

日本的版画、现代印象派的风景画、东方的地毯，

[ɔːr][ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ['dezərt] .

or	the	blankets	of	the	Arizona	desert	.
或者	这	毯子	的	这	亚利桑那	沙漠	.

或者亚利桑那沙漠的毯子。

[friː] [ˌem 'iː] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌvərt] [lɪr] [æt; ət][maɪ] ['ɜːrli]

Free	me	,	then	,	from	the	reproach	implied	in	that	covert	leer	at	my	Early
自由的	我	,	然后	,	从	这	责备	暗示	在	那	隐蔽	斜视	在	我的	早期的

[ˌsaiə'niːz, ˌsiː-] .

Sienese	.
锡耶纳	.

那么，请让我摆脱那道隐晦的目光中对我早期锡耶纳琴的谴责吧。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Yes	,	we	must	,	I	think	,
"	是的	,	我们	必须	,	我	思考	,

“是的，我认为我们必须这样做。”

[ɪk'skluːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['zeləts] [ɔːl] [huː] [ɪn] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['juːtəlaɪz]

exclude	from	the	ranks	of	the	true	zealots	all	who	in	any	plausible	fashion	utilise
排除	从	这	排名	的	这	真的	狂热分子	全部	WHO	在	任何	合情合理	时尚	利用

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] [ðeɪ] [bai] .

the	objects	of	art	they	buy	.
这	对象	的	艺术	他们	买	.

将所有以任何可能的方式利用所购买艺术品的人排除在真正的狂热分子之外。

[ɪk'ses] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ,

Excess	,	the	craving	to	possess	what	he	apparently	does	not	need	,
过量的	,	这	渴望	到	具有	什么	他	显然	做	不是	需要	,

过度，即渴望拥有他显然并不需要的东西。

[ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [truː] [kə'lektər] .

is	the	mark	of	your	true	collector	.
是	这	标记	的	你的	真的	集电极	.

这是真正收藏家的标志。

[naʊ] [ðiːz] ['vɪʒəˌneriːz] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [truː] [wʌnz] — ['ɑːnər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Now	these	visionaries	—	at	least	the	true	ones	—	honour	each	other	according	to
现在	这些	有远见的人	—	在	至少	这	真的	一个	—	荣誉	每个	其他	根据	到

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] " [aɪ] " [ðæt] [iːtʃ] [pə'zesiz] .

the	degree	of	"	eye	"	that	each	possesses	.
这	程度	的	"	眼睛	"	那	每个	拥有	.

如今，这些有远见的人——至少是真正的有远见的人——会根据各自拥有的“眼光”程度来互相尊重。

[baɪ] " [aɪ] " [ðə; ði] [kə'lektər] [miːnz] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːbdʒekt] ['kwɪkli]

By	"	eye	"	the	collector	means	a	faculty	of	discerning	a	fine	object	quickly
经过	"	眼睛	"	这	集电极	方法	一个	学院	的	有洞察力	一个	美好的	目的	迅速地

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

and	instinctively	.
和	本能地	.

收藏家所说的“眼光”是指能够迅速、凭直觉辨别出一件精美物品的能力。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mædʒɪkli] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] .

And	,	in	fact	,	the	trained	eye	becomes	a	magically	fine	instrument	.
和	,	在	事实	,	这	受过训练	眼睛	变成	一个	神奇地	美好的	乐器	.

事实上，训练有素的眼睛会成为一种神奇的精密工具。

[ˌaɪ 'tiː] [di'tekts] [ðə; ði] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi] [bɪ'laɪz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] .

It	detects	the	fractions	of	a	millimetre	by	which	a	copy	belies	its	original	.
它	检测	这	分数	的	一个	毫米	经过	哪个	一个	复制	谎言	它是	原来的	.

它可以检测出复制品与原件之间哪怕只有几毫米的差别。

[ɪn] ['kʌlərz] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tiŋgwiʃiz] ['nuːɑːnsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [treɪnd] ['vɪʒ(ə)n] [wɪl] [dɪ'kler] [nɑːn] -

In	colours	it	distinguishes	nuances	that	a	moderately	trained	vision	will	declare	non	-
在	颜色	它	区别	细微差别	那	一个	中等程度	受过训练	想象	将要	宣布	非	-

[ɪg'zɪstənt] .

existent	.
存在的	.

它能分辨出颜色上的细微差别，而稍有训练的视力的人却会认为这些差别并不存在。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [treɪnd] [kə'lektər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] .

Nor	is	the	trained	collector	bound	by	the	evidence	of	the	eye	alone	.
也不	是	这	受过训练	集电极	边界	经过	这	证据	的	这	眼睛	独自的	.

训练有素的收藏家也不会仅仅依据肉眼所见的证据。

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [teɪst] [ɔːr] [əd'hiːsivnis'] .

Of	certain	things	he	knows	the	taste	or	adhesiveness	.
的	肯定	事物	他	知道	这	品尝	或者	粘附性	.

他知道某些东西的味道或粘性。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [grɑːsps][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pɔtəriz] , ['pɔːrsəlɪn] , [ɔːr] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['biːtn]

His	ear	grasps	the	true	ring	of	certain	potteries	,	porcelains	,	or	qualities	of	beaten
他的	耳朵	抓住	这	真的	戒指	的	肯定	陶器	,	瓷器	,	或者	品质	的	被打败

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

他能分辨出某些陶器、瓷器或锻造金属的真实音色。

[aɪ] [noʊ] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][ˌdʒæpə'niːz] ['pɑːtəri] [huː] ,

I	know	an	expert	on	Japanese	pottery	who	,
我	知道	一个	专家	在	日本人	陶器	WHO	,

我认识一位日本陶器专家，他

[wen] [ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] [pɔts] [ə'pærəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kʌm] ['riːəli] [frʌm; frəm]

when	a	sixth	sense	tells	him	that	two	pots	apparently	identical	come	really	from
什么时候	一个	第六	感觉	讲述	他	那	二	锅	显然	完全相同的	来	真的	从

['dɪfrənt] [kɪlnz] ,

different	kilns	,
不同的	窑炉	,

当他的第六感告诉他，两个看似相同的陶罐实际上来自不同的窑炉时，

[pʊts] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ri'fəːz] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['retɪnə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

puts	them	behind	his	back	and	refers	the	matter	from	his	retina	to	his
放置	他们	在后面	他的	后退	和	指	这	事情	从	他的	视网膜	到	他的

['fɪŋgər] - [tɪps] .

finger	-	tips	.
手指	-	尖端	.

他将它们藏在身后，并将视网膜上的信息传递到指尖。

[ðʌs] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] , [ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ekspɜːrt]

Thus	alternately	challenged	and	trusted	,	the	eye	should	become	extraordinarily	expert
因此	交替	挑战	和	可信	,	这	眼睛	应该	变得	非常	专家

.

:

.

因此，在不断受到挑战和信任之后，眼睛应该会变得异常精湛。

[ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [kə'lektər] [wʌns] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌŋk] - [ʃɑːp] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	Florentine	collector	once	saw	in	a	junk	-	shop	a	marble	head	of	beautiful
一个	佛罗伦萨	集电极	一次	锯	在	一个	垃圾	-	店铺	一个	大理石	头	的	美丽的

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

一位佛罗伦萨收藏家曾在一家旧货店里看到一尊做工精美的大理石头像。

['naɪnti] - [naɪn]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

Ninety	-	nine	amateurs	out	of	a	hundred	would	have	said	.
九十	-	九	业余爱好者	出去	的	一个	百	会	有	说	.

一百个业余人士中，有九十九个会这么说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpi] !

"	What	a	beautiful	copy	!
"	什么	一个	美丽的	复制	!

“多么精美的副本啊！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [hed] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [mju'ziːəm] [ænd; ənd][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]

"	for	the	same	head	is	exhibited	in	a	famous	museum	and	is	reproduced	in
"	为了	这	相同的	头	是	展出	在	一个	著名的	博物馆	和	是	复制品	在

['peɪstbɔːrd] ,

pasteboard	,
纸板	,

“因为同一个头像既在一家著名博物馆展出，又被复制成纸板模型，

[kleɪ] , ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [stoʊn] [æd] ['naʊˌziːm] .

clay	,	metal	,	and	stone	ad	nauseam	.
黏土	,	金属	,	和	石头	广告	恶心	.

黏土、金属和石头，没完没了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'lektər] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɑːpi][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] .

But	this	collector	gave	the	apparent	copy	a	second	look	and	a	third	.
但	这	集电极	给予	这	明显	复制	一个	第二	看	和	一个	第三	.

但这位收藏家对这件看似赝品的东西看了两遍，又看了三遍。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [noʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

He	reflected	that	the	example	in	the	museum	was	itself	no	original	,	but	a
他	反映	那	这	例子	在	这	博物馆	曾是	本身	不	原来的	,	但	一个

[skuːl] - [piːs] ,

school	-	piece	,
学校	-	片	,

他认为博物馆里的那件展品本身并非原作，而是一件学生作品。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gruː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	as	he	gazed	the	conviction	grew	that	here	was	the	original	.
和	作为	他	凝视	这	定罪	生长	那	这里	曾是	这	原来的	.

他凝视着，越来越确信这就是原件。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈhevi] , [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk]

Since	it	was	closing	time	,	and	the	marble	heavy	,	a	bargain	was	struck
自从	它	曾是	结束	时间	,	和	这	大理石	重的	,	一个	便宜货	曾是	击

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] .

for	the	morrow	.
为了	这	明天	.

由于当时已是关门时间，而且大理石很重，所以双方商定明天再来。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [naɪt] ,

After	an	anxious	night	,
后	一个	焦虑的	夜晚	,

经过一个焦虑不安的夜晚，

[ðɪs] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæmətər] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [wʌt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [naʊ] [ədˈmɪts] [ɪz]

this	fortunate	amateur	returned	in	a	cab	to	bring	home	what	criticism	now	admits	is
这	幸运	业余	返回	在	一个	出租车	到	带来	家	什么	批评	现在	承认	是

[ə; eɪ][suːˈpɜːrb][dɪsiːˈdɛriːoʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˌsɛtiːˈnjɑːnoʊ] .

a	superb	Desiderio	da	Settignano	.
一个	高超	德西德里奥	达	塞蒂尼亚诺	.

这位幸运的业余爱好者乘出租车回来，带回了一瓶如今评论界公认的杰作——塞蒂尼亚诺的《德西德里奥》。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ˈɪləstreɪts] [ˈkæpətəli] [ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt]

The	incident	illustrates	capitally	the	combination	of	keenness	and	patience	that
这	事件	图示	资本	这	组合	的	敏锐	和	耐心	那

[goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kəˈlɛktɚz] [aɪ] .

goes	to	make	the	collector's	eye	.
去	到	制作	这	收藏家的	眼睛	.

这一事件充分说明了敏锐的眼光和耐心相结合才能造就收藏家的眼光。

[wiː; wɪ] [meɪ] [dɪˈvaɪd] [kəˈlektəz] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] .

We	may	divide	collectors	into	those	who	play	the	game	and	those	who	do	not	.
我们	可能	划分	收藏家	进入	那些	WHO	玩	这	游戏	和	那些	WHO	做	不是	.

我们可以将收藏家分为玩游戏的收藏家和不玩游戏的收藏家。

[ðə; ðɪ] [ˈwelθi] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈgɪvz] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɚz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ɪz]

The	wealthy	gentleman	who	gives	carte	blanche	to	his	dealers	and	agents	is
这	富裕	绅士	WHO	给予	卡片	布兰奇	到	他的	经销商	和	代理人	是

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈspɔɪlspɔːrt] .

merely	a	spoilsport	.
仅仅	一个	扫兴的人	.

给予经销商和代理人全权委托的富豪，不过是个扫兴的人。

[hiː; hi] [meɪks] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈdrɔɪtnəs] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [bruːt]

He	makes	what	should	be	a	matter	of	adroitness	simply	an	issue	of	brute
他	制作	什么	应该	是	一个	事情	的	灵巧	简单地	一个	问题	的	蛮力

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

他把原本应该依靠技巧的事情，变成了依靠蛮力的问题。

[hiː; hi][rɑːbz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈdelɪkəsi] [wʌt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ˈæktʃuəl]

He	robs	of	all	delicacy	what	from	the	first	glow	of	discovery	to	actual
他	抢劫	的	全部	美味	什么	从	这	第一的	辉光	的	发现	到	实际的

[pəˈzeʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [trænˈzækʃ(ə)n] .

possession	should	be	a	fine	transaction	.
拥有	应该	是	一个	美好的	交易	.

他剥夺了从发现的最初喜悦到实际拥有，本应是一次美好的交易的所有细腻之处。

[nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,

Not	only	does	he	lose	the	real	pleasures	of	the	chase	,
不是	仅有的	做	他	失去	这	真实的	快乐	的	这	追赶	,

他不仅失去了追逐的真正乐趣，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['reɪzɪz] [ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][klæn][ʌv; əv] ['sɪkəfənts] [tuː; tə][pɑːrt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	he	raises	up	a	special	clan	of	sycophants	to	part	him	and	his
但	他	提高	向上	一个	特别的	氏族	的	谄媚者	到	部分	他	和	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

但他却扶植了一群阿谀奉承之徒，企图从他手中夺走他的钱财。

[ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] — [ə'mæs] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] — [hæv; həv] [diː'mɔrəlalz] [ðə; ði][ɑːrt]

A	mere	handful	of	such	—	amassers	,	let	us	say	—	have	demoralised	the	art
一个	仅仅	少数	的	这样的	—	囤积者	,	让	我们	说	—	有	士气低落	这	艺术

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

仅仅少数这样的作品——我们不妨称之为“收藏家”——就打击了艺术市场的士气。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəːsiz] ,

According	to	the	length	of	their	purses	,
根据	到	这	长度	的	他们的	钱包	,

根据他们钱包的长度，

[kə'lektəz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɔːt] .

collectors	may	also	be	divided	into	those	who	seek	and	those	who	are	sought	.
收藏家	可能	还	是	分割	进入	那些	WHO	寻找	和	那些	WHO	是	寻求	.

收藏家还可以分为寻找收藏品的人和被寻找收藏品的人。

['wɪzdəm] [laɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['iːðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Wisdom	lies	in	making	the	most	of	either	condition	.
智慧	谎言	在	制作	这	最多	的	任何一个	状况	.

智慧在于充分利用任何一种情况。

[ðə; ði] ['siːkəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [get] [mɔːr] ['pleʒər] ; [ðə; ði] [sɔːt] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ]

The	seekers	unquestionably	get	more	pleasure	;	the	sought	achieve	the	more	imposing
这	寻求者	毫无疑问	得到	更多的	乐趣	;	这	寻求	达到	这	更多的	气势磅礴

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

寻求者无疑会获得更多快乐；被寻求者则取得更显著的成果。

[ðə; ði] ['siːkəz] [dɪ'pend] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , ['baɪɪŋ] ['prefrəbli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

The	seekers	depend	chiefly	on	their	own	judgment	,	buying	preferably	of	those	who
这	寻求者	依赖	主要	在	他们的	自己的	判断	,	购买	最好	的	那些	WHO

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ;

know	less	than	themselves	;
知道	较少的	比	他们自己	;

寻宝者主要依靠自己的判断，更倾向于从那些不如自己懂得多的人那里购买商品；

[ðə; ði] [sɔːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

the	sought	depend	upon	the	judgment	of	those	who	know	more	than	themselves	,
这	寻求	依赖	之上	这	判断	的	那些	WHO	知道	更多的	比	他们自己	,

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

and	,	naturally	,
和	,	自然	,

所寻求的取决于那些比他们懂得更多的人的判断，而且，自然而然地，

[mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [vaɪ'keriəs] [ˌekspɜːr'tiːz] .

must	pay	for	such	vicarious	expertise	.
必须	支付	为了	这样的	替代性的	专业知识	.

必须为这种间接的专业知识付费。

[ænd; ənd] , ['raɪtli] , [ðeɪ] [peɪ] [dɪr] .

And	,	rightly	,	they	pay	dear	.
和	,	没错	,	他们	支付	亲爱的	.

他们为此付出了惨痛的代价，这是理所当然的。

[let] [noʊ] [wʌn] [huː] [baɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːlər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

Let	no	one	who	buys	of	a	great	dealer	imagine	that	he	pays	simply	the	cost	of
让	不	一	WHO	购买	的	一个	伟大的	经销商	想象	那	他	支付	简单地	这	成本	的

[æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [plʌs] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] .

an	object	plus	a	generous	percentage	of	profit	.
一个	目的	加	一个	慷慨的	百分比	的	利润	.

任何从大经销商那里购买商品的人都不要以为他支付的仅仅是商品的成本加上一笔丰厚的利润。

[noʊ] , [mʌtʃ] - [sɔːt] ['æmətər] , [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] [ɪn] [bɑːnd] [striːt] [ɔːr] [fɪfθ]

No	,	much	-	sought	amateur	,	you	pay	the	rent	of	that	palace	in	Bond	Street	or	Fifth
不	,	很多	-	寻求	业余	,	你	支付	这	租	的	那	宫殿	在	纽带	街道	或者	第五

['ævənuː] ;

Avenue	;
大街	;

不，这位备受追捧的业余爱好者，你得付得起邦德街或第五大道上那座豪宅的租金；

[juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [ə'sɪstənt] [ɔːr] ['pɑːrtnər] [huːz] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər]

you	pay	the	salary	of	the	gentlemanly	assistant	or	partner	whose	time	is	at	your
你	支付	这	薪水	的	这	绅士风度	助手	或者	伙伴	谁	时间	是	在	你的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [tuː] [rer] ['vɪzɪts] ;

disposal	during	your	too	rare	visits	;
处理	期间	你的	也	稀有的	访问	;

你需要支付那位绅士助理或合伙人的薪水，在他/她难得的探访期间，他的时间将完全由你支配；

[juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['eɪdʒənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [juː; jʊ]

you	pay	the	commissions	of	an	army	of	agents	throughout	the	world	;	you
你	支付	这	佣金	的	一个	军队	的	代理人	自始至终	这	世界	;	你

[peɪ] , [ə'læs] !

pay	,	alas	!
支付	,	唉	!

你得向遍布世界各地的代理商支付佣金；唉，你得支付！

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [fɔːls] " [seɪl] ['rekərdz] " [ɪn] ['klæsɪk] ['ɔːkʃn] [ruːmz; rʊmz] ;

too	often	the	cost	of	securing	false	"	sale	records	"	in	classic	auction	rooms	;
也	经常	这	成本	的	确保	错误的	"	销售	记录	"	在	经典的	拍卖	房间	;

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

在传统拍卖行中，伪造"销售记录"的成本往往过高；最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['siːkrət] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	only	too	probable	that	you	pay	also	a	heavy	secret	commission	to	the
它	是	仅有的	也	可能	那	你	支付	还	一个	重的	秘密	委员会	到	这

[dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn]

disinterested	friend	who	happened	to	remark	there	was	an	uncommonly	fine
无私的	朋友	WHO	发生	到	评论	那里	曾是	一个	不寻常地	美好的

['ɑːbdʒekt][ɪn][waɪ] — — - [es] ['gæləri] .

object	in	Y	—	—	'	s	gallery	.
目的	在	是	—	—	-	s	画廊	.

你很可能还要向那位无意中提到 Y—— 的画廊里有一件非同寻常的精美藏品的无辜朋友支付一大笔秘密佣金。

[baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['deɪli] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

By	a	cheerful	acquiescence	in	the	suggestions	that	are	daily	made	to	you	,
经过	一个	快乐	默认	在	这	建议	那	是	日常的	制成	到	你	,

你欣然接受每天别人向你提出的建议，

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈkjuːmjəleɪt] [oʊld] [ˈmæstərz] [æz; əz] [ɪmˈpɜːrsənəli] , [æz; əz] [dʒenˈtiːlli] , [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [æz; əz]

you	may	accumulate	old	masters	as	impersonally	,	as	genteelly	,	let	me	say	,	as
你	可能	积累	老的	大师	作为	不带个人色彩地	,	作为	优雅地	,	让	我	说	,	作为

[juː; jʊ] [duː] [ˈreɪlweɪ] [bɑːndz] .

you	do	railway	bonds	.
你	做	铁路	债券	.

你可以像收藏铁路债券一样，以一种不带个人色彩、优雅的方式收藏古典大师的作品。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ˈbaːginz] .

But	,	of	course	,	under	these	circumstances	you	must	not	expect	bargains	.
但	,	的	课程	,	在下面	这些	情况	你	必须	不是	预计	特价商品	.

当然，在这种情况下，你不能指望能买到便宜货。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈkætəgɔːri] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv]

in	objects	that	are	out	of	the	fashion	—	a	category	including	always	many	of
在	对象	那	是	出去	的	这	时尚	—	一个	类别	包括	总是	许多	的

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ɪf] [əˈproʊtʃt] [ɪn] [slæk] [taɪmz] ,

the	best	things	—	and	if	approached	in	slack	times	,
这	最好的	事物	—	和	如果	接近	在	松弛	时代	,

对于那些已经过时的物品——这一类别中总是包含许多最好的东西——以及在闲暇时期接触它们，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdiːlɚz] [wɪl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈfɔːrd] [ˈbaːginz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli]

the	great	dealers	will	occasionally	afford	bargains	,	but	in	general	the	economically
这	伟大的	经销商	将要	偶尔	买得起	特价商品	,	但	在	一般的	这	经济上

[ˈmaɪndɪd] [kəˈlektər] ,

minded	collector	,
有思想	集电极	,

大型经销商偶尔会提供物美价廉的商品，但总的来说，精打细算的收藏家

[huː] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [pʊr] [wʌn] , [mʌst; məst] [ˌɪntərˈsept] [hɪz; ɪz] [preɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz]

who	is	not	necessarily	the	poor	one	,	must	intercept	his	prey	before	it	reaches
WHO	是	不是	一定	这	贫穷的	一	,	必须	截距	他的	猎物	前	它	到达

[ðə; ði] [ˈkæpɪtəlz] .

the	capitals	.
这	首都	.

不一定是穷人，而是要在猎物到达首都之前将其拦截。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm] [huːm] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [bai] , [let] [ə; eɪ]

That	it	makes	all	the	difference	from	whom	and	where	you	buy	,	let	a
那	它	制作	全部	这	不同之处	从	谁	和	在哪里	你	买	,	让	一个

[ˈriːs(ə)nt] [ɪgˈzæmp(ə)l] [əˈtest] .

recent	example	attest	.
最近的	例子	证明	.

从谁那里购买以及在哪里购买，真的会产生很大的影响，最近的一个例子可以证明这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɔːrtrət] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈmerɪkən]

A	few	years	ago	a	fine	Giorgionesque	portrait	was	offered	to	an	American
一个	很少	年	前	一个	美好的	乔尔乔纳斯式	肖像	曾是	提供	到	一个	美国人

[ˈæmətər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlʌndən] [ˈdiːlər] .

amateur	by	a	famous	London	dealer	.
业余	经过	一个	著名的	伦敦	经销商	.

几年前，一位伦敦著名艺术品经销商向一位美国业余爱好者提供了一幅精美的乔尔乔内斯风格的肖像画。

[æt; ət] $60 , - [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][wʌz; wəz] ['græntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['oʊnli] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['keɪb(ə)l]

At	$60	,	000	the	refusal	was	granted	for	a	few	days	only	,	subject	to	cable
在	$60	,	-	这	拒绝	曾是	的确	为了	一个	很少	天	仅有的	,	主题	到	电缆

[rɪ'spɑ:ns] .

response	.
回复	.

6万美元的拒付期限只有几天，具体视电报回复情况而定。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'sɔ:t] ['æmətər] ,

The	photograph	was	tempting	,	but	the	besought	amateur	,
这	照片	曾是	诱人的	,	但	这	恳求	业余	,

照片很诱人，但这位被恳求的业余爱好者，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dʒɔ:r'dʒɔ:ne][ɪz] ['sʌmwʌt] [les] ['sɜ:rt(ə)n]

knowing	that	the	authenticity	of	the	average	Giorgione	is	somewhat	less	certain
会心	那	这	真实性	的	这	平均的	乔尔乔内	是	有些	较少的	肯定

[ðæn; ðən] , [seɪ] ,

than	,	say	,
比	,	说	,

要知道，普通乔尔乔内作品的真伪性不如某些作品那么确定，例如.....

[ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] , [let][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [pæs] .

the	period	of	the	Book	of	Job	,	let	the	opportunity	pass	.
这	时期	的	这	书	的	工作	,	让	这	机会	经过	.

约伯记时期，让机会稍纵即逝吧。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

A	few	months	after	learning	of	this	incident	,
一个	很少	几个月	后	学习	的	这	事件	,

得知此事几个月后，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['flɔrəns] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æmətər] [hu:] [eks'peiʃieitid]

I	had	the	pleasure	of	meeting	in	Florence	an	English	amateur	who	expatiated
我	有	这	乐趣	的	会议	在	佛罗伦萨	一个	英语	业余	WHO	加长

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔ:r'dʒɔ:ne] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

upon	the	beauty	of	a	Giorgione	that	he	had	just	acquired	at	the	very
之上	这	美丽	的	一个	乔尔乔内	那	他	有	只是	获得	在	这	非常

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv] $15 , - .

reasonable	price	of	$15	,	000	.
合理的	价格	的	$15	,	-	.

我有幸在佛罗伦萨遇到了一位英国业余爱好者，他滔滔不绝地讲述着他刚刚以 15,000 美元的非常合理的价格购得的一幅乔尔乔内画作的美丽之处。

[fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [ˌem 'i:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['di:lɚz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

For	particulars	he	referred	me	to	one	of	the	great	dealers	of	Florence	.
为了	细节	他	指	我	到	一	的	这	伟大的	经销商	的	佛罗伦萨	.

他把我介绍给佛罗伦萨一位著名的古董商，让我去了解具体细节。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] , [æz; əz][aɪ] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn]

The	portrait	,	as	I	already	suspected	,	was	the	one	I	had	heard	of	in
这	肖像	,	作为	我	已经	怀疑	,	曾是	这	一	我	有	听到	的	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

正如我之前所料，这幅画像正是我在美国听说过的那幅。

['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]

Forty	-	five	thousand	dollars	represented	the	difference	between	buying	it	of	a
四十	-	五	千	美元	代表	这	不同之处	之间	购买	它	的	一个

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌndən] ['diːlər] .

Florentine	rather	than	a	London	dealer	.
佛罗伦萨	相当	比	一个	伦敦	经销商	.

四万五千美元代表着从佛罗伦萨商人那里购买这件物品与从伦敦商人那里购买之间的差价。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self] [hæd; həd] ['nevər] [left] ['flɔrəns] [æt; ət] [ɔːl] ,

Of	course	,	the	picture	itself	had	never	left	Florence	at	all	,
的	课程	,	这	图片	本身	有	绝不	左边	佛罗伦萨	在	全部	,

当然，这幅画本身从未离开过佛罗伦萨。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɑːmədi] [pleɪd]

the	limited	refusal	and	the	rest	were	merely	part	of	the	usual	comedy	played
这	有限的	拒绝	和	这	休息	是	仅仅	部分	的	这	通常	喜剧	玩

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['diːlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] .

between	the	great	dealer	and	his	client	.
之间	这	伟大的	经销商	和	他的	客户	.

有限的拒绝和其他一切都只是这位大商人和他的客户之间上演的一场寻常喜剧的一部分。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌki] ['ɪŋglɪʃ] [kə'lektər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk]

if	the	lucky	English	collector	had	had	the	additional	good	fortune	to	make
如果	这	幸运的	英语	集电极	有	有	这	额外的	好的	财富	到	制作

[hɪz; ɪz] [faɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɔːkʃn] [ruːm] [ɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['diːlɚz] ,

his	find	in	an	Italian	auction	room	or	at	a	small	dealer's	,
他的	寻找	在	一个	意大利语	拍卖	房间	或者	在	一个	小的	经销商	,

如果这位幸运的英国收藏家还有额外的好运，那就是在意大利的拍卖行或小型经销商那里发现这件藏品，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] $5 , - ,

he	would	probably	have	paid	little	more	than	$5	,	000	,
他	会	大概	有	有薪酬的	小的	更多的	比	$5	,	-	,

他大概只会支付略高于5000美元的价格。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrtʃəs] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] ['diːlər] [ɔːr][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	the	same	purchase	made	of	a	wholly	ignorant	dealer	or	direct	from	the
尽管	这	相同的	购买	制成	的	一个	完全	无知	经销商	或者	直接的	从	这

[rɪ'djʊst] ['fæməli] [huː] [soʊld] [ðɪs] ['ænsestər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

reduced	family	who	sold	this	ancestor	might	have	been	made	for	a	few	hundred
减少	家庭	WHO	卖	这	祖先	可能	有	到过	制成	为了	一个	很少	百

[fræŋks] .

francs	.
法郎	.

而从完全不知情的经销商处购买，或者直接从出售这位祖先的家境衰落的家庭购买，可能只需几百法郎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkəz] ['ɑːbviəsli] [laɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] .

With	the	seekers	obviously	lie	all	the	mystery	and	romance	of	the	pursuit	.
和	这	寻求者	明显地	说谎全部	这	神秘	和	浪漫	的	这	追逐	.

追寻者身上显然蕴藏着追寻过程中所有的神秘和浪漫。

[ðə; ði] [rest] ['ʃʊrli] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['envid] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] .

The	rest	surely	need	not	be	envied	to	the	sought	.
这	休息	一定	需要	不是	是	令人羡慕	到	这	寻求	.

其余的人当然不必羡慕那些被追求的人。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)l][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɑːrvz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

One	thinks	of	Consul	J	.	J	.	Jarves	gradually	getting	together	that	little	collection
一	思考	的	领事	J	.	J	.	贾维斯	逐步地	获得	一起	那	小的	收藏

[ʌv; əv][ɪ'tæliən] [p'rɪmɪtɪvz] ,

of	Italian	primitives	,
的	意大利语	原始	,

人们会想到领事 JJ Jarves 逐渐收集起那一小批意大利早期绘画作品的过程。

[æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [wɪtʃ] , [skɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [fɔː'kləʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

at	New	Haven	,	which	,	scorned	in	his	lifetime	and	actually	foreclosed	for	a
在	新的	避风港	,	哪个	,	被鄙视	在	他的	寿命	和	实际上	被取消赎回权	为了	一个

['traɪflɪŋ] [det] ,

trifling	debt	,
琐事	债务	,

在纽黑文，他生前就饱受鄙视，甚至因为一笔微不足道的债务而被取消抵押赎回权。

[ɪz] [naʊ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ænd; ənd]['ekspɜːrts] .

is	now	an	object	of	pilgrimage	for	European	amateurs	and	experts	.
是	现在	一个	目的	的	朝圣	为了	欧洲的	业余爱好者	和	专家	.

如今已成为欧洲业余爱好者和专家们的朝圣之地。

[wʌn] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [maʊs] - [laɪk] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - , [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]

One	recalls	the	mouse	-	like	activities	of	the	Brothers	Dutuit	,	unearthing	here	a
一	召回	这	老鼠	-	喜欢	活动	的	这	兄弟	-	,	发现	这里	一个

['gɔːrdʒəs] [ɪ'næm(ə)l] ,

gorgeous	enamel	,
华丽的	搪瓷	,

人们不禁想起杜图伊兄弟像老鼠一样四处搜寻，在这里发现了一件精美的珐琅器。

[riː'triːvɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['rembrænt] ['drɔːɪŋ] , ['fetʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['aɪvəri][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌŋk]

retrieving	there	a	Rembrandt	drawing	,	fetching	out	a	Gothic	ivory	from	a	junk
检索	那里	一个	伦勃朗	绘画	,	获取	出去	一个	哥特	象牙	从	一个	垃圾

- [ʃɑːp] .

-	shop	.
-	店铺	.

在那里找到了一幅伦勃朗的素描，从旧货店里淘到了一件哥特式象牙制品。

[wʌn] [saɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'evər] [pæst] .

One	sighs	for	those	days	,	and	declares	that	they	are	forever	past	.
一	叹息	为了	那些	天	,	和	声明	那	他们	是	永远	过去的	.

人们不禁感叹那些日子，并宣告它们已永远过去。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][seɪdʒ][em] . - [wɔːrn][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [faindz] — " [sjʊə'tʊ]

Does	not	the	sage	M	.	Eudel	warn	us	that	there	are	no	more	finds	—	"	Surtout
做	不是	这	圣人	M	.	-	警告	我们	那	那里	是	不	更多的	发现	—	"	苏尔特

[en iː] - [plʌs] [suə][lez] [ˌtruː'vaɪz] .

ne	comptez	plus	sur	les	trouvailles	.
ne	-	加	苏尔	莱斯	特鲁瓦耶斯	.

圣人尤德尔先生难道没有警告我们，已经没有更多的发现了——“Surtout ne comptez plus sur les trouvailles”。

" [jet] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ]['maɪldli] [tʃɪd] [ə; eɪ] ['siːkər] , [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsiː'dɛriːoʊ] ,

"	Yet	not	so	long	ago	I	mildly	chid	a	seeker	,	him	of	the	Desiderio	,
"	然而	不是	所以	长的	前	我	轻微地	孩子	一个	寻求者	,	他	的	这	德西德里奥	,

“然而不久前，我曾温和地责备过一位寻求真理的人，他追求的是《至乐之境》（Desiderio），”

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['pɪktʃərz] ['foʊtəˌgræft] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stjʊdnts]

for	not	having	one	of	his	rare	pictures	photographed	for	the	use	of	students
为了	不是	拥有	一	的	他的	稀有的	图片	拍摄	为了	这	使用	的	学生

.

:

.

因为没有将他的一张珍贵照片拍摄下来供学生使用。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [ˈpliːdɪŋli] ,

He	smiled	and	admitted	that	I	was	perfectly	right	,	but	added	pleadingly	,
他	微笑	和	承认	那	我	曾是	完美	正确的	,	但	额外	恳求地	,

他笑了笑，承认我的说法完全正确，但又恳求道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [kɔːsts] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [frænŋks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n]

"	You	know	a	negative	costs	about	twenty	francs	,	and	for	that	one	may	often
"	你	知道	一个	消极的	成本	关于	二十	法郎	,	和	为了	那	一	可能	经常

[get] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] .

get	an	original	.
得到	一个	原来的	.

“你知道一张负片大约要二十法郎，而用这个价格通常可以买到一张原片。”

" [waɪ] , [ˈiːv(ə)n][aɪ] [huː] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðɪs] [ˈeseɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪkˈsiːd]

"	Why	,	even	I	who	write	—	but	I	have	promised	that	this	essay	shall	not	exceed
"	为什么	,	甚至	我	WHO	写	—	但	我	有	承诺	那	这	散文	将	不是	超过

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] .

reasonable	bounds	.
合理的	界限	.

“为什么，即使是我这样的作家——但我承诺这篇文章不会超出合理的范围。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kəˈlektər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

For	the	poor	collector	,	however	,	the	money	consideration	remains	a	source	of
为了	这	贫穷的	集电极	,	然而	,	这	钱	考虑	遗迹	一个	来源	的

[ˈmænɪfoʊld] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] .

manifold	embarrassment	,	morally	and	otherwise	.
歧管	尴尬	,	道德上	和	否则	.

然而，对于贫困的收藏家来说，金钱方面的考量仍然是道德和其他方面诸多尴尬的根源。

[haʊ] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [hæz; həz][ˈdʒʌstɪfaɪd][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈpɜːrtʃəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ]

How	many	an	enthusiast	has	justified	an	extravagant	purchase	by	a	flattering
如何	许多	一个	爱好者	有	合理的	一个	靡	购买	经过	一个	奉承

[ˌprivɪʒən] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪts] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [ˈɔrfən] ?

prevision	of	profits	accruing	to	his	widow	and	orphans	?
预知	的	利润	累积	到	他的	寡妇	和	孤儿	?

有多少狂热爱好者通过对遗孀和孤儿将获得的利润做出美好的预期，来为自己的奢侈消费辩护?

[let] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl][rɪˈplaɪ] .

Let	the	recording	angel	reply	.
让	这	记录	天使	回复	.

让录音天使回复。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hoʊps] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

And	such	hopes	are	at	times	justified	.
和	这样的	希望	是	在	时代	合理的	.

而这样的希望有时是合理的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnstənsiz] [ʌv; əv] [men] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][ðə; ði] [laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəniz] [huː]

There	have	been	instances	of	men	refused	by	the	life	insurance	companies	who
那里	有	到过	实例	的	男人	拒绝	经过	这	生活	保险	公司	WHO

[hæv; həv] [dɪˈlɪbərətli] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˈvestmənt] ,

have	deliberately	adopted	the	alternative	of	collecting	for	investment	,
有	故意地	已采用	这	选择	的	收集	为了	投资	,

曾有男性因刻意选择将资金用于投资而被寿险公司拒保。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [səkˈsesfəli] .

and	have	done	so	successfully	.
和	有	完毕	所以	成功地	.

并且已经成功做到了。

['ɑːbviəsli] , [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] ['tʃærətəbli] [ðə; ði]

Obviously	**,**	**such**	**persons**	**fall**	**into**	**the**	**class**	**which**	**the**	**French**	**call**	**charitably**	**the**
明显地	,	这样的	人	落下	进入	这	班级	哪个	这	法语	称呼	慈善地	这

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] - ['æmətər] .

marchand	**-**	**amateur**	**.**
马尔尚	-	业余	.

显然，这些人属于法国人委婉地称之为"业余商人"的那一类人。

[noʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kʌmz] [fɜːrst] .

Note	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**merchant**	**comes**	**first**	**.**
笔记	,	然而	,	那	这	商人	来	第一的	.

但请注意，商家优先。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [jet] ['riːz(ə)nəbli] [sək'sesf(ə)l] [kə'lektər] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

to	**be**	**a**	**poor**	**yet**	**reasonably**	**successful**	**collector**	**without**	**becoming**	**a**
到	是	一个	贫穷的	然而	合理	成功的	集电极	没有	成为	一个

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] - ['æmətər] [rɪ'kwaɪrz] ['mɔːrəl][tækt][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

marchand	**-**	**amateur**	**requires**	**moral**	**tact**	**and**	**resolution**	**.**
马尔尚	-	业余	需要	道德	策略	和	解决	.

要想成为一个贫穷但还算成功的收藏家，而不沦为业余商人，需要道德上的技巧和决心。

[ðə; ði] ['siːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɜːrs] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ekspɜːrt][ɪn]['praɪsɪz] .

The	**seeker**	**of**	**the**	**short**	**purse**	**naturally**	**becomes**	**a**	**sort**	**of**	**expert**	**in**	**prices**	**.**
这	寻求者	的	这	短的	钱包	自然	变成	一个	种类	的	专家	在	价格	.

精打细算的人自然而然地会成为价格方面的专家。

[æz; əz][hiː; hi] [praʊlz] [hiː; hi] [siːz] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːðər] ['kʌvɪts] [nɔːr][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd]

As	**he**	**prowls**	**he**	**sees**	**many**	**fine**	**things**	**which**	**he**	**neither**	**covets**	**nor**	**could**	**afford**
作为	他	潜行	他	看到	许多	美好的	事物	哪个	他	两者都不	觊觎	也不	可以	买得起

[tuː; tə] [kiːp] ,

to	**keep**	**,**
到	保持	,

他四处游荡，看到许多美好的东西，但他既不垂涎，也买不起。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æt; ət]['praɪsɪz] ['temptɪŋli] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːps] .

but	**which**	**are**	**offered**	**at**	**prices**	**temptingly**	**below**	**their**	**value**	**in**	**the**	**great**	**shops**	**.**
但	哪个	是	提供	在	价格	诱人地	以下	他们的	价值	在	这	伟大的	商店	.

但它们在大商店里的售价却远低于其价值，极具诱惑力。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [ˌriː'sel] .

The	**temptation**	**is**	**strong**	**to**	**buy**	**and**	**resell**	**.**
这	诱惑	是	强的	到	买	和	转售	.

买卖的诱惑力很大。

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn]['prɑːfɪtəb(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Naturally	**,**	**one**	**profitable**	**transaction**	**of**	**this**	**sort**	**leads**	**to**	**another**	**,**
自然	,	一	有利可图	交易	的	这	种类	线索	到	其他	,

当然，这样一笔有利可图的交易会带来另一笔。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['æmətər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	**soon**	**the**	**amateur**	**is**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**"**	**making**	**the**	**collection**	**pay**	**for**
和	很快	这	业余	是	在	这	态度	的	"	制作	这	收藏	支付	为了

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

很快，这位业余爱好者就抱着"让收藏物本身赚钱"的态度。

" [ðə; ði] [ɪn'du:smənt] [ɪz][soʊ] [ɪn'sɪdiəs] [ðæt] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ræðər] [fju:] [pər'sɪstənt]

"	The	inducement	is	so	insidious	that	I	presume	there	are	rather	few	persistent
"	这	诱导	是	所以	阴险	那	我	怙	那里	是	相当	很少	执着的

[kə'lektəz] [nɑ:t] ['welθi] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['di:lɝz] .

collectors	not	wealthy	who	are	not	in	a	measure	dealers	.
收藏家	不是	富裕	WHO	是	不是	在	一个	措施	经销商	.

“这种诱惑如此阴险，以至于我认为很少有不富裕、不从事艺术品交易的坚持不懈的收藏家。”

[naʊ] , [tu:; tə] [di:l] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] [di:l] [maɪt] [si:m] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

Now	,	to	deal	or	not	to	deal	might	seem	purely	a	matter	of	social	and
现在	,	到	交易	或者	不是	到	交易	可能	似乎	纯粹	一个	事情	的	社会的	和

['bɪznəs] [ɪk'spi:diənsi] .

business	expediency	.
商业	权宜之计	.

现在，是否进行交易似乎纯粹是一个社会和商业上的权宜之计。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['ri:əli] [laɪz] [di:pər] .

But	the	issue	really	lies	deeper	.
但	这	问题	真的	谎言	更深	.

但问题的根源其实更深层次。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['letɪŋ] [jʊr; jər] [left] [hænd] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [dʌz] .

The	difficulty	is	that	of	not	letting	your	left	hand	know	what	your	right	hand	does	.
这	困难	是	那	的	不是	出租	你的	左边	手	知道	什么	你的	正确的	手	做	.

难点在于不要让左手知道右手在做什么。

[ə; eɪ] ['mɔ:rəli] [ˌæmbi'dekstrəs] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:ziz] .

A	morally	ambidextrous	person	may	do	what	he	pleases	.
一个	道德上	左右手都能用	人	可能	做	什么	他	请	.

道德观念模棱两可的人可以随心所欲。

[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] ['di:lər] [ænd; ənd] [kə'lektər] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌn][ɔ:r]

He	keeps	the	dealer	and	collector	apart	,	and	subject	to	his	will	one	or
他	保持	这	经销商	和	集电极	除	,	和	主题	到	他的	将要	一	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] [i'mə:dʒz] .

the	other	emerges	.
这	其他	出现	.

他将经销商和收藏家分开，由他决定哪一个会脱颖而出。

[ðə; ði] [fi:t] [ɪz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['ævərɪdʒ] [hju:'mænəti] .

The	feat	is	too	difficult	for	average	humanity	.
这	特技	是	也	难的	为了	平均的	人类	.

这项壮举对普通人来说太难了。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [end] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [self] .

In	nearly	every	case	a	prolonged	struggle	will	end	in	favour	of	the	commercial	self	.
在	几乎	每一个	案件	一个	延长	斗争	将要	结尾	在	偏爱	的	这	商业的	自己	.

几乎在所有情况下，旷日持久的斗争最终都会以商业利益的胜利告终。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['meni] [kə'lektər] - ['di:lɝz] ,

I	have	followed	the	course	of	many	collector	-	dealers	,
我	有	随后	这	课程	的	许多	集电极	-	经销商	,

我曾关注过许多收藏品经销商的经营模式，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['veri] [fju:] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t]['ævəridʒd] [daʊn]

and	I	know	very	few	instances	in	which	the	collection	has	not	averaged	down
和	我	知道	非常	很少	实例	在	哪个	这	收藏	有	不是	平均值	向下

[tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] — [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑ:p] ,

to	the	level	of	a	shop	—	a	fine	shop	,
到	这	等级	的	一个	店铺	—	一个	美好的	店铺	,

而且我知道，很少有收藏品的平均水平没有降到一家商店的水平——一家高档商店的水平。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .

perhaps	,	but	still	a	shop	.
也许	,	但	仍然	一个	店铺	.

也许吧，但它仍然是一家商店。

[aɪ] [bleɪm] [noʊ][mæn][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [roʊd] ,

I	blame	no	man	for	following	the	wide	road	,
我	责备	不	男人	为了	下列的	这	宽的	路	,

我不责怪任何人选择走宽阔的道路。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [wɔːks] ['skruːpjələsli] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌv; əv]

but	I	feel	more	kinship	with	him	who	walks	scrupulously	in	the	narrow	path	of
但	我	感觉	更多的	亲属关系	和	他	WHO	散步	一丝不苟地	在	这	狭窄的	小路	的

[strɪkt] ['æmətərɪzəmˌ'æmətʃərɪzəm] .

strict	amateurism	.
严格的	业余主义	.

但我更认同那些一丝不苟地走在严格业余主义狭窄道路上的人。

[let] [ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [sel] .

Let	me	hasten	to	add	that	there	are	times	when	everybody	must	sell	.
让	我	趋	到	添加	那	那里	是	时代	什么时候	大家	必须	卖	.

我还要补充一点，有时候每个人都必须卖掉一些东西。

[kə'lekʃənz] [mʌst; məst] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [biː; bi] ['wiːdɪd] [aʊt] ;

Collections	must	periodically	be	weeded	out	;
收藏	必须	定期	是	除草	出去	;

收藏品必须定期清理；

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪn]['sɪmələr] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

one	may	be	hard	up	and	sell	his	pictures	as	another	in	similar	case	his	horses
一	可能	是	难的	向上	和	卖	他的	图片	作为	其他	在	相似的	案件	他的	马匹

;

;

;

有人可能经济拮据，于是卖掉自己的画作；也有人可能经济困难，于是卖掉自己的马匹。

['ɑːrtɪsts] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [drɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər]['stuːdiːˌoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] , [ə'keɪʒn] ['ɔːfərɪŋ] ,

artists	will	naturally	draw	into	their	studios	beautiful	objects	which	,	occasion	offering	,
艺术家	将要	自然	画	进入	他们的	工作室	美丽的	对象	哪个	,	场合	提供	,

[ðeɪ] ['prɑːpərli] [sel] .

they	properly	sell	.
他们	适当地	卖	.

艺术家们自然会创作出美丽的画作带回工作室，并在适当的时候出售这些画作。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːbviəs] [ɪk'sepʃənz] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃɑːrp] .

With	these	obvious	exceptions	the	line	is	absolutely	sharp	.
和	这些	明显的	例外情况	这	线	是	绝对地	锋利的	.

除了这些明显的例外情况外，这条界线绝对清晰。

[dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ?

Did	you	buy	a	thing	to	keep	?
做过	你	买	一个	事物	到	保持	?

你买了什么东西打算留着吗?

[ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['æmətər] , [ðoʊ] ['leɪtər][jʊr; jər] [kən'viːniəns] [ɔːr] [nə'sesəti] [dik'teits] [ə; eɪ]

Then	you	are	an	amateur	,	though	later	your	convenience	or	necessity	dictates	a
然后	你	是	一个	业余	,	尽管	之后	你的	方便	或者	必要性	规定	一个

[seɪl] .

sale	.
销售	.

那么你就是个业余人士，尽管之后你的便利或需要促使你进行销售。

[dɪd] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sel] ?

Did	you	buy	it	to	sell	?
做过	你	买	它	到	卖	?

你买它是为了转卖吗?

[ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdiːlər] .

Then	you	are	a	dealer	.
然后	你	是	一个	经销商	.

那你就是经销商。

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈlektər] [laɪz] [ɪn] [ˌspeʃəlɪˈzeʃən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] , [laɪz] [hɪz; ɪz]

The	safety	of	the	little	collector	lies	in	specialisation	,	and	there	,	too	,	lies	his
这	安全	的	这	小的	集电极	谎言	在	专业化	,	和	那里	,	也	,	谎言	他的

[ˈʃʊrɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

surest	satisfaction	.
最可靠的	满意	.

小收藏家的安全在于专业化，而专业化也是他获得最大满足感的途径。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈspeʃəlti] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsimplifaiz] [ðə; ði] [kwest] .

To	have	a	well	-	defined	specialty	immediately	simplifies	the	quest	.
到	有	一个	出色地	-	定义	专业	立即地	简化	这	寻求	.

拥有明确的专长可以立即简化探索过程。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [wʌn] [niːd] [ˈnevər] [goʊ] .

There	are	many	places	where	one	need	never	go	.
那里	是	许多	地方	在哪里	一	需要	绝不	去	.

有很多地方，其实完全没必要去。

[mɔːrˈoʊvər] , [wer] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd] [fer] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

Moreover	,	where	nature	has	provided	fair	intelligence	,
而且	,	在哪里	自然	有	假如	公平的	智力	,

此外，在自然赋予了人类相当的智慧的情况下，

[wʌn] [mʌst; məst] [daɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [æn; ən] [ˈekspɜːrt] .

one	must	die	very	young	in	order	not	to	die	an	expert	.
一	必须	死	非常	年轻的	在	命令	不是	到	死	一个	专家	.

一个人如果英年早逝，就无法成为专家。

[æz; əz] [aɪ] [raɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [diː] — — , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [sərˈvaɪvɪŋ] [fɪˈlɒsəfəz] .

As	I	write	I	think	of	D	—	—	,	one	of	the	last	surviving	philosophers	.
作为	我	写	我	思考	的	D	—	—	,	一	的	这	最后的	幸存	哲学家	.

我写作时想起了D——，他是最后一位在世的哲学家之一。

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,

Born	with	the	instincts	of	a	man	of	letters	,
出生	和	这	本能	的	一个	男人	的	信件	,

天生具有文人之才的本能，

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒentlər] [pərˈsuːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

he	declined	to	give	himself	to	the	gentler	pursuit	until	he	had	made	a
他	拒绝	到	给	他自己	到	这	更温和	追逐	直到	他	有	制成	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmpɪtəns] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː] .

little	competence	at	the	law	.
小的	权限	在	这	法律	.

他拒绝投身于较为温和的职业，直到他对法律有了一定的了解。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)l] ,

As	he	followed	his	disinterested	course	of	writing	and	travel	,
作为	他	随后	他的	无私的	课程	的	写作	和	旅行	,

在他漫不经心地进行写作和旅行的过程中，

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ['sentərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

his	enthusiasm	centred	upon	the	antiquities	of	Greece	and	Rome	.
他的	热情	居中	之上	这	古董	的	希腊	和	罗马	.

他对古希腊和古罗马的文化充满热情。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] .

In	the	engraved	gems	of	that	time	he	found	a	beautiful	epitome	of	his	favourite	studies	.
在	这	刻	宝石	的	那	时间	他	成立	一个	美丽的	缩影	的	他的	最喜欢的	研究	.

在那个时代的雕刻宝石中，他找到了自己最喜欢的研究成果的完美缩影。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hæv; həv] [gɔːn] ['peɪʃntli] [hænd] [ɪn] [hænd] .

For	ten	years	study	and	collecting	have	gone	patiently	hand	in	hand	.
为了	十	年	学习	和	收集	有	已消失	耐心	手	在	手	.

十年来，研究和收集一直齐头并进。

[hiː; hi] [pə'zesiz] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['klæsɪk(ə)l] ['dʒɛmz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [griːk] ['pɪriəd] ,

He	possesses	some	fifty	classical	gems	,	many	of	the	best	Greek	period	,
他	拥有	一些	五十	古典	宝石	,	许多	的	这	最好的	希腊语	时期	,

他收藏了大约五十件古典珍品，其中许多是古希腊时期最优秀的作品。

[ɔːl] [rer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] , ['sʌbdʒekt] , [ɔːr] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

all	rare	and	interesting	from	material	,	subject	,	or	workmanship	,
全部稀有的		和	有趣的	从	材料	,	主题	,	或者	做工	,

所有物品，无论从材质、题材还是工艺上来说，都十分罕见且有趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [spent] [æz; əz] ['meni] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	may	have	spent	as	many	dollars	in	the	process	,	but	I	rather	doubt	it	.
和	他	可能	有	花费	作为	许多	美元	在	这	过程	,	但	我	相当	怀疑	它	.

他可能在这个过程中花费了同样多的钱，但我对此表示怀疑。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knows	his	subject	as	well	as	he	loves	it	.
他	知道	他的	主题	作为	出色地	作为	他	爱	它	.

他不仅热爱自己的专业，而且对它非常了解。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Naturally	he	is	writing	a	book	on	intaglios	,	and	it	will	be	a	good	one	.
自然	他	是	写作	一个	书	在	凹版印刷	,	和	它	将要	是	一个	好的	一	.

:

他当然在写一本关于凹版印刷的书，而且肯定会是一本好书。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [ðə; ði] ['fænsi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæktriən] ['empaɪər] ,

Meanwhile	,	if	the	fancy	takes	him	to	visit	the	site	of	the	Bactrian	Empire	,
同时	,	如果	这	想要	需要	他	到	访问	这	地点	的	这	双峰	帝国	,

与此同时，如果他兴致来了，想去参观巴克特里亚帝国的遗址，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ruːt] .

he	has	only	to	put	his	collection	in	his	pocket	and	enjoy	it	en	route	.
他	有	仅有的	到	放	他的	收藏	在	他的	口袋	和	享受	它	英文	路线	.

他只需把收藏品装进口袋，一路欣赏即可。

[aɪ] ['kænɑːt] [tuː] ['haɪli] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	cannot	too	highly	commend	his	example	,
我	不能	也	高度	表彰	他的	例子	,

我再怎么赞扬他的榜样都不为过。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz] [tuː] [ɔː'stɪr] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	yet	his	course	is	too	austere	for	many	of	us	.
和	然而	他的	课程	是	也	简朴	为了	许多	的	我们	.

然而，他的方法对我们许多人来说过于严苛。

[hæz; həz] [ʌn'træmld] [ˌkjʊri'ɑːsəti][noʊ] [tʃɑːrmz] ?

Has	untrammelled	curiosity	no	charms	?
有	奔放	好奇心	不	魅力	?

难道不受约束的好奇心就没有魅力吗?

[wʊd] [aɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔːr'goʊ][maɪ]['kæʒuəl]['kɑːkɪˌmoʊnoʊz] , [maɪ] ['ɪgnərəntli] [ə'kwaɪrd]

Would	I	,	for	example	,	forego	my	casual	kakemonos	,	my	ignorantly	acquired
会	我	,	为了	例子	,	放弃	我的	随意的	挂饰	,	我的	无知地	获得

[mə'dʒɑːlɪkə] ,

majolica	,
陶器	,

例如，我会放弃我随意收藏的挂轴器物，以及我懵懂无知时购入的彩陶器吗?

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [griːk] [kɔɪnz] , [ðæt] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['iːstərn] [rʌgz] ?

some	trifling	accumulation	of	Greek	coins	,	that	handful	of	Eastern	rugs	?
一些	琐事	积累	的	希腊语	硬币	,	那	少数	的	东	地毯	?

一些微不足道的希腊硬币，还有那几块东方地毯?

[kʊd; kəd][aɪ] [pruːn] [ə'weɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'skresənt] ['maɪnər] ['wɪsləz] ?

Could	I	prune	away	certain	excrescent	minor	Whistlers	?
可以	我	修剪	离开	肯定	赘生物	次要的	口哨者	?

我可以修剪掉一些多余的、次要的哨兵吗?

[ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv]['aɪvəri] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld] ['ɪtəli] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ?

those	bits	of	ivory	cutting	from	old	Italy	and	Japan	?
那些	比特	的	象牙	切割	从	老的	意大利	和	日本	?

那些来自意大利和日本的古老象牙切割碎片?

[ðoʊz] ['taːniʃt] ['tʌskən] ['pænlz] ? — [ɪn] [truːθ] , [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] .

those	tarnished	Tuscan	panels	?	—	in	truth	,	I	could	and	would	not	.
那些	失去光泽	托斯卡纳	面板	?	—	在	真相	,	我	可以	和	会	不是	.

那些褪色的托斯卡纳镶板? ——说实话，我既不能也不会。

[jet] [hæd; həd][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [lʌv] , [prɪnts] ,

Yet	had	I	stuck	to	my	first	love	,	prints	,
然而	有	我	卡住	到	我的	第一的	爱	,	印刷	,

然而，如果我当初坚持我的挚爱——版画，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'spektfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

I	should	by	this	time	be	mentioned	respectfully	among	the	initiated	,
我	应该	经过	这	时间	是	提及	尊敬	之中	这	启动	,

到这个时候，我应该已经受到业内人士的尊敬了。

[maɪ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrd] - ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['diːlɚz] ,

my	name	would	be	found	in	the	card	-	catalogues	of	the	great	dealers	,
我的	姓名	会	是	成立	在	这	卡片	-	产品目录	的	这	伟大的	经销商	,

我的名字将出现在各大扑克牌经销商的目录中，

[maɪ] [dɪ'siːs] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [baɪ][maɪ]['dʒuːniər] ['kɑːliːgz] .

my	decease	would	be	looked	forward	to	with	resignation	by	my	junior	colleagues	.
我的	死亡	会	是	看起来	向前	到	和	辞职	经过	我的	初级	同事	.

我的离世会让我的下属同事们欣喜若狂，并纷纷辞职。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ,

As	it	is	,	after	twenty	years	of	collecting	,
作为	它	是	,	后	二十	年	的	收集	,

实际上，经过二十年的收藏，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] ['ʃeɪmfl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɪsk(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

and	an	expenditure	shameful	in	one	of	my	fiscal	estate	,
和	一个	支出	可耻	在	一	的	我的	财	财产	,

以及我财政财产中一笔令人羞耻的支出，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['kɜ:rtəsi] [ɪt'self] [kʊd; kəd][kɔ:l][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

I	have	nothing	that	even	courtesy	itself	could	call	a	collection	.
我	有	没有什么	那	甚至	礼貌	本身	可以	称呼	一个	收藏	.

我连一件勉强能称之为收藏品的东西都没有。

[ɪn][ə'pɑ:lədʒi] , [aɪ] [meɪ] [pli:d] ['oʊnli][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [,ʌn'tʃɑ:təd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

In	apology	,	I	may	plead	only	the	sting	of	unchartered	curiosity	,
在	道歉	,	我	可能	恳求	仅有的	这	蜇	的	未知的	好奇心	,

恕我直言，我只能以未知的好奇心为由，表达我的歉意。

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [θrɪl] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɑ:n][hæf][ɔ:r][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æn; ən]

the	adventurous	thrill	of	buying	on	half	or	no	knowledge	,	the	joy	of	an
这	冒险的	刺激	的	购买	在	一半	或者	不	知识	,	这	喜悦	的	一个

[ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmpəθi] [ðæt] ,

instinctive	sympathy	that	,
本能	同情	那	,

在对商品一无所知甚至只了解一半的情况下购买，那种冒险的刺激感，以及那种本能的共鸣带来的喜悦，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['baʊndriz] , [noʊz] [ɪts] [oʊn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

irrespective	of	boundaries	,	knows	its	own	when	it	sees	it	.
无论如何	的	边界	,	知道	它是自己的		什么时候	它	看到	它	.

它不分国界，一眼就能认出自己人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:'stɪrli] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]['æməˌtɜ˞:z, 'æməˌtɜ˞:z] , [ju:; jʊ]['ekspɜ:rts] [ðæt] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl]

And	you	austerely	single	-	minded	amateurs	,	you	experts	that	surely	shall
和	你	简朴地	单身的	-	有思想	业余爱好者	,	你	专家	那	一定	将

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

还有你们这些一心扑在业余上的严谨之人，你们这些将来必成专家的人，

[aɪ] [rɪ'vɪr] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .

I	revere	if	I	may	not	follow	you	.
我	尊敬	如果	我	可能	不是	跟随	你	.

即使我不能追随您，我也心怀敬意。

[wi:; wi][hæv; həv] [left] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['pærəgræf] [ðə; ði] ['mɔ:rəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] ,

We	have	left	dangling	from	the	first	paragraph	the	morally	important	question	,
我们	有	左边	悬挂	从	这	第一的	段落	这	道德上	重要的	问题	,

我们在第一段中留下了一个具有重要道德意义的问题，悬而未决。

[ɪz] [kə'lektɪŋ] ['mɪrli] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [ˌkɑ:ntrə'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] ?

Is	collecting	merely	an	habitual	contravention	of	the	tenth	commandment	?
是	收集	仅仅	一个	习惯性的	违规	的	这	第十	诫命	?

收藏品仅仅是习惯性地违反了第十诫吗?

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [kə'lektɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [pə'θɑ:lədʒi] , ['i:v(ə)n][ɪts]

Now	,	I	am	far	from	denying	that	collecting	has	its	pathology	,	even	its
现在	,	我	是	远的	从	否认	那	收集	有	它是	病理	,	甚至	它是

[ˌkrɪmɪ'nɑ:lədʒi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

criminology	,	if	you	will	.
犯罪学	,	如果	你	将要	.

现在，我绝不否认收藏有其病态之处，甚至可以说是犯罪之处。

[ðə; ði] [mɪr] [lʌst] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌgli] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['kʌvɪtɪŋ] [wʌt] [wʌn] ['niːðər]

The	mere	lust	of	acquisition	may	take	the	ugly	form	of	coveting	what	one	neither
这	仅仅	欲望	的	获得	可能	拿	这	丑陋的	形式	的	渴望	什么	一	两者都不

[lʌvz] [nɔːr] [ˌʌndə'stændz] .

loves	nor	understands	.
爱	也不	明白	.

单纯的占有欲可能会演变成贪恋自己既不爱也不理解的东西，这种贪恋是丑陋的。

[ðɪs] [pɪt] [ɪz] [dɪgd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'lektər] .

This	pit	is	digged	for	the	rich	collector	.
这	坑	是	挖掘	为了	这	富有的	集电极	.

这个坑是为富有的收藏家挖的。

[pʊr] [kə'lektəz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv] [æt; ət] [taɪmz] [fər'gɑːtn] [wer] ['entərpraɪz] ['ɛndz]

Poor	collectors	,	on	the	other	hand	,	have	at	times	forgotten	where	enterprise	ends
贫穷的	收藏家	,	在	这	其他	手	,	有	在	时代	被遗忘的	在哪里	企业	结束

[ænd; ənd] [ˌkleptə'meɪniə] [bɪ'gɪnz] .

and	kleptomania	begins	.
和	盗窃癖	开始	.

另一方面，一些可怜的收藏家有时会忘记商业行为的终点和盗窃癖的起点在哪里。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [rer] ,

But	these	excesses	are	,	after	all	,	rare	,
但	这些	过剩	是	,	后	全部	,	稀有的	,

但这些过激行为毕竟是罕见的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðoʊz] [ðæt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

and	for	that	matter	they	are	merely	those	that	attach	to	all	exaggerations	of
和	为了	那	事情	他们	是	仅仅	那些	那	附	到	全部	夸张	的

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['pæʃ(ə)n] .

legitimate	passion	.
合法的	热情	.

就此而言，它们只不过是那些依附于正当激情的一切夸张表现的东西而已。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

As	for	the	notion	that	one	should	love	beautiful	things	without	desiring	them	,
作为	为了	这	概念	那	一	应该	爱	美丽的	事物	没有	渴望	他们	,

至于那种认为人应该喜爱美好的事物而不渴望它们的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] ['perələsli] [nɪr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['suːdoʊ] - ['pleɪtənɪzəm] , [wɪtʃ] ,

it	seems	to	me	to	lie	perilously	near	a	sort	of	pseudo	-	Platonism	,	which	,
它	似乎	到	我	到	说谎	危险地	靠近	一个	种类	的	伪	-	柏拉图主义	,	哪个	,

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kəːz] ,

wherever	it	recurs	,
无论	它	递归	,

在我看来，它似乎与某种伪柏拉图主义极其接近，而这种伪柏拉图主义，无论在哪里出现，都令人担忧。

[ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

is	the	enemy	of	life	itself	.
是	这	敌人	的	生活	本身	.

是生命的敌人。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [maɪ] [aɪ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [sɔːrd] - [gɑːrd] .

As	I	write	,	my	eye	falls	upon	a	Japanese	sword	-	guard	.
作为	我	写	,	我的	眼睛	瀑布	之上	一个	日本人	剑	-	警卫	.

我写作时，目光落在了一个日本刀的护手上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] .

I	have	seen	it	a	thousand	times	,	but	I	never	fail	to	feel	the	same	thrill	.
我	有	已见	它	一个	千	时代	,	但	我	绝不	失败	到	感觉	这	相同的	刺激	.

我已经看过上千遍了，但每次看到它，我仍然会感到同样的激动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] [bluːd] [stiːl] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən][hæz; həz] [wɜːrkt] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]

Out	of	the	disc	of	blued	steel	the	artisan	has	worked	the	soaring	form	of
出去	的	这	光盘	的	蓝色	钢	这	工匠	有	工作	这	翱翔	形式	的

[ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [wɪŋz] .

a	bird	with	upraised	wings	.
一个	鸟	和	抬起	翅膀	.

工匠用一块蓝钢圆盘雕刻出一只展翅翱翔的鸟儿的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] ['skelɪt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][baːz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ˌenər'dʒetɪk] , [jet] ['swɑːvli]

It	is	indicated	in	skeleton	fashion	by	bars	extraordinarily	energetic	,	yet	suavely
它	是	表明的	在	骨骼	时尚	经过	酒吧	非常	精力充沛	,	然而	温文尔雅

['mɔdjuleitid] .

modulated	.
调制	.

它以骨架式线条表示，线条充满活力，但又流畅自然。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['evri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l]

There	must	have	been	feeling	and	intelligence	in	every	touch	of	the	chisel
那里	必须	有	到过	感觉	和	智力	在	每一个	触碰	的	这	凿

[ænd; ənd][faɪl] [ðæt] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	file	that	wrought	it	.
和	文件	那	锻	它	.

制作这件作品时，凿子和锉刀的每一次触碰都必定倾注了情感和智慧。

[kʊd; kəd] [ðæt] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] [siːn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ['ʃoʊkeɪs] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['eni]

Could	that	same	object	seen	occasionally	in	a	museum	showcase	afford	me	any
可以	那	相同的	目的	已见	偶尔	在	一个	博物馆	展示	买得起	我	任何

['kɑːmpərəb(ə)l] ['pleʒər] ?

comparable	pleasure	?
可比	乐趣	?

博物馆展柜中偶尔出现的那件展品，能给我带来类似的愉悦吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [laɪk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] ,

Is	not	the	education	of	the	eye	,	like	the	education	of	the	sentiments	,
是	不是	这	教育	的	这	眼睛	,	喜欢	这	教育	的	这	情感	,

眼睛的教育难道不如同情感的教育一样吗?

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['steɪb(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ?

dependent	upon	stable	associations	that	can	be	many	times	repeated	?
依赖	之上	稳定的	协会	那	能	是	许多	时代	重复	?

依赖于可以多次重复的稳定关联?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːm] ['mɪrli] ['kʌvətəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kreɪv] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs]

Shall	I	seem	merely	covetous	because	I	crave	besides	the	casual	and	adventurous
将	我	似乎	仅仅	贪婪的	因为	我	渴望	除了	这	随意的	和	冒险的

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

contact	with	beauty	in	the	world	,
接触	和	美丽	在	这	世界	,

我是否仅仅因为渴望以随意和冒险的方式接触世间之美，就显得贪婪呢?

[ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [ænd; ənd]['evər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

a	gratification	which	is	sure	and	ever	waiting	for	me	?
一个	满足感	哪个	是	当然	和	曾经	等待	为了	我	?

一种确定无疑且永远在等着我的满足感?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][saɪt] ['rædər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'lektər] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'ferz] ,

But	let	me	cite	rather	a	certain	collector	and	man	of	great	affairs	,
但	让	我	引用	相当	一个	肯定	集电极	和	男人	的	伟大的	事务	,

不过，我更想引用一位收藏家和一位大人物的话：

[huː] [pərˈfɔːrs] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [ɪkˈstend] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

who	perforce	spends	his	days	in	adjusting	business	interests	that	extend	from	the
WHO	强制	花费	他的	天	在	调整	商业	兴趣	那	延长	从	这

[ˈɑːrktɪk] [snəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrɑːpɪks] .

arctic	snows	to	the	tropics	.
北极	雪	到	这	热带	.

他不得不终日忙于调整业务，其业务范围从北极的冰雪覆盖到热带地区。

[hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [bɪˈlɔːŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

His	evenings	belong	generally	to	his	friends	,
他的	晚上	属于	一般来说	到	他的	朋友们	,

他的晚上通常都和朋友们在一起。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [pəˈzesiz] [ɪn] [ə; eɪ] [rer] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .

for	he	possesses	in	a	rare	degree	the	art	of	companionship	.
为了	他	拥有	在	一个	稀有的	程度	这	艺术	的	友谊	.

因为他拥有罕见的与人相处的艺术。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	small	hours	are	his	own	,
这	小的	小时	是	他的	自己的	,

凌晨时分是他自己的时间。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [sˈpendz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒæpəˈniːz]

and	frequently	he	spends	them	in	painting	beautiful	copies	of	his	Japanese
和	频繁地	他	花费	他们	在	绘画	美丽的	副本	的	他的	日本人

[ˈpɔtəriz] .

potteries	.
陶器	.

他经常利用这些时间绘制他创作的日本陶器的精美复制品。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːtɪzænz] [huː] [kənˈtraɪvd] [ðoʊz] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [ænd; ənd]

It	is	his	homage	to	the	artisans	who	contrived	those	strange	forms	and
它	是	他的	尊敬	到	这	工匠	WHO	人为的	那些	奇怪的	表格	和

[ɪˈmædʒɪnd] [ðoʊz] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈgleɪzɪz] .

imagined	those	gorgeous	glazes	.
想象	那些	华丽的	釉料	.

这是他对那些设计出奇特造型、构思出华丽釉彩的工匠们的致敬。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] [ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪnz] .

In	the	end	he	will	have	a	catalogue	illustrated	from	his	own	designs	.
在	这	结尾	他	将要	有	一个	目录	插图	从	他的	自己的	设计	.

最终，他将出版一本由他自己设计绘制的插图产品目录。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpɔtəriz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

Meanwhile	,	he	knows	his	potteries	as	the	shepherd	knows	his	flock	.
同时	,	他	知道	他的	陶器	作为	这	牧羊人	知道	他的	群	.

与此同时，他对陶器的了解就像牧羊人对他的羊群一样。

[wʌt] [ˈkæzjʊɪst] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] ?

What	casuist	will	find	the	heart	to	deny	him	so	innocent	a	pleasure	?
什么	诡辩家	将要	寻找	这	心	到	否定	他	所以	清白的	一个	乐趣	?

哪个爱斤斤计较的人会忍心剥夺他如此纯真的快乐呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˌreprɪˈzents] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pˈriːstlɪnəs] [ðæt]

And	he	merely	represents	in	a	very	high	degree	the	sort	of	priestliness	that
和	他	仅仅	代表	在	一个	非常	高的	程度	这	种类	的	祭司	那

[ðə; ði] [truː] [kəˈlektər] [fiːlz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈtempərerɪ] [pəˈzeʃnz] .

the	true	collector	feels	towards	his	temporary	possessions	.
这	真的	集电极	感觉	向	他的	暂时的	财产	.

他只不过是高度体现了真正的收藏家对其临时藏品所怀有的那种祭司般的情谊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [neɪ] , [su'priːm] ['vælјuː][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [hæz; həz][ɪts]

And	this	sense	of	the	high	,	nay	,	supreme	value	of	beautiful	things	,	has	its
和	这	感觉	的	这	高的	,	不	,	最高	价值	的	美丽的	事物	,	有	它是

['evɪdənt] ['juːzɪz] .

evident	uses	.
明显	用途	.

这种对美好事物崇高价值，甚至是至高无上价值的认知，显然具有其用途。

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz][nɑːt] ['lɑːrdʒli] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [duː] ['tʃiːfli]

That	the	beauty	of	art	has	not	largely	perished	from	the	earth	is	due	chiefly
那	这	美丽	的	艺术	有	不是	很大程度上	遇难	从	这	地球	是	到期的	主要

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] .

to	the	collector	.
到	这	集电极	.

艺术之美之所以没有从地球上基本消失，主要归功于收藏家。

[hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊziz] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪnˌsensə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]

He	interposes	his	sensitiveness	between	the	insensibility	of	the	average	man
他	插话	他的	敏感性	之间	这	麻木	的	这	平均的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [eg'zaild] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	the	always	exiled	thing	of	beauty	.
和	这	总是	放逐	事物	的	美丽	.

他将自己的敏感置于普通人的麻木和永远被放逐的美之间。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['frækʃən(ə)l] ['meʒər] [ðə; ði][ɑːrt] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

If	we	have	in	a	fractional	measure	the	art	treasures	of	the	past	,
如果	我们	有	在	一个	分数	措施	这	艺术	宝藏	的	这	过去的	,

如果我们只拥有过去艺术珍宝的一小部分，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'lektər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə'saɪləm] .

it	has	been	because	the	collector	has	given	them	asylum	.
它	有	到过	因为	这	集电极	有	给定	他们	庇护所	.

这是因为收藏家给予了他们庇护。

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][oʊ'vɜːrt] ['pʌblɪk] [æk'tɪvətiz] , [dɪ'raɪv] ['ʌltɪmətli] [frʌm; frəm]

Museums	,	all	manner	of	overt	public	activities	,	derive	ultimately	from
博物馆	,	全部	方式	的	公开	民众	活动	,	派生	最终	从

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] .

his	initiative	.
他的	倡议	.

博物馆以及各种公开的公共活动，最终都源于他的倡议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ə'sɜːts] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ɪts] ['dɪgnəti] .

It	is	he	who	asserts	the	continuity	of	art	and	illustrates	its	dignity	.
它	是	他	WHO	断言	这	连续性	的	艺术	和	图示	它是	尊严	.

是他维护了艺术的延续性，并展现了艺术的尊严。

[ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz]['mænɪfoʊld] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['klɪrər] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt]

The	stewardship	of	art	is	manifold	,	but	no	one	has	a	clearer	right	to	that
这	管家职权	的	艺术	是	歧管	,	但	不	一	有	一个	更清晰	正确的	到	那

['ɑːnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] .

honourable	title	.
光荣的	标题	.

艺术的守护责任有很多方面，但没有人比他更有资格获得这个光荣的称号。

" ['praɪvət] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['pʌblɪk] ['vɜːrtʃʊ] , " [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['riːdər] ['mɜːrmər] .

"	Private	vices	,	public	virtues	,	"	I	hear	a	cynical	reader	murmur	.
"	私人的	恶习	,	民众	美德	,	"	我	听到	一个	愤世嫉俗	读者	低语	.

“私下的恶习，公共上的美德，”我仿佛听到一位愤世嫉俗的读者低声说道。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlætəˌtuːdəˈneriən] ['mændəˌvɪl] .

I	am	ready	to	stand	with	the	latitudinarian	Mandeville	.
我	是	准备好	到	站立	和	这	纬度主义者	曼德维尔	.

我准备与宽容主义者曼德维尔站在一起。

[ðə; ði] [vjuː] [meɪks] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

The	view	makes	for	charity	.
这	看法	制作	为了	慈善机构	.

这样的景象有利于慈善事业。

[aɪ]['oʊnli] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kʌvɪts] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [tiː] - [dʒɑːr] — [aɪ] [ə'suːm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wʌn] , [seɪ] ,

I	only	plead	that	he	who	covets	his	neighbour's	tea	-	jar	—	I	assume	a	desirable	one	,	say	,
我	仅有的	恳求	那	他	WHO	觊觎	他的	邻居	茶	-	罐	—	我	认为	一个	理想	一	,	说	,

我只恳求，觊觎邻居茶罐的人——我假设那是一个很值钱的茶罐，比如说，

[ɪn][oʊld] [braʊn] ['kiəutəu] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [les] ['hɑːrʃli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['kʌvɪts] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [ɑːks] .

in	old	brown	Kioto	—	shall	be	judged	less	harshly	than	he	who	covets	his	neighbour's	ox	.
在	老的	棕色的	京都	—	将	是	评判	较少的	严厉地	比	他	WHO	觊觎	他的	邻居	牛	.

在古朴的京都，贪恋邻居牛的人受到的审判应该比贪恋邻居牛的人轻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神